This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

https://books.google.com
DS
4.01
I393+
v.3

328.89.13
200
X
CONTENTS.

Authors' names arranged alphabetically.

L. Y. ASKHEDKAR, M.A., Miraj:— 205
  Edna Margareya.

Capt. West on 'Whether the Marathi are Kshatriyas or Shudras' 206

V. BALI, M.A., Geological Survey of India:—
  Visit to the ANDAMANES 'Home,' Port Blair 171

JOHN BEAMES, B.C.S., Katak:—
  The Genitive Post-positions 31

Prof. RAMKRISHNA GOPAL BHANDARKAR, M.A., Elphinstone College, Bombay:—
  ALLUSIONS TO KINSMEN IN PATANJALI'S MHNILAUKHA 14
  The VEDA IN INDIA . 132
  The VALABBI CHRONOLOGY 303

H. BLOCHMANN, M.A., Madras, Calcutta:—
  On MUHAMMADAN CHRONOGRAPHS .... 215
  ANECDOTE OF NZ'NIR SHFIB 342
  The VI~ALOl AIP INSCRIPTION 344

J. A. BOYLE, M.C.S.:—
  TELUGU BALLAD POETRY... 1
  News on CHERSIN SOUTHERN INDIA... . 237

J. GERSON DA CUNHA, M.R.C.S., Bombay:—
  On the SNE~N OR 211'1'SAPTAKO~II~A 194
  Women and PLACES in and about Bombay 247; 292

J. W. DAMANT, B.C.S., Rangpur:—
  BENGALI FOLKLORE—Legends from Dinajpur 9, 320, 342

THE EDITOR:—
  The AJAXI'A anscons 25
  Dr. LEITNER'S BUNNIES SCENES 158
  GOHELS AND DANIUS 193
  The AJAIGRIGA CAVES 269
  DOLMENS AT KOMM AND AINOLI-I 306
  The TEMPLE OF AMBAGHII 316

Paornsson J. EGGELING, University Coll., London:—
  The NAGAMANGALA COPPER-PLATE 151, 302
  An INSCRIPTION FROM BANDAR, A.D. 578 . 305

J. FEGRUSSON, D.C.L., F.R.S., London:—
  On the VALABHI CHRONOLOGY... 335
  On INDIAN CHRONOLOGY... 344

Dr. J. G. GIBBS:—
  Knowledge of Science in Ancient India ... 207

H. ST. A. GOODRICH, Gujran:—
  Superstition in Gujran ... ... 207

F. S. GROWSE, M.A., B.C.S., Mathur:—
  Note on the Margala Inscription ... ... 305
  STRUCTURES ON PROF. WEBER'S KRISHNAMUKHAMANDI... 300
  Notes on Prof. Hoernle's Translation of the 27th Canto of Chand ... ... 339

Rev. Prof. A. F. RUDOLF HOERNLE, Ph.D., Tubingen:—
  TRANSLATION OF THE 27TH CANTO OF THE PRATIRIKHA
  RASAU OF CHAND BARDII ... ... ... 17
  ON SOME PROSODICAL PECULIARITIES OF CHAND ... 104

D. IBBETSON, C.S., Karnal:—
  Letter: Hindi Rites ... ... ... 63

Rev. C. E. KENNEDY, Madras:—
  Explanation of the Tamil Method of naming the Days of the Week ... ... 90
  Notes on the Sects of the VAISHNAVAS IN THE MADRAS PRESIDENCY ... ... 125

Prof. F. KIELHORN, Ph.D., Dakhan Coll., Panah:—
  The CONCLUDING VERSES of the second or VAKYA
  Khanda of BHARATHIARI'S VAI~APADITA... 285

Rev. F. KITTEL, Merkata:—
  On some DRAVIDIAN WORDS ... ... 206
  NAREUNA'S NOTES ON INDIAN MUSIC... 244, 332

Rev. F. J. LEEPER, Tranquebar:—
  ORIGIN OF THE NAME KUMBHAKONAM ... ... 53

Capt. J. S. F. MACKENZIE, Maunur:—
  The VILLAGE FEAST ... ... ... 6
  The PANCHANGA OR INDIAN ALMANAC ... ... 137
  The NAREUPUR STONE ... ... ... 193

JOHN MUIR, D.C.L., LL.D., Edinburgh:—
  Professor Ker's Dissertation on the Era of Buddha and the A~OKA INScriptions ... ... 77
  Professor Lassen's Dissertation on the RAmayana, translated from the German ... ... 102
  Passages expressing RELIGIOUS AND MORAL SENTIMENTS, FROM THE MAHABHARATA ... ... 163
  MAXIMS RENDERED FREELY FROM THE MAHABHARATA ... ... 182
  Some Account of the Ancient INDIAN IDEAS REGARDING GOVERNMENT, WAR, &C. CONTAINED IN THE MAHABHARATA ... ... ... 237
  MORAL AND RELIGIOUS MAXIMS RENDERED FREELY FROM DIFFERENT INDIAN WRITERS ... ... ... 241, 335
  M. AUGUSTE BARTH ON THE STATE OF INDIAN SOCIETY IN THE TIME OF THE BUDDHA, AND THE CHARACTER OF BUDDHISM ... ... ... 329

Prof. MAX MULLER, Oxford:—
  'Paradise' and 'Paradisi'—(reply to Query p. 289). 332.
<table>
<thead>
<tr>
<th>CONTENTS</th>
<th>PAGE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>A. K. NAIRNE, Bo. C.S.:</strong>—</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>MUSALIAN REMAINS in the South Konkan—CEAUL.</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>the FORT of KOEL</td>
<td>181</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>V. N. NARASIMMYNGAR, Maisur Commission, Bengal:—</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>LEGEND relating to GREY PUMPKINS</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>V. N. NABASIMMIYENGAB, Maisn Commission, Bangalur:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>KANI in MAISUB.</strong></td>
<td>214</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>GAUJA AOEABARA Copperplates</strong></td>
<td>268</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>BABA BASANTA KUMAR NIVGI, B.A.:—</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TONsuaE of HINDU WIDOWS</strong></td>
<td>135</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>BABU BASANTA KUMAR NIVGI, NIVGI, B.A.:—</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Legendary Origin of Puna</strong></td>
<td>147</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>P.N. PURNAIYA, B.A., Maisur Commission, Bangalore:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Letter:</strong> The Date of Sri Harsha...</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>W. RAMSAY, Bo.C.S., Bharuch:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>NOTES from the North-West</strong></td>
<td>111</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ED. REHATSEK, M.C.E.:—</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>An AEAnIc TALISIANIC MEoIcINE-CUP</strong></td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>AnAnAEIc TALISMANIC CUP</strong></td>
<td>36</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>The Divine and the Physical Light (from the Mes</strong></td>
<td>63</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mmm' of Jellfil-aldinsemi)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Moses and the Herdsman (from the same)</strong></td>
<td>90</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>The ESTABLISHMENT of the Royal City of HERA</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>and its Dependencies (translated from the appendix to the Rouzat-al-ssafa.)</td>
<td>117</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>INSCRIPTION in MQrga-lflPass, translated,&amp;c.</strong></td>
<td>205, 265</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>The,Arab and hisTwo Bags (fromtheMesnavi of</strong></td>
<td>207</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Jellil-aldinRumi)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>A SARA-IAN INSCRIPTION</strong></td>
<td>259</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>On some PERSIAN Worms in Arabic Disguise</strong></td>
<td>290</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>An INKSTAND with AnASIc INSCRIPI'ION</strong></td>
<td>323</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>LEWIS RICE, Director of Public Instruction, Bangalore:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>BHADRA BHU and Sriivana.Belgola.</strong></td>
<td>158</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>The NAGAHANGALA COPPEEPLATES</strong></td>
<td>262</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>A. R.:—</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Query—The Hindu Nakshatrfls</strong></td>
<td>206</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>RAM DAS SEN, Berhampur:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Letter:</strong> Chand’s Mention of Sri Harsha...</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>W. F. SINCLAIR, 30.0.8.:—</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>A VERSION of the STORY of the HOOPOE</strong></td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>None on CASTES in the DEKHAN—A. Brfihmans</strong></td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>B. Sunkaijfltya,orMixedcastes</strong></td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>n C. Military and Cultivating castes.</strong></td>
<td>126</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>D. Parwfiris</strong></td>
<td>130</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>E. Wandering castes</strong></td>
<td>184</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>F. Hill and Forest tribes</strong></td>
<td>186</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Native Christians, &amp;c.</strong></td>
<td>83</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>H. J. STOKES, M.C.S., Negapatam:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>A Custom of Kariyis or Periodical Re-distribution of Land in Tanjor</strong></td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Note : A Custom in Sale of Cattle</strong></td>
<td>90</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>R. B.:—</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Query on PAúsSéI—(Reply p. 533)</strong></td>
<td>386</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>KASINATH TRIMBAK TELANG, M.A., LL.B., Bombay:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>KALIDASA, Sri HARSHA, and CHAND</strong></td>
<td>81</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>The Eldest of the Ten Friends</strong></td>
<td>134</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>The Paivatparinaya of Béna</strong></td>
<td>219</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Note on the Râmayana</strong></td>
<td>290</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**DINSHÁH ARDESHÍR TALEYÂRBHÁN:**                                                                 |      |
| **The AULIAs or SAINTS of the MUHAMMADANS**                                                          | 55   |
| **V. N. TIRUMALACHARYAR, Maisur Commission:**                                                       |      |
| **A STRANGE MODE of Fortune-Telling**                                                                | 343  |
| **M. J. WALHOUSE, late M.C.S.:—**                                                                   |      |
| **ARCHEOLOGICAL REMINISCENCES**                                                                     | 33   |
| **ARCHEOLOGICAL Notes—1. A Toda ‘Dry’ Funeral.**                                                    | 95   |
| **2. Dravidian, &c. 3. Folklore**                                                                  | 100  |
| **3. Khali of Punnurkuna. 5. Servile Castes. 6. Analogies**                                          | 191  |
| **Major J. W. WATSON, Actg. Polit. Superintendent, Phahanpur:**                                    |      |
| **On the RELATION between the Kingdom of KÍNAU and GUJARÁT, with remarks on the ESTABLISH**         | 41   |
| **The RíKHOSS Power in MÍJWÍN**                                                                     |      |
| **A RUDE STONE MONUMENT in Gujarár**                                                                 | 58   |
| **Notes on the DÍSH CLAN of RÍPUTS**                                                                 | 69   |
| **ANECDOTES of RÍO MÍLEDA of Jodhpur**                                                               | 95   |
| **HISTORICAL SKETCH of the Town of GOHÁR**                                                          | 278  |
| **KANDÉRA and SOMÁNÁT**                                                                             | 301  |
| **PROF. A. WEBBER, Berlin:**                                                                       |      |
| **On the KISHIYAMISHÁTÁM (translated)**                                                              | 21, 47|
| **E. VESSEY WESTMACOTT, M.A., B.C.S.:—**                                                             |      |
| **Note on Pausnara-Vardhana**                                                                       | 62   |
| **Old Roads and Sites in Bengal**                                                                    | 123  |
| **CAPT. E. W. WEST, Asst. Political Agent, Kolhópur:**                                              | 108  |
| **Are the MARÁTHÍS Kathistras or Shávás?**                                                           |      |
| **CAPT. CHARLES WODEHOUSE, Acting Judicial Assistant, Káthiáwádi:**                                |      |
| **SHÍVÁKA TEMPLE at BANTBALÍ**                                                                      | 189  |
| **COLONEL H. YULE, C.B., Palermo:**                                                                 |      |
| **The GEOGRAPHY of IBN BATUTA’S INDIAN TRAVELS**                                                     | 114, 399 |
| **MEDIEVAL Ports of WESTERN and SOUTHERN INDIA, &c. named in the TOHFAÍT-AL-MAXÍDHIÁTH**            | 313  |
| **The GEOGRAPHY of IBN BATUTA’S TRAVELS—The Voyage to China**                                       | 348  |
| **REVIEWS.**                                                                                       |      |
| **Ferguson’s Tree and Serpent Worship, 2nd ed.**                                                     | 59   |
| **M. Garcín de Tasay’s Revue Annuelle**                                                              | 202  |
| **Thomas’s Numismatic and other Antiquarian Illustrations of the Rule of the Sassanians in Persia** | 350  |
| **Bellow’s From the Indus to the Tigris**                                                            | 361  |
| **Cornish’s Report on the Census of the Madras Presidency in 1871**                                 | 331  |

**SELECTIONS AND MISCELLANEA.**                                                                       |      |
| **Progress of Oriental Research in 1871-73**                                                         | 56   |
| **The Worship of Sítyá Nákrýchá**                                                                   | 83   |
| **Minds and Thags**                                                                                 | 85   |
| **The Muslimahs of India**                                                                           | 87   |
| **The Ladhýkibá or Mound at Bhatipol**                                                                | 124  |
| **Report on the Exploration of the Buddhist Ruins at Jamáí Garlí**                                   | 142  |
| **Asiatic Society of Bengal**                                                                       | 144, 173, 354 |
## CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bidar</td>
<td>149</td>
</tr>
<tr>
<td>The Koragas, by Ullal Raghavendra Ràko</td>
<td>196</td>
</tr>
<tr>
<td>On the Registration of Deeds in Bengal by Qāhī</td>
<td>199</td>
</tr>
<tr>
<td>Castes of the Bombay Presidency</td>
<td>208</td>
</tr>
<tr>
<td>Tribes and Languages of the Bombay Presidency, by Rev. John Wilson, D.D., F.R.S.</td>
<td>221</td>
</tr>
<tr>
<td>Sketch of Umri, by C. A. Scanlan, Topographical Survey</td>
<td>331</td>
</tr>
<tr>
<td>The Perahera Festival in Ceylon</td>
<td>250</td>
</tr>
<tr>
<td>The Kizilbashes, Yazidis, and Bihis of Kurdistan</td>
<td>266</td>
</tr>
<tr>
<td>The Life of Bābā Nānak, the founder of the Sikh Sect; by R. N. Cst, late B.C.S.</td>
<td>295</td>
</tr>
<tr>
<td>Indian Archaeology</td>
<td>304</td>
</tr>
<tr>
<td>The Beni-Israel of Bombay, by Rev. J. Wilson, D.D., F.R.S.</td>
<td>321</td>
</tr>
<tr>
<td>Progress of Oriental Research in 1872-73</td>
<td>324</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## ILLUSTRATIONS

1. The Inside of an Arabic Talismanic Medicine-Cup                     | to face 12 |
2. Fresco-painting from Cave XVI at Ajanta                            | 27   |
3. A Dolmen in the Anaimalai Hills (woodcut)                          | 34   |
4. An Arabic Talismanic Cup                                            | to face 36 |
5. The 'Mândwa' at Dhârskar Temple, Side View                         | 54   |
6.                                      | End View 55 |
7. Sketch of Lanjkiputta at Bhattiprol                                 | 124  |
8. Plan of Monastic and Sacred Edifices at Jamāl Garh                 | 143  |
9. Sketches from Jamāl Garh                                            | 143  |
10. Buddhist Sculptures from the Neighbourhood of Peshwār             | 153  |
11. Andamanese Ornament                                                | 171  |
12. The Narsipur Stone                                                 | 192  |
13. A Sabean Inscription                                               | on 259 |
14. The Gauja Agrahara Copper-plates, 2 pages                          | 308  |
15. Door of Cave I at Ajanta                                           | to face 270 |
16. Badâli Inscription, dated Saka 500                                 | 305  |
17. Dolmen of Konur                                                    | 307  |
18. The Mount Cross                                                    | 308  |
19. Sassanian Pahlavi Attestations to Grants, and Tablet at Kothawam  | 312  |
20. Plan of the Amarnath Temple                                         | 316  |
21. Amarnath Temple (No. 2) Longitudinal Section                      | 316  |
22. " (No. 3) Transverse Section.                                     | 316  |
23-26. " (Nos. 4-7) Details                                             | 316  |
27-34. " (Nos. 8-15) "                                                 | 318  |
35. Facsimile of the original Settlement-deed of the Jews in South India, 3 sides, bronzed | 334  |
WHEN the late Mr. Gover compiled his "Folk-Songs of Southern India," the only dialect of the Dravidian tongues which went unrepresented in his collection was the Telugu. The omission of that dialect appeared to him, however, too glaring a defect; and in order to supply it he inserted a few verses from the poem of Vemana, as a specimen of Telugu verse. Now the didactic, and in parts polemical, poem of Vemana can no more be truthfully classed as a folk-song than the Lamentations of Jeremiah or the Satires of Juvenal. Those bold denunciations of the vanity of Brahmanical ritualism, of the observance of times and seasons, and of the making clean of cup and platter, were written long after that rude condition had been passed in which, for want of general culture and the common use of writing, popular literature is graven on men's hearts alone, and written nowhere but on their memories. It may be difficult to define within precise limits and beyond the reach of controversy the exact type of a folk-song. It is, however, quite safe to deny that character to so complex and elaborate a poem as the verses of Vemana. Simplicity of thought and subject is one undeniable characteristic of the firstfruits of national composers. The War-song that sounded in the ears of rude warriors as they marched; the Wine-song that pleased them as they revelled; and the Love-song that expressed the softer and better feelings of man, when moved by the strongest passion of his nature, these are the three principal types of early ballad poetry. And these types and subjects were repeated and varied infinitely according to the mood of bard or audience. A chief's funeral awoke strains that told all his life's story, with its wars and loves and revels; and at marriage or festal day the singer would strike softer chords, but on the same lyre, and weave into his facile verse well-known names of clan-warriors, and remembered scenes of love's victories or war's triumphs.

It is therefore to be hoped that while the treasures of national poetry are being gleaned from so many languages, the stores of the sweetest dialect of Southern India may not be overlooked, and that the popular songs of the Telugu people may be collected. That such exist it is the object of the present writer to show; but his fitful gleanings are worthless, except as they may lead other and more competent gatherers to the field.

The specimens of popular ballads which are now offered are undoubtedly the composition of rural bards. They have been gathered by the roadside, from rude men that could neither read nor write. The ploughman who sang to his team, and the carter as he sat between his bullocks, have contributed snatches of song, of which they often only half-knew the meaning, and which they changed and corrupted into their rough and vulgar tongue. The very simplicity and boldness of the verses are their certificate of genuineness, and attest the un-
skilled rudeness of the singer's thought, and the uncritical patience of the simple listeners.

The first ballad is apparently a modern composition, sung by the family minstrel of a Poligar, or petty chieftain in the Ceded Districts. The man, of the Boya caste, from whose mouth I wrote it, was a native of Bellary. The name of the hero, Papadu, marks him as a member of the Nayadu or the Kapu caste, but I have been unable to identify his family or history. Not only local traditions, but sober records and official history, preserve the memories of these turbulent Poligars. Their forts are now crumbling ruins; and their descendants have sunk upon the dead level of struggling farmers; but their stories live in the ballads that the family minstrel once sang at the little court, and which now linger in the memories of a whole country-side.

The minstrel tells us nothing of the hero's parentage except his mother's name, Sammma, but plunges in medias res at once with a kind of war-cry of the hero—

- Vastndi, tanu, sarvnyyn. Papndu !
- I come, 'tis I, the mighty Papsdu !

Then comes a description of his leave-taking, in which he tells his mother his ambition and his aims:

- Tallikoluvnku vadlgevellenu,
- Talliki dandnmuga. nilichenu,
- Yéru kuttivyuvasyarnu,amma.
- chgile muut-a.yettolenu.
- Kottudunu Golkondn pattnnam :
- Dillikimozur unvudunu:
- Mudu gadiyala,Bundnr kottudunu :
- Mulakota. Kandanura. tsuchi ;
- Bangnra. kadiynlu pettudunu.
- Mnnnksntn bnutrotu tuna.melu,
- Manakulakai mane. vaddu, ra !
- Sarvayya Papa.

Then to his mother quick he hied,
And lowly bent him by her side:
"Mother! to fix and drive the share,
The filthy household-pot to bear,
Are not for me. My arm shall fall
Upon Golkonda's castle wall ;
I'll scorn the lord of Delhi's might;
To me shall Bandar yield this night;
Before Kurnool I then will stand,
And with gold jewels deck this hand.
Let not my followers miss the prize
That fortune holds before their eyes !"

Having thus announced his proposed expedition (which is perhaps somewhat vague in its directions, and rash in its expectations), Papadu proceeds to prepare for the war-path by arming himself with a wonderful assortment of swords and daggers, each of which is described with full detail.

This being done, the hero appears in full armour, and one verse celebrates the terror that his noble presence inspired:

- Adugo ! Papadu vastan' ante'
- Kundéllu kurisunda madenu ;
- Lodi-pillalu leva levu,
- Pasi biddalu palu tagava ;
- Nakkalu simhalu tokababunu.

Within its form low crouched the hare;
Trembled the deer to leave their lair;
The tender babes refused the breast;
The fox and lion slunk to rest.

Papadu next goes to the rendezvous to meet his followers. They meet in a grove of date-palm trees, and there engage in an essential preliminary of robber-warfare, to drink up their courage. However undignified this may appear on the part of a hero of such pretensions as Papadu, this touch gives a great deal of local colour and reality to the description. No band of plundering Boyas would start on a daunting expedition without a good drink; and the bard has missed even this act of his hero above the level of an ordinary drunken debauch by the wonderful virtues he has attributed to the toddy that was drunk on the occasion:

- Papadu tagedikallu,
- Ye tati, ye tati kallu !
- Vélu petitité velu tegunu ;
- Diviti petitité bogguna manunu ;
- Tagetappuda tiyaga vundenu ;
- Taginarvanni leva-nivvadu ;
- Lechinavanni ponirvadu.

Such toddy as he drank, I ween,
On earth before was never seen.
The finger dipped therein became
Withered with secret fire;
If kindled by a torch's flame
Than charcoal it burned higher;
Who drank it loved that liquor sweet,
But he who drank his fill
Could never stand upon his foot,
Nor standing move at will.

And so the description of this heroic liquor runs on through several scores of lines; and we should have to pursue our hero for many more pages before we were rewarded by an incident.
Much allowance must be made for a poet who had to entertain an audience all night long, to play down the setting moon, and whose chant was sure to fail him unless every trifle of detail and description that his theme afforded were spun out to a length that is to us wearisome.

The measure is of the simplest, but not without a rude melody, that readily lends itself to that intonation, rather than singing, with which Hindu verse is recited.

Let us compare with this rural epic some less ambitious pieces; short village lyrics of swains and maidens, the Corydons and Amaryllides of Andhra.

The following verses were sung by young myat as he drew water from a well with a bucket and a pair of bullocks. Each stanza lasted him one haul, so that each stream of the clear water was greeted with a verse, as it rushed from the bucket through the channels to his garden of rāgi below. After listening to him through the cool hours of the morning, I called him as he left his work, and wrote from his mouth the words of his song—he could not write himself:

1. Yegi, yegi yeudalaina
   Yeduru gummi nidalaina
   Dadaividu mogadalaina,
   Vanda valo konda nadama.

2. Yedarinti yerra Papa
   Teutm'anna, kana radu:
   Papishiti tallandandri
   Bail' ella nivaru.

3. Yetta gubbalu yerra dunni,
   Kora gubbalu yevari palu
   Alu leni baluniki
   Aru nolala aranam istun'.

4. Gubbalandē tiru tsuchi
   Gaddikontē tiru nanto
   Gunde-gala bantu atyé
   Gundlalpe kanama-kuru.

1. We toil, we toil in burning heat;
The bamboo cope gives cool retreat.
My husband dear, my love, must stay
Among the hills far, far away.

2. Fair Papa in my neighbour’s house
   I cannot see, she’s kept too close;
Her good-for-nothing parents say
   “No gadding out for you to-day.”

3. Fair maiden with the swelling breast
   Who on thy bosom shall be blest?
   In six short months a spouseless boy
   This wedding gift shall crown with joy.

4. He who thy bosom’s charms might scan
   Would be a beauty-blinded man:
   A hero bold of heart must come
   To sue thee in thy mountain home.

Some apology is necessary for the apparent want of connexion in these verses, and in some cases for their ungrammatical form. There is no apology forthcoming. The words were written down with as great an approach to accuracy as possible, and if it is in places hard to find a correct construction for the sentences, the defect must be attributed either to the vulgar corruption of the original by the singer, or to the absence of the Bentleian faculty in the transcriber.

Another song, similar in form and subject, was recited by the same rustic singer:

1. Ratri puta vastari antivi,
   Rachichi gandamu tisi vuntuini,
   Rattriki nivu ra ledu,
   Rathina gandamu riti tappenu.

2. Kantsu gubbalu karu-kodi
   Manchi nillaku cholimiki vacho',
   Tsuchukoni Boya bidda
   Kantsu gubbalu kadala mite.'

3. Vudu lu opppu biguvu ravike
   Vangi nillu chède' Papa
   Vagalakari Rangadu vacchì
   Biguvu ravike pikkatille.'

4. Dinne mida jilledalalo
   Malladadhi madutsukonto'
   Modugu mànulu morugu ayye'
   Mukku naku tsupum’amma !

5. “Vanka nunti potunnad' ante’
   Jinka muti yerra padutsu ;”
   Yegu tsuchi etinadu
   Monnagadu Mallapap Nayadu.

1. “I come,” you said, “at evening’s shade ;”
   I the sweet powder ready made;
   You came not at the evening hour,
   And that sweet powder missed its power.
2.
The forest-hen with bosom fair
Came down to gather water clear:
The Boya saw, and that bright breast
With amorous touch the youth caressed.

3.
With flowing locks and jacket tight
Came Papa, stooped and water drew;
At Ranga's touch, the roguish wight,
That swelling jacket open flew.

4.
Among the bushes on the mound,
With many a kiss they sported round
In shelter of the leafy grove:
Show me thy pretty face, my love!

5.
"See from the brook she goes," he cried,
"The maiden fair with nostrils wide;"
Then peeped and spied and followed keen,
Mallappa Nayadu, I ween.

The next song is a rude and almost childish rhyme, of which the whole merit and design is to be wedded to the notes of a simple tune. This and other songs of the kind are sung at that children's feast known as the kolatt, when a ring of children dance round together, holding sticks in their hands, and each striking in time to the measure his stick against that in his neighbour's hand. The effect is to make a rough instrumental accompaniment, that certainly adds something of music to the simple song; especially when the sound is wafted on the air of a still night.

Chinnadana nalla chinnadana
Ni vuri per 'emi ni per 'emi.
Nizamuga chippito
Ni venu vastamu nalla Chinnadana.
Na vuru yela ra,
Na peru yela ra?
Gurtugudi Gudibanda peru
Penugonda, andamu Palkonda
Akkada vantu tsakkaniki chinnadana.
Penugonda, Leppakshi, Peddapalem gattu
Tsangonda, Lalkana, Santa Narasiparam
Cheruvu Dharmavaram Bukkapattanam
Vurindu mavi, nalla Chinnadana
Adugo ma vuru Tatiakulapalle.
Stalamuku ra nulla chinnadana.

II.
O maiden, fair maiden,
Como tell in my ear
The name that you bear.
And maiden, dear maiden,
I pray tell me true,
For maiden, fair maiden,
I would follow you.

She.
Why ask me my village?

Why ask me my name?

IIx.
O maiden, fair maiden,
Take heed what I tell:

* A present of betel or fruit or grain is a common token of accepted love, and its refusal a sign of rejection.
Jmuaar, 1874.]

TELUGU BALLAD POETRY. 5

Gudibanda the name is
Of the place where I dwell.
Penukonda's high fortress,
Palkonda the fair;
'Tis there I await you,
Oh, come to me there.
Sanugonda, Lepakshi,
Peddapalem the steep,
Bukkarayadu's city,
Where the waters lie deep;
Lalanka the lonely,
Narasampuram's grove:
All these are my dwellings,
My maiden, my love.

She.

See yonder's my village,
Mid the shady date grove.

He.

Let that be our dwelling!
Come thither, my love!

I have ventured on my own authority to
give the dialogue form to this song, for the
simple reason that thus only can I put a
meaning to the words. It is at best indeed little
more than a string of names, but this rather
adds to than lessens the genuine look of the
song; for they are all places within a circle
of 30 miles or so, in the neighbourhood of
Penukonda, the ancient seat of the fallen house
of Bukkarayadu and the dynasty of Vijayanagar, and might therefore be naturally strung
together by a village poet. The song is nothing
more than a simple rhyme for children, and it
would be foolish to look for an elaborate mean-
ing in it.

I will only add one more song to these speci-
mens, but that is, I think, the best and prettiest
of all. Not only are its composition and form
more truly lyric than those of most that I have
heard, but its subject is as pathetic and touching
as that of "Mariana, in the moated grange."
A young maiden condemned to the unlovely
drudgery of a Hindu household yearns for a
lover, whom she pictures to herself, as she has
seen him rather in her dreams, than in the flesh.
The last verse, however, shows that the lover
has an identity and a name of his own; so that
the warm wishes of the maiden are the sighs of
an affection that is only temporarily deprived
of its object:

Yetiki Vempalle tiga addam ayyo'
Yeti mida kaungili yenni nallaku
Anduno ? sanda mama !

The refrain of 'sanda mama' is probably ad-
dressed to the absent lover, but it is untrans-
latable, and not to me quite intelligible.
"Vempalle tiga" is the wild indigo plant, which
grows thickly over sandy soil. I venture to
translate the lines thus:

The creeper's tendrils clasp the river;
And shall my love's arms clasp me never
Beside the river, mother mine?
This day alone I cannot live:
A youthful husband, mother, give,
To say he loves me, mother mine!
In this dark house my youth is spent;
Ah! were a youth in pity sent
To say he loves me, mother mine!

Love's arrows lurk his form within,
My budding breasts may surely win
And bear that burden, mother mine!
'Twere sweet his manly front to deck,
And dash my bead-encircled neck
With sandal sweetness, mother mine.
Can I caress his tresses bright,
Those locks with silver wealth bedight,
Nor mar their beauty, mother mine!
He bound a jewel on my brow,
Ah! could I change that jewel now
For his dear kisses! mother mine!

This song was repeated to me by the same
man who gave me the epic about Papadu, and
considering that, with one doubtful exception,
there is not a trace of coarseness throughout this
love-song, it is, I think, a somewhat remarkable
effusion for a village poet. With this I will leave
my poor attempt to illustrate Telugu lyric poetry;
those who are qualified by a knowledge of the language to criticise the text of these songs will find many errors to pardon; and those who test the translations by a high standard will hold them very cheap. They have, however, already served to lighten the monotony of some lonely hours in my camp life; and if they now induce others to glean the same field, and return with a richer sheaf, they will have completed my purpose.

THE VILLAGE FEAST.

BY CAPT. J. S. F. MACKENZIE, BANGALORE.

Hearing that the annual feast in honour of the village goddess was to come off in “Akka timanhully,” one of the many villages which help to form the town of Bangalore, I and a friend determined to be present and see what took place. On the night of Tuesday the 17th June, at half-past eight, we made for the village, distant about two hundred yards. The sounds of a tom-tom told us they had already commenced the feast. We hastened on, and, anxious to see without being seen, had, on entering the village, the light in the lantern blown out; but this proved of little use, for on turning the corner we came on a number of policemen, who, recognizing “Sahibs,” with their usual officiousness insisted on clearing the way, and before we could induce them to stay their unappreciated civilities the villagers all knew that two “Sahibs” had come to see the “tamasha.”

Immediately messengers were sent off in all directions for chairs, and although we repeatedly declined to use them, preferring to wander about among the people, still in the end we were fairly bullied into the chairs. By way of making our attendance more public, a torch-bearer—a small boy who thoroughly enjoyed the duty—was told off to throw as much light upon us as circular discs of cotton saturated with oil could give. On arriving at the corner of the street we stopped to allow a procession to pass on, which by the flickering light of a torch we could see coming along the opposite street. This was the return to her temple of the village goddess, after having been carried round the village. The usual band—two flagcolets and a tom-tom—led the way. In the middle of the procession a man, carrying on his head a basket ornamented with red flowers having a lighted lamp in its centre, was seen carefully walking on the clothes which the village washerman kept spreading before him. In front of the temple and close to the steps of its portico we saw a trench, some four feet long, two broad, and about nine inches deep, the bottom covered with live embers. What this was for we could not understand, but we soon found out that walking through the fire was one of the chief incidents in the feast.

The priest, for the man who carried the basket was the temple pujari, having walked three times round the temple, halted in front of the fire-pit. Staring for a short time at the shrine seen through the open doorway, he, the basket still on his head, walked through the fire with a shuffling sort of step, which threw the embers in front. Turning round he walked back through the pit; again facing the temple he seemed to offer up a short prayer; and then, for the third and last time, passed through the fire, went up the steps of the portico, and disappeared inside the temple. What took place inside we could not see, but shortly afterwards a general move was made to the corner house of the square—the village “Music Hall.” We followed the crowd. After the usual preliminary tuning up, two fiddles, a vina, and a pair of cymbals gave forth a pleasing but plaintive air, now and again accompanied by the voices of the performers. While the crowd were being entertained with music, a punchayet (deputation), consisting of five leading men of the village, accompanied by the “toti” (watchman) and “kolkar” (male bearer), had gone off to invite the Shanabogue, as the village accountant is called, to come and present his offering. A fee of two rupees is at this time paid by the villagers to the Shanabogue. Why, I could not learn. The square in front of the temple was almost deserted. The real “toti,” or watchman,—for his son represented him in the active duties of his office—an old man, was busy tending the fire in the pit, feeding it now and again from the bundle of firewood he had close by. We tried to get some information from him as to what was going to take place, but “Wait a bit, wait a bit: lots of fun: two buffaloes are to be
JANUARY, 1874.

THE VILLAGE FEAST.

killed:’” was the only answer we could get out of him.

The Shanabogue was a long time coming, but just as our patience was being worn out, the sound of music in the distance told us the big man had started. Presently lights began to flicker along the side streets, and the village accountant with girded loins, followed by the female members of his family, each with a votive offering in her hand, entered the square. After walking three times round they went into the temple and presented their offerings at the shrine of a goddess who delights in the blood of bulls and rams. The Shanabogue, escorted back as he had come by the band and leading men of the village, disappeared from the scene, glad, I fancy, that the duty of worshipping a goddess who finds no place in his pantheon would not come round again for another year.

The square was now deserted by all except some old men who, huddled up out of the wind, stayed in the portico, and a few children who remained behind to admire and envy our torch-bearer. From the watchman’s renewed attention to the fire in the pit we were sure something was about to take place. By supplying the fuel judiciously he had reduced the whole to one mass of red glowing embers. Meanwhile, along the side streets we could see the deputation of leading men passing from house to house in inviting the inmates to join the feast. Gradually women, each carrying a basket adorned with red and white flowers, having a lamp in its centre, began pouring out of the side streets, and, collecting in groups in the verandahs of the houses surrounding the square, might be seen critically examining the artistic taste displayed by one another in the adornment of their respective baskets. I observed some foolish virgins seizing the opportunity to replenish their lamps. Many a time during the night did the square give us picturesque tableaux, but none of them were so pretty and pleasing as this gathering. The dim glow-worm-like light of a hundred lamps, as seen through green feathery leaves and red petals of flowers, gave to the whole scene a fairy-land like look. The deputation having made a tour of the villages finished up with a house close by the temple. On the door being thrown open, these lamps in line, each raised on earthen pedestals, with offerings of food placed on a plantain leaf in front, might be seen burning. A goat which had been in the street for some time was now brought up before the door. The housewife came out and, having consecrated the animal by sprinkling water over it, took up a censer in which frankincense was being burnt and placed it under the goat’s nose. The animal seemed partially stupefied, and drawing itself up arched its neck. A lad who was standing by, armed with a large knife, seized the opportunity, and with one blow severed the head from the body. The head was taken up, and in common with those of all animals sacrificed on this occasion became the perquisite of the village washerman. The body was quickly removed, the blood dried up, and the deputation moved off.

A goat or sheep is sacrificed in front of every house before the lamp is removed. All the women had by this time collected from each house: one woman at least takes part in the ceremony. After a deal of shouting, gesticulation, and moving to and fro on the part of the torch-bearers the women were got into some sort of line, and, headed by the band, marched round the temple the proper number of times. The more musically inclined of the women every now and again broke out into song, praising the goddess in whose honour they had assembled. When the third round had been completed, the band moved into the portico, and the women halted on the right-hand side of the fire-pit. The potail now brought forward a fine black ram without spot or blemish, and whose condition proved that for days before he had been devoted to Mariama, the village goddess. Some delay was caused by the restlessness of the ram, and difficulty in getting him to keep steady while looking over the fire-pit at the goddess in whose honour he was to be sacrificed. At last he kept steady for a moment, when the executioner made a blow at his neck. Less fortunate than before, he failed in striking off the head at once. Amidst the groans and hisses of the crowd at his want of skill, he after two more blows succeeded in getting the head off. The head was made over to the village washerwoman in this case, for her husband being dead his widow performed the duties of the office by carrying a torch in front of the goddess and spreading clothes before the priest. In addition to the heads of animals sacrificed on this occasion, she received from
the villagers collectively three sheep and three rupees. For this the washerman is supposed to supply all the cotton rags used for torches. While the executioner was trying to prove that the failure in taking off the head at one blow was not his fault, old men and young gathered round the brink of the pit, both to prevent the women from escaping the passage through the fire, and to make fun of those who by a skip and a hop, or by placing their feet on the sides, tried to save their soles. The temple being small, only a dozen women or so could get in at one time. This prolonged the ceremony, since the women had to pass through in batches. After a good deal of screaming, shouting, and hustling, the last batch passed the ordeal.

No widow is allowed to walk through the fire, and each house must send at least one woman to take part in the ceremony. On presenting her offering, each woman gave to the priest one pic and then went home. By this time the fire in the pit was out. From the description one reads of walking through fire, I expected something sensational. Nothing could be more tame than the ceremony we saw performed; in which there never was nor ever could be the slightest danger to life. Some young girl whose soles were tender might next morning find she had a blister, but this would be the extent of harm she could receive.

This was the end of act three. The square was again deserted, the crowd having gone off to see the entry into the village of the Holeyas and the buffaloes. The potail of the village alone invites the Holeyas, the outcaste race whose quarters are outside the village. No punchayet or deputation accompanies him. Presently the procession entered the square, and by the flickering light of the torches we saw four buffaloes: two full-grown males and two young ones. The Holeya women were fewer in number than those who had gone before, but, like them, carried a basket ornamented with flowers having a lighted lamp in the centre. In all the baskets a number of white flowers were to be seen which are specially sacred to the village goddess. The Holeya women halted while the buffaloes were dragged by a crowd of men and boys round the temple. In the course of the circuit the buffaloes were made to jump over the fire-trench. After having completed the third round they were carried off to a stone pillar about twenty yards in front of the temple.

The Holeya women now advanced towards the fire-pit singing hymns of praise, and, having marched three times round the pit instead of the temple, handed their baskets to some men standing on the edge. The men, by a wavy motion of the hands from left to right and in the direction of the goddess, consecrated the offering. A handful of flowers was taken out of the basket and thrown into the pit, which was soon filled. As each woman received back her basket she paid one pie to the priest, who remained standing on the steps of the portico. The women now retired. In the meanwhile some men had been busy tying, at about four feet from the ground, across the stone pillar behind which the buffaloes were ranged, a beam of wood. Everything being ready, the jostling, shouting crowd of Holeyas suddenly became silent. The potail of the village, in the full blaze of all the torches, advanced towards the pillars and consecrated the animals by sprinkling water over them. Of the four buffaloes three were presented by the Holeyas: the fourth and first sacrificed had been purchased by the villagers collectively. On the word being given, ropes were attached to the horns of the buffalo, passed over the beam, and the brute hauled up until his hind legs only rested on the ground, while the head was securely fixed to the beam. A Holeya stepped forward and with a large knife managed to sever the head from the body. The head was unfastened, brought forward, and laid on some flowers in front of the pit. The right leg was cut off below the knee, skinned, and, all red and gory, placed in the mouth. Next a piece of fat was cut out of the chest: this with a lamp and some rice was placed on the brute's head. The Holeya with folded hands made his obeisance to the goddess, and returned to the pillar, when the second buffalo was tied up in the same manner as the first. The executioners, however, either through nervousness, or the neck of the brute proving too tough, failed to cut off the head in three blows, the full number considered lucky. He made his fourth and succeeding blows amidst the groans and hisses of the now excited crowd. If the executioner fails to cut off the head in three blows, the bystanders have the privilege of hitting him while he goes on hacking at the neck. On this occasion they used their privi-
lege freely, and thoroughly belaboured the unfortunate executioner. The head was taken up and placed next the first one, but the ceremony of putting the foot in the mouth and the lamp on the head was not followed.

Some dispute now arose as to whether the young buffaloes should be tied up to the pillar and then decapitated, or killed while they were standing on the ground. As the advocates of either course asserted their opinion, you saw the brutes now being hauled in front of the pillar, now being pulled back. At last the potail settled the knotty point, and the poor brutes, it was decided, should be decapitated while standing. A fresh hand grasped the axe, or rather large knife, and, profiting by the lesson taught the former executioner, took off the head with one blow. A deep ah! from the crowd expressed approval. It was now nearly twelve, and so we left. Afterwards a sheep, presented by the villagers, was brought out and killed. The "toti," or village watchman, mixed its blood, some of the entrails, and the rice offered to the goddess together. Of this mess he took three mouthfuls, and putting the rest in a basket walked round the village, scattering this mixture as he went along to the four quarters. This is done to propitiate the evil spirits.

The villagers believe thoroughly in their goddess. Never since the village was established has cholera broken out in it. The potail told me that so powerful was this particular goddess that if a cholera patient was brought to the door of her temple and had sufficient strength to make his offering he was sure to recover. The village goddess' annual feast takes place always on a Tuesday, and, if possible, in the month Chitra.

BENGALI FOLKLORE—LEGENDS FROM DINAJPUR.

BY G. H. DAMANT, B.S., RANGPUR.

The two Bhûts.

A king's son and a kotwal's son having formed a friendship went to travel in foreign countries together. On their way the kotwal's son said to the king's son, "You always do kind actions for others, but I only injure them;" the other made no answer, and they continued their journey for four or five days, till they came to a certain place where they saw a well, and the king's son said, "Friend, I am very thirsty; tie a cloth round my waist and let me down into the well and I will drink some water, and you can pull me up again." The kotwal's son agreed to do so, but when he had let him down he let the cloth go and went away.

The king's son was helpless, but he found a plank on which he sat till night, and then two Bhûts came out of two mango-trees and began to talk; one of them called out, "Brother, how are you?" At that the other said, "Brother, I am very well, for I have taken possession of a king's daughter, and no one can drive me out except by taking some of the bark and leaves of this tree, and a maund of ghee made of dogs' milk, and utter the mantra of Brahma, and offer a sacrifice the whole night at the foot of the tree, he could take all my wealth; but no one knows of this, so my mohurs are safe." The king's son heard all this from inside the well, and was very much pleased at it, and in the morning he called out to a man who was passing along the road, "Brother, come and help me out of this misfortune," but the man said he was then going on the king's business, so the king's son inquired what it was, and he replied, "My king has a daughter who is possessed by a Bhût, and nobody can drive him out, so the king has promised to give his daughter in marriage to anybody who can expel him, and also to give him his kingdom." The king's son replied, "You pull me out and I will drive away the Bhût." The man then pulled him out and took him to the king's palace, and he said to the king, "I will drive away the Bhût, but you must first give me a maund of ghee made of cats' milk." The king instantly had it brought,
and the prince fetched some leaves and bark
from the tree and offered a sacrifice, and the Bhūt
could remain there no longer and was driven
away, and the king gave the prince his daugh-
ter in marriage. After that the prince took a
maund of ghee made of dogs' milk and made a
sacrifice, and took all the gold mohurs from the
other Bhūt. The two Bhūts then concluded
that their conversation must have been over-
heard by some one in the well, so they deter-
mined for the future that when they sat on the
trees and talked they would always examine
the well carefully first.

After some days the kotwal's son came
to the king's son and was very much pleased to
hear all that had befallen him, and next day
went and sat in the well; but the Bhūts caught
him there and pulled him out, and cut him in
pieces and killed him. Meanwhile the king's
son ruled his kingdom in perfect happiness.

The Jackal and the Crocodile.

In the middle of a wood there is a pond near
which a herd of deer used to live; in the pond
was a crocodile, who used to seize one of the
deer every day when they came to drink, so that
they became afraid to go there. One day a jackal
passing by that way saw that they were alarm-
ed, and asked them the cause of their uneasiness;
the deer replied, "Brother, our story is very
sad, we will say no more about it." The jackal
urged them, and at last they told him how the
crocodile used to catch and eat one of them
every day they went to drink. The jackal re-
plied, "You can find no plan for yourselves, so
I will tell you of one: divide yourselves into
two parties and go on each side of the pond,
and when the crocodile comes to seize those on
one side, those on the other side will be able to
drink, and so he will never be able to catch
you." So saying the jackal went away. The
next time the deer went to the pond to drink
they followed the advice of the jackal, and the
crocodile being unable to catch them thought to
himself that the jackal must have been advis-
ing them; so he determined to kill him, and said
to himself, "Wait a while, you jackal, and see if
I cannot manage to come across you somehow or
other." Two or three days after that, the jackal
was drinking at the pond, and the crocodile
saw him directly and seized his foot tightly; but
the jackal said cunningly, "You have seized a
stick which is put here for measuring the height
of the water." The crocodile looked at it and
thought, "It is like a stick, and it may be a
stick;" and so saying he let it go; and the
jackal leaped out of the water and exclaimed,
"I have escaped, or else he would have killed
and eaten me." The crocodile hearing this,
and feeling hungry, came out of the water to
catch the jackal, and began to pursue him, but
not being able to catch him that day, he return-
ed home thinking how he could kill him; at last
he determined that he would go into his house
and remain there until he returned home, and
then seize him and kill him. Accordingly he
went and stopped there. In the evening the jackal
returned home and saw that the croco-
dile had entered his house, and that if he did
not take care he would not come out; so he
called out, "O house, O house of earth, what
have you to say?" The crocodile then made a
noise inside, and the jackal concluded that he had
entered the house and was coming out. And
then he came out and pursued the jackal, but
after they had gone a little way the jackal
passed between two trees which grew near
together, and the crocodile followed and stuck
in the middle, and so he died.

The King who married a Pali* woman.

There was a certain Rāja who had a son
whom he wished to marry, so he assembled a
great many learned pandits and ordered them
to consult about it; they searched the Sāstras and
then with one accord replied, "Your Majesty,
we fear to tell you what we have discovered." The
king said, "What fear can there be to tell
the truth?" and they said "Your son will marry
a Pali woman." The king was very grieved to
hear it, and inquired where she lived; and they
all replied, "In the city of Durbachal there is a
very large tamarind tree 3300 cubits in length,
and she lives beneath it." No sooner did the
king's son hear this than he called a groom
and ordered him to saddle a horse and bring it
at once, and he mounted and rode to the tree,
and underneath it he saw a house, and began

give it he leaped off his horse and drew out a
knife and ripped up her belly, and seeing her
bowels come out he ran away. The girl began
to cry loudly, and her father came up running and
asked, "Who has ripped up your belly in this
way?" She replied, "A man on horseback
came and asked me to give him some water, and
as I was bringing it he dismounted and ripped
up my belly with a knife." The girl's father
went and fetched a needle and sewed her belly
up tight, and in course of time she recovered.
After some days the king of the country died
and his elephant was turned loose; he happened
to meet the Pali woman, and lifted her up with
his trunk and put her on his back, and took
her to the king's palace, and in a few days the
king's son made her acquaintance and married
her. After the marriage he discovered that
she was the Pali woman, but no one would
believe him, till one day the king's mother
saw the mark on her belly and asked what it
was, and she related how it all happened. Then
the king's son said, "The decree of God can
never be made of no effect."

The Farmer who out-witted the six men.

There was once a farmer's wife who had a
tame paddy-bird, and when the farmer went to
plough, his wife used to fasten a hookah, clean-
ing-stick, tobacco, chillum, flint and steel to the
body of the bird, and it would fly with them to
the field when the farmer was working, and
he unfastened all the things and smoked his
hookah. One day six men who were passing
that way on their road to the cutcherry saw the
bird act in this way and offered the farmer 300
rupees for it, and he agreed to sell it; and the
six men took it and tied 300 rupees to its body
and said, "You paddy-bird, take these three
hundred rupees to the cutcherry." But the
bird, instead of going to the cutcherry, went to
the farmer's house, and he took all the money
and made a cow eat a hundred rupees of it. In
the meantime the men went to the cutcherry,
and, not finding the paddy-bird, returned to the
farmer's house, where they saw the cow reliev-
ing herself of the rupees she had eaten, and for-
got all about the paddy-bird; then the farmer
washed the cow dung and took out the money.
Seeing the extraordinary virtue the cow pos-
sessed, they offered the farmer 5,000 rupees for
her, and he agreed, and they took her away. The
farmer came a little way after them and called
out, "Feed her well and she will give you
plenty of rupees." So they fed her well, but
not a rupee or even a pice did they get from
her; so they determined to take her back to the
farmer's house and return her. When they
arrived they told the farmer about the cow, and
he said "Very well, have something to eat first."
So they consented and all sat down to eat, and
the farmer took the stick with which he drove
his plough-bullocks in his hand and began to eat,
and when his wife went out to bring more food
he struck her with the stick and said, "Be
changed into a girl and bring in the curry," and
so it came to pass; and this happened several
times. When the men saw this wonderful thing
they forgot all about the cow; but the truth of
it was that the farmer had a little daughter and
she had been sent in with the food. The men
offered the farmer 150 rupees for the stick, and
he sold it them, and told them that when their
wives came to bring their food they must beat
them well, and they would recover their former
youth and beauty. When they were near home
they all began to quarrel as to which should
test the stick first; at last one of them took it
home, and when his wife was bringing his food
struck her so violently with it that she died, but
he told no one about it; and this happened
to them all, so they all lost their wives. After
that they went in a body and burnt down the
farmer's house, and he collected a large quantity
of the ashes and put them in bags and placed
them on a bullock's back and went away. On his
road he met a number of men driving bullocks
laden with rupees, and asked them where they
were going, and said he wished to go with them;
they said they were going to the house of a
certain banker at Rangpur, and he said he was
taking his bullock to the same place. So they
went on together for some distance, and then
cooked their food under a tree and went to
sleep; but the farmer put two bags of rupees on
the back of his bullock, leaving the two bags of
ashes in their place, and then took to flight.
After that he sent the first of the six men with
the bags to take home to his wife, and he put
some gum underneath one of the bags so that
some of the rupees stuck to it, and so he found out
the contents. The six men then went to the
farmer's house and asked him how he had
obtained the money; he said he had got it by
selling ashes, and that if they wished for money
they had better burn their houses and fill bags with the ashes, and open a shop in the bazaar, and every one would buy them. So they went home and burnt down their houses, but the only result was that a great number of people seized them and kicked them and beat them with shoes. They were extremely enraged at this, and went to the farmer’s house and tied him hand and foot and put him into a sack, and then ran away, thinking he would surely die this time. But he went floating downstream till he struck against a post. Now a man happened to pass by on horseback, and the farmer called out to him, “If you will come and open the mouth of this sack I will cut grass for your horse without pay.” So the man came and opened the mouth of the sack, and the farmer, stepping out on the clear, said, “If you will give me your horse I will take him for an airing;” the man gave him the horse and went home, but when the farmer had gone a little way he mounted the horse and rode past the horses of the six men so that they could see him. They were exceedingly surprised at the sight, and asked him where he had found the horse; he said he had found it in the river Ghoradhuba, and added, “I was alone and could only catch this small one, as I could not run very fast; there are a great many fine horses there, and if you were to go you could catch them.” When they heard this they asked what they must take with them, and he said they must each bring a sack and some strong rope, but when they had brought them he said he was going home; however, they persuaded him to stop, and he told them all to go into the sacks, and he then threw one of them into the river, but took care to avoid the place where the post was. When the other five heard the bubbling of the water they asked what it was, and he said it was only the other man catching a horse; directly they heard that, they all intreated him and began to quarrel, saying “Throw me in first, throw me in first;” so he threw them all in, one after the other, and in this way they all perished, and the farmer ever after that spent his time in happiness.

FACSIMILE OF THE INSIDE OF AN ARABIC TALISMANIC MEDICINE CUP.

BY E. REHATSEK.

A Talisman (τελεσμα, بُلْس) consists of one or several magic figures or writings carved on metal or stone under certain favourable conjunctions of some planets or horoscopes, said to impart peculiar efficacy to the object thus treated. In the present instance this object is a brass cup inscribed with various magic figures, amulets, sentences from the Qoran, and also certain "hocus-pocus" words in a pretended secret character, which on a closer examination appears to consist of very few signs often repeated and apparently used only "ad terrorem populi," although each of these signs may possibly represent the initial, or even the whole name, of some holy personage; since, according to the علم حروف or "science of letters," almost every letter of the alphabet may in writings of this kind represent the name of some well-known sacred person. Even the arithmetical numbers if converted into letters by means of the "Abnjad" may be used to express these names and various words. This treatment of a cup imparts to it great virtue, and enhances its price far above its intrinsic value as a little brass vessel.

The cup (3 2 inches in diameter and 1 1 inch deep) which I am now about to describe is the property of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society, for which I have described it and seven others, all larger than this one, the largest of them measuring 8 2 inches in diameter and 2 8 in depth. But as some time must elapse before the Journal of the Society is printed and published, I think I may be allowed to insert the description of one of these cups, namely, the smallest, in the Indian Antiquary.

The hexagonal star which occurs four times on this cup, namely, once in the so-called trilgual amulet (to be described immediately) in the shape of two triangles intersecting each other, and thrice close to it, also forming a similar hexagonal star but drawn all in one piece and marking four points near the two magic circles intersecting, which is well known over the whole world, seems to be of very ancient origin, apparently Eastern, and enjoy
Facsimile of the inside of an Arabic Talismanic Medicine Cup, by E. Rehatsek.
also the honour of being a Masonic symbol. It is called by some Germans the dragon-foot, "Drachenfuss," and goes in India by the name of Swastika, but is among Moslems known as the seal of Solomon, the son of David.

The first character of the so-called trilingual amulet, which is worn also on the arm to ward off diseases and all kinds of misfortunes, is the seal of Solomon the prophet. This amulet is also believed to contain the ineffable name of God, but the strangest thing about it is, that, although short, it is stated to contain five verses from the Pentateuch, five from the Qurin, five from the Psalms of David, and five from the Evangel, i.e. New Testament. If the amulet engraved on this cup be compared with its description in books, which is as follows, it will be found to be a perfectly faithful representation:—"The seal of Solomon, three perpendicular strokes, the letter ρ, a ladder with three cross bars; then four perpendicular strokes, the letter σ in the shape of a blacksmith's bellows with the spout turned downwards; and lastly, the letter ι upside down with its tail prolonged over the whole upper part of the amulet, leaving a break only over the ladder." To the right of this amulet are the two intersecting magic circles already mentioned, inscribed with characters known perhaps to the maker of the Talisman alone, but more likely having no meaning whatever, and intended only for a "hocus-pocus."

The numbers inscribed on the two magic squares between which an incantation (to be explained presently) is inserted, are such that their sum in any direction makes fifteen. Magic squares were unknown in Europe before the fourteenth century, but have afterwards been greatly enlarged, and books have been written on them, which must now be regarded merely as arithmetical play-things.

The two magic squares on this cup are as follows:

\[
\begin{array}{ccc}
6 & 7 & 2 \\
1 & 5 & 9 \\
8 & 3 & 4 \\
\end{array}
\]

\[
\begin{array}{ccc}
4 & 9 & 2 \\
3 & 5 & 7 \\
8 & 1 & 6 \\
\end{array}
\]

A magic square of this kind is in Arabic called *Shekel Twadi* and its numbers can by means of the Abjad be easily converted into the letters of the alphabet; but on doing so with the squares here shown no sense will appear unless some mystic signification be attributed to the words so formed. Thus the second of the above squares will give the words "بسم الله الرحمن الرحيم إذا اشتهت وانبت" in which case it will mean *Ahmed* (another form of the name Muhammad), *David*, and *Heben*, the letter w standing for the first, b for the second, and d for the third of these. The same process may be applied also to the other numbers.

The incantation inscribed between the two magic squares is as follows:

\[
\begin{array}{ccc}
Sarā sarā rāf sarā kā'ūr [or iur, or bur] iur wa nui tábin [or iabin or batin, &c.,] iā mà ārā'ārāsā sādī a [or ta, &c., and so on with all the other words having no points, and no sense] tu tu tu tu tu sāmura ailmūs iāsākā kāhna tu tu ailmūs kī iā na ḫiṣā "and who trusts in God, He will be his sufficient support; verily God will cause him to attain his object; (Qorân LXV. 3,)" benediction and salutation to our lord Muhammad and to his pure family.

The gibberish of this incantation is believed to consist of Syriac or Hebrew words; and the word Sarā, which occurs several times, is considered to refer to Sarah, the wife of Abraham, who obtained a happy childbirth in her old age, and after despair.

After the incantation just described comes the following passage, two portions of which are (as will be seen from the translation) verses of the Qurin, and some of the writer's own composition:

\[
\begin{array}{ccc}
Basm Allah al-Rahman al-Rahīm ālā Ṣafāa anṣūtht wa‘ādāt
\end{array}
\]

* The mystic cross is also called by this name. (See Ind. Ant. vol. II. p. 135.)
TRANSLATION:
"In the name of God the merciful, the element! When the firmament shall be split, and shall obey its Lord, and shall be capable thereof; and when the earth shall be stretched out, and shall cast forth what is therein (LXXXIV. 1—3), in the same way shall a pregnant woman cast forth the embryo safely by the permission of God; and God will deliver you with a deliverance. "Verily with a difficulty there will be relief, verily with a difficulty there will be relief (XCIV. 5 and 6.)." Depart, O colic! With wailing, thou shalt wail Kalīkh Kalakh. Alm. Almr. Alr. M. A'. S. Q. K. H. Y. A'. S. T. H. T. S. M. Y. S. N.

The letters which terminate this passage are mystic, and have not yet been satisfactorily explained by any one, nor ever will. They are prefixed to certain Surahs of the Qur'an which they are also here intended to designate. The engraver has written some of these letters disjointed, and I here transcribe them as they occur in every copy of the Qur'an, the numbers of the respective Surahs whereof, thus designated, I also append:—

Translation:—
This blessed cup is useful against the sting of a serpent, a scorpion, and the bite of a mad dog; for difficult childbirth, hemorrhage, belly-ache, and colic. The person stung, or his messenger, is to drink thrice from it, and he will get well by the permission of God. For difficult childbirth, saphir-water; for stopping hemorrhage and belly-ache, water; and for colic, hot water is to be sipped from it. This is correct and tried.

ALLUSIONS TO KRISHNA IN PATANJALI'S MAHĀBHĀSHYA.

BY PROFESSOR BHANDARKAR, BOMBAY.

A vārtiha on Pañ. III. 1. 26 teaches that the termination aya, tech. nieh, should be appended to a verbal noun expressive of an event, in the sense of narrating the event. The derivative suffix is to be dropped, and the noun reduced to the form of the original root from which it was derived, and it is to this root that the termination aya is to be applied. If there is any other noun depending on the verbal noun, it should be put in the accusative or other appropriate case, and governed by the verb in aya. The example given by Patanjali to illus-
trace this is Kaśavadhamācchādita—Kaśasam ghūḍayati; i.e. the expression Kaśasam ghūḍayati means "he narrates the story of Kaśas’s being killed." Now ghūḍayati in this instance is, according to the theory of the author of the vārtika, got by dropping the suffix of vaśaka, reducing it to its original form of han (to kill), making the changes necessary in the case of han. Another instance given in the Bhāṣya is Bali-bandhamāchādita—Balim bandhayati. Now Patanjali asks if this rule is applicable only to the settled names of stories, or to all nouns expressive of an event. His answer is to the latter effect, and thus one may use the expression Rājānam dyamayati in the sense of "he announces the coming of the king." This shows that Kaśasawādha and Bālibandha were the settled names of certain current stories. Now in this vārtika Kātyāyana notices a usage in Sanskrit common to it with several other languages, in virtue of which the causal form of a root may be used to denote the narration or announcement of an event expressed by the root. The expressions "He causes Kaśas to be killed, Bali to be put under restraint; and the king to come," mean "he narrates Kaśas’s being killed" and "Bali’s being put under restraint," and "announces the coming of the king." But though the forms ghūḍayati, bandhayati, and dyamayati are causals of the roots han, bandha, and yan with a, the author of the vārtika does not here call them so, and hence the necessity of the new rule he has made. But Patanjali, and perhaps Kātyāyana also eventually, looks upon them as causal forms, and decides that the rule is not required, and that the forms can be arrived at by Pāṇini’s general śūtra about the causals lḥōmatāha III. 1. 26.

But there is some difficulty as to the Present Tense. In such instances as "Having started from Ujjayini, he makes the sun rise (siyram udgāmayati) at Māhishmati (i.e. reaches Māhishmati at sunrise)," the Present Tense is appropriate, since at the time he is in Māhishmati, the sun actually does rise. But its propriety is not so clear in such expressions as "He causes Kaśas to be killed," and "He causes Bali to be put under restraint," for it is a long time since Kaśas was killed or Bali restrained. Even here, says Patanjali, the Present Tense is appropriate. For the narration or announcement of a story or an event may be made in one of three ways:—1st, by representing the story on the stage; 2ndly, by representing it by means of pictures; and 3rdly, by narrating it by word of mouth. In the first case the leader or manager of a dramatic corps does actually cause a person who calls himself Kaśas to be killed, and a person who calls himself Bali to be put under restraint. Hence the Present Tense is appropriate. In the second case the blows of Kaśas and Krishna are actually seen at the time in the pictures as aimed or received by the two combatants. In the third case the narrators give expression to what they know about them (Kaśas and Krishna) from their birth to their death, and thus externally manifest what at the time exists internally. And that the things do exist internally or in the mind is shown in this way. They (the narrators) are of various kinds, some are adherents or devotees of Kaśas and some of Vāsudeva. Their countenances assume different colours; the faces of some (whose favourite hero is defeated) become dark, the faces of others red. And in such cases all the three tenses are used by people. For example, they say "Go, Kaśas is being killed;" "Go, Kaśas is to be killed;" "What is the use of going? Kaśas is killed."
This remarkable passage then shows:

1st—That the stories of the death of Kāsa and the subjugation of Bali were popular and current in Patanjali's time.

2nd—That Krishna or Vāsudeva was mentioned in the story as having killed Kāsa.

3rd—That such stories formed the subjects of dramatic representations, as Puranic stories are still popularly represented on the Hindu stage.

4th—That the event of Kāsa's death at the hands of Krishna was in Patanjali's time believed to have occurred at a very remote time.

I now proceed to other passages. One of the protyudakaharaṇas or counter-examples of the rule in Dr. Goldstücker's passage (Bh. on Pañ. III. 2. 111) is Jñāhān Kāsāna kīla Vāsudevaḥ; “Vāsudeva verily killed Kāsa.” From the context it is clear that this is given as an example the occurrence mentioned in which is popularly known, but which was not and could not have been, witnessed by the speaker, i.e. the story was ancient and popular.

Again, we are told by the author of the Mahābhāṣya, under a vārtika on Pañ. II. 3. 36, that Krishna was not well disposed or friendly to his uncle: sadhur maatulcsz'shpah. In the dissertation on Bahuvrihi compounds, Pañ. II. 2. 23, the following occurs in the Mahābhāṣya: Sankarshanaudeityaṣya balam Kṛṣṇāya vardhatlim, “May the power of Kṛṣṇa, assisted by Sankarshana, increase.” From this we gather that Sankarshana was his constant companion and assistant, as might have been expected from their relationship. In the vārtikas that follow Pañ. IV. 2. 104, Patanjali gives as instances of IV. 3. 64, Akṛivaṇvarṇa, Akṛivaṇvarṇa (i.e. a follower of Akṛiva), Vāsudevavarṇa, Vāsudevavarṇa (a follower of Vāsudeva). Akṛiva plays a conspicuous part in the story of Kṛṣṇa. Under VI. 3. 6 Patanjali quotes Janārdranaṁ vedānta-kārtha eca (“Janārdrana with himself as the fourth,” i.e. with three companions) as an apparent exception to the rule. Janārdrana is another name of Kṛṣṇa. This and the second passage from the Mahābhāṣya form regular lines in the upendravijñā metre, while the third and fourth form one-quarter and one-half respectively of an anuvah stanza, from which it would appear that these are lines quoted from an existing poem on Kṛṣṇa.

Not only was the story of Kṛṣṇa and Kāsa current and popular in Patanjali's time, but it appears clearly that the former was worshipped as a god. Pāṇini, in IV. 3. 98, teaches us to append the termination vun, i.e. aka, to Vāsudeva and Arjuna to form nouns expressive of the adorer, adherent, or worshipper of those persons. There is another more general rule (IV. 3. 99) which teaches us to form such derivatives from names of Kṣatriyas. Vāsudeva, being the name of a Kṣatriya, comes under that rule, and the form made up according to it is the same as that made up in conformity with this rule. “Why, then,” Patanjali asks, “are we told in this sūtra to apply vun or aka to Vāsudeva?” One reason may be, he says, that the word is put in here in order to indicate that in speaking of Vāsudeva and Arjuna together the name of Vāsudeva should always be used first. Or, he goes on, this word Vāsudeva is to be taken here, in his capacity as a god and not in his capacity as a mere Kṣatriya; for in this latter capacity the name comes under the other rule.*

I have thus brought together seven passages from a work written in the middle of the second century before Christ which show that the stories about Kṛṣṇa and his worship as a god are not so recent as European scholars would make them. And to these I ask the attention of those who find in Christ a prototype of Kṛṣṇa, and in the Bible the original of the Bhagavadgītā, and who believe our Puranic literature to be merely a later growth. If the stories of Kṛṣṇa and Bali, and others which I shall notice hereafter, were current and popular in the second century before Christ, some such works as the Harivāmśa and the Purāṇas must have existed then.

*वासुदेवन्त्रस्या दृश्यन्ति श्रीमये वासुदेवसम्यक्ष्विधियते।
नौपश्चिमश्चिब्रह्मो भृदुःश्चिब्रह्मी स्विद्र।
नौकित्स्थितो वासुदेवस्य वा न इति। दृश्यन्ति पौराणिक वासुदेवस्य ब्रह्म पुराणिनां भवति।
अभिन्न वैष्णविक्षिप्तं सत्तात्मात।

नां दर्षित: सत्तार्थमस्य अवलोकय भवति।
TRANSLATION OF THE 27TH CANTO OF THE PRITHIRAJA RASAU OF CHAND BARDAI

BY THE REV. A. F. RUDOLF HOERNLE, PH. D., TUBINGEN.

(Kavitta.) With the drops of the sweat of his forehead, Śāṅkar (Śiva) made the king of elephants; giving him the name Aiḍapati, he gave him to the king of the gods (Indra) to ride upon; he (the elephant) worrying the host of the Dānavas rejoiced the heart of Umā. She, being pleased, created a beautiful female elephant and presented her to him to be with him. His off-spring becoming embodied have spread in the forest of Revatāṭa. Dāhima meeting with his liege lord narrated this story.

(Arīla.) Four kinds of elephants are seen in the forest—good, bad, wild, and of the common kind. The king (then) asked the poet Chand, How did these vehicles of the gods come on the earth? (Kavitta.) In the neighbourhood of Himālāya there is a tall wild fig-tree one hundred yojanas in circumference; its boughs used to be broken by the elephants, and often, blind with rut, the elephants destroyed the garden of a good sage, Dirghataparī by name. He, seeing this, cursed them, inflamed with rage. Thus, removed from the skies, their bodies became weak, and they were caught (to serve) as vehicles to men. Thus said Kavichand to the Lord of Sambhari, the elephants of the gods came to live on earth. In the south-eastern country, in the midst of a forest, there was a cavern and a large charming lake with clear water and a host of lotuses. There the herd of elephants in fine numbers in Revatāṭa. If the prince (viz.) have a taste for a carriage of ivory (P), then you may indulge in capital sport by stopping egress on all sides. Śīpghvāṭa and the Lord of Dilli, you two kings should go for sport. There is plenty of water and wells, and musk-deer and cattle, and birds, and hills. O Lord Chahuvān, believe one who has seen it; it cannot possibly be described; (it is) a present of the gods.

(Dohā.) Having heard from Rāo Chāmāṇḍ that a mishap had befallen the Lord Pang (the king of Kanauj, Jaya Chandra), and that the place (i.e. Revatāṭa) was delightful, Chahuvān arose and went forth. (Kavitta.) When king Prithirīj, the mighty, rose to examine the southern country, all the chiefs and lords of the country approached and touched the feet of Chahuvān. There met him Bāhān with his suite (vistari); there met him the lord Khaṭṭadalgarḥī; there met him the Rao of Nandipur, there met him the lord of Revāvī himself. In the forest there were plenty of deer, lions, and elephants, and the lord (i.e. Prithirīj) amused himself with hunting them. In the city of Lahore there ruled the Sultan; from thence a letter was received:—

+ "Khān Tartār Māرف Kān, having taken the Shah's pan into his hand, + has caused all
the drums to beat against the land of Chahu-
ván.

"(Śāḍāka.) Listen, Lord! having beaten drums and
prepared the army of the great warrior Gori,
the (Uṭāl) Tartár Mārūf has arranged it in four
divisions (Chaturang) • the Shāhi Shāh is not
bringing only one army; a second one is
ready."

(Dohā.) Taking Abhilēs fruit in his hand, the
infidel Tartár, in order to confirm his resolution
(masuṛattī), has read against thee a verse of the
Korān.

(Kundilī.) The valiant (war) Musaf Tartár Khand, eager
to gain a hero’s death (has said): I have
broken the fort of Labor; I shall also capture
Dilli in a night and a day; listen to this, Sultan;
Pandir is (truly) a feller of corpses; (for) the
hosts of Chahuvān shall fall; do not be troubled
in your mind; for the king (Prithiraj)has ar
ranged a hunting expedition. The lord of Ghuz
Kamadhajj. "Having come to Revatata, Cha
Pandir he gave a letter of authority. To meet
the (UM ?) Tartar Marflf has arranged it in four
divisions (Ghatura’ng)i'the Sahib Shah is not
broken the fort of Labor; I shall also capture
Koran.

Naresar thus propouuded his advice. " The host
of the Shah is tenfold; it is well prepared in
four divisions; and his own mind is resolved
(seyṭ ur). Do not blunder in your counsel; con-
sider this good advice; our forces are smaller;
consider what the end will be; as quickly as pos-
sible you must take leave of life; the Geri has
preparied his best with great thought; but in
a battle the host of Pritiriraj is powerful; don't
you make any delay (or contention among your-
selves)." Hearing the words of Pajjūn Rāo, Parsang
smiled. Deva Rāo Vaggar drew back his foot:

"As quickly as possible take leave of the body;
truly a valiant word he speaks. The sword is
drawn and waiting, as the leaves of a tree shake;
the Sultan has collected (his forces) and is before
our very face; the Lord of Dilli must make up an
army; the host of warriors and the resolutions of
the Chiefs must now be made an example."

Says Rāo Pajjūn: "I have come out to rid us
of the Tartár. I, in the southern country, have
put to flight the host of Jadava; I have been en-
engaged in war together with Rāo Chāman; and
with Babhan|| and with the valiant Bagyfājr.
The army of Chahuvān is a host of valiant warriors:
what (in comparison) do you count the Gori's host?
they are like Bhīm and Kaurava. What is a heap
of roots compared with the tree?" (2) Then says
Jait Pāvār: "Listen to advice, O Rājā Pritiriraj; it
is a war with Gori Shāh. O Lord! let us remember
the fate of the fort of Labor; let the king be pleased
to collect together his whole army, and let him send
letters to his best dependants (mām) and
relations (grāmrī)and friends; this, Sir, is the advice
of us Chiefs; or whatever advice you, Lord, think
best, (that be taken); (only)let our goods be safe,
and our duty and our glory be as they ought to
be; and the light of our lord be bright like that
in the heavens. "Wāh! wāh!" I said Rām the
Baghuvaṇā, and indignantly calling out he arose:
"Listen, all ye chiefs! the Shāh is come; his forces
have started; an elephant and a lion and a brave
man, wherever he is opposed, there he fights; of
seasonable or unseasonable he knows nothing; he is
slipped into the mire of shame; we chiefs do not
know deliberation; we hold but one duty, that of
dying. The Sultan's army has been first collect-
ed; shall we now collect? what is the use of it?"
(The other Chiefs say?) "O Gējar, you Gānwar;
playing the king is no advice; you die your-
selves and the lord will be destroyed; what is the
use of such a prospect; all servants of Chahuvān
flee to their country and enjoy themselves in
their forts; then what can our master do alone
in the battle? The learned, the soldier, the poet,
the musician, the merchant, and the public women
are the ornaments around a king, as the black
bees round the head of the elephant; when he
disperses them by (flapping) his ears, he appears
beautiful."
horses of the lord of Gajni and of Prithiraj. Their noise sounds on the side of the Chahurán and of the Sultan.

Let there be eleven syllables, made up of parts of five and six (in each line); and let the long and the short ones be placed alike (in them); Kanta-sohá is the name of this noble metre.

(Kanta-sohá.) The horse with his coat of mail (?) moves about prancing, just like Induja (Mars) with tightened wing (?). This comparison Kavi Chand draws,—prepared like the wind in the car of the apes (?) When he rises on his hind legs, he appears like a bedstead placed turned up. He begins to fly from the earth, taking a leap; his hoofs of gold make a sound, in front is bound a chamár resplendent when moved by air, appearing as if eight planets and stars with yellow heads (pag-pagari) and the sun were rising on its breast. He poses his legs and contorts his body, as a prostitute walks on seeing her paramour. Over his face the strong horse wears a heavy veil; as a respectable woman puts on a veil when she walks out. These few comparisons have been made by me; the swiftness (of the horse) neither the wind nor the mind can approach to.

(Kanta-lit.) The clock in the house struck nine; the king rising goes to his palace. Half of the night had passed when a messenger arrived; the messenger arrived, and hastily awoke the king. (His message.) "The Singh (Gori ?) has abandoned his hesitation; the Shah is resolved in his mind; with 8000 strong elephants and 18 lakhs of foot-soldiers the Shah Gori stood at a distance of 7 kos when 9 o'clock struck."

(Dohd.) Chahurán read the letter. Chand (Pandír) having left the house did no more return; for in the soul of brave men a desire after the enjoyment of sukti (i.e. death in battle) springs up. Great din in the Hindu hosts now resounded when they put on their armour. The noise became tenfold stronger when the kettle-drums resounded against the enemy. Despatched by the lord Várvás, a messenger arrived at that moment; (his message) "having put his army in order, the gallant Gori has crossed the river. Gori, the lord, arranged his army in five divisions, in order to cross the river. The brave Chand Pandír ostentatiously left the darbar.

(Kavisita.) Khán Márú Tattár and Khán Kihlíchí were joined together; with chamár and umbrella clean (Khán Kihlíchí) they were concentrated in a round army (a phalanx ?). For guns, and balls, and the jamshürs (for fixing the guns) a collection of strong elephants under command of Nár Khan Hajáb and Nár Mahamad was made. Vazir Khan Gori and Khán Khan Hajráti Khan prepared the second army, hurrying to and fro; there also stood Sajrá Khan.

The Sultan himself hurried about, and the Sultan's princely son Khán Pádá Mafiám arranged the warriors in the early morning; Khán Mangol Lállí, who draws twenty daggers, and the four-sworded Sabáj (?) who takes the life of the enemies with his arrows. Jahángír Khán, the lord of the world, Khán Hindábár the sportive, together with Pachhími Khán Paftán are there hurrying about in great hurry. The Paftán are hurrying about, Khán Ismán in command of the armoured horsemen, and Keli Khán in command of the elephants, making a noise in the whole army of the Sháh. There is Khán Khursáni Bábbar and Habásh Khán, the chief of the negro chamberlains, who is prouder than the whole world. In front of them are eight strong elephants, before whose rage swordsmen give way. If anything is produced without the five ingredients, then a battle may take place without defeat.

The Sháh arranged the rear-guard thus: (?) he placed there thirty guardians (धः). Alam Khán, the pride of the world, Khán Ajbakk the exile, and the little Márfab, the agent (धः), and Khán Dustam, the Bajrángi. Against the army of the Hindus the Sháh set out to battle with his warriors; pressing forward with his army he raised a noise; thus the vanguard (or standard धः) of the Sháh crossed over. The warriors of Sambhál, the lord of the chiefs, furiously came down upon him, one warrior upon the other (thus falling).

(Doh.) In anger were all the chiefs (Sámaná); with fury was filled Prithiráj. Till then Pandír maintaining his ground kept at bay the battle-array of the Sháh.

(Chand Bhnjangi.) Where the chiefs (धः) of the Sháh's vanguard crossed over, there Pandír fixed his spear and lay in wait; the Sáh Sháh Gori formed his elephants into order of attack; violently they push and are pushed forward in close array; both religious men (धः) draw their curved swords, resembling kors (millions) of lightnings darting in the clouds; they protect themselves with the border of their shields against the spears of their enemies, as the naked nágawomen with the borders of the clouds; the

* निम्न from Márú Tattár to act pompously, to show oneself off.
† i.e. the five elements—earth, water, fire, air, akára.
‡ Having a tiýat, or mark, of a bajra or thunderbolt.
believers (mlechha) roar as, turning about, they come on, as pigeons turning a circuit settle down. The spears split breasts, destroying all shape, as when fishes stick half in a not; when absorbed in the fight, they move, as when geese fly; they are excited (lit. whetted by the juice of heroism) by the fight as when they are playing at chauggdn: spears strike heads, brains are scattered about and crows feast upon it (the particles of brain), which has the appearance of rice. The gallant warriors valiantly cry, Slay! the arrows rain down as a shower from the clouds.

Fire fell on the side of Panḍir; Chand (Panḍir) himself escaped; then only advanced Gori Shāh with his vanguard (or standard).

(Kavitta.) The vanguard of the Shāh crossed over; Pandī Luthiapar was defeated; Chand withdrew himself leaving his five companions on the path. Seeing this event, a messenger approached to Chahuvfin: (his message) "Against thee the assurance (3THP) of the Sultān Gori, the lord of men (nan'īn-cl), has increased. The chief, the brave Maruf, pressing forward, has joined his five corps (of forces) together. Fire mur (f) kos from Lahore the unbeliever joined battle."

"(Dohā.) The warrior, full of anger and of revenge, falling has gone to heaven; then art thou the son of Someśvar, when thou hast bound the Sultan."

The lord arranged his army in the form of a crescent (chandrayātha), the noble lord Prithiráj; Shāh Gori arranged his army without much observation of rules (?).

(Kavitta.) Mangal Panchami was given to Prithiráj as the day of battle; he made incantations to Bhā and Ketā to remove evil and produce auspiciousness. Ashta Chakra Yogini and the transit of Bhārani are auspicious for war; Gurs Panchami and Kavi Panchami are inauspicious for the white-marked horse of the lord. Inda and Budha make war prosperous with the trident and the disc in their hands. An auspicious hour the king selected, and marched forth; the valiant one at the rising of Krur (Mercury or Saturn).

(Dohā.) Which of the servants of the lord can describe his pain, oh! brother Kavi Chand?

(Kavitta.) Warriors long for the morn, as the male and female goose (chakravlaka) long for the sun; warriors long for the morn (as men wish to obtain heaven by the force of the intellect?); warriors long for the morn, as the lonely lover (vīyogi) longs for the morn; warriors long for the morn, as the sick man longs for it; they longed in every way for the morn, as the beggar longs for king Karan; §Prithiráj longed for the morn, as a faithful widow (sati) longs to embrace the body of her husband.

(Chhand Dandmil.) When the night turned into morning and the moon appeared red and waned; (then the warriors were full with fury and filled with desire after the play of war). ||

ANOTHER VERSION OF THE STORY OF THE HOOPOE.

BY W. F. SINCLAIR, Bo. C. S.

The following version, from a Syro-Arabic source, of the Spanish legend of the Hoopoe (Ind. Ant. August 1873, p. 229) was furnished by an English friend —

When Solomon was on a certain journey on his enchanted throne, which moved whithersoever he bade it, the rays of the sun scorched the back of his neck. He requested certain vultures, flying near, to shade him with their wings, which they churlishly refused; but the hoopoes volunteered their services in that behalf instead. Then Solomon cursed the vultures, that they should never have any covering to their necks; but he thanked the hoopoes, and bade them ask for whatever boon they would. The king of the hoopoes would have asked for something that pleased himself, but his wife over bore him, and made him ask for the golden crests, with the result detailed in the Spanish story.

* A game played by mounted horsemen, each armed with a long stick. The players are divided into two parties, the object of each being either to carry off the ball from the adverse party, or to force it over a certain boundary line; the "polo."

† Ashta Mangal, a horse with white mane, face, tail, breast, and hoofs.

§ i.e. Karun, a renowned hero in the Mahābhārata, king of Anga, and elder brother of the Pāṇḍu princes; he was famous for his liberality.

|| The translation is as literal as possible; for philological purposes such a translation will be the most useful in the first instance. In two or three places I have been quite unable to affix any meaning to the sentence; in a few others the translation is doubtful; I shall be most thankful for any criticisms or suggestions as to such places by Hindi scholars; the text is at present in course of publication by the Asiatic Society of Bengal.
The most difficult point in connection with the festival of the birthday of Krishna, as we have now described it, lies clearly in the description, and particularly in the pictorial representation, of him as a suckling at his mother's breast, and in the homage paid to the mother, represented as lying on a couch in a cow-house, who has borne him, "the lord of the world," in her womb. Such a representation of the god is a strange contrast to the other representations of him—to that of and particularly in the pictorial representation, of festival of the birthday of Krishna, as we have given the homage paid to the mother, represented as kind in India. Again the pictorial representation, now described, lies clearly in the description, warrior hero—and is, moreover, the only thing of its kind in India.† Again the pictorial representation of the festival differs in various details from the usual legends about Krishna's birth in a way which it is difficult to explain. The inquirer is therefore not surprised if external grounds present themselves in explanation of this unique phenomenon, which give probability to the supposition that we have in this festival something transferred from outside, and retained, in spite of the incongruities it has given rise to, in the form in which it was received. And such grounds are, as a matter of fact, sufficiently numerous.

For the various points of contact which, apart altogether from the hitherto unnoticed festival of his birthday, the legends of Krishna have in common with Christian legends, attracted, centuries ago, the notice of Europeans, especially of the missionaries. P. Georgi, who expressly raised this question in his Alphabetum Tibetaneum (Rome, 1762), pp. 253-253, begins by appealing to a P. Cassianus Maceratensis and to De Guignes ‡ as agreeing with him in the opinion that 'Krienu' is only "a corruption of the name of the Saviour; the deeds correspond wonderfully with the name, though they have been impiously and cunningly polluted by most wicked impostors." He supposes that the borrowing took place from the "apocryphal books concerning Jesus Christ," and especially from the Manichaeans; but his proofs are very wild. He derives the names Ayodhya, Yudhishthira, Yadava, from Juda, Gomait from Gethsamane, Arjuna from John, Durvāsas from Peter. Sir William Jones also, though of course holding aloof from such extravagances, goes the length of asserting (Le Roi. I. 274) that "the spurious gospels, which abounded in the first ages of Christianity, had been brought to India, and the wildest part of them repeated to the Hindus, who ingrafted them on the old fable of Cēsava, the Apollo of Greece." But against this view € considerations of all kinds presented themselves, and especially, as is evident, of a theological kind, resting on the unwillingness to recognize in the lascivious Krishnacult any reflex of Christian ideas; considerations confirmed by the opinion then prevalent of the high antiquity of the Indian mythology, and so justified for the time.

The Carmelite monk P. Paullino, in his Syntema Brahmanicum (Rome, 1791, pp. 447, 152) was the most vigorous opponent, and his chief argument was that "these events must be referred to a thousand years and more before Christ." It is noteworthy that Kleuker, in his treatise on the history and the antiquities of Asia (Riga, 1797), 4, 70, after giving an account of the polemic directed by P. Paullino against those who find all sorts of things in the story of Krishna, and especially the false account given in the apocryphal gospels of the history of Jesus, says very shrewdly, "I can easily believe that the story did not take

* This is the third section of Prof. Weber's paper on the Krishṇa-Janmabhūti, read before the Berlin Akademie der Wissenschaften on the 17th June 1867. In the two preceding sections the Professor gives (1) the sources for the festival and (2) an account of the ritual of the festival. In the fourth and last section he discusses the pictorial representations connected with it.

† Rāma's birthday is celebrated by the Indians, and the Rāmacanās gives a detailed account of his birth. In fact the festival of the Rāmacanās presents such striking analogies to the Krishṇa-Janmabhūti that we may suspect imitation. But nowhere do I find Rāma represented as a "suckling at the breast;" once only is he represented as "resting in the lap of his mother" (śilpurāgasa). Of Balītha's birth the Buddhists give many accounts; nay, there are pictorial representations of the subject (see in Foncaux La vita. Vistam. I. 5, from a bas-relief in the Calcutta Museum); but Buddhists does not appear as a suckling: I am unable to say whether the Buddhists keep his birth. Of the Brahmanical god legend speaks often of the birth of Śaka and his childhood, and especially of his nurse, the six Krittikās (conf. e. g. Sans. Kaust. fol. 56b : guairuputryathā Śkandah śūtrve rakṣitah parā | tathā śāntāpyyam bālabha Shashthikē : rakṣyastanam, namah). But I know of no representation or worship of him as a suckling.

‡ I do not know where De Guignes expressed himself to this effect.

§ Poulier, Mythologie. I. 443, sought at least in the victory over Kūlīya "a travesty of the tradition of the Serpent, the tempter who introduces death into the world, and whose head the Saviour of the human race shall crush." || In the second volume of his treatise (Riga, 1796), pp. 233, 254, Kleuker was more undecided, for he says there, with reference to the above passage from Sir W. Jones, which he had translated in his first volume: "P. Georgi, who is fond of referring everything to the history of Manes and the Manichaeans, maintains that Krishna is a corruption of Christ, and that this Indian dammed owes his origin entirely to the apocryphal gospels. This opinion is certainly exaggerated; the former [that of Jones], however, seems to have more on its side. There is a very great similarity between the accounts of the youth of the child Jesus and of that of Krishna. See Le Croiz, Histoire du christianisme dans les Indes. [In the edition of this work which appeared at the
its origin from these gospels, but it is quite possible that it has borrowed something from them."

Still the opinion of those who were opposed to any relation whatever between the two remained in the ascendant. Edw. Moor, in his Hindu Panteon (London, 1810), adheres, in accordance with the view from which he started (Prof., p. xi.), that the mythological legends of the Indians have been the sources "whence have been derived the fables and deities of Greece and Italy and other heathen peoples of the West,"—to the view of Sir W. Jones that (p. 290) not only the name of Krishna, but also "the general outline of his story, were long anterior to the birth of our Saviour, and probably to the time of Homer." For all that, he cannot resist making the observation, with reference to the beautiful picture, he gives on plate 50, "Krishna nursed by Devaki," that this "beautiful and highly finished picture may easily remind us of the representations by Papists of Mary and the infant Jesus."

Creutzer, in his Symbolik (3rd ed., Leipzig, 1837) rejects, although he quotes Klenker, all Christian parallels; but with them he rejects the parallels with Greek and Roman divinities, and is more inclined to see traces of the Egyptian myths of Osiris. Guigniaut, in his translation of Creutzer's work (Paris, 1825; I. 92, 293), refers Moor's picture not to Krishna but to Buddha. In more recent times there have been special theological reasons unfavourable to the discussion and decision of this question. Writers seem really to fear that some of the sanctity of Christianity will be lost if something borrowed from it is found in the Krishna-cult. Thus Pavie's polemic in his work 'Krishna et sa Doctrine, Bhagavat Dasai, Askand,' which appeared in Paris in the year 1852, is directed especially against those who assume relations of this kind between the Krishna-cult and Christianity "for the purpose of lowering the Christian religion." He thinks moreover that the Brahmans "were not the people to voyage in search of foreign systems," or to give the right of citizenship to foreign religions. Yet even he is compelled to admit that they "may have adopted at an early date some of the ideas which were, so to speak, floating in the ancient world," and indeed he assumes that they descended to "borrow from the philosophy of Alexandria and to allow themselves to be influenced by Christian dogma."

Wollheim also discusses the matter essentially from the same theological standpoint (Myth. des Alten Indien, Berlin, 1856, p. 65): "If we must," says he, "compare Krishna with a known God (as if that were the point at issue), let us take not the founding of our religion, which is too pure and exalted to admit of such a comparison, but rather the Apollo of the Greeks. And of special interest in this respect is a letter which Al. v. Humboldt wrote me with reference to my previous paper on Krishna's birthday, in transmitting a copy of which I would seem to have alluded to a rumour I had heard on good authority that W. v. Humboldt had certain theological considerations with reference to the discussion of this subject. I give this letter in a note."

In the "priest-ridden kingdom of the leopards," itself, as Al. v. Humboldt calls it in this letter, some voices have been heard lately which bear witness to a conception of the question completely free from theological considerations. Talboys Wheeler, in the first volume of his so-called History of India (London, 1867), leaves it undecided, it is true, in his detailed account of the legends of Krishna, whether or not in the legend of his birth a borrowing, "as supposed by many," has taken place "from the Gospel account of King Herod," and rejects utterly a similar never made any discovery in the matter—where can Lichtenstein have picked up this myth? And as for the 'weighty reason which compelled my brother to keep silence,' such weakness was not in his character. The love-adventures of the young saviour with the shepherdesses are delightful, and were certainly unknown to him. May your paper on the Indian Christ remain unread in the witness to a conception of the question completely free from theological considerations. Talboys Wheeler, in the first volume of his so-called History of India (London, 1867), leaves it undecided, it is true, in his detailed account of the legends of Krishna, whether or not in the legend of his birth a borrowing, "as supposed by many," has taken place "from the Gospel account of King Herod," and rejects utterly a similar
supposition with regard to "Krishna's triumph over the great serpent Kaliya" as "borrowed from the triumph of Christ over Satan." But in the case of two other legends he assumes partly "a travesty of Christianity," partly a direct borrowing from the Gospel. And an anonymous reviewer of Wheeler's book in the *Athenaum*, No. 7076 (Aug. 10, 1867), pp. 168, 169 speaks much more decidedly. This writer is not content with the similarity between the names Krishna and Christ, Yada and Juda, and the interpretation of Devaki as "Divine Lady;" but, à la P. Georgi, he connects Yasodà and Vasudeva with Joseph, and Gokula with Goshen. In the comparison of the matter of the legends also, which he takes from the *Bhagavata Purāṇa*, there is much that is very wonderful. The result he reaches is that "it must be admitted that there are most remarkable coincidences between the history of Krishna and that of Christ. This being the case, and there being proof positive that Christianity was introduced into India at an epoch when there is good reason to suppose the episodes which refer to Krishna were inserted in the *Mahā Bhārata*, the obvious inference is that the Brahmins took from the Gospel such things as suited them." If these words can be taken to imply agreement with Kleuker's view, one may accept them; but if we are to understand by them that the history of Krishna took its origin from the "Gospel history" (and the author does not seem particularly averse to such a view), we cannot agree to them.

The healing of the woman who had been bowed down for eighteen years and who was made straight by Christ on the sabbath-day, and the incident of the woman who broke an alabaster box of spikenard and poured it upon his head, seen by Kleuker to be the same as the action of Bhikshatana toward the Brahma, is unconnected with the name of Krishna. The legends about Krishna given at pp. 385-417 of this work, the representation of the efficacy of a mere sight to such a view, we cannot agree to them. But if we take the words of Wheeler's book, according to Rijudeva-Lala Mitra's latest investigation (in the *Proceedings of the Asiatic Society of Bengal*, Jan. 1869) rests, made use of the *Jañamālī Bhārata* as well as the *Mahā Bhārata*.

His words leave it uncertain if it is not Vasudeva, alone which he identifies with Joseph. "His real mother was Devaki, which signifies the Divine Lady, and his reputed mother Yasoda or Yasodà (sic). His father's name is Viśnu, in one MS. it is unconnected with the name of Krishna. (see Colebrooke, II, 112.)"

For however obscure the older history of the Krishna-cult still is, this much is certain, that it rests on the following bases. *First* we find Krishna-son of Devaki, in the *Chāndogopustaka*, 5, 17, 5; (3, 17, 5 in Roer, p. 221, Rājendrā Lālā Mitra, p. 69) as the *vēgar scholar* of Ghora Āngirasa (see Colebr. *Misc. Ess.* II. 197; *Ind. Stud.* I. 190). Nay, we may perhaps go higher. In the eighth mānala of the *Rikviśāntā* there is a *gīyānt song* to the two Aśvins (8, 74) with a refrain which shows a certain amount of artistic effort, whose poet calls himself, in vv. 2 and 3, Krishna. The Anukramanī of the *Rik* attributes also to him the two following hymns to the Aśvins (8, 75, 76); and three hymns to Indra (10, 42-44); it calls him an Āngirasa, and the *Sthooka*, *Brāhmaṇa* 30, 9 agrees fully with it in reference to 10, 42, 43. Now in these two last hymns there is very special reference to gams with dice (decaun), so that the supposition that we have here to do with the son of *devākhydro* female player; § is an admissible one, though of course no great weight can as yet be laid on it.

As corresponding to the passage in the *Chāndogopustaka*, there might have been added, so long as we had not an exact text, a passage in the *Āmraprabodha-Upanas.* where Krishna Devakiputra, in Anquetil du Perron's words, appears as "doctus factas et docet amicos habens" (see *Ind. Stud.* I. 190; II, 8, 9). But from the original, if we have it now, we can see clearly enough the secondary character of the passage and of the whole *Upanishad.*

* The healing of the woman who had been bowed down for eighteen years and who was made straight by Christ on the sabbath-day, and the incident of the woman who broke an alabaster box of spikenard and poured it upon his head, seen by Kleuker to be the same as the action of Bhikshatana toward the Brahma, is unconnected with the name of Krishna. The legends about Krishna given at pp. 385-417 of this work, the representation of the efficacy of a mere sight to such a view, we cannot agree to them. But if we take the words of Wheeler's book, according to Rijudeva-Lala Mitra's latest investigation (in the *Proceedings of the Asiatic Society of Bengal*, Jan. 1869) rests, made use of the *Jañamālī Bhārata* as well as the *Mahā Bhārata*.

* The healing of the woman who had been bowed down for eighteen years and who was made straight by Christ on the sabbath-day, and the incident of the woman who broke an alabaster box of spikenard and poured it upon his head, seen by Kleuker to be the same as the action of Bhikshatana toward the Brahma, is unconnected with the name of Krishna. The legends about Krishna given at pp. 385-417 of this work, the representation of the efficacy of a mere sight to such a view, we cannot agree to them. But if we take the words of Wheeler's book, according to Rijudeva-Lala Mitra's latest investigation (in the *Proceedings of the Asiatic Society of Bengal*, Jan. 1869) rests, made use of the *Jañamālī Bhārata* as well as the *Mahā Bhārata*.

* The healing of the woman who had been bowed down for eighteen years and who was made straight by Christ on the sabbath-day, and the incident of the woman who broke an alabaster box of spikenard and poured it upon his head, seen by Kleuker to be the same as the action of Bhikshatana toward the Brahma, is unconnected with the name of Krishna. The legends about Krishna given at pp. 385-417 of this work, the representation of the efficacy of a mere sight to such a view, we cannot agree to them. But if we take the words of Wheeler's book, according to Rijudeva-Lala Mitra's latest investigation (in the *Proceedings of the Asiatic Society of Bengal*, Jan. 1869) rests, made use of the *Jañamālī Bhārata* as well as the *Mahā Bhārata*.

* The healing of the woman who had been bowed down for eighteen years and who was made straight by Christ on the sabbath-day, and the incident of the woman who broke an alabaster box of spikenard and poured it upon his head, seen by Kleuker to be the same as the action of Bhikshatana toward the Brahma, is unconnected with the name of Krishna. The legends about Krishna given at pp. 385-417 of this work, the representation of the efficacy of a mere sight to such a view, we cannot agree to them. But if we take the words of Wheeler's book, according to Rijudeva-Lala Mitra's latest investigation (in the *Proceedings of the Asiatic Society of Bengal*, Jan. 1869) rests, made use of the *Jañamālī Bhārata* as well as the *Mahā Bhārata*.

* The healing of the woman who had been bowed down for eighteen years and who was made straight by Christ on the sabbath-day, and the incident of the woman who broke an alabaster box of spikenard and poured it upon his head, seen by Kleuker to be the same as the action of Bhikshatana toward the Brahma, is unconnected with the name of Krishna. The legends about Krishna given at pp. 385-417 of this work, the representation of the efficacy of a mere sight to such a view, we cannot agree to them. But if we take the words of Wheeler's book, according to Rijudeva-Lala Mitra's latest investigation (in the *Proceedings of the Asiatic Society of Bengal*, Jan. 1869) rests, made use of the *Jañamālī Bhārata* as well as the *Mahā Bhārata*.

* The healing of the woman who had been bowed down for eighteen years and who was made straight by Christ on the sabbath-day, and the incident of the woman who broke an alabaster box of spikenard and poured it upon his head, seen by Kleuker to be the same as the action of Bhikshatana toward the Brahma, is unconnected with the name of Krishna. The legends about Krishna given at pp. 385-417 of this work, the representation of the efficacy of a mere sight to such a view, we cannot agree to them. But if we take the words of Wheeler's book, according to Rijudeva-Lala Mitra's latest investigation (in the *Proceedings of the Asiatic Society of Bengal*, Jan. 1869) rests, made use of the *Jañamālī Bhārata* as well as the *Mahā Bhārata*.

For however obscure the older history of the Krishna-cult still is, this much is certain, that it rests on the following bases. *First* we find Krishna-son of Devaki, in the *Chāndogopustaka*, 5, 17, 5; (3, 17, 5 in Roer, p. 221, Rājendrā Lālā Mitra, p. 69) as the *vēgar scholar* of Ghora Āngirasa (see Colebr. *Misc. Ess.* II. 197; *Ind. Stud.* I. 190). Nay, we may perhaps go higher. In the eighth mānala of the *Rikviśāntā* there is a *gīyānt song* to the two Aśvins (8, 74) with a refrain which shows a certain amount of artistic effort, whose poet calls himself, in vv. 2 and 3, Krishna. The Anukramanī of the *Rik* attributes also to him the two following hymns to the Aśvins (8, 75, 76); and three hymns to Indra (10, 42-44); it calls him an Āngirasa, and the *Sthooka*, *Brāhmaṇa* 30, 9 agrees fully with it in reference to 10, 42, 43. Now in these two last hymns there is very special reference to gams with dice (decaun), so that the supposition that we have here to do with the son of *devākhydro* female player; § is an admissible one, though of course no great weight can as yet be laid on it.

As corresponding to the passage in the *Chāndogopustaka*, there might have been added, so long as we had not an exact text, a passage in the *Āmraprabodha-Upanas.* where Krishna Devakiputra, in Anquetil du Perron's words, appears as "doctus factas et docet amicos habens" (see *Ind. Stud.* I. 190; II, 8, 9). But from the original, if we have it now, we can see clearly enough the secondary character of the passage and of the whole *Upanishad.*
The next phase of Krishna Devaki putra after that of the eugen scholar in the Clfd. Up. is that of the brave hero and warrior of the Vrishni race in which we find him in the Mahâ Bhdrata, and on account of which, for example, at the sacrifice of Yudhishthira (2, 1332, 1378, 1384), although himself not a king, he receives before all the assembled kings the gift of honour (vâgha) due to the worthiest. But in the same episode, he appears further as already exalted to semi-divine rank as the wise friend and counsellor of Pândava, of supernatural power and wisdom. Whatever may have been the causes of this exaltation (and unfortunately they are still beyond our knowledge), this much is certain, that it had already taken place at the time of the same episode, made a pilgrimage to the Svâtadvipa, the white island. 

"Compare the passages quoted by Lassen, Kl. 11, 1108, from an inscription of Kunamangala (whose Lassen supposes to have lived till 270, though it is D. 198, in the Journal of the Kl. R. A. S. Soc. No. XXI., p. 115, till 459). "As the conqueror of his foes, Krishna, who is girt with golden beams, honoured Devaki, may he maintain his purpose" And an inscription we have in Indian and Bactrian writing seems considerably older, belonging perhaps to the first or second century, which contains the name Krishna, and was edited by Bayley with a facsimile in the Journ. As. Soc. Beng. 1854, pp. 57, 39 (conf. 2 ed. M. Ges. 9, 90, 931, where also a facsimile is given). Bayley remarks: "This name, glory of Krishna, would seem to indicate the admission of Krishna into the Hindu pantheon at the period when the inscription was cut. If, however, this be actually established, it by no means follows that the name was applied to the same deity as at present, still less that he was worshipped in the same manner."

"See on this point Rhouth. Up., pp. 277, 278; the word may also mean the "Island of the white men."

"Just as the Greeks sought and found echoes of their mythology everywhere.

"Whose name looks as if it meant the "divine."

"Ending with his exaltation to Vishnu's place, in which he is frequently glorified in other places of the Mahâ Bhdrata. To the legends about Krishna's exploits as an infant I find it by no means follows that the name was applied to the same deity as at present, still less that he was worshipped in the same manner."

"I am now, however, more inclined to Kern's view, who (Prof. to 2nd ed. of Varahamihira's Bhr. Sripatikâ, p. 20) puts Kâlidâsa in the sixth century, and I favour this opinion because the special regard shown in the Raghâvârada, for King Bhoga and his race (though of course they are in the poem transferred to remote antiquity) seems to me to point to the glorification of a contemporary prince (conf. my paper on the Rhouth. Up. p. 279)."

"The question how far the works that bear Kâlidâsa's name, at least the six principal ones (the three dramas with the Meghāvatâ, Râgâvârada, and the Kârsa Bharotra) really belong to the same author, has not yet been satisfactorily answered, and so the dates we have for our purpose do not carry conviction. 

In Subandhu's Yaśoottâvatâ (where Hall ascribes to the beginning of the 7th century) a deed of Kâraâga (B. & R.) is referred to probably the same time when the Indian sages, according to an inscription, of Kâmarâghupata (whom Sen supposes to have lived till 270, though of course they have not so, or the "Island of the white men.")"
hand proof has been furnished us by the edition of the
Nârada-Pâîchâvatâtra in the Bibliotheca Indica
(by Rev. K. M. Banerjea, Calé. 1865) that in re-
membrane of that pilgrimage an important part in
the Krishna
* ritual is still devoted to the honour
of Nârada, of the sea of milk, and of the Svêta-
dvipa; and on the other it has been ascertained
from Ballantyne's edition of the Śaṅkilyasûtra
that the commentator to that work, Śvapnâra,
refers for the peculiar doctrine of this work con-
dvipa; and on the other it has been ascertained
home of that doctrine: see p. 30. 56-58 60.†

It is, therefore, on the ground of these facts,
not so much the direct influence of the legends
of Christian missionaries we are to assume as
lying at the foundation of the Krishna-cult proper,
or the sectarian honour paid to Krishna as the one
god, but independent appropriations which may
or may not have been made under the influence of
missionary efforts, but which in either case have
been made from the side of the Indians them-

selves in an essentially independent way, and have
therefore had a special Indian growth. In a similar
way the Taïnings in China in the present day have
made a religion for themselves, however much they
have been carried along by direct Christian influ-
ence. The legend by its whole tenor shows us that a
'felt want,' so to speak, which indeed is a cha-

teristic of the Indians, the earnest striving after
religious enlightenment, led to the appropriation
of the sole saving power of faith in the one god
Krishna, and if at the same time the way was
smoothed for the reception of other material of a
purely legendary character, and especially for
the wonderful accounts of the birth of Christ
among the shepherd and his childhood among
them; if in course of time the sensuous phantasy
of the Indians, proceeding along paths of its own,
has been led to passionate and licentious descriptions
of Krishna's loves among the shepherdesses;§ if it
be really the case that "in consequence of this
misunderstanding and misapplication, the story
of Christ, the companion of shepherds, has done
immense harm to Indian morality,"§ still no one
will be so perverse as to wish to lay the burden
of that on Christianity—the people of India them-

selves are in fault.

Nor can it be any reproach to Christianity if some
isolated and deserted posts of missionary activity
have gradually disappeared, as I have suggested
in reference to a legend which tells of an incarna-
tion of Śiva as 'the white one' (śivâla), in which lie,
according to the Vājû Pur. (Wilson, see Works,
III. 148-9) is to appear at the beginning of the Kali-
yuga in order to teach the Brâhman (see Ind. Stud.
missions, in cases where they had continuous
support from home, could do even in India, is
afforded by the Thomas Christians on the coast
of Malabar, who, as is well known, up to the time
when the Jesuit persecution broke out against them,
had by their pure morality taken a high place
within the Indian community.—(To be continued.)

THE AJANTĀ FRESCOES.

The mission of Mr. Grifiths to Ajantā, to copy some
of the remaining frescoes there, has already been
noticed (Vol. II. pp. 152-3). Under harassing diffi-
culties and obstructions he has done his work well;
and, having laboured from 10th December 1872 till
17th May last with such assistance as he was allow-
ed, and that much crippled by malarious fever—at a
total cost of only Rs. 4,000, he has succeeded in
securing excellent copies of four large wall-paint-
ings covering 122 square feet of canvas, 199 panels
of ceiling aggregating perhaps 280 square feet, 19
moulds from the sculptures, and several drawings.

† I may refer to the action against the sect of the Jîvâna
śûtras at Bombay some years ago. See Lit. Central-Blatt.
1865, No. 18, pp. 402, 403.
The following extracts from Mr. Griffiths' interesting Report will convey some idea of the character of the frescoes and the style in which they are executed:—The artists who painted them, he says, “were giants in execution. Even on the vertical sides of the walls some of the lines which were drawn with one sweep of the brush struck me as being very wonderful; but when I saw long delicate curves drawn without faltering with equal precision upon the horizontal surface of a ceiling, where the difficulty of execution is increased a thousandfold—it appeared to me nothing less than miraculous. One of the students when hoisted up on the scaffolding, tracing his first panel on the ceiling, naturally remarked that some of the work looked like child's work—little thinking that what appeared to him, up there, as rough and meaningless had been laid in by a cunning hand, so that when seen at its right distance every touch fell into its proper place.

“The condition of mind in which these paintings at Ajanta were originated and executed must have been very similar to that which produced the early Italian paintings of the fourteenth century, as we find much that is in common. Little attention paid to the science of art—a general crowding of figures into a subject, regard being had more to the truthful rendering of a story than to a beautiful rendering of it;—not that they discarded beauty, but they did not make it the primary motive of representation. There is a want of aerial perspective—the parts are delicately shaded, not forced by light and shade, giving the whole a look of flatness—a quality to be desired in mural decoration.

“Whoever were the authors of these paintings, they must have constantly mixed with the world. Scenes of every-day life, such as preparing food, carrying water, buying and selling, processions, hunting-scenes, elephant-fights, men and women engaged in singing, dancing, and playing on musical instruments, are most gracefully depicted upon these walls; and they could only have been done by men who were constant spectators of such scenes, by men of keen observation and retentive memories. The artists certainly could not have observed one of the ten commandments which Buddha imposed: to abstain from public festivals. In every example that has come under my observation, the action of the hands is admirable and unmistakable in conveying the particular expression the artist intended.

“Sir Emerson Tennant in his work on Ceylon states that the Chinese traveller Fa Hian, who lived in the fifth century of the Christian era, describes the condition of Anurâjapura and the ceremonies which took place there. ‘The sacred tooth of Buddha was publicly exposed on sacred days in the capital with gorgeous ceremonies which he recounts, and thence carried in procession to the mountains without fear; the road to which was perfumed and decked with flowers for the occasion; and the festival was concluded by a dramatic representation of events in the life of Buddha illustrated by scenery and costumes, with figures of elephants and stags so delicately coloured as to be undistinguishable from nature.’ The fact of men taking part in and witnessing such sights as described above will account, in some measure, for the processional scenes which are painted on the walls at Ajanta.”

“The first of Mr. Griffiths' copies is a picture 8 feet by 6 feet 3 inches. This painting is composed of a central figure of colossal size, and portions of ten others, seven of them being about life-size. In it he calls special attention to the drawing of the hands of two women in the left-hand corner, and the portion of the woman's face and arms on the right. "Additional interest," he remarks, "attaches to this picture from the fact that nearly all the ornaments which were used to adorn the person are here in a very good state of preservation, and are most admirably drawn—especially the twist to the string of pearls on the colossal figure—and those round the neck of the woman in the left-hand corner—and the chain round the neck of the figure to the right with an accidental hitch in it. I would also call attention to the drawing of the long pointed nails of the same figure, and also those of the colossal figure: many of the bracelets differ little in design from those now worn, and the white wreaths of flowers in the hair of the women are similarly worn by native women at the present day."

The second picture is 6½ by 3½ feet. "This subject has fourteen figures assembled under what appears to be a wooden canopy. The two seated male figures, who are profusely ornamented with jewels and flowers, are apparently engaged in a dispute,* while the others, principally women with long curly hair, are eager listeners. Parts of this picture are admirably executed. In addition to the natural grace and ease with which she is standing, the drawing of the woman holding a casket in one hand, and a jewel with a string of pearls hanging from it in the other, is most delicately and truly rendered. The same applies to the woman seated on the ground in the left-hand corner. The upward gaze and sweet expression of the mouth are beautifully given. The left hand of the same woman ... is drawn with great subtlety and tenderness.”

The third picture is a copy of a portion of the

* See Mrs. Spicrs's Life in Ancient India (1856), p. 280.
painting on the right-hand wall of the antechamber to the sanctuary, and measures 7 feet by 4. "In this piece there are eight figures and portions of three others—all of which are seated or standing upon large lotus flowers with nimbi round the heads. The action of some of the figures, especially the standing ones, bears such a very striking resemblance to what is characteristic of the figures in Christian art that they might have been taken from some medieval church rather than from the caves of Ajanṭā. The delicate foliage which fills in the spaces between the figures will give some idea of the power of these old artists as designers, and also of their knowledge of the growth of plants."

The fourth picture, measuring 4 feet 11 inches by 4 feet 3 inches, is the only one not taken from Cave I. Mr. Griffiths' plan was to work out one cave thoroughly before proceeding to another; but he deviated from it in this instance in order "to secure some record, however imperfect, of this the best piece of painting now remaining at Ajanṭā. For pathos and sentiment and the unmistakeable way of telling its story," he says, "this picture, I consider, cannot be surpassed in the history of art. The Florentine could have put better drawing, and the Venetian better colour, but neither could have thrown greater expression into it. The dying woman, with drooping head, half-closed eyes, and languid limbs, reclines on a bed the like of which may be found in any native house of the present day. She is tenderly supported by a female attendant, whilst another with eager gaze is looking into her face and holding the sick woman's arm as if in the act of feeling her pulse. The expression on her face is one of deep anxiety, as she seems to realize how soon life will be extinct in one she loves. Another female behind is in attendance with a pankā, whilst two men on the left are looking on with the expression of profound grief depicted in their faces. Below are seated on the floor other relations, who appear to have given up all hope, and to have begun their days of mourning,—for one woman has buried her face in her hands and apparently is weeping bitterly."

"Is it unreasonable to infer that the peacock—a Christian symbol of the Resurrection—seen in connection with this death-scene may have the same meaning attached to it here, especially as we meet with another symbol in the caves which has entered largely into Christian art and which must have been borrowed from the East?—I refer to the nimbus." Of the ceiling 131 panels about a foot square each, and 29 others varying from 18 inches square to 4 feet, 10 inches by 2 feet, have been copied—some of them filled with most intricate painting; and a drawing has been made of the ceiling, showing what remains of the colouring upon it, and the positions of the panels copied.

"Although a great portion of this ceiling is destroyed, yet enough remains to give us the general arrangement of the whole. At first sight it appears very complicated in design, but after a little study it will be seen how simply the whole thing is arranged. Adhering to the idea of imitating their wooden originals, which idea pervades everything they did here, the Buddhists, in decorating this ceiling, merely adopted the principal divisions formed by the several timbers in one of their wooden floors: in fact the plan of this ceiling is nothing more than the plan of a wooden floor taken from below,—or, to put it plainer, if another floor were added on to the present cave, the timbers which enter into the construction of that floor, on looking up at them from below, would be represented by the principal lines on this ceiling. "The space is thus divided into a number of panels which are filled with ornament. This principle of division is carried out in every painted ceiling that is still remaining of the Vihara caves at Ajanṭā with one exception only, and that is Cave XVI. where the principal arrangement consists of circles. Having thus divided the ceiling into a number of panels, with a circle for variety in the central division, we find these panels filled with ornament of such variety and beauty—where we have naturalism and conventionalism so harmoniously combined—as to call forth our highest admiration. For delicate colouring, variety of design, flow of line, and filling of space, I think they are unequalled. Although everypanel has been thought out, and not a touch in one carelessly given, yet the whole work bears the impression of having been done with the greatest care and freedom: not only freedom in execution, but also freedom of thought."

All the ornament in the smaller squares is painted alternately on a black and red ground. The ground-colour was first laid in, and then the ornament was painted solidly over this in white: it was further developed by thin transparent colours over the white.

In order fully to appreciate the copies of the paintings, it is necessary to bear in mind that the originals were designed and painted to occupy certain fixed positions, and were seen in a subdued light. Many of the copies of the panels on close inspection appear coarse and unfinished; but seen at their proper distance (never less than seven feet from the spectator) apparent coarseness assumes a delicate gradation." The moulds taken, Mr. Griffiths regrets, are not so good as they should be,—inasmuch as the two
men sent him were not equal to the work. “The joints are coarse, and too great a freedom was taken in stopping up the undercuttings with clay —thus destroying that sharpness and crispness which characterizes much of the ornament here.

The subjects moulded are chiefly in alto-rilievo, of buffaloes and elephants engaged in fight—the action in all being most vigorously given. These old Buddhist artists were perfectly acquainted with the elephant—for we find him carved and painted with a knowledge that is truly remarkable.”

Among the drawings is one “giving a general plan of the cave with an elevation of each wall showing how much of the painting still remains,—how much was copied by Major Gill, and saved from the fire,—and how much was copied by me during the past season. I should not have known of the existence of the former if it had not been for a friend in Bombay who possessed photographs of them which he kindly lent me.” From this drawing it appears that much remains still unoccupied in Cave I.

On the influence of these relics of ancient Indian art on the students, Mr. Grilliths remarks—

“For the purposes of art education, no better examples could be placed before an Indian art student than those to be found in the caves of Ajantā. Here we have art with life in it,—human faces full of expression,—limbs drawn with grace and action,—flowers which bloom,—birds which soar,—and beasts that spring, or fight, or patiently carry burdens:—all are taken from Nature’s book —growing after her pattern, and in this respect differing entirely from Muhammadan art, which is unreal, unnatural, and therefore incapable of development.”

“There are no other ancient remains in India where we find the three sister arts—Architecture, Sculpture, and Painting—so admirably combined as we do at Ajantā. This surely should be a sufficient plea for their better preservation. To leave them in their present unprotected, uncared for condition would be a disgrace to any government.”

It is to be hoped these interesting illustrations of Indian art will be utilized by publication, and that others will be added to them whilst any may still be secured. In a few years scarcely a vestige will be left.

LEGEND RELATING TO GREY PUMPKINS.

BY V. N. NARASIMMITENGAR, BENGALUR.

It is perhaps known to few that the Vakkalgaru or cultivators of the Māiṣār province, and doubtless of the neighbouring districts, have a very strong traditional dislike to the cultivation and eating of the grey ashy kind of pumpkins, which are known in Canarese as Bilīgli gumbalākḍyu, and in Hindustani as Pétha. As far as I have been able to ascertain, there is no record in the Purāṇas of the legend which is given in explanation of the custom. It differs in various parts in details, but I have no doubt that the principal features of the story as given here are current generally amongst the Sūdras.

“In the days of the Emperor Rāma’s, when he was exiled by his father to the wilds of Dānḍakā, Bhārata was appointed Regent. The rayats waxed rich, and tried every dodge to cozen the king and defraud him of his revenues. If required to give to Government the upper crop as rent, they cultivated roots, ground-nut, saffron, &c., and brought only the stalks and straw to the Treasury; and when in the following year the State officers wanted the lower crop, they sowed raddi, rāgī, wheat, &c., and the tax-gatherer was obliged to be content only with the straw. The result of this state of things was emptiness of the exchequer, and the ungovernable insolence of the rayats. All the officers of Government were intent upon their own domestic affairs, and Bhārata could not get anybody to form his retinue. He was thus obliged to visit his dominions unattended, save by a single minister, named Su-manta, whose fidelity nothing could overcome. In this pass, Bhārata was advised by an aged Vakkalaga to tie to his waist a bell, the ringing of which was the signal of his approach. On Rāma’s return and restoration, he one day examined the treasury, and felt very blank at finding it empty. Bhārata was ready to explain the cause. Rāma hereupon hit upon an expedient for replenishing his treasury. He sent for a grey pumpkin (Bilīgli gumbalākḍyu), took out the seeds, and keeping one for himself, had the remainder boiled in milk. He then sent for all the rayats of his empire, gave each of them a seed, and told them that as rent each rayat should pay a pumpkin. He also got his own seed planted in the palace garden. The rayats were elated at the easy terms they had got from Rāma, and planted their seeds, but not one of them grew up. Rāma’s seed was of course fertile. At the time of the khists, the rayats pleaded that their seeds were useless, and on Rāma showing them his own pumpkins, they offered to pay, instead, gold of the weight of one of Rāma’s fruits. The king at once agreed, but the weighing proved most disastrous to the Vakkali-
garu. Not until the rayat placed his wife's tāli or mādigaḷy in the scales did the beam kick, and in this manner all the gold in the realm found its way to the public treasury.

Rāma relented afterwards, and asked the rayats to bring their children. They were, however, very suspicious, and took to his presence the children of Kora māru, Dombara, Koracharu, &c., instead. Rāma at once divined the truth, and pronounced the following curse (adpa):—

Budi Makkalu beléyali.

Kūrē makkaḷu Koliyali.

Let the children of the streets grow.

Let the children of the rooms rot.

Some time after, Rāma wanted the rayats to bring the seeds of the various kinds of corn, promising to make them grow spontaneously. The rayats, remembering Rāma’s former artifices, brought in lieuthe seed of grass. He, however, detected the trick, and bade the grass grow without cultivation, and the cereals to flourish only when cultivated. Rāma’s order, passed so long ago, is still current in the order of nature, and the Vakkaligaru do not cultivate the grey pumpkin, or taste it, even to this day, as it was the means of their ruin.”

The foregoing is a correct version of the tradition which prevails amongst the cultivators of this part of India. No portion of it is Brahmanical. It may be taken for what it is worth, but some strange ideas are started by it. The most important of them are:—(1) Rāma’s character is made to appear here the reverse of that ascribed to him by the Brahmans; (2) the division of crops (bāṭāy) was the true ancient system of land revenue in India; (3) the former general idea that the common weal was incompatible with the affluence of the rayats.

The thrlz’gumbalakziyi is not contemptible eating, and as a vegetable all other classes, including Tigaḷara gardeners, like it. It possesses also undoubted medicinal virtues.

THE DATE OF ŠRĪ HARSHA.

It seems proper, in conducting our investigations into this subject, first of all to collect all the information which the author of the Naishadhiya has given of himself. His autobiographical accounts, so far as they relate to his parentage, are, of course, of no avail for our present purpose, because they are so very scanty. But it is not impossible to turn to some account the other notices of himself which he has made in several places in his Naishadhiya, though at very long intervals. In addition to what has already been mentioned in the previous articles on the subject, as to his being honoured with a couple of betel leaves at the court of the King of Kanyakubja,* we learn from these notices that he was treated with a similar mark of distinction in Kashmir,† his work being highly admired as perfect, after close scrutiny by the savas of that country. We are further enlightened as to the extent of his authorship. We are told that besides his Naishadhi Charita he wrote the following works‡:—

1. Vijaya-prasasti.
2. Khajjurakhadjava.
3. Gardorvishakulaprapaṣasti.§
4. Ayāvavaranāna.
5. Chhandaprapaṣasti.
6. Śivaśaktisiddhi or Śivasaṅkṣaitādhanā, and
7. Sāhasāṅka Charita.

If, as in the case of his Naishadhiya, he has, in each of his other works, given some accounts of himself, these, however trifling they may be when independently considered, may, if taken together, afford strong circumstantial evidence for arriving at the object of our researches with tolerable accuracy. All of these, without any exception, have been inaccessible to us, and it is left to those who are fortunate in this respect to satisfy themselves and enlighten us. For the present, it is only intended to offer a remark or two which suggest themselves from the fact of Śrī Harsha being the author of Sāhasāṅka Charita, and which seem to bear upon the subject.

We must premise, however, that while Dr. Bühler fixes the latter half of the 12th century|| as the age when the poet flourished, basing his conclusion on Rajsākhar’s Prabhāṅkakoṇa, Kūśākūṭa Trimbak Teleng cleverly contends that

Canto XVII., stanza 222, Calcutta.
Canto XVIII., stanza 155, ibid.
Canto XXII., stanza 131, ibid.

§ According to Rām Dīś Sen, it is Gardorvishakulaprapaṣasti (Ind. Ant., vol. II., p. 241). But this is given here as found in a Telugu MS. with me with Mallinath’s commentary. It is quite possible, however, that these two may be entirely distinct works. || Ind. Ant., vol. I., p. 30.
for reasons adduced, it must be "at least about two centuries earlier than the period to which Harshaprabhadvandha assigns the subject of its narrative."

The couplet of Sri Harsha, in which he indicates his authorship of Sāhasānaka Charita (No. 7 in the above list) runs thus:—

*See Viśva Kosa, verses 4 and 5.*

† See stanza 9 and 10, Viśva Kosa.

‡ See De Quincey's Essay on Style.

§ As a mere etymological speculation, Prof. Wilson suggests the possibility of Sāhasānaka being a title of Sri Chandradatta, who, according to a manuscript published by Mr. Colebrooke (i.e., Ret., vol. IX., 411) founded the ruling dynasty of Kanauj about the end of the eleventh century, thus making Naiva to qualify Jñana, and not to Chaṇḍīta, as might, in the first instance, be imagined.

If this King Sāhasānaka was now when Śrī Harsha wrote his (Sāhasānaka’s) history, it will only be fair to presume that Śrī Harsha was, if not contemporary, at least one who lived immediately or shortly after the reign of Sāhasānaka, and that his rule was either personally witnessed or was fresh in the poet’s memory when the Charita was composed. The question then turns to some extent on the age of this Sāhasānaka. In finding this out we are assisted by Māheswara, the lexicographer. In the preface to his Viśva Prakāsa Nighantu, where he, fortunately for the chronology of other Kosakarīs, expatiates at some length on his personal history. Māheswara informs us that he is descended from Śrī Krishna, physician to Sāhasānaka, sovereign of Gāhilpur; and has elsewhere given Saka 1033, or A.D. 1111 (one thousand one hundred and eleven) as the date of his compilation. If in a subsequent stanza he makes us believe that he is the grandson of Śrī Krishna, § If Māheswara was an author so early as in the first decade of the 12th century, it cannot be an unwarrantable presumption that he flourished in the latter part of the 11th century. Again, we know his grandfather was a contemporary of Sāhasānaka. Now coupling the two facts together, we may, we think, fix the era of Sāhasānaka’s rule in the early part of the eleventh century, if not in the latter extremity of the tenth. If, then, it be granted that the Sāhasānaka of Māheswara and Śrī Harsha are identical (and this may be presumed in the absence of proof to the contrary), the Naishadhakāra could only be living subsequent to the tenth century, or during the last several years of it. The only alteration that will need to be made in determining the poet’s date, then, is obviously, therefore, dependent upon how we are disposed to construe the word Naiva. If he is made a contemporary of Sāhasānaka, the question is already answered. Or if it is thought not safe to presume so much, we will add, say the period of one generation, or forty years, or half a century at the utmost (though thirty-three is generally considered as about the proper average). Even this concession will but bring us to the middle of the eleventh century.

According to Prof. Wilson, Sāhasānaka is "a name from which the modern Ghazipur might be supposed to be derived, but which is enumerated by the vocabularies as a synonym of Kanyakubja or Kanauj. Sāhasānaka also is a name of Vikramaditya;" but he remarks that "neither time nor place allow of the persons being identified in this instance," and some historical notices of the former might possibly be derived from another composition in which Māheswara informs us he had written the history of this prince or Sāhasānaka Charita. The period in which the Viśva was compiled was one very likely to have been a season of literary patronage at Kanauj, as the Musalman princes of the house of Ghizni and Ghor were for some time, both before and afterwards, fully occupied with those dissensions which gave the Indian sceptre to the latter, and consequently left the Hindu princes in the undisturbed enjoyment of their patrimonial sway, and the tranquil exercise of their privileges."

But, without digressing further, it must be stated that the above passage from Prof. Wilson has thrown a difficulty in our willingness to give unhesitating credit to the fact of Jayaśkota Chandra’s sovereignty at Kanyakubja, and his patronage of Śrī Harsha (vide Ind. Ant., vol. II., p. 211). A caution must be given here that the above remarks must be taken with great reserve, because "naiva sāhasānaka charita," &c. is only one of the two readings which seem to have been current—which "reasa he acquired by his own strength." On the examination of the passages in italics, he fancies it might be found connected with the name given by Māheswara to Sāhasānaka, compounded as that is of Sāhasa, strength, and naiva, mark or distinction. This seems questionable in the extreme. In the MS. copy in my possession transcribed in a comparatively recent date this stanza reads "śrī lakṣaḥ na naiva chaṇḍīta," and with a very feasible transposition of letters, viz., लिंक्ति into चंद्रिक्ति (चंद्रिति into chaṇḍī) the meaning given by Pro. W. is obtained. Perhaps by a collation of reliable MSS. the truth may be extracted.
the other being *nrija* instead of *nava*. But the former (*nava*) is the one adopted by Nārāyaṇa, who only makes mention of this latter in the body of the commentary. From this circumstance we may infer that the latter was one to which much credit was not attached by Pandits, and was considered by them as being untrustworthy and surreptitious.

P. N. PORNAIYA, B.A.,
Attaché, Mysore Commission, Bangalore.

CHAND’S MENTION OF ŚRI HARSHA AND KALIDĀSA AGAIN.

I cited my authorities in the number of the *Indian Antiquary* for August 1873 to show that the Naishadhā is not, as Mr. Growse supposes, a poem of considerable antiquity. In the October number of your journal Mr. Growse comes forward and simply dismisses my arguments as premature and dogmatic. Why, is more than I can make out. I do not, however, hereby mean to assert positively that I am in the right. Far from it. I may be wrong. But Mr. Growse has not shown where and how I am wrong. Instead of dismissing my paper as premature and dogmatic, if he had kindly taken the trouble to show the unsoundness of my arguments, he would have secured my thanks, and at the same time done much good to the subject itself. I have thought again on the matter, and I still think that Chand’s mention of the poets in his exordium was not all in chronological order. Bearing in my mind the arguments adduced in my former article, I am still more inclined to the opinion by further circumstances. Śri Harsha was a contemporary of Chand. The former flourished in the court of Jaya Chandra of Kanauj, and the latter in that of Pṛthiśrīj; and both the kings were cousins and contemporaneous. Rājā Sekhara is my authority on this point. I deem his version to be worthy of credit, inasmuch as his account quite chimes in with the finishing lines with which Śri Harsha concludes each of his works. Chand may have mentioned the names of Sesh-Nāg, Vīṣṇu, Vyāsa, Suka-Deva, in chronological order; but it does not seem that the names of Śri Harsha and Kālidāsa have been so placed. On the contrary, they appear to have been treated in order of merit, Śri Harsha having the preference. For Kālidāsa is known among the modern critics as a poet of considerable merit. It is superior even to Kālidāsa’s, Māgha’s, or Bharavi’s works, and it is not unlikely that as a modern, carried away by his feelings, Chand may have given preference to Śri Harsha and placed his name before that of Kālidāsa. It is also probable that he did this to honour the contemporary author Śri Harsha, who flourished in the court of the cousin of his patron Pṛthiśrīj, and who for the time being was the admired and adored of the whole country.

There is a controversy going on as to the true meaning of the passage [Verse 776]. Permit me to add my interpretation of the passage. I take Setu-Bandha and Bhoga Prabandha to be the names of two distinct works. Chand was mistaken in ascribing Bhoga Prabandha to Kālidāsa, and was probably led into the error by a few beautiful slokas which the real author, Ballala, puts in the mouth of Kālidāsa when treating of him in the legend. As for Setu-Bandha, it probably refers to the *Kāvyā*, a work which Kālidāsa wrote in commemoration of the Nau Setu, or Bridge of Boats, erected by Pravara Sena over the Vṛtastā. Bāna wrote a passage in praise of this didactic poem in the Harsha Charita:

\[
\text{Rev. in.} \quad \text{Rev. in.}
\]

To the Editor of the “Indian Antiquary.”

Str,—Though taking necessarily a deep interest in the discussion now going on in your columns between Drs. Hoernle and Iischel on the origin of the genitive form in the Modern Aryan languages,
I have refrained from mixing in the fray, partly because silence seemed more becoming when two such authorities were speaking, and partly because in the forthcoming second volume of my Comparative Grammar I propose to give my views in detail, and do not wish to lessen the interest of my work by giving it out in driblets beforehand. I wish, however, to say one or two words which may perhaps not be unacceptable to the high contending parties.

I think Dr. Hoernle will agree to give up his derivation of the Gujarati genitive from the very dubious form kūnngo when I remind him that in old Gujarāṭi the no, nf, &c. of modern times appears in its fuller form, tanq, tanq, and this leads us, in my opinion, to the adjectival termination of Sanskr. v, as in nūnāna, purūnāna, amudāna. The purely adjectival character of the modern genitive is fully admitted, and we should naturally expect that one or other of the recognized adjectival endings of Sanskrīt would be called into operation to meet the necessities of the case.

No one can deny, moreover, that Gujarāṭi is merely a development of that early form of Hindi which was spoken by the Chalukya Rajputs, and by them brought into Gujarāṭi. We must, therefore, not seek for an independent origin for Gujarāṭi forms, but must trace them through Chand and the Sauraseni; or rather through that form of Apabhrāṇa or spoken Prakrit of which Sauraseni is the literary correspondent.

It may also be added that old Gujarāṭi knows the genitive form in kūnngo, so that if no be from kūnngo we have the anomaly of derivatives from two forms of kṛita in use side by side. It may not be of much use to the argument, but I cannot refrain from stating nevertheless that I cannot go so far as Dr. Hoernle, and the connection of these forms with kṛita seems to me to get more and more impossible the more we study the subject. If the principle be admitted that the modern genitive forms are old Sanskrīt. adjectivals, Maṇḍhālī chā, &c. finds a natural explanation in the Sanskrīt v, as in itati, utati, &c., in all of which cases the affix has the sense of "production."

It is no answer to these derivations to object that itv and tasa are of partial application, because affixes of wide use in the spoken languages may well have been restricted to special cases in the literary style; and, on the other hand, affixes which properly are applicable only to one or two words often in the mouths of the vulgar become extended to all "words" in the language; as in our own English, where to the plural of nouns and the of the pronominal verbs have now been extended to words to which they do not of right belong.

Cuttack, Dec. 14th, 1873.

John Beames.
The loftiest elevations south of the Himalaya occur far down in the Peninsula, where, rather remarkably, the three highest and most important ranges, the Nilgiri, the Pālāni, and Shivarai Hills all lie within sight of one another: the former bounding the great plain of Coimbatore on the north; the Pālāni, just within the Madura boundary, on the south; and the lesser range of all, the Shivarai, rising eastward in the district of Salem. It is worth noting respecting them archaeologically, that while the Nilgiris possess a very remarkable group of pre-historic remains peculiar to themselves, and the Shivarai range has numbers of the underground chambered tombs or kistvaens, such as occur abundantly over all the southern districts and have been described by Col. Meadows Taylor as abounding in certain regions of Bombay, the Pālāni range, together with the mighty spine whence it branches, the High Anaimalai or Akka Mountain, possesses, so far as I am aware, no pre-historic relics whatsoever. The Nilgiri Hills are so much better known than the Pālāni, that it may be as well to say that the latter are nearly as extensive, and, though containing no summit quite equalling Doddabetta, as high in general level, and exhibiting the same style of scenery and vegetation, as the Nilgiri; the climate, if anything, is somewhat superior. Several thriving and populous villages are scattered over the Pālāni, but there is no unique and striking race like the Todas, all the inhabitants being people from the plains. It were vain to speculate why this splendid range, with a delightful and equable climate, should have attracted none of the primitive peoples which have left their vestiges on the more stormy Nilgiri and Shivarai. The High Anaimalai is a colossal mountain mass trending north and south, whilst the Pālāni range runs out from eastward. A peak in its southern extension beyond the Travankor border has lately been ascertained to dethrone the Nilgiri Doddabetta from its hitherto conceded supremacy, having been found to be more than 100 feet higher; this peak (named Ana imūdī = Elephant village) is therefore the loftiest Indian point south of the Himalaya; drawings of the scenery of these mountains may be seen in Dr. H. Cleghorn's volume The Forests and Garden of Southern India. Being swept by the full force of the south-west monsoon, they are wholly uninhabited and, as above intimated, destitute of any primitive remains.

But the last remarks do not hold true of the lower slopes of these mountains; for very high up, about 4,000 feet, on the approach to the Anaimalai plateau, a large-holed kistvaen exists in the jungle, and is delineated at page 292 of Dr. Cleghorn's work just referred to. Considerably under this point, on the lower slope above the Coimbatore country, there are three or four villages (locally called paddy) of the half-savage jungle tribes, who dwell securely in the most feverish hill and forest tracts, in which neither Europeans nor natives of the plains live. These tribes, till some years ago, were virtually slaves of the villagers of the open country, who were hard taskmasters, exacting labour and forest produce at will; but now they are made free, and understand they are free, to dispose of their honey, wax, rattans, bark, &c., as they will. Their name—Malaiārasar—'hill kings,' corrupted by Europeans into 'Mulser,' points to the distant times when they occupied the plains whence the present Hindu race has driven them, and also hints the superstitious dread that tinges the contempt with which their masters regard them. Though very distinct from the Hindus of the plains, they present no very constant distinguishing style or cast of frame or visage. Often skinny and excessively meagre, they are sometimes tall and muscular, lips always thick and coarse, noses broad and flat, not much hair on the face, and—most distinctive and unfailing peculiarity—hair thick, bushy, and furry, but not woolly; supporting, in this, Professor Huxley's theory of a common origin between them and the Australian blacks, whom they further resemble in their marvellous powers of following a trail. Their skins are of a sooty black, and light-coloured eyes, not much hair on the face, and—most distinctive and unfailing peculiarity—hair thick, bushy, and furry, but not woolly; supporting, in this, Professor Huxley's theory of a common origin between them and the Australian blacks, whom they further resemble in their marvellous powers of following a trail. Their skins are of a sooty black, and light-coloured eyes, not unfrequent amongst lower c<sup>e</sup> on the plains, are never seen amongst them. I once observed a deformed hand amongst them, and one instance of legs shockingly twisted, which did not appear to have been the result of accident.
Many years ago I visited two or three of their villages on the lower slopes of the Nilgiri range within the taluk of Udamalai, belonging to the district of Coimbatore. Entering an inward curve of an outlying lesser ridge, a rough stony path led up to an undulating platform that stretched upward to the towering slopes of the great range. A long walk over this brought me to the first of the Malaiarasa villages, named Pundi, between 2,000 and 3,000 feet above the sea. It was an ugly collection of huts in an ugly and very feverish looking spot—a deep hollow whence nothing could be seen, filled with scrub jungle. I resolved, however, to venture sleeping there that night on a rising ground above, and next morning started eastward along the flanks of the mountain to another village. After proceeding four or five miles over wooded platforms seamed with ravines, I crossed a high ridge, the top of which was open, rough, and rocky, and on a flat surface stood two large kistvaens close together, presenting some unusual peculiarities. The largest was much dilapidated, of oblong form, lying east and west; the centre consisted of a cist of huge rough slabs covered by an immense overlapping capstone, resembling so far the cists so common on the plains both in Madras and Bombay; but whereas the latter, when not laid bare by time and weather, are always covered by heaps of loose stones, this was enclosed for half its height by a low wall of squared stones, built together, and touching the sides of the kistvaen: the wall was perfect on the north side, but more or less crumbled on the other sides. Not far from it was another kistvaen or cairn covered with loose heaped stones and evidently undisturbed; and near it three or four smaller open-sided kistvaens or cromlechs, very ruinous: ferns were growing in them. I should much like to have opened and explored both the walled-in and the heaped-over kistvaens, but had neither time nor means of moving the stones and slabs. I was never able to visit the spot again; they will, however, wait for any archaeologist who, properly provided, will essay the mountain path between Pundi and Kurumalai villages. The peculiarity, unique so far as I know, of the first described kistvaen, lay in the enclosing wall of square stones, nowise resembling or suggesting a circle of stones. The nearest approach is the extraordinary and characteristic tombs on the Nilgiris, consisting of circular walls of rough stones (vide Fergusson, Rude Stone Monuments, page 473), analogous to which are some North African forms (ibid., page 308), but these are circular, and never enclose a dolmen or kistvaen; moreover, the Pundi example, being built upon a surface of rock, must always have been free-standing, but kistvaens on the plains were, originally at least, always subterranean. The Malaiarasa said that similar tombs occurred in groups of two or three in several places in the jungle: an explorer may probably meet with interesting finds there. Their existence may seem strange in these difficult fever-haunted mountain tracts, when their builders possessed the wide fertile plains beneath which are so thickly sprinkled with their tombs, unless it be supposed they were the last raised after the primitive race had been driven to the hilly fastnesses by alien invaders.

Descending from the ridge and proceeding onward for three or four miles, I came to another village called Kurumalai, larger and better built and situated than Pundi. Many women and children were scattered about it who had never seen a European before, and fled headlong into the bushes, from which they presently stole peeping, like wild deer. A fine stream from the high ranges above passed by the village and watered a small patch of rice cultivation in which stood another large kistvaen with side-slabs and capstone perfect. Passing on and following the stream, I came to the brink of an immense basin into which the water fell in a succession of rapids, and I also descended by a most precipitous path. Arrived at the bottom and crossing a low ridge, I came suddenly to the top of a very deep and abrupt valley which ran from the plains into the hills, like a bay, closed at the end and on each side by high steep rocky walls, feathered with trees. A valley of this sort is called in Tamil "combi"; whether there is any connection with the Eng-
lish terminations *combe, coomb*, signifying a valley (Ilfracombe, Edgecombe, &c.) and the Welsh *cwm*, philologists may consider. In this valley stood *Trimurti Kovil*, i.e. temple, which I was anxious to examine, temples to the Trimurti being far from common; but here the Trimurti itself was the temple and a remarkable object. Where the Kurumalai stream found its way to the bottom of the valley, stood several large rocks and boulders, in front of which arose one huge broad obeliskal boulder about 40 feet high, and upon its side, at two-thirds of its height, there was indistinctly engraved the outline of a personage sitting with hands and feet folded in front, and wearing a tall mitre; on each side of it was another figure, very indistinct and smaller than the central; but the whole group was not in a perpendicular, but a horizontal position, with heads to the east; the outlines were all much worn and seemed very old, and being so high up, could only with difficulty be discerned. Beneath, at the bottom of the boulder, there was a step, and over it an emblem I could not make out, engraved on the rock, and copiously smeared with oil. A canopy covered with flowers, gilt, and filagree was raised over the step and emblem. None but a Brahman might approach it closely. A ceremony is held there every Sunday, and the rocky ground in front is covered with the graven prints and outlines of feet. Hard by there is a large stone chattram supported on eight rows of pillars, built by a Paligar in old days; the stream bathes the bottom of one side of the Trimurti Rock, and a rivulet was led from it by a brick channel under the first step of the chattram, in front of which stood a handsome stone pillar, ornamented with tasteful devices, and surrounding it in a circle were eight stone images with their faces turned inwards; some fine champacas and other flowering trees stood near, and on their branches were hung many dozens of native shoes or sandals, some old and weather-worn, some quite new, and some of Brobdingnagian dimensions, evidently made for the occasion; many, too, with latchets elaborately worked and ornamented: these had been presented by pilgrims to the spot. The people had very vague ideas respecting the figures engraved on the boulder, and seemed uncertain whether they denoted three gods or one. The group certainly bears some resemblance to the ordinary representation of Buddha seated between two attendants, were it possible to suppose it having been appropriated wholesale by the Brahmans; and I know of another boulder on a wide desolate plain a few miles from Trichinapalli bearing an entablature on which a seated Buddha with attendants is clearly cut, but this has no worship or observances whatsoever paid it. There can be no wilder and more picturesque spot than the narrow valley in which the Trimurti stands. Above the rocky walls that hem it closely in, the gigantic spires and peaks of granite that crown the High Anamalai shoot up grandly into the sky, and the spot is the water-shed of the whole Peninsula, for the stream that issues from the valley, after feeding several large tanks on the plain, joins the Palghat river that flows through Malabar to the western sea at Fonai, whilst the river next succeeding it, 10 miles to the east, is an affluent of the Kaveri, which runs to the Bay of Bengal.

I may add that Trimurti Kovil, and the Kurumalai and the Pundi villages are laid down on sheet 62 of the Great Trigonometrical Survey Map of India;* but the villages are shifting, and when I visited them were situated much further back amongst the hills than the map would make them.

9, Randolph Crescent, Maida Vale, November, 1873.

P.S.—I take this opportunity to remark, with reference to the five- and four-celled open-sided sculptured kistvaens mentioned in my “Memoranda on Nilgiri Antiquities,” vol. II., p. 275, of the Indian Antiquary, that Major W. Ross King, in a paper on “The Aboriginal Tribes of the Nilgiri Hills,” printed in No. 1 of the Journal of Anthropology, mentions (at page 43) having found a beautiful and perfect two-celled kistvaen in very dense jungle at the head of the Kotagiri Pass. It consisted of several large vertical slabs, forming three sides of an oblong square, and having others laid horizontally on the top as a roof. It was divided by a central slab into two cells; the whole interior, that is to say, the inner face of each slab being covered over with carving.” Here we have a two-celled sculptured kistvaen. Several single-celled are known, and I have mentioned

* Trimurti Kovil in N. Lat. 10° 28', E. Long. 77° 13'; Kurumalai in Lat. 10° 26', E. Long. 77° 11'; and Pundi in Lat. 10° 27', E. Long. 77° 9'.—Ed.
four- and five-celled examples. Three-celled examples to complete the series may be presumed to exist, and may perhaps be heard of in Mr. Breck's book. Cells more numerous than five can hardly be looked for. Major Ross King thinks these carved stones belong to the Ko'tas, "seeing that they are the only hill-people acquainted with the use of tools;" but in this view I am, for many reasons, unable to concur.

AN ARABIC TALISMATIC CUP, USED CHIEFLY IN CASES OF PARTURITION.

BY E. REHATSEK, M.C.E.

This cup, apparently of brass, but said to consist of a mixture of all metals, is a talismanic vessel from which pure water is to be sipped by a person in sickness or even in the agony of death; but the chief use it is put to, is to procure a happy delivery in childbirth. The cup is also at present, although not as much as formerly, in great demand, and is said to be used not only by Hindu, Muslim, and Parsi, but also by European women in Bombay, and to be a very effective talisman, inasmuch as all the confinements where it has been used are stated to have been happy ones. The present owner of this cup, Mr. Bahmanji Jehangir Lamna, who kindly allowed me to make drawings of it, and at whose house in Girgam, Bombay, it may be seen, informs me that his grandfather, Mr. Dadabhai Jijibhai Lamna, who traded to the Persian Gulf, brought it thence as part-payment of a large sum of money due to him by a Persian merchant who had become insolvent, and among whose assets this cup had been valued at a fabulous price on account of its miraculous efficacy, and that ever since then, some fifty years ago, it had remained in the Lamna family.

As the interior is extremely crowded with writing, I have given no facsimile of it here, but only of the exterior one, which is in some respects the most interesting since it contains a beautiful circular inscription in large characters, and a very curious representation of the twelve signs of the Zodiac, each of which is enclosed in a separate medal. I here give, however, the description of the concave side:

The smallest circle contains the words اء لِي four times and is the invocation:—

"A'ly! O Muhammad!" The circle adjoining

This word is derived from ین it being an article of the Shiah Faith that "A'ly is the veil of God," i.e. chief director of Eslilmon the part of Allah.

† The meaning of the two letters Ya Sin in this place, as well as of others prefixed to various Surahs of the Qor'an, is mysterious and has not been satisfactorily explained by any one.—On the cup the vocalization is entirely omitted, but I give all the marks for every word taken from the Qor'an.
Convex Side of an Arabic Talismanic Cup.

Drawn by B. Rehataz.
pronounced against the greater part of them, and they do not believe. We have placed—

2.  

وهم الذين يخفون إلى الأزقان فهم ملحمون  

وجملنا من بينهم مصدرا ومن خلفهم سدا  

 فأذيناهم لهم ليرضون وسواكم عليهم  

إن لم تذروا للعجيم  

"Wherefore we strengthened them with a third, and they said:—Verily we are sent unto you. But they replied:—Ye be but men like ourselves, and the Merciful has sent down nothing; ye only lie. They rejoined:—[Our Lord knoweth that we are sent to you,] and our duty is only plain speaking. They [of Antioch] said:—We apprehend only evil from you, and if you do not cease we shall stone you.

3.  

"the Merciful in secret. Accordingly announce to him the glad tidings of pardon, and a noble reward. Verily we resuscitate the dead, and write down whatever they have done and the memorials they have left; we have enumerated everything in a plain register. Propound to them the example of the inhabitants of the town [of Antioch] when the messengers [of Jesus] came to it; when we sent two to them, and they accused them of falsehood.

4.  

وهم الذين يخفون إلى الأزقان فهم ملحمون  

أذيناهم لهم ليرضون  

"And a grievous punishment will touch you from our part. They replied: Your evil suspicion will abide with your own selves; although you have been admonished, you are nevertheless a transgressing people. Then came from the extreme part of the city a man running and said:—O people! Follow the messengers [i.e. apostles]. Follow him who asketh no reward! And these are guided!

5.  

وهم الذين يخفون إلى الأزقان فهم ملحمون  

"And a grievous punishment will touch you from our part. They replied: Your evil suspicion will abide with your own selves; although you have been admonished, you are nevertheless a transgressing people. Then came from the extreme part of the city a man running and said:—O people! Follow the messengers [i.e. apostles]. Follow him who asketh no reward! And these are guided!
"What is the matter with me that I should not worship Him who created me? And unto Him you must return! Shall I take deities besides Him? If the Merciful afflicts me with calamity, their intercession will be of no avail, nor can they deliver me; in that case I should be in manifest aberration! Verily I believe in your Lord; listen therefore to me.—It was said:—

Enter paradise! He said:—Oh, would that my people knew—"
filled; and we created for them similar conveyances. Had we so willed it, we might have drowned them, without any one to aid them; nor are they delivered except by mercy from us, and to enjoy life for a season. And when it is said unto them: Fear for your present and your past [transgressions], that perchance you may obtain mercy, and—

12.

[omitted; but see verse 34 of the Qur'an, and the above.] He created the earth and the lofty heavens. The Merciful sitteth on his throne! His is whatsoever is in heaven and on earth, and whatsoever is between the two, and whatsoever is beneath the earth. Though you may speak loud, He knoweth that which is secret, and what is more hidden.

The next piece begins with the words "God! There is no deity except Him! He has beautiful names!" The middle portions of these compartments are so extremely narrow that all the words are broken into pieces, and the whole writing appears to be intended merely to fill out the vacant spaces. This is certainly the case with the pretended talismanic writing, which contains scarcely any letters of the alphabet, and merely the arithmetical numbers 1, 2, 3, repeated many times; and in this way the remaining six segments are filled up. A few of these symbols are also placed beneath each circle and between the small triangular spaces above; in each of which is also inscribed the word him gum-ding, mmnorizing, &c., or حافظ (pl. of لاءا guard, guardian, also one who knows the Qur'an by heart) guardian angels. After this nothing more occurs on the concave side of the cup except nine verses of the forty-eighth Surah, crammed very closely in a circular inscription all round the border as follows:

[omitted]
In the name of God, the merciful, the clement! Verily we have granted thee a manifest victory, that God may forgive thee thy past and thy future sins, and may complete His favour on thee and direct thee on the right way, and that God may assist thee with a glorious assistance. It is He who hath sent down tranquillity into the hearts of Believers, to increase their Faith—and God's are the hosts of heaven and of earth, and God is knowing and wise—that He may lead the male and female Believers into gardens, beneath which rivers flow, to dwell therein for ever, and may expiate their evil deeds from them—and this will be great felicity with God; and that he may punish the male and female hypocrites, with the male and female polytheists, who conceive an evil idea of God. They shall experience a turn of ill fortune; and God shall be angry with them, and shall curse them, and hath prepared hell for them, and an ill journey will it be! God's are the hosts of heaven and of earth; and God is Mighty! Wise! Verily we have sent

there as a witness and preacher of glad tidings, and a warner that they may believe in God [and his apostle*], and may assist him, and revere him, and praise him morning and evening.”

The outside of the cup is ornamented on the bottom with three meaningless magic squares containing a few arithmetical numbers and letters of the alphabet. The circle on the border is also a senseless repetition of so-called talismanic symbols consisting of a number of letters, to impose on ignorant persons, just like the pretended writing between the twelve signs of the zodiac, which are interesting. The only writing consists in the enumeration of the Emāms, as follows:

*Omitted on the cup.
† See accompanying plate.


Here the twelve Emāms, the first of whom is A'ly, and the last the Mohdy, upon whom the writer invokes the blessing of God, are all enumerated, but not according to the universal belief towards the end of the list; as some of them have not yet made their appearance in this world, and the last is to be the harbinger of the destruction thereof. This belief in the twelve Emāms, i.e. the Asma-ushar Emamite religion, is now dominant in Persia, and has been so since the reign of Shah Abbas the Great. According to this religion the twelve Emāms are saints of the first degree after the prophets of the first order, and especially after Muḥammad; they are all ‘protected,’ innocent, and incapable of committing sin. This sect of Shi'ahs is also prevalent throughout India.
ON THE RELATION BETWEEN THE KINGDOM OF KÁNAUJ AND GUJARÁT,
WITH REMARKS ON THE ESTABLISHMENT OF THE
RÁTHOR POWER IN MÁRWÁR.

BY MAJOR J. W. WATSON, ACTING POLITICAL SUPERINTENDENT, PAHLANPUR.

Colonel Tod thus describes* the limits of the ancient kingdom of Kánauj:

"The power of Kánauj extended north to the foot of the Snowy Mountains; eastward to Káši (Benares); and across the Chambal to the lands of the Chándal (now Bundelkhand); on the south its possessions came in contact with Mewár."

The early Arabian geographers, however, all make the frontier of Kánauj conterminous with Sind, and Al Masudi styles the Kánauj monarch one of the kings of Sind. The Persian historians of Gujarát describe the Kánauj sovereigns as lords paramount of Gujarát, and relate that they levied tribute from that province. Winraj Cháwádá is represented by them as a leader of banditti who intercepted the Kánauj tribute. The eloquent author of the Eré Meildí, following the Ratan Máddí, etc., regards Kályán as the seat of the lords paramount of Gujarát, and represents that it was the Kályán tribute which Winraj intercepted. As Kályán was a Solankhi principality, it would follow, if this account be received as correct, that the Solankhis, rather than the Kánaujia Ráthors, were the feudal suzerains of Gujarát. With the exception perhaps of the Wágheelas (and this is very doubtful), there is not a single holding, that I am aware of, in Gujarát, held by Solankhis anterior to the 10th century of the Sádvatá, bestowed by kings of Kánauj; whereas I can point out, at all events one holding in Gujarát, bestowed in the first half of the 10th century, direct from the throne of Kánauj. The holding in question is Étá under Thárád, which was bestowed in Sábán on the ancestors of the present holders, Chhibia Bráhmans, by Srípat Ráthor on his ascending the throne of Kánauj in Sádvatá 936, Mágasr Sudhí 5th, Thursday. On this occasion Srípat Ráthor feasted the eighty-four tribes of Bráhmans, and bestowed sixteen villages in Sábán on the sixteen branches of the Chhibia Bráhmans. All these sixteen villages so bestowed in Sábán are situated in N. Gujarát. They are as follows:—1. Étá. 2. Tétarwá. 3. Ráwálí or

Káliánpurá. 4. Káshru. 5. Bhátañunu. 6. Kádol. 7. Chhibíásru. 8. Radká. 9. Káwot. 10. Itoídi. 11. Dhol. 12. Kumbhárká. 13. JejhnÍ. 14. Thíkriñ. 15. Mátar or Rámpurá. 16. Chorílú or Lálpurá. Of these sixteen villages, Káshru, Radká, Káwot, Itoídi, Dhol, JejhnÍ, and Thíkriñ are now waste, but Étá is still held by the descendants of the original grantees, Shedevrákhi. The Bhátañ still hold land in Bhátañunu. If we accept Sádvatá 936 as correct—and there seems no reason to doubt it—this grant was conferred direct by the crown of Kánauj as late as the reign of Srí Bhuýad of the Cháwádí line of the Paññ kings, and this would apparently go far to establish the fact that so late even as the 10th century of the Sádvatá era the crown of Kánauj exercised considerable influence in Gujarát. That this should be so, does not appear to me extraordinary. However local historians may magnify the power of the Cháwádí kings, the dynasty was only established in Sán. 802, so that in 134 years only we need not be surprised at finding the power of the Paññ sovereigns, and the extent of their dominions, very much less than what we find them to have attained under Kánauj Pál in the 13th century. After the collapse of the kingdom of Kánauj in A.D. 1193, and the death of the last monarch, Jeychand, Tod says† that his nephew Shiyojí established himself in Márwáñ. In another place he styles Shiyojí as the reputed son of Jeychand. No record of Shiyojí exists in the records of the last monarch of Kánauj. Colonel Tod had access to records of undoubted authority; where therefore he is contradictory, I may perhaps be excused if I relate the legends that have come to my knowledge as to the establishment of the Ráthor power. Forbes, I may here mention, is equally vague§ regarding the date of Shiyojí. Following the Dwuyashrayí, etc., he makes him contemporaneous with Mulráj Solankhi; whereas in another place he styles Shiyojí the reputed son of Jeychand. Now as Mulráj Reigned from Sán.
42 ' THE INDIAN ANTIQUARY.

998 to San. 1053, whereas the death of Jeychand was about A.D. 1193 or San. 1249, these two accounts are manifestly contradictory. Neither Tod nor Forbes (unless the bardic verses quoted in the Rds Ma'ld, p. 60, vol. I., be considered to point out the name) gives the name of Shiyoji's father; and though Tod alludes to the acquisition of Pâli, my account differs somewhat from his, and is as follows:—

In Sârvat 1249, Muhammad Ghori defeated Sri Jeychand of Kânauj. Jeychand himself, while attempting to escape, was drowned in the Ganges. This battle is commemorated by the bards in the following stanzas, the last three lines of which are somewhat obscure:—

Hindus (and Muhammadans) met on either side; horses and elephants were opposed to each other like ramparts.

The Ghori Pâdshâh Muhammad and Jeychand fought with each other on the banks of the Ganges.

The army of the Kâmdhaj and King of Kânauj was broken in pieces.

The head was taken possession of by Sîva, and the skin of the body was lacerated.

At that moment said the Pâdshâh, "After so great a battle has the king fallen."

"The Apsaras have carried away the head, how then should the Rao be found lying on the battle-field?"

After this defeat the Rânis of Jeychand became vâlsâ, but his son and his followers found shelter in the Badri Nârâyan mountains, where they lived the life of outlaws. Jeychand's son (whose name is not mentioned in this tradition) had a son named Salkhoji, a warlike youth ever foremost in forays and predatory incursions into the territory of the Yâvâna. This Salkhoji and his Râni, finding they could not establish themselves in the vicinity of their ancient seat, determined to perform a pilgrimage to Dwârâkâ, in hopes that the deity might be propitious and grant them a holding in distant Mârvâr, then held by the Parihâr, Gohel, Parmâr, Dabhî, and other Rajput clans in common with Bhils, Mers, Minas, and others. On their way to Dwârâkâ they halted for a few days at the village of Sanli, then subordinate to Kher-gâdâh, the seat of the Dabhîs and Gohels, between whom it was equally divided. Kher-gâdâh was situated on the Luni river, on the west of the Bâtîpâr or Bâtî country, and close to the Sindh and Gujarât frontier. Salkhoji and his Râni and servants alighted and passed the night near Sanli. Now it so happened that there was a man-eating tiger who infested the adjacent jungle, and from his ravages the population of Sanli had suffered severely, so much so that the Gohels and Dabhîs made a proclamation that whosoever would slay the tiger should receive the village of Sanli in aid.*

The villagers warned Salkhoji that, unless he came within the village enclosure, some of his party would at night infallibly fall a prey to the tiger: Salkhoji, however, did not heed their warnings, but, staying awake all night, slew the tiger. In the morning he was about to continue his march, but the villagers would not suffer him to proceed until they had sent news to the Darbâr of the death of the tiger. They then informed him of the proclamation, and told him that they had sent the news to Kher-gâdâh. The Chiefs of Kher-gâdâh came and formally granted to him the village of Sanli. Salkhoji, having arranged matters at Sanli, proceeded on his pilgrimage to Dwârâkâ. His Râni, who was with child, as her days drew near, returned from Dwârâkâ to Sanli and there gave birth to a son named Shiyoji. When Shiyoji was about four months old, Salkhoji, with his Râni and family, returned to the Badri Nârâyan mountains and continued his predatory incursions. In Salkhoji's time Pâli was governed by a Bhil chief; this chief's son, named Jâwâ, while walking through the city of Pâli beheld and became enamoured of a beautiful Brâhmani girl and determined to marry her. The Râja, hearing of this, endeavoured to dissuade his son, who, however, would not forego his purpose: the Râja therefore sent for the Brâhman and told him of his son's wish. The Brâhman was much vexed, but, seeing that it

* The head here may mean Jeychand, and the skin of the body the army.
would not be politic for him to oppose his chief, simulated assent, while inwardly resolving to adopt every artifice to avoid so distasteful a match, and determining to kill his wife and daughter and himself as a last resource rather than submit to such an indignity. He therefore, on pretence of making a pilgrimage, started from Pali and went to Delhi, and besought the Viceroy of the Ghori Pildshahto help him. He discovered, however, to his disappointment, that the Viceroy and the Pali Raja were on good terms, and that therefore he could not expect help from thence. He was therefore about to return without effecting his object, when he heard that Salkhoji Rathor had struck a city and levied a fine: he therefore inquired who the Rathor was, and when he ascertained that it was Salkhoji the Kuwaar of Kanauj, and that he was in command of a well-equipped band, he went to the Badri Nariiyan mountains and told all his story to Salkhoji, promising him, in return for his aid, to seat him on the gaddi of Pali. Salkhoji gladly assented: he told the Brahman to fix the day for the marriage, and to make a large undermined enclosure and to fill the mines with gunpowder, promising him that he and his band would come and aid him on the day of the marriage, and not suffer his daughter to marry the Bhil. The Brahman now returned to Pali, and fixed a day for the marriage, and also prepared a separate place for Salkhoji and his men, saying that he was expecting his relatives from Hindustán. All the Brahmans now consulted together, and resolved that it would not be well to let the neighbouring Bhil chieftains escape, but that the best course would be to involve them all in one common ruin. They therefore all went to the Raja of Pali and said: "Your son is about to marry this Brahman's daughter; we also will give our daughters in marriage to the twenty-three other Bhil chieftains of the neighbourhood." The Raja was pleased at this, and invited the neighbouring chieftains. When the day for the marriages drew near, all the Bhil chieftains, together with the Pali Raja and his son, assembled in the newly made undermined enclosure at Pali. Salkhoji Rathor and his son Shiyoji, with their men, arrived also, and lighted in the enclosure specially made for them. The Brahmins then commenced the marriage ceremonies, and plied the Bhil chieftains and their followers with liquor, and when all were careless from the effects of drink they sprang the mine, while Salkhoji and his Rathors attacked any of their followers who were outside. The stratagem proved entirely successful, and not a man of the Bhils escaped. In this way was the Rathor sway first established in Western Marwar. Salkhoji now established himself at Pali. At this time, as mentioned above, Khargadh was the seat of government of the Dabhis and Gohels. The Dabhis were desirous to obtain the sole possession of the kingdom, and with this idea made overtures to Salkhoji and proposed that they should give a feast to the Gohels, and that then Salkhoji and his band should fall on the Gohels and kill them. Salkhoji agreed, and the Dabhis proposed to the Gohels to settle certain mutual differences by amicable agreement, and suggested that the tribes should feast together and drink kasumbdi in token of reconciliation. The Gohels agreeing, a day was fixed, and it was arranged that the Gohels should sit on the right of the table, and the Dabhis on the left. Salkhoji was informed of this, and instructed to kill those only who sat on the right hand. When, however, the tribes met and had eaten and drunken, Salkhoji considered that it would be better for him to enjoy a thornless rāj, and, entering at the head of his Rathors, attacked both sides indiscriminately. Both Gohels and Dabhis made as brave a defence as was possible, but, taken as they were at a disadvantage, were unable to withstand the impetuous onslaught of the Rathors. The Pātai Kuwaar of the Gohels, Sejakji, fell covered with wounds, but was miraculously carried off by an eagle and set down in Jhīlīwāñ, where his wounds were dressed and he recovered: shortly afterwards he obtained the favour of the Chudiisamā Rā of Junāgadh (then called Jiranagadh) and obtained a grant of some villages. One of the Dabhī chiefs, who contrived to escape from the massacre, established himself at Bhīnmal, afterwards a possession of the Songarha of Jhālor. After the death of Salkhoji, Shiyoji succeeded him. Shiyoji enlarged the possessions of the Rathors, but his most famous exploit was his encounter with the celebrated Lakhā Phulání whom he slew at Aṭkot (now called Aṭkōf), in Kāthiavād. Shiyoji is said to have fought
with Lākhā on account of an old feud, and also at the instigation of the king of Paṭān. In reward to Shiyoji for this service, the sovereign of Paṭān bestowed lands in Gujarāt on him: these lands are still enjoyed by his descendants, and are situated in the Rādhanpur Taluka. It is said that when the tide of battle turned in favour of Shiyoji, Lākhā thus addressed the goddess of whom he was a devoted worshipper:—

चन्द्र गुक नवविया नही नेमाने गप
लाख गुके हसरी तु केम भूल लाज.

The damru and dák have not sounded, nor have the banners fluttered.

Lākhā asks the goddess, Why dost thou stand ashamed?

The goddess, who knew that Liṅkhi’s hour had come, replied:

देन लहीया अवर सो डन मलीया भन
शीया अपाप श्रीन जड़ै ता मे उमी लाज.

The day which was foretold has this day arrived:

As Śiva stands before Śhiya, therefore I stand ashamed.

The descendants of Shiyoji intermarried with the Inda branch of the Parihār clan, but this did not restrain them from enlarging their domains at the expense of the latter. Nine generations after Shiyoji, Viramdev and Mālanāth, the sons of Salkhoji II., made numerous conquests. Mālanāth was a worshipper of the Supreme Lord, and did not meddle in matters of government, and the administration was conducted by Viramji in concert with Mālanāth’s son Jagmālji. At this time the Johyas rebelled against the Inda chief of Māndowar and came and sought sanctuary at Khergādh. Dalo, the Johya Chief, owned a mare of immortal breed: Jagmālji asked Dalo for the mare, and on Dalo refusing to part with her, Jagmālji prepared to attack the Johyas, and had a skirmish with them, killing several of them. Dalo then took refuge with Viramji. Enmity now sprang up between Jagmālji and Viramji: Dalo and Viramji and the Johyas after this went to Johayavati, in the south of the Panjāb, to the north of Jesalmer and Vīkāner. While there, Dalo slew Viramji in a quarrel. The wife of Viramji, who was pregnant, fled, wishing to return to Khergādh, but ere she could reach that city the pains of labour came upon her. She therefore alighted at the village of Kālāu, under Thal, and put up at the house of a Chārān named Kāchar, where she gave birth to a son who was named Chondā. This Chondā, when he grew up, became a most distinguished warrior, and, collecting Rājpats, made numerous incursions into the territories of the Indās. The Indā chief of Māndowar gave a daughter to Rāo Chondā. Chondā went to be married, at the head of 20,000 horse, and, after the celebration of the marriage, forcibly retained possession of Māndowar, expelling the Indās, to whom, however, he allotted twelve villages in the vicinity of Māndowar as maintenance. It was when Chondā was ruling at Māndowar that the old Chārān of Kālāu visited Māndowar and asked for admittance to the Rāo, and on being refused stood under the balcony in which Rāo Chondā was seated and improvised the following lines:—

वे देव वे चार चाल वन लक्षण
भूल भंध भो भीत प्रदेशरे मलीये पुराण ॥ १ ॥

"O Chondā, do you not remember Kāchar of Kālāu, now that thou art securely seated in the lofty balcony of Māndowar."

Colonel Tod quotes these verses, I venture to think, incorrectly, as Chondā nahin dice chit does not scan. It also would appear by my version that Kāchar was the name of the Chārān of Kālāu, and this is perhaps a more probable rendering of the original. I do not pretend that Shiyoji was positively the fourth generation after Jeychand, but merely quote the legend for what it is worth. I can, however, attest the fact that Shiyoji’s descendants still enjoy lands in Gujarāt situated in the Rādhanpur territory.

NOTES ON CASTES IN THE DEKHAN.

BY W. F. SINCLAIR, B. O. S.

The following notes relate to castes observed by me in the Pune and Solapur Districts. They do not profess to be either exhaustive or authoritative, but are simply my contribution to the general stock of knowledge on the subject. Most of the information presented, has
NOTES ON CASTES IN THE DEKHN.

have been acquired in personal contact with the people themselves, and hardly any from Shâstris or books.

The following divisions are adopted for convenience:

A. Brahmans.
B. Shankarjatya, or races said by the Brah- mans to be mixed, chiefly commercial.
C. Military and Cultivating races.
D. Parwâris, or dwellers without the village walls—commonly called Hindu out- castes.
E. Wandering castes.
F. Hill or Forest castes.
G. Musalmans.
H. Pârsis.
J. Jews.
K. Native Christians.

A.—Brahmans.

1. The Chitpawan or Konkanasth Brahmans account for their origin by the following legend:—After Parshurâma had reclaimed the Konkan from the sea, in order to populate it he restored to life a certain corpse that he saw floating in the subsiding waves; and from this reanimated ancestor are descended the Chitpawans, or race of the corpse. They are physically and mentally very high in the scale of Hindu humanity; often tall and well-formed, light in colour, and sometimes grey-eyed; their appearance has given rise to many theories of “Western blood,” “arrival by sea,” and the like, founded on mere conjecture. Their women are considered beautiful among natives, and some families are accused of making the marriage of their daughters a source of revenue. They are, as a body, remarkable for ability and industry in public affairs, and have, ever since the foundation of the Marâthâ empire, enjoyed a great share of the government of the country. When the power of their caste-fellows the Peshwas became supreme, this share grew to be nearly a monopoly; and to this day they hold, I should think, three-fifths or more of all non-hereditary appointments under Government, for which educated natives are eligible.

Most readers of the Antiquary will be aware that the infamous Nânâ Sâheb of Bithûr was a Konkanasth Brahman, born near the foot of the Bor Ghat. They study the Sêv Vedas, White Yajur Veda, and Rig Veda. The Kirwaits are said to derive their name from the occupation (which they do not now follow) of killing insects (kide) upon the leaves of the Betel vine (Chavica Betel). They read the Rig Veda, eat and intermarry with Chitpawans.

2. The Desasth Brahmans are those belonging to the open table-land above the Ghâts, called in Marâthî conversation Dêka. They are of three main divisions:—Rigvedi, or Desasth proper; Yajurvedi; and Karhâde. The Rigvedi and Karhâde in many points resemble the Konkanasths, but are generally smaller of body, darker, and sharper of feature. They are as intelligent and industrious, and resent the claim of the Konkanasths to priority of rank, which indeed appears to be chiefly based upon the political power of the latter. They are numerous in the establishments of Government, and hold most of the Kulkarni watans or hereditary village-accountantships. They claim descent from the Bishis, or patriarchal saints.

3. The Yajurvedis do not often take service with Government. They are chiefly engaged in trade, and are apt to be looked down upon by the castes above named, but do not admit inferiority. They are (in my observation) darker, the nose much less apt to be aquiline, and the whole physiognomy inferior to that of the handsome Konkanasths and acute-looking Rigvedis and Karhâdes.

4. The Devrukh Brahmans are chiefly agricultural. Their grand habitat is in the Southern Konkan, and I have only seen one or two in the Punâ districts, where the other Brahmans professed to despise them.

5. There are in the Dekhan a good many Telangi Brahmans from the Karnâst. These are chiefly sipahi in native infantry regiments and the police, or else subordinate employees upon the railway. These Hindustân Brahmans appear to have no scruples about accepting such inferior service as those of the West and South would consider disgraceful; and Brahman officials like to have them as subordinates; because they can perform for them some services which must be rendered by a Brahman. They are also favourite with recruiting officers, from their good looks and superiority in education and intelligence to those of inferior caste. Their custom of seeking
employment in the Dekhan is very old. Kulu-
sha, the favourite of Raja Sambhaji, was of this
caste; and so was Ghais Râm, the Kotvâl of
Puna, lynched by Manâji Phâkray and the
mob of that city in the time of Nânâ Fadnavis.

7. The Hindustâni Saraswat Brahmans are
from a Marâthâ point of view indistinguishable
from the Kanojyas; but are, I believe, inferior to
the latter among themselves. I should here
remark that there is in North Kamrâ a race
called Saraswat Brahmans who appear to be
more like the Telangis. I am told that a great
many of them are clerks in Government employ
there, which the Hindustâni Saraswats never
are; and, as far as my observation goes, all
marks made about the Kanojyas apply to them
too. Both Kanojyas and Hindustâni Saraswats
make a pretence of keeping their women, who are
sometimes very beautiful, "parda nashin," or
veiled; while the Western Brahmans allow them
the fullest liberty. Education is very rare among
the females of any race in Western India. The
exceptions will be noticed as they occur. These
Hindustâni Brahmans are apt to be a bad lot.
Many of them, no doubt, are refugees, and they
are, as a body, more often implicated in crime
than any of the other educated races. I have
known them to be Thâgs; and no race in the
native army had a greater share in the treason
of 1857.

8. There are in Puna one or two families of
Brahmans calling themselves Gaukas, who told
me that they came from Kashmir a few genera-
tions back. They are mostly in Government
employ, very respectable and intelligent, and do
not confine their women.

9. There are also a few Nigar Brahmans
from Gujarât, engaged in trade. This caste,
which I believe to be of great consideration
and power in its own country, is here unimportant,
and I am acquainted with no details about them.

10. All these castes look down upon the
Shenvi Brahmans of the Konkân, a peculiar
caste who differ from the rest in eating fish.
They are denied to be Brahmans at all, to pos-
sess the six privileges of expounding the Veda,
&c., and are regarded with extreme jealousy and
dialîko. It is perhaps for this reason that the
Shenvis, as a body, have shown a considerable
tendency towards European science and litera-
ture, the practice of the law, and the more Ang-
licized branches of the public service. At the
same time they stoutly assert their equality
with the other Brahmans, and actually assume
all the privileges considered sacred to the priest-
ly order.

11. The son of a Brahman by a concubine of
inferior caste is called in Marâthi Vidur or Brah-
manzai (Sansk. Ambushtâ); this class do not
now, as enjoined by Mân, of necessity follow
the medical profession. They are generally
engaged in trade, and take a respectable posi-
tion among the commercial classes. Amongst
all the Brahmans of Western India the profes-
sion of a priest is little honoured. The spirit-
ual counsellors of certain great men have been
held in high consideration, but those who gain
their living as celebrants of worship are seldom
much thought of. The Western and Southern
Brahmans, as already mentioned, will not "take
the belt" as soldiers or peons; or, if they occa-
sionally accept of such employment, it is upon
the understanding of speedy promotion. The
Hindustânis, on the other hand, will serve
even as ballastmen; and I have known them to
be smiths. They are all glad of service as
writers and native officers; and I believe the
exclusion of the Yajurvedi Dâsastha from the
public service to be more due to the jealousy
of the other castes than to their own "nolo
episopari." I know one Dâsastha of good
family, who is a horsebreaker at Poona, and
a very good one, the occupation having de-
sceded to him from a father and grandfather
who had served in the Marâthâ armies. None
of them object to the use of arms in battle. The
last Peshwa is said to have been the best spear-
man in the Gangthadî (valley of the Ganges or
Godavari, near Nâsk). I have seen a Dâsastha
kill a snake, and this not in self-defence; and
I know another who has shot a tiger or two.
It has always, however, been deemed impious
in Maharâshtrâ to kill a Brahman by open
violence; wherefore the Peshwa's government
used to make away with Brahman prisoners,
chiefly by putting too much salt in their bread,
a procedure which relieved them of their
enemies, and which appears to have been con-
sidered no breach of the sanctity of the victims'
caste.
The question now presents itself, as to what Christian land we are to think of as the Svetadvipa of the legend. As the journey is by sea, we must take the nearest, Alexandria. Lassen (II. 1100) prefers Parthia, "because the tradition that the apostle Thomas preached the Gospel in that land prefers Parthia," because the tradition that the connection with Alexandria by sea is relatively the easiest, and we have documents of all sorts in sufficient number to prove that there was a brisk traffic by that route. Direct proof for this supposition there is none. We can therefore only posit it as a probability.

The case is somewhat better when we proceed to ask to what date the pilgrimage to the Svetadvipa is to be assigned. We can answer with confidence that it must of course have been at some date previous to Muhammad; i.e., as far as Alexandria is concerned, before the year 640, in which it was taken by the Moslems.* But can we define the time more closely? Here it would be of great consequence if we could find reason to suppose that the festival of Krishna's birthday, which is the starting-point of our investigations, and the pictorial representation of him as a suckling at the mother's breast, which forms an integral part of that festival, came to India as early as the journey of Narada. For the picture could have been taken over only at a time when "the Madonna and Child" had already on their side won a firm and sure place in Christian ritual. But the legend of the Mahabharata contains, as might have been expected from its character, nothing of the kind, and we cannot therefore avail ourselves of such an argument in fixing the probable time of Narada's journey. But we may make use of such a chronological argument when we consider the birthday festival itself, and the way in which Krishna is represented in it. Here, however, we are on the strange ground of Christian archaeology, and must try first to learn our way a little. According to the view hitherto almost universally accepted, the "Madonna with the Child" is a subject little known to the early Christian centuries. According to Piper's representation, for example, the adoration of the Virgin was even in the fourth century far from prominent, and we are to date its decisive introduction from the Nestorian disputes in the fifth century. The S. Maria Maggiore church, built by order of Sixtus III. (432), after the council of Ephesus in honour of Maria Theotokos (Mother of God), which still exists, and is adorned with mosaic of the same date representing "the beginning of the life of the Lord," from the Annunciation to the scene in the Temple, has no representation of the birth itself. And in fact the birthday of Jesus began to be celebrated after the fourth century.† Haas, in the Mittheilungen der K. K. Central Commission der Archäologischen Anstalten (1859 pp. 208, 209), bears similar testimony. So does Mrs. Jameson in her praiseworthy book Legends of the Madonna as represented in the Fine Arts (2nd ed. London, 1857). And Mrs. Jameson discusses the very representations with which we are concerned here, those in which the Madonna is suckling the Child, and refers them directly to the Nestorian controversy. For Nestorius, the Patriarch of Constantinople, asserted that the Virgin Mary...
was the mother of Christ's human nature only, not of his divine nature; while Cyril of Alexandria, and the synods of Alexandria (450) and of Ephesus (431), maintained that she must be considered the Mother of God, *Theotokos, Deipara*, against the heretical doubts of the Nestorians, who exclaimed in the latter council (p. 63), "Can we call him God who is only two or three months old, or suppose the Logos to have been suckled and to increase in wisdom?" The representation of the "Virgin in the act of suckling her Child" appeared, according to Mrs. Jameson, the most fitting symbol of the holy Mother of God, and the picture of the Madonna with the Child became the symbol "which distinguished the Catholic Christian from the Nestorian as discordant." (p. 60). So much was this the case that "every one who wished to prove his hatred of the arch-heretic exhibited the image of the maternal virgin holding in her arms the Infant Godhead, either in his house as a picture, embroidered on his garments, or on his furniture, on his personal ornaments—in short, wherever it could be introduced." The oldest representations which Mrs. Jameson can adduce in proof of this are mosaics from the eighth century, as she asserts, and these only in the West, the raid of that time (735-840) against pictures having destroyed the pictures of the old Greek churches. We must notice, however, in connection with this point, that the very work which Mrs. Jameson adduces as the oldest representation of the "Madonna Lactans" (the Madonna suckling), the mosaics, namely, on the façade of the portico of S. Maria in Trastevere, are ascribed by Kugler, in his *Handbuch der Malerei* (2nd ed. by Barckhardt, Bresl. 1847) I, 271, to the years 1139-53, so that it belongs not to the 8th, but to the 12th century, and that all her other examples date from the best period of the Renaissance!

**We find," says she (p. 61),"the primeval Byzantine type, or at least the exact reproduction of it, in the most ancient Western churches, and preserved to us of the mosaics of Rome, Ravenna, and Capua. These remains are nearly all of the same date, much later than the single figures of Christ as Redeemer, and belonging, unfortunately, to a lower period and style of art. The true significance of the representation is not, however, left doubtful; for all the earliest traditions and inscriptions are in this (p. 62) agreed, that such effigies were intended as a confession of faith, an infames, iniquitous, and sacrilegious doctrines of Nestorian the Heresiarch."**

The oldest representations of the kind are:—

1. The mosaic of the Cathedral of Capua: ... the Virgin is seated on a rich throne, Christ seated on her knee and clothed, holds a cross in his left hand; the right is raised in benediction.

2. The next in date which remains visible is the group in one of the apses of S. Maria della Navicella (Rome), executed about 520: ... Maria on a throne: ... the infant Christ is seated in her lap and raises his hand to bless the worshippers.

3. In the Santa Maria Nova (Rome) the Virgin is seated on a throne, wearing a rich crown, as queen of heaven. The infant Christ stands on her knee; she has one hand on her bosom, and sustains him with the other.

4. On the façade of the portico of the S. Maria in Trastevere at Rome the Virgin is enthroned and crowned and giving her breast to the child. This mosaic is of later date than that in the apse, but it is one of the oldest examples of a representation which was evidently directed against the heretical doubts of the Nestorians. The Virgin in the act of suckling her child is a motive often since repeated, when the original significance was forgotten.

5. In the library at St. Gall (No. 53) there is an Evangelarium ascribed to the Abbé Tuttil († 912) with ivory board, the upper of which shows Christ on a throne surrounded by cherubim and the Evangelist, below which on the one side there is a mother in a half-recumbent position holding her child. Conf. the copies of E. Förster's *Denkmonaten deutscher Kunst und Bildnerey, etc.* 1, 7, in the same writer's Gesch. der deutschen Kunst (1860) I, 34, and in Otto's *Handbuch der christlichen Kunst und Archäologie* (Leipzig, 1867), p. 658 (139). This, however, is not the Madonna Lactans, but, according to E. Förster, "Tellus with the horn of plenty and a child at her breast."
prosperi repositus. Another consideration against Mrs. Jameson’s view is that this representation of the Madonna with the Child is in fact found in India, and something like it in China; while we know that the entrance of Christian ideas into India and China, so far as it is to be referred to the older missionaries of the Middle Ages, was brought about by the Nestorians. Of course we must remark here, on the other hand, that the influence of their opponents must not be underestimated. In the list of the dependencies of the Constantinopolitan diocese, for which we are indebted to Nilos Dorotheus in the 12th century, we find that formerly the Patriarch of Antioch had under his charge the whole of Asia, including India, where even now he nominates the Catholicos of Rōmōgyrī. And in the case of India at least we must look on Alexandria as the chief source of Christian influence, whether directly by Christian messengers, or indirectly by Indians who had come there to trade, or from some spiritual want; and it is in Alexandria, according to Mrs. Jameson’s view, that we are to look for the peculiar locale of the group of the Madonna and sucking Child. For, in her opinion, it is to be referred to an Egyptian model, “the Egyptian type of Isis nursing Horus” (Intr. p. xxii), with which Cyril, “who was so influential in fixing the orthodox.

February, 1874.

WEBER ON THE KRISHNAJANMASHTAMI.

books,” must have been acquainted, since he “had passed the greater part of his life in Egypt.” That the Madonna-cult has some connection with the worship of Isis, which took such a high place in the Roman time, has often been suspected, and the consideration just mentioned may be taken as a new motive in the calculation. Nor is this idea of Mrs. Jameson’s new. Twenty years before it was put forth and defended by Raoul Rocchette in his very interesting paper “Discours sur l’Art da Christianisme” (Paris, 1834), pp. 35, 39. Unfortunately he gives no example of “a Byzantine group of the Madonna Logotan” of whose date we can be certain, and my want of acquaintance with this field makes it impossible for me to supply this defect. We can scarcely suppose that a man like Raoul Roccette would have advanced such a supposition without a substratum of fact. The defect is, however, the more to be regretted, because, as we shall see in the sequel, one of our Indian pictures which represents “Krishna drinking from his mother’s breast” bears a remarkable resemblance to the Egyptian picture of “Isis nursing Horus.” The existence of Byzantine mediae would be of service in explaining what must be obscure in the absence of such media. A hope which I cherished with reference to this point has unfortunately been disappointed. Remember
ing the tenacity with which the Graeco-Russian Church has in so many points clung to Old Byzantine types, I asked my honoured friend Schiefer in St. Petersburg for information with regard to some Graeco-Russian representations of the "Madonna Lactans." By his kindness I received general information on this point from the Kais. russ. Staatsath Wladimir von Stasow, to whom I offer my heartiest thanks. The purport of it is that such representations of the Madonna with bared breast are in Russian art, as well as in the Old Byzantine, on which exclusively the former is based, extremely rare, and almost always of very late date,—the 17th or 18th century,—and due to Western influence. To the kindness of Herr von Stasow also I am indebted for a copy of a picture of the kind from the cloister Karyais on Mount Athos, painted on a wooden tablet executed by Herr Prochorow, member of the Archaeological Society in St. Petersburg, after a copy taken on the spot with the help of photography by one whose early death we have to deplore—Sewastjanow, well known as the photographer of the Athos MS. of Polemozeus. Herr Prochorow remarks that this picture bears traces of a Western Catholic influence, in opposition to the Madonnas of the Russian Church, which fixes it for the second half of the 16th century: in Russian pictures, namely, the Madonna does not bear on her head a crown supported by angels: and the sequence of the letters δ ω (he that is) in the nimbus round the head of Christ is different in Russian pictures, being in them ὑ τῷ θεῷ while here it is ὑ τῷ θεῷ. The Athos tradition, it is true, as Schiefer kindly tells me, puts the picture as early as the 6th century (Schewyrew, p. 3). In a Russian work, The Life of the Most Holy Madonna (St. Petersb. 1860; 270), we are told that it came from the cloister Mar Saba at Jerusalem, whence it is said to have been brought by the Servian Archbishop Saba to Karyais, the chief town on Athos. Further details with regard to it are given by Simon Wesmin, who died as a monk on Mount Athos in 1843, in the new edition (St. Petersb. 1865) of his collected writings published under the title "Collection of the Writings and Letters of Svjetatogorez to his Friends about the holy Mount Athos, Palestine, and the Russian holy places" (II. 139). According to him the picture existed in the lifetime of the holy Saba himself (in the fourth year of the reign of Justianin) in his cloister, and he prophesied that one day a name-son of his should visit the cloister, to whom they should give the picture to protect him on his journey. This he takes from a letter of the Servian archbishop, the original of which is apparently still preserved at Karyais, of which Wesmin had only read a copy. Domenique Papety (Revue des Deux Mondes, 1817, XVIII, 769-80) compares the holy pictures of Mount Athos only with the oldest Italian mosaics, as old as those of S. Maria in Trastevere, that is, he considers them as Old Byzantine (he is not, of course, speaking expressly of our picture). In whatever way the question of the antiquity of this picture may be decided (and Hotho and Waagen, who have kindly communicated their views to me, agree with Von Stasow and Prochorow that it cannot be earlier than the 12th century, adding that it is apparently much later), there is in the picture itself nothing marked enough to prove Raoul Rochetto's (and Mrs. Jameson's) derivation of the "Byzantine type" of the Madonna Lactans from the Egyptian group "Isis nursing Horus." The arrangement in the two subjects is completely different. We must add that Raoul Rochetto is of opinion (p. 34) that the picture of "the Virgin with the Child" was proposed by the Council held at Ephesus against the Nestorian heresy "for the adoration of the faithful under a specific form," but he denies that the representation originated with the council, since more than one of the Christian sarcophagi of the Vatican are of an earlier date, though he adds that our group is extremely rare in the pictures of the Catacombs.

Strangely enough, there have recently been found among these some representations of the Madonna with the Child, and especially of the Madonna Lactans, which claim a date much earlier than any controversy between Nestorius and Cyril. In the Imagines Selectae Delipara Virginis from the Catacomb pictures published by De Rossi, there is, among several groups where the Madonna holds the Child in her lap, a fresco in which where it is said: "Mary is nursing her breast," which, however, is covered. This comes from the Cimitero di Priscilla, and is ascribed by De Rossi, vide 14-19 of the French text that accompanies the tables (Images de la T. S. Vierge Choisis dans les Catacombes de Rome), and his remarks in the Bulletin di Archeologia Cristiana, 1865, pp. 25f. (there is an engraving of the group on p. 27), for manifold reasons, "tolti dalla stile, dall'arte, dalla storia, dalla topografia, dalla epigrafia del luogo," to the first decade of the second century. Nay, he thinks it may be contemporary with the hand. This too remained in the cloister Mar Saba from the 8th to the 13th century.) A copy of this kind may be seen in Board's Historical and Artistic Illustrations of the Trinity (Cambridge, 1845), to which it is the frontispiece, with the title "Mary with three hands holding the infant Jesus, with a nimbus of three rays—types of the Trinity."
action of Flavius Augustus in the first century, and so contempomeur, or nearly so, with some of the Apostles. And Rossi's opponent P. Garucci, who attacks him vigorously on account of the figure which De Rossi supposes to be Joseph or the prophet Isaiah, but which Garucci takes to be Balaam, "il profeta della stella," raises no opposition to this date. The Abbé Martigny also, in his Dictionnaire des Antiquités Chrétiennes (Paris, 1865), p. 638, agrees with them. Abbé Archangelo Scogna-miglio, who edited the picture with another at the same time as De Rossi (Notices sur Deux Catacombes; Paris, 1863) starts with the same assumption. Lastly, our own Hase, to whom we are so much indebted, thought in the eighth edition of his Kirchengeschichte (1558) he was still of opinion that "the Mother with the Child" was not painted until after the Nestorian controversy, has now modified, at least, this view, on the ground of De Rossi's statement, in so far as to say that the pictures published by De Rossi "seem to belong to the time before the synod at Ephesus."* Now in this picture from the Catacombs there is no leaning whatever to the Egyptian type of "Isis nursing Horus." It is of independent classical beauty, and carries no proof with it of the correctness of Raoul Rochette's view with regard to the Byzantine pictures of which he speaks.

It follows, however, from this discovery of De Rossi's, that representations of the infant Christ at the breast of the divine maiden existed in the second century. And if I, on my side, can point to a second picture of the kind whose date—the 12th century—is certain, in the church of S. Maria di Trastevere, then though the space between remains unrepresented, yet the possibility that such a representation may have found its way to India as early as the first century is established. This does not, of course, give us the date at which the borrowing actually took place, but a terminus a quo, a point before which it could not have taken place.

Now this is only one part of the question we are dealing with, which has to do with a much wider circle of representations. The pictures of the festival of Krishna's birthday show in their other details special analogies† to Christian subjects, and especially to the festival of the birth of Christ. They imply unmistakably its yearly celebration as a recognized part of the Christian ritual. This gives us a second and surer terminus a quo.

According to recent investigations into the festival of Christmas, vide Piper in his Evangelisches Kalendar for 1866 (pp. 41-46), it is established that it had no firm footing in the first three centuries of the Christian era. ‡ It came into prominence for the first time "with the victorious position of the Church in the fourth century; and the oldest document which speaks of Christmas as at its present date, the 25th December, is a Romish calendar of festivals in a chronological work. Bishop Julius (?352) is supposed, according to a very untrustworthy tradition, to have introduced it; it was at least celebrated in the time of his successor Tiberius (352-366). "The festival then came from the West to the East. From a sermon of Chrysostom's preached in Antioch in the year 386, we see that it had begun to be celebrated there within the last ten years, though it was then, not without some objections being raised, almost universal. In Alexandria there was, it is true, a celebration of the birth of Christ, but it was held at the same time as that of his baptism, on the 6th of January; the independent and exclusively Christmas festival on the 25th of December took its place shortly before the year 431." (Piper, as before, p. 82.) When we consider that the adakaranam, the giving a name, forms an integral part also of the celebrating of Krishna's birthday, we are strongly induced to put the borrowing at the time during which the custom peculiar to Egypt obtained of celebrating on the 8th of January the birth and baptism of Christ," that is (vide Piper, p. 44), the time from the second half of the fourth century till the year 431, when the celebration of the birth alone on the 25th December took its place.§ Or if this period, which suits admirably the dates that follow from the position of Krishna in Indian literature, seems too short, we may extend it to the second half of praśna (July—August) or, according to the Varāha-Purāṇa, the twelfth of the white half of the black half of śākṣhaka (June—July).

According to Clemens Alexandrinus (beginning of the third century), there was in his time (see Piper, p. 45) a great variety of opinion as to the birthday of Christ. He himself puts it at the 19th of November; others took the 30th of May, others the 19th or 20th of April. One party decided in favour of the 28th of March (Piper, p. 58), another in that of the 6th of January, while the 6th of January was chosen by Epiphanius the Syrian and the Egyptians of the second half of the fourth century. The 25th of December was fixed long afterwards from Rome by the dyes natalis sævicti, solis solis (the birthday of the unconquered sun) because the Conception had been assigned to the spring equinox, the 25th of March, as the day on which the world was made: see Piper, pp. 45, 46, 55.
the year 640, with which the conclusions we have drawn from the age of the Indian texts which describe the festival of Krishna's birthday agree very well. In the train of this festival we must suppose that the other legendary matters came to India which are found in the accounts of the Harivamsha and of the Jaimini Bhirata, in some interpolated passages of the Mahabhirata, in the Purana, especially the Bhāgavata Purana and its offshoots, which describe and embellish the birth and childhood of Krishna with notices which remind us irresistibly of Christian legends.

Take, for instance, the statement of the Vishnu Purana (Wilson, p. 509) that Nanda, the foster-father of Krishna, at the time of the latter's birth, went with his pregnant wife Yaśodā to Mathura "to pay his taxes" (conf. Luke ii. 4-5). Whether the accounts given in the Jaimini Bhirata of the raising to life by Krishna of the dead son of Duhṣala, of the cure of Kubjiti, of her pouring a vessel of ointment over him, of the power of his touch to take away sin, and other subjects of the kind, came to India in the same connection with the birth-day festival may remain an open question. Their Christian origin is, however, as certain as the assumption that (Ind. Stud. I. 423) the later, exclusively monotheistic direction of the Indian sects, which honour a distinct personal God, pray for his grace and believe in him (bhakti and śraddha), has been influenced by the acquaintance the Indians had with the corresponding doctrines of Christianity; or in Wilson's words (Mrs. Speir's Life in Ancient India, p. 434; compare my paper on the Bṛhatāpī. U. pp. 277, 360) "that the remodeling of the ancient Hindu systems into popular forms, and in particular the vital importance of faith, were directly influenced by the diffusion of the Christian religion."

Now if the Christian Church furnished legendary matter for the Krishna-cult in particular, and for the development of Indian sects in general, it was only making a return for the numerous subjects and motives which, as we know, were taken from India in the early centuries, and found a place in the pictures and ritual of the Christian sects, especially of the Gnostics and Manicheans, but also of the orthodox Church. Buddhism more than all the others showed fruitful missionary activity in this respect: conf. on this what I have said in the Ind. Stud. III, 119. In the latter of these passages I have acceded to Hardy's view (Eastern Monachism, p. 416) of the Indian origin of the nimbus. But L. Stephani's paper On the Nimbus and Crown of Rays in the Works of Old Art has made that doubtful again, and the reverse is perhaps the truth. On the other hand, a philological conjecture, which I may give here, has occurred to me in support of the Indian origin of the rosary, which I am inclined, with Koppen (Brief. des Buddh. II, 319), to derive from Śiva's garland of skulls (conf. Lit. Cent.-Blatt. 1859, No. 41, p. 560). The name rosary was perhaps a mistranslation of the Indian word japamūla by some one who took it as japamūla and connected it with jap, a rose. The formation of the rosary from rose-leaves took its origin in the name, was not the reason of the name.

* In these foster-parents to whom Krishna the young prince of an old warrior race is entrusted, as in the transaction itself, the legend may have preserved traces of the later origin of the conception and worship of Krishna as an effeminate shepherd, which is such a marked contrast to his older position as a warlike hero and semi-divinity.

† Conf. the Arabian Gospel of the Childhood of Christ, cap. 48 ff. Fabricius, p. 180 f. The water in which the Mahārāja in Bombay wash is represented as possessing healing power.

‡ I and the Gospel of the Childhood of Christ edited in Arabic by H. Siko (Utrecht, 1697) there is (cap. 48-51) an amplification of the legend of the appearance of the young Jesus in the temple which reminds us of the examination in all branches of learning which Buddha had to undergo. (See Lalitavistara, cap. XII.)

§ Buddha is said to have been attended by an appearance of glory extending six cubits over his head. See Krippen, die Religion des Buddh. I, 529; Burrow, Lotus, p. 617 (the 38th māyāvīśikṣā), 650. The Jainas observe nothing of the kind of their founder Mahāvīra, see my paper on the Bhāgavatī, I. 306, 311. For the comparison of his head to a parasol cannot be taken in that way, and the "glory of his face surpassing that of the full moon" does not necessarily imply a nimba.

|| It was not, according to De Rossi (Images, p. 20), till the second half of the fourth century that the figure of Christ had the nimbus round the head. Conf. also Didron, Iconographie, p. 90 ff.

In the Arabian Gospel of the Childhood of Christ, cap. 17 ff. Fabricius, p. 180 f. The water in which the Mahārāja in Bombay wash is represented as possessing healing power.

The water in which the Mahārāja in Bombay wash is represented as possessing healing power.

In the Arabian Gospel of the Childhood of Christ, cap. 17 ff. Fabricius, p. 180 f. The water in which the Mahārāja in Bombay wash is represented as possessing healing power.

In the latter of these passages I have acceded to Hardy's view (Eastern Monachism, p. 416) of the Indian origin of the nimbus. But L. Stephani's paper On the Nimbus and Crown of Rays in the Works of Old Art has made that doubtful again, and the reverse is perhaps the truth. On the other hand, a philological conjecture, which I may give here, has occurred to me in support of the Indian origin of the rosary, which I am inclined, with Koppen (Brief. des Buddh. II, 319), to derive from Śiva's garland of skulls (conf. Lit. Cent.-Blatt. 1859, No. 41, p. 560). The name rosary was perhaps a mistranslation of the Indian word japamūla by some one who took it as japamūla and connected it with jap, a rose. The formation of the rosary from rose-leaves took its origin in the name, was not the reason of the name.
THE "MANDWO" AT DHARASAR TALAO. - SIDE VIEW.
ORIGIN OF THE NAME KUMBHAKONAM.

BY THE REV. F. J. LEEPER, TRANQUEBAR.

It is thus related in the Sthala Purana: "When the Deluge commenced, men, mountains, birds, &c. were covered over by water; the stars, sun and moon were invisible; but on the great Mount Meru there was a strong wind, and the jar containing the elements of creation having the Dhārba grass underneath it, and, being hung in a hoop (as articles usually are suspended from the rafters of native houses), began to move, and floated to the southern side of Mount Meru, and the grass underneath dropped to the earth. This grass became invisible, and the place it lay on was considered more holy than any other. Where it fell, a linga grew, and a vanney-tree full of leaves and buds. And the seven virgins worshipped the linga originating from the Dhārba grass; so also did the Devatas.

"The distance from the spot where the grass fell, to that where the jar stopped floating, was a kōś (two Indian miles). When the jar arrived at that place, a shower of flowers rained down, and a bodiless voice from heaven said 'Health, holiness, goodness, preeminence, joy!' and a second time a shower of flowers fell, and Brahma told the Muni Narada that he was so much pleased that the hairs of his body rose on end. The jar containing the seed of creation obtained the name of Sata Kumbha, holy jar. To the south-east of this jar grew a tree of white colour, and its fruits lingas, and seeing them Brahma perfumed Arjuna with the leaves of the vilva-tree and camphor. And as the strands of the rope with which the jar was tied or suspended grew up in this place a film forest, and as the shadow of the vilva forest fell on the lingas or fruit of the tree, it was called the Lord of Creation of Patala.

"When the water of the Deluge had decreased, Śiva, disguised as a hunter, with his court, leaving Kailāsa, came to earth, and having travelled from place to place arrived at length at the spot where the jar was. For a distance of three kōś all round, he found it illuminated, and, being astonished, he let fly an arrow at the jar, but it glanced off; this he did seven times but with no result: he then placed five thousand hunters at three of the cardinal points, while he stayed at the fourth, and sent a messenger, Eka Bana, but without success. Śiva (the hunter), now becoming enraged, tells the messenger: 'Remain here; see, I will go and break the jar in pieces with an arrow and will return. If I do not, I am no hunter.' He now took an arrow, so as to frighten the earth, to make the sea to roar, and all the world to be in darkness, and he broke the jar with it. And the ambrosia in the jar saturated the earth to the distance of a yojana. Seeing this, he, with his court, made a linga of the saturated clay and sand. Then a shower of flowers fell from heaven and the Devatas danced and played. In the month of February the hunter Śiva established the linga and washed it with milk, and having made Arjuna with flowers, leaves of the vilvatre, sandal, and an oblation of incense, he worshipped it. And he also adored Mangala Ambeikei, having prepared a place for her close to this linga, and he became, with his court, absorbed in the linga. From that time the linga was called Kumbha Eswara, and the Devī, Mangala Ambeikei, and from the linga exuded amrita (ambrosia) which for wānda tirtha. And as from the kumbha or jar ambrites spread over the earth in a wandering, crooked, or tortuous manner—konam—the place obtained the name Kumbha-Konam—Combaconum."

The origin of the Mahā Māga festival is accounted for also in the Sthala Purana. The legend given at page 151 of the Antiquary Vol. II. has no foundation in the local Purana.
54 THE INDIAN ANTIQUARY.

(FEBRUARY, 1874.

at the base. The structure would, I suppose, come under the denomination of Kistvaen, both on account of the inner chamber and from the presence of the Pāllo or monumental stone. It is, I conceive, somewhat older than Dhārāpurk, as the Kolis of these parts are not given to constructing megalithic chambers of any sort. The existence of a Pāllo inside, although without any inscription or figure, shows that it cannot be very ancient, as I am not aware of any Pāllo older than the 10th century of the Vikramśātiya era. Indeed the striking feature of Pāllios is their extremely modern dates. The great majority are of the 18th and 19th centuries Samvat; but the 15th, 16th, and 17th centuries, though rare, are not very uncommon. The oldest Pāllo that I know bears the date Samvat 900, and records the apportioning of certain lands as goačhar or common of pasture. It is difficult to say what was the object of hollowing out the upper portion of the stone, or to account for the entire absence of either figure or inscription, but I remember seeing a Pāllo hollowed out in a similar manner, and equally devoid of either figure or inscription, at Bhiliriggāl, the ancient seat of the Bhilśā Waghelas. On the whole I should be inclined to assign the ninth or tenth century of the Samvat era as the probable date of this structure. Should there be other megalithic structures in Gujarat, it may hereafter be possible to offer a conjecture as to the race who built it; and if there be no other, the existence of this megalithic chamber is the more extraordinary.

Camp Waghel, December 28th, 1873.

MOUSTACHES.

BY V. N. NARASIMMIYENGAR, BANGALOR.

Those who are in any way acquainted with the South of India cannot have failed to be struck with the scarcity of moustaches among the Brāhmaṇs of the Drāvidian race. Whilst all Hindus living north of the Tungabhadra implicitly believe that it is unmanly to shave off the hair on their upper lips, the Dravidians feel no scruple in doing so. Drāvidians of the Śmaṭa sect, who hold any official or commercial status, have generally adopted the custom of the Desaśthas in this respect, and are distinguished by the name of Laukikas. The Vaidikās (religious) most rigidly observe the custom of their ancestors.

Among no community is the aversion to the moustache more pronounced and emphatic than among the followers of Rāmānujaśchārya, known as Śrīvaśtiyavrādas. It is stated that up to about fifty years ago official men of this class used to pride themselves on the luxuriant growth of hair on their upper lips, but a local celebrity of Māsī laid an embargo on this practice about 1830-31, and at the present time both the Vaidikās and Laukikās of this sect have clean-shaven visages.

It is difficult to account for this very unique practice. There is nothing in the writings of the great Rāmānujaśchārya, or of his followers, some of whom have been deified, to show that one's religion is affected in any way by growing moustaches. The Aḻvārs, or Dravidian sages, whose preachings have somewhat replaced the Vedās and Purāṇas, so far as this sect is concerned, were mostly men of no caste, and systematically cultivated them; whilst the Rishis, whose hirute physiognomy has been rendered familiar to us by the fifth-rate daubs of our mural and picture painters, were remarkable, like the modern Sikhs, for their hatred of the razor.

All the other sects and sub-divisions of Hindūs, who are governed by the same Śāstras, consider it a matter of perfect indifference in a religious point of view. But among the Śrīvaśtiyavrādas it is sacrilege not to shave the moustache. Omnipotent custom is chiefly pleaded in support of this singularity, but when closely pressed for a more rational justification these people adduce the following texts as prohibitory of the wearing of moustaches by Brāhmaṇs:—

I. Klīpta keśa nakā śmāṣur
Dānaśā śuklaśālamas śuchih.—Mahābh. 2.24.
II. Śuklāmśriśānām śaścīr-nīcā
Keśa śmāṣur nakhā śuchih.—Īb. 3.10.
III. Yastu dhārayate śmāṣu
Kaliṅkāritto dvijah,
Unmattas Sabāsikhrāyo.
Dāvā Pītya cha Karmaṇi.—Yāvaitīyō, Kālikā Purāṇa.

IV. Māsi māsi grahaṭdānām,
• • • •
Śikhabhru kσthā vārjam
Syāt.
Grahaṭdānām tu sarvatāḥ.—Pādhma Śastra-
hītāydm.

In the first of these texts, it is clearly laid down that the whole of one's hair on the head, nails, and moustaches should be shaved off. The Brāhmaṇs contend, however, that the lock should be excepted,

• Its standing above ground and with the open table-stone at the front, would rather bring it under the denomination of Dolmen; but the whole is evidently the rude embryo of a Hindu temple with the open Matulpa in front, and the garbhā or shrine behind.—Eb.
as per exclusion elsewhere denoted. In the second extract, the word 'nicha' is translated in the glosses as meaning shortened (hrasvi kritam), and such an interpretation is quite reasonable. But the Rámánujás do not accept this meaning, and say it means 'shaved.' The third text is considered by most learned Pandits to be apocryphal. According to the fourth ordinance, we ought to exclude only the lock, the eyebrows, and the two fore-arms. If so, the eyelashes should be shaved off—a redactio ad absurdum at which the Srivaishnavás themselves would be horrified. There are some other verses, which however are not quoted, not being of the class of "Vidhi's," and the utmost that can be said for them is that they refer to particular occasions, such as funeral ceremonies, sacrifices, &c.

Our prolific Qastrás are not altogether devoid of authority for wearing the hairy ornament. As for instance:

I. Súmerfln dharayituh pumsah
Dirgz'tbhavati Santalih.—Bhdrata.

II. Yat Smasrunah
Tat purasharāgam rāpam.—Śihti Purarāg.
Vajur-veda.
Samākhādya
Kanda V.
Austee J.

The word rāpam in the second text above is defined by vidyāranya as 'Lakshanam, 'or "an indispensable attribute," of manhood.

It is a pitiable sight to see these modern Pharisées so very intolerant in a harmless matter which no sophistry can invest with moral importance, whilst in their very midst, immorality and sin run riot unchecked. Even educated Srivaishnavás, who make much of their learning and liberal opinions, pay allegiance to the blind superstition of their community, and insult their own reason by pleading expediency. This is the most deplorable feature of the matter. But these people can no more stem back the tide of Reform and Progress than they can resist the eventual collapse of idolatry and caste.

THE 'AULIAS' OR SAINTS OF THE MUHAMMADANS.

BY DINSHAH ARDESHIR TALEYARKHAN, RAJKOT.

During my travels in the South of India I remarked that the general condition and feelings of the Muhammadans are almost the same all throughout this vast peninsula. In all the Muhammadan centres that I visited I scarcely ever failed to find a darghah or mausoleum revered by the Moslem inhabitants, about which the most ridiculous stories, beliefs, and superstitions, handed down through several generations, are current among them. The instances I here give may both amuse the reader and illustrate the nature of the religious and moral condition of the country, which, even after the lapse of generations, still remain unaffected by Western civilization.

Just at the extremity of one of the most crowded thoroughfares of Pent, or the native town of the charming station of Bangalor, is one of the relics above alluded to, guarded by a lot of faqirs. Herein, they say, lies buried an "Aulia" (a saint or a simpleton) who was possessed of miraculous powers. Sometimes he used to play with children and sometimes with dogs. He got rice from one house, dal from another, curry from a third, and he sat down to eat this in the company of dogs, which ate from the same dish. After this he would sleep and roll on the bare ground, and his neck, his hands, his feet then separated one by one from his body. When any one asked him why he was reduced to this frightful condition, he would at once stand up all right and answer that nothing was the matter. He would carry off any number of wine bottles from a tavern, but none dared to question him; and he would drink them off like water. If any one expressed astonishment that he should imbibe so much of the forbidden fluid, he would challenge them to prove whether he drank anything except milk; and when the people brought him bottles of wine, and he poured it into his throat, it did not appear to be wine at all, but milk: so they were convinced.

Beside this tomb is another, that of the Aulius Kamul Kosh Qadry by name. He lived, they say, for full 250 years. On his interment, his followers, who worshipped him for the various miracles he had performed, addressed the ground thus:—

"We consign this corpse to you for forty days; until that time preserve it as it now is; after that time we shall take it back from thee." When they went to open the grave after forty days (this occurred at Nagpur, whither the saint is said to have gone from Bangalor and died) an Ingrez Amalddr of the place prohibited the act, holding it opposed to sanitary regulations. His followers tried to persuade the official to cancel his "unholy" order, but in vain. The same night his wife, who was pregnant, all of a sudden felt very ill, and no efforts could subdue her illness. But the saint appeared in a dream to the sliheb, and informed him that if he allowed his devotees to do what they wished, relief would be felt by his lady. The command was obeyed, and the lady all at once recovered. The sliheb was so rejoiced
that he allowed the disinterment of the corpse, and had it removed to Bangalor in a palanquin at his own expense.

Such pitiful credulity forms at present the only scanty source of livelihood to a large mass of the Muhammadan population in India.

As another instance I may refer to the tomb of Khakhishah Pehlivan in the town of Maisur. It is built on the Kalyan maidan, opposite the castle, and is somewhat remarkable for its ornamental carving, as are many of the Muhammadan religious structures in and about this town. Every Musalmân passing by considers it his duty to fall prostrate before this tomb and state his wishes, which are supposed to be granted by Khakhishah. Except a few pious lines from the Quran, there is no inscription to help one to the history of this "saint." But a faqir generally stands in a crowded thoroughfare, not far from the monument, with incense sticks burning in his right hand, demanding alms from the passers-by. And he tells you Khakhishah was a Pir to whom no exploit was impossible. Once upon a time the city was the abode of wild beasts and was in the possession of a demon named Châma râdî, by which name the hill is known at the foot of which the city of Maisur is built; because this demon, after being humiliated by Khakhishah, is said to have gone to the top of the hill, where he has been worshipped ever since by thousands of people, and is the means of maintaining more than a hundred Brahmans. Khakhishah forced his way into this place; he discovered the demon, cut off his nose, then converted him into a stone idol and made the desert a thickly populated city. If he were to get over a wall and order it to move, it would do so till he told it to stop. By simply uttering the words "Ia Huk," he crossed a wide and deep trench such as the Purnyah's Khunduk. Every one got from him whatever was asked. When he opened his mouth, a stream of gold mohars flowed therefrom. When he wished, he would have bazars plundered by the poor for their benefit, and so forth.

PROGRESS OF ORIENTAL RESEARCH IN 1871-72.

[From the Report of the Royal Asiatic Society, 1873.]

No other department of Eastern research has, perhaps, engaged so much the attention of English Orientalists during the last fifty years as the wide and fertile field of Indian Archæology; and it is to their inquiries that much is due of what is now known of the history of that people whose literature is so signaliy devoid of historical and geographical facts. For investigations of this kind the Asiatic Society of Calcutta and the Indian branches of this institution have naturally enjoyed far greater facilities in acquiring the requisite materials and local information than could have been possible in this, or still less in any other European country. The brilliant discoveries of James Prinsep, the decipherment of the Aryan Pali legends of the Bactrian coins, and still more of the Edicts of Asoka, which introduced a new era of Indian archæology, form, perhaps, the brightest epoch in the annals of the Bengal Asiatic Society. At a subsequent period the Bombay branch of our Society also rendered very material assistance in the elucidation of the ancient Buddhist inscriptions, especially that of Gîrnâr, by the contributions of Captain (now General Sir G.) Le Grand Jacob, Mr. J. Bird, Rev. J. Stevenson, Dr. Westergaard, and others. Though the publications of those Societies must chiefly be consulted for complete and authentic information on these important documents, this Society may justly claim to have added some very valuable materials, and to have largely contributed to their thorough investigation. The decipherment of Mr. Masson's impression of the Kapur di Giri rock inscription by Mr. E. Norris, then Secretary to the Society, whose recent loss we deeply lament, proved a most important accession to the knowledge of the paleography and ancient history of India, and contributed materially to the fuller interpretation of the two copies of Asoka's Edicts known by Prinsep, those of Dhauli and Gîrnâr. It was chiefly the assistance of this document which afterwards enabled Prof. Wilson to furnish a more correct translation of these Edicts, and to explain much that had remained obscure and doubtful after the publication of the other two copies. Further, it has been through the Kapur di Giri inscription, together with some other documents in the Bactrian Pali character, so satisfactorily treated by Prof. J. Doweron Jour. B. As. Soc. Vol. XX.,—Vol. IV. N. S.) that a more correct reading of the legends of Bactrian coins has become possible. Among other documents the investigation of which has materially added to the knowledge of the history of India, the foremost rank, in point of time as well as of copiousness.

"Purnyah's Khunduk" is, to the best of my memory, situated outside the Maisur castle, and was dug by order of Purnyah, the Prime Minister to a former Mahbûra of Maisur, for the benefit of the townspeople, who then suffered much from want of water. It is a very large half-done work, but is now the receptacle of noxious matters, at least it was so when I saw it in 1868.
and variety of new information, has to be assigned to Sir Walter Elliot's admirable essay on the dynasties of the Dekhan, continued in the fourth volume of our Journal, being the result of a careful examination of a very considerable number of grants on stone and copper plates, of which either the originals or copies had been obtained by him. This highly useful summary was in later years supplemented by the same scholar, chiefly with the assistance of Southern Indian coins, in the Journal of the Literary Society of Madras. A number of original copperplate grants, which were published in the early volumes of this Society's Journal, with translations by Mr. Wathen, have likewise added some information on the history of several of these dynasties. Two of these, the Chalukya and Chera dynasties, form the subjects of two papers by Prof. Downson; whilst Mr. J. F. Ferguson, in a recent volume of the Journal, has once more examined all existing materials, in order to arrive at a more satisfactory settlement of the mediæval chronology of India. A former volume contains this author's well-known Memoirs on the Rock-cut Temples of India, in which the differences of style were first pointed out and made use of for approximately fixing the dates of the cave-temples known at that time. To the rude stone monuments of India, on which so much light has of late been thrown by the researches of Mr. J. Ferguson, Col. Meadows Taylor, and other inquirers, the attention of the Society was drawn at a recent meeting by Mr. M. J. Wallhouse, who read an interesting account of the numerous remains of that kind in the Koimbatur district.

The results of Mr. E. Thomas's extensive Archaeological, chiefly numismatic, researches, extend, in papers published in the Society's Journal, over the last twenty-five years. These essays, as is acknowledged on all hands, contain most valuable material on almost every period of the history of India: the portion, however, most fully and satisfactorily illustrated by them is the chronology of the Muhammadan dynasties. Mr. Thomas has further rendered good service by placing together, and commenting upon, all the known Sassanian documents, including the famous Hāyātābd inscription of Sapor I., a subject on which Dr. E. W. West has likewise published in our Journal the results of his own studies and those of Professor M. H. Bang, of Munich.

On one of the later periods of the literature of the Parseis, their Persian writings, some information has been given in a paper by Dr. E. Sachen containing accounts of some hitherto unknown, or but partially known, works.

The geographical and historical condition of India from the time of Ptolemy to the Muhammadan invasion was, up to a recent period, enveloped in an impenetrable mist, with but here and there a faint glimpse of light afforded by inscriptions and the somewhat doubtful authority of the Purāṇas and other Hindu writings. The detailed accounts given by some Chinese Buddhists of their pilgrimages to India between the fifth and seventh centuries of our era,—especially that of Fa Hian, brought to light by Rémuza, Klapproth, and Landresse, and the still more important travels of Hiwen Thsang, translated with such laudable perseverance by our late lamented foreign associate M. Stanislas Julien,—have fortunately dissipated much of this obscurity. The materials furnished by these scholars have been investigated with much success by M. de St.-Martin, Professor Lassen, and General Cunningham. At the time of publication of the French translation, the late Professor Wilson contributed to the Journal of this Society two papers on these travels, which contain some valuable remarks; whilst Colonel H. Yule and Mr. J. Ferguson have, more recently again, subjected portions of those materials to a critical examination, and have proposed a number of new identifications of the localities visited by the Buddhist pilgrims. The Council are not without hope that some satisfactory progress may at last be made in the official exploration of the ancient Architectural and other remains in India.

The intercourse of India with ancient Greece and Rome during the early centuries of our era has been made the subject of inquiry by Mr. O. de B. Priaule; the results of his studies on these points are contained in several papers, published in the Journal, on the travels of Apollonius of Tyana, and on the Indian Embassies to Rome between the reigns of Augustus and Justinian.

As far back as the year 1844 the Council, having its attention drawn to the neglected state of ancient Hindu monuments, many of which were in the course of actual destruction and obliteration, not only by the wear of time, but also by the careless treatment of individuals, took an opportunity of addressing to the Hon. Court of Directors an earnest request that some competent person might be engaged, under their orders, to prepare accurate drawings and descriptions, and thus preserve to science the memory of those curious remains. This representation was most favourably entertained by the Hon. Court, and three years after, in accordance with suggestions from Lord Hardinge, a liberal sanction was given to an arrangement for examining, delineating, and recording the most important of the antiquities of India; but, from some reason or other, very little seems to have resulted from these official transactions.
It was not until 1861 that a memorandum, addressed to Lord Canning by General (then Colonel) A. Cunningham, drew once more the attention of the Government to this important subject; when, in accordance with an admirable minute of the Governor-General, the systematic investigation of the Archaeological remains of Northern India was resolved upon, and the work entrusted to General Cunningham. The four years succeeding his appointment were spent by that officer in carrying out the programme laid down in his memorandum, viz. the survey of all the principal interesting places of Northern India; and a report on the operations of each season was submitted to Government and printed for official circulation. In 1870 a still wider measure, the publication of the General's previous reports; and this, the sixth volume of the Archæological Survey of India, was determined upon by the Indian Government; and General Cunningham was again called upon to take charge of this important undertaking, and returned to India for that purpose in the autumn of 1870. As yet the only result has been the republication, with plans and other illustrations, of the General's previous reports; and this, the Council are aware, has occasioned disappointment to many who had looked to the reinstalment of the operation of the Survey have hitherto been confined to the single party directed by General Cunningham himself, and occupied only in exploring the valley of the Ganges, one of the best-known and most-frequented provinces of India. Nothing has apparently been done to investigate the antiquities of the recently acquired Central Provinces, and the still more terra incognita of the Nizam's territories; and, so far as can be ascertained, no steps have been taken to survey either the Madras or Bombay Presidencies, without which the knowledge of Indian antiquities must remain one-sided and fragmentary, as hitherto. With regard to the last-named Presidency, the Council cannot but regret that the Government of India did not comply with the earnest request of General Cunningham, conveyed in his official letter of February 7th, 1871, that Mr. Burgess should be appointed Archaeological Surveyor of the Bombay Presidency. Had the services of that accomplished antiquarian been engaged, not only would most important information have been obtained, but, as General Cunningham points out, a fit person might have been secured to succeed him hereafter as Director of the Archæological Survey of India.

The Council are glad to learn from the recent publications of the Asiatic Society of Bengal that General Cunningham has transferred to that Society a large number of miscellaneous inscriptions collected by him during his recent tours, and they hope that the partial explorations lately made by Mr. Broadley in the classic district of Behar will be further prosecuted by means of the larger resources at the General's command.

Mr. Burgess continues to conduct the Indian Antiquary with undiminished success. That periodical has now reached its 16th number, and contains a series of valuable papers on subjects connected with the antiquities and literature of India. During the past month the Government of Dutch India has presented to the Council, through the Batavian Society of Arts and Sciences, a collection of upwards of 300 excellent photographs representing part of the antiquities of Java. In 1862 the late Rev. J. F. G. Brumund was, at the suggestion of the Batavian Society, appointed by the Dutch Government to survey, and furnish a detailed account of the Hindu remains in Java. This important undertaking was unfortunately cut short in the following year by the untimely death of the reverend gentleman. He left, however, a highly interesting account of several of the most important monuments, which was afterwards published in vol. xxxiii. of the Verhandelingen van het Batavische Genootschap (1888). Shortly after, Heer van Kinberg was entrusted with the task of reproducing by accurate photographs the most interesting and characteristic of these monuments, in detail and from a scientific point of view. The collection, of which a copy has now reached England, is the first instalment of a series which when finished will furnish an excellent and pretty complete view of the pre-Muhammadan remains in Java. The same gentleman is at present engaged in reproducing the splendid and extensive remains in the residency of Radu, generally known under the name of Boro-Budur, after which
his camera will be brought to bear on monuments of still earlier periods in that part of Java. Thanks to the enlightened policy of the Government of Dutch India, and the praiseworthy and successful labours of the Batavian Genootschap, the student of Eastern Art will thus in a few years be able to avail himself of what will have to be considered as the first comprehensive view of the antiquities of an Eastern country. Even in its imperfect state, this collection is sufficient to make it evident that the antiquities of Java are much more extensive and interesting than was suspected by Raffles and Crawfurd, and it is probable that they will hereafter admit of arrangement in a consecutive series with at least relative dates. If ever anything equally systematic be obtained from India, it may be possible not only to distinguish at what time the various migrations from India to Java and Cambodia took place, but also to ascertain from what place they embarked.

In Ceylon a series of some 200 photographs of the Antiquities of Anuradhapura and Tolamaruwa was taken by the late Mr. Lawton; and it is understood that the present enlightened Governor, Mr. Gregory, of that island, intends to continue the series, and to complete it by adding plans and other illustrations. When this is done, it may rival the Dutch series in completeness and interest. At present only one set of these photographs is known to have reached this country, and to be in the Colonial Office. But as they are without texts and subsidiary illustrations, they can hardly be said to be available to students for the elucidation of the antiquarian history of the island.

The Secretary of State for India in Council are not aware of any new photographs having been taken in India since the date of the last report, which have any bearing either on the antiquities or the architecture of India. Dr. Hunter has added a few to his Mahawalpur series, alluded to in a previous report; and Messrs. Shepherd and Bourne have sent a photographer through Rajputana in company with Mr. Burgess; but neither in Bengal nor Bombay has anything new been attempted.

REVIEW.


The history of this work and the materials of it is a somewhat curious one: In 1797 the attention of Colonel Mackenzie was attracted by the remains of the Amravati tope on the Kriishnâ in Gantur, then recently dug into for building materials by the petty Raja of Chintapilli, and he communicated an account of them to the Asiatic Society of Bengal.* In 1816 he revisited them, and during the two following years his assistants made plans of the building and maps of the surrounding country, together with eighty very carefully-finished drawings of the sculptures. These were "unsurpassed for accuracy and beauty of finish by any drawings of their class that were ever executed in India. Three copies were made of all these drawings. One was sent to the Asiatic Society of Calcutta, another was deposited in Madras, and the third sent home to the Court of Directors, in whose library it still remains."

"At the same time, Colonel Mackenzie sent several specimens of the sculptures to the three museums just mentioned, and they have remained their principal ornaments to this day."

Again, when Mr. (now Sir Walter) Elliot was Commissioner of Gantur, in 1840, he excavated a portion of the monuments which had not before been touched, and sent down to Madras a large collection of the sculptures, which were first deposited in the old College there, whence they were carried to the Central Museum on its establishment, and ranged in and around the hall on the left hand of the entrance. They were sent to England in 1856, and some of the slabs placed outside the Museum at Fife House, under a veranda roof which protected them from the direct action of the weather, where, however, they were so corroded by the atmosphere, as, in a great measure, to obliterate the delicate carving; the rest were stowed away in the coach-house, under such rubbish as an old tent, three or four bales of seed-cotton, and a skeleton model of an Indian temple. There they remained till accidentally heard of by Mr. Fergusson in January 1867. The study of these sculptures led the author to write a paper on this Tope in the Journal of the Royal Asiatic Society for 1867. Subsequently he appealed to the Secretary of State for India in Council for the necessary aid to publish photographs of these marbles through the section of the India Museum devoted to the reproduction of works of artistic value.

The Sâncchi or Bhilsâ Topes were discovered by General Taylor of the Bengal Cavalry when encamped near them during the campaign of 1818. The great Tope was still nearly perfect when Cap-

* Asiatic Researches, Vol. IX. pp. 272 seq.
taining Fell visited it in 1819; but shortly afterwards
"some bungling amateurs dug into the monument,
and so completely ruined it, that the form of
its superstructure can now only with difficulty
be made out."

The whole of the Topes at Bhilsa
were afterwards opened and examined by General
A. Cunningham * and Lieutenant-Colonel Maisey,
and the results published in Cunningham's Bhilsa
Topes. A beautiful series of drawings, made by Lieut.-Col. Maisey in 1864, were in the Library of
the India Office, and attracted Mr. Ferguson's
attention while engaged on the Amaravati Tope.
A set of photographs of the same monument
was at the same time received from Lieutenant Water-
house, R.A., and, there being now ample means
at his disposal for illustrating the Sâuchi Tope
also, a second application was made to the India
Council and met in a liberal spirit. The result
is now the production of perhaps the only work
of the kind yet published under Government auspices really reflecting credit upon its patronage.
Nor, notwithstanding deficiencies which he himself
covertly confesses, has the author or his
readers cause to regret his having undertaken
the work: for, to use his own words—"No pro-
fessional author could have devoted the years
requisite to its performance without remunera-
tion—and that the nature of the work does not
admit of—and no amateur that I am acquainted
with, has, with the requisite leisure, that devoted
love of the subject which would induce him to
enter on so thankless an undertaking, and to sub-
mit to all the annoyances which its performance
is certain to entail on him. I consider the
attempt, however, well worthy of the sacrifice of
any amount of time and feeling which it may give
rise to, for the more I study them, the more convi-
ced I am that the plates of this work—I speak
of the plates and the plates only, wholly irrespec-
tive of the text—are the most valuable contribu-
tions that have been made to our knowledge of
Buddhist history and art, since James Prinsep's
wonderful decipherment and translation of the
Añoka inscriptions." And, as he again remarks,
"The plates of this work present us with a
picture of religion, manners, and arts of India at
a remote and hitherto dark period of her history such
as has not been found elsewhere, and, as such,
I cannot but think it well worthy of the attention
of all those interested in the welfare or antiquities
of that great and most poetic region of the globe."

As stated on the title-page, this second edition
is not a mere corrected reprint of the work as it
appeared in 1868: it is to a large extent a new
work. In sending forth the first edition, the author
remarked in the preface, "If this work is really
of the importance and interest which from its
illustrations I believe it really is, the very limited
number of copies to which this edition extends
will soon be exhausted, and the work must appear
again either in a similar or a more popular form.
Whether, in that event, it will also be more com-
plete or perfect, depends more on others than on
myself. If those who are more competent, or who
have special opportunities of gaining knowledge,
will aid either by criticisms or communications to
the public press, or by imparting informa-
tion to me privately, a great deal may easily be
done. I urge this the more earnestly, because it
seems to be only by such co-operation, either in
such a book as this, or under some more com-
petent leadership, that we shall be able to follow
the worship of the Tree or the Serpent through
all their ramifications, or to trace them back to
their source." The criticisms of the press, how-
ever, presented no suggestion for the improve-
ment of the work, nor supplied any addition to our
knowledge of the subject. But the attention
thus directed to it led to its discussion in the
Journals of the Asiatic Societies, and notices in
Indian publications, * which, with the drawings
and casts brought home from the Sâuchi tope
and the photographs of the Katak and other
caves, have added considerably to the informa-
tion at the author's command, and enabled him greatly
to improve the work. "The description of the
two Topes themselves, and of their sculptures, have
been, to a great extent, re-written, and a sufficient
number of the subjects have been identified to
make the history and purpose of the whole suffi-
ciently intelligible. The small balance that remains
can easily be explained by any one resident
among Buddhists, who will no doubt be able to
recognize the legends."

The Introductory Essay is divided into two
parts,—The first treating cursorily, but with con-
siderable learning, of Tree and Serpent worship
in the West—Europe, Syria, Africa, and America;
the second, of the same cultus in Eastern Asia—
Persia to China, and Oceania, of the rise of Bud-
dhism and of the Hindu religions. With this part
of the work are interwoven the author's ethnological

masandra Ghosh—'The Vastu Vîga, and its bearings on Tree and Serpent Worship in India,' in Jour. As. Soc.

Beng. vol. XXXIX. pp. 109 seqq.; Nomadunya, or the Joy
of the Snake World, translated by P. Boyd, 1872; Old
Decem Days, by Miss Frese; The Sacred City of the
Hindus, by Rev. M. Sherrington; Annals of Rával Benaul,
by W. N. Hunter, B. C. S.; Currâhill Magazine for Nov.
1872, p. 608; Ruins of Nâlandâ Monastery, by A. M.
The description of the Topes is prefaced by a brief outline of the general characteristics of Buddhist architecture, which, as might be expected from the author’s reputation, is a well-written, interesting, and instructive chapter. For the age of the Sâncchi Topes we have no definite information, but there are indications that help us to approximate dates: thus on the southern gateway of the Great Tope is an inscription read as “the gift of Ânanda the son of Vasishtha, in the reign of Ârî Sâtakarni,” which may be taken to indicate that it was being carved during the lifetime of Christ. This is supported by the style of the carving, and the other gates follow in the order—north, east, and west—of which the last was probably completed about the end of the first century. The Tope itself is older, and may even belong to the age of Âsoka.

About half of the bas-reliefs on the gateways at Sâncchi represent religious acts, such as worshipping the Dahgoba, Trees, the Wheel, or other emblems. There are also a few scenes that can be identified with more or less certainty as representing events described in the legendary life of Buddha. Of these the scenes depicted on the lower beam of the Northern Gateway, have been identified by Mr. Beal with the Wessantara Jataka, and those of the right-hand pillars of the Eastern Gateway, with the conversion of the Kâsyapas and subsequent events. This last also appears on the great Boro Budur temple in Java. Some others have also been identified with more or less certainty, and the rest will probably be explained "when scholars familiar with the ordinary representations of such subjects in the East at the present day, turn seriously to their investigation." A considerable number of other bas-reliefs are "representations of scenes in domestic life, regarding which it will probably be impossible ever to feel sure that we know who the actors in them are." But “eating, and drinking, and loving are occupations so common among mankind, that it matters little who the parties are who are so engaged in the Sâncchi sculptures. But, besides all these, there are several important bas-reliefs representing historical events, which it would be very interesting to identify, if it were practicable."

The following remarks on the merits of the sculptures lead us to point to the Greek kingdom of Baktria as the fountain-head from which the art of sculpture in India was introduced. "We can then follow it through the time when, from being a rude and imitative art, it rose to its highest degree of refinement in the fourth or fifth century of our era, at which time it had also become essentially localized. From that point our history is easy, though somewhat discouraging, from its downward tendency towards the present state of art in India."

The Amravati Tope Mr. Fergusson identifies with the Avarâšila Sangharshâ of Hiwen Thsang, and also the Temple of the Diamond Sands mentioned in the Tooth-Relic traditions, the Danaka-chêka of the Chinese pilgrim being the modern Bejwâda, and the evidence he adduces as to its age, taken all together, seems to indicate the erection of the great rail in the fourth century.

The Sâncchi Tope is illustrated by 45 plates, 12 theories respecting the races with whom originated, and who were specially addicted to, these forms of worship—theories which, however ingenious, it is not necessary to endorse, in order to appreciate the true value of the work as a contribution to the history of Indian Art.

Love are occupations so common among mankind, all these, there are several important bas-reliefs representing historicalevents, which it would be very engaging in the Sâncchi sculptures. But, besides very interesting to identify, ifit were practicable."

"The case is somewhat different as regards the sculptures at Sâncchi. These are ruder but more vigorous. If they want the elegance of design at Amravati, they make up for it by a distinctness and raciness of expression which is wanting in these more refined compositions. The truth seems to be that the Sâncchi sculptures, like everything else there, betray the influence of the freedom derived from wood-carving, which, there can be little doubt, immediately preceded these examples, and formed the school in which they were produced."

"The case is somewhat different as regards the sculptures at Sâncchi. These are ruder but more vigorous. If they want the elegance of design at Amravati, they make up for it by a distinctness and raciness of expression which is wanting in these more refined compositions. The truth seems to be that the Sâncchi sculptures, like everything else there, betray the influence of the freedom derived from wood-carving, which, there can be little doubt, immediately preceded these examples, and formed the school in which they were produced."

This study of these sculptures leads us to point to the Greek kingdom of Baktria as the fountain-head from which the art of sculpture in India was introduced. "We can then follow it through the time when, from being a rude and imitative art, it rose to its highest degree of refinement in the fourth or fifth century of our era, at which time it had also become essentially localized. From that point our history is easy, though somewhat discouraging, from its downward tendency towards the present state of art in India."

The Amravati Tope Mr. Fergusson identifies with the Avarâšila Sangharshâ of Hiwen Thsang,* and also the Temple of the Diamond Sands mentioned in the Tooth-Relic traditions, the Danaka-chêka of the Chinese pilgrim being the modern Bejwâda, and the evidence he adduces as to its age, taken all together, seems to indicate the erection of the great rail in the fourth century.

The Sâncchi Tope is illustrated by 45 plates, 12

* Vie de Hiouen Thsang, p. 188; and Si-yu-ki, vol. II. pp. 110 seqq.; and see Ind. Antiq. vol. I. p. 153.
of them photographs: and that of Amravati by 54 plates, 37 of them photographic. The work is by no means so exhaustively full and detailed in illustration as the great work just completed by the Dutch Government of the Buddhist Temple at Boro Budur, but the drawings, if much less, are more truthful in minute details. When we have, if it is now possible to obtain them equally good representations of the frescoes and sculptures from the Western Cave-Temples, we shall have the materials for throwing a flood of light not only on these sculptures, but also on the history both of Buddhism and of Indian Art. To this edition is added an Appendix on the Udāyagiri or Khaṇḍagiri caves in Kāṭak, illustrated by a photograph of five casts of sculpture from them, of which, but for its insertion here, we might have longer remained in ignorance. Another paper contains a reconstruction of the gate of Herod’s temple, which the author believes was a propylon somewhat in the style of the Śānci gateways.

MISCELLANEA AND CORRESPONDENCE.

NOTE ON PAUNDRĀ-VAṆḌHAṆA.

Questions in ancient Indian geography may sometimes be settled by reference to village registers, but oftener a name survives in territorial divisions, made for fiscal or other purposes, long after the important place, which gave its name, has ceased to exist even as a little village. This is especially the case with the sarkars and mahils of Akbar’s settlement. Tajpur, an important military post under the Muhammadans, and continued as such for the first generation of British rule, would now be sought for in vain on the frontier of Purneah and Dinajpur, though the Pargānā and the sarkar of Tajpur still retain the name. In this manner I conceive that the position of the kingdom of Paundra-Varṇḍhāna, visited by the Chinese pilgrim Hiwen Thsang in the seventh century of the Christian era, may be ascertained by an examination of the name of the sarkar and zamindaris in the neighbourhood in which that traveller places the kingdom. Mr. Fergusson, in his paper on Hiwen Thsang, shows that the pilgrim, coming from the west, crossed the Ganges somewhere near Rājmahāl, and continuing his journey towards the east found himself in the kingdom of Paundra-Varṇḍhāna. In the present day the same route would traverse the districts of Maldah, Dinajpur, and Bogra, and, further on Rangpur. Compare the name Paundra with that of Pāṇḍara, the n representing the nasal sound, and the first syllable is in pronunciation identical. To a foreigner the sound of j might easily be mistaken for that of d, and so Paundra becomes Pāṇḍara. Pāṇḍara is at this day the correct manner of writing the name which Gladwin, in his translation of the “Ayeen Akberi,” spells Pāṇjarah, and Akbar’s sarkar of Pāṇjarah formed the nucleus of the great Dinajpur estates, of which I gave an account in the Calcutta Review (Oct. 1872), and of the British district of the same name.

Roughly speaking, the sarkar is divided on the N. E. from Rangpur by the river Korotoya, on the west from Sarkār Tajpur by a line running through the western fronts of Dinajpur, on the south excludes the Sarkārs Barbokabad and Jonotabad, which occupy the southern part of Dinajpur, and on the south-east Sarkār Pāṇjarā extends into the district of Bogra. In the article before referred to, I explained at length my reasons for believing that Akbar’s officers created the Sarkar of Pāṇjarā out of an estate already existing, of the same name, and I think it probable that this state may have been a representative remnant of the ancient kingdom which Hiwen Thsang calls Paundra. The Pargānā of Pāṇjarā forms a central portion of the sarkar of the same name.

A discovery of the name of Varṇḍhāna in the same neighbourhood would corroborate my position identifying Paundra with Pāṇjarā. The Sanscrit v in Bengali becomes b, the short vowel is pronounced o, and the final vowel is not pronounced; so Vāṇḍhāna becomes Bordhāna. For this we have not far to seek. Adjoining the sarkar of Pāṇjarā on the south-east were the estates of a zamindar who, as Dr. Buchanan in his account of Dinajpur has recorded, died childless some time in the seventeenth century, when part of his estates became the property of the Edrāja, or Zamindar, of Dinajpur. The remaining portion was, during the earlier years of British rule, as I find from papers in the Dinajpur collectorate, known as the zamindari of Idrakpur, or Edrakpur. The original estate is called the zamindari, sometimes of Khyetlal, sometimes of Bordhēnu-kuti, and here is the name I am looking for. At Bordēnu-kuti was to a late period the residence of the zamindar known as the Bordēnu-kuti family.

Finding in this way an estate called Pāṇjarā...
and an estate called Borddhon in juxtaposition, I cannot but feel that we have come near to a kingdom of Paundra-Varddhana.

I must confess that Mr. Ferguson, whom I mentioned my conjecture, was not satisfied with it, as not corresponding with sufficient accuracy to the measurements of Hiwen Thsang. We have, however, no accurate knowledge how far the kingdom of Paundra-Varddhana may have extended, and I think the Chinese pilgrim may have entered the dominions of the king without being near those central portions which still retain the name.

An alternative suggestion might be the discovery of the name of Paundra in that of Penrowa (Beng. ৪রোভা) which Ghayas-ud-din and several of the earlier Muhammadan kings of Bengal made their capital, calling it Firozpur or Firezasbad. It still exists, containing the shrines of two Muhammadan holy men, a few miles to the north of Malda, and in the region where we are certainly to look for the kingdom of Paundra-Varddhana. Writing at sea, without means of referring to a map, I think a straight line drawn from RAjmahzil to Gauhatti would pass very near Borddhon-kuti, which may have been the capital visited by Hiwen Thsang.

I do not remember the direction in which the monkeys in the Ramayana were sent, to whom the Paundra were mentioned as one of the tribes among whom they were to search for the lost Sita, but I think the name should be remembered in connection with the kingdom of Paundra.

Mr. Ferguson places the kingdom of Paundra-Varddhana between the Kusi on the west, the Brahmaputra on the east, and Ganges on the south. These limits would include the whole of Dinajpur, Malda, and Bogra, part of Purnea, and part of Rajshahi, and the identification of names which I have suggested brings the tracts indicated within those districts. I make the suggestion for what it is worth, courting criticism, and glad if I can attract the attention of any one capable of solving the question more satisfactorily than I can.

To the remarks made above on the name of Paundra, I must add that I think it much more likely that the name of a kingdom should survive in that of a large tract, like that of the Sarkar of Plajara, than in that of a single town like Pondeuwa or Porruwa, which does not appear to have ever given a name to the adjacent country.

E. VESTY WESTMACOTT,
Bengal Civil Service.

HINDU RITES.

To the Editor of the "Indian Antiquary."

Sir,—In the Indian Antiquary, vol. II. page 53, a Madras custom is described which consists in the village school-children going round from house to house at the Dusser festival, singing songs, beating together painted sticks, and asking for presents, which form a perquisite of the schoolmasters. It is curious that an exactly similar custom prevails in the town of Karnāl (कर्नाल), but the day is Ganesh Chauth (4th Sudi Bhād), called also Chauk chaurī. The songs sung by the children are all chauraīs.

Would it not be useful to describe minutely, as occasion offered, some one of the ordinary Hindu ceremonies as practised in a particular place, and to invite communications regarding the localities where it is, or is not, observed, and any local varieties in ritual that may exist? It would be convenient if each monthly part of the Antiquary were to contain such a description of the ceremonies peculiar to the month next but one to that of publication, as readers could then easily compare the account given with the actual celebration in their districts. It appears to me that we should, in this way, arrive at a comparative view of Hindu ritual, as practised in various parts of India, which would be of no inconsiderable value.

DENZIL IBBETSON,
Assist. Settlement Officer, Karnāl.

THE DIVINE AND THE PHYSICAL LIGHT.

From the Memarii of Jellal-aldyn Rāmi—
2nd Daftar.

Translated by E. Relmfack, M.C.E.

Nor tūn ḥans Raak Shahd
Ankē nūn Sūy Raagb Shahd
Asb y Raak Chānābd Rasm Wrāa
Shāb yāsā Banā Shābārāa
Sūy tūn Ro Kē Nūsā Raak Ast
Ḥans Ra Ān Nūrs Tīrbak Māhāb Ast
Nor Ḥans Ra Nūr Ḥans Ḥanzīn Bōd
Mūnī Nūr Yān Nūrs Yān Bōd
Nor Ḥans Mēkkī Sūy Thēri
Nor Ḥans Mēbūrd Sūy Īlā

* p. 255 of the paper above referred to.
The light of God illumes the light of sense,
And then the soul aspires to meet its God;
A steed without a rider knows no way,
It wants a king to know the royal road.

Behold the sense which governed is by light,
A fine companion is this light to sense.
God's light adorns the sensual light,
This is the meaning of Light on light.

Light physical drags down to earth beneath,
But light divine exalts to heavenly bliss.
All things of sense in a base world are,
God's light an ocean is, but sense a drop of dew.

Although this motor cannot be perceived,
Unless in virtuous effects and in speech.

The sensual light is ponderous, inert,
Concealed within the eye's recess.

As you the sensual eye-light cannot see,
How find you light which is not of the eye?

This world is swayed like chaff by the unseen wind,
Obeying helplessly the grace of God,
Which now convays this chaff to sea and now to land;

Sometimes it moistened is and sometimes dry;
The hand unseen is; but see the writing pen!

The horse gallops, no rider does appear,
In mountains now it roams, and now in vales,
It now exalts is and now abused,
It now drives to the right and now to left,
Is now in rose-groves, now in thorny paths.

Behold, the arrow flies without a bow!
Lifecan be seen, but where is Life of life?
Break not the shaft, it is a royal one,
Although its nullity the mover knows;

God said: thou hast not cast it, but I cast.†
The acts of God precede all other acts,
You must your anger break and not the shaft,
Your wrathful eye turns milk to blood.

O kiss the arrow, bear it to the king,
That shaft defiled, and moist with blood of yours.

The seen is weak, and mean and base,
But quick and strong the invisible is.

We are the game, but who is master of the net?
We are the ball, but cannot see the bat.

Where is the artist who now tears, now sews?
The naphtha-thrower who now quenches and now burns,
Who now an infidel will make Siddiq,‡
And now a saintly hermit of Zandiq?§

* Qore, xxiv. 35. † Ibid. viii. 17.
‡ Siddiq, epithet of the Khalif Abu Bekr, here taken to represent pesty.
§ Zandiq here means a heretic, but literally one who follows the Zend books, i.e. a Zoroastrian.
THE CUSTOM OF "KAREYTD" OR PERIODICAL REDISTRIBUTION OF LAND IN TANJORE.

BY H. STOKES, C.S., NEGAPATAM.

In 1807 a Committee appointed to report on the project of making a permanent settlement in Tanjore found that there were three classes of villages in the district, which were named according to the tenure on which they were held. These were:

1. Samudayam, of which there were 1,774
2. Palabhogam, of which there were 2,202
3. Ekabhogam, of which there were 1,807

Total villages 5,783

We are not now concerned with the two latter, which are villages the lands of which are possessed by several or by one holder; but need only speak of the Samudayam holdings. This class, which I conceive to be the most primitive, must be subdivided into two, namely, those villages in which the produce of the land was divided, and those in which the land itself was temporarily apportioned. The word Samudayam is Sanskrit, and means "common." The villages, to which this term specially applies, are those in which the members of the community, or Mirasdzirs as they are now styled, cultivate the lands in common, and divide the produce, according to each man's pangu or share. That is, there are no separate allotments of land to individuals, and the property was a right to a certain share or a number of shares in the produce. In such villages each holder possessed his proportion of the common stock, and contributed his share of the labour. The only separate land he could hold was the garden or back-yard attached to his house, and situated within the limits of the village-site. There are hardly any villages now remaining in which this tenure still exists, and it will doubtless soon die out. There are, however, lands in many villages, generally waste or inferior fields, of which the cultivation is precarious, which are called "Samudayam," and held and tilled in common by the landholders: they are such lands as it was expedient to hold in common, or such as were not worth dividing, and in them the ancient tenure, which was probably at one time universal, is found to survive.

**Notes:**
- *Papers on Mirasiight,* edited by W. Hudleston, p. 67. †Also called Kareisvān or Shōṭṭi kāran; the latter name being obviously from the Hindi "Shēt," Sāsā. "Kētrā."
nowadays if he cannot read and write, the larger
holder is passed over in favour of the smaller
who can. He is appointed by the common
consent of the sharers who are allotted to the
karei of which he is to be the head, and retains
his position until the next division takes place.
If he die before that time, or sell his property,
his office does not pass by inheritance nor to the
purchaser. No new appointment is made; and
the name of the original karei kāran is
attached to the karei throughout the time
during which the distribution of the land is to
remain in force. When he has been chosen, and
when certain shareholders have been allotted to
each karei, an agreement is executed by them
to abide by the karei kāran and the allot-
ment, and binding themselves to execute the
necessary repairs and improvements, and to
carry out certain other usual arrangements.
Then the lands of the village are divided,
without reference to previous enjoyment, into
so many shares, 15 in the case we have taken;
these again are embodied in 4 kareis.
Then a slip of kadjan (palm-leaf), called
"kareiyelai," is prepared for each of the four
kareis, and on it are written the names and
extent of the fields composing the karei.
Four other smaller slips are inscribed with the
names of the karei karans, each bearing
one name; and then all the eight slips are
thrown down together on the ground. A child
of four or five years old, who cannot read, is
sent to pick out a large and a small slip, and
this decides the karei and the karei
kāran.

The lots are drawn in some public place,
either before the temple, or at the math,
or at the village choultry. An auspicious day,
chosen according to the position of the star
of the village, (which is determined by the first
letter of its name) is appointed for the allot-
ment; and the proceedings are to some extent
of a religious character. If the drawing takes
place at a temple, it is done in the presence of
the deity; or if elsewhere, a new figure of the
favourite village god Pilleiyār is made with
saffron powder; as many cocoanuts are broken
before it as there are mirāsdārs in the vil-

*This word, so well known here, may require explanation
elsewhere. It means a possessor of "miras," or holder of
land in the village with all the rights attached to owner-
ship.

ship is over, the drawing of the lots takes
place. After the lottery, the slips of kadjan are
deposited with the karei kārans; and the
agreement executed by the shareholders, and the
measurement-account, are entrusted to the vil-
lage priest, or schoolmaster, or astrologer, who
is supposed to be a common friend to all parties.
To make matters more secure, each mirāsdār
/shareholder/ can have a copy of these docu-
ments for himself.

Within a week or so of this ceremony, which
is properly the kareiyid, each karei
kāran divides the lands of the block which
has fallen to him among the mirāsdārs who
have agreed to abide by him. This division is
made either by the same process of casting lots,
or by common consent. It need not be con-
ducted in any particular place, nor is it attend-
ed with any ceremony. Each mirāsdār
receives, and keeps by him, a slip of kadjan on
which his lands are entered.

In order to place more clearly before readers,
who care to examine the subject closely, the
details of the working of this kareiyid ten-
ure, I shall here introduce a translation of a
kareiyid agreement. This document is one
of those above mentioned, which are executed
by the mirāsdārs before the lots are drawn.

"This is the agreement which we Dēvayyān
"and others the undersigned, mirāsdārs
"of the village of Nannilam, have made
"with one consent on the 22nd of Âni in the
"year Raktākshi [4th July 1864].

"All the mirāsdārs* of the pangus
(sharees), nine in number, of the above village.
have enjoyed the nānjei (wet) lands, etc., in
the village by dividing them according to
kareiyid, without a chandrárkam.† They have agreed with Government some years
ago for 'amāni' management, some years on
the estimate system, and some years for grain
or money rents. From the Prabhava (year)
before last to Āshvān (11 years) a kareiyid
of nine kareis (was in force). From Vik-
rama to Saundari (8 years) there was a
kareiyid of six kareis; and from Vi-
rōdhito Vilambi (9 years) a kareiyid
of nine kareis. But whereas during this
space of making kareiyids for short periods

† When redistributory is abandoned for permanent tenure,
the village is called "chandrárkam," or "as long as sun
and moon endure," perpetual. The compound is ā-chandra-
arka.
they did not prosper, thinking that if a kareiyid were made for a long period they might attain prosperity, they made one of six kareis for twenty-five years, from Vikāri to the 30th of Chittrei in the year Rakta-shi. But there was great loss, as, by reason of the lands being (split up) into various little holdings, the customary repairs by the villagers, and the construction of banks (were neglected), and the dams and boundaries were not repaired; the channels and sub-channels were not properly cleared; and no matter how much manure or leaves were put on the nanjei (wet) fields it did no good to the crop. The mirāsdārs were for the most part badly off, and suffered hardship and distress. So, having considered the necessity of obtaining ordinary prosperity without the recurrence of such (misfortunes), and of the Government revenue being paid without the least trouble or deficiency; and whereas now in this present year the time has come for making kareiyid, we have essayed to make a kareiyid for a long period, and in accordance with the division now prevailing. Towards that end we have made a petition in the Tālāk that the necessary assistance may be granted, and all the mirasdārs have voluntarily assembled in the presence of the Tisildzir, and have asked him. Besides the undersigned, (who form) the majority of the mirasdārs, Kanagasabhei Chetti, Appu Chetti, Ralma-S'imi Chetti, and Vengappayyan who has obtained land from the mirfisdr ChinnaKishnayyan on tenancy, these four persons, only owning {-gth of a pangu (share), refuse to act in concert with all in the village. With the intention of causing embarrassment and strife, just as they please, the above four persons, in a dissentient spirit, have declared that, contrary to custom on voluntary agreement [i.e. as opposed to decision by lot], an allotment must be made to them four alone of good land, without reference to its various qualities, in one part (of the village), or of various detached portions to be measured off for them from the several fields. In default of this they will not agree to make kareiyid, and will keep the same lands as they have held hitherto. And whereas permission has been given for all the mirāsdārs who are willing to unite and make a kareiyid, all the mirāsdārs who have signed this have united, and, with a view to the proper execution of the customary repairs above specified in order that prosperity may be attained, have measured and classified the low- and high-level and other lands; and excluding the low-assessed service lands, which are held by right of purchase, and the lands shown in the account as set apart for temples, Brāhmaṇs, artisans, and others, as entered in the former agreement, and enjoyed by the several persons and institutions from the time of their ancestors, have classified such of the remaining lands as are Nanjei (sete), and have allotted the shares (pangus) in four kareis. And the following is the account of the division:

1. Sundarappayyan's "karei."

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Shares in eighths.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sundarappayyan</td>
<td>6%</td>
</tr>
<tr>
<td>Venkatz'ichalayyan</td>
<td>4%</td>
</tr>
<tr>
<td>Subharayyan</td>
<td>4%</td>
</tr>
<tr>
<td>Gōpāl Krishnayyan</td>
<td>4%</td>
</tr>
<tr>
<td>Suppu Kutti-Ayyan</td>
<td>4%</td>
</tr>
<tr>
<td>Krishnayyan</td>
<td>2⁵⁄₈</td>
</tr>
<tr>
<td>Ammān Subhanyan</td>
<td>1%</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinnammāl</td>
<td>1%</td>
</tr>
<tr>
<td>Rāmasāmi Ayyan</td>
<td>1%</td>
</tr>
<tr>
<td>Venkatāchala Cheṭṭi</td>
<td>2⁵⁄₈</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Total... 16 eighths.

2. Āneiyappayyan's "karei."

Total (ten sharers) 16 eighths

(and so of the other two kareis, in which there were respectively eight and five sharers).

Total for all four kareis 64 eighths of a share or pangu.

"Out of the common land the above four kareis have been divided and distributed."

"Suri Dēvayyan's younger brother Shivarāmayyan has half an eighth-share (pangu). Altogether there are 65½ eighths. In this way, following the pangu (share) method, the division has been effected. And so for the four kareis, when lots have been thrown, according to the karei-yōlei* which falls to them, the sharers shall enjoy the nanjei (sete) lands of their respective kareis, on a just and proper distribution, for twenty-five years, commencing from this year.

"Moreover, as it is necessary to provide for the repairs and restoration of the temples in

---
*A slip of kadga/non which the specification of the lands is written.
the above village which have fallen into disrepair, for that purpose 15 más 31 gulis in the wet land called Shemadaian on the east, 12 más 40 gulis in the Devadanam wet land, 9 más 80 gulis in the Angalamman Kovilpatham—these lands (1 velli 17 más 51 gulis) in common shall be rented out for seven years, and after deduction of the tenant's share each year the remainder shall be applied as follows:

Two years' income to the temple of Ramaśvāmi.

Do. do. ...Krishnaśvāmi.

One .................................... Ishvāran.

Do. .................................... Ayyanār.

Do. ................................. Pillaiyār.

"In such manner must the income of the several years be employed in the service of the said temples. The Government revenue on these lands is to be paid rateably on the 64th-eighth shares. Hereafter from the year Prājōtpati the common land, set apart for the service of the aforesaid temples, shall be enjoyed in a just and proper division for the rest of the present kareiyblei by the several sharers to whom it may fall in the present distribution. The income obtained from the above-mentioned lands set apart for the restoration of the aforesaid temples shall not be spent in any other way.

As 180 gulis of land, belonging to the eighth-share of the aforesaid Krishnapa Nayak, are in the possession of Kanagasabhei Chetti, an equivalent deduction will be made from Krishnapa Nayak's share, and he may sue Kanagasabhei Chetti and get the land. The other sharers have no interest in it.

"The punjēi (dry) lands were formerly divided permanently (achandarākam) and the mirāsdārs of the aforesaid 64th-eighth-shares have made wet cultivation in some of those lands; those who have so done shall continue to enjoy those lands and pay the wet-land assessment on them. Of the remaining dry lands, that on the outside of the river-bank, and that inside and outside the bank of the Kāvāli channel, shall be measured, and inequalities are to be adjusted in the division of the outside lands only; and the land is to be enjoyed according to the former kareiyōlei.

* 1 velli = 66 acres;
* 1 mã = 33 do.;
* 1 guli = 0033 do.

"The (land called) Kāvāli, the Kāvāli channel bank water-spread lands, the Pudu-chēri-vēli dry lands, the dry lands entered in the other perpetual distribution account, are to be measured, and their inequalities adjusted. He who has less is to take of that which is given up by him who has more (than his fair share).

"The Kāvāli river-bank, the river-bed lands, the dry lands, and others, are to be measured as entered in the former agreement, and redivided in the month Tei of the present year in compact blocks. The Āḍi crops which now stand in the aforesaid lands are to be rented, and the rent divided among the mirāsdārs according to share. The tree-tax which may be assessed on trees growing in dry, river-bed, and waste lands as yet unassessed, shall be paid rateably according to share.

"In accordance with what is proper for cultivating tenants and others, the Pariah street, the Chucklers' street, and the house-sites on the far side of the Puttār (a river) shall be measured according to the former perpetual division, and inequalities (which have arisen) adjusted. He who has too much shall give up to him who has too little in the Kāvāli lands, and in the dry lands on either side of the Kāvāli channel.

"The common boundary banks which are established for the wet fields, both banks of the Kāvāli channel, the channel for supplying the tank, the common banks in all the other lands, and the irrigation and drainage channels shall be cleared, strengthened, and maintained at the common cost.

"And whereas now, in the manner aforesaid, the lands have been divided, their Government assessment is to be paid according to share. The Government assessment on waste dry land, and on waste fit for wet cultivation, which is now assessed on individual mirāsdārs, shall be paid according to the above shares.

"For the lands now distributed, the entry in the Government accounts shall be made according to enjoyment.

"The lands allowed to tradesmen and artisans shall be divided and enjoyed according to the above shares, and the Government assessment on them paid in the same way.

* threatandarākam Kareiyōlei of the dry lands formerly divided.
"And for all the lands as aforesaid the irrigation and drainage shall be maintained according to custom.

"If a scarcity of water occurs, an agreement must be drawn up (specifying the turn of each cultivator for taking water from the channel, and the length of time he may so take it), and the irrigation shall be conducted accordingly. A double dam shall be made east of the Kidarà Kondan sub-channel, and the water led on to the wasted Kadamban field.

"A sub-channel shall be cut from the Muleiman channel, and the water led on to the aforesaid field. In all other places the irrigation shall be carried on according to agreement. An aqueduct shall be put over the Kavali channel, and the water led on to the temple lands.

"None of the aforesaid lands can be sold outright by any sharer; and even if so sold the sale shall be null and void. In all other affairs which have to be carried on in the village, the practice laid down in former agreements is to be followed. To this effect have we all with one consent agreed."

I have thought it best, at the risk of being tedious, to give this curious document in full, as it illustrates so completely the system of redistribution. It points, too, to the causes which lead gradually to the abandonment of the system. These are the neglect of banks, channels, and other repairs and improvements owing to the short and uncertain tenure each cultivator has of his land; and the intrusion of outsiders into the community. It will be observed from the names that three of the landholders who refused to consent to the proposed redistribution were Chettis, that is, tradesmen; and they may be presumed to have acquired their portions of the village from persons to whom they had advanced money. These outsiders would have no respect for the customs of the village, and little sympathy with the community into which they had thrust themselves. Hence doubtless the provision in the end of the agreement, forbidding all sales of land.

NOTES ON THE DÀBHI CLAN OF RÀJPUTS.

By Major J. W. Watson, Acting Political Superintendent, Pahlapur.

So very little is known about the ancient clan of the Dàbhis that perhaps even the following incomplete notice of them may not be unacceptable to your readers. The ancient clan of the Dàbhis has been mentioned by both the Ràjput annalists, Colonel Tod and Mr. Forbes, but neither of these accomplished authors is able to give them more than a cursory notice. Colonel Tod indeed (Rajasthan, vol. I. p. 106) says that little is known of this tribe except that it was once celebrated in Saurashtra. But the Dàbhis were celebrated throughout Gujarát. It is said that in remote times they ruled at Gajni (Cambay) and Edar, as well as at Bhiladigadh, and also at Khedagadh on the Luni. Although there is now no longer any great principality held by this tribe, their name still survives among the thirty-six races. The gotra of the race was, as far as I have been able to ascertain, as follows:—Yajur-Veda, Dàbh-Rakhí, Bharadwaj Gotra: Kàlkà Devi, Kàlå Hari Devi, Khemaj Devi. The tribe derive their origin from Bramhà, from whom sprung Vişvamitra, from whom Durvàsà Rakhi, from whom Dàbh Rakhí, who is numbered among the Penates of the tribe, and from whom they derive their name. The legend relates that when Sítå was deserted by Ràma she gave birth to Lava in the forest, and that one day Sítå went to bathe, leaving Lava in charge of Durvàsà Rakhi. The Rishi, however, was soon wrapt in meditation, and became unconscious of what befell his charge. Sítå, on her part, having seen a bad omen, returned and took Lava with her, and did not return to the Rishi for some little time. The Rishi in the mean time, awaking from his trance, missed Lava, and dreading the reproaches of Sítå made another son for her out of Dàbh (possibly Darbha grass), and presented him to her on her return. The creation of the Dàbhî is celebrated in the following verses:—

केरीत,

अों राम अनवार जीप दवार घर जीनो ओर
जुंगुं बज ताती पैथी जनत पार राने
(के) जान हूँ दरजों वाले रंग छत दुमा उपर
राज अग्रिया राम शेहो नव बंद सफ़र दर

Digitized by Google
Such was the incarnation of Rāma, who was born at the house of the warrior Daśaratha.

Of the seed of Sambhu, a (future) satī was found in the house of Janak:

When the damsel became fit for a husband and attained the age of twice six years,
The Lord of Ayodhya, Rāma, who was served by the lords of the cities of the nine continents.

Janak then instituted a jāgan, and he, of the first and true family of Kshatras, -
Sri Rāma, son of Daśaratha, married the daughter Jānki:
Dev Sri Rāma then banished the (future) satī to the wilderness.
Sitā went forth and took up her habitation in the forest.
When her full time had expired, then Kuñwar Lava was born:
The avatar of this Kuñwar was as that of the 15th day of the light half of the month.

Having entrusted her son to the Rishi, Sati Sītā went to bathe;
But seeing a female monkey she turned back and took Lava with much affection.
When the Rishi opened his eyes, the child nowhere appeared.
(He thought) he must have been slain by some cat, lion, jackal, or hare.
On this, deeply meditating, he made an image of Dabh.

Having thought of the Yajur Veda he gave him the name of Dabh Rakhi.
When she (Sītā) returned, she saw, as it were, another infant.
(Said the Rishi) What need for words? take them both as thy own, O Shakti!
In the month of Jeyt, in the dark half, when half of the Kṛt Yuga had elapsed,
On the pure day of Somavāra, sacred to Śiva, Durvāsa Rakhi created from Dabh a mighty warrior.

The 84 Rishis were assembled and the man Dabh was created,
At the place of the Gāṅge-vagar mountain, a lord of a new sort:
(Thue) was this great warrior created in the year 1584 (of that yuga).

After Dabh Rakhi, in the 20th generation, comes Amares, of whom it is said that quitting Parshoṅgādāh he conquered Pratāmpurāṅgadāh, expelling the Chohāns from thence.
Twelve generations from Amares is Surpāl. Surpāl is said to have quitted Pratāmpurāṅgadāh and conquered Kāshmir, driving out the Taurs.
Sixteen generations after Surpāl, Jodhā, leaving Kāshmir, conquered the famous fortress of Taṅböl, then a possession of the ancient clan of Padhīra. Jodhā was succeeded in the 10th generation by Akhirāj, who, leaving Taṅböl, seized on the Fort Chāṭranga or Śatranj, destroying the Jādavs. A Dabh exists regarding this exploit, as follows:-

**Devi.**

अर्के संबोधे उठिे चार्तंगोऽ गढ ले सादे
दुस्माण एदेह दामिनि जाताक कादा नैरा

Akhā, leaving Taṅböl, took possession of Fort Chāṭranga.
The Dabh having sought out and defeated

* Probably the Darbha, or sacrificial grass.

* Probably Chitor or Śatranjye. Another version of the Dabh has Śatranj instead of Chāṭranga.
NOTES ON THE DĀBHI CLAN OF RĀJPUTS.

...his enemies, the Jādavs, expelled them (from thence).

Seven generations after Akhirāj, Debhā succeeded him in the chiefdom, and this chief, in the Samvat year 1372, left Chitrangaga and conquered Khedagadh, driving out the Korābihs. The following Dūhā is said concerning this conquest:

Debhā, you have dispersed in all directions the crowd of Korābihs,
And having conquered Khedagadh you have seated yourself on the throne in the year 72.

The Dābhis retained Khedagadh until expelled by the Rathors, 41 generations after Debhā, in the time of Shāl Dābhi, who, escaping the massacre, established himself at Bhinmāl. Eight generations, however, before Shāl Dābhi, during the chiefdom of Duda, the Dābhis conquered Bhilādigadh from the Kachāvāhs,* and made Bhilādigadh their capital, while still retaining Khedagadh, a share in which, however, at this time belonged to the Gohel clan. I am unable to say whether this share was acquired by the Gohels from the Dābhis, or whether the Dābhis conquered Khedagadh in concert with the Gohels, but perhaps the former supposition is the more probable. Five generations after Duda, and three generations anterior to Shāl Dābhi, Somevār Dābhi, the then Chief, granted the village Sotimlā to a bard named Mehrāj in sādon, and his descendants enjoy land in Sotimlā to this day. Shāl Dābhi had a son named Salkhashi, who was succeeded by his son Āderām. Āderām had a son named Āsal Dābhi. Āsal Dābhi, it is said in consequence of a domestic quarrel, left Bhinmāl and took service at Edar, where the Chief of that principality made him one of his Sirdars and gave him the command over 10,000 horse. Āsal Dābhi made Bhilādigadh the seat of his rule, and firmly established himself there, bringing under his rule five hundred villages. His son, who had remained at Edar, went towards Asval with 10,000 horse to collect tribute, and arrived at Kālikōd, near Asval, where Kali Bhill reigned. This Bhill had two beautiful daughters. A Rathor Rājput with Āsal's son married the elder daughter, and going to Mondetā acquired several villages, became the lord of a petty chiefdom and was called Thakarā. Āsal Dābhi's son married the younger daughter, but being ashamed of his conduct, and dreading to meet his caste-fellows, instead of returning to Edar he went to the Choteyl Hill, near Abu, and there performed severe penances before the shrine of the Bhatāri Mata. The Mātā, being pleased with his austerity, looked favourably on him, and directed him to go to the Sirohi Rājī, who would give him some territory. He accordingly went, and the Sirohi Rājī granted him the Roh Sarotrā Chorāsī. As he had been successful in obtaining this estate through the favour of the Bhatāri Mother, he assumed the name of Bhatāriā, which is borne by his descendants to this day. The Bhatāriās still own lands in Roh Dabele Sirotrā, etc. I am not acquainted with the name of Āsal Dābhi's son, but it was probably Āval Dābhi, after whom the village of Āval was named. This Āval was a noted freebooter, and the following couplet is said of him, alluding to his raids:

आवल धोड़ा तुलना कैम: नदी नीलों घास
उलटे बोष्या जो घर: पाणी पीचे बनाः।

Āval, why are (thy) horses lean?
The grass in the river grows green:
They eat barley in their mangers,
And drink the water of the Banās.

The following poetry is said of the Dābhis and their principal seats of government:

काविल,

प्रथम घट प्रथम राज दुरी रहे
कालियरघट कोट सोध पेड़ी घर सबसे
वीं घट तंगेल राज पेड़ी दस रहीं
चोंग घट शेतराज सात पेड़ी मई सहीं

लाग तणो बन सेन दुरी गुप्त भर जन जीपो
पेड़ी बेंज पार्वती कोटिएर राजस जीपो

मड़ो लाग बन भीलदी लायक गुप दुरे लीपो
बांटी राम मालमदन कीजिए पार राजस जीपो

The first seat was Pramāṅgadh;† doubly extending their rule,

* Kachāvāh Bhillīs.
† This may mean that they retained Parslobhagadh, from which it is stated above that they originally sprung.
The fortress of Kashmargadh remained securely in their possession for 16 generations. The third seat was Tambolagadh, where their rule lasted for ten generations. Their fourth fortress was Sutra, which they retained in their possession for seven generations.

At the sword's point Arjan the son of Luno conquered Khed. At Khed, the chief of fortresses, they ruled for thirty-five generations.

Dudo the son of Lakhan conquered Bhiladi by the prowess of his warriors with the sword. Thus the Dabhi Rao, in the intoxication of wealth, having conquered the best of fortresses, reigned there.

The above kavi is somewhat difficult, and this translation may very probably be incorrect. There is also the following dhau on the conquest of Bhiladi and the granting of Sotaml in sasan:—

कप्तान नावे मेल दुन्दे लई मेलवी
सावे अर्ती तस्य तथापि अमर || १ ||

dan lubh duni da mheerajane throaamalu
samate thapdhar samapita || २ ||

Having driven out the Kachavaha Bhills, Dudo captured Bhiladi, and remained immortal on the throne for eighty and a half years. Dudo was wont to bestow a lakh in alms while Someswar, with charitable intentions, bestowed Sotaml on Maharaj.

Bhiladi, the last seat of the Dabhis, is said to have been named after a beautiful Bhill maiden—in fact, the literal translation of the word is "Fort of the Bhill Maiden," d being the feminine termination. The legend is of Jain origin, and is to the effect that the far-famed Raja Srenik of Rajnagadi, in the country of Magadh, fleeing from his country, came to Benap (now under Wao, in Northern Gujarat) and there married the daughter of Dhanvas Shef of Benap, and resided there. After a time the dissensions on account of which he had quit his kingdom were appeased, and he set forth on his return to Rajnagadi, leaving his wife, now with child, at her father's house at Benap. On his way thither, he alighted at a small Bhill hamlet close to the ruined site of Trimbavati-nagri. Srenik Raja was exceedingly handsome, and the Bhills, seeing this, determined to marry him to a beautiful maiden of their tribe. They therefore solicited him to marry her, but he refused: on which the Bhills determined to compel him to espouse her. Srenik, hearing of this, contrived to escape, and fled to his own country; but in his flight he dropped one of his shoes on the plain of Trambavati. The Bhill maiden kept the shoe of him who was to have been her husband, and, refusing to marry with any other, reverenced the shoe as a relic of her husband. Meantime the wife of Raja Srenik, who had remained at Benap, brought forth a son who was named Abhe Kuwar. When he attained the age of about 17 years he went to Rajnagadi, where Raja Srenik had published the following proclamation, viz. that a ring would be thrown into a well and that he would make that man his minister who, sitting on the edge of the well, should extract the ring. Abhe Kuwar agreed to do this, and Raja Srenik threw a ring into the well. Abhe Kuwar now directed the Raja to cause the well to be emptied of its water, and this was accordingly done, and the ring appeared at the bottom of the well. Abhe Kuwar then threw on to the ring a quantity of wet cowdung, and afterwards dropped a quantity of hot ashes near it, until it was dry; he then directed the Raja to fill up the well to the brim: this was done, when the cowdung, being dry, floated on the surface with the ring adhering to it. Abhe Kuwar then took out the cowdung, and extracting the ring gave it to the Raja. Seeing Abhe Kuwar's wisdom, the Raja made him his minister. Abhe Kuwar now told the Raja that he was his son, and that his mother and the Bhill maiden (Bhiladi) were awaiting his return. Hearing this, the king set out for Trambavati, and on arriving there he heard that the Bhiladi had died two or three days before his arrival. He was now filled with admiration at her constancy, and determined to perpetuate her fame, and with this idea he built a temple in the plain of Trambavati and installed Purasnath. This image is worshipped to this day by the name of the Bhiladi.
NOTES ON CASTES IN THE DEKHAN.

BY W. F. SINCLAIR, B0. GS.

(Continued from page 46.)

B.——Sankarjitya, or mixed castes.

Under this name the Brahmanas include a great number of races, mostly commercial, who come, they say, between them and the cultivators (the latter being considered pure Sudras), and spring from various forms of miscegenation. A good many, however, of the castes in question consider themselves to be of pure Kshatriya, or even (in the case of the Sonars) of Brahman race.

1. The highest, in my opinion, are the Prabhūs (Parvoes). These are divided into two castes, Kayasth and Patanj Prabhūs. The former are not to be confounded with the Kayasth or writer caste of Hindustan, though in many respects similar to them. They are chiefly engaged in trade as clerks, sometimes in the public service—seldom as capitalists upon their own account. In the Dekhan they hold a few village and district hereditary accountantships (Kulkarnī and Deshpandé watans), and the names of several figure in the early history of the Marathā empire as faithful servants and brave soldiers. They claim descent from a Rājput race which they say was formerly in power at Kalyān in the Koṅkan, and they eat flesh accordingly. They are usually of good stature for Hindus, have intelligent but not handsome faces, and affect the Brahman costume, with sometimes a slight difference in the turban, which is smaller, more tightly wound, and cocked rather jauntily. They educate their women more than any other Hindus of Western India, have shown much spirit in the adoption of European ideas, and as public servants rank high for good sense and application.

2. The Sonars, or goldsmiths, have two or three sub-divisions:

(a) The Koṅkanasth Rathakara Sonars, very powerful in Bombay, claim openly to be of pure Brahman race! and actually exercise the duties of the priestly caste among themselves. A good many of these are general merchants and bankers.

(b) The Aurangābāde Sonars, numerous in some parts of the Puṇā collectorate, do not claim so high a rank, at least in public; but some of the village hereditary accountantships usually monopolized by the Brahmanas are held by them, especially in the old Pābal Taraf, lying upon the Ghod River. There are other castes of Sonars of which I have no personal knowledge worth noting here.

3. There are a great many castes of Vānis* (Bania or Banians), who are properly grocers and grain dealers, but who engage also in usury and general trade. The most numerous are those from Gujarāt, with the details of whose history I am little acquainted, but I know that they count 84 castes among themselves, the best known of which in the Dekhan are the Kapol, Sālard, and Srimali. They object much to the destruction of animal life, and are the chief supporters of the Pānjarpol and similar institutions. They are in these districts essentially of high caste, i. e. superior to the Kunuhi: they are merchants, traders, money-dealers, and usurers, and are very keen in business, often holding the lower orders of borrowers in durance vile.”—Trans. Med. & Phy sa Soc. of Bombay, No. XI. p. 246.

*“The trading community par excellence; the higher class of ‘Whale are from Marwar and Gujarāt, whence they have spread, and become permanently settled in the Dekhan and Koṅkan; still retaining some intercourse with their original country; many profess the Jain religion, others are worshippers of Vishnu, and both divisions assume...”
tirely engaged in commerce. To my mind, they
are physically much inferior to the races of
Mahârâshtra; the men usually gross in face and
figure, and the women featureless and clumsy,
especially when seen beside the Cargâtidos of
the Dekhan.
4. The B'hâtîyâs are also a Gujarâtî race,
chiefly engaged in the cloth and cotton trade.
They resemble the Gujarâtî Vânsî in their
reverence for animal life, and belong chiefly to
the Vâllabhâchârîya sect.
5. The Khattris are a caste from Gujarât and
Râjputâna, generally distinguished by the
title Sâhî in their names. They claim Rajput
descent, eat flesh, and deal in cotton and cloth,
and in Pûnâ especially in gold and silver lace.
6. There are a few Sînde Vaishnavas,
well known to Europeans as dealing in Kâshmir
cloth, Delhi and Sindh embroidery, and other
fancy articles.
7. There is a caste belonging to the Dekhan
which retains the old term of Vâïyâ. They
engage in general trade, but are not numerous
or well known. They are, I believe, eaters of
flesh.
8. The Mârvâdî merchants form a very
notable element in the business affairs of this
Presidency, and may be divided as follows:
(a.) Mârvâdî Brahmanas, comparatively
few in number, and more inclined to live
by religious beggary than by commerce, though
some are thriving merchants.
(b.) Mârvâdî Vaishnavas, an exclu-
sively mercantile race; also not very numerous.
(c.) Mârvâdî Jaîns, very numerous. These
are to be distinguished from the Jaîns of the
Dekhan and Karnâtaka, who differ from them
in many points of race and religious observance,
and who will be noticed as cultivators. Dr.
Hewlett, in his paper accompanying the Bombay
Census Report, has classed the Jaîns as a sect of
Buddhists, a mistake unaccountable to me, the
more so as he quotes Mountstuart Elphinstone,
who certainly thought nothing of the kind.
The Jaîns resemble the Buddhists in the
same general way that Muhammadans do Jews,
and have a separate (and more recent) history,
literature, and architecture. I never saw or heard
of a native Buddhist in Western India. The
Jaîns are Sârvâkas or laymen, and Bhojaks or
of priestly race, the latter being descended from
certain Brahmanas who adopted the Jain faith
and kept its laws, and so got the name “Bhojaks”
or “eaters.” The office of priest in some temples
is reserved to the Osvâl tribe, which derives
its name from the town of Ośvâl in Râjputâna,
and is also the most numerous and active in trade
here. The Mârvâdî merchants deal in grain,
groceries, cloth, precious metals, and cash, seldom
in hardware or Europe goods. They have
deservedly the reputation of being unscrupulous
users in their dealings with external clients;
but they are particularly exact in fulfilling
their contracts with other business-men, though it
bring them to ruin.
9. The caste of A ga r wâlans is the subject
of some confusion. The races of Mahârâshtra
consider them “all same as Mârvâdî,” i.e. Jain,
and Dr. Hewlett, upon what authority I do
not know, gives them in his list of Jain tribes.
Mr. Javeriâl Umishankar, a good authority,
places them among the 84 castes of Gujarât Vânsî;
and Mr. Sherring gives them a separate
place, with a description which shows a
descent similar to that claimed by Khattris and Prabhîs.
My own knowledge of them is
very slight, but leads me to agree with the last
named writer. They are general merchants—not numerous, but nearly always rich and re-
pectable.
10. Of the Sîmpîs, or Tailors, I know
two divisions, the Dhasal or Dekhan Sîmpîs, and
Nâmdev Sîmpîs, and there are probably
more. They somewhat resemble the Deshaeth
Brahmanas in general appearance, but their
features are coarser, and their expression less
intelligent. In the wild Native States of the
Dangs, and in the Mâwâs States north of the
Tapi, the Kârâbharîs or managers are chiefly
Sîmpîs, generally unable to read or write,
and only one degree more intelligent (though
many less honest) than the half-savage Bhîll
and chaúri on marriage occasions, and with a present of
money (tyâgâ) when casti dinners occur.—Ed.
§ "A caste of inferior status, tolerably numerous; some
are Marâkhs, others Telengîes: their proper occupation is
to sew clothes and dye cloth, preparing the colours, whether
permanent or otherwise. One division of the caste sells cloth,
and all occasionally engage in other trades."—Trans. Med.
chieftains whose affairs they mismanage. Their offices are sometimes hereditary. In general, however, the Simpis stick to their goose, or at least to the cloth trade, which they consider either rather more honourable than actual operative tailoring.

11. In Punt, there are a set of Gosāvis called Dangāl, who are well-to-do traders, and some of them in particular have speculated with much success in building-sites. Married ones are called Gharbarī.

All the castes above enumerated, when they get on well in the world, adopt the Brahman turban and slippers, even the immigrant Gujarātis and Marvādis. Those which follow usually adhere to the Marāthā turban and forked slipper, though there are exceptions. Some of them are considered inferior in rank to cultivators, and are named here only for convenience with relation to their trades, which I consider more important than the precedence, always disputed, and usually impossible to enforce.

12. There are two or three classes of Sutārs. The Badhēs or Sutārs of Mahārāṣṭra are the most respectable and numerous. They are industrious and saving, and generally prettily well off, skilful in the use of their own simple tools, and easily trained to handle those of the West. The regular tools of a Sutār are the sēkas or chisel-edged adze, the morticing chisel, and drill revolving by means of a barrel and bow. The second is usually imported from England, but the adze and drill are of native make. They use the saw comparatively little, and the back of the adze serves as a hammer. There is hardly anything, from the making of a cart to the rich carving of a house-front, which the Sutār will not do with this insignificant apparatus.

13. There is a caste of immigrant Mārvaḍi Sutārs, Vaiṣṇavas by sect, less numerous, skilful, and respectable than the Badhēs.

14. The Sikalgars are turners and sharpeners of weapons; their lathes and whetstones are turned with a strap passing round the axle, and pulled to and fro by the alternate motion of the arms. They also lay on lacquer-work with the lathe.

15. There is a wandering caste of Sikalgars, with which those of towns hold no communion.

16. There are four castes of Lohārs, or smiths. Those of Mahārāṣṭra are, as in the case of the carpenters, superior in every respect. They use native tools not unlike those of Europe, except that the bellows, which are made of a goat-skin like a water-bag, have no stiff sides, and are compressed horizontally. The European bellows, however, are being very generally adopted. They take readily to European teaching, after which they can do anything that can be done with fire and iron. Some spears which I took home in 1873 were pronounced, by the firm of Wilkinson and Son, equal in all respects to the best English cutlery, and in one matter (the shape of the point) superior; while it is impossible to produce them in England but at three times the price. They were made at Ahmadnagar, Aurangabad, Nagpur, and Salem.

17. The Hindustānī Lohārs are not often found at work in these districts. They are often sūpāls in 1.1. regiments.

18. The Panchāls are a wandering caste of smiths, living in grass-mat huts, and using as their chief fuel the roots of thorn bushes, which they batter out of the ground in a curious way with repeated strokes of the back of a very heavy short-handled axe peculiar to themselves. They are less common in the Dekhan than in Khāndesh.

19. The Gisādis were a similar tribe, and of very bad reputation for their thieving propensities. They are now mostly settled in villages, and I know nothing worse of them than that their forges seem to breed a great thirst for country spirits. Both these castes are inferior in respectability and skill to pakkā Lohārs.

20. The Kāsārs are of two divisions, Tambaḍ Kāsār and Bāngaḍ Kāsār. The first are coppersmiths, and many are employed in the railway workshops as fitters. They are very clever at working in copper and brass, especially in the sheet, and in kās (bell-metal). The Bāngaḍ Kāsārs make glass bangles. Brass castings are made by men called Ottoas, who are of various castes, generally Marāthās. There are some Hindustānis Brahman employed or raysts.—Trans. Med. and Phys. Socy. at supra, p. 224.† “Those from Hindustān are termed Bundel.”—Trans. Med. & Phys. Socy. at supra, p. 236.
as smiths in the G. I. P. Railway Company's workshops.

21. There are two divisions of Telis, or oilmen: the Marâtha Telis (not to be Confounded with pure Marâthâs); and Jeshvar Telis. Of the latter I know little. The former live by expressing and selling vegetable oils, and will have nothing to do with animal or mineral oils. In the north of the Pûnâ district they often live by keeping pack-bullocks and carrying goods up and down the Ghâts. Their press is a sort of wooden pestle weighted with stones, which revolves in a huge stone mortar by the power of one bullock or buffalo.

22. There are Hindustâni and Mahârâshtra Nahâvis* or barbers, the latter said to be divided into three; besides which, as no Nahâvi will shave a Parsâvi, these have barbers of their own caste. They are absurdly like their European brothers in trade, in their garrulous gossiping ways; and the connection of barbering and surgery, so familiar to ancient Europe, exists in the Dekhan, more particularly when a woman cannot be delivered;—the Nahâvi is summoned, and with his shears he cuts the child to pieces in, I am told, a wonderfully skilful manner, all things considered. One curious duty of the village barber is to run before travellers of rank at night with a torch.

In Taluka Sowdã, Zillal Khândesh, there are several villages of which the Pâtis and most of the cultivators are Nahâvis. Some Nahâvis hold it infra dig. to shave beasts, and others do not. This, so far as I can find, is a matter less of caste than of taste.

23. Of Weavers there are the Koshtis and Sâlîs: the former are the higher caste, and make finer stuffs.

24. The Jînagaras are saddlers, some are whitesmiths; but they all eat and intermarry together, and are apt to be great rogues. They are said to have come originally from Dekhan Haidarâbâd.

25. The Kumbhârs are potters. There are said to be four divisions of them; viz. one of Hindustânis, and three of Dekhanis, who are (a.) Tile-and brick-makers, (b.) Pot-makers, (c.) Image-makers, but I am not aware of the distinction between these. They make no fine china: the highest form of their art is to put a rough black or yellow glaze upon pots, and they have little idea of variety in form, though what patterns they do use are not wanting in utility and grace. In the Bhimaâdi Taluka of Pûnâ they sometimes make temples, or rather shrines, of one piece about five feet high, which are considered objects of high art, and great additions to the beauty of the field or garden whose tutelary deity they protect. Other castes sometimes make their own bricks, but never their tiles or pots.

26. The Kachis are an immigrant race from Bundelkhand, employed in the manufacture of flower-garlands for festivals and for the service of the gods. Notwithstanding their idyllic occupation, they are a bad lot, and when subordinate magistrate of the city of Pûnâ, I had more cases of assault, abusive language, and adultery among the Kachis than from any other caste, relatively to their number. They are not often found in small villages.

27. The Halawais are confectioners. There are Hindustâni and Dekhani Halawais. Hindustâni Brahmans sometimes exercise this trade at railway stations and in public places, having this advantage that almost any one can take food from their hands.

28. The Bhadabhujyas are a caste from Hûndustân who parch grain, and also prepare the black sand used in our offices for drying manuscript.

29. Hûndustân Bhistis, or water-bearers, are usually of the caste of Kolis, which has four divisions, viz.:
   (a.) Hill or Koîkani Kolis, who will be treated of under the head of wild tribes;
   (b.) Coast or fishing Kolis, who are not known in the Dekhan;
   (c.) Khândesh Kolis (subdivided again, but not known in the Dekhan);
   (d.) and the caste now under consideration is considered low among Marâthâs to draw one's own water—that should be done by the Koîl; and accordingly he and his buffalo, laden with a pair of huge dripping water-skins, are very important characters in every Dekhan village. He is one of the Bâr Bântedâr,

* "The lower sectionshare the hair from all parts of the body, and apply the tun'bdâi (cupping-horn) and leeches; in the Karmâsaka others cut off the hair of camels and buffaloes, and some act as musles."—Trans. Med. & Phys. Soc. ut supra, p. 233.
or twelve principal hereditary village officers, who are as much *reipublica columnae* in Maharashtra as the *duodecin homines juratati* are said to be in England; and though I have had complaints from every other class of village officers about the non-payment of their dues in kind and service, I never heard of the Koli Bhistis going without his. They are often fishermen, and ferrymen, as well as bhistis, and they sometimes show a good deal of enterprise in setting up ferries, and much courage and skill in managing them. They are fine, well-built men, and are good swimmers and divers. They have also a sort of hereditary taste for the cultivation of melons and cucumbers in dried-up river-beds. Fishing Kolis are called Koli Bhis.*

30. The Kâhâr Bhis are fishermen, cultivators of melons, and bearers of palanquins. They are inferior to the Kolis in appearance, character, and social status. They are not village officers, but the rivers are divided among their tribes and families by custom and courtesy, and, although their rights are unprotected by any law, they very seldom peach upon each other’s ranges, or infringe the rules adopted by the caste from time to time as to size and species of nets, or the like. Hindus still Kâhârs I have found as mercenary swordsmen in the retinues of native chiefs resident in Pûnâ, especially in that of the Râja of Jowâr. They chiefly use the casting-net, but have a way of tying many nets together so as to form a sort of seine, or draw-net, and they have small light trammels called phâas (i. e. nooses), on account of their action, and basket-traps; but they very seldom use poison.

31. The Pârits, or washermen, whom we call by the Hindustâni name of Dâbâs, have three divisions: U n c h-Pârits, who will only wash the clothes of men of good caste; Nîch Pârits, who are less particular; and Hindustâni immigrants.

They usually do nothing but wash; but on the Girna river in Kândesh, in the Nâsitâbâd and Ernandol Tâlukas, there are several villages inhabited by cultivating Pârits, including the Pâtîls. The Gâvâlis, or cowherds, are not a separate caste in the Dekhan; the occupation is followed by men of several castes, especially by Mârkâhâs, generally of the surname of Galkâvâd, and of such is the royal family of Baroda.

32. The Lonârîs are dealers in salt.

33. The Gurâvas† are a caste who enjoy the monopoly of the trade of menial servants (pujârâs) in temples of Siva in any of his forms. They have a right to the food offered to the god, which is called nåvedyâ. They are cultivators and Pâtîls in at least one village of the Khed Tâluka of Pûnâ.

34. The Bûrûdâs are makers of baskets, cages, mats, &c.

35. The Raûgârîs are dyers. In Kândesh this name is applied to tanners.

36. The tanners of the Dekhan are called Dâhrs.§

37. The leather-cutters and shoemakers are called Chambhârs. Both are held very low castes, and where they were permitted under native rule to live within the town wall it was a matter of grace and suffrance.

38. The Gondhâlis are singers and musicians.

39. The Ghâdas are also musicians, and their social status is a matter of dispute. They assert themselves to be pakkâ Sûdras, and have an opinion of a Shâstrî to that effect; but all the other castes say that they are descended from the adultery of Hindû women with Musalmâns.

40. The Lakerîs make bangles and other things of lac, and they varnish wood.

PROF. H. KERN’S DISSERTATION ON THE ERA OF BUDDHA AND THE ASOKA INSCRIPTIONS.

BY J. MUIR, D.C.L., LL.D., PH.D., EDINBURGH.

The writer begins by remarking that the year 543 B.C., adopted by the Southern Bud-
of its correctness, in the Introduction to his edition and translation of the Mahāvamsa (Ceylon, 1837), been pretty generally accepted by scholars as the real date of that event. And yet the first maintainers of this view, as Turnour and Lassen, admit that in this calculation there is an error of 60 years in reference to King Chandragupta, the Sandrakoptos of the Greeks, whose date we know with certainty from classical sources. How any value could be attached to a calculation which is thus shown to be erroneous as regards the end of the 4th century B.C. would be inexplicable, were it not that the dates adopted by the other Buddhists (the Tibetans, Chinese, and Japanese) were less probable. The Cingalese chronology stands favourably contrasted with their more extravagant estimates. But, as Dr. Kern remarks, there is a great difference between relative or comparative value and absolute credibility. And even this comparative value of the Cingalese chronology must undergo some deduction, as, though the later Buddhists of the North place Buddha far too early, yet their older books contain other data, consisting of a determination of the time of the first two councils and of Asoka's reign. And the question is, whether, with the help of these data, the age of Buddha may not be fixed with more probability than it can be by following the Cingalese books. This problem can only be completely solved when the entire literature of the Northern Buddhists shall have become accessible to us in the original languages.

Prof. Kern thinks that in so far as the books of the Northern and Southern Buddhists are yet known to us, the latter are in many respects undoubtedly the more trustworthy. But, as we have already seen, by the miscalculation of 60 years, they are not to be implicitly depended upon. Anything, therefore, that they contain which is improbably in itself and is not confirmed from other quarters, may reasonably be regarded as open to doubt. One of these doubtful points is the account which they give of the three Councils, one of which is unknown to the Northern Buddhists. According to the Cingalese, the first council was held immediately after the Master's (Buddha's) death; the second exactly 100 years later, under a king called Kāla-Asoka; and the third 118, or 135, years after the second, under King Asoka or Dhārma-Asoka. Here we have (1) the improbability of two successive councils being held by kings of the same name; (2) neither the Buddhist nor the non-Buddhist books of the North know anything of two Asokas; (3) the name Kāla-Asoka, the chronological Asoka, is suspicious; (4) the Mahāvamsa is at variance with itself, for in chapter V. 218 years are said to have elapsed between the Nirvāṇa and the inauguration of Asoka, which took place four years after his accession; whilst at the end of the same chapter we are told that the third council took place in the 17th year of Asoka's reign. The third council would thus, according to the Mahāvamsa, have been held in the 255th year after the Nirvāṇa, though on p. 22 of the same work it is said to have occurred 218 years after that event, which is, indeed, the ordinary assumption.

The Northern Buddhists know only of two councils down to Asoka's time, one immediately after Buddha's death, and the second 110 years later, under Asoka. A third council is placed by them under Kanishkā, more than 400 years after the Nirvāṇa. In this chronology Dr. Kern finds nothing improbable or suspicious: on the contrary, the correct determination of the distance in time between Asoka and Kanishkā forms a strong argument in favour of the credibility of this particular Northern tradition. In order to justify its rejection, an extraordinary degree of credibility must be assigned to the Cingalese books, to which they cannot justly lay claim. For in addition to the specimen already given, as Dr. Kern goes on to say, almost every page of the Mahāvamsa offers evidence that it is not a pure source of information for the earlier history of Buddhism. He then proceeds to adduce various instances of this untrustworthiness, in the shape of exaggerated numbers, miscalculation, contradictory, improbable, and absurd statements, and concludes that a work of which the chronology abounds with inconsistencies, and which contains a loosely connected narrative mixed up with all sorts of absurdities, must be undeserving of reliance. The chronology of the Southern Buddhists, where we can control it, is unsatisfactory. To assume that it is correct, where we have no means of controlling it, can only be the result of extraordinary prejudice.

After introducing some remarks on the Pāli
language (to which I shall return), and other
matters (pp. 12 ff.), Dr. Kern returns (in p. 25)
to the question of the Cingalese chronology,
and combats Mr. Turnour's arguments in favour
of the correctness of the date assumed by the
Southern Buddhists as that of their great
teacher's death. He urges—in reply to Turn-
our's assertion that "there is a chain of uninter-
rupted evidence in the historical annals of Cey-
lon from B.C. 161 to the present day, all tend-
ing to the confirmation of the date assigned"
to the Nirvana—that even if a book written
460-470 A.D. could be good evidence of what
occurred in the interval between 161 B.C. and
460 A.D., as Turnour assumes, it could afford
no proof regarding events which occurred before
161 B.C., and then proceeds to remark that
Mr. Turnour's reasoning in favour of the date
543, if he understands it rightly, appears to res-
olve itself into this: the chronology of the
Cingalese, in almost all the points where we are
able to control it, is faulty and falsified; but
we cannot show that the date assigned to the
Nirvana is false: therefore it is true. Dr.
Kern himself prefers to reason otherwise, and
say that our inability to disprove this date is
a result of the want under which we labour,
of contemporary dates; that the date of the Nir-
vana is inseparably connected with those which
follow, and must stand or fall therewith. And
further that the upholders of the date 543 must
at the same time show, or make it probable,
that the Nirvana is not to be placed 218 years
before Asoka, but 260 years or more. As we
cannot, Dr. Kern proceeds, accept any date on
the ground of traditional one, we must choose
between the divergent suppositions, and must
hold that to be the most probable which is least
in conflict with facts and dates that are histori-
cally ascertained. It must, at the same time, be
admitted that the most probable date may some
time or other be disproved by the discovery of
sources of information at present inaccessible.

Prof. Kern proceeds as follows to determine
the date of the Nirvana which, in the present
state of our knowledge, appears to him to be
the most probable. He places the beginning of
Chandragupta's reign in 322 B.C. He reigned
24 years, and his son 28, making together 52
years. Thus Asoka, who came next, became
Emperor in 270 B.C. From the names of the
Grecian kings who are mentioned in Asoka's
inscriptions, and from the dates when they
ruled, as well as from the date assigned for
Asoka's conversion to Buddhism, it is to be
concluded that these inscriptions must date
from 258 B.C., or not long after. And as it is
independently established that Asoka began to
reign in 270 B.C., we may, from the concurre-
ence of the two calculations, safely infer that
Chandragupta's reign commenced in 322
B.C., and his grandson Asoka's in 270 B.C.,
and that Lassen's calculation or conjecture is
wrong. According to the Vāyu Purāṇa Asoka
reigned 36 years, and 37 according to the
Mahāvīra. His death is consequently to be
placed in 234 or 233 B.C. If we assume,
with the Asoka-avaitīna (see Burnouf's Intro-
duction, &c. p. 370) that Buddha's Nirvana
took place 100 years before Asoka's accession,
we obtain 380 B.C. as the date of the former
event. * This date, Dr. Kern remarks,
approaches so near to the year in which the Jina
Vardhamāna, or Mahāvīra, is said to have
died, that it is difficult to think that the
coincidence can be accidental. The Buddhists
and Jains seem originally to have formed one
sect. Notwithstanding the notable difference
between the legends of Jina Sākyamuni and
Jina Mahāvīra, there are also, as others have
pointed out, striking points of resemblance.
The Jina Mahāvīra is said to have died in 388
B.C. As, further, it appears, for the reasons stated
above, that the assumption of the Southern
Buddhists regarding a council of which the
Northern Buddhists know nothing, and which
is stated to have been held by the chronological
Asoka, rests on a mistake, or on invention, we
must deduct 100 years, on account of the
period between the Nirvana and this supposed
additional council, from the 218 years, which
are said by the Cingalese to have elapsed
between the Nirvana and Asoka. According,
therefore, to the oldest, uncorrupted Cingalese
tradition, the Nirvana must have taken place
only 118 (not 218) years before Asoka's

* If Asoka began to reign in 270 B.C. and the Nirvana
took place only 100 years before that, we only obtain 370
as the date of the latter. This miscalculation, as I learn
from a communication of Prof. Kern himself, must have
arisen from his having had in his thoughts the number 110,
which according to the Northern Buddhists represented the

period between the Nirvana and the second council in the
reign of Asoka. The error, however, he remarks, does not
affect his conclusion, as he has not assumed, nor does he
suppose the Southern Buddhists meant, that the rough
number 100 denoted the exact number of years between
the Nirvana and Asoka.—J. M.
accession and coronation. Adding this 118 to
the 270 B.C. (the year of Asoka's accession)
we obtain 388, exactly the same date as is
assigned to the Nirvana of Mahavira.

Professor Kern does not think that the dis-
crepancies between the chronological traditions
of the different Buddhist schools of the North
at all affect the justice of his conclusion, as he
attaches no credit to those traditions in general,
but only to such of them as present the ap-
pearance of credibility. Nor is the unanimity
of the Southern Buddhists any proof of the
correctness of their chronology, as, if it were,
we should, on the same ground, have to admit
the Chinese and Japanese date, which differs
from the Cingalese. But he thinks that in
Ceylon there must originally have been diver-
gent traditions, which were afterwards harmo-
nized, as well as this could be managed. We
conjecture that the earlier existence of these
divergencies may even yet be recognized.

According to one tradition, he thinks Asoka's
reign was considered to have begun 100 years,
and according to a second 118 years, after the
Nirvana. Instead of choosing between the two,
the Cingalese writers have adopted both. But
the same Asoka could not have begun to reign
both 100 and 118 years after Buddha's death.
There must therefore, they concluded, have been
two Asokas, one who came to the throne 100
years after the Nirvana, and a second who
came to the throne 118 years after the first.

I now return to Dr. Kern's remarks on the
Pāli (pp. 12 ff.). It appears, he says, from vari-
sous sources, that the Buddhists laboured to
make out their religious doctrine to be older than it
really was. A result of this disposition was that
they were led to represent their sacred lan-
guage, the so-called Pa 1i, as identical with the
Magadhī, and as the source of all languages.
In the grammar ascribed to Kāchchāyana a
verse occurs stating that the Pāli is the Māgadhī,
and as the source of all languages. In the
grammar ascribed to Kāchchāyana a
verse occurs stating that the Pāli is the Māgadhī,
and as the source of all languages. In the
grammar ascribed to Kāchchāyana a
verse occurs stating that the Pāli is the Māgadhī,
clearly through, though it is only as an exception that we can make out which of the Prâkrits it is. The prose parts of the works in question, written in a corrupt Saîskrit, are, as Prof. Kern considers, nothing but paraphrases of the metrical Gâthâs, and of later date than they. This subject is further treated and illustrated in an appendix (pp. 108 ff.).

The rest of the Dissertation (pp. 31—107), forming its larger portion, is devoted to a series of critical and grammatical remarks on the text of the rock or pillar Inscriptions or Edicts of A³oka, to an endeavour to present them in a correcter text, to revised translations (into Saîskrit and Dutch) of their contents, and to a statement of the facts and conclusions which may be derived or deduced from these contents.

Our acquaintance with the purport of these inscriptions is still, Dr. Kern observes, extremely imperfect, owing to different circumstances, but especially to the wretched state in which we possess the texts, arising first from the carelessness of the masons who hewed the inscriptions, and in a less degree from the incorrectness of the transcripts with which we have been furnished. This unfortunate state of things has prevented Dr. Kern from attempting in the meantime to supply a restored text of the whole of the Inscriptions. Those which are for the most part, or in regard to the main points, intelligible, and with which in consequence he has been able to deal, amount to more than the half.

I am glad to learn that there is a prospect of our being by-and-bye put in possession of more accurate transcripts of these Inscriptions.

Prof. Kern concludes his Dissertation with the following paragraphs:—“The Edicts included in this Dissertation give an idea of what the king did for his subjects in his wide dominions, which extended from Behar to Gândhâra, from the Himalaya to the coast of Coromandel and Paññâya. They are not unimportant for the criticism of the Buddhistic traditions; but the number of the data which they present regarding the condition of the Buddhist doctrine, and its adherents, is extremely small. The king in his eleventh year went over to Buddhism. He was a zealous Buddhist; he busied himself with the spiritual interests and even with the catechism of his co-religionists; at the proper time and place he makes mention in a delicate and becoming manner of the doctrine which he had embraced. But in his measures as a ruler nothing of a Buddhistic spirit is to be traced: from the commencement of his reign he was agood prince. His ordinances regarding the sparing of animal life are more in unison with those of the heretical Jains than with those of the Buddhists. Thus although the Edicts of A³oka the Humane are only in part of direct importance for the history of Buddhism, the labour spent on perusing them is not lost, because the traits of the A³oka, with whom we have become acquainted from his own words, effectually counterbalance the caricature which, in the works of the Buddhists and others, is presented to us as the figure of the noble king.”

The points which are here summarized are more fully treated in the preceding pages.

The entire dissertation affords fresh proofs of the learning, ingenuity, and ability of Prof. Kern.

**KALIDÅSA, ŚRĪ HARSHA, AND CHAND.**

**BY KÅŚHIŅÁTH TRIMBAK TELANG, M.A., LL.B., ADVOCATE HIGH COURT, BOMBAY.**

I think that the discussion which has been going on for some time as to the chronological positions of Kålidåsa and Śrī Harsha may be finally set at rest by a passage which occurs towards the close of the Khandanakhandañkhyâna of the latter. Speaking of certain arguments, he says:—“स्त्रयोऽक्षरायुक्तम् प्रकृतम्: कविन्मविद्याय प्रकृतस्तम्भभिन्निकमष्टिन्यं प्रचेष्य नित्यस्य दिन्दन्ते विद्यायिन सून्दरदय तथा नैनायमयमिति॥ * Now these last words are well known as forming the second line of stanza 55 of the second canto of Kålidåsa’s Kurârasambhava, whence Śrī Harsha would seem to have cited them. We are therefore safe, I think, in placing Kålidåsa chronologically before Śrī Harsha; and hence Chand, if his words are interpreted as Mr. Growse interprets them, may be taken to have fallen into error—a conclusion which, it must be added, Mr. Growse himself suggests. But this conclusion renders it likely, I think, that Babu Râm Dâs.
Sen's suggestion—that Chand did not intend to follow a strict chronological order in the enumeration—is correct. Similarly, I cannot agree with Mr. Growse's statements about the dates of Kālidāsa and Dāṇḍin. Prof. Weber has not yet made up his mind about the date of the former.* A writer in the October number of the Calcutta Review places Kālidāsa at about 100 A.C.† And in my essay on the Rāmdyana I have endeavoured, with whatever success, to show that Kālidāsa must be assigned to an earlier period than that which, according to Mr. Growse, is unanimously fixed by modern scholars.‡ As to Dāṇḍin it is sufficient to refer to Professor Weber§ and Dr. Bühler, who place him in or about the sixth century, and not the tenth, which Mr. Growse thinks is the earliest date to which he has been referred. And if we accept this date, it may be that the chronological order is violated between Dāṇḍin and Śrī Harsha also. For, apart from the identification of our Śrī Harsha with the Śrī Harsha who was invited to the Court of Adiśvara or Adīvara, we find the Khandana, referring to a writer named Bhaṭṭa, from whom it quotes the words त्वां मे स्वरूपः समी दौँः:** I have not the means for verifying this quotation; but if, as is possible, the Bhaṭṭa referred to is Bhaṭṭa Kumārīla, who is generally assigned to the 6th or 7th century of the Christian era,† Śrī Harsha must be later in date than Dāṇḍin also.

Although, however, I have the misfortune to differ thus far from Mr. Growse, I agree with him that the most natural conclusion to be drawn from the passage from the Prithirījā Rasas is that in Chand's opinion Śrī Harsha was a writer of considerable antiquity. True it is that the passage is susceptible of explanation upon the theory suggested by Bābu Rām Dās Sen. But, on the other hand, it fits in very well, perhaps better, with the theory of Śrī Harsha's age which I have propounded. And furthermore, if we look at the passage itself apart from either theory, it appears to me undeniable that the conclusion which one would draw from it naturally would go to support my suggestion rather than the opposing one. And in this view, I apprehend, it was put forward by Mr. Growse. Now against this, Bābu Rām Dās only argues upon other data that Śrī Harsha and Chand were contemporaries. The inference which Mr. Growse has sought to draw from the passage itself is not shown by him to be illegitimate: for, even though the order given by Chand is not the chronologically correct order, I still contend, as I have said above, that the inference of Śrī Harsha's having preceded Chand by a good many years may fairly be drawn. The only argument, then, of Bābu Rām Dās against the inference is that contained in these words: "The king of Kanauj here was evidently Jayachandra... This Jayachandra and Prithirīja were cousins." It appears to me that Mr. Growse has answered this argument. How is it 'evident' that Jayachandra was the king under whom Śrī Harsha flourished? Bābu Rām Dās thinks it enough to say that Rājaekhara says so. But that, I submit, is a petitio principii. The very question at issue is the credibility of Rājaekhara. If Rājaekhara is right, cadit quaestio, and Śrī Harsha did flourish in the twelfth century. But the whole scope of my argument was to show that Rājaekhara cannot be implicitly trusted, and Mr. Growse's note adds strength to that argument. Surely it cannot be a reply to this to reiterate Rājaekhara's statement on his sole authority and call it 'evident'.

By the way, it is somewhat remarkable that whereas Rājaekhara, according to Dr. Bühler, represents the Pandits of Kashmir as treating Śrī Harsha very unfairly, Śrī Harsha speaks of his work as भार्तपीयोविदेश सुखदस्याविद् विद्याविद्;\^{5}

One word with regard to the paper of Mr. Purnaiya, Ind. Ant. vol. III. pp. 29, 30. His list of works composed by Śrī Harsha omits one, entitled Śhairyavsthichāraṇa, which is mentioned at the close of Canto IV. of the Naśthādhyāya, and which is also noted by Dr. Fitz-Edward Hall in his Preface to the Vāșvādattī. Mr. Purnaiya does not seem to have had that Preface before him. The question about Śaḥ-

---

† See the Critical Notices ad finem.
‡ See p. 36 of my tractate.
\^{5} See p. 3, 4 of his paper as separately published.
\({}^{*}\) See for one authority Ind. Ant. vol. I. p. 309.
\({}^{*}\) See pp. 3, 4 of his paper as separately published.
\(\|\) See Ind. Ant. vol. I. p. 304.
sānka's age is touched upon there, and some works are referred to on the point. Bibu Rajendralal's paper in the Journal of the Asiatic Society of Bengal,† which unluckily I have not at hand to refer to, also, if I am not mistaken, discusses that question.

THE WORSHIP OF SATYA-NĀRĀYAN.

It is a common practice among the natives, when they are anxious to obtain any boon or to avoid difficulty and danger, to perform the worship of Satya-Nārāyan, or the true Nārāyan, one of the names given to Viṣṇu. It is customary to vow worship to him under this name on the commencement of any undertaking, which is generally paid on its successful termination. For this there is no authority in the Śrīṣtras; nor is the divinity who is thus supposed to avert misfortune and to confer favours specifically mentioned. His attributes and his credit have grown up spontaneously from the credulity of the people, but the belief in his power is perhaps more widely extended and more deeply infixed into the mind, than that of the other gods who have so long claimed adoration. The learned affect to despise him, but with this small exception he appears to be the current deity of Bengal. If a farmer loses his cow, he vows a few gundas of cowrie to Satya-Nārāyan; if a rich man institutes a cause in court, a vow is made to this deity, and if he be victorious, he performs the vow before the whole village. The mode of worship practised on these occasions is exceedingly simple. A quantity of food is collected and offered up to Satya-Nārāyan; a little book is read containing instances of his having fulfilled the wishes of his worshippers, and of his having revenged himself on them for some trifling neglect in the ceremonies of worship, or for having forgotten him in time of prosperity; at the close of each chapter the assembly claps hands and cry out “Hari bol;” and on the conclusion of this recitation each one partakes of the food which has thus been consecrated, and, with a firm reliance on the merits of this deity, prefers in his own mind whatever wish may be uppermost, and returns home. On this occasion, it is the practice never to collect any quantity of food, or to offer any sum of money, complete, but always with the fraction of a quarter; as a șer and a quarter of rice, or three, four, or five šers and a quarter, a rupee and a quarter, or any larger sum with the addition of a quarter. The books thus read are written in measured numbers in the Bengali language. The composition is the work of some village bard, and the matter is drawn from his own fertile imagination. The instances he adduces of the power of the god are not founded on fact, but are invented by himself. He is therefore at liberty to exhibit the deity under any form he pleases, and subject to all those ignoble passions with which his own mind is filled. The deity he thus exhibits is a prototype of himself with the addition of boundless power; and from this impure source are his fellow-countrymen, as far as they read and believe (and they do believe with inconceivable tenacity), to form an idea of the majesty, power, goodness, and condescension of God. To the poor and ignorant, those deities, however low they may be in the calendar to Brahma, from whom they expect immediate relief, to whom they resort on all occasions, whose anger they dread, whose power they attempt to propitiate, are all in all. These are their only real gods; on these they trust, and they have no particular thought about the other deities whom the learned have created. Each province has a distinct work of this nature, in which the principles are the same, though the story varies. The number of works composed under this title we have not been able to ascertain; but, since after a limited search we have found more than eight, there is every reason to believe that they are exceedingly numerous. We here present the reader with the outline of one of these works.

A poor mendicant Brahman lived at Kashi-pura, who was in the habit of meditating on Satya-Nārāyan. On his way, he one day meets this divinity, though himself unable to recognize him as the lord of the three worlds. Being accosted by the form which the god had assumed, he replied that he was a poor Brahman who lived by begging,—had meditated at Satya-Nārāyan for years, “who,” says he, “though the supporter of the distressed, makes not himself visible to me, nor relieves my distress.” This awakens the compassion of the god, who assumes his divine form of four hands and says, “I am Satya-Nārāyan: knowing thee to be faithful I have revealed myself. I will banish thy poverty and crown thee with magnificence if thou wilt worship me with a true heart.” The Brahman overjoyed, makes his obeisance to the ground and exclaims, “My night of affliction is turned into auspicious day. But how shall I, who am poor and destitute, worship thee?” The god, smiling, said, “Think not that much wealth is required to propitiate me; one șer and a quarter of atî; flour made of rice.
ser and a quarter of milk, and as much sour milk, honey, ghi, and sugar as thou canst obtain—with these articles, worship me: after collecting thy friends and relatives, meditate on me in faith and offer up the articles mentioned. Having circumambulated the collection of offerings, meditate on me again with undisturbed mind, and thou wilt obtain all thy desires. Let the assembly repeatedly bow their heads, and partake of the sacrificial articles, contemplating me in the various ways their necessities demand: those who worship me with sincerity shall obtain the accomplishment of all their wishes.” Saying this, he becomes invisible. The Brahman, overjoyed with the interview, hastened to the town to beg, and to his great astonishment obtained extraordinary donations on the road, and returned to his house laden with the articles for sacrifice. He informs his wife of the joyful turn in his affairs, who collects her friends and relations together. In the evening the Brahman performs the sacrifice according to the directions of Narayan, and soon after rises to wealth and honour.

The report of this pujit and its consequences was rapidly circulated. Hearing of the story, some woodmen assembled, and having cut wood, went to sell it that they might perform the sacrifice. One of them, overcome with thirst on the road, lays down his burden and proceeding to the house of the fortunate Brahman inquires his occupation, the object of his worship, and the means through which he had acquired wealth. The Brahman informs him that he is indebted to Satya-Narayan for his elevation, and that his mind is constantly fixed on his benefactor. The woodman makes his obeisance, and repairing to his companions informs them of his interview, and that through the favour of Satya-Narayan the mendicant Brahman was become lord of Kashi-pura. They unanimously agree to sell their wood, and with the produce perform a sacrifice to the bestower of wealth. Having sold their wood, they collect the offerings, and on their arrival at home inform their wives of the events of the day, and assemble their friends, who, on hearing the story, fall down in adoration to the wealth-giving deity. The ceremony proceeds, and each one, inwardly revolving the object of his wishes, with a reliance on Satya-Narayan, partakes of the food. The third chapter closes with saying that the woodmen became rich, erected splendid houses, and rode about on horses and elephants, and that the whole was the reward of their devotion.

Another story illustrative of the efficacy of worshipping Satya-Narayan, and the misery of offending him, is as follows:—Urdoamsuk, the son of a king, performs a sacrifice to Narayan on the banks of a river. While engaged in the ceremony a merchant lands his boat laden with goods, and inquiring the object of the assembly is informed that it is to worship Satya-Narayan, whose attributes are beyond utterance, who gives children to the barren, wealth to the indigent, and sight to the blind, when worshipped with a view to the attainment of these objects. The merchant, joining the sacrifice, exclaims, “Hear what I desire. There is no son or daughter in my house, I fear I shall die childless—who then will perform my funeral rites? I therefore beseech of Satya-Narayan a son or a daughter. If I obtain either I will acknowledge his divinity. I will then worship him with splendour, and erect a magnificent monument to his honour.” The merchant departs home, and continues for a long time anxiously waiting the desired boon. At length his wife presents him with a daughter, her hand resembling the moon, her waist equal in beauty to that of the lion, and of such an exquisite form as to attract the admiration of the three worlds. Infancy passes, and she arrives at the age for marriage. In the beautiful village of Kanchonpura a most desirable bridegroom is found; but the marriage ceremony is performed without any offering to Satya-Narayan, who is instantly offended. The father admits his son-in-law into partnership, departs with a rich freight, and opens a warehouse in the capital of the kingdom. Satya-Narayan, in the display of his vengeance, sends robbers to the place, who steal the plate of the chief man. The koṭīgār perambulates the streets in search of the thieves, and not finding them sits down in despair, trembling for the safety of his hand. In this juncture Satya-Narayan speaks from the air, and informs him that the two merchants had stolen the plate. The merchant and his son-in-law are bound and carried before the king, who seizes all their merchandise and sentences them to twelve years’ confinement. Thus to instruct mankind does Narayan amuse himself with mortal concerns.

The mother and the daughter at home look out anxiously for them; and are obliged gradually to sell all their jewels, household furniture, &c. They make inquiries of every traveller, but gain no intelligence. They thus pass twelve years of their existence, after which they are constrained to enter into the service of a Brahman, whom the daughter one day sees performing the worship of Satya-Narayan. She joins in the ceremony, eats the sacrificial articles with profound obeisance, and puts up a prayer for the return of her husband and father, promising to devote her life to the service of Narayan if he be propitious. The mother chides her on her return for the delay, when the daughter relates the occasion of it, and...
wealthy criminal may generally obtain "not only the reversal of the sentence by which he was justly condemned, but may also inflict whatever punishment he pleases on the accuser, the witnesses, and the judge."

Thāgis, as a rule, are more addicted to murder than robbery, and they are especially prone to Mehagpanna Thāgi—the crime of strangling or poisoning parents for the sake of their children, who are sold in distant places, or to persons of the wandering classes, likely to carry them away to far-off countries. Boys are generally sold for a trifling sum, Bīrājdās often purchasing them at the rate of five rupees, or so, each. Female children are more profitably disposed of, and are eagerly sought for by Nāth Gypsies. The crime is secretly practised, and if the corpses of the victims should occasionally be seen, little notice of such things is taken in the countries infested by these monsters, who, if they continue the inhuman practice at all, take care to confine it to native territory. Mehagpanna Thāgi is also followed by a race called Naiks, a low caste of men inhabiting Jaypur, Mārwār, Mewār, and Mālwa. They travel about as religious mendicants of the Hindu classes, but more generally as Bāirāgīs of the Sar-Bhangi sect, who eat at every one's hand, and this disguise has fastened itself upon some of them to such an extent, that they are still generally called Bāirāgī even in their own villages, although in caste they are simply Naiks. In expeditions of Thāgi, they formerly went out in small isolated parties, meeting in large numbers when occasion required; but they were all cognizant of the criminal acts of each other, and therefore formed an extensive secret brotherhood, but to what extent they now commit the crime, it is difficult to tell. [Friend of India, September 5th, 1872.]

THE MUSALMANS OF INDIA.

At the time of the Muhammadan invasion, the Hindus were far more civilized than any other Asiatic people with whom the Arabs had come into contact, and to the present hour they are more keen and subtle in intellect, preserve more of their ancient traditions and practices, adapt themselves more readily to circumstances, and have made more substantial advances than those who ruled over them, more or less completely, for eleven centuries. It would be a mistake to suppose that the extension of Muhammadanism in India was entirely the result of violence. Whole sects of Hindus are said to have voluntarily adopted the new religion, and the intermarriages of the conquerors and the conquered, whether forcible or voluntary, have so confused their characteristics that it is very difficult to trace the origin of the Musalmans of many parts of India, or to distinguish them from the older inhabitants of the same countries by their mere physical characters. As a rule, they are more robust and muscular, from their more varied and nutritive dietaries, and from the greater amount of physical exertion which they undergo. They are more brusque and independent in manner, and are said to be less social and hospitable. They are, however, easily distinguished by their dress, by the absence of all marks and symbols of caste, by their modes of salutation and address, and by a thousand minute shades of difference, which those who have lived long among them easily distinguish, but which it would be difficult to describe. The Musalmans, when they appeared in India, were inferior to the Hindus except as warriors, and even in this respect the early records show that they were frequently defeated, and when victorious purchased their victories dearly. Yet they acquired an influence over them by slow degrees during the last six centuries of their rule, which has even to the present day modified the manners and customs of all classes subject to their rule. They themselves have again been influenced by the natives of India so much as to change some of their ceremonial observances, and in some matters their manners and customs, to an extent which has caused Musalmans from other countries, and some of the reformers amongst themselves, to doubt if they are genuine Musalmans.

Dudu Miyah, the head of the sect of Feragis in Eastern Bengal, was a most remarkable man, much misunderstood and grievously mismanaged by the civil authorities. He himself estimated his followers at seven millions, and I dare say he was not far wrong in his calculations. His father was killed in an agrarian riot in 1831. Dudu Miyah was in constant trouble, in consequence of his followers resisting their Hindu landlords and resorting to acts of violence which brought them into the courts and prisons. Their apparent turbulence was attributed to religious bigotry and intolerance; but this was a mistake, and if, instead of treating the leader of these men as a mischievous fanatic, the authorities had gained his confidence by a little of the kindness and consideration which is never misplaced in such cases, they might have been enlisted in the cause of order, and the Wahabis would have found few proselytes among them. The judicial records show that there is comparatively little crime among them. In prison they are always clean, orderly, and well-behaved, and I am strongly of opinion that they were what their leader represented them to be. Muselman puritans, anxious to purge their religion from many Hindu and other practices, which had crept into, and in their belief, corrupted it, and ready to resist all attempts to interfere in
this matter with them. At the same time he emphatically disavowed all intention of being hostile to the Government so long as he and his people were permitted the religious freedom to which they laid claim, and were not subjected to any injustice and oppression. During the Mutiny, he was seized, brought down to Calcutta and imprisoned in the Alipore Jail, where I saw much of him. The constant persecution of his people by their Hindu landlords was, he maintained, the chief and almost only cause of the constant affrays in which they were engaged, and in many instances of which, life was lost and destruction of property ensued. They were due to attempts to extract from them illegitimate crosses for purposes which they abhorred. The marriage of a son or daughter, the expenses of a Hindu festival, the endowment of a shrine, the cost of a pilgrimage, and every possible occasion on which the landholder had to lavish wealth on purposes connected with himself and his religion, was made a pretext for screwing the Feragi tenantry. It would be a long story to tell how the Permanent Settlement of 1793—a measure which has operated prejudicially in many ways on the richest provinces of the Indian Empire—combined with their recklessly extravagant habits and utterly careless regulation of their own affairs, gradually ruined the Musalmans and Feragi, the landholders and local magnates, and transferred their territorial possessions to the Hindus, who now own them; so that in Eastern Bengal, while the cultivators of the soil are almost universally Muhammadians and Feragis, the landholders and men filling most of the offices about the courts are as generally Hindus. The consequences of Musalman pride or ignorance, and intolerance, being subjected to Hindu rapacity, intelligence, and finesse, can readily be imagined by all who have lived among them; and this I hold to be the solution of most that has caused the Feragi tenantry to come more prevalent among them than it was when I first went to India.

The Musalmans are given to the practice of exorcism, regarding which detailed rules are prescribed, believe in charms and amulets, and resort to magic for the purpose of discovering unknown things. Exorcism is generally enjoined
says that in this last age of the world Nārāyaṇ becomes incarnate and fulfils the desires of his followers. The mother on this determines to perform a pūjā, and, after begging round the town, sits down to it in the evening. While they are thus engaged, Satya-Nārāyaṇ, in the form of a Brahman, appears in a dream to the Rāja who held the husband and father in confinement, and, says, “Awake, O king! I am Nārāyaṇ. If thou desirest the salvation of thy soul and thy kingdom, release the two men whom thou hast confined for twelve years.” Awaking in the morning, the king sends for them, inquires their names and occupation, orders them to be instantly released, and invites them to an entertainment. In return for his injustice, he orders their boats to be laden from his treasury, and, begging their forgiveness for his inadvertence, dismisses them in peace.

With sounds of joy the merchants leave the city on their return home. Satya-Nārāyaṇ appears to them in the form of a sarajyādī, and inquires with what their vessel is laden. They reply, “With leaves.” The deity, offended at this dissimulation, replies, “So let it be then.” On this, all the gold instantly turned into leaves, the boats become light, and the merchant is thunder-struck. The son-in-law advises him to seek out the sarajyādī. On finding him, they fall to the ground and inquire of him “What god art thou? What incarnation? Wherefore hast thou blasted our hopes?” He asks in reply why they thus accost him, and denies having done anything. The merchant says, “Thou hast turned my gold to leaves.” Satya-Nārāyaṇ smiling, replies, “Didst thou not, at the first sacrifice, prefer to me a request for a family, and promise me a golden standard? Hast thou fulfilled thy promise?” This recalls the circumstance to his recollection; he puts his cloth round his neck and intreats forgiveness, promising to sacrifice to the disposer of affliction and prosperity, to repose the highest confidence in his favour.

From this specimen it is easy to observe that these legendary tales, absurd and monstrous as they are, differ wholly from tales fabricated in Europe, in that they have an immediate object in view, that of exalting some kind of gainful worship, and of infusing terror into the minds of those who, from any motive whatever, may be unwilling to fall in therewith. And when we consider that the gross ignorance of the people renders nothing in these tales monstrous or incredible in their view, it is easy to conceive what a hold these must have on the weak and superstitious mind, and what a source of gain these become on the one hand, and of terror and misery on the other.—Calcutta Journal, Dec. 24th, 1820.

MISCELLANEA AND CORRESPONDENCE.

MĪNĀS AND THĀGS.

The Mīnās of Rajputānā and Gurgōn are essentially a criminal race, and number altogether about 8,000, irrespective of the Mīnās of Kherār and Mehrwār. They chiefly reside in those districts of the Pattiālā, Nabha, and Jhīnd States, which formed the confiscated territory of the late Nawāb of Jhājar, and round about Sāhājānpur, in the British District of Dehli. They are both intelligent and enterprising, and there is a feeling of clanship which leads them persistently to sympathize with, and support the members of their association who are pursued or captured for offences against the law, and to endeavour, by such sympathy and by a tender care of their families, to dissuade them from giving any information against their accomplices. This fellow-feeling, and the absence of all zealous co-operation with the efforts of the Thāgi and Dakaiti Department on the part of the native officials where these criminals congregate, make the pursuit and arrest of Mīnā Dakait, and their associates of other tribes, not only most difficult, requiring the great-
est tact and perseverance, but the duty is attended
with considerable risk to those engaged in it.
Colonel Hervey says that the Mina of Upper Raj-
putana are Hindus of the strictest sect, and not
only do Hindus of every denomination, high and low,
drink from their hands, but all Thakurs, Jats, and
Ahirs will even partake of food which has been pre-
pared by them. Brâhmanas and Baniyas alone re
frain from eating of their food, or drinking from
their vessels. They will, however, drink water
which has been drawn by a Mina, but not put it into
any drinking utensil.

They never, under any consideration, intermarry
even in their mother’s got (circle of affinity) except
after a remove of four generations. The installa-
tion of the Mahârâja of Jâypur on the throne is not
considered complete, unless the ceremony of fixing
the探测, or mark of sovereignty upon the fore-
head, is performed by the headmen of the two got
or subdivisions of the chief tribes. The entrance
to the Mahârâja’s zenana is even guarded by Mî-
nas, and they are also the constituted chaukidârs
of the State. They do not, however, mix with the
Pâriyar Mînas, inhabiting Kherwâr, and who eat
the flesh of young buffaloes. These people are ge-
erally employed as saunts or common watchmen,
and are looked upon as the police of the district;
but the term applies to them only, and not to the
higher occupation, as guards, of the Chaukîdâr Mî-
nas. They are an unruly race, and committed so
many excesses during the mutiny, and the period
immediately succeeding, that it was considered ne-
necessary to place the tract of country in which they
principally resided under a special officer styled
the “Superintendent of the Mina Districts.”
Special operations were conducted against them,
under that officer’s supervision, with the aid of troops
supplied by the Darârs of Mewâr, Bundel, and
Jâypur, and by the ruler of the petty state of Sâvar,
in Ajmir, whose villages in Kherwâr were inhab-
ited by the tribe. The result was that they were
summarily quelled, and they have since settled
down to the peaceful cultivation of their lands, and
many of them now enlist in the Mîna Regiment, the
Infantry portion of the Deoli Irregular Force, in
which they are said to turn out smart soldiers.
The Pâriyar Mînas are, however, also addicted to
robbery, although not to the extent the crime is
comitted by the Chaukîdâr Mînas. While the Pa-
riyar or Khewar Mina is ignorant and superstitious,
the Chaukîdâr Mina is intelligent, and will only be
deterred from his boldly designed enterprise of raid
and robbery by the occurrence of some appalling
omen. It is a well-known fact that Shâhjehânpur
is inhabited almost exclusively by Mina plunderers,
whose houses are built of substantial masonry, with
upper stories, underground passages, and fine wells.

They maintain fleet camels, some of which may be
found secreted in their premises in readiness for an
expedition, or but now arrived from some unknown
raid,—cows, buffaloes, and goats are among their
possessions; they live amid abundance and they
want for nothing; their festivals of marriage, and
other ceremonies, whether of joy or solemnity, are
attended with lavish expenditure. Flesh is their
food, and liquor their potation,—trinkets of gold and
silver, and fine dresses adorn, on pleasure days, the
persons of their females. Gold and coral necklaces,
earrings, and good turbans are the display of the
men,—bracelets and frontlets studded with various
coins, ornaments, and parti-coloured garments the
apparel of their children. Music and every require-
ment without stint form the accompaniments of
their feasts, revelling and quarrel mark their ter-
mination. Plenty they have, plenty they spend,
and plenty they bestow: there is no end to their
charity. Ordinary people give alms to those who
petition for it at their doors, but the charity of the
Mînas of Shâhjehânpur is Sandâ不得不—it is perpe-
tual—and invites all comers to partake of it. Corn
and provisions are liberally distributed to those who
seek for them,—a village grain-dealer is their pur-
veyor by appointment, his dakhin or shop is the
granary from which all may be freely obtained,
and a sidhu (holy man) is their almsman. And
with all this profusion and munificence the men have
no ostensible occupation, no means from which to
meet so much extravagance. The place has an ap-
pearance of neglect and desertion from the con-
tinued and sometimes prolonged absence of the
men; a few men only are to be seen as if idly saun-
ttering about, some women drawing at the wells, or
children seemingly at play at dispersed spots. But
a cautious observer may detect that a close intelli-
genesis is withal the part of them all—that the eye
is restless and watchful, the child is signalling
whether by word or intonation, and that the man’s
hangdog look cloaks quick furtive glances which
connect him with persons who are peering through
the high thorn fences of the cattleyards which pro-
ject from each dwelling, or with others who flit from
window to window or terrace of their labyrinthine
and subterranean abodes. and if a muster should be
called, it will be found that the rolls are glaringly
blank, and that the man’s
sangfroid has been abundantly
taken! What does all this mean, and from whence
do these men really obtain their livelihood, and
with so much to spare?

Whenever a Mina is arrested, subscriptions are
readily raised for his release, acquittal, or the an-
nullment of the sentence which may have been
passed upon him; and so certain is this course in the
Râjwâr or Native States that a Mina or any
to command the presence of genii and demons, who are to obey the behests of the exorcist in causing desired events to come off, to establish friendship or enmity, to cause the death or injury of enemies, to increase worldly prosperity, to command victory, and, in short, to accomplish all wishes, spiritual and temporal, which the votary may desire. The casting out of devils is still practised, and the belief in evil spirits generally entertained. Many years ago, when sailing from Port Louis to Calcutta, I saw the native supercargo—a Chittagong Musalman—every evening visit each corner of the deck, burn incense and mutter a prayer to drive away evil spirits. Among the passengers was a well-known Chinese merchant of Calcutta who laughed at the supercargo for his belief in spirits, and yet burnt a joss-stick himself to keep away ghosts in his own cabin. The rules regarding travelling are full of singular superstitions. A general belief is entertained in an invisible being moving in a circular orbit round the world, who takes up his abode in different places on different days of the month. To ascertain this, and from this to calculate when it is lucky to set out, in what direction the journey may be made securely, and when it should be avoided, tables are constructed and calculations are devised. If a person wishes to proceed on a journey on a Saturday, he is to eat fish previous to starting; for his wishes in that case will soon be accomplished. If on a Sunday, should he eat betel-leaf before his departure, all his undertakings will prosper. If on a Monday, should he look into a mirror, he will return home in good health and with a large fortune. If on a Tuesday, should he eat raw sugar, he will return from the tedious journey, and the not water, and guinea-worms. A large portion of the Bhanḍār consists of palm-leaf MSS. dating from circa 1149 to 1340 A.D., which contain also Brahmanical works, chiefly Kāryas, Nāṭakas, books on Alankāra, Nyāya, and Grammar. One of these Pothis gives us an unknown work of Bīhāna or Vilhaṇa, a Kashmirian Bhaṭṭa, whose Paśchādikā is of frequent occurrence. The poem gives, in 17 cantos, a life or eulogy of the famous Chālukya king of Kalyāṇa, Vikramaḍītya, surnamed Triphaṇa-malla, while the last, the eighteenth canto, treats of Bīhāna’s personal history. Its title is Vikramadakshinudhavanī Kīvyam or Vikramadakshincharitam.

I believe the Chālukyas of Kalyāṇa are known exclusively through their inscriptions, and it is, therefore, of the highest interest to find a description of their deeds in a literary work. This interest is heightened by the fact that Bīhāna was the Vidyāpati of Vikramaḍītyadeva, and that his testimony possesses great weight, as that of an eye-witness or contemporary of the events described by him. The Chaṛita begins with the creation of the Chālukya race, and enumerates the kings of the modern line descended from Pālāpa. The first kings are dismissed with a few ślokas apiece. But the reigns of Āhavamalla and Someśvar, the former of whom was Vikramādiṭyadeva’s father, while the latter was his elder brother, received greater attention. Vikramaḍītya’s history is not complete, as the king was still living when the poet wrote. The last canto gives, besides Bīhāna’s personal history, notices of Harshadeva of Kaśmīr, of his predecessors, and of his successors. Bhoja of Dhrāma is mentioned several times, once as a contemporary of Bīhāna’s, whom, however, he did not visit. The poem is written in various metres: its style is the Vādabhidhiti.

The MS. is not dated, but was bought back at the end of the 13th century by Khemall and Jetsingh. I should say that it was written towards the end of the 12th century. I have copied the whole of the book with the assistance of Dr. Jacobi, who accompanies me all through my journey. I trust that an edition will be feasible; for the MS. is very carefully written, and still more carefully corrected and annotated. The corrections are very old.

We have worked six days in the Bhaṇḍār and have not yet done. If what the people say of its extent is true, and if we succeed in seeing the whole, it may be possible that we shall not get away from here before March. We have bought...
a good number of useful books, and some novelties, among which I may mention a Karavā of King
Bhoja, dated Śīke 964, or 1040 A.D.

The Yaz ī s here do not possess much more than
what we have got in Surat. They are very friendly
and communicative. The Panch of the O'sāl, to
which the great B hān dār belongs, is very tough,
and requires frequent admonitions from the Rawal,
but, I believe, finally we shall see everything.

J. G. Bühler.

Jesalmer, 29th January 1874.

Sir,—In sales of cattle (cows, bullocks, buff-
aloes) in this part of the country, it is usual for
the seller to take a small quantity of straw in his
hand, and put some cowdung upon it, and pres-
ent it to the purchaser. This completes the
bargain. The words used by the seller are, "For
desire for money I have no right to the cow," or "I
have a right to money, and no right to the cow."

H. J. Stokes.

Nagapataqam, 18th February 1874.

EXPLANATION OF THE TAMIL METHOD OF
NAMING THE DAYS OF THE WEEK.

Beschi, in his Tamil Grammar of the common
Dialect, mentions the fact that "the Tamilians
reckon the days of the week as seven, and name
them from the seven planets, in the same order
that we are accustomed to"; but he gives no ex-
planation of the method adopted for so naming
them. I had the following given me by the Rev.
Dr. Caldwell many years ago, but from what
source derived, I cannot say. His name is a suf-
ficient guarantee of its correctness.

1. Saturn (Tamil) Sani, Saturday.
2. Jupiter Viyāzam, Thursday.
3. Mars Sevvā, Tuesday.
5. Venus Veli, Friday.
7. Moon Tingal, Monday.

Each hour, according to Hindu notions, being
ruled successively by a planet, by counting the
24 hours of a day by each planet belonging to it in
the above order (which is that of their apparent
distance from the earth), it will be found that
each day is named by the planet which governs
its first hour. The first 25th hour is the first
hour of the first day of the week, Sunday (Nyā-
yaru), and counting with the 25th as the first of
the second series of 24 hours, the next 25th will
give the Moon for Monday (Tingal), and so on for
the rest of the week.

Madras, February 27th, 1874.

C. E. Kenevet.

MOSES AND THE HERDSMAN.
Translated by E. Rehatek, M.C.E.
Menāvi of Jellal-aldyn-Rkānī, 2nd Drftr.

[March, 1874.]

Digitized by Google
Once Moses saw a herdsman on the road,  
Who thus exclaimed:—"O God! O Allah mine!  
Where do you live? May I your servant be  
To sew your overcoat, to comb your head?  
O God, my life I sacrifice to you,  
With all my children, all my kin and goods!  
Where do you live, that I your head may comb,  
Your quilt may make, and thickly sew your coat;  
And if some malady you overtake,  
I would your comfort be, as kinsfolk should,  
To kiss your hands, to rub your little feet;  
When sleep you want, to sweep your little place;  
Your house if I could see, I always would  
Bring oil and milk each eve and mom to you,
Likewise some cheese with bread and greasy cakes
So nice with leaven or with curdled milk.
These make and bring I would each morn and eve;
I would supply and you might eat the food;
My goats would all I sacrifice to you;
My exclamations all are prayers to you.

Thus senseless that poor shepherd spoke;
But Moses said — "O man, whom do you mean?"
He answered — "Him who has created us,
Who has produced this earth and wheeling sky!"
Moses replied: — "Your head is going daft:
You left Islam, an infidel you turned;
What idle and blasphemous words are these?
Your mouth with cotton ought not to be gagged;
Your unbelief will fill the world with dust;
Your infidelity revivesthe Dibadin.¹
In need of quilted coats and socks you stand.
How could such things befit the Sun?
If you these ravings do not cease,
The world will be consumed by flames;
If fire has not appeared, then whence this smoke,
This life so black and spirit so perverse?
If you believe that God a bounteous giver is,
How can you belch out such stolidity?
A stupid friend is like an enemy.
Such adoration God does not require.
To father's or to mother's brother do you speak?
Of body and necessity to God Most High?
Milk is the beverage of a growing youth,
And trowsers are required for the legs;
But if a human being you did mean,
Has not God said: — I am he, and he I?
When I was sick ye visited me not:
Not only he; but I was sick also.²
To him who neither sees nor hears your words,
To man, I say, they likewise nonsense are.
To speak unkindly to a bosom-friend
Deaths the heart and friendship kills.
If Fatimah a man you choose to call,
Though males and females both one genus are,
He will, should he be able, drink your blood,
In spite of his mild temper and religion;
Fatimah is a praise in female names,
Applied to men it is like wounds of spears.
To man their hands and feet all comfort bring;
The purity of God they would defile,
He unbegotten is, begetteth not, I
But giveth life to parents and to sons.
All bodies must be witnesses of Him;
For, everything produced here beneath
Created is and must corruption bear,

But made it is, and must a maker want.³
He said: — "O Moses, you have sowed up my mouth,
By this repentance you have burnt my soul."
He rent his clothes and heaved a fervent sigh,
Towards the desert looking, sped his way.
A revelation Moses heard from God: —
"My servant you have driven away from me;
You have arrived the union to prepare,
And not for separation's sake:
If help you can, abstain from severing,
Divorce I hate more than all other things.⁴
On each man I his nature did bestow,
To everybody an expression I impart,
Which seems great praise to him, but blame to you;
How can you belch out such stolidity?
A stupid friend is like an enemy.
Such adoration God does not require.
To father's or to mother's brother do you speak?
Of body and necessity to God Most High?
Milk is the beverage of a growing youth,
And trowsers are required for the legs;
But if a human being you did mean,
Has not God said: — I am he, and he I?
When I was sick ye visited me not:
Not only he; but I was sick also.²
To him who neither sees nor hears your words,
To man, I say, they likewise nonsense are.
To speak unkindly to a bosom-friend
Deaths the heart and friendship kills.
If Fatimah a man you choose to call,
Though males and females both one genus are,
He will, should he be able, drink your blood,
In spite of his mild temper and religion;
Fatimah is a praise in female names,
Applied to men it is like wounds of spears.
To man their hands and feet all comfort bring;
The purity of God they would defile,
He unbegotten is, begetteth not, I
But giveth life to parents and to sons.
All bodies must be witnesses of Him;
For, everything produced here beneath
Created is and must corruption bear,

But made it is, and must a maker want.³
He said: — "O Moses, you have sowed up my mouth,
By this repentance you have burnt my soul."
He rent his clothes and heaved a fervent sigh,
Towards the desert looking, sped his way.
A revelation Moses heard from God: —
"My servant you have driven away from me;
You have arrived the union to prepare,
And not for separation's sake:
If help you can, abstain from severing,
Divorce I hate more than all other things.⁴
On each man I his nature did bestow,
To everybody an expression I impart,
Which seems great praise to him, but blame to you;
How can you belch out such stolidity?
A stupid friend is like an enemy.
Such adoration God does not require.
To father's or to mother's brother do you speak?
Of body and necessity to God Most High?
Milk is the beverage of a growing youth,
And trowsers are required for the legs;
But if a human being you did mean,
Has not God said: — I am he, and he I?
When I was sick ye visited me not:
Not only he; but I was sick also.²
To him who neither sees nor hears your words,
To man, I say, they likewise nonsense are.
To speak unkindly to a bosom-friend
Deaths the heart and friendship kills.
If Fatimah a man you choose to call,
Though males and females both one genus are,
He will, should he be able, drink your blood,
In spite of his mild temper and religion;
Fatimah is a praise in female names,
Applied to men it is like wounds of spears.
To man their hands and feet all comfort bring;
The purity of God they would defile,
He unbegotten is, begetteth not, I
But giveth life to parents and to sons.
All bodies must be witnesses of Him;
For, everything produced here beneath
Created is and must corruption bear,

But made it is, and must a maker want.³
He said: — "O Moses, you have sowed up my mouth,
By this repentance you have burnt my soul."
He rent his clothes and heaved a fervent sigh,
Towards the desert looking, sped his way.
A revelation Moses heard from God: —
"My servant you have driven away from me;
You have arrived the union to prepare,
And not for separation's sake:
If help you can, abstain from severing,
Divorce I hate more than all other things.⁴
On each man I his nature did bestow,
To everybody an expression I impart,
Which seems great praise to him, but blame to you;
How can you belch out such stolidity?
A stupid friend is like an enemy.
Such adoration God does not require.
To father's or to mother's brother do you speak?
Of body and necessity to God Most High?
Milk is the beverage of a growing youth,
And trowsers are required for the legs;
But if a human being you did mean,
Has not God said: — I am he, and he I?
When I was sick ye visited me not:
Not only he; but I was sick also.²
To him who neither sees nor hears your words,
To man, I say, they likewise nonsense are.
To speak unkindly to a bosom-friend
Deaths the heart and friendship kills.
If Fatimah a man you choose to call,
Though males and females both one genus are,
He will, should he be able, drink your blood,
In spite of his mild temper and religion;
Fatimah is a praise in female names,
Applied to men it is like wounds of spears.
To man their hands and feet all comfort bring;
The purity of God they would defile,
He unbegotten is, begetteth not, I
But giveth life to parents and to sons.
All bodies must be witnesses of Him;
For, everything produced here beneath
Created is and must corruption bear,

But made it is, and must a maker want.³
He said: — "O Moses, you have sowed up my mouth,
By this repentance you have burnt my soul."
He rent his clothes and heaved a fervent sigh,
Towards the desert looking, sped his way.
A revelation Moses heard from God: —
"My servant you have driven away from me;
You have arrived the union to prepare,
And not for separation's sake:
If help you can, abstain from severing,
Divorce I hate more than all other things.⁴
On each man I his nature did bestow,
To everybody an expression I impart,
Which seems great praise to him, but blame to you;
How can you belch out such stolidity?
A stupid friend is like an enemy.
Such adoration God does not require.
To father's or to mother's brother do you speak?
Of body and necessity to God Most High?
Milk is the beverage of a growing youth,
And trowsers are required for the legs;
But if a human being you did mean,
Has not God said: — I am he, and he I?
When I was sick ye visited me not:
Not only he; but I was sick also.²
To him who neither sees nor hears your words,
To man, I say, they likewise nonsense are.
To speak unkindly to a bosom-friend
Deaths the heart and friendship kills.
If Fatimah a man you choose to call,
Though males and females both one genus are,
He will, should he be able, drink your blood,
In spite of his mild temper and religion;
Fatimah is a praise in female names,
Applied to men it is like wounds of spears.
To man their hands and feet all comfort bring;
The purity of God they would defile,
He unbegotten is, begetteth not, I
But giveth life to parents and to sons.
All bodies must be witnesses of Him;
For, everything produced here beneath
Created is and must corruption bear,

But made it is, and must a maker want.³
He said: — "O Moses, you have sowed up my mouth,
By this repentance you have burnt my soul."
He rent his clothes and heaved a fervent sigh,
Towards the desert looking, sped his way.
A revelation Moses heard from God: —
"My servant you have driven away from me;
You have arrived the union to prepare,
And not for separation's sake:
If help you can, abstain from severing,
Divorce I hate more than all other things.⁴
On each man I his nature did bestow,
To everybody an expression I impart,
Which seems great praise to him, but blame to you;
How can you belch out such stolidity?
A stupid friend is like an enemy.
Such adoration God does not require.
To father's or to mother's brother do you speak?
Of body and necessity to God Most High?
Milk is the beverage of a growing youth,
And trowsers are required for the legs;
But if a human being you did mean,
Has not God said: — I am he, and he I?
When I was sick ye visited me not:
Not only he; but I was sick also.²
To him who neither sees nor hears your words,
To man, I say, they likewise nonsense are.
To speak unkindly to a bosom-friend
Deaths the heart and friendship kills.
If Fatimah a man you choose to call,
Though males and females both one genus are,
He will, should he be able, drink your blood,
In spite of his mild temper and religion;
Fatimah is a praise in female names,
Applied to men it is like wounds of spears.
To man their hands and feet all comfort bring;
The purity of God they would defile,
He unbegotten is, begetteth not, I
But giveth life to parents and to sons.
All bodies must be witnesses of Him;
For, everything produced here beneath
Created is and must corruption bear,
ARCHEOLOGICAL NOTES.

BY M. J. WALHOUSE, LATE M.C.S.

I.—A Todd "Dry Funeral."

THOUGH much has been written about the Todds of the Nilgiri Hills of late years, and their remarkable funeral ceremonies have been carefully and vividly described by Lieut.-Col. T. Marshall in his handsome volume, "A Phenomenon amongst the Todds," and by Lieut.-Col. W. Ross King (Journal of Anthropology, No. 1.) and others, yet such is the antiquarian and ethnological interest of the subject, that another account of their most striking observance, "a dry funeral," may not be altogether superfluous, especially as each account may contain some point that slipped the others, and the one now submitted records an instance earlier in date than any already described. In December 1854 I went to assist at the "dry funeral" of two Todds, one of whom had died some months before; but it is the convenient and economical custom of the tribe not to hold a grand solemnity till two or three have died, and then make it serve for all. The following notes were written after each day of the ceremonial. The spot was seven miles from Ootacamund, out along the Paikara road leading from the former place to the Wynad, where less than a mile to the east of it there was a large circular cattle-kraal, and near it a solitary Todd hut with its peculiar waggon-headed thatched roof. The kraal was enclosed by a stone wall sinking on the inner side below the level of the ground, the floor of the circle being four feet lower than the surface without. The largest number of the Todds, race that I have ever seen were assembled by the kraal and hut—nearly 200 men, half as many women, and swarms of children; so numerous were the latter that, contrary to the prevalent impression, I was then persuaded, what subsequent observation has confirmed, that the Todds are not a perishing people. Ten buffaloes were to be sacrificed at this funeral, and after some delay a number of Todds ran to the herd that was grazing on the hillside to drive the selected victims towards the kraal. The animals bolted in all directions, some up the opposite hill-sides, some into the groves and patches of wood, or wherever they could escape, and a long time was spent in chasing and heading them. At last they were caught and dragged towards the kraal, seven or eight Todds clinging to the horns, neck, and head of each, weighing them down, whilst others pushed behind, amid a great shouting and howling. Two buffaloes were thus dragged into the kraal through the entrance, across which strong bars were immediately put; the other buffaloes were dragged up to the wall, pushed till their forefeet rested on it, and then shoved head over heels into the kraal. All this time the Todds were sitting in clusters by the hut and near the kraal, wailing and weeping incessantly. They reminded one exactly of the keeners at an Irish wake, and their cry was like the keen. Like the poorer Irish, too, they could command tears at will, and as the former, when gathered at a wake, may at one moment be seen laughing and chatting, and then, on a neighbour or kinsman arriving and raising the lamentation, begin to clap their hands together and shed torrents of tears with him, so these Todds were now talking unconcernedly, and then all at once sobbing, wailing, and streaming with tears. They were loaded with ornaments—massive armlets, mostly brass, but some silver, of curious shapes, said to be worth fifty rupees and more; necklaces also of similar design, to one of which a larger round gold tili, two inches in diameter at least, was suspended. Some of the women had broad gold pieces, Venetian and Spanish, hung round their necks; these, they said, were talismans, or heirlooms, from which they could never part, and must have found their way to the Hills from the Malabar Coast, possibly taken thither in the adventurous ships of Vasco de Gama. The women's fingers were also covered with rings bearing two-anna or four-anna pieces set on stalks; their ornaments, hair, and all their appurtenances, even to leaf umbrellas, were plentifully adorned with bunches of little white cowries. Just after the buffaloes had been tumbled and probably the time is not far distant when the Todds, whose numbers for years past have been gradually declining, will have passed away."—The Tribes inhabiting the Nilgurry Hills, by the Rev. J. F. Mete, 1894.
into the kraal, a Tódá was suddenly taken with stomach-ache, and there was immense lamentation over him. He seemed desperately frightened, and retired into the hut, where his stomach was rubbed, and much made of him, the Tódás continually going to see how he was. The games then began. A dozen or fifteen stout Tódás, disrobed save their waistbands, sprang into the kraal, flourishing their heavy clubs, and drove the animals round and round, belabouring them furiously. At times five or six would rush upon a buffalo, seize its long horns and bear down its head with all their weight, raising their feet from the ground, thus holding the animal down fast, and quite subduing it. This was repeated several times; the buffaloes were cruelly beaten with clubs as they rushed about, and at times the whole interior of the circle presented a confused whirl of men and buffaloes careering about in frenzied excitement amid dust and hoarse shouting; the men eluding the horns and charges of the buffaloes with marvellous address. The principal object of this exhibition appeared to be that the men might display their strength and agility before the women. Some accounts describe the object to be the affixing a collar and bell round the animals’ necks, but this was not done on the present occasion. After these exercises there was an interlude of dancing and singing. Six men stood in a row, each holding a club sloped over his shoulder in one hand, and his neighbour’s hand in the other. A similar row stood close behind the first. The two rows then marched round and round, revolving on the same axis and vociferating hau! hau! with a tone between a shout and a grunt. This lasted some time, then forming a circle with joined hands they moved round with short jumps, both feet from the ground, still to the tune of hau! hau! The scene conveyed an idea of something immeasurably primeval and antique. One could not but imagine that such may have been the rites that went on under the shadow of German or Gaulish forests, and may have been witnessed on British downs by cultivated Romans with the same feelings of half-contemptuous curiosity with which Englishmen now watch these savage ceremonies on Indian mountains. Or one may seem to catch an echo from them of ages still more remote and prehistoric, the only vestiges of which are knives and arrow-heads of stone and chipped flint. After the dance followed a feast; round the hut stood an immense array of large chatties, baskets, and bags brimming over with rice, and large quantities had been cooking in a tuft of trees close by. The Tódás—men, women, and children—seated themselves in knots and semi-circles on the green hill-side near the hut and kraal, and a number passed to and fro from the cooking-place under the trees bearing to each his or her mess of rice with a lump of curds on a large green leaf. Talk and laughter abounded. The sun shone bright over the green slopes and valleys chequered with groves and hollows feathered with trees; eastward the horizon was closed by the high ridge of Dodabetta, on whose lower flanks some of the white houses of ‘Ootacamund’ could be discerned. Around sat the groups of the primitive picturesque race who seem on these isolated mountains to keep up the semblance and manners of a vanished world; the men tall and bronzed, with high bold features, and thick clustering sable hair; old patriarchs amongst them with ‘hoary beards in silver rolled’ and Cato-like profiles; the women full-limbed and stately, with harmonious features, soft dark eyes, and long raven-black ringlets falling to their shoulders; all gracefully wrapt in white clean mantles bordered with two or three red stripes. The whole scene appeared aloof and detached from the present world, and one seemed for the moment to have a vision of Arcadia and catch a glimpse of the Golden Age. Next day, soon after noon, the rites began again. Several long dances were performed by nearly the same dozen or so of men as on the preceding day, and in the same fashion, except that some were danced within the kraal, and then two long slender poles, like fishing-rods, were brought, having a bunch of cowries tied to the top, another to the middle, and a third to the butt end of each; a cluster of five or six men gathered round each rod, holding it upright amongst them, and moving round and round with short jumps. The buffaloes were then again driven about, and their heads and horns seized and weighed down, but much more languidly than on the first day. Whilst this was going on, a meagre, pale, haggard-visaged Tódá, assuming to be plenus dei—possessed with the god—paced up and down outside the kraal, at times breaking into a trot, with arms thrown
out and eyes shut, gasping out broken words at intervals. Presently three or four others, touched with the same affliction, joined him, and all flounced up and down, waving their arms, panting, and occasionally breaking into words which were eagerly caught up by the surrounding Tōdās, who regarded the proceedings with great gravity; one grey-bearded old Tōdā, standing in front, addressed questions to the inspired men, and listened eagerly to their incoherent answers, which he passed on to the bystanders, who, in their turn spread them around as oracular responses. About four o'clock the end approached.

A Tōdā brought red clay and daubed the side-posts and bars of the entrance to the kraal with red stripes: then a party, preceded by two or three with children, who seemed especial mourners, probably near relations of the deceased, went down the hill below the kraal, and after a little time returned bearing two clean cloths, such as they commonly wear, folded and carried tray-wise each by two Tōdās, with some fresh earth strewn on each. These contained the "kurd," i.e. the bones, hair, and skulls of the deceased. They carried these round in a sort of procession, and then went down into a patch of wood hard by the hut, where a small hole was dug in the ground, into which the Tōdā children bowed their heads, and some babies were put and lifted out again. Earth was then taken out, some thrown aside and some sprinkled on the folded cloths which were laid by the hole, recalling the solemn "dust to dust" of English burials. During all this a long incessant wail went on and rolled mournfully along the valley. The cloths, with the earth strewn on them, were then brought up to the kraal and laid at its entrance, before which another hole was dug, into which heads were again bowed, and a small black rod set up and presently taken away. The weariest and subdued buffaloes were then seized each by the horns and head, the bars at the entrance removed, and an animal dragged out to a small pyramidal rough stone rather like a lingam-stone, called kordāi kal, set in the ground a short distance up the hill-side. Here the buffalo was held down, and a young boy struck it behind the head with the back of a narrow-bladed axe, dropping it, and whilst it was dying the boy bowed his head upon its frontlet between the horns. It was then rolled over, and its head, with the horns uppermost, placed fronting the stone: a cloth full of earth was put behind the stone, and the boy, who was a son of one of the deceased, bowed his forehead on to it several times, and so did some others. The remaining buffaloes were then dragged out and knocked on the head, and their quivering carcasses laid round the two folded kerd-cloths with their heads turned inwards, and a number of Tōdās bowed their kerd-cloths and on the earth on the cloths, amid great weeping and lamenting. The Tōdā women sat in couples by the hut with forehead pressed to forehead, sobbing, crying, and uttering broken exclamations. This stage of the ceremony, which again impressed one with a sense of utter remoteness and separation from the present epoch, then came to an end, and I retreated to the Paikārā Bungalow some four miles distant, there to wait till the final rite, which was to take place about two hours before daybreak.

At 2 A.M. I sallied forth and rode again to the spot: the night was cloudless, the stars glanced out with the diamond brightness seen only on the Nilgiris, the half-moon had passed her mid-height, and the wild many-folded hills stretched around silvered with her light or steeped in black shadow; over all brooded the deep silence of the mountains, and the grass underfoot was crisp with frost. Arrived at the place, I was directed to a higher hill at a short distance, on a shoulder of which, near the top, there was a tuft of trees with a circle of stones near its edge. I much regret not having ascertained whether the circle was ancient or of recent construction, as the rite that took place within is an important instance of the connection of stone circles with existing observances, and, if the circles were ancient, would presumably connect the Tōdās with the other allied "prehistoric" monuments of cairns and cromlechs scattered over the Nilgiris, to none of which do the Tōdās pay any regard. I am inclined to believe the circle was not ancient, but I only saw it in the dim uncertain light, and it did not occur to me to investigate the point, the importance of which did not present itself till long after, and I never visited that spot again. Be it as it may, this use of stone circles in funeral rites by an existing race is a fact to be ranked with the use of miniature kistvaens by the mountain tribes.
A large concourse of Todás was gathered by the circle to which the kords and cloths, several vessels formed of large joints of bamboo filled with grain and ornamented with bunches of white cowries and a few silver coins, rattans bent to resemble buffalo horns, a bow and arrows, ornamented umbrellas, two or three large knives, and some other things had been brought. Three or four fires were lighted within the circle, and the various objects placed on them and carefully burnt, except that the coins were detached from the grain vessels and removed after the fires had begun to blaze. The women sat around in groups wailing and sobbing, with forehead pressed to forehead, and the men raised a long-drawn monotonous howling cry of héh-hey-héh-héh. I may here remark that though late accounts of Todás funerals speak of Kota's attending with their rude music and taking away the dead buffaloes, none were present at this funeral; nor do I know how the carcasses were disposed of. When all the objects had been consumed and the fires sunk into embers, the ashes were scraped together and put into a hole within the circle near the entrance, over which a stone was rolled. The moaning and lamentation ceased, and a dead silence was observed; all the Todás gathered round, closely wrapt in their mantles, and looking, in the dim light, like an array of spectres; the dawn was appearing in the east, and the moon had just gone down behind a high black distant peak, from the side of which a bit of her southern limb still projected. Then a tall figure stepped silently into the circle, and lifting a chatty with both hands and pressing his forehead above his head, dashed it to pieces upon the stone, and every man, woman, and child present, in swift and speechless succession, scooping over the stone, touched it with their foreheads, and, hurrying down the hill, vanished like ghosts into the shadows beneath. The dawn was widening, faint twitters began to arise in the woods, and the hoarse belling of a stag came up from the valleys below. Far around stretched the wild peaks and ridges of the mountain-land, looking dim and unearthly against the pale morning skies; and westward, through deep ravines, glimpses were caught of the wide regions of Malabar overspread with an ocean of white level mist. More strongly than ever was the conviction borne upon the mind that here had been witnessed rites that, with but little change, may have prevailed "in the dark backward and abysm of time" the only vestiges of which survive in the flint knife or mysterious cromlech.

ANECDOTE OF RÁO MÁLDEVA OF JODHPUR.

BY MAJOR W. WATSON, ACTING POLITICAL SUPERINTENDENT, PÁHLANPUR.

Ráo Máldeva, it is said, when a young man, had no moustache or beard, and therefore none of the neighbouring chieftains would give him a daughter in marriage. He endeavoured to contract alliances in many places, but in vain. He particularly endeavoured to obtain a daughter of the Bhálti Chief of Jesalmir, but that chief refused. Ráo Máldeva, feeling weary of life, determined to perform penance of a severe description, and should this fail, to perish among the glaciers of Káilása. He repaired, therefore, to the Himálaya mountains, and there, entering a cave, was most assiduous in his devotions. Máldeva, at last moved by his earnest prayer, became visible in the shape of a Jogi and desired him to seek a boon. Máldeva demanded a beard and moustache, and Máldeva directed him to put his hands to his upper lip and chin, and moustache and beard would grow. Immediately on placing his hands as directed by Máldeva, a magnificent moustache and flowing beard sprang forth. Máldeva, after performing his adorations, returned to Jodhpur, and, there collecting an army, marched straight upon Jesalmir to be avenged on the Bhálti. On arriving at Jesalmir, the opposing forces fought for one day with doubtful success; but on the next day the Bhálti Chief made overtures to the Ráo, saying that he had refused him his daughter as he had then no beard or moustache, but that now he had so fine a moustache and so flowing a beard he would give him a daughter with pleasure. A truce was accordingly concluded, and Ráo Máldeva, entering Jesalmir in peace, was married to the Bhálti's daughter, whose name was Uमा. The Bhálti bestowed on his daughter, who was of singular
beauty, a handsome dowry. When night drew near, Rāo Māldeva, who had partaken copiously of wine, retired to the palace allotted to him and his bride, to rest, and as he found his bride had not arrived, he sent his Nazir to summon her; but she did not come, saying that she had to bid farewell to all her relations, and that therefore a little time would elapse ere she could join him. After waiting some time the Rāo sent a second time, and the Bhaiṭiṇī sent a message in reply that she would adorn herself and come. As, however, her toilet occupied a considerable time, the Rāo became impatient and sent a third time for her. Uma now feared that the Rāo would be angry, and accordingly she desired a slave-girl of hers, called Bramhāi, to beg the Rāo just to wait one minute, and then she would join him. The slave-girl was very beautiful: she therefore begged her mistress not to send her to the Rāo, as he had been drinking. The Bhaiṭiṇī, however, was very indignant at the assumption of Bramhāi. that her charms might attract the Rāo, and bid her be gone, saying "Think you my husband does not know the difference between a queen and a slave-girl?" Bramhāi accordingly went to the Rāo, who, being slightly intoxicated, and dazzled with her beauty, embraced her. After a few minutes Uma joined her husband and found him embracing the slave-girl: she at once dashed the dish and bottle of wine * she held in her hand to the ground. On seeing this action Bramhāi feared for her life, and, disengaging herself from the Rāo, jumped from the window. Wāgho Rāthod, one of the Rāo’s sardārs, the chieftain of Kotra, was on guard beneath the window, and seeing this beautiful woman jump out, he thought it must be the Rāṇī, and caught her in his arms. Bramhāi told him who she was, and that, unless he carried her off, she would be infallibly killed by the Bhaiṭiṇī. The Kotra chieftain, fascinated with her beauty, agreed, and, placing her before him on his horse, galloped off to Kotra. As Bramhāi was so beautiful, Wāgho thought that no one would suspect that she was a slave-girl, and so he made her his Rāṇī. Bramhāi was covered with jewels, to the value of lakhs of rupees, when carried off by Wāgho. She therefore determined to lavish these so generously that people might forget to ask about her origin, and accordingly she commenced bestowing large sums on Bhāṭs and Chārāns. The neighbouring chieftains, however, forbade the Bhāṭs and Chārāns to receive her bounty, alleging that she was a slave-girl. The Bhāṭs and Chārāns therefore refrained from asking alms at Kotra. Now Wāgho and Bramhāi had made a rule never to partake of food until they had bestowed something in alms. They passed several days fasting, but no one came to ask for alms: they therefore considered that it would be better to die in a temple than in the Darbār, and therefore they went to a temple of Māhādeva near the Darbār, and there fasted for twenty-one days, but still no Bhāṭ or Chārān came to ask alms. On the twenty-first day Māhādeva was moved by their austerities, and told them to ask for a boon, promising to grant whatever they should ask. Wāgho replied that he wanted nothing, except that, as long as he and his wife should live, Bhāṭs and Chārāns should come to them for alms, and that he should have sufficient wealth to be able to bestow on Bhāṭs and Chārāns such sums as he might think fit, and yet that nobody should be able to call him poor, and that a Bhāṭ or Chārān should always be with him. Māhādeva presented him with a tuber, and told him that he should squeeze out the juice and let a drop of it fall on melted copper, and that it would become gold. Māhādeva then turned to Bramhāi and told her what gift he had bestowed on her husband. Bramhāi said, "The neighbouring chieftains are unfriendly to us, and they will therefore instruct the Bhāṭs and Chārāns to ask for such gifts (other than gold) as we shall be unable to bestow. Be therefore present, and aid us in such times of difficulty." Māhādeva agreed to aid them, and said, "A poet is coming from the land of Dhat under the Sodhā: he will accept your alms." After this interview, Wāgho and Bramhāi returned to Kotra. On their way thither, they met the poet, and, taking him with them, went on to the Darbārgadh at Kotra. Wāgho, making gold, bestowed it on the poet to his heart’s content. Hearing of his liberality, other poets and bards flocked to Kotra to partake of for a Rāṇīput bride to take to her husband on the marriage-night.

* This alludes to the thāṭī or platter containing pān, supārī, etc., and the bottle of wine which it is customary
Wāghoji's largesse. The neighbouring chieftains reproached the bards for going there, and the Jodhpur Rāo also asked his bard why all the bards and poets went to ask alms at Kotrā. The bard replied, “If poor people go there, what fault is that of mine?” The Rāo replied, “If you are my true bard, destroy the Kotrā Chief’s honour in the sight of the bards and poets, and I will bestow on you much wealth and villages.” The Jodhpur bard accordingly went to Kotrā to ask alms. When he drew near, Wāghoji Rāthod advanced to meet him with great pomp, and begged him to allow him to allot him a residence. The bard replied that he suffered from heat, and would therefore prefer to alight in a garden. Wāghoji was much distressed, as there was not a single garden in Kotrā, and, as the water was a hundred cubits below the surface, it would be impossible to make one: he therefore, rather than not give the Bārot what he had asked, determined to commit suicide. Accordingly he said to the bard, “Remain here a few moments until I shall fetch you the key of the garden;” so saying, he entered his house, and told Bramhā of his trouble, and seizing his sword was about to bury it in his heart. Bramhā seized his hand and said, “There is no need to die: come let us give him a garden wherein to alight.” So saying she took the sword from his hand and said, “Yoke the rath: I will make a garden like this.” She then recited the following duho:

The dry garden shall become moist,
And the Nagar Creeper shall grow there.
Wāgho, come to this garden,
And tie your horse to one of the plantain trees.

When the rath was yoked, Wāghoji and Bramhā seated themselves in it and went outside the village, and Bramhā said to the bard, “Come, I will give you a garden wherein to alight.” They then went on a little further, and Bramhā earnestly besought Māhādeva to aid her, and requested him to make in that spot a garden equal to that of Idar. Māhādeva at once caused such a garden to appear there, and Bramhā directed the bard to alight therein. The Bārot considered within himself, “These people are aided by the gods. It will be impossible for me to dishonour them, and if I try to do so, it is I who will suffer:” he then accepted Wāghoji’s gifts and repeated the following duho in his praise:

The chief of forts is Kotrā, and of fortresses Jaisalmir;
The chief of queens is Bharamade, and of princes Wāghā, lord of men.

Another poet also then praised Wāghoji thus:

He has made honour as it were a robe,
And fame as it were his coronet;
Having made a feast he bestows the horse:
Such a one is Wāgho Rāthod.

To return, however, to Rāo Māldeva and ūmā. The Bhātāni, after throwing down the dish and bottle of wine, took an oath that Māldeva should be to her as a father or brother, and that she would never consort with him, and so saying she left the palace. Māldeva, seeing her anger, endeavoured in vain to pacify her and persuade her to stay; but she returned to her father’s house, saying that she would never depart from her oath, and that she would never return. Next morning Rāo Māldeva, in much wrath, returned to Jodhpur. ūmā’s father, however, fearing that Māldeva might attack him on ūmā’s account, sent her after him, but on reaching Jodhpur she still refused to see Māldeva, and consequently was allotted a separate palace. Rāo Māldeva tried in many ways to soften her, and promised to bestow on her lands, villages, jewels, etc.; but ūmā remained obdurate. Rāo Māldeva, in this strait, sent for his Bārot and entreated him in some way or other to soften ūmā. The Bārot agreed and said, “I will go to her palace, and do what I can to persuade her, and you come thither after I have been there a short time.” On this agreement the Bārot went to the Bhātāni’s palace, and praised and flattered her until she was so pleased that she offered to bestow on him a present. Tho Bārot, however, refused, saying, “I cannot take any-

*Nagar Vel is the name of the Piper Betel.*
thing from you, as you live like an ascetic; you neither dress richly, nor do you adorn yourself, nor do you consort with the Ráo; nevertheless if you will first dress richly and adorn yourself, I will accept a present at your hands." The Bhátiáini accordingly put on her robes and rich jewels, and was about to bestow a gift on the Bárót, when Ráo Máldeva entered the palace. The Bárót then excused himself, on the ground that it would be disrespectful of him to stay in the presence of the Ráo: he therefore took leave. The Ráo now considered that he might endeavour to persuade the Bhátiáini to be less obdurate; he therefore approached her, but on his advancing, U mà jumped from the palace window; fortunately, however, some bales of cotton were beneath the window, and she fell on these and was unhurt. She then made an inward resolve that if the Ríó leaped after her she would relent, but if not, that she would steel her heart against him. The Ríó, however, did not follow her, and she returned to her father's house at Jesalmir in anger, nor, as long as Ráo Máldeva was alive, would she be reconciled to him. Ráo Máldeva married sixteen other wives, and after a long reign, in which he conquered many cities for the Rathods, was finally forced to acknowledge the supremacy of Akbar. When the Ráo was seized with his last illness and lay on his bed, he sent to the Ráwula saying that he knew he could not live more than ten days longer, and that he wished to know who of his sixteen Ránis would burn with his corpse. The Ránis, however, unanimously refused, and a Bháti who stood by said, "None but the Bhátiáini will burn." The Ráo said, "What pleasure has she had in our marriage that she should burn with me? Had we passed our life happily together I would have sent for her." The Bárót said, "This is true; still let us send for her, lest it should be said that so great a Rájá as you burned without a single Ráni to accompany him." The Ráo therefore sent a man mounted on a fleet dromedary, with his turban, a bundle of betel leaves, and a letter to U mà, and directed him to say that Ráo Máldeva was dead, and had sent her his turban. The man reached Jesalmir in a day and a half, and on his arrival there U mà received the turban and rose to prepare to go to Jodhpur. The following verses are repeated in her praise:

The chief of fortresses is the Ráo's fortress, before whose splendour the moon loses her light. Jodhpur fought gallantly with Mándpát Chitod, At the time when nine hundred umbrellas (i.e. kings) fell, the fortunate one obtained the honour.

The black message arrived that the Rája of Mandowar was dead.

Having heard the news, and that the day for her burning had arrived, U mà Sati, Taking the turban of Ráo Máldeva, tied it round her neck and rose up to burn. U mà's sister-in-law said to her, "You have had no happiness in your marriage with the Ráo; why then should you be so ready to burn with him?" U mà replied in the following kavi:

For that honour for which Hamir died in battle at Raqthambar,
For that honour for which Pátal died in Pávagadh,
For that honour for which Ráo Chonda died at the fall of Nákhor,
Kánadáde died at Jhálor, and Dudo at Jesalgadh,
To increase the fame of ancestors, and for the sake of preserving the purity of one's race,—
Says Sati U mà the Mojachi, for the sake of this honour, it behoves us all to die.
To this her sister-in-law replied, “What you say is true, but where one has not enjoyed the happiness of marriage it does not behove one to die.” Umā then uttered in reply the following kavīt:

मरण भौष संग्राम माण जन पैठे मुखनो
मरण भौष ध्येयू कीठ हस्तनापुर साथयो
मरण भौष वीकम् स्वालोिधि वास्त वास्तोिधि
मरण भौष राधें जीव रा करणे काँपोिधि
कराल झाल धुमह वदन सनमश अंग झाला सिधि
पेड मल्लरव पहुहातां कथन एम उमा
कहे !!

From the fear of death Duryodhana, entering into the water, lost his honour.

From the fear of death the Pāṇḍavas surrendered the fortress of Hastinapura (Dehli).

From the fear of death Vikram, though a Kshatri, ate a crow.

From the fear of death Rāvana tied his life in a sunbeam.

Yet the very terrible body like flame (of death), this flame must be endured by our body face to face.

Hearing of the death of Māl Rāo this speech utters Umā.

After thus speaking, Umā refused to listen to all attempts at dissuasion, and, going to Jodhpur, she mounted the funeral pile on the death of Rāo Māldeva two or three days after her arrival.

MUSALMĀN REMAINS IN THE SOUTH KONKAN.

BY A. K. NAIRNE, Esq., B0. (18.)

III.—Chaul.

I am now able to give a few details as to the ancient city of Chaul and the connection of the Musalmāns with it: but the short account that I can supply should be looked on rather as notes which may help others having more acquaintance with the district to work up a complete history of it.

When the Portuguese came to Chaul, in the first years of the sixteenth century, it was a great city belonging to the kingdom of Ahmadnagar, which during the century attained to independence. The Portuguese always call the king Nizamul-Malik—no doubt from Nizām-ul-Malik, one of the great men under the last king of the united Dekhan, and father of the founder of the Nizām Shāhī dynasty of Ahmadnagar. Chaul at this time had a great trade with Persia and the Red Sea, and with Dābhol almost monopolized the trade in horses, which from very early times had been most important to the Dekhan kings, whether Hindu or Muhammadan. The richness of the silks manufactured there is also mentioned. Owing to the rivalry of the kings of Gujarāt, Bijāpur, and Ahmadnagar, who shared the Konkan among them, the latter found it to be his interest to keep on good terms with the Portuguese, and even to pay them a tribute for the protection of his ships. But in 1508 the kings of Gujarāt and Egypt entered into an alliance, and their united fleet attacked the ships of the Portuguese, which were then lying in Chaul harbour, and after an obstinate fight defeated them, the Portuguese acknowledging a loss of 140 killed and 124 wounded, among the killed being Don Lorenzo d'Almeida, the commander of the fleet and son of the Viceroy. Soon after this the Portuguese had a factory at Chaul, and in 1520 they got permission to build a fort, which was not of any great size, and is probably that which still stands just inside the gateway opening on to the landing-place at Revadanda.

Owing to the constant alliance between the Ahmadnagar kings and the Portuguese, Chaul for many years escaped the evil fate which fell on Dābhol and the other towns of the coast: for whereas Dābhol was four times burnt and plundered between 1508 and 1557, Chaul was never even threatened with hostilities until 1557, when a misunderstanding arose, owing to the Portuguese demanding permission to build a fort on the rocky promontory of Kōri, which is opposite to Revadanda and commands the whole harbour. The Musalmāns, while expressing their willingness to negotiate, sent a large force which took possession of Korī, and began to fortify it on their own account. The Portuguese ships prevented much progress being made with the fortifications,
and shortly afterwards an arrangement was made that Korlé should remain as it was. But in 1592, when the Portuguese took it by a sudden attack, it is described as one of the strongest forts in the world, well provided with warlike stores of all sorts, and with a garrison of 8,000 men; some of whom, however, were in camp at the foot of the hill. In 1570 the Musalmán kings united against the Portuguese, and then a very large force of the Ahmadnagar troops besieged Chaul, or rather Revadanda, where the Portuguese had, apparently, a considerable settlement outside their fort. The number of elephants and cavalry mentioned by the Portuguese as forming part of the besieging army is quite incredible. The siege was terminated, after a very severe struggle, by the conclusion of peace and an offensive and defensive alliance between Ahmadnagar and Portugal.

From the end of the sixteenth century, however, the Ahmadnagar kingdom gradually fell to pieces, and it would seem that, the Portuguese having made so great a place of Revadanda, Chaul naturally decayed. Neither place is mentioned as being attacked by the Marathas until the final expulsion of the Portuguese in 1741. Ogilby, whose work was published about 1670, describes the fortifications, and gives the following rather vague description of its natural products and temperature:

"The air at Chaul is more hot than cold: the soil thereabouts produces all things except raisins, nuts, and chestnuts. Oxen, cows, and horses are here in great numbers."

It is not necessary, now to say anything about its history under the Portuguese. Though the older city was eclipsed by Revadanda, yet Chaul appears to have been more fortunate than Dābhōl; but all three cities are now equally unimportant. Indeed, from the whole of what must have been the site of Chaul being now occupied by cocoanut gardens, the few ruins that remain are almost completely hidden. There are, however, the remains of a small but apparently strong fort close to the mangrove swamp which cuts off the village from the creek, though not more than two or three feet of the walls are left in most places: a mosque of good size and design, but of nothing like the pretensions of that at Dābhōl; and a striking building called the Hamannkhānā, in very fair preservation. The interior is divided into three circular chambers, the central one being of considerable size, all apparently constructed for baths, and each lighted by a circular opening in the cupola above.

Besides these, there are a considerable number of ordinary Musalmān tombs, and a few domed ones, and remains of large houses and other buildings, of which, however, only the foundations, or in some cases the plinths, are to be seen. From the large area over which these remains are scattered, the city must probably have been a very large one; and though the mangrove swamp mentioned above would put it far below Dābhōl as a port, yet the country behind is so much more open that the situation is naturally much better fitted for a large city than that of Dābhōl.

I have in my previous articles attempted to identify the routes by which in Musalmān times traders and travellers would reach the capital cities of the Dekhan from the chief ports. It seems natural to suppose that the first stage from Chaul would be up the creek to Rohi-Astamī, but I could hear of no road from the latter place to the Ghats, nor is there any well-known ghat anywhere above that latitude. But in walking from Rohi to Nagotnē and passing under the hill-fort of Auchitgaṇḍ, I noticed that its fortifications are distinctly Musalmān, and at Nagotnē there is a stone bridge which is generally spoken of as of the time of the Peshwās, but which certainly looks more like a Musalmān work, while it is needless to say that the Marāṭha Government very seldom spent their substance on such peaceful works as now come under the general head of ‘communications.’ From Nagotnē there is easy water communication with Panwel, where there is a large Musalmān community, and which, as is well known, is the nearest port to the Bhor Ghāṭ. That is known to have been one of the most ancient passes into the Dekhan, and as Chaul was, after the division of the Dekhan kingdom, a port of Ahmadnagar, the chief route to the Dekhan would naturally be by a northern ghat. It seems to me, therefore, a fair conjecture that the chief route from the Dekhan to Chaul would be by the Bhor Ghāṭ to Panwel, thence by boat down the Panwel river and up the Nagotnē river, from Nagotnē to Rohi six miles by land, and thence to Chaul by water again. This, though a circuitous route, would be certainly
an easy one in the days of no roads, and to
those who are not particular about time would
be a very pleasant route, even now. I may
mention that the large village at the mouth
of the Panwel river has a distinctly Musalman
name—Shāhābāz—and that there is a con-
siderable Musalman population at Nāgoṭnā,
though at Chaul there is now scarcely any.

I must take this opportunity of adding a
little, chiefly in the way of correction, to the ac-
count I gave of Dābhôl, and one or two other
places in the Ratnagiri districts. I find that
all the travellers of the 17th century mention
Dābhôl as still a great place, though much
decayed. Sir Thomas Herbert says, "The houses
are low and terraced at the top; an old castle
and a few temples are now all she boasts of."
Mandelslo says that its principal trade when he
was there (about 1639) was salt and pepper, "the
trade with the Red Sea and Persian Gulf being
now almost stopped." He also describes Wag-
jārīs (Brinjaries), with caravans of 500 to 1,000
bullocks, bringing wheat and rice in the Koṅkan
and selling it again in Hindustān; but this, if
true at all, could only have been an exception-
al case. Ogilby, in his English Atlas, pub-
lished about 1670, gives a picture of Dābhôl,
which I am bound to say could never have been
the least like it, for it shows a broad bay backed
by low hills. Baldanâs says that the city was
surrounded by a wall; and this is shown in
Ogilby's picture, as are two or three large round
buildings close within the wall, either of which
might be meant for the mosque now standing,
though they look more like fortified towers, and
it would have been at any time rather difficult
to get in a fortified wall between the mosque
and the water's edge. Ogilby also gives the
route from Bījāpur to Dābhôl, 90 leagues,
by the Kumbharli Ghat and Chipalun,
which he calls a great village, very populous,
and stored with all manner of provisions,
owing to all goods brought from the Dakhan
going hence to Dābhôl. This disposes of my
theory that the usual route to Dābhôl was
probably by Khed and the Amboli Ghat, though
of course travellers going more to the north
may have taken that route. Finally, it is
interesting to notice that the earliest Portuguese
historians describe Gohagur, eight miles south of
Dābhôl, as the Bay of the Brahmans, because
many Brahmans dwell thereabout—the descrip-
tion which would apply equally well now.

I have found frequent mention of the river of
Khāreptān in the Portuguese historians,
and from no mention being made of any fort
at its mouth it must be assumed, I think, that if
there was any at Gherial or Vijayadurg
(Viziadroog) it must have been an insigni-
ficant one. It could otherwise scarcely have
escaped mention, for it is recorded that in 1564 a
Portuguese vessel lay off the mouth of the river,
and between 5th February and the end of March
took more than twenty trading vessels belonging
to the Gujarāt ports, and bound for Khāreptān,
burning them and putting the crews to
death. This shows that Khāreptān must
at that time have been a place of considerable
trade.

Sangamesvāra is two or three times men-
tioned by the earliest Portuguese historian, but
not as a place of much mark, and chiefly in con-
nection with the pirates frequenting the river.
South of Bombay, De Barros only mentions, in
his description of the coast in 1505, Nāgoṭna,
Chaul, Dābul, Sīfardan, Cētapore, and Carapatan.
Of these Chaul and Dābhôl are called cities, and ranked with
Surat and Goa.

---

PROF. LASSSEN ON WEBER’S DISSERTATION ON THE RÂMÂYÂNA.
TRANSLATED FROM THE GERMAN BY J. MUIR, D.C.L., LL.D., F.n.D.

The new edition, just published, of the 2nd
vol. of the veteran Sanskrit Prof. C. Lassen’s
Indische Alterthumskunde contains at pp. 502 ff., some remarks on Prof. A. Weber’s Disserta-
tion on the Râmâyana, of which a translation
appeared some time ago in this journal. The
following is an English version of these re-
marks:—"In a recently published treatise on this
epic poem (the Râmâyana), Prof. Weber has, with
laudable industry, collected and illustrated all
the data referring to it, and has proposed some
views regarding its origin which differ from
those hitherto held, and with which (one only
excepted) I am unable to express my concur-
rence. His assertions may be substantially
summed up in the following positions: first,
that the oldest form of the story of Râma
lies before us in the Buddhistic Dasaratha-
jiṭaka; second, that the Râmâyana expresses,
in a poetical form, not the struggle of the
A Part, 1874.

103 LASSEN ON WEBER'S RĀMĀYANA.

Aryan Indians with the aborigines, but the hostile attitude of the Buddhists and Brāhmaṇas to each other; third, Rāma is to be identified with Bālarāma, the mythical founder of agriculture, and that Sītā is the deified furrow; fourth, that the abduction of Sītā by Rāvana, and the victory of the second Rāma over his elder namesake, are echoes of an acquaintance with the Homeric poems; finally, that the present form of the poem is not to be placed before the third century A.D. As regards the first point, it may be regarded as true that the now existing oldest form of the Rāma-legend is presented in a Buddhistic narrative, according to which Rāma, with his brother, and his sister Sītā, is banished to the Himalayas. But this narrative appears to me to be a misconception or distortion of the Brahmanical original, due to the Buddhists, who represent the sister as following the banished prince—a duty which elsewhere is only regarded as incumbent on the wife. This conjecture would be raised to certainty if it should be discovered that any verses of the Rāmdyapa were to be found in the Buddhist narrative. Secondly, attention must be recalled to the fact that in the Rāmdyapa, with the exception of one single passage, no allusions to the Buddhists occur. In the passage referred to, a Naṣṭika is treated with contempt on account of his reprehensible principles; but this word, moreover, does not necessarily denote a Buddhist, but can just as well refer to a Chāryaka, or materialist. But, besides, the passage is interpolated. It is further to be considered that the powerful kingdoms in Southern India were ruled by kings of Brahmanical sentiments, and that consequently an attack on the part of the Buddhists could only proceed from the side of Ceylon, the history of which is correctly handed down to us from the time of the second Aśoka, and only relates wars of the Cingalesse kings with the rulers of the opposite coasts. Again, the Brāhmaṇas always accurately distinguish between the second and the third Rāma; and there is no ground for regarding the second as a divine personification of agriculture. As the story of the first Rāma is to be found in the Aitareya Brāhmaṇa, a work which makes no reference whatever to incarnations of Vīṣṇu, it will be impossible to deny the historical character of the Pithoid (?) Rāma, although at a later period he was included in the circle of the avatāras. On the same ground I consider myself bound to accept as an historical personage the [Da-?]Śāratid Rāma. As soon as he was transported into the ranks of the gods, he was naturally followed by Sītā, whose name of itself led to her being turned into a daughter of the Earth—into a deified Furrow. Again, the assumption that the flight of Helen and the Trojan war were the prototypes of the abduction of Sītā, and of the conflict around Lankā, appears very paradoxical. It presupposes, further, an acquaintance with the Homeric poems, of which there is no proof whatever. Among a people one of whose chief weapons was the bow, it was natural that stories of heroes who conquered their foes by superiority in the use of this weapon should be invented. By means of this style of comparison, the account of Arjuna's defeat of the rival suitors for Draupadi's hand through his superior skill in archery might be ascribed to Homeric influence. Besides, a comparison of the circle of tales current among the two nations would not be quite appropriate, as in the Rāmdyapa the abduction of Sītā forms an important part of the story, while in the Homeric songs the rape of Helen is indeed introduced as the motive of the war, but is nowhere described at length. Finally, although I am still convinced that the Indians have derived their zodiacal signs, not from the Greek but from the Chaldaean astrologers, the astronomical data occurring in the Rāmdyapa have no force as proofs. The reference to the Yavanass and Sakas as powerful nations in the northern region only shows, strictly speaking, that these nations were known to the Indians as such, but not that they had already established their dominion in that quarter. In conformity with my views on the history of Indian epic poetry, I regard as admissible the statement of the historian of Kashmir [Rāja tarangini, I. 166] that the king of that country, Dāmodar, caused the Rāmdyapa, with all its episodes, to be read to him. How much sooner the existing poem was composed will probably never admit of determination.  

* This conjecture has also been already advanced by Talboys Wheeler, History of India, vol. II. p. 232, p. 520.

† This must surely be a misprint. The Rāma mentioned in the Aitareya Brāhmaṇa has Mārgavēya, or son of Mrīgha,
NOTES ON SOME PROSODICAL PECCULARITIES OF CHAND.

BY A. F. RUDOLF HOERNLE, D. Ph., BANARAS.

As an edition of Chand's Epic, the Prithiraj Rasau, has been commenced by the Bengal Asiatic Society, it may be of some service to note some of the most striking peculiarities of the verse-composition of Chand that I have met in the course of my reading of his epic. In limine, I may remark that it is a well-established rule in Hindi prosody that consonants may be doubled in order to produce a length where the word naturally has a short vowel. The observation of this rule will smooth away many seeming irregularities of metre, and it explains also the cause of a not uncommon kind of various readings of the different MSS. For different careless scribes often omit these merely metrical doublings at different places, to be supplied by the reciter: thus in Revadatra Prast. Dohā 14, 4, B* and T read वजा वजन बाह, but A correctly वजा वजन बाह. Sometimes in two corresponding lines the doubling is made in one line, and carelessly omitted in the other, while the metre as well as the rhyme require it in both: thus in Anangpāl Prast. Kavitta 7, 10, 12,

where the correct reading clearly is not वजा वजन बाह, as C has it; while B and T, altogether incorrectly, read also वजा वजन बाह. In many places the doubling is omitted in all MSS., and must be restored in a corrected edition. It should be remembered that, on the whole, all the MSS. of Chand that we possess agree so closely and minutely that they must be transcripts of one original in which the metrical doublings were little attended to. In rare cases it even occurs that the doubling is made in the wrong place, as in Devagiri Prast. Kavitta 11, 3. B reads जो जो वह अजिम, where the correct reading is जो जो वह अजिम, as T has it. Or in Revadatra Bhuijangi 61, 10, T मंगा दर वजा वजन बाह, where B and A read correctly वजा वजन बाह. A nasal is doubled generally by the insertion of an anuswara; thus all MSS. alike read in Revadatra Motidām 63, 15:

or Adiparva Bhuijangi 5, 1:

or Anangpāl Bhuijangi 15, 3, 4:

The last example exhibits both kinds, the ordinary doubling in वजा, and the anuswara in अजिम.

Another peculiarity of Chand is that with him double consonants containing a (so-called) semi-vowel (q, r, r, r) or य may or may not make a preceding short vowel (positionally) long. In modern prosody, as is well known, this rule is limited to य. Examples of the preceding vowel remaining short are—of य in Devagiri Prast., Tota 22, 2:

or ibidem, 22, 12:

Again, of य, ibidem, 63, 7:

or ibidem, Kavitta 41, 10:

In the following verse the same compound न produces the usual positional length; ibidem, Kavitta 44, 1:

An analogous though far more remarkable peculiarity of Chand is that with him even a sibilant (r or र)—of र I have not met with any example—in composition with a mute consonant does not always make a preceding short vowel long. The instances are very rare, though sufficiently marked; e.g., in Adiparva Dohā 6, 1:

The first hemistich of the Dohā consists of three feet of 6, 4, and 3 instants respectively—altogether 13; and the second foot may not be an amphibrach (−−−). If the second syllable be taken as long by position, as it would be under ordinary circumstances, we should have in the second foot an amphibrach, and should be obliged to suppress the final vowel of बयान—the first an impossibility, the second an anomaly.
Or again, ibidem, Bhujangi 5, 24:—

If this line were scanned thus, \( \text{hō} \ kṛṣṇāḥ hāsī | \), we should have an amphibrach in the second foot, which the metre does not admit. 2, there would be 12 instants altogether, while the metre has only 11 instants in the odd hemistichs. 3, the final would be a long syllable, instead of, as the metre demands, a short one. On the other hand, as I shall presently show, two short syllables at the end are often contracted by Chand into one long one; that is, \( \text{hashin} \) stands for \( \text{hashiḥ} \); and the syllable \( \text{hash} \) is evidently treated as a short one; and thus, if we read \( \text{hō} \ kṛṣṇāḥ hāsī \), the line is quite regular as regards number of instants, kind of feet, and quantity of termination.

Again, take Revāṇa Kavita 3, 7:—

The kānṭha-sobhā measure consists of an initial iambus and three following anapaests in each line. The initial iambus may be obtained by suppressing the final vowel of \( \text{mukh} \), and assuming that \( \text{ṛ} + \text{k} \) does not produce positional length. It appears to me that this verse possibly affords us a clue to the explanation of this strange phenomenon that \( \text{ṛ} + \text{ṛ} \) in composition with another consonant do not make positional length. The modern word for \( \text{mukh} \) is \( \text{mukh} \); probably Chand already spoke \( \text{mukh} \), though he continued to write \( \text{mukh} \). Now, as has been already observed, \( \text{ṛ} \), like the other semi-vowels, has not necessarily the effect of making positional length. Similarly we may suppose that also in the other case, where a sibilant in composition with a consonant apparently does not make positional length, Chand pronounced really a sibilant, but an aspirate, which did not constitute a double or compound consonant in prosody. Thus, for \( \text{ṛ} \text{kshipa} \) Chand probably read \( \text{ṛ} \text{kshipa} \), or, what is more natural and consonant to phonetic rules, \( \text{ṛ} \text{kshipa} \), though he continued to write \( \text{ṛ} \text{kshipa} \). Now let it be remembered that the modern Hindī is \( \text{ṛ} \text{kshipa} \), and the Prākrit \( \text{ṛ} \text{kshipa} \); and we shall probably be correct in concluding that the principle which underlies these phenomena is simply that which is also observed in other languages, that writing does not keep pace with pronunciation, and that while the pronunciation of a word is modified, it still continues to be written exactly as it used to be written when it was pronounced differently; as, e. g., we write in English love but pronounce love (German liebe); we write night but say nite (German nacht). We shall see, further on, that this principle affords us a solvent also of some other peculiarities of Chand. For \( \text{kārya} \) in the first-cited example Chand probably read \( \text{kārya} \), a slight modification of the Prākrit \( \text{kārya} \); from the modern Hindī this Prākritic form has disappeared, and is replaced by the Sanskrit \( \text{ṛṣṭhitā} uḥṣekhākṣa } \).

I now proceed to notice a few anomalies peculiar to the stanza called kavīṭa. This stanza is a combination of two different verses, viz. the kāvya and the uḷāḷī. The verse called kāvya consists of two distichs, with 24 instants in each line, and with a pause after the 11th instant, which divides each line into two hemistichs, with 11 and 13 instants respectively. The whole line consists of five feet of 6, 4, 4, 4, 6 instants respectively. It follows that the last syllable of the odd hemistichs must be always a short syllable, and the third foot of the whole line must be either an amphibrach (\( \text{u} \text{—} \text{u} \)) or an anapaest (\( \text{v} \text{—} \text{v} \)) or a proceleusmatic (\( \text{w} \text{—} \text{w} \)); generally it is an amphibrach. On the other hand, the second and fourth foot of the whole line may not be an amphibrach. The verse called uḷāḷī consists of one distich of 28 instants in each line, and with a pause after the 15th instant, which divides each line into two hemistichs of 15 and 13 instants respectively. The whole line consists of 7 feet of 4, 4, 4, 3, 6, 4, 3 instants respectively. The first, the third, and the sixth foot may not be an amphibrach, the second foot may not be a dactyl, but is almost universally an amphibrach; and the fourth and the seventh foot may not be a trochee. It follows, then, that the kavīṭa stanza consists of three distichs of 6 lines or 12 hemistichs, of which latter all even ones have 13 instants, while of the odd ones the first four have 11 instants, and the two last 15 instants. These are the ordinary rules of the kavīṭa, to which Chand, in the majority of cases, conforms. Not unfrequently, however, he adds 3 instants to one or several of the first four odd hemistichs, which should have only 11 instants, and thus makes anomalous, redundant hemistichs of
14 instants. The three instants which are thus occasionally added are invariably a trochee (—v); which, therefore, together with the one terminating instant of the proper hemistich, always forms an amphibrach. It has been already observed that the third foot of the line of the kāvya is, as a rule, an amphibrach; and it thus appears that the redundant hemistich owes its origin to a tendency of Chand to complete the catalectic hemistich, thus turning it into a full line, forgetting that it is merely a hemistich, and that the missing half of its last foot forms the commencement of the second hemistich; then, remembering this fact again, he commences the second hemistich again with a trochee, which in reality has already been used up by being appended to the first hemistich; for it may be noted that the second hemistich begins almost invariably with a trochee, as the first redundant hemistich ends with it; though these redundant lines occur too frequently to allow of their being ascribed to forgetfulness—the tendency must have been a more or less conscious peculiarity of Chand. But, no doubt, in some cases, the redundancy may be got rid of by supposing the effect of another peculiarity of Chand, to be noticed presently, according to which sometimes vowels which are written long must have been pronounced by him short. Examples of redundant hemistichs, occurring within a very short space, are the following:—

Revdita 44, 7: नो उदा नीला नायिर हर ब्रह्म सुधांतिं

Revdita 47, 1: बह बनसं पंकुलिस सुझा वह गुहे

Revdita 41, 3: आलम यान आलम गुपान राने वज़क़े

Occasionally, though far less frequently, Chand gives to the even hemistichs a redundant form by prefixing two instants, always consisting of one long syllable, to their first half-foot, so that they have 15 instants instead of 13. For example:

Revdita 49, 4: ज्ञान सुराय ब्रह्म वर सांति

Revdita 49, 6: ज्ञान ज्ञान से ब्रह्म ब्रह्म सांति

Deviyāri 39, 4: अं खाद दारी जे अपाजी

Revdita 40, 12: राम निन राम तो उपाये

In one or two cases I have met with an analogous kind of redundant measure in the Dohi, where the even hemistich has 13 instants instead of the usual 11, the superfluous two instants, always a long syllable, being added at the beginning. Thus,

Revdita 2, 4: ती बन अपाज राज दुर्र

Generally, as in the last three examples, this superfluous long syllable belongs to a word which might be omitted altogether without affecting the sense of the sentence in any essential way; though, when added, it, no doubt, adds something to the clearness of the sense. Hence we may perhaps suppose that in reciting, when the sense may be brought out into clear relief by the modulation of the voice, these redundant words were omitted; but in writing they were added to increase the clearness of the sentence. Another instance of a similar kind of redundancy is sometimes met with in the more unusual metres, as the Motidām. It consists in the prefixing to the verse one instant or a short syllable, thus,

Revdita Motidām 63, 1: राज राज जो न राज

Sometimes the apparent redundancy may be avoided, by assuming the suppression of a short ā in recitation; thus in

Revdita Motidām 63, 7: कर्दू कर्दू अक्ष न दुसरत नैन्

or „ „ 63, 15: गुरुरु कर्दू अल्प अल्पत नैन्

for there the compound से, and से, containing a semi-vowel, would not render the previous short vowel positionally long. But the legitimacy of the expedient is doubtful; suppression of a final ā metrically is opposed to the genius of Hindi poetry; and at any rate the expedient would not obviate all cases of redundancy.

Again, a peculiarity of Chand, foreign to
ordinary Hindi prosody, is the substitution of a long syllable for two short ones, and of two short ones for one long syllable. Examples of either case are not very common; those of the latter kind occur only in the syllabic measures (73 7). Thus in Revita 61-1:

Here we have चक्रवाह; in other places the anomaly is avoided by writing चक्राह.

Again, ibidem 61, 4; चक्राह, साँख्यक लिखित अनुच्छेद.

Examples of the substitution of a long syllable for two short ones occur, I believe, only in the time-measures (मस्तक), and of these almost exclusively in the Kavitta stanza. In the latter they are met with most commonly at the end of the even hemistichs of the कृष्ण verse, or in the middle of the uneven hemistichs of the उल्लास verse; e.g., in Revita Kavitta (Ullāś) 39-10:

Again, Devagiri Kavitta (Kavīya) 52, 3-6:

Examples of the substitution of a long syllable for two short ones occur, I believe, only in the time-measures (मस्तक), and of these almost exclusively in the Kavitta stanza. In the latter they are met with most commonly at the end of the even hemistichs of the कृष्ण verse, or in the middle of the uneven hemistichs of the उल्लास verse; e.g., in Revita Kavitta (Ullāś) 39-10:

Again, ibidem 61, 18; चक्र साँख्यक से अ च चक्राह.

Again, ibidem 61, 25; चक्र साँख्यक चक्राह चक्राह.

A clue to the understanding of this apparent anomaly is, I think, afforded by the word चक्र (कील, 3rd pers. sing. pres. of कृष्ण). Even now the word is occasionally written चक्र (or चक्र). If the word be so written in the verse quoted above, the metre becomes perfectly regular. Now considering that the form चक्र, being very nearly Prākrit चक्र, is the more original of the two, it seems to me there can be no doubt that Chand must have recited चक्र, and that the form चक्र is merely a modernization of the word, probably, by subsequent scribes. Similarly चक्र, चक्ष, चक्ष, क्रं, क्रम, ब्रह्म, ब्रह्म, are modernized spellings, adapted to the pronunciation of those words as it is now usual; in the time of Chand they must have been differently pronounced, and (if they are spelt according to the pronunciation of those times) written thus: चक्र, चक्र, चक्र, क्रं, क्रं, क्रम, ब्रह्म, ब्रह्म, ब्रह्म. This is the more probable as those Chandic forms are nearer to the Prākrit चक्र, चक्र, चक्र, क्रं, क्रं, क्रम, ब्रह्म, ब्रह्म, ब्रह्म. Thus in Chand's Epic is that sometimes a short vowel must be read where a long vowel or a diphthong is written; e.g.—

u for o in Revita Kavitta Bhujangi 43, 5:

Similarly sometimes an anusvāra must be read where an anusvāra is written; thus in Revita Kavitta 57, 7:

In these verses चक्र must be read for चक्र; क्रं for क्रं; ब्रह्म for ब्रह्म; ब्रह्म for ब्रह्म; etc. Similarly sometimes an anusvāra must be read where an anusvāra is written; thus in Revita Kavitta 57, 7:

In these verses ब्रह्म must be read for ब्रह्म; चक्र for चक्र; क्रं for क्रं; etc. In these verses चक्र must be read for चक्र; क्रं for क्रं; ब्रह्म for ब्रह्म; ब्रह्म for ब्रह्म; etc. Similarly sometimes an anusvāra must be read where an anusvāra is written; thus in Revita Kavitta 57, 7:

Similarly sometimes an anusvāra must be read where an anusvāra is written; thus in Revita Kavitta 57, 7:
been already noticed as explaining another
difficulty, namely, that writing does not gene-
rally keep pace with pronunciation; the for-
ermer often exhibits an earlier phase of language,
where pronunciation shows it in a more recent
one. Thus against the old Hindi श्रेणी we have
the modern low-Hindi गुप्त; for the old
Hindi श्रेणी modern Hindi has गुप्त.
In the two
words गुप्त and श्रेणी, indeed, the incongruity of
writing and pronunciation is preserved even in
modern Hindi; for though both words are still
written in the same way as in चांद, practically they are now pronounced as चांद must
have done in those two verses, viz. हरे and श्रेणी.
And as regards the anuvāsikā, the change of
the anusvāra to the anusvāsikā in modern
Hindi (generally, though not universally, with
the effect of lengthening the preceding vowel)
is one of its distinguishing features; thus प्रकाश
प्रकाश is Hindi प्रकाश, प्रकाश is Hindi प्रकाश,
etc. It may be noted, en passant, that the MS.
A actually reads प्रकाश, not प्रकाश like B and T,
in the above-quoted example. Further, that long
vowels or diphthongs may be occasionally read
as short vowels is shown by the fact that in
some cases the short vowel is actually substi-
tuted for the long one: उ- अ, in Revāita.

As regards the kinds of metres employed by
चांद, I have only met with one kind which,
as far as I am aware, is altogether peculiar to
चांद. All other metres used by him are
found in native treatises on prosody, and are
the common property of native poets. But in
one place चांद uses a metre which, from the
fact that he particularly explains its properties
(which he never does in the case of any other
of the established metres, however uncommon it
be), I am inclined to conclude was his own
invention. It occurs in the Revāita Prastāva
and is numbered 35. In the preceding dohā,
where its rules and name are stated, it is intro-
duced thus:

108

The question put at the head of this paper
is of more than mere antiquarian interest; for
on the answer to it depends, to a certain
extent, the legal status of the माराठा, especial-
ly as regards the laws of inheritance, &c.,
which differ according to caste. It is therefore
of importance that the question should be thoroughly discussed, and I herewith contribute my mite to that discussion, in the hope that it will be followed up by abler and more learned contributions. Dr. Wilson touched on the point once before the Bombay Branch of the Roy. Asiat. Soc. (Journal, vol. IX. p. cxliv.), but he merely noted then the existence of Kshatriya tribal names among the higher classes of the Marathā people, and did not favour Orientalists with his opinion on the question to which attention is now invited. Probably his long looked-for work on Caste, when it appears, will furnish materials for a conclusion one way or the other. Meantime, I would suggest the pros and cons of the case as far as they have occurred to me.

To commence with some standard authorities on Indian matters, Monnstauryt Elphinstone (History, p. 56, ed. 1857) distinctly states that the Marathās are Śudras. Grant Duff does not give a direct opinion, but states that the puré Kshatriyas are considered extinct, the Rājputs being the least degenerate of their descendants, and then goes on to observe that the Śudrās "are properly the cultivators, and, as such, are known in the Marathi Country by the name of Kunabi" (Hist. of the Marhättas, original edition, vol. 1. page 13). Steele, in his Summary of Castes (p. 96, original edition), mentions that some of the leading families of Mahārāṣṭrā wear the janaśe and claim to be Kshatriyas, but are considered by the Bhārmans to be Śudrās.

On the other hand, when we find among the Marathās numerous family or tribal names identical with similar designations still in use among the Rājputs, such as Chōhān, Powār, Jāhavā, Solāṃkhī, and Sūrīva-ṇāśi, it is hard to believe that those who use these designations are not descended from common ancestors; and the identity of the names is still more striking when we find a Marathā Powār occupying Dhār, from which upwards of seven centuries previously a race of Rājput chiefs of the Prome or Powār tribe had been expelled. The great Marathā families, too, nearly all claim to be of Rājput origin, and I remember seeing a letter from the Rāja of Sāṭāra to the Government of Bombay, asking them to procure for him from Ūdāipur a work detailing Rājput rites and ceremonies, as he was himself a Rājput. A curious legend regarding the origin of the Sāṭāra and other families is given by Clunes in his "Historical Sketch of the Princes of India," p. 130, which is worth transcribing here:—

"By the legend it appears that the family (Śivāji's) trace their pedigree from the famous Bāppā Rāwal of Chittur, who reigned over Rājputāna in the year 134 of the Christian era. But as any accounts of his very early descendants do not belong, or are immaterial, to the Marathā history, it may be briefly observed that one of the descendants of Bhimśi, a son of Bāppā Rāwal, who had settled in Nipāl, returned to the land of his forefathers in 1442, and founded the principality of Dungarpur and Banswādā. The thirteenth ruler of this race at Dungarpur, named Abbhsī, and styled the Mahā Rāja, left the government to his sister's son in prejudice of his own children. One of the latter, named Sajnsī, came to the Dekhan and entered the service of the King of Bijāpur, who conferred on him the district of Modhīl, comprising 84 villages, with the title of Rāja.† Sajnsi had four sons—Bāji Rāja, in whose line descended the Mūdhalkar estate; the second died without family; from Walabsi is Ghorpade of Kāpsī; † and Sūgājī, the youngest, had a son named Bhsājī, from whom are derived all the Bhoīsles. He had ten sons: the eldest settled at Deulgām, near Pāṭas, the Pēṭil of which, Mālīju Rāja, was an active partisan under the king of Ahmadnagar, and had a jāghir conferred on him, which descended to his son, Shāhjī, afterwards a principal Marathā leader under the Bijāpur dynasty. He acquired in jāghir nearly the whole of what now forms the Collectorship of Punž, together with part of the territory now under Sāṭāra; and it was in these valleys that his son Śivāji matured his plan of Hindu independence. The second settled at Hingni; the third at Bherdi, from whom the rāṭhā Country is still held by the lineal descendant of the original grantee.

† The Ghurpade of Kāpsī is the hereditary Senāput of the Kollāhāpur Rājas, and still holds the dignity conferred on his great ancestor Sātājī by Bījāpurān the son of Śivāji.
From the above it will be seen that it is only some of the great families of Marathás that claim to be Kshatriyas, and that it is generally acknowledged that the bulk of the population are Sfidras. The question then narrows itself into this—Are the great families that claim to be Kshatriya really so? When considering this, it is first to be remarked that there is, so far as I am aware, no ethnological or sectarian difference between these families and those who are acknowledged to be Sfidras, while there is a marked difference in both respects between them and the Rfpfits—the acknowledged representatives of the Kshatriyas. The claims, therefore, of these families are based solely on the existence among them of the tribal names above alluded to, and on tradition. I think we may dismiss, with little ceremony, the legend which represents the founders of the leading Marathi clans as coming from Rfpfitfina comparatively recent times. Had they come to this part of the country so lately, they would be able to trace their genealogies to the original families, and we should find these genealogies corroborated by the bardic chronicles in Rfpfitina; for three or four hundred years is but a short period to a Rfpfit genealogist. There would not, too, be the marked difference in type of face, as well as in habits and customs, which is apparent to every one who has seen the two races.

If we go back to more ancient times, we may find a clue to the origin of these tribal designations among the Marāthās, and some ground for the tradition of their Kshatriya origin. We know from the evidence of inscriptions that from the 5th to the 14th centuries the country now occupied by the Marāthās was governed by various Kshatriya dynasties; such as that of the Chālūkyas or Solaṅkhī at Kālīya, the Silāras at Kolīhpūr, the Yādavas, and so on. There can be no doubt that many of these immigrant Kshatriyas formed connections with the women of the country or of lower caste. The offspring of such connections would naturally dwell with pride on their descent on the paternal side, and would call themselves by the tribal names of their fathers, while they would in the course of time merge into and become indistinguishable from the surrounding population. This is exactly what has taken place in Gujarāt in historical times. We see there constantly Kolis, and even Bhills, bearing Rājpūt tribal names, and priding themselves on their descent from a Rājpūt family. I remember, when in the Mahī Kānthā, receiving a visit from a Thākūr who was to all intents and purposes a Kolī. In the course of the visit, his Kānḍār, as the most acceptable topic of conversation to his master, dwelt on the latter's Rājpūt origin, and informed me that the family had only very recently lost caste by the marriage of its Rājpūt progenitor with a woman not of the same race.

This, then, is the only way of accounting for the existence of Kshatriya tribal names among certain Marathā families that occurs to me. This theory would account, too, for the tradition of the Kshatriya origin of these families, and for the legends based on that tradition. When such families rose into importance, they and their flatterers would naturally seek to bring their Kshatriya origin into prominence, and as the only Kshatriyas they knew of then would be the Rājpūts, legends would, as a matter of course, grow up narrating how their ancestors migrated from Rājpūtāna,—the mythical immigrants' names being joined on to a correct genealogy of historical personages so as to make a coherent whole. The answer, therefore, that I would suggest to the question put at the head of this little paper, is, that while the bulk of the Marathā population are Sfidras, some families among them have a strain of Kshatriya blood in them, so to speak, but not sufficiently strong to distinguish them from the rest of their countrymen.

* Clunies' book was published in 1833.
To one whose acquaintance with India is limited to a sojourn in a Presidency town, varied only by an occasional excursion or picnic some few miles into the interior, the Mufassal is virtually an unknown land. To an almost equal degree it may be said that to one whose career has confined him to the southern latitudes, the countries lying to the north of the Vindhyan range, and those constituting Hindustan proper as recognized by the natives themselves, are as a strange land, presenting strange faces and features, a new dialect, a different garb, almost another life; social customs and religious observances forming the common link uniting the North to the South. From a European point of view the contrast is perhaps the greatest: to wear of necessity warm clothing all day, and outer wraps morning and evening; to sit over a fire at noon, and find it a luxury; to forget the reality of a tropical sun; and to look upon cold as the only enemy to be resisted,—what a change is here! To the chance tourist from England the first impression is that all Anglo-Indians have been in a league to depreciate the country, and delude the world at home into a false belief of the terrors of an Indian sun. But if he should be seduced by appearances into prolonging his stay among the many attractive spots of Upper India, beyond the short term of an Indian winter, retribution sharp and sudden will fall on his head, such as is not even imagined in the then more favoured regions of the south:—the blasts as of a furnace enduring all day, and perhaps all night; an atmosphere to which the air of a London brickfield would be as balm in comparison; and a forcible detention within doors, save perhaps from four to seven A.M. I may say, slightly altering the words of the poet,

“Indicos odi, puér, apparatus.”

But, in plain English, the climate of the N. W. P. from April to September must be experienced to be realized.

The various places of interest in the North-West are so much associated with the history of India in all times, and so much has been written on the subject, that it would seem presumption to add aught to what has been previously contributed by able pens; but a few particulars of the more striking scenes and objects, as viewed for the first time, may not be wholly devoid of interest to the casual reader.

Who has not heard of Bānāras, the holy city of the Hindu, the centre of his thoughts and his aspirations, which he hopes to visit some time during his life, and, may be, honour with his ashes and other relics after death? and viewed in this light the place cannot but be visited with interest by any thoughtful observer. To the mere antiquarian, the place itself is somewhat devoid of interest, as modern Bānāras may be said to date only from a period subsequent to the time of Aurangzeb, who destroyed all the older temples and built mosques out of the materials. The only real piece of antiquity is the old Buddhist tower of Sārnāth, situate some miles from Bānāras, and said to be on the very spot where the great Sakya-Muni resided and devoted some years to the excogitation of that strange system of philosophy which revolutionized the world of his time, and has left its stamp to this day upon millions of the human race. The authority for this belief is of course wanting, but who in gazing on that old tower but would strive for the moment to divest himself of the stern trammels of positivism, and try and behold as in a dream the sage sitting deep in thought above and apart from this mortal world. But apart from antiquarianism Bānāras presents a strange and engrossing appearance to the eye. The sacred river winding slowly along miles of sacred ghats and temples and groves thronged with priests and pilgrims, with the dying and the dead; the hordes of mendicants ostentatiously displaying their filth or their ailments; the gaunt and lofty stone houses separated only by flagged causeways—perhaps not a yard in width, and nowhere continuing in one straight line for even twenty yards; the incessant clamour of voices and ringing of bells from the 1500 temples and shrines which the city is said to contain; the sacred bulls wandering about, fully conscious of their privileges; and, in strange contrast, the multitudes of incessant chattering monkeys appealing to the pious and benevolence
of the pilgrims for their daily bread—all this, and much more, makes up a scene to be viewed in no other quarter of the world. As a spectacle it is most curious; but soon the eye gets tired of the sight and its surroundings, and the traveller quits Banaras with but little desire to return to it.

Far otherwise is it with Lakhnaun in every sense: we have left the noise and turmoil of Banaras, its priests and beggars, its holy places and unholy smells, far behind, and the mind is free to feast itself with the beautiful in art and nature. Even the elements seem to have combined to favour the place. A somewhat moist atmosphere and unlimited command of water render the lawns and parks green throughout the year, and the roses, creepers, and annuals can bear comparison with the choicest growths of English gardens. And the whole place is in keeping. The wealth of the kings of Oudh was largely expended upon palaces and gardens, and much of the former remains to the present day. To the critical observer, the strange medley of Saracenic, Italian, and French art seems at first sight somewhat incongruous and strange; but, as the eye gets accustomed, it recognizes the beautiful symmetry and real harmony which is evolved from the whole, and he needs must commend the result. The Chatar Manzil is a good illustration of the above remarks, as also the adjoining Farhad Ba ksh. Built by kings of Oudh as palaces of pleasure, they have now come to be utilized as Civil Courts, reading-rooms, billiard-rooms, and ball-rooms. Could the ghosts of Saadat Ali or Haidar ud-din revisit this earth, they might be more surprised perhaps than pleased at the ultimate destiny of the "Palace of Delights." Time would fail to describe the various buildings of Lakhnaun, such as the Martiniere with its rococo ornamentation, its bas-reliefs and frescoes; the great Imambara or Mausoleum of Asaf-ud-daula, containing one of the largest rooms in the world, 160 feet long by 50 wide, and as many high, all built without a single piece of woodwork; the graceful Husainabad or Mausoleum of Muhammad Ali Shah, third king of Oudh, with its garden and fountains, its marble paving and painted windows; the Kaisarbagh, not remarkable in detail, but viewed as a grand square, with a graceful baradari of marble in the centre, combining to produce an harmonious and graceful whole,—these and many others might be enumerated. But, above all, interest centres in the now ruined but carefully preserved Residency, every spot of which has its history, or is stained with England's best blood,—the grounds now turned into a garden of choice flowers, and cherished as such a spot deserves to be. It is a charming whole, and well worthy of a lengthy pilgrimage to visit.

Agra is well known and has its Guide-books, but it is impossible to pass over the Taj in silence. A recent criticism has appeared condemning the work as a whole, on the ground that the multiplicity of details destroys the simple idea which the entire building was intended to express. I can only reply that he, who having seen the Taj can sit down deliberately to criticize it, can have no soul for the beautiful in art or nature. We may object to this or that detail; but we cannot help falling down and admiring: it is a pearl in a beautiful setting, the mausoleum and its surroundings all admirably adapted to form one beautiful whole, unique upon earth. The visitor should avoid seeing the Taj, if possible, until afterviewing the other sights of the place, as after the Taj all lesser luminaries must perforce hide their diminished heads.

There is no more charming excursion than one to Fatehpur Sikri, 24 miles from Agra, where are the remains of the mosque and palace of Akbar, built by him in fulfilment of a vow after the birth of his son Selim, afterwards known as the Emperor Jehangir. The mosque comprises a grand quadrangle 460 feet by 360, or thereabouts, and has a splendid gateway known as the Buland Darwaza, all built of bright red sandstone. The quadrangle contains a gem in the shape of the mausoleum of the saint Shaikh Selim Chishti, all of pure white marble, with perforated screens of choicest design, and with a sloping cornice supported by curious carved brackets. The adjoining palace of Akbar is the most curious and quaint combination of quadrangles, porticoes, and adjoining apartments, all built in the purest Hindu style, without arches, the roofs being solid slabs supported on brackets more or less highly carved and ornamented. Here Akbar resided for about sixteen years, and to our modern notions it is singular to speculate how the greatest po-
tentate of the East should have been contented to occupy what seem to us such confined and uncomfortable quarters.

Another pleasant but longer excursion may be made to Bharatpur, Mathura, and Dig. At Bharatpur there is little to see beyond the old fort, celebrated as having baffled the attacks of Lord Lake, and the modern palace of the Raja. Mathura is second only to Banaras in sanctity, situate on the banks of the Jamna, and crowded with temples and bathing-ghats. Here Krishna is supposed to have been born, and the surrounding country is supposed to have been the scene of the various feats and doings of the god. At Govardhan are to be seen the Chattris or memorial tombs erected over the ashes of the Rajas of Bharatpur: they are elegant pavilion-like structures of carved sandstone, with marble paving inside, and curious frescoes painted on the ceilings: in one there is a quaint picture of the siege of Bharatpur, representing, among other things, the British artillerymen being sabred by the Jats, and Lord Lake sitting looking on and drinking a glass of brandy and water;—the artist evidently had a considerable vein of humour in his composition. At Dig we see the palace of Suraj Mal, the founder of the Bharatpur dynasty; a series of elegant buildings with beautiful double carved cornices, pretty balconies and windows, all enclosing a rectangular garden full of waterworks, and with handsome stone tanks at two ends: one pavilion, all of white marble, is so contrived that waterworks both from above and below can play across every opening, and keep the air cool and fresh inside. Another pavilion, in the garden itself, and called the “Sawan Bhadun,” after the two rainiest months of the year, can be completely enveloped in sheets of water from above and below.

Dehli, again, is too vast to attempt to describe in detail, and full particulars are contained in the published Guide-book. Special mention must be made of the Am Darbar within the fort, one of the few remains of the ancient glories of the palace: it is all of the purest white marble, standing on carved arches and highly gilded. The effect is beautiful. Adjoining are apartments of white marble inlaid with coloured marbles; but in my opinion not in such good taste as those in the fort at Agra, of which I should have made mention. The remains of the Agra palace are much better preserved, and the carved marble screens and the inlaid mosaic-work to be seen there is equal to anything either at Pisa or Rome.

By far the most interesting excursion from Dehli is to the Kutb Minar, built by the emperor Kutb-ud-din and his successors,—a colossal minar from whence can be obtained a magnificent panoramic view of Old and New Dehli, and the ruins which stud the country around for miles. At the foot of the minar stands the Kutb Mosque, a most beautiful and singular erection. The nucleus of the mosque is a series of porticos of pure Hindu or Buddhist workmanship, large slabs of stones standing on brackets and columns, all highly carved and ornamented. To these the Muhammadans superadded some splendid arches, most of which are now in ruins; but there is one gateway and a mausoleum in good preservation, presenting most beautiful specimens of carved stone-work.

At a short distance from the mosque stand the walls of the ancient fort and city of Prithi Raja who ruled before his expulsion by the Muhammadan invaders. The view from the top of the Kutb Minar is wonderful and suggestive: eleven miles off stands the city of New Dehli, the vast minarets of the Jumma Masjid standing out into the air, as also other minarets, and the ramparts and other buildings of the fort; beyond these again, and outside the city, rises clear in air the new monument at Fathpur, as it is termed, marking the site of the British attack on Dehli in 1857, and recording the names of those who fought and fell there. Four miles in another direction rise the ruins of the ancient fort and city of Taghuabad, the memorials of an older dynasty; and again the eye ranges over the scene, and it catches sight of yet other old forts and remains of other cities, the works all of different dynasties; and it wanders hopelessly over a maze of mosques and mausoleums scattered far and wide over the scene, intermingled with waving crops of wheat and mustard-seed: and while gazing on this strange scene and calling up visions of the past, the mind unconsciously recalls the well-known lines of Byron, as applicable to Dehli as to ancient Rome: 

"Chaos of ruins! who shall trace the void,
O'er the dim fragments cast a lunar light,
And say, ‘here was, or is,’ where all is doubly night?"
The double night of ages, and of her,
Night’s daughter, Ignorance, hath wrap,
and wrap
All round us, we but feel our way to err;
The ocean hath its chart, the stars their map,
And Knowledge spreads them on her ample lap;
But Rome is as the desert, where we steer
Stumbling o’er recollections; now we clap
Our hands, and cry ‘Eureka!’ it is clear—
When but some false mirage of ruin rises near.”

I have attempted in the above brief and hurried sketch to give some faint idea of what may be seen during a short tour in the North West. To those who have the time and the inclination, the chief interest lies in marking the rise and progress of architectural science as evidenced by the different monuments of the successive dynasties that held their sway over Hindustan. The whole subject is fully and ably treated in the works of Mr. Fergusson, and the Guide-books to Agra and Delhi, published by Mr. Keene; all that I could contribute would be mere extracts from those authors, to whom every reader can have access. It is curious to observe how in India as in Europe the period of the cinquecento, the latter half of the sixteenth century and also the first half of the seventeenth, are the period when the decorative arts culminated in their highest point of excellence. In India, it is true, of painting, properly so called, and statuary, we have no traces; but this is owing to the stern tenets of the Muhammadan faith, which condemned as idolatrous all artistic representations of animal life; but in architecture and domestic decoration, the artisans of Hindustan stand unrivalled. The knowledge of proportion and effect, the wealth of imagination exhibited in tracery and pierced marble-work, the taste in colour as seen in mosaics and encaustic tiles, and the now lost art of enamelling on plaster, attest alike the artistic feeling and the skill of these ancient craftsmen, most of them, it is believed, Hindus. The old palaces in the forts at Agra and Delhi contain fully as beautiful specimens of work in marble and pietra dura as are to be seen in the churches and palaces of Italy; and that the old art and artistic feeling have not entirely died out is shown by the more modern productions of Dig and Govardhan, while in the streets of Mathura are to be seen abodes which, while differing in style, and more modest in their proportions, are not unworthy to be compared with the ducal mansions of Florence. Even the palaces of Lakhna, which are the production of modern times, debased, as they are termed, in an artistic point of view, have a charm of their own, and it should be remembered that it is to the introduction of European ideas that this debasement is due. At Agra, the ancient art of mosaic-work is still carried on by Hindu artists, the descendants of the men who adorned the palaces of Akbar and his descendants, and who produced such an exquisite piece of workmanship as the octagonal marble screen which surrounds the sarcophagi of Shâh Jehan and his queen Mumtaz-i-Daulah in the central vault of the Taj. The world cannot produce anything of its kind more perfect.

THE GEOGRAPHY OF IBN BATUTA’S TRAVELS IN INDIA.

I propose to collect from the French version of Ibn Batuta the chief passages touching on Indian topography, and to see what can be made of them. Some points that are not obvious I hope to explain, but a great many remain dark for me. Other readers of the Indian Antiquary may be more successful in elucidation.

1. The Traveller entered India from Kabul. His route lay by Karmâsh, a fortress standing between two mountains, and a stronghold of Afghan robbers, by Shashnaghar, and by a desert which had an extent of fifteen days’ journey, and on which the fatal siroo was common. He then reached the Indus, which he calls “the Sind, known under the name of the Panjab.”

He crosses the river, and enters a marshy tract where he sees the rhinoceros. After two days’ journey he reaches Jânpâ, a fine city on the river’s bank, occupied by a people called Sâmira. He advances again and arrives at Siwastân or Sihwân.

Here are obscurities enough. I cannot point out
the route by which Ibn Batuta travelled from Kabul, though the mention of the wide desert and thesimiles indicates his having entered Sindh by the Bolan Pass. Nor can I identify Jānāt. We should naturally look for it above Sihwan, but for Sarsa. The castle of Abū Bakr 1 can still be seen at Bahram, over which the shrine blows. (4t0 ed. 115.

It must have been reached after leaving Aḥfādān, not find. 137.

Unless there was some extraordinary retrogression, it must have been reached after leaving Aḥfādān for Sarsa. The castle of Abū Bakr I cannot find.

The Aḥfādān is now Najafgadh, 1 and Sarsa is now Sirsa. Aḥfādān is Pāk Pata, on the right bank of the Satlej. But Abū Bakr is misplaced. Unless there was some extraordinary retrogression, it must have been reached after leaving Aḥfādān for Sarsa. The castle of Abū Bakr I cannot find.

(4) Among the remarkable things related by Ibn Batuta of his patron Muḥammad Tughlak, is the story of his sending a force of 100,000 cavalry to subdue "the mountain of Karāchil," with the view, as appears from another author, 1 of preparing the way for an invasion of China.

This vast mountain, says Ibn Batuta, extended three months' journey, and was ten days distant from the city of Dehli. The army took the city of Jīdāh, at the foot of the mountains, then ascended and took the city of Warangal, which lay high up. But the rains came on, and they found it necessary to retire. In the retreat the army was destroyed.

Karāchil is plainly the Himalaya; the term is used also by Barni in the passage just quoted from Elliot; and it appears as Kālāraḥ in Rašid-ud-dīn's borrowings from Āl Birūnī, who applies it to the snowy mountains seen from the Panjāb. Is not the word a corruption of Kuνer-chal = Kaiḍa? But where did the invasion take place? I cannot trace Jīdāh or Warangal. The latter name is probably disguised, for in this form it belongs to the Dehkan. It is, however, curious that Ptolemy has a nation Korankali on the skirts of the middle Himālaya.

5. Ibn Batuta's residence at Dehli terminates in a mission to China.

B. The king of China, who must have been the last of the Chinghizide Khans, Togontemur or Shun-tī, had sent an embassy with presents to Muḥammad Tughlak, asking leave to rebuild a temple at a place called Samhāl, on the skirts of Karāchil, which Chinese pilgrims were in the habit of visiting. This is an interesting intimation that the pilgrimages of Chinese Buddhists to places of sanctity in India were still kept up in the 14th century.

Samhāl was perhaps the name of the province, viz. Sambhāl; or Northern Rohilkhand. The temple may have been one of those at Abīch'-hātra traced by General Cunningham.

Ibn Batuta, whom Sultan Muḥammad was apparently glad to get rid of, was appointed to head a return embassy to Khaṅbāliq. This unlucky mission started from Dehli on the 22nd July 1342.

They were bound for Cambay, where they were to take ship, but their march thither was a most extraordinary journey in zigzag, and this we can only account for by the complete disorder of the dominion nominally subject to the sovereign at Dehli. In the Doab, scarcely beyond the evening shadow of the Kutb Minar, we find marauding bands besieging towns.

The first march out of Dehli was to Tilpat.
a distance of 2½ furuakhs; then came A and Hild, and then Bianaah, a great place with fine bazars and a splendid mosque. From this they proceeded to Kol. Whilst there, being invited to assist in the relief of the neighbouring town of Jalali, attacked by a body of Hindus, they lost largely in the fight, and other mishaps followed.

Tilpat survives, a very ancient town, about ten miles S. E. of the Koth Minar. It is a Mahal of the Sirkar Dehli in the Ah-wi-Abhari. A and Hild I cannot fix. Bianaah is still more puzzling. We are far away from the city and fortress of that name, so well known in the annals of the Dehli kings. There is a place Mianah between Tilpat and Kol, but I have no information about it. Jalali still exists about ten miles east of Aligad, and is a Mahal of Sirkar Kol in the Ahm.

(6) At length they proceed towards Kanauj. The first station named is Borjbarah, where was a hermitage occupied by a handsome and virtuous sheikh called Muhammad the Naked. Their next camp was on the banks of the Ab-si-aah, and thence they reached Kanauj.

Borjbarah may be Birjpur, a village N.E. of Mainpuri. Ab-si-aah is of course the Kainnadi translated; in Sharif-ud-din's History of Timur, as rendered by Peter de la Croix, the same river appears in Turkish as Kurd-sah.

From Kanauj they turn south: the stages named are Kansaul, Wazirpur, Al-Bajalisah, the town of Mauri, the town of Marh, the town of Alapar, and then Galyar or Gwalior.

From Gwalior to Barwan (or Parwan), Amvari, Kajarrá, where there was a lake about a mile long surrounded by idol-temples, &c. Thence to Chandleri, a great town with splendid bazars.

Kajarrá, from name and features, must be, as Elliot pointed out, Khajtraho, near the Ken River, which has been described by General Cunningham;† yet the route is strangely circuitous. The only Alapar that I can trace lies west of Gwalior; it was the scene of a brilliant action by Sir R. Napier in 1858. Bajalisah is probably disguised. This was the name, the traveller tells us elsewhere, of a great cemetery near Dehli, after which one of the city gates was called.

(7) From Chandleri the party goes to Zihár (Jáh), the capital of Mählah; thence to Ujain, and then to Daulatabad, a great city which was formed of three parts—Daulatabád, Katakah, and Dwaikir (Deogir). Leaving this, they proceeded to Nandurbah, a small city occupied by Marathas, and thence to Saghár, a large and fine town standing on a considerable river of the same name, and surrounded by groves of fruit trees; then to Kınbáyat or Cambay.

Zihár is of course Dhár, and the retrogression to Ujain may be a slip of memory. Nandurbah keeps its place on our maps, but what is Saghár? One would think it must be Surat or Bharoch.

(8) From Cambay the travellers went to Káwi (or Kawai), a place on a tidal estuary belonging to the pagan Rai Jalansi, and from Káwi to Kandahár, where the said Rai lived. Here they took ship, and after two days arrived at the island of Bairam. They landed on this island, which had been occupied, but was deserted since its capture by the Muhammadans. Next day they reached the city of Kákah, a large place with great bazars, belonging to the pagan king Daulád.

Here we need have no difficulties. Káwi is Konwai, on the south of the Máhi estuary; Kandahár is Gandar, on the Baroda River, which appears as a port of commerce in De Barros and in Barbossa; its chief was probably one of the Jütala Rájputs (Jutlabanési). Bairam is Piram Island, the Baiones of the Periplus, the site of a fortress which had been recently taken by the troops of Muhammad Tughlak. § Kákah is the port of Ghogho, belonging to the Gohil Rája, "Lord of Gogo and Piram."

(9) Sailing from Ghogho, in three days' run they reach Sindábür. This was an island on which were 36 villages, and which was embraced by the waters of an estuary, which were freest at ebb-tide but salt at flood. There were two cities on it; one the old Hindu city, the other built by the Muhammadans. The voyagers sailed close by this island, and anchored another small island near the mainland where there was a temple, a grove, and a tank of water. Ibn Batuta had a singular rencontre with a Jogi whom he found leaning against the wall of the temple.

Sindábür is mentioned by several other writers e.g. Maśládi, by Edrisi, by Rashid-ud-din, and by Abulfedah. The latter, and perhaps also Edrisi, confounds it with Sindán (Sanján), between Surat and Bombay. But at the same time the data quoted by Abulfedah show that it was three days (sail no doubt) south of Tida, and reached (as Ibn Batuta tells us) immediately before Honore; whilst Rashid-ud-din names it as the first of the cities

would explain the approach to Gwalior from Alapar. Barwan is perhaps Baran on the Sindub, near Bhadrach, and Amvari Ummah, near Jhaní.
It is evident from Ibn Batuta's account that Sindbūr was a populous delta island, and the only such in the required position is Goa. I cannot trace the name Sindbūr in any modern map, or in any of the old Portuguese accounts accessible to me. But the number of villages mentioned by Ibn Batuta confirms the identification. For De Barros says the island of Goa, when the Moors conquered it, was called Ticuari, 'which is as much as to say Thirty Villages.' Also in the Turkish book of navigation called Mokit, by the accomplished admiral Sidi 'Ali, of which Hammer has given a translation in the Jour. As. Soc. Beng., we find a section headed "24th voyage. From Goa to Aden." The trade of Sindbūr with Aden is also mentioned by Ibn Batuta (II. 177).

It is curious that Mas'lidirefers to the abundance of crocodiles in the bay of Sindbūr—a; for De Barres also particularly notices their great size and numbers in the waters of Goa, and alludes to a story that they had been introduced there as a guard against surprises and the escape of slaves.

The island beyond Sindbūr where the travellers anchored is undoubtedly, from the description, Anjevā, a favourite anchorage of the early Portuguese, who used to take in wood and water there. One would think that not only the grove and the tank, but the Jogi also, had survived through a century and a half, to witness the arrival of the Portuguese! For Gaspar Correa tells us that Da Gama's ships on their return from Calicut "went and put in at Anjevā, where they enjoyed themselves much: there were good water-springs, and there was in the upper part of the island a tank built with stone, with very good water and much wood........there were no inhabitants, only a beggar-man whom they call jogueses......This man lived in this island under a stone grotto, and he ate of what was given him from the ships."[9]

When the Portuguese Governor of Bombay refused to make the place over to the Earl of Marlborough, who had come out with a fleet to receive the transfer, Sir Abraham Shipman, the Governor designate, was left with his troops on the coast and three vessels to await new orders. They selected Anjevā to pass the monsoon, and the troops were huddled there from April to October 1674, but they, poor fellows, did not "enjoy themselves much," for in that time they buried above 200 of their number.

(To be continued.)

THE ESTABLISHMENT OF THE ROYAL CITY HERAT AND ITS DEPENDENCIES.

Translated from the Appendix to the Rouzat-al-safa, by Edward Rehatsek, M.C.E.

The first place colonized in the land of Khosrowān was Foshanj, which is near the spot whereon afterwards the city of Herat was built. Some assert that it was built by Poshank Ebn Afrāsyāb Ebn Nimrud Ebn Kena'an. Foshanj was first called the town of Poshank, but as it is a rule among the Arabs, whenever they use foreign words, to change p into f and k into j, so that Pdres becomes Fdres, and Kurkcin Jurjdn, they called the town Foshaij. Other historians believe that Foshanj was built by Hoshang the Peshdadiau; and the builder of Qahanduz, which is known as Mesar, was Bukht-al-nasr [Nebuchadnezzar], 500 years after whom Herat was founded. Again, others say that Qahanduz was built by Kharus, the governor of Shyrvān in the time of Minochehr, as appears from the account of Sheykh A'bd-al-rahman Jamy, who composed the ancient history of Herat; and the said Sheykhy has made several statements about the colonization of Herat:—

Firstly, that when Jamshyd Ebn Tabumors Ebn Hoshang began to assert his claims to be the Deity, he laid violent hands on the goods of his subjects, and the people were very greatly distressed. When these affairs reached an extreme, and the inhabitants were in fear of their lives, they determined to emigrate; they dispersed in all directions, and about five thousand families of town and of country people about Qandahār arrived in Kabul; but as that place did not suit them, they beat the drum of departure and went to the country of Ghur, whence, again, they proceeded to the locality where now the Qusbah Aobah is, and settled there:—

Distich.—Do not attach your heart to friend or land,
For men are many, see and lands are broad.

Having for some days escaped the calamities of the times, they laid their sides on the pillow of repose.

Distich.—A tree, could it from place to place migrate,
Would be distressed by neither axe nor saw.

Disseensions, however, broke out in the community after some time, which ended in bloodshed.

* Elliot's Hist. I. 68. † Sundapur? or Chandapur.
‡ Dec. II. Liv. V. cap. 1.
† Hammer writes it Kuzwai, but the original spelling which he gives is Kf4—Jour. As. Soc. Beng. V. 464.

|| Prasir's d'Or, I. 207; De Barros, ut supra.
¶ Stanley's Translation (Hak. Society), p. 239.
** H. Hamilton's New Account of the E. Indies, L. 184.
The defeated party was compelled to flee, and at last settled in a Wady now known by the name Rūd Mālān, in a place called Kowāstān A‘luwāyān. After a while the conquerors ascertained the whereabouts of the conquered, and annually came from Aōbah, to take away the best part of the cattle as a tax. As the fugitives had no stronghold, they were at first easily induced to comply with these exactions; but when they had become well-nigh unbearable, and their own numbers and children had also increased, they cluded the tyranny of their foes by means of the stratagem of an old woman of their own number. The conquered party had a female governor, a descendant of Ferculān; she was called Shemshyrah, was of agreeable person, manners, address, and adorned with the ornaments of learning:

A sea of shame, a mine of modesty,
Her nature was composed of bashfulness:
The solar orb her shadow had not seen,
The moon beneath her grace had fallen far.

In fine, Shemshyrah one day convoked a meeting and addressed it as follows:—"How long shall we endure the disgrace of paying tribute? If you will follow my advice, and obey me, I shall in a short time elevate you from a mean to an honourable position." The people unanimously agreed to obey, and she continued:—"At present the best plan is to give them the tribute of four years in advance; and as during that time no one will come to ask it, we shall have ample leisure to build a strong fort." After this determination, Shemshyrah indited the following letter to the chief of the opposite party, whose name was Ḫyāṭlah:—"Your officials and tax-gatherers come annually to levy the tribute, and take a great deal of trouble to do so; and we on our part are ashamed of the smallness of our contributions.

Your ghost arrived at midnight time,
My soul I gave, but was dismayed.
A poor man must be put to shame
When guests untidy times select to come.

Our proposal is, that we deliver at once the stipulated amount of four years, and thus spare trouble to your officials and shame to ourselves.” These tidings greatly rejoiced Ḫyāṭlah, and he despatched Malak Fārḥān Ebn Kufrān, who was a descendant of Ḫoshang, to levy the tribute. As soon as it had been received in the treasury of Ḫyāṭlah, and Shemshyrah had been delivered of the trouble of paying it, at a propitious hour and a laudable season she laid the foundation of the Qūlāh Shemshyrān, to the north of Ḫerāt. They constructed very strong ramparts and breast-works and built the Sheb-Ābkār wall, which was three farsangs long, inserting an iron gate at each farsang and appointing two men to watch it. When the appointed time had elapsed the officials of Ḫyāṭlah made their appearance to ask for the tribute, but returned disappointed on beholding the strong fort of Shemshyrān, and reported to Ḫyāṭlah what they had seen; all his efforts to obtain tribute now became abortive, so that he ceased to send persons to collect it.

Meanwhile the people of the fort of Shemshyrān, which is in our times called Shemyrān, lived in it for a long time happily and comfortably; but during the reign of Menuchehr, when their children and descendants had become very numerous; they went to Khrmūs, under whose sway they lived, and represented to him that as their fort had become too small, he ought to send a petition to the Shahanshāh to obtain permission for them to build another fort. King Khrmūs complied, and having obtained a favourable reply from Menuchehr, he opened his treasury, and having disbursed immense sums to masons and builders, at a fortunate conjunction of the stars and a propitious hour, he laid the foundation of the town of Qandāz; he built ramparts like mountains, with magnificent breast-works, and four castles around the fort, as well as two gates, the one on the north and the other on the south side, so as to include the fort of Shemyrān. He built the walls thirty gāz broad and fifty high, with a deep fosse around them. The building of these works occupied nearly twelve years and a half until they were completed. During the reign of Bahman Ebn Esfendyār many persons settled in that locality, but during the lapse of time it became too small to hold them; accordingly the inhabitants of Qandāz requested Aghāḥāshī, who was their governor, to ask permission from the reigning Pādeshāh to build a city larger than Qandāz; but they received an answer that no funds were on hand for the purpose, and that if the people wanted a town they were welcome to form it at their own cost. The inhabitants agreed, and brought nearly four thousand able workpeople, whom sixteen thousand men were ready to aid in the labour. They brought astrologers to select the propitious hour, who chose the time when the moon portended good luck and was far from evil influences:

The astrologers they poised in their hands,
Endeavouring to find the destined hour
Which with the lucky time connected is,
And fit to take the proper altitude.

They held the astrologers in their hands, waiting for the coveted degree to make its appearance above the eastern horizon, and numerous persons took up bricks and mortar, expecting to receive the signal from the astrologers to throw them down for the foundations on four sides at the nick of time. On that occasion, a woman who possess-
ed a hut in the vicinity was baking bread, and a nimble little boy had taken some of her loaves to run away with; she shouted impatiently,—

"Throw down!" the people imagined this to be the voice of an astrologer biddimg them throw down their bricks; accordingly sixteen thousand men simultaneously throw down their bricks before the propitious moment for laying the foundations of the city had arrived. Arghaghush, much dismayed by this contrtemps, immediately asked the astrologers about the present aspect of the stars, and received the following answer:—

"As the ascension of the sign Taurus has arrived, and its companion Venus is looking at Mars, the inhabitants of this city will be jovial, valiant, and manly; their sons will be, from infancy to the end of manhood, courageous and quarrelsome, so that many kings, governors, nobles, and chiefs of the period will be slain in this city; and as the second sign, which the astrologers call 'the mansion of property,' is Gemini, on that account property will not abide in the hands of the citizens:—

No wealth abides in hands of liberal men:
Nor patience will with lovers,
Nor water in a sieve.

Astrological indications further inform us that the inhabitants of this noble region will be hospitable, cherishing the poor, and of a kind disposition. This prosperous region will become the abode of hermits, pious men, saints, the refuge of needy persons; the resort of men of business and of strangers. On account of the sweetness of its water, the pleasantness of the temperature, and the spaciousness of this locality, all travellers who pass through it will so improve in health that they will prolong their stay, and all who meditate the destruction of this blessed region, and the ruin of the inhabitants thereof, will find their own prosperity changed into misfortune, and will in dismay hasten from the broad surface of comfort into the corner of misery."

King Aghaghush, greatly consoled by the above words, ordered the people to set about the work with all their might; accordingly sixteen thousand men engaged therein during eight years, until they had raised the walls, and after that they rested four years, so as to give all the buildings time to settle completely. After that, they again worked eight years till everything was finished. The extent of the city amounted to one thousand yarb, the height of the ramparts was forty-five gaz, and the thickness of the walls ten gaz. These fortifications were built during the time of Jesus, and as the Pâdeshâh professed the Christian religion, he ordered a cross to be erected on every tower. The fort was again surrounded by another wall, and the space left between the two, amounted to ten gaz, and a very deep fosse was made. When the town was finished, it was unparalleled in beauty, and it appears that the poet alluded to it in the distich:—

The eye had never seen, nor ear had heard,
A place more beautiful than this abode.

Chroniclers give also another account of the colonization of Herât, to the effect that the spot whereon Qâhanduz was built used to be formerly a watering-place through which travellers passed, and where wild beasts had their lairs; here the caravans which arrived from Dereh-du-Berâderân made a halt in the Nakhchirestan (abode of wild beasts), as there was no inhabited spot in the district of Herât except Aobâh, the people of which place fought with each other; and the beaten party emigrated and took refuge in Kôshan, as has already been narrated. A few years afterwards, they moved to Dereh-du-Berâderân (the Hollow of the Two Brothers), whence they used to sally forth to meet any caravan arriving, for purposes of barter and trade in food and clothing. When their numbers had greatly increased, they sent a man to Homây, the daughter of Bahman Ebn Espendyrâ, who was also called Shemyrân, with the request to be allowed to build a fort. She granted permission on the understanding that when the fort was completed it should be called after her name. Accordingly they commenced the work and continued it during twelve years. After a few years more Dârâ Ebn Dârâ laid the foundations of the city of Herât; but the ramparts were not yet completed when Dârâ was killed in a battle with Eskandar (Alexander the Great), who afterwards continued the building of Herât. When Ashak Ebn Dârâ, of the Ashkanian dynasty, began to reign, he covered up the bastions Eskandar had built, and constructed on the top of every one of them another tower, so that Eskandar's edifices fell into oblivion: he also built gates.

Another account is, that the first place colonized in Khorsâdn after the deluge of Nîqûth was the fort of Shemyrân. The daughter of Szohak, whose name was Herât, first of all colonized the district of Aobâh, and then commenced to build Herât. Jowghan, a descendant of Faroudyn Syâwash, colonized the region of Badghys, which is a handsome fort with fields and meadows around, containing numberless brooks and rivulets:—

No one ever in this world saw a place
Like this, to cheer the heart, rejoice the soul.

Another statement is that when Eskandar had overcome and put Dârâ out of the way, he marched further, and when he arrived in the vicinity of Herât, there was no other inhabited place near it except Qâandûz; the people here shouted their
lamentations to heaven on account of their sufferings from the Turks, and were in a very depressed and miserable state. For this reason Eskandar determined to build a city to shelter the inhabitants from the assaults of their enemies; accordingly he ordered Herāt to be founded, but when the people of Qanduz were apprised of the intention of Eskandar, they hastened to his court, and stated that they would not agree to the building of the town, nor give him any aid in the matter. The author believes, however, that this tradition is probably untrue, since Eskandar wished only to do good to the inhabitants of Qanduz, and that therefore their obstinacy would have been quite out of place. In short, Eskandar was displeased with the sentiments of the people of Qanduz, and prolonged his stay in Khorsan till he received a letter from his mother, who recalled him to Greece; and he replied:—"My intention is to build a city in Khorsan, but the inhabitants of these parts are unwilling to comply. They do not wish me to build the town of Herāt, nor do they intend to give me any help, and if I compel them by force and violence to comply, the good fame I enjoy in the world will be changed for the worse. Accordingly I crave your best advice in this matter." His mother answered:—"Send me some of the soil of that country, that I may judge of the state of the inhabitants from it." Eskandar despatched a sack full of earth to his mother, and when she examined it, she found some portions of it hard and some soft. She ordered this soil to be spread out and to be covered with a carpeting: then she convoked the Greek nobles, made them take their seats on it, and explained Eskandar's intention to build the city of Herāt. Some replied:—"To build a town in that country would be like throwing mud-bricks into water," whilst others approved of the plan. The mother of Eskandar continued:—"To-day you may go; but come back to-morrow, that we may again discuss the matter." Next day, when the Greek magnates entered the audience-hall of the mother of Eskandar, she made them sit down on the same carpeting, but the earth had been removed from beneath it. When she broached the subject again, the whole assembly was unanimous and said:—"The intention of the Pādeshāh is proper, and the founding of such a city will increase his honour and good name." Accordingly the mother of Eskandar wrote him a letter to the following purport:—"From that soil I elicited the information that the inhabitants of that country are of a fickle mind and of a perverse temper. You must not consult them in anything, nor mind them in any matter." When Eskandar received the letter he was pleased, and began very diligently to build the city of Herāt. It is related that when one day the masons and architects were busily employed in the construction of the Khāsh gateway, and Eskandar happened to be present, all of a sudden a courier arrived from Greece with a letter from his mother. Eskandar exclaimed:—"My mother has sent me a dry [khushk] letter!" and from that day the gate was called by this name; but the word has, from being much used, become Khāsh.

Another account is, that the ramparts of Herāt were built by three men:—Syawush Ebn Kaykāwus, the interior wall by Dārā Ebn Dārā [the third name is omitted]. Another statement is made in the History of Sayfī Haruwy, in which he states that Mullānā Nāsser-al-dyn said to him:—"I found in the Tārykh of Khorsān, that an inspired prophet, by the teaching of Gabriel, founded the city of Herāt. Another account appears from the following quotation:—

Lohrāsp has laid foundations of the town:
Gushtasp increased the buildings thereof:
Bahānādīd after him new buildings add;
But Eskandar left them all to the winds.

There is a tradition of Abul-hasan Safuwānwī, according to which his Lordship the prophet [Blessing, &c.] said:—"The Almighty (whose name be praised and exalted) has a town in Khorsān, called Herāt, built by Khīzar, Alyas, and Daul-Qarnyn, upon which they called down the blessings of God." There is a tradition that Abu-Mutzaifar [Mercy, &c.] said:—"I was one day sitting on the rampart of Herāt meditating about ancient times, when all of a sudden Khīzar [the prophet] made his appearance and asked me:—"What art thou about?" I replied:—"I am thinking about the great age of this noble rampart." He continued:—"O Muhammad, I recollect the time when this country was a large sea, and I also noticed its desiccation, its becoming cultivated, and turned into a civilized town, as thou at present beholdest it." There is also a tradition derived from his Lordship Khīzar that Herāt was a large sea, and that on the spot where at present the great thoroughfare (chāh song) is situated, several persons used to get annually drowned in the sea of death, and that every ship which arrived there was submerged:—

Hemisti-ch: Each land has its particular attribute.

It is not concealed from the world-adorning minds of travellers in the paths of divine grace that the country of Herāt (may God the Most High guard it from all calamities!) was already, from ancient times, and still always is, the residence of great Sheikhs, the abode of the grandees
of Islām, the habitation of learned Ulemas, the asylum of noble Sayyids, a place of recreation for all persons of all nations, and the envy of all the countries of the world. The verse:—"Enter ye therein in peace and security " [Qorān, xxv. 46], and also the blessed verse:—"The extent whereof equalleth the extent of heaven " [ibid. lxvii. 29] has been revealed with reference to Herāt; the purity and sweetness of its water rivals the fountains of Paradise, and its exhilarating climate imparts new life:—

As limpid Salmābi its water is;
Its space extends as far as Paradise;
The climate, like Khīsār’s water, Maṣyḥ’s breath:
 Its air, life-giving; water, gladdening hearts.

The azure vault is put to shame by the altitude of its towers, and Khāvarmāq with Sydr [two famous Arab castles] are of no account when compared with its edifices:
Not high the dome of heaven to its kiosks:
Not fine the park of Eden with it compared.*

The present town-wall on the south side of Shemyrān and Qandāz, both of which it surrounds, and which was much renovated by the King Mūsā’s-al-dyn Husayn, is so spacious, that a diameter drawn from the bridge across the river Anjyl to the gateway of Shehshāz Haẓm, passes over the Khaybah bridge and stretches nearly one farṣakh in length. This wall, the world-conquering Lord of the two fortunate conjunctions, Aṃr Tymur Gurkān (may God shed streams of pardon over him!), destroyed when he took Herāt, because it would have been very difficult to guard it. At present the town-wall of Herāt is double, there being between the two an interval of ten gas; it has, moreover, one hundred and forty-nine towers, and the periphery of its amounts to seven thousand and three hundred feet; the extent of this place is from the spot of "the twelve kings" as far as Fīrūzābād, and from the "Khosā road" to the citadel, one thousand nine hundred by one thousand nine hundred feet; the fosse was nearly twenty cubits deep, but as it has not been cleaned out for a long time, it is somewhat less now. The excellencies and blessings of the Cathedral-mosque exceed the limits of enumeration; it is situated between the Qiṣḥāq and the Khāst road. The fort of Ekbāl-al-dyn is situated within the city. The town itself contains only a rivulet and but few gardens; but the environs from the locality of the washermen up to Mount Mukhtār and to Chaḥmāl-Māḥyān [Fish-Spring], and moreover from the village Māḥstān as far as the district of Sāq Salmāq, to the extent of nearly six farṣakhs, all the plains and hills are full of gardens:—

This joy of the earth, by nature irrigated,
Bears off the palm from the gardens above.

Truly these cultivated fields may be
A model of Eden’s paradise.

The interval between Dereh-du-Berāderān and the Māḥlān bridge, about two farṣakhs long, is a very pleasing landscape studded with country-houses contiguous to each other; in fact the whole region, from the just-mentioned Dereh to Mount Eṣkjah, which is four farṣakhs long, and from Aṭlab to Kosuyah, which extends to thirty farṣakhs, is full of cultivated fields, buildings, and villages, all of which are in an extremely flourishing condition.

Some of the attractions of this district are the places of worship, and of pilgrimage, and tombs, situated in pleasant spots; and its dependencies are nine in number:—1st, Tūrān and Tunyās; 2nd, Qūrān and Bāshān; 3rd, Kayrān; 4th, Saqr; 5th, Khayābān; 6th, Kedārā; 7th, Zanjyl; 8th, Olenjān; 9th, Ardān and Tuzān; but the place, the like of which for pleasantness of temperature cannot be found in the inhabited world, is Khayāban-i-Herāt, which is a spot agreeable as paradise, and which, moreover, contains several places of pilgrimage and tombs of saints, sheykhs, and learned men. It was even in pre-Islāmitic times a locality of great blessings, resorted to by the rich and the poor, by residents and by travellers, as a popular place of worship and of festivities. In ancient times it was called Koy Khodāygān, and a Pādeshāh is in the Persian tongue called Khooblygdi. One of the many great places of pilgrimage situated there, is the one dedicated to that radiator of lights, that perfect critic, and excellent authority, the Emām of genii and of men, who has reached the gardens of the sanctuary, Fahl-al-Dyn-wa-al-Millet [boast of the Faith and Religion] ʿOmar Rāz (May God favour him with pardon!), who by his high attainments bore away the palm of precedence in theoretical and traditional sciences from all the savants of these latter times, and who was unequalled as a rhetorician in this world.

As the pen, which leaves perfumed marks, has arrived at the mention of the Emām of nations, and the guide of the peoples of the world, an anecdote presents itself to the mind with reference to him, as follows:—"It is related that during the reign of Muhammad Ebn Ąly the Esmāly, who was governor of the fort of Rādār, of Qahastān, and of other localities, and who professed, with his adherents, a belief contrary to the tenets and doctrines of Islām; the Emām Fahl-al-dyn dwelt at Ry and was giving lectures there; but envious

* Here it was necessary to make some omissions about the climate and beauty of Herat, on account of the exuberant tautology of the author.
persons, having "on their necks a cord of twisted fibres of the palm-tree" [Qur'da, vxi. 5], calumniated him and said:—"The Emam is an Esmály and an infidel;" and when he heard of this matter, he felt so distressed and aggrieved at the insinuation, that he mounted the pulpit and reviled the Esmály sect. Muhammad Ebn Ály, on being apprised of this circumstance, could not find it in his heart to destroy the Emam, as he stood alone, and excelled all other men in various attainments and excellent qualities; but he was determined so to frighten his lordship that he should never again open his lips to disparage or curse the Esmályas. Accordingly he despatched a Fedáy [volunteer]from the Qel'ah-al-Mout [Fort of Death] to Ry, who enrolled himself among the disciples of the Emam, became a very diligent student, and waited for an opportunity to execute the command of his master. For some time he could not get a chance; but after he had sojourned seven months in Ry, he perceived the servant of the Emam leaving the house, and asking him whether any one was with the Mullâwé, he received the answer that no one was there. Then the Fedáy asked about his errand, and he stated that he was going to the bitzar to bring food for the Emam. Hereon the Fedáy told him, that as he had a few difficult questions to propose to his lordship, the servant need be in no great hurry to return. The latter agreed, the Fedáy entered the house, locked the door, threw the Emam on his back, and sat down on his breast with a drawn poniard. The Emam asked:—"What is the reason?" The Fedáy continued:—"You used to curse the Esmályas, but you do so no more!" The disciplessaid to his lordship:——"You used to curse the Esmályas, but you do so no more!" The Fedáy got up from his breast, and sitting down on the ground, said:—"I have not spoken improper things about him." [The Esmályas call their Padeshah by the name of Mullânâ.] The Emam said:——"I have repented, and shall henceforth not use any expression of that sort;" then he swore an oath to that effect, and on being asked to explain it, he did so. Hereon the Fedáy got up from his breast, and sitting down on the ground, said:—"I have not been commissioned to kill you, else your excuse would have been of no avail. I inform you that our Mullânâ sends you his good wishes and salutation, and says that we are under no apprehensions whatever about the silly assertions of fools and vulgar persons, concerning whom the blessed verse has been revealed, "These are like the brute beasts, nay, they go more astray" [Qur'da, vii. 178]; but what learned and virtuous men like you say, gets imprinted upon the minds of the noble and the ignoble like signs carved on stones; you are therefore to abstain from blaming and insulting us, and if your noble disposition be so inclined, you are welcome to pay us a visit in the fort, and to adorn that locality with your exalted presence." The Emam replied:—"I do not feel disposed to go to the fort, and to do so at the present time would be impossible." As the Fedáy was aware that the Emam would remain immovable in his place like the pole, he took out the sum of three hundred and sixty dinârs of red gold, placed them before him and said:——"This is your stipend for one year, and after the expiration of that time the like sum will again be paid to you, which you are to consider as a permanent subsidy. There are also two Bardyamanys [striped cloaks of Yaman] at my lodgings, which the Mullânâ has sent as a present to you, and which you will also receive." After these words he bowed low and took his departure. The Emam had been, when he reached in his lectures the Khilláf question, in the habit of saying:——"The Khillâfâ are unbelievers, may God curse them and abase them!" after this event, however, he said:——"The Khillâfâ are the Esmályas." Some time afterwards, one of the disciples said to his lordship:——"You used to curse the Esmályas, but you do so no more! What is the reason?" He replied:——"I cannot curse them, because they have a decisive argument." It is stated that the Emam obtained extraordinary wealth from the Esmályas; but God knows best the true state of the case.

The description of Herât terminates with the praises of the Amyr Ály Shyr, the patron of the author. It is mostly poetical, extremely laudatory and tautological, so that it will be best to terminate this account with a brief mention only of the various edifices built by this Amyr. The chief building is the Cathedral-mosque which is very large and elegant, with high domes, and adorned with paintings from the floor to the roof; the next is a large hospital where the inhabitants and strangers receive medical treatment: it is connected with a school where the healing art is taught. Opposite to this is a large college chiefly dealing with theological subjects, and maintaining a large number of resident students. Lastly, the Amyr's palace, which is said to be very splendid, and also to contain a school where many learned professors are supported, with their disciples. All these edifices are situated within flourishing gardens reying in beauty with Paradise itself.
RELIEF WORKS IN BENGAL.

The relief works which have been commenced in the afflicted districts of Bengal, to give employment to the people, consist principally in the construction of new roads, or the repairs of old ones. It is curious to observe how, when the new roads are being marked out, there occur, here and there, remains of bridges, built of stones, on which the caven gods indicate the Hindu temples from which they were taken, to span channels long since deserted by the stream. These are the remains of the ancient works of the Mohamadan rulers of the country, and are known to the inhabitants of the neighboring villages to this day as "the Nawab's Road," or "the Road of Hosen," meaning that Hosen Shah who ruled Bengal in the beginning of the sixteenth century, and whose name survives still in the memory of the people. It may be that Hosen Shah, an enterprising military leader, repaired the lines of communication existing between his several posts, and perhaps formed other new ones; but many of the roads are certainly as old as the days of Hisam-ud-din, one of the rulers of Bengal before the close of the first century of Mohamadan dominion, and may possibly have been only restored by him on the foundations laid by still earlier Hindu princes.

Where the policy of the rulers, or the convenience of the people, needed roads seven hundred years ago, it is on the same lines that it is resolved to make roads now, and this seems to show how little the physical formation of the country, or the distribution of the people, has altered in the interval. And yet there have been changes. Debkot, the first Mohamadan capital, in Dinajepoor, is a centre from which half a dozen roads radiated, communicating with the post of Ghoraghat to the east, that of Tajpoor to the west, with the ancient city of Gour on the south, and with other points which are uncertain. It was probably on the frontier of Islam, menacing an enemy to the north. There are now in the neighborhood a police station, and a few marts, of no great size, on the Purnabhaba river; nothing to make it an important centre. A road passing through it from Dinajepoor on the north along the Purnabhaba river is the line most wanted; then a road to communicate eastwards with the Dinajepoor and Rajshahy road, and with the marts on the Atrayee; and another westward with the Tangon and the road from Dinajepoor to Malda, and for each of them an old line may be followed.

The road from Dinajepoor to Purneza is non-existent between Bindol and Ramegunj police station. A line is marked out and touches the

well-nigh forgotten Tajpoor, once the scene of more than one battle between the imperial troops and the revolted soldiery under the Kakshals; the site of a European judgeship for the first twenty years that the English held the Dewanee, and a military post for some years later. Hero roads are being made, one along the Nagor, where a high embankment still marks out the Nawabee Rasta, to the capital city Porova, and the others still along the line which has ever led travellers eastward from the banks of the Kosee toward the Brahmapootra. An old man says that the last time the road was touched was in the year when the new jail at Tajpoor was built—an event the family may have had reason to remember; that it was then repaired as a famine work. As the Judgeship of Tajpoor was abolished in 1785, the reference is probably to the famine of 1770. We know from the Mishab-i-Siraj that travellers from the north-west came across the Kosee towards Debkot, and from the lowness of the country further south, and its liability to inundation, it is probable that the road crossed the Nagor no further south than Tajpoor.

The road eastward towards Ghoraghât generally terminate abruptly near the Atrayee, indicating perhaps changes in the course of that river which have obliterated the work of man, but careful search might still find remains of the Mohamadan roads. Ghoraghât was always an important post. When the Korotoya was in all probability a much larger river than it is now, Ghoraghât was the position that commanded the passage by which travellers left the Mohamadan dominions for the independent country called sometimes Komota, sometimes Kamroop, sometimes the land of the Koch, and now Rungpoor. Its remains show it to have been a considerable place, even if we did not know it from the Deolv-i-i-Nasir, and other works. It is frequently mentioned in all notices of military operations in that part of the country.

Our object in making these notes in an archaeological publication, is the knowledge that wherever Mohamadan lines of road exist, there are found remains of military positions, of mosques, of bathing-glâths, of saints' Dargahs, and of other buildings, in many of which exist inscriptions that may prove of great historical value; and in many cases persons who would otherwise interest themselves in procuring rubbings of them, do not do so, merely from not knowing what to look for. The Debkoṭ or Gangarampoor inscriptions have been given in the Journal of the Bengal Asiatic Society by Professor Blochman, but we know of no rubbings of inscriptions known to exist at
Hemtabad, Ghoraghát, and Tajpoor, and probably at other points on the old lines of road. Belief works may be carried on none the worse if a few minutes of leisure are devoted to rubbing off an inscription on some forgotten building buried in the jungle; and we hope that these lines may attract the attention of some whose work during this famine year takes them into the interesting field of research we have indicated.

E. Vesse Westmacott, Bengal Civil Service.

21st Feb. 1874.

THE LANJÁDIBBA OR MOUND AT BATTI-PROL, REPALLI TALUQA.

Of one of the curious mounds in the Krishna District noticed by the late Mr. Boswell (Ind. Ant. vol. I. p. 153), Mr. W. R. Norris, C.E., Assistant Engineer, sends the accompanying sketch with two letters, of which the following is the substance.

As in so many other cases, "a great part of it" has been demolished for road metal.

The mound at Batti-prol, commonly known as Lanjádibba, is a relic about which such information as is obtainable has been given by the late Mr. Boswell. It stands on a small piece of high ground outside the village of Batti-prol, two miles to the west of Vellatur on the Krishna, and is built entirely of large bricks made of clay and straw roughly mixed and well burnt. The dimensions of these are about 1 foot 6 inches by 2 feet. The height of the present remains is about 14 feet in the highest place, and, owing to a great part of it having been demolished for road metal, the shape is very irregular, as may be seen from the sketch. In an area may be said to contain about 1,700 square yards, and it was, I think, originally of a circular form, judging from the shape of some of the bricks which have been found in it. On the top of the mound and in the centre of it is a circular hole 9 inches in diameter, which reaches from top to bottom.

No earthen bank exists around the "Lanjádibba," except that formed by the dust and refuse remaining after the several demolitions which have, from time to time, been made.

The whole structure is one solid mass of brickwork built up in regular courses six inches in depth.

The mound seems to have been originally of the form of a cone with side-slopes of one horizontal to two vertical. I was not able, during the short time of my visit, to make any extensive excavations to find out any part of the slopes which had not been damaged, but from measurements of several courses of brickwork I am satisfied that the slope was one to two. If I am right as to this, and as the diameter of the frustum at present existing at a height of 18 feet from the base is 48 feet, the height of the original structure would be 48+18, or 66 feet.

The entire work seems to have been carefully put together, and all the bricks specially moulded to suit the slope. In the first horizontal ring surrounding the hole there are eight bricks, as shown in sketch (Fig. 4), in width one foot, and depth six inches. The joints are all of mud, and are, as a rule, about an inch or more thick.

THE RAMÁYÁNA OLDER THAN PATANJALI.

Sir—In my tractate on the Ramáyána in reply to Professor Weber, published about the beginning of last year, I stated that the evidence which I had been able to find in the Great Commentary of Patanjali having a bearing upon the question of the antiquity of the Ramáyána was of a very meagre character. I am now, however, in a position to refer to one passage in the Mahábhásha which appears to me to finally settle the question. In commenting on Panini III. 1. 67, Patanjali cites the following line (p. 43, Banaras ed.):—

|| एवं गैवस्यमनो गङ्गा सैण्वताते ||

Now this line occurs in Válmitki's Rámáyána, whence it would seem to be quoted by Patanjali. It may be seen at chapter 128 of the Yuddhakhyá of the Rámáyána in the Bombay edition (p. 238). In Gorresio's edition, too, the verse is to be found at chapter 110 of the same kánda (vol. V. p. 566). In the Adhyátya Rámáyána also, the same verse occurs in the same context. It forms part of stanza 64 of the fourteenth sarga of the Yuddhakhyá.

It is only fair to add that I am indebted to my friend Mr. Mahádeva Shástrí Bopardikar, of the Elphinstone High School, for showing me the place where the verse occurs in the Adhyátya Rámáyána. With the knowledge thus obtained from him, it was of course easy for me to find the verse in Válmitki's works. It may be worth adding that the same verse is quoted in the Kuralayándmanda (see p. 197, Bomb. lith. ed.), and the knowledge of its occurrence there also I owe to Mr. Mahádeva Shástrí.

I think that this passage must be taken to establish beyond the reach of controversy the priority in time of Válmitki's Rámáyána over Patanjali's Mahábhásha. That there may have been additions and alterations in it is not denied; but of the existence of the main portion of the work we have now, I think, the strongest possible guarantee.

Kashinath Thimbak Telang.

Bombay, 1st March 1874.
SKETCH OF LANJADIBBA

AT BHATTIPROL.

Fig. 1.

Fig. 2.

SECTION A, B.

Fig. 3.

SECTION C, D.

Scale of 50 to 1.

Fig. 4.
NOTES ON THE TWO SECTS OF THE VAISHÑAVAS IN THE MADRAS PRESIDENCY.

The worshippers of Vishnû are designated Vaishnavas, but this name comprises a great variety of sects, who, while assigning to Vishnû supremacy over the other gods of the Trimûrti, yet differ among themselves in the religious and other practices founded on the nature of their belief, and in their use of the sectarian mark. These differences, as described by the late Professor Wilson in his Sketch of the Religious Sects of the Hindus, relate mostly to the Vaishnavas of Northern India. But in this Presidency the Vaishnavas are divided into two great parties, known as the Vadakalai and Tenkalai, or the Northern learning and the Southern learning or doctrine. This division of the Vaishnavas is said to have been occasioned mainly through Vedanta Teskar, a Brahman of Conjeeveram, who is reported to have lived about six hundred years ago, and laid claim to a divine commission to reform the customs of Southern Brahmanas, and to restore the old Northern rules and traditions.

While both the sects acknowledge the Sanskrit books to be authoritative, the Vadakalai uses them to a greater extent than the Tenkalai. The former also recognizes and acknowledges the female energy as well as the male, though not in the gross and sensual form in which it is worshipped among the Saivas, but as being the feminine aspect of deity, and representing the grace and merciful care of Providence; while the Tenkalai excludes its agency in general, and, inconsistently enough, allows it co-operation in the final salvation of a human soul. But the most curious difference between the two schools is that relating to human salvation itself, and is a reproduction in Indian minds of the European controversy between Calvinists and Arminians. For the adherents of the Vadakalai strongly insist on the concomitancy of the human will for securing salvation, whereas those of the Tenkalai maintain the irresistibility of divine grace in human salvation. The arguments from analogy used by the two parties respectively are, however, peculiarly Indian in character. The former adopt what is called the monkey-argument, the markata nyáya: for the young monkey holds on to or grasps its mother to be conveyed to safety, and represents the hold of the soul on God. The latter use the cat-argument, the márjála nyáya, which is expressive of the hold of God on the soul; for the kitten is helpless until the mother-cat seizes it volens volens and secures it from danger. No two analogies can better illustrate the difference of opinion between the Calvinists and Arminians of Christian Europe: and the very existence of the facts suggesting the analogies may be suggestive of the possible harmony of difficulties in religion, according to some secret law unknown to us, when the same or similar ones are found to exist in nature, if both religion and nature own one and the same Author.

It may be interesting to notice here how abstruse polemical arguments filter down and enter into the common life of the people of a country. For the late Major M. W. Carr, who was an unobtrusive but highly accomplished Oriental scholar, inserts in his large collection of Telugu and Sanskrit Proverbs the following:

No. 304. The monkey and its cub.
As the cub clings to its mother, so man seeks divine aid, and clings to his God. The doctrine of the Vadakalai is.

No. 313. Like the cat and her kitten.
The stronger carrying and protecting the weaker; used to illustrate the free grace of God. The doctrine of the Tenkalai.—pp. 442, 444.

Leaving the speculative differences between these two sects, I have now to mention the practical one which divides them, and which has been, and continues to be, the principal cause of the fierce contentions and long-drawn lawsuits between them. And this relates to the exact mode of making the sectarian mark on the forehead. While both sects wear a representation of Vishnû's trident, composed of red or yellow for the middle line or prong of the trident, and of white earth called nama for those on each side, the followers of the Vadakalai draw the middle line only down to the bridge of the nose, but those of the Tenkalai draw it over the bridge a little way down the nose itself.* Each party maintain that their mode of

* See page 136.
making the mark is the right one, and the only means of effecting a settlement of the dispute is to ascertain how the idol itself is marked, whether as favouring the Vadakalai or Tenkai. But this has been found hitherto impossible, I am told, for instance at Conjeveram itself, the head-quarters of these disputes, owing to the unreliable and contradictory character of the evidence produced in the courts.

I will add no more now but a brief notice of the existing literature relating to the differences of these two sects, and for this purpose will note only the books mentioned in Dr. Murdoch's Classified Catalogue of printed Tamil books, as being sufficient for ordinary investigation.

Srimat Tennedsariydr Prapdvan is an 18mo of 127 pages, composed by Appávu Mutaliyar, on the Tenkai side, giving an account of a discussion between the two sects.

Tennedsariydr Prapdvan Kandamam is a reply to it, by Virarikava Asari, on the part of the Vadakalai sect.

And, Satsamprádiya Tipkei, by the writer of the first-named treatise, is a rejoinder to the work last named.

NOTES ON CASTES IN THE DEKHAN.

BY W. F. SINCLAIR, Bo. C.S.

(Continued from page 77.)

C.—Military and Cultivating Races.

1. I shall begin with the Maráthás, as the most important, and because reference will have to be made to them in treating of the other castes coming under this head. The Maráthás are so numerous and so widely spread that they show great variety not only of appearance and language, but even of caste observance; but they all acknowledge each other as caste fellows, and this unity and sympathy must have contributed greatly to their success as a nation.

The great Jadhiradárs, and the Mánakari families—that is, those who unite the profession of arms with hereditary office and landed estate (watan)—claim to be pure Kshatriyas, and allow no superiority to the proudest races of Rájastrán. The royal Bhonisles, for instance, claim descent from the noblest race in India—the Sisodías of Chittád and Uday-prá; and the Powárs, better known in Mahárástra by their local surname of Nimbákar, consider themselves to be of as pure descent from the sacred fire of Mount Abú as their namesakes the Powárs or Prámara Rájáts. The Ghádgos, Sírkés, Jádhraváros, and several other families assert their Kshatriya descent as plainly, and their claims are borne out by the distinguished appearance and bearing of many of their members, with which indeed they unite in most cases a shrewd common-sense sufficiently alien to the Rájput character. During the visit of Síndiá to Púná in 1871, I asked the confidential Diván of one of the noblest Maráthá Sírdárs whether his master was coming to the Darbár held in the guest's honour. The old gentleman drew himself up in an instant. "He will come," he said, "to any Darbár which the Sirkaím may hold on its own account; but he will not meet Síndiá in any way that implies inferiority. What were the Síndiá but rebellious servants of the Peshwá? My master's house has been since the beginning of things." Most Maráthás in the military or civil service of Government call themselves Kshátriyas, wear the sacred thread, and perform all proper observances; but while, on the one hand, they claim equality with the best; on the other, they allow the caste fellowship of the cultivators, who treat the question with indifference; their notions of precedence being confined to getting their bullocks well forward in the annual cattle-parade of the Pól festival: caste-punctilio seldom stands between a Marátha and his interest, or (to do him justice) his duty. The inhabitants of the fertile and well-watered valleys which nestle among the eastern spurs of the Sáhyádri range of gháts are taller and less dark than those of the scorching plains that lie further down the Bhima and Níra and their tributaries; and the national character of endurance and adventure is more strongly developed among these latter, bred up to a harder struggle for existence, and in a country which offers strong inducements—to get out of it.

a. The Hill Kólis† of the Gháts claim the title of Maráthá with the more persistence that their neighbours deny it to them; and there

* See p. 136.  
† Ind. Ant. vol. II. p. 154.
can be no doubt that the Māwali swordsmen who laid the foundations of Bājā Śivājī's power were mostly of this race; but they are certainly of a different blood (probably non-Aryan), and the dislike for distant service, which they share with most Indian hill and forest tribes, prevented them from having any part in the subsequent extension of the empire, which was effected chiefly by the horsemen of the plains.

b. The Dhanagars and some other castes occasionally affect the style of Marathis; but these will not eat or intermarry with them.

c. Of the Ágraís of the Końkan I know little; but they appear to be on terms of equality as to bed and board with the Marathas of the Dekhan, and at any rate do not come within the local scope of these notes.

d. The term Hāitkari, which frequently occurs in the earlier pages of Grant Duff, signifies "one from a distance," and is properly applied to the inhabitants of Mālwā and neighbouring districts, who leave their own country in search of employment. These men are distinguished from all other natives of their rank in Western India by their comparatively high intelligence and education. There is scarcely one in ten that cannot read and write.

After the crops have been got in, large numbers of the able-bodied men of the Pūṇa district go down to Bombay to work for wages, and are known there as Ghātīs, which term signifies simply one from the Ghāts, or above them, and is applied indifferently to men of several castes, mostly Marathas indeed, but many of them Kōlis, Dhanagars, Mālis, &c. I have heard a Brāhman speak of himself as a Ghātī.

In the Pūṇa district the words Kānabī and Mārāthā are synonymous in careless conversation, because the land is mainly in possession of this caste; but in Šolānpūr and Khāndesh the presence of other cultivating races necessitates the use of more accurate language, and therefore in the former district they always call themselves Marathās; in the latter Dekhanās—being mostly immigrants from the Dekhan. No Indian race has shown a greater adaptability to circumstances, or more readiness to enter upon any career where profit or distinction is to be earned. They are not, it is true, favourites with the recruiting officer, with whom the superior intelligence and hardi-
them in their speciality of pack-bullock driving on the ghāts as yet not opened to wheeled traffic. They have begun to push the Kāsārs hard as brass- and copper-smiths, and they have taken the trade of brass-casting almost into their own hands. They compete with the various castes of smiths at the forge; and one important branch of that industry, the fabrication of sheet-iron buckets, girdle-plates, &c., is, at Paṇā, mostly carried on by them. They furnish most of the masons and bricklayers, and many of the stone-cutters; and some have invaded the Vānī’s province of grain-dealing and usury. Finally, in those branches of Government employ requiring education, wherever Brāhmaṇ intrigue does not bar the way to promotion, they are beginning to show very well, especially in the medical department. Fifty years of peace have improved them much, to judge from the character ascribed to them by Mountstuart Elphinstone, and Mr. Hockley the author of “Pāṇḍurangi Hart.” Similar instances of amelioration are not wanting in Indian history; e.g. the development of the Gonds, from the “savage and intractable foresters” of 1820, into the docile and truthful woodcutters of Captain Forsyth and his contemporaries.

And I think that any one who will take the trouble to make himself well acquainted with the Māraṭḥas, who exercised a wider dominion than any other Hindu race, will find, that in matters within their scope, they are as shrewd as the peasantry of any other nation on earth; that they serve faithfully those who rule them firmly and kindly; and that, if unscrupulous, cunning, and cruel in external dealings, they are governed among themselves by a code of chastity, charity, and honesty not much inferior to that of people who think themselves their betters. They allow remarriage of widows by ydī, márat, or mohatar, a custom of which it is hard to judge between the advantage of the women, who get a husband, or part-share in one, and the misery of the men, who often get more wives than they can manage. Women are in truth often deliberately sold by their parents, although this is denied, or disguised under the name of marriage expenses, presents, &c. They are in these districts very temperate, drink no spirits, and consume no opium, bhang, or other narcotic except tobacco. The whole population of the town where I write, Nārāyangūm, once came to me to protest against the establishment of a liquor-shop. They admitted that spirits were necessary to certain people and under certain circumstances, especially to cultivators of rice-land; but, they said, “there is no rice-land here; the climate is not feverish; and the shop will only be a temptation to people, and a rendezvous of loafers.” Any teetotaller who may read this will, I hope, be pleased to know that the liquor license was not granted, and he may also benefit by the example of candour and moderation in argument shown by Hindu advocates of total abstinence.

A good deal of quiet humour is sometimes shown in their names for common objects; as in that of Paṇḍit Pakshi for a parrot; of Vārī for a sluggish and loathsome centipede; of Gaipat (lord of the cow) for the blue aloe, which alone of all plants forms a hedge impenetrable to the Indian cattle; and of Jīpī (religious beggar) for a fat, lazy, and venomous snake.

Their agriculture varies much; but where dearth of land compels the cultivator to make the most of what he has, much skill and industry are shown, especially in the construction of temporary dams across watercourses, and of the bānds or embankments, which both prevent the soil from being washed away by the monsoon rains, and collect what débris may be brought down by the surface-drainage of higher lands. In this way good fields are often formed and preserved, where without them would be nothing but bare rock or “moorum” (decomposed trap). They understand drill-sowing, a certain rotation of the crops, and are nearly independent of fallows. They have little manure to use; those who live near enough to the hills use rāhī, i.e. burnt grass and branches, and those of the plains wood-ashes and village refuse and litter; but they do not as yet take kindly to sewage manure. They pay the Dhanagars or shepherds, in grain or money, to fold their sheep upon particular fields, and they do a good deal of irrigation, partly from permanent or temporary dams, the number of which is necessarily limited by water-supply; but chiefly from wells, which are multiplying very fast, and from which the water is raised by the mot, or leatheren bucket open at both ends. The Persian wheel, universal in the Koṅkan under the name of rākat, is hardly known above the Ghāta.
NOTES ON CASTES IN THE DEKHAN.

2. The Rājputās of the Dekhan are few in number, and are mostly descended from soldiers who accompanied the Muhammadan conquerors. A very lively portrait of a family of these adventurers is to be found in Colonel Meadows Taylor's description of Pahār Siṅg and his retainers, in the novel of " Tāna," and there is a large colony of them at Jūnār, who owe their origin to the imperial garrison. They are of various tribes; a good many Kaṅh vāhās (Tortoises), whose ancestors probably came here with the famous Jānising of that tribe, the founder of Jāypur, when he was entrusted with the partial conduct of the war against Rāja Sīvājī in the latter half of the 17th century. They have not entirely lost the military spirit and objection to labour of their ancestors; but have, no doubt, married a good deal with Dekhanī women of various castes, and are hardly looked upon as equals by the Hindustānī Rājputās. The general name for them is Dekhānī Pārdēsīs. They are mostly peons and sepoys, some of them cultivators. They are very good policemen, uniting the smartness and dash of the Rājput with the shrewdness and hardihood of the Marāṭhā.

3. The Liṅgālīts are not strong in the Pūṇā districts; and there they are mostly immigrants and engaged in trade—both the Jāṅgāms or clerical caste, and Pānchāms or lay division. The former are more apt to deal in tobacco and sugar, the latter in grain or cloth. There are few Liṅgālī gaṅals, or herdsmen, who are Pānchāms. But in Solāpūr, which lies nearer to the great head-quarters of this race in the South Marāṭhā Country, there are many Liṅgālī cultivators and even pātīls. Here it seems only necessary to remark that, although they are said to have originally proclaimed the equality of men, and recruited their ranks from all castes, they are now, to all intents and purposes, two castes of Hindus, uniting in the worship of Māhältēvā under his symbol of the Liṅga or Paṅktus, a shapeless little representation of which they always wear in a silver case round their necks. The Liṅgālī cultivators are only distinguishable from the Marāṭhās in point of character by their being much less inclined to military or Government service.

4. The Dekhānī Jāins are mostly cultivators, and agree most in character with the Liṅgālī cultivators as above described. They are not distinguishable from them or the Marāṭhās in appearance or dress. They are not in religious communion with the Mārvādī Jāins, but are, I believe, with the very numerous followers of that faith in Southern India. They are few in number; and I know of no case in which they hold office, hereditary or stipendiary.

5. There are several divisions of Dhanagars or shepherds. A great part of the Indāpur, Bhimāthājī, and Purandhar Talukas, lying between the Bhīma and Nīra rivers, is inhabited chiefly by Dhanagars, who have given up the pastoral life, and are cultivators, pātīls, and soldiers at need. The royal family of Indūr belongs to this race, and derives the name of Holkār, I believe, from the village of Hol, on the Nīra. It is a little curious that many European officers, who might know better, believe the Holkār to be a Vāṇī by caste,—an impression founded, no doubt, upon the mercantile propensities of the present sovereign of Mālāwā. I am not aware whether he is an Aṣal or pure Dhanagar, or belongs to the Sēgar division of the caste, which is theoretically distinguished by adding the occupation of blanket-weaving to that of tending the flocks. At present very few of these settled Dhanagars either keep sheep or weave; and they are only distinguishable from Marāṭhās or from each other by their not eating together or intermarrying. The Aṣal Dhanagars consider the Sēgars inferior, which the latter do not admit. Neither holds much connection with those Dhanagars who continue the wandering pastoral life, and who are known further north by the name of Thīlārīs; these, however, all profess to have some vแดน or fixed residence, which is usually, however, what we may call "honorary." A Khāndesh Thīlārī once

* * *

"The shepherd and the goat-herd caste: they sell milk, butter, ghee, and wool; and make and sell country blankets; they are of middle rank, and under various names are widely distributed in all districts where pasture is common: they are specially numerous in the South of the Dekhan. The caste is a primitive and comprehensive one, and its members closely resemble Kunabis."—Trans. Med. and Phys. Soc. ut supra, p. 207.
told me that he belonged to Jejuri, in the Purandhar Taluka of Pune, but modified the statement by admitting that none of his family had been near it for four generations. It is likely that there are several divisions among these wandering shepherd tribes, about which it is hard to find anything reliable. One lot certainly speaks a Dravidian language, Tamil or Telugu. They are all darker, leaner, and wilder-looking than the settled Dhanagars, who are, as I have said, just like other cultivators to look at. 

6. The Mahārs or gardeners are chiefly occupied in the cultivation of irrigated land; but this business is by no means confined to them, or to them; for they deal also in jīrāyat or dry-crop land. They are often village officers, but seldom engage in business or in the public service or army—not indeed from any want of pugnacity; for the habit of constantly squabbling about shares in canal-water has made them the most given, I think, of all the Dekhani castes, to petty quarrels and assaults.

D. Parwāris; or dwellers without the walls, commonly called Hindu outcastes.

The Parwāris should not by rights be called outcastes, seeing that they have caste of their own, obey its rules, and squabble among themselves for precedence with a pertinacity worthy of ambassadors. They are called Ātisūdras, or inferior Sudras, and Āntyāja, or last-born. We are a good deal too ready to condemn the contemptuous horror with which the superior castes regard them. Any person minutely acquainted with the manners and customs (or customs and absence of manners) of the Parwāris, can only consider their exclusion from the town limits as a necessary measure of sanitary police, and the abhorrence of personal contact with them as the natural feeling of any man who holds his corporeal frame (as the Hindus do) to be the image of God.

1. The Mahārs or Dhedas are the most important caste of Parwāris. Whether they are the aborigines of the country or not, there does not seem to be any way of deciding; but it seems to me that the term Mahārashtra, generally translated “country of the Marathas,” is at least as likely to mean “country of the Mahārs,” and I throw this out for more learned Saṁskārists to decide upon. However, they are very important people in it now, nor must it be supposed that their position, though socially low, is without its rights and dignities. The Mahār, like Andrey, “thanks the gods that he is foul,” for thereby he earns his bread. No other Hindu will touch carrion; wherefore he not only carries off the carcases of deceased cattle and horses, but picks their flesh to the bones which he then throws out to the scarce less dainty dogs and vultures. The skins he converts into ropes, or sells to the carriiers; and the horns are bought up by agents travelling for certain firms in Bombay, who ship them to Europe. In the bad year of 1871-72 the Mahār alone had a full crop; for the cattle of Khāndesh and the Northern Dekhan died by thousands, of thirst, starvation, and disease, and the single station of Nāndgaon despatched 60,000 hides, and bundles of horns innumerable. The Mahār is the guardian of village boundaries, an office to which his special perquisites make him very attentive. These depending upon the extent of his village, he is necessarily anxious to make it out as big as he can; but at this point he is met by his neighbour Mahār of the next village, upon similar thoughts intent, and if the two sets of Mahārs can agree about a village boundary, it is seldom that the other villagers will dispute their decision; but if they differ, they will probably have resort to the stout bamboo which they carry in their capacity of watchmen, and, as likely as not, the whole village on each side will join in. Once or twice I have known the officers of the Revenue Survey forced to take strong measures for their own protection, when their decision upon disputed limits was unpopular. In the village of Pimpalwadi, Taluka Junnar, Zillā Pune, the settlement of a certain boundary gave great offence to the Mahārs, who therefore uprooted at night the stones erected by the Revenue Survey, and defiled the places in such wise that scarce any native of India could be expected to lend a hand in their re-erection. Moreover, when I went to inspect the scene, both parties were rather turbulent, and it was necessary to proceed cunningly. So I got the Mahārs’ goddess whom they worshipped, and about a dozen of their fathers’ gravestones, the disturbing of which had been the original cause of the war, and set them up upon the boundary I fixed; and I believe they are there to this day. The Mahār, as I have mentioned, is not only
the guardian of boundaries, but also of the public peace and health, as watchman and scavenger; of communications, for he should guide travellers and make petty road repairs; and of the public treasure and correspondence, for it is his duty to carry the revenue to the treasury, and convey all messages on account of Government. It will be seen that he has no sinecure, when it is added that in no district does he get more for all this than a little land and a few rupees cash allowance; and that in Eastern Púñá and Solálípír he gets nothing at all but the contributions in kind of the villagers, which the revenue officers are not allowed to enforce except by "personal influence" (that is, pressure of patta dévalátá); it is obvious that he is not one of "the Queen's bad bargains." These duties belong to the Maháír as yeskar, or village watchman, with the name of which office that of Maháír is generally considered synonymous. But the Turáí or gate-ward, an officer found in a good many villages, is generally also a Maháír by caste. The term Dheṣ is simply Hindu-staní for a Maháír, and is found as we go northward. The Maháírs take service as horsekeepers, in which capacity their hardiness and natural talent for topography make them useful; also as domestic servants (the Sírat servants, so well known in Bombay, are Gujarátí Dheds), and in native infantry regiments, where they sometimes come to commissions—an arrangement, I suspect, not very favourable to discipline. But for district police and peons they are useless, having no moral influence—that is, no man of caste will submit to be bullied by them. They do not often learn to read and write, because the children of caste generally rather leave a school than sit in the class with them; and at some messes and private houses it is not thought "good form" to bring a Maháír servant to wait at table. These prejudices, which seem at first sight unreasonable, are, as I have said, justified by the personal habits of a race who will dispute a rotten buffalo with the kite and jackal, and whose favourite method of indicating their displeasure with any thing or body is that by which the Yahoos dislodged Gulliver from his post of vantage by the tree.

2. The Mânds are a tribe who a good deal resemble the Maháírs in personal habits, but are seldom public servants, except in a capacity to be mentioned hereafter. Colonel Taylor, in "Tara," has confounded them, in a manner to me unaccountable, with Rámosí, whom they resemble in no other respect than in being great thieves. But the Máng thief is a mere prowler and pilferer; whereas the Rámosí excels in robbery "considered as one of the fine arts,"—the "Daroda," or house-breaking by night with arms and torches. The Mángs are supposed by courtesy to live by making ropes, and it is the privilege of their race to apply their own stock-in-trade to practical use when anybody has to be hanged. It is said that the proudest moment of a Máng's life is when he hanges a Maháír, for between these two castes exists a bitter jealousy as to precedence! They are great keepers of pigs, and have a method of cookery which reminds one a little of Charles Lamb's account of the discovery of roast pork among the Chinese. A hole is dug in the ground and a good fire lighted till it is full of glowing embers. Four good tent-pegs are then driven in around it, the selected porker is spread-eagled thereto, and, without further preparation, then and there roasted alive, while his squeals serve as grace before meat to the expectant Mángs.

They are also owners of donkeys which carry loads of building materials; and they are sometimes scavengers.

3. The Bhaṅgis, Mehters, or sweepers, are of two divisions, Hindu and Muhammadan. It should be premised that the Maháírs and Mángs, though not otherwise particular, will not remove night-soil, so that this trade is the monopoly of the Bhaṅgis; and in these days of sanitation they make a very good thing of it, and no class of labourers in the country gets so well paid for the amount of work done. The men often combine with their hereditary occupation, that of a kuttra dévalá, or dog-boy, and the women are often prostitutes and procurers. It is to be noted of the Bhaṅgis that they have also their point of honour, and nothing will induce them to scavenge a Mahár-wádá, or Maháírs' quarter. All the Parwáris are obliged to find barbers of their own castes, as the Nahávis, like their fellow-tradesman chronicled by the late Mr. Dickens, "must draw the line somewhere," and they draw it at Maráthás. The Maháírs generally have a little
land; the Māṅgas and Bhāṅgīs less frequently; but both the former tribes are often employed by other cultivators as labourers. There are a good many other castes whom a Hindu would consider Parwāris, but in my classification they will come under the head of wandering tribes. The Ghaḍaśis, Chambhārs, and Dhrs, as mentioned under the head of Saṅkarjātya, are sometimes allowed to live inside villages, and so get the benefit of the doubt.

The Veda in India.

By Professor Ramkrishna Gopal Bhandarkar, M.A.

Every Brahmanic family is devoted to the study of a particular Veda, or a particular śākhā of a Veda; and the domestic rites of the family are performed according to the ritual prescribed in the śūtra connected with that Veda. The study consists in getting by heart the books forming the particular Veda. In Northern India, where the predominant Veda is the White Yajush, and the śākhā Mādhvyayana, this study has almost died out, except at Banaras, where Brahmanic families from all parts of India are settled. It prevails to some extent in Gujarat, but to a much greater extent in the Marāthā Country, and in Tailangana there is a large number of Brāhmaṇas who still devote their life to this study. Numbers of these go about to all parts of the country in search of dakshinā, and all well-to-do natives patronize them according to their means, by getting them to repeat portions of their Veda, which is mostly the Black Yajush, with Āpasmāra for their śūtra. Hardly a week passes here in Bombay in which no Tailangā Brāhmaṇ comes to me to ask for dakshinā. On each occasion I get the men to repeat what they have learned, and compare it with the printed texts in my possession. With reference to their occupation, Brāhmaṇas of each Veda are generally divided into two classes, Gr-asthas and Bhikṣukas. The former devote themselves to a worldly avocation, while the latter spend their time in the study of their sacred books and the practice of their religious rites. Both these classes have to repeat the Sandhyā-Vandanā or twilight prayers, the forms of which are somewhat different for the different Vedas. But the repetition of the Gāyatrī-mantra Tat Sāvitar vareṇya, &c., five, ten, twenty-eight, or a hundred and eight times, which forms the principal portion of the ceremony, is common to all. The Sandhyā-Vandanā is performed early in the morning and at sunset by a few pious Brāhmaṇas, but the rest do it a little before the morning and evening meals, i.e., from 10 A.M. to 12 noon, and at about 8 P.M. Besides this, a great many perform daily what is called Brahma-yajna, which is incumbent on all on certain occasions. This for the Rīgvedis consists of the first hymn of the first vānaṇā, and the opening sentences of the Aitareya Brāhmaṇa, the five parts of the Aitareya Aryanaka, the Yajus-saṁhitā, the Śaṁsa-saṁhitā, the Atharva-saṁhitā, Āśvalāyana Kalpa Sūtra, Nīruka, ḍhaṭā, ḍhaṭā, Kālpadruma, Nīrukta, Jyotish, Sikṣa, Pāṇini’s Grammar, Yājñavalkya Sūrīti, Mahābhārata, and the Sūtras of Kaṇīḍa, Jaimini, and Bādarīyaṇa. Such Bhikṣukas as have

* Āśvalāyana enjoins the Brāhmaṇa-gaṇa in the following śūtra:—

* Āśvalāyana enjoins the Brāhmaṇa-gaṇa in the following śūtra—

* Āśvalāyana enjoins the Brāhmaṇa-gaṇa in the following śūtra:—

* Āśvalāyana enjoins the Brāhmaṇa-gaṇa in the following śūtra:—

* Āśvalāyana enjoins the Brāhmaṇa-gaṇa in the following śūtra:—
studied the whole Veda repeat more than the first hymn, and a khaṇḍa or more of the Brāhmaṇa, thus following the precept of Āsvalāyana: sa yadaṃ manyalca tāvedābhīṣyā, "having recited so much as he wishes." The Brahma-yaṇa of the followers of the other Vedas consists of the first sections of their Sanhitās and Brāhmaṇas, and the opening sentences or verses of the other Vedas. The Vedāṅgas and the other works are dispensed with.

The Vedic learning of the Grīhasthas extends generally thus far only, but that of the Bhikṣuṇikas goes further. Some of these latter are what are called Yājnikas. They follow a priestly occupation, and are skilled in the performance of the sacred rites. They study the manolals of domestic rites based on the several Grihya Sātras. The manolal used by and for the Rīgvedic followers of Āsvalāyana is one composed by Nārāyaṇa-bhaṭṭa and known by the name of Nārāyaṇa-bhaṭṭi. The Hiranyakeshi Yajurveda use the Mahēśvara-bhāṭṭi, composed by Mahēśvara-bhāṭṭi, and the manolal followed by the Āpastambas is the work of one Chandrachūḍa, while a book of the name of Prayoga-Dīrghaṇa is used by the Miḍhyandinas. There are a few other works of this nature which are occasionally referred to, but the usual practice of the rites is based on these. But a more important class of Bhikṣuṇikas are the Vaidikas, some of whom are Yājnikas as well. Learning the Vedas by heart and repeating them in a manner never to make a single mistake, even in the accents, is the occupation of their life. The best Rīgvedic Vaidika knows by heart the śūniḥd, pāda, krama, jātā, and ghana of the hymns or mantra portion of the Veda, and the Aitareya Brāhmaṇa and Āraṇyaka, the Kalpa and Grihya Śūtra of Āsvalāyana, the Nighantu, Nirukta, Chhandas, Jyotisha, and Sikṣā, and Pāṇini’s Astādhīhyā on Grammar. A Vaidika is thus a living Vedic library. The Sanhitā and Pada our readers will understand; Jātā, Ghana, and Krama are different arrangements of the words in the mantras. All these I show below by an example:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sanhitā</th>
<th>Pada</th>
<th>Krama</th>
<th>Ghana</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>6</td>
<td>7</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>10</td>
<td>11</td>
<td>12</td>
</tr>
</tbody>
</table>

\\nMahābharata No. 19 corresponds remarkably to Āsvalāyana's Ātitaḥ, and there is no reason to think that this did not form part of the Brahma-yaṇa repeated in his time.
Padas are the different words of a mantra repeated separately. Sāṅhitā consists in putting them together according to the Sandhi rules and using the Sandhi accents. In Krama the first word is repeated along with the second, the second with the third, the third with the fourth, and so on, as shown in the above scheme. The last word of a mantra or a half of a Rik verse is simply repeated with the word iti placed between. This repetition is called vaśīhītana. In the Jāṭā arrangement, the first word and the second, the second and the first, and the first and the second again, are repeated together, joined by the Sandhi rules and having Sandhi accents. In the same manner, the second and the third, the third and the second, and the second and the third are put together, and thus it goes on, each word in succession beginning a new Jāṭā arrangement, up to the end of a half-Rik or of a mantra, when the last word is simply repeated, as in the Krama. In the Ghana there is first a jāṭā arrangement of two successive words, and then the third is added on, then the three are put together in the reverse order, and again in the converse. A Ghana is thus composed of the first and the second; the second and the first; the first and the second again, then the third; the third, the second, and the first; and the first, the second, and the third. The second word begins the next Ghana, and we have the second, third; third, second; second, third, fourth; fourth, third, second; second, third, and fourth, put together. In this manner it goes on to the last word, which cannot begin a new Ghana, and is therefore simply repeated, as in the other cases. Whenever there is a compound, there is in addition what is called an avagraha, i.e. a dissolution of it into its parts, in all these schemes, as in the case of sanātham in the above. It ought by no means to be supposed that to one who has got up the Padas these other arrangements are easy, since the Sandhi changes and accents are different in each scheme; and in reciting, the horizontal and vertical (anudīttārta and varāta) accents, as also the one compounded of these two, are distinctly shown by certain modulations of the voice. The Rigvedas do this in a way different from that followed by the Taśittiriyas, or followers of the Black Yajush, while the Mādhyaṇīnās indicate the accents by means of certain movements of the right hand. The Kāṇvas, however, differ from these latter, and follow the Rigvedas as do the Atharvavedas also.

In this manner the Vaidikas learn to recite the mantra portion of their Veda. The Brāhmaṇas and other works are learnt and repeated simply as we find them in manuscripts, i.e. in the Sanhitā way. The quantity that the Rigvedas have to get up is so large that a person who has carried his studies up to Ghana is very rarely to be met with, and generally the Vaidikas of that Veda get up only the Sanhitā, Padas, and Krama of the mantra portion, in addition to the Brāhmaṇa and the other works enumerated above. Amongst the Taśittiriyas, however, a great many Vaidikas go up to the Ghana of the mantra portion of their Veda, since they have to get up only their Brāhmaṇa and Aranyakas in addition. Some learn the Taśittirīya Pārśīdākhya also; but the Vedaṅgas, including the Kalpa and Grīhya Sūtras, are not attended to by that class, nor indeed by any except the Rigvedas. The Mādhyaṇīnās get up the Sanhitā, Pada, Krama, Jāṭā, and Ghana of their mantra portion; but their studies generally stop there; and there is hardly one to be found who knows the whole Satapatha Brāhmaṇa by heart, though several get up portions of it. There are very few Atharvavedas in the Bombay Presidency, a few families residing at Māhuli, near Sātāra, and some more in Revakanta (see Ind. Ant. vol. I p. 129). Last year, two Vaidikas of this Veda, very probably from the latter district, came up to me for dakhṣīṇa. I took a copy of the German edition in my hand and examined them, but they did not seem to know their Sanhitā well. The triumph of a Vaidika consists in repeating his Veda fluently, in all the ways above detailed, without a single mistake in the letters or accents. The students of the Sāma-veda have their own innumerable modes of
singing the Sāmas. These are now being published in the Bibliotheca Indica. The Śāma-vedīs get up their Brāhmaṇas and Upanishads also.

The Vaidikas support themselves generally on the gifts or dakshinās of those of their countrymen who are charitably disposed. Often recital-meetings, known by the name of mantra-jāygaras, are held by rich Grihastrhas in their houses, at which the principal Vaidikas in the town or village are invited. The reciters of each Veda are divided into two parties, one of which repeats a portion of a mantra in one or more of the several schemes, and the other party takes up the next: and is then followed by the first again. Each of them is silent while the other is repeating. In this manner they go on till the time for breaking up arrives. The reciters are provided with milk and other refreshments, and at the end, a money-dakshini is given to them by the host, according to his means. It is always a point of honour, at these meetings, who should recite first. By general consent, however, the first place is given to the Rigvedis; and after they have repeated their mantras the Yajurvedis begin. But, since there are two classes of Yajurvedis, the followers of the Black Veda and of the White, this second place is the subject of contention between them. And sometimes the quarrel waxes so warm that it is often considered the safest course for the convener of the meeting, in order that his house may not be a scene of tumult, to invite members of only one of these. The third place is assigned to the Śāma-vedīs.

The Veda-reciters are patronized by native princes also; and most liberal of these are the Gaikavī and the Rāja of Travankor, whose praises are sung by the wandering Tailanga Vaidikas. The former has got a regular board of examiners, by whom every candidate that comes up from any part of India is examined and recommended for dakshinā according to his deserts. But, with all these sources of income, the Vaidika is hardly in easy circumstances. Hence the class is gradually dying out, and the sons of the best Vaidika in Pūṇā or the Koṅkan now attend Government English schools—a result not to be much deplored.

Though the time and energy wasted in transmitting the Vedas in this manner, from the times of Kaṭyāyana and other ancient editors of the Vedas, has been immense, we should not forget that this class of Vaidikas has rendered one important service to philology. I think the purity of our Vedic texts is to be wholly attributed to this system of getting them up by heart, and to the great importance attached by the reciters to perfect accuracy, even to a syllable or an accent.

There is another class of Vedic students called Śrotiyas, or popularly Śrautis, which must not be omitted here. These are acquainted with the art of performing the great sacrifices. They are generally good Vaidikas, and in addition study the Kalpa Sūtras and the Prayogas, or manuals. Their number is very limited. Here and there one meets with Agnihotris, who maintain the three sacrificial fires and perform the fortnightly Iśṭās (sacrifices) and the Chāvismānas (particular kinds of sacrifice). The grander Soma sacrifices are now and then brought forward, but they are, as a matter of course, very unfrequent. There was one in the Koṅkan at a village called Golapan, near Ratnāgiri, in May 1868, at which I was present, and another at Pūṇā last year. The young Chief of Kūlakā has made preparations to institute at Ālibāg, at the end of this month (April), a sacrifice which is to be a compound of the species called Aṣṭamsāma and of a ceremony known by the name of Cāvasana; that is, the ceremony of constructing the Kunda or altar in a peculiar shape. This will occupy the first twelve days, and the whole will last for about twenty days.

TONSURE OF HINDU WIDOWS.

BY V. N. NARASIMMIYENGAR, BANGALUR.

It is scarcely necessary to say that the shaving of the heads of widows universally prevails among all the superior castes of Hindus. Young and old, beautiful and ugly, are alike amenable to the hateful rite. Here and there, young girls just entering upon their widowhood may be seen with their hair temporarily unshaved; but such cases are few and far between. Among
some classes, like the 'Komatīs,' or Viśāyas of Southern India, widows are allowed to wear jewels; but their tonsure is a sine qua non of their very existence! Volumes have been written regarding the unhappy condition of a large section of our females. Rapid strides have been made by the Hindus all over India in civilization and religious freedom; but their material and moral progress is devoid of any beneficial fruit so far as their unhappy widows are concerned. There are individual pioneers, who would, in spite of all the world, introduce the remarriage of widows, and otherwise ameliorate their condition. But such solitary reformers have never hitherto enlisted the sympathy of their countrymen.

Under these circumstances it would be highly interesting to inquire into the condition of the widows of a certain high-caste sect in Southern India, who alone enjoy a happy immunity from the hands of the barber. The Brāhmaṇ followers of the great religious teacher, Rāma-nuṁjāchārīya, who flourished between 900 and 1000 years ago, are called Śrī Viśaṁnavaṁ, and are divided into two principal sects, known respectively as the Tenaṁgalē and Vadağhalē. Like the Muhammadan Shiyās and Sunnis, these sectaries are very often irreconcilable in point of doctrine and ritual. They however intermarry and otherwise freely mix with each other. Their facial sectarian marks or tilakas are respectively and . Their Śūdra followers are also distinguished by the same marks and peculiarities.

The chief points of difference between the two sects are these. The Tenaṁgalē schismatics deny to Viśnū, the consort of Viśnū, any participation in creation, and reduce her to the position of a creature; omit to ring the bell when worshipping their idols; omit to salute each other and their gods only once; make use of highly abstruse Tamil verses in room of Sanskrit mantras and prayers; modify the śrāddha ceremony materially, and do not shave their widows. They hold, moreover, that once to give up one's self to God and to invoke his salvation is enough to secure it.

The principal texts cited by the Tenaṁgalē Śrī Viśaṁnavaṁ in support of the immunity of their widows from the rite of tonsure are the following:—

I. Munḍanam Madhoparkam cha.
   Tāmbolam kusumādīkam.
   Maithunam purushānām cha
   Bhāsāhān bhūshaṇādīkam.
   Bhartṛihīna cha ya nāri
   Hyāpadyapi Vivārjayēt.

Śāntīyāth.

Widows should avoid, even when in affliction and danger, shaving, eating of sweets, betel-nut, flowers, sexual intercourse, conversation with men, and jewels.

II. Janmarōmāni ya nāri,
   Kshaurakarma samāchāreōt,
   Kanyā vā vidhavā vāpi
   Rauravam narakam vṛjēt.
   Bhartṛ mritau tu bhāryā cha
   Prakurād vapanam vinā
   Dāhādi pindaṁyantam
   Prētakārāyant yathāvīdhi.
   Yēshu kōhu cha kāryēshu
   Na strī kshaurāṃ samāchāreōt.

Sambhūh.

A woman, whether unmarried or widowed, who shaves her hair, will go to the hell called Rauravām. When the husband dies, the widow should perform his due obsequies without shaving. She should never shave on any occasion, or for any purpose whatever.

III. Kanyā vā vidhavā vāpi
   Vapanam cha samāchāreōt
   Kalpa-kōṭi-sahasrānī
   Rauravam narakam vṛjēt.
   Bhartṛihīna ta ya nāri
   Mōhād vapanamāchāreōt
   Kaladvāyē pitṛṣēm ta
   Vaktṛ rūmāṇi vasyatā.
   Bhartṛihīna ta ya nāri
   Munḍayītvā samāchāreōt
   Śrūta smārtaṁ karmāṇi
   Chāndāliṁ yōnimāpnyāt.

Manuḥ.

If any woman, whether unmarried or widowed, shave (her head), she will dwell in the hell called Rauravām for one thousand kārors of kalpās. If a widow shave (her head) by ignorance, she will cause hair to grow in the mouths of her ancestors' ghosts on both sides. If she perform any ceremonies inculcated by the Shrūtas and Smṛtis with her head shaved, she will be born a Chāndāli.
IV. Mumukshuh patinā hinā,
Yā nāri kēśa dhārīṅi.
Tasyās tadadhārāne bramhan
Doshō nāṣīti mē mathīh.
Prapannā bhartrihinā tu
Gurūnām padāśatat
Na dhārayati yā kēśān
Yāti sā narākan dhruvam.
Na kāryam kēśāvapanam
Vaishnavyā bhartrihināyā
Yadyajnānāt karotyāhā
Tanmukhām nāvalākāyēt.

Vridḍhā Munuḥ khaṅgīvarta Sāvakīṭā.

There is no sin in a devout widow, whose object is eternal salvation, wearing her hair. If she should shave she will assuredly go to hell. A Vaishnava widow should never shave her head. If she do so through ignorance, her face should not be looked at.

V. Sakachcham varṇinam bhikṣum
Vikachcham grihamēdhinam.
Vikēsim vidhāvān drīśṭivā
Savāsā jalatahāviśēt.

Ananta Sāvakīṭā.

If any one observe a Brahmachārī beggar with his kachchē; a householder without it; and a widow without hair on her head, he should at once plunge into water with his clothes [i. e. must perform ablutions for purification].

VI. Strīpām tu bhartrihinānām
Vaishnavinām vasundharē
Yāvachcharirapātam hi.
Prāsētam kē sadhāraṇam.

Hayagrīva Sāvakīṭā.

It is considered highly meritorious for Vaishnava widows to wear their hair, as long as they remain in this world.

These are the most important authorities on which the Tengalē Vaishnavas depend in support of the immunity of their widows from shaving. There are others to the same effect, which are, however, omitted here. It must be observed, at the same time, that, excepting in the single matter of tonsure, the condition of these Tengalē widows is in no way better than that of their unfortunate sisters of other sects.
1st, Sun; 2nd, Venus; 3rd, Mercury; 4th, Moon; 5th, Saturn; 6th, Jupiter; 7th, Mars.

The 25th hour from Sunday will be the 1st hour of Monday, and is 3 times 7 plus 4. The 4th is the Moon. So again the 25th hour from Monday will be the 1st hour of Tuesday. Commencing with the Moon, it will be found that the 25th hour falls to its proper planet, Mars, and so on for the other days of the week.*

In the Almanac it will be found that the **vāra**, as is the tīthi, is divided into 60 **ghaliges** (**ghatikas**), each **ghalige** being subdivided into 60 **vighaliges** (**vighatikas**). The duration of the vāra is always expressed in **ghaliges** and **vighaliges**. Every two or three days after "Ahā" we find certain figures. These denote the day-time, i.e., give the time that the Sun is above the horizon. Sunday, Tuesday, and Saturday are, as a rule, considered unlucky days, Sunday being not quite so bad as the other two. The remaining four are generally lucky; but Wednesday, when Mercury is in the same constellation with either Mars or Saturn, is unlucky.

2nd.—Tīthi is the lunar day, and does not necessarily correspond in time with the Vāra. We may have 3 tīthis, i.e., the end of one, the whole of the second, and the beginning of the third, in one vāra, when it is called "devamā," or one tīthi, called "triduspok," may be found in 3 vāras. The length of a tīthi varies from a maximum of 66 **ghaliges** to a minimum of 54, and is "one-thirtieth part of the Moon's synodical month or relative period, and varies in length according to the inequality of the Moon's motion from the Sun."

Although we have 30 lunar days, yet we have names for 16 tīthis only, because, the month being divided into two fortnights, 14 of the names are common to both fortnights. From new-moon till full-moon is called the bright (Śukkā) fortnight, because the light goes on increasing. From full-moon to new-moon is called the dark (Vāṣya or Krishna) fortnight, because the light decreases.

The following is said to be the Puriicaccount of the reason for the moon's increase and decrease. Once upon a time, the moon, when on his (with the Hindus the moon is masculine) way through the 27 Nākṣatras into which his course is divided, stayed for a longer time with Rohīqi than he ought to have done; her sisters—the Nākṣatras are supposed to be the daughters of Dakṣa—irate, appealed to their father, who cursed the moon and doomed him to waste away. This was too much for the Rishis and gods. The Nākṣatras also, when they saw their lord and master becoming small by degrees and beautifully less, repented. All agreed to ask Dakṣa to revoke his curse. This he said was impossible, but he relented so far as to allow the moon, alternately for fifteen days at a time, to increase and decrease.

The names of the tīthis, and the gods to whom they are more especially sacred, are as follows:—

**Bright fortnight.**

Amāvasyā (New Moon) ... 9-10, Pitrī(ɡaṭu).
1.  Padyami or Prathama ... 11-1, Āgni.
2.  Bidigē or Dvitiyā ... 2-3, Brahma.
3.  Tadigē or Trītīyā ... 4-5, Pārvatī.
4.  Chaṇṭi or Chaturthi . 6-7, Vigāṅsāvara.
5.  Panchamī .......... 1-2, Ādiṣaḥsa.
6.  Śatagi or Śāṣṭhi . 3-4, Kumār Śwāmī.
7.  Śaptamī or Ṣaptami . 5-6, Śūrya.
8.  Astami or Aśāṃi... 7-1, Śiva.
11. Ēkadaśī ...................... 6-7, Yama.
13. Trāyodāśī ..................... 3-4, Maṃmata.
14. Chaturdāśī ..................... 5-6, Kāli.

**Dark fortnight.**

Pūrṇima (Full Moon) ........ 7-1, Chandra.
1.  Padyami or Prathama ... 2-3,
2.  Bidigē or Dvitiyā ... 4-5,
3.  Tadigē or Trītīyā ... 6-7,
4.  Chaṇṭi or Chaturthi . 1-2,
5.  Panchamī .......... 3-4,
6.  Śatagi or Śāṣṭhi . 5-6,
7.  Śaptamī or Ṣaptami . 7-1,
8.  Astāmi or Aśāṃi... 2-3,
9.  Navami ............... 4-5,
10. Daśāṃi.......................... 6-7,
11. Ēkadaśī ...................... 1-2,
12. Dvādaśī.......................... 3-4,
13. Trāyodāśī ..................... 5-6,
14. Chaturdāśī ..................... 7-8,

The figures opposite each tīthi show the proper Karanās for such. It will be observed that the names of the tīthis for the dark and bright fortnight are the same, yet the Karanās differ.

* See ante, p. 22.
These fifteen days are divided for astrological purposes into five classes, having three days in each.

Nandi contains...1st, 6th, and 11th. Indifferent.
Bhadra ........2nd, 7th, 12th. Good.
Jayā ............3rd, 8th, 13th. Do.
Riktā ............4th, 9th, 14th. Very bad.
Purnā. ............5th, 10th, 15th. Good.

During the Riktā tithis no good work, such as marrying a wife, building a house, &c., can be commenced. A knowledge of the tithis is absolutely necessary to a Hindu, for on them depends a proper performance of the funeral ceremonies to which he attaches so much importance.

3rd. Nakshatras. These are 27 in number, and are the constellations through which the moon in his monthly course passes. Great importance is attached to them in all astrological calculations. They are divided into male, female, and neuter; good, bad, and indifferent; those which look upwards, those which look downwards, and those which look straight forward. Each nakshatra is divided into four parts called pada, and 21 nakshatras equal a rasi or sign of the zodiac.

They succeed each other throughout the month in the following order, and are each sacred to a particular god:

1. Aśvini, whose god is Aśvini Devatā.
2. Bharani or Antakam...Yama.
3. Kṛutiṅkā or Agneyā ...Agni.
4. Rohiṇī or Brahman...Brahma.
5. Mrigāśīras ..............Moon.
6. Ādṛa or Raudrā ....Siva.
7. Puravasusaurus Aditi.
8. Pūśiya or Tīṣya.......Jupiter.
9. Āśleha or Sarpaṃ ...Serpents.
10. Mahā or Pitiyam....Pitrigalu.
11. Pūrvā Phalgunī....Aryāmā.
13. Hastā or Arkabha ...Sun.
17. Anuradāh ...Mitra.
18. Jyeṣṭhā ...........Indra.
19. Mūla or Neritī .......Rākṣas.
20. Pūrvā Shadhā .......Udaka (Water).
22. Śravaṇa .............Vishṇu.

In every Nakshatra there is a time called tyāgyayoga, which lasts for 34 or 4 ghāligas (there is a dispute as to the actual length), and while it lasts nothing can be done, no work commenced. The tyāgyayoga comes sometimes by day, sometimes by night. The hour of its commencement is always given in the almanac.

4th. Yogas.—These are 27 in number, and, like the nakshatras, follow each other in regular order:

3. Āyuḥmat. 17. Vaiṣṇava.
6. Aṭiganda. 20. Śiva.
7. Śukarman. 21. Śiva.
8. Dhrīti. 22. Śādīya.
9. Śula. 23. Śubha.

"The yoga is nothing else than a mode of indicating the sum of the longitudes of the sun and moon. The rule for its computation, as given in the Śāryā Siddhānta, Bhavanī, and Graha Lāghuavā, directs that the longitude of the sun be added to the longitude of the moon, and the sum, reduced to minutes, is to be divided by 800 (the number of minutes in 13° 20') : the quotient exhibits the elapsed yogas, counted from Vīshambha. It is obvious, therefore, that the yogas are 27 divisions of 360° of a great circle measured on the ecliptic. But if they be represented on a circle, it must be a moveable one in the plane of the ecliptic." (Colebrooke, Essays, vol. II. p. 304.)

A more practical way for finding the proper yoga of the day is—

Find the nakshatra in which the moon is. This is the same as that for the day. Beginning with Śravaṇa (the 22nd nakshatra), find what the number of this nakshatra is.
(a) Find the nakshatras in which the sun is on the same day. This will be found from the sign of the zodiac. Then, commencing with Pushya (8th nakshatra), find what the number of this nakshatra is. (b) Add \( a \) and \( b \): the sum gives the number of the yoga for the day. If the result of \( a + b \) is more than 27, subtract 27 (the total number of yogas), and the result gives the number of the yoga for the day.

The length of a yoga varies from a maximum of 64 ghātīgas to a minimum of 54 ghātīgas, and does not necessarily agree with the tithi of the day.

Yogas are divided into good, bad, and indifferent.

50. Karanās are eleven in number, and divided into variable and invariable.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Variable</th>
<th>Invariable</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Bava</td>
<td>8. Sakuni</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Bālava</td>
<td>9. Chatuspad</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Taitila</td>
<td>11. Kimstughna</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Garaje</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6. Vanije</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7. Vishti</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

"They answer successively to half a tithi or lunar day, Kimstughni being always assigned to the first half of the first tithi, and the variable karanās succeeding each other regularly through eight repetitions. They are followed by the three remaining invariable karanās, which conclude the month—Chatuspad and Nāga appertaining to Amavasya or the new moon, and Sakuni being appropriated to the latter half of the preceding tithi." (Colebrooke, ut supra.)

The Kanarese people reckon the months according to the Chandramana, i.e. movements of the moon, and each month derives its name from the constellation in which the moon happens to be when full-moon.

The Tamil people, on the other hand, reckon the months by the Surya mana, i.e. movements of the sun: hence the two do not agree.

In the Kanarese calendar, every third year there is an extra month called Adi Māsā (Adhikā Māsā).

"Śrī Mukha" Nama Saṅvatsara Ashvayuja Māsā.

Year Śrī Mukha, Month Ashvayuja.
PANCHANGA, OR INDIAN ALMANAC.

60-10.—Duration 60 ghaliges 10 vighaliges.

'Subram.' One of the names of 24th yoga. 13-32. For 13 ghaliges 32 vighaliges, reckoning from sunrise, this yoga rules. The rest of the day is ruled by the next yoga in order.

'Ki.' Kimstughna, the 11th karanā.
12-49. Rules for 12 ghaliges 49 vighaliges.

'Di.' Divi means daytime [sometimes we find r. standing for rātri], and refers to the tyāya or bad time.
21-29. 21 ghaliges 29 vighaliges. After sunrise this time, during which no work can be commenced, begins and lasts for 4 ghaliges.

'Mahatridritipravesum.' Mahatridriti commences at 32 g. 44. after sunrise, and 

'Nirgama.'—finishes at 4 g. 30v. This is supposed to be a very bad time indeed, and due to natural causes connected with the female nakshatras.

'Jye.' Jyeshtha, 18th nakshatra, 4th quarter or pada.

'Ku.' Kuja, one of Mars' names, 13 ghaliges, and means that 13 ghaliges after sunrise Mars moves into the 4th quarter of the 18th nakshatra.

'Dauhitrikritamahalayam.' This is the day on which the daughter's son can perform certain funeral ceremonies in honour of his ancestors.

'Sarita nava rfitrctsava prifambha.' The Navaratri (nine nights) feast commences.

'Kalaéa, sathipana, mudayade, sardha sapta guntakamantra.' Seven and a half hours after sunrise the "Kálā" may be put in its place. This is a pot full of water, which is worshipped during the feast.

'Bhu.' Bhu. 1-13. == 1 ghalige 13 vighaliges. If from this we deduct 1 ghalige 13 vighaliges, the lunar Bhu. 1-13, which, added to the duration of the 2nd tithi during Tuesday, gives the full duration as 18 ghalige.

'Tulaynam, 40-38.' This means that the sun 40 ghaliges and 38 vighaliges after sunrise turns towards the sign of the zodiac Tula (Libra).

'Talaynam, 40-38.' This means that the sun 40 ghaliges and 38 vighaliges after sunrise enters the 2nd quarter of Magha, 10th nakshatra.

'Stana vriddhi Gauri vrittam.' A good day to worship Gauri for increase of wealth.

'Dagdha yoga.' A hot yoga. No good work ought to be commenced.

'Bhu. 1-33.' Bhukti, 1 ghalige 33 vighaliges.

'Ma.' Mangalavára, Tuesday.

'Dvi.' Dvitiya, the Sanskrit for the 2nd tithi.

'49-32.' 40 g. 32v. The last tithi left a balance of 14 g. 45v., which, added to the duration of the 2nd tithi during Tuesday, gives the full duration as 64 g. 17v.

'Ha.' Hasta, 14th nakshatra, only lasts 4 g. 32v., when it is followed by the next nakshatra in order.

'Bram.'= Brahman, 25th yoga. '14-33.' 14 g. 33v., time.

'Ba.'= Bava, 1st karanā. '18-23.' 18 ghaliges 23 vighaliges, time.

'Di.'= Divi, means daytime, and refers to the "tyajya," commences 29 g. 17v. after sunrise.

So far the order in which the tithi, nakshatra, yoga, karanā follow each other is the same all through the Almanac, the only difference being in their names and time of duration.

'Uttaraphalgani.' The 11th nakshatra.

'Ve.'= 4th pada or quarter.

'Sukra.'= (Venus) 9 ghaliges after sunrise enters the 2nd quarter of Magha, 10th nakshatra.

'Stana vriddhi Gauri vrittam.' A good day to worship Gauri for increase of wealth.

'Dagdha yoga.' A hot yoga. No good work ought to be commenced.

'Bhu. 1-33.' Bhukti, 1 ghalige 33 vighaliges.
The first day of the Muhammadan month Sziban.

From the above it will be seen that it is not enough for the Jyotisharu or astrologers, who receive a monthly fee for reading the Panchang once a week, to be able to read it—they must have studied more or less the Kalra Amrita, where the rules for determining the proper times and seasons are determined.

THE BUDDHIST RUINS AT JAMAL GARHI.

The village of Jamal Garhi is situated about eight miles due north of Mardan, communicating with the latter by a fair kachak road. The hill on which the Buddhist ruins are found is just north of the village. It is about 400 feet above the level of the plain, and is composed of a shaly sandstone or slate, with a small portion of quartz found here and there.

The ruins are characterized by a very massive and well-built style of rubble masonry. The walls generally two or more feet thick, built for the most part of the shaly stone found in the hills on which they stand; the interstices between the larger stones, instead of being filled in with small stones, placed at random in the mortar, are filled with small slabs, one inch to two inches thick, all laid horizontally and carefully fitted in, laid in mortar. Arches with voussoirs are never found; but the openings are spanned by laying each successive layer projecting beyond the one below. (Fig. 1.)

Scultures of the same character are found in all the ruins. The principal figure met with is that supposed to be of Buddha, a man either sitting cross-legged or standing; no hair on the face; the hair of the head dressed in a peculiar fashion with a top knot; the "hut" often on the forehead; always clothed in a long flowing robe from the neck to below the knees, and with no sandals or shoes on the feet. This figure is met with both in separate statues varying from 12 inches in height to larger than life-size, and also in sculptured tablets in bas-relief depicting many and varied scenes. (Fig. 2.)

The ruins appear to be those of several temples or sacred places in the centre, and the dwelling-houses for the priests and attendants on the temples scattered around the former. The number of dwelling-houses is too small to have accommodated more than the number of people actually required for the service of the temple. Taking the outside view, and assuming each chamber had a corresponding one above it, and each of these chambers had an occupant, the houses discovered could not have accommodated more than 200 people; and if we take about half this number it will probably be nearer the mark. The ruins extend over an area of about 210 yards from north to south, and 180 yards from east to west. The central temple (No. 1), which is the highest but one of all, is an irregular polygonal building of 13 sides.

Around the walls are 13 idol-houses. In the centre is a circular platform, 22 feet diameter at the top, and 4 feet 9 inches high at present. This probably was paved with massive blocks of kankar or concrete, as large slabs, about 7 inches thick, were found on the floor of this temple, that would just answer this purpose, and that had the corresponding curved side of the circle. The remains of steps up to the altar were found immediately facing the entrance.

North of this temple, but with no apparent communication with it, is a group of buildings by themselves (No. 2), consisting of—

(A.) A small rectangular temple 24 feet by 22 feet with 13 idol-recesses around the walls, and a square altar in the centre.

(B.) Immediately to the north of this temple, and separated from it by a passage at a lower level than the floor of the temple, is a house with two windows overlooking the temple. This probably was the house of the attendant priest. It is 21 feet by 12 feet in extent. Both the temple and priest's house open to the west into a courtyard.

(C.) On the north side of this courtyard are three houses (12 feet by 8 feet), with a raised terrace in front of them, from which you enter the houses. The entrance to this courtyard is on the south.

(D.) Immediately to the right of the entrance is a small chamber that originally was roofed with one of the pointed arches previously described, and above which a staircase leads from the entrance of the temple to the top of the idol-recesses.

(E.) To the left of the entrance is another house (17 feet by 10 feet), with doors both on the north and east sides.

To the south of the polygonal temple, and communicating with it by a descending staircase, is an irregular quadrilateral temple, with 26+ (No. 3)

† The factor 13 appears common to all three of the number of idol-houses in the temples, they having respectively 13, 13, and 26 recesses.

* Abridged from a Report on their Exploration during the months of March and April 1873, by the 8th Company Sappers and Miners, under the command of Lieutenant Arthur Cronington, E.I.E.
PLAN OF MONASTIC AND SACRED EDIFICES

AT

JAMÂL GARHÎ.
idol-houses round the walls. In the centre of one
of the temples, instead of the usual platform, we
find a number of small circular topes (Fig. 3). and
also some idol-recesses, all placed in an irregular
manner, that leads an observer to suppose that they
were built at different times. This probably was
a mausoleum, and these topes and idol-recesses
were the tombs or memorials of their kings, or
persons of distinction and sanctity.

A great number of statues of men, with moustaches,
with jewellery on the neck and right arm,
and with sandals on the feet, probably those of
kings, were found in one of the topes.

To the south-east of this temple a staircase leads
down to another temple or mausoleum (No. 4).
This, unlike those previously described, is not closed
in on all sides, but is open on the east side to a court-
yard. In the centre of this temple are also some
topes and idol-recesses, one of which was found
to have been dug into before the ruins were buried,
half of the masonry encircling it being wanting,
and a depth of débris of 12 to 15 feet precludes any
idea of this exploring being of recent date, and
rather tends to support the theory of the destruc-
tion of these buildings being the work of man, not
of time. To the south again of this building, and
communicating with it by three doorways, is a
rectangular enclosure (No. 5) 74 feet by 30 feet.
On the south side are six vaulted chambers, 10
feet by 7 feet 6 inches each below the level of the
floor of the enclosure, and with doors all opening
to the south. On the west side are two dwelling-
houses, and to the east are two recesses in the
wall about 5 feet square. To the east of the
polygonal temple, and some 25 feet from it, is
a building at a higher level than even the temple
itself. This building consists of four rooms, two
on either side a central passage 6 feet wide.

Towards the southern extremity of the ruins,
another small temple, 20 feet by 13 feet, is met
with, possessing only three idol-houses at present;
possibly there were others originally. In the
centre of this temple are two platforms, one 8
feet by 7 feet, the other 6 feet by 7 feet.

Besides the vaults already mentioned as discover-
ed beneath the rectangular enclosure, three other
vaults were discovered. In the first case the vault
is entered from the face of a vertical retaining wall.
The opening to the vault is 5 feet broad, the
vault itself 10 feet by 6 feet. In the two other
cases the vaults were the same breadth through-
out; possibly these were only the basement stories
of houses that have been buried by the débris of
ages.

The original steep slopes of the hill have, in
many cases, been much reduced by means of

retaining walls and the levelling up the ground
behind them. Some of these retaining walls are
much as 15 feet high.

Communication to these ruins is usually made
now by means of a rough cattle-track from the
south-west. But a good road, still in fair preserva-
tion, is found on the east side. Ascending by a
gorge some quarter-mile from the ruins, and thence
advancing along the top of the ridge, this road
debouches on a level space to the south-east of tem-
ple No. 5, where the road enters this level platform.
The remains of a house are found, which probably
was a sort of outpost and vidette on this approach.
Remains of houses are also found on the south
side of the platform, overlooking a scarped face
of the hill, and affording excellent defence against
a force entering by this road.

No traces of wells or tanks were discovered
during the exploration of these ruins, and the
present water-level is some 300 feet below the
lowest point of the ruins. In two of the buildings
large earthenware gharde were found buried below
the level of the floor of the houses.

These might have been used as small private
reservoirs for water, but an equally probable use
of them was the storage of grain. Whatever may
have been the uses of these gharde, it appears
probable that the inhabitants were dependent on
water carried up the hill from below for their sup-
ply, and this alone would preclude any large
numbers living here.

The exploration of these ruins has led to the
idea that they were destroyed by design, and not
by natural decay. All the sculptures discovered,
with only one exceptional case, were found thrown
down from their original position; and the perfect
state in which the sculptures in situ were found
tends to prove that others would have been in an
equally perfect condition if time alone was respon-
sible for the ruin wrought.

These sculptures in situ were a series of bas-
reliefs on the risers of the steps leading up from
temple No. 3 to the polygonal temple. All the
larger sculptures nearly, that one would have
expected to find intact, were broken. In many
cases large and heavy fragments of the same
sculpture were found far apart. The large blocks
do concrete and Jaukar that formed the top of the
platform of the polygonal temple were found scat-
tered about, tending to the belief that the interior
of the platform had been examined for treasure.

In exploring these ruins many sculptures were
found, some of very delicate and beautiful carving.
Dividing them roughly into classes, they are
as follows:—

1. Single figures of Buddha, both in sitting and
standing positions, such as are described in an earlier part of this report. A few were found perfect or nearly so, and many fragments of broken ones. All the largest were broken, whilst the best-preserved were some of the smallest.

2. Single figures of kings. These were found both in a sitting and standing attitude also. The differences between them and those of Buddha are —
   (a.) These figures have moustaches (no beards); Buddha has no hair at all on the face. (b.) These figures are generally nude to the waist; Buddha is always draped from the shoulder to below the knee. (c.) These figures have always sandals on the feet; Buddha is always barefooted. (d.) These figures have usually some jewellery on the right arm, round the neck and on the head—the latter often in the form of a scallop shell with jewel in centre; Buddha never wears any ornament at all. Of these figures a good number were found; some in good preservation, the larger number considerably damaged; none as large as life-size were found of these.

3. Single figures of a man with wings, usually with beard and moustaches, nude to the waist, considerable muscular development in chest and arms, sitting with one leg flat on the ground, the other raised with the foot on the ground. About 12 of these were found, most of them about 8' high; a few of a larger size, 18' high, were found. In some of these figures the wings were wanting, but probably the latter had been broken off in these cases.

4. Some very good specimens of capitals, varying in size from 2 feet by 9 inches to 1 foot by 5 inches, Fig. 4, found in temple No. 3.

5. Some circular carved stones, apparently the bases of statues; some as large as 3 feet diameter; others not more than 1 foot, carved on the upper surface.

6. Bas-reliefs of many kinds depicting worship of the wheel, of the tree, and of Buddha, and numerous other groups, whose meaning I could not make out. These bas-reliefs varied from 2 feet by 1 foot to 6 by 8 inches. The greater number were slabs, about 6 inches to 8 inches high, above 18 inches long. In some of the smaller ones the sculpture was very fine and delicate.

Throughout all the sculptures found there was a delicacy of feature quite unknown in the ordinary sculpture of the country, whether Hindu or Musalmān. The faces are of more Grecian character in many cases. These sculptures were carved in most cases of the shaly stone or slate of which the hill is formed; but in a few instances of the best sculptures the stone was a finer-grained, and bluer in colour, than any found in the hill.

These sculptures were found in greater or less quantity in all the temples, and were not, with scarcely an exception, met with in the dwelling-houses. In the polygonal temple were found many fragments of large statues of Buddha, but few good or perfect specimens of sculptures. On most of these, traces of gold leaf were met with, showing that they originally were gilt in whole or part. A few silver and copper coins were turned up. Some iron nails were met with in the course of exploration, and a few copper objects, viz., a ring about 1½ diameter, and a pin about 6" long with a shell-shaped head. Two silver articles, apparently the perforated tops of perfume-boxes, and one or two ivory beads about half an inch in diameter, conclude the list.

The Asiatic Society of Bengal.

The 186th number of the Journal contains two papers: the first, by T. W. H. Tolbort, B.C.S., on Authorities for the History of the Portuguese in India, is confined to "the period between 1498, when Vasco da Gama discovered India, and 1663, when the capture of Cochin by the Dutch finally broke the power of the Portuguese, and established the supremacy of others in the East." The second, by Prof. Blochmann, is Contributions to the Geography and History of Bengal (Muhammadan Period). Part I. Geographical.—Part II. Historical, based on Inscriptions received from Gen. A. Cunningham, C.S.I., Dr. J. Wise, E. V. Westmacott, Esq., W. L. Healey, Esq., W. M. Bowles, Esq., &c., and on unpublished coins, with note by E. V. Westmacott, Esq., and Dr. J. Wise. This valuable Essay, extending over 102 pages of the Journal, will long be an authority on the subject. Additions and corrections will doubtless be made to the information it contains, but it will form an admirable basis for guiding future research. It will not bear abridgment, but we may present a few extracts:—

"The importance of mural and medallic evidence for Bengal History," says Prof. Blochmann, "arises from the paucity and meagreness of written sources. Whilst for the history of the Dihli Empire we possess general and special histories, often the work of contemporaneous writers, we have only secondary sources and incidental remarks for the early Muhammadan period of Bus-

On many of the walls were found the remains of plaster casts depicting various scenes. The most common were sitting figures of Buddha.
gal. i.e., from A.D. 1203 to 1538. Nismuddin Ahmad, who served Akbar as Bakhtiyar, the friend and protector of the historian Badonl, is the first writer that gives in his Tabaqi-i-Akbarn, which were completed in 1590, a short connected account of the independent kings of Bengal from 1338 to 1538. For the time between 1203 and 1338 we depend on incidental remarks made by Dihn, Minhaj-i-Siraj, Barani, and Ashir. Firishtah, who flourished in the beginning of the 18th century, has a chapter on the work of the same period as Nisam; but, though he gives a little more, it seems that he used the same, at present unknown, source as the author of the Tabaqi-i-Akbarn. But there can be no doubt that this source was a book defective in chronology and meagre in detail. Firishtah also cites a historical compilation by one Haji Muhammad of Qandahar, of which no copy is at present known to exist.

"The latest writer on Bengal History is Ghulam Husain of Zaidpur, poetically styled 'Salim,' who composed his Riyaz usalaf, or 'the Gardens of Kings,' at the request of Mr. George Udney of Maldah. This work, the title of which contains in the numerical value of the letters the date of its completion (A.H. 1202, or A.D. 1787-88), is rare but is much prized as being the fullest account in Persian of the Muhammadan History of Bengal, which the author brings down to his own time. From a comparison of his work with that by Firishtah, it is evident that for the early portion he has used books which are likewise unknown at present, and it is unfortunate that his preface gives no information on this point.* His additional source, it is true, cannot have been a work of considerable size; yet he gives valuable dates, which, as will be seen below, are often confirmed by collateral evidence. Salim has also made a fair use of the antiquities of the Gaur District. Stewart, who used the Rigdz as the basis of his History of Bengal, has given a translation of the greater part of the work; but, from a leaning to Firishtah, he has left out useful passages."

On the Geography he says—"Before the conquest of Bengal by the Muhammadans under Bakhtiyar Kihli in A.D. 1203, Bengal is said to have been divided into five districts—(1) Râdha, the country west of the Hâggl and south of the Ganges; (2) Bâg, the delta of the Ganges; (3) Bânga, the country to the east of, and beyond, the delta; (4) Barandara, the country to the north of the Padma (Poddâ) and between the Karatay and the Mahândâ rivers; and (5) Mitbîlā, the country west of the Mahândâ."

"It would be wrong to believe that Bakhtiyar Kihli conquered the whole of Bengal: he merely took possession of the south-eastern parts of Mithilâ, Barandara, the northern portions of Râdha, and the north-western tracts of Bâg. This conquered territory received from its capital the name of Lak'hnauti, and its extent is described by the author of the Tabaqi-i-Nâsîrî, who says that the country of Lak'hnauti lies on both sides of the Ganges and consists of two wings: the eastern one is called Barandara, to which Deokôl belongs; and the western has the name of Râl [i.e., Râdhâ], to which Lak'hnur belongs. Hence the same writer also distinguishes Lak'hnauti-Deokôl from Lak'hnauti-Lak'hnur. From the town of Lak'hnauti to Deokôl on the one side, and from Lak'hnauti to the door of Lak'hnur, on the other side, an embanked road (pal) passes, ten days' march. Distinct from the country of Lak'hnauti is Banga (diydr-i-Bang, Bangladesh, Tabaqdt, p. 267), and in this part of Bengal the descendants of the Lak'hnaniyâh kings of Nadiyâ still reigned in A.H. 658, or 1260 A.D., when Minhaj-i-Siraj, the author of the Tabaqdi, wrote his history. Deokôl, which still gives name to a large pargah, was correctly identified by Buchanan with the old fort near Dandamâ, on the left bank of the Purnâhaba, south of Dinajpûr. Close to it lies Ganga-rampur with its ruins, and the oldest Muhammadan inscription known in Bengal. Lak'hnur,® the town or 'thanah' of the other 'wing,' has not yet been identified."

Minhaj's remark that Banga was, in 1260, still in the hands of Lak'hnan Sen's descendants, is confirmed by the fact that Sunnârgion is not..."
Tiparaha, which are placed on the maps of De Barros, as affording testimony that the Sundarbau, even up to the present mouth of the Damdor, is a little above the northern limit of the Sundarban. Cuipitavaz I have no hesitation to identify with Khalifatabad. Van den Broucke also places it correctly southeast of Jessore. Noldy is the town and mahal of Noldi (Nald) on the Noboganga, east of Jessore, near the Madhumati. Dipuria is Dapara, or Daspara, south-east of Bajirganj station, near the right bank of the Titulia, still prominently marked on Rennell's map; and Tiparia cannot stand for anything else but the district of Tiparaha, which is correctly placed north-east of Daspara.

Of other names given on old maps along the southern boundary of Bengal, we have (above Noldy) Nao Maluco (?), Buram (Borhun, in the 24 Parganas); Maluco (Bhalukh, on the Kabakad?); west of them Agrapara and Xore (Agrapar and Dakhineshor, north of Calcutta); and on the other side of the Hugli, Abega, which seems to be some Amghacha, unless it is slightly misplaced and refers to Ambikà (Kalna); Bernagar, which should be Barnagar, on the other side of the river below Xore; Bator (?), as on Blaev's map, and Belor (?), that of De Barros. Van den Broucke's map gives, in Hugli District, Sjanabath (Jahfnabad); Sjanderkon (Chandrakona); Cannacool (Kankaull); Deniachali (Dhonekhal); Gaatgam (Saktigon); Tripeni (Tripani, the Muhammadan form of Tribeni); Pandua (Panduah); Sjaneagger; Basenderi (the old mahal Basandhari), where Van den Broucke makes the remark, 'Bosh Sanderie alwaar Alexandre M. gestuyt werd, 'the bush Sanderie, where Alexander the Great was stopped!'

On the 'Northern Frontier' we have the Sirkara Ghoraghát, Panjrah, Tájpfur, and Parniah.

The inhabitants of Northern Bengal according to the Tabagdi-Natisir were the Koch, Mech, and Thárd tribes, whose Mongolian features struck the first invaders as peculiar.

The Rajahs of Northern Bengal were powerful enough to preserve a semi-independence in spite of the numerous invasions from the time of Bakhtyar Khilji, when Debkot, near Dinajpur, was looked upon as the most important military station towards the north. "During the fifteenth century the tract north of Rangpur was in the hands of the Rajahs of Kamaṭá Gulá."
“History informs us that Kâmatâ was invaded, about 1498 A.D., by Husain Shâh, and legends state that the town was destroyed, and Nîlambâ, the last Kâmatâ Râjâh, was taken prisoner. He escaped, however, and disappeared; but people believe that at some time in future he will be restored. The Kâmatâ family was succeeded by the Koch dynasty, to which the present Mâhrâfija of Koch Bihâr belongs. The new Râjas secured their possessions by erecting along the boundary a line of fortifications, many of which are still in excellent preservation.

“The prevalence of human sacrifices in Koch Bihâr is known from the tradition. The Haft Iql’ilm. has the following:—‘There is a cave in this country which, according to the belief of the people, is the residence of a Deo. The name of the Deo is Aï, and the people are zealous in their worship. Once a year they have a feast, when they kill all sorts of animals found in the country, believing that the merit of the slaughter comes from Aï. They likewise kill on the same day the Bhogis, who are a class of men that have devoted their lives to Aï, saying that Aï has called them. From the time they become Bhogis, they may do what they like; every woman is at their command, but after one year they are killed.’”

The Historical part deals principally with—I.

1. The Initial Period, or the reigns of the governors of Lak’nauti appointed by the Dihli sovereigns, from the conquest of Bengal by Muhammad Bakhtyâr Khilji, A.D. 1203 to 1338 A.D.

II. The period of the independent kings of Bengal, from 1338 to 1538.

The first of these has been already dealt with by Mr. E. Thomas in his Initial Coinage of Bengal, but Prof. Blochmann has some interesting additions to make from Bihâr Inscriptions.

The following he gives as the governors of Bengal from Saifuddin Aibak to Bughri Khan.


Jalâluddin Mas’ud, Malik Jân Khilji Khân, becomes governor on the 18th Zi Qa’dâh 656 (or 17th Nov. 1258). Tabq., pp. 206, 225. "Izzuddin Balban was governor in 657, in which year he was attacked by Tughuddin Arsalân Khân Sanjar i Khwârazmi, who, however, was captured or killed by Izzuddin. Tabq. p. 297. "Muhammad Arsalân Tatar Khân, son of Arsalân Khân Sanjar. He had been for some time governor when the emperor Balban ascended the throne (664). Barânt, p. 66. After a few years he was succeeded by—

Tughril, who proclaimed himself king under the name of Sultan Mughîsuddin.” No dates are given.

Buğhrâkhân, Nâsiruddin Mahmûd, second son of Emperor Balban.”

In the second period the line of independent kings commences with—

1. Fakhruddin Abul Muzaffar Mubârak Shâh, who “had been Sâli’dâr, or armour-bearer, to Bahram Khân, the Dihli governor of Sunnârgon, and on his master’s death, in 739 a.h., or 1338 A.D., proclaimed there his independence.

According to the Tabaqqât-i-Abbârî, Firistan, and the Râjâzulât, Mubarak Shâh was killed by ‘Ali Mubarak in 741, after a reign of two years and some months. But as his coins extend over a period of more than ten years, from 739 to 750, it looks as if the date given in the histories should be corrected to ten years and some months.”

2. ‘Alauddin Abul Muzaffar ‘Ali Shâh,—the title assumed by ‘Ali Mubarak—according to the histories, reigned one year and five months. Mr. Thomas (Chronicles, p. 265), however, gives a coin of the year 742, and he adds that he has seen coins of 744, 745, and 746. “From the fact that the coinage of Mubarak Shâh is restricted to the Sunnârgon mint, and that of ‘Ali Shâh to Firûzbâd (i.e., Pânjû), we may conclude that the former held Eastern, and the latter Western Bengal. “But ‘Ali Shâh was vigorously opposed by Háji Ilyâs, who struck coins in Pânjû, ‘Ali Shâh’s capital, in 740 and 744, and in uninterrupted succession from 746 (probably the correct year when ‘Ali Shâh was overcome by him) to 753.”

3. Ikhtiyâruddin Abul Muzaffar Gâzi Shâh, probably the son of Mubarak Shâh, is supposed to have reigned in Eastern Bengal from A.H. 751 to 753.

4. Shamsuddin Abul Muzaffar Ilyâs Shâh, previously known as Háji Ilyâs, the foster-brother of ‘Ali Mubarak, “having in

* Hence Tughuddin Khân should not be put among the governors of Bengal.
746 became master of Western Bengal, he established himself in 753 in Sunnarliqion (Thomas, p. 269), and thus founded a dynasty, which, with an interruption of about forty years in the beginning of the 9th century of the Hijrah, continued to rule over Bengal till 896 a.d.

"Ilyas Shah is nicknamed 'Bhangrah,' a corruption, it seems, of the Hindustani bhngird, 'a seller, or eater, of the drug bhang (hemp).''"

The histories give his reign 16 years and some months; but the author gives him a reign in Western Bengal from 741 to 759 a.d.

5. Abul Mujahid Sikandar Shah, the son of Ilyas Shah. According to the author of the Riyâd. "Sikandar Shah died after a reign of nine years and some months—a statement also given in the Tabaqât—of wounds which he had received on the field of Golparah," fighting with his favourite son, Ghiyâs, whom the machinations of a jealous stepmother had driven into rebellion. The histories assign him a reign of 9 years and some months. The Panjshah inscription is, however, dated 770 a.d., and coins bring down his reign to 792 (a.d. 1390).

6. Ghiyâsuddin Abul Muzaffar Â zam Shah, of whom the Riyâd says: "Â zam Shah was treacherously murdered (ba-daghâd kahtah) by Râjah Kâns after a reign of seven years and some months, or, as I have seen in a little book, after a reign of sixteen years, five months, and three days." The coins go to 799 a.d. (1397 a.d.)

7. Saifuddin Abul Mujahid Hamzah Shah, son of Â zam Shah, "according to the Tabaqât, reigned ten years. But the author of the Riyâd saw 'in the little book' that the reign of this king was 3 years, 7 months, and 5 days, which would bring his reign to 892, or 893, a.h."

8. Shamsuddin. "Firâstah states that as the king was young and deficient in intellect, an infidel of the name of Kâns, who was an Amir of the court, obtained great power and influence, and usurped the executive and the collection of taxes. The Riyâd has the following:—"After enjoying himself for some time, he died, in 788, from an illness, or through the foul play of Râjah Kâns, who at that time was very powerful. And some writers have asserted that this Shamsuddin was no son of the Sultan usmallûn, but an adopted son (mutabannî), and that his name was Shihabuddin. Anyhow, he reigned 3 years, 4 months, and 6 days. It is clear that Râjah Kâns, who was zaminâr of Bhatariâh, rebelled against him, killed him, and usurped the throne."

Then follows a new king—Shihabuddin Abul Muzaffar Bayazid Shah. "His coins do not mention the name of his father; and the absence of the usual phrase ibn ursulûn, 'son of the king,' indicates that he was either a usurper, in which case 'Bayazid' might represent the Muhammadan name of Râjah Kâns after conversion, or a puppet king, in whose name Râjah Kâns reigned and coined in the 'Darul falak' of Bengal. If we take the first alternative, we have against it the clear statement of the historians that Kâns remained a Hindû, and also the circumstance that his son does not mention the name of his father on his coins, which he would scarcely have omitted if Kâns had turned Muhammadan. And if we look upon the Bâyazid Shah as a successful rival of Râjah Kâns, we have history and legends against us. Hence the theory of a puppet king—a bendrm'l transaction—is perhaps the least objectionable."

10. Jalâluddin Abul Muzaffar Muhamad Shah—according to the histories the son of Râjah Kâns. "As the coins of Bâyazid Shah go up to 816, and the coins of Muhammad Shah commence with 818, the latter year, or 817, must be the beginning of his reign; and if he reigned for seventeen years, as stated in the histories, his reign may have lasted from 818 to 835" (a.d. 1431-2).

11. Shamsuddin Abul Mujahid Ahmad Shah, the son of the preceding, began to reign about 834, and may have ruled till 850 (1446 a.d.). He was murdered by two slaves.

12. Nasiruddin Abul Muzaffar Mahmud Shah I, a descendant of Ilyas Shah, of whom there is a coin of 846, ruled till 864 (1459 a.d.).

13. Rukbuddin Abul Mujahid Barbak Shah, the son of the last, reigned till 879 (1474 a.d.).

14. Shamsuddin Abul Muzaffar Yusuf Shah, the son of Barbak Shah, ruled 7 years and 6 months, till 887 a.d. (1492 a.d.).

15. Sikandar Shah II, said to be the son of Yusuf Shah.

16. Jalâluddin Abul Muzaffar Fath Shah, son of Mahmud Shah, was raised to the throne, as "Sikandar Shah had not the necessary qualifications," reigned till 892 or 893 (a.d. 1487). He was murdered at the instigation of the eunuch Bârbaq, who ruled as the first of the Hâbshi kings, under the title of—

17. Sultan Shahzâda, for a few months.

18. Saifuddin Abul Muzaffar Fruz Shah I. (Malik Indil Habshi) reigned from 893 to 895 or 896 (a.d. 1490).

19. Nasiruddin Abul Mujahid Mahmud Shah II, "was raised to the throne on Fruz Shah's death, though the government was in the hands of one Habshi Khan. After a short
time, Habash Khan, and, immediately after, Mahmūd Shāh, were killed by Sūdī Badr Diwanah, who proclaimed himself king."

20. Shamsuddin Abul-Nasr Muzaffar Shāh, who ruled 3 years and 5 months, was killed in 899 (A.D. 1494) by—

21. 'Alauddin Abul Muzaffar Husain Shāh, "the good," who founded the Husaini dynasty in 899. He reigned till 927, or perhaps 929.

22. Nāṣiruddin Abul Muzaffar Nusrat Shāh ruled from 927 (929?) till 939 (A.D. 1532-3).

23. 'Alīuddin Abul Muzaffar Firuz Shāh III, son of the last, ruled only three months, and was murdered by his uncle—

24. Ghiyāsuddin Abul Muzaffar Mahmūd Shāh III, who was defeated and slain by Sher Khan in 944 A.H. (A.D. 1537-8).

MISCELLANEA AND CORRESPONDENCE.

BIDāR.

The city of Bidar is situated at the edge of a laterite plateau, some 2,300 feet above the sea level, and about 300 feet above the plain or valley of the Manjira, a confluent of the Godāvari. The city is encompassed by a wall of basalt, and a dry ditch, with a glacis, which nearly hides the wall, and there are bastions at intervals, all more or less decayed. In former times it must have been a very formidable place to attack; as its name Bidār implies, 'without fear.' The citadel is situated to the north: in it are the remains of numerous palaces, some of which were four and five stories high, all built of cut trap. This citadel is a perfect labyrinth of arcades and underground passages. In one building there are supposed to be over 1000 rooms, filled with arms, &c. A few years ago some of these were opened, in which some armour, arms, and biscuits were found. The entrance to the citadel is to the south-east, through a zigzag passage protected by three gateways. Over the gate there is a fine lofty dome, the interior of which was painted in bright colours at one time, and there are patches of paint still to be seen on the plaster. The second gateway was covered with encaustic porcelain tiles. In the interior are the ruins of palaces, one of which, the Rang Mahal (so called from its exterior and some of the interior walls being covered with slabs of painted porcelain or encaustic tile), is now being partially repaired by the Nizām's Government for the residence of some of the civil officers. Next to this are the remains of a very ancient palace, one courtyard of which has been turned into a jail, the prisoners being located in an arcade, and two domes forming a regular dungeon, and putting one in mind of Byron's description of the prison of Chillon—with its horrors. One portion of this palace there is a well about 150 feet deep, with an inclined plane from a moist, for raising the water to the fourth story, where there is a reservoir from whence the water used to be fed down the front of the building over an elevated fall forming a cascade, and also by pipes to fountains, of which there are several scattered about the courtyard. The basin of one of these has been cut out of a single monolith of porphyry—some 12 feet in diameter and 4 feet high (the design being a most intricate geometrical figure). It is highly polished. There is a humām, or Turkish bath, a mint, and an arsenal, and several powder magazines; and on one of the bastions lies a monster gun, not quite so large as the one at Bījāpur, but better finished. It is 19 inches in bore, and 25 across the muzzle, and 23 feet long. It is formed of bars of laminated iron bound round with hoops beautifully welded and forged, the surface being well polished and bronzed. There is an Arabic inscription on it, in three places, in letters of gold inlaid in the iron. Here, too, there is a tradition as to its wonderful length of range. There is a breach in a tank distant some seven miles from Bidar which is attributed to a shot fired from this bastion with it. The gun must weigh over 20 tons. The mystery is how, without proper engines and tools, such a mass of metal could have been forged. It has not been cast, but built on much the same system as is now being adopted for forging 'Woolwich infants' at home, for which special machinery and forges have had to be made.—Bombay Gazette, July 17.

ORIGIN of PĀTNA.

To the Editor of the "Indian Antiquary."

Sir,—Long a resident of Pātna, I have long been curious to know whence this large city derived its name. In the shape of written records there seems to be no authentic account. But in India, as in all ancient countries, fable and tradition, whatever their value, step in to fill the gap where history is silent. In the present case, too, fable has acted its part. In an old Hindi manuscript which professes to be the translation of a part of the Sanskrit Brāhmaṇa, the foundation of Pātṇa is thus told:—

In the Satya Yuga there lived, in a city called Kosambi, a certain Brahman whose name was...
Bhumideva. He had two sons, Kusa and Bikusa, married respectively to Pramati and Sumati, daughters of a great muni named Sarvasiddhi. It once happened that Kusa and Bikusa were reduced to great difficulties, and in order to recover themselves they determined to try their fortunes abroad, and left home accompanied by their wives. After a few days' journey, on a certain night, the two brothers left their wives asleep in a jungle and went away. Soon after, the helpless females awoke and began to lament. Meanwhile Parvati and Mahadeva passed by that way, and the former requested Mahadeva to take pity on the poor women, and was told that that very night Sumati would give birth to a son, who should be named Putra, and as often as he should awaken from sleep a thousand gold mohars would fall from his head. During the night this prophecy was fulfilled, and as the child awoke from his first sleep a thousand gold mohars fell from his head. The females suspected the money was left there by some thief, and, lest they should be caught and punished as guilty, they thought it advisable to leave the place. But, to their great surprise, wherever they went the same miracle was repeated. The women at last discovered the secret, and came to Kasi and settled there. Putra soon became very rich. His charity knew no bounds, and from every part of the world men came to share in his gifts. Kusa and Bikusa were now living in Karnatâ, begging from door to door. When they heard of the gifts of Putra, they came to Kasi to receive alms. As the two brothers were standing at the gate of Putra's palace, Sumati, who was walking on the upper veranda of her mansion, saw them and recognized them. They were taken in and treated with great respect. Kusa and Bikusa thus began to live happily. When Putra was sixteen years old, his father became jealous of him, and engaged some Chayâlalas to murder him. The Chayâlalas came to the innocent boy and told him they were the pandus (votaries) of the goddess Vindhyâsuni, and were sent to take him to that goddess to fulfill certain vows that were made for his sake when he was in his mother's womb. The father, too, said such was the case, and poor Putra was snatched away from home, unaccompanied by a single attendant. When the Chayâlalas had arrived at the middle of a tremendous jungle, they told the whole truth to the boy; but whenever they attempted to put him to death the sword fell down. At last the villains promised to save the boy, on the payment of a large sum of money. This being done, the Chayâlalas returned to Kasi and informed Bikusa that what he had ordered was done, and obtained a rich prize.
After in heaven. Such is the legendary account of the foundation of Patna.

BASANTA KUMAR NINGI, B.A.,
Teacher, Patna College, Bankipur.

Bankipore, 27th August 1873.

THE COUVADE OR "HATCHING."

Sir,—In the districts in South India, in which Telugu is spoken, there is a wandering tribe of people called the Erukalavandlu. They generally pitch their huts, for the time being, just outside a town or village. Their chief occupations are fortune-telling, rearing pigs, and making mats. Those in this part of the Telugu country observe the custom mentioned in Max Müller's Chips from a German Workshop, vol. II. pp. 277-284. Directly the woman feels the birth-pangs, she informs her husband, who immediately takes some of her clothes, puts them on, places on his forehead the mark which the women usually place on theirs, retires into a dark room where there is only a very dim lamp, and lies down on the bed, covering himself up with a long cloth. When the child is born, it is washed and placed on the cot beside the father. Assafaatida, juggry, and other articles are then given, not to the mother, but to the father. During the days of ceremonial uncleanness the man is treated as the other Hindus treat their women on such occasions. He is not allowed to leave his bed, but has everything needful brought to him.

The Erukalavandlu marry when quite young. At the birth of a daughter the father of an unmarried little boy often brings a rupee and ties it in the cloth of the father of the newly-born girl. When the girl is grown up, he can claim her for his son. For twenty-five rupees he can claim her much earlier.

Can any of your correspondents in other parts of South India, and more especially those in the Telugu-speaking districts, kindly tell me whether they have met with people observing these customs?

Dumagudem, 31st March 1874.

JOHN CAIN.

THE NĀGAMANGALA COPPER-PLATES.

Sir,—Having had occasion to examine more carefully the Nāgamangala inscription, whilst carrying the plates through the photolithographic process, as requested by you, I beg to offer a few remarks on one or two passages of this highly important document. Though unable to concur with Mr. Rice in some of his readings and interpretations, I have no hesitation in stating that the transliterated text and the translation proposed by him in the Indian Antiquary, vol. II. p. 157 (though unfortunately disfigured by typographic errors), are on the whole very fairly done; and he deserves our hearty thanks for having already brought to light such valuable materials on so important a period in the history of Southern India. First, as regards the name of the dynasty of which an account is given on these plates. A re-examination of the original will, I believe, show that the form K o d g a n i, which would certainly be a very near approach to K o d a g u, the name of Coorg, does not really occur in it. The name of the first king, given at the end of the third line of the first plate (being the eighth king of the Chera line), I read distinctly as K o n g a n i V a r m a, the conjunct letter being clearly identical with the ই গ in krītottam ṛgaḥ in the second line of the second plate, and in other words. In an inscription of Hari Varman, or Ari Varman, the tenth king of the same line, of which excellent impressions were brought home and kindly placed at my disposal by Sir Walter Elliot, the name of the grantor's grandfather is likewise spelt K o n g a n i Varman. The same form is used in the Merkara plates, according to Mr. Rice's transcription in the Indian Antiquary, vol. I. p. 363. It may not, therefore, seem hazardous to assume that this is the correct spelling, and that the form K o g a n i, which occurs twice in the Nāgamangala grant, originally arose from an omission of the dot, which came to be so largely used for the nasals.

The first part of the term Aśvināḥandman, which is applied to the seventh king, can here scarcely be taken as a proper noun, but is, I think, merely intended to explain the rather unpleasant name of the king, D u r v i n t a ("ill-mannered"). The compound word which precedes the latter name, Mr. Rice reads kirivājanīpanchādānatva rga- dikaṇḍukara, which is translated by him "equal to Kriatārjuna, the mighty master of the fifteen creations and of the syllable om." For the last part of the compound we have, however, to read tākākara, and to translate the whole the author of a commentary on fifteen cantos (the fifteenth canto?) of the Kīrītārjunašī." This surely is rather an interesting literary item.

In the account of Śrī Vikrama, Mr. Rice reads viśeṣaloka navelkoshaya nītaḥśatrasya vaḥtrī- pratibhāto, "an embodiment of the nine treasures, skilled among those who teach and practise the science of politics." For navelkoshaya the grant has a)navaśeṣasya; we have to translate, accordingly, "particularly skilled among those who teach and practise the entire science of polity."
The interpretation of a passage on the next king, Bha Vikrama, is the more misleading, as an imaginary proper noun is introduced therein, which rests entirely on a mistaken separation of the component parts of a compound. Mr. Rice's translation is as follows:—'His sofi, whose breast being healed of the wounds inflicted by the discus weapon of Daradana—exulting in his growing bravery displayed in many wars—bore on itself the emblems of victory, etc.' The compound should be read thus:—aneka-samara-sampridita-vishakhata

- From the great number of elephants which he (Bhā Vikrama Rāya) procured, the title of Gajapati was given to him; he had several weapons made of ivory which he kept by him as trophies of victory.'

The accounts of the kings who succeeded Bha Vikrama cannot, I fear, be made out satisfactorily from this grant; but I have no doubt that new materials will ere long be forthcoming which will throw light on this as well as the later portions of the history of the Chera dynasty. The word divided between the second and third plates (or the 3rd and 4th pages), and read tentatively by Mr. Rice as mammatddh, was, it seems, interpreted by the compiler of the Tamil treatise as the name of the river Narmadā (supposing, of course, that his grant offered the same test of these genealogical accounts, as is indeed generally the case). For the name Śimeshvāra, also, the grant has, I think, Śivesvara.

Sir Walter Elliot's Chera plates, mentioned above, are in the same character as the Nāga-


\* If this be the original and correct spelling of the name, the form Hari Varman might easily have originated from its combination with the preceding eri.
THE most interesting and probably the earliest among the ancient inscriptions to be found on the rock at the summit of Indragiri at Sravana Belgola is one relating to an emigration of Jainas from Ujjayini (Ujjain) and Northern India under the leadership of Bhadra Bahu svamini, in order to escape a dreadful famine of twelve years' duration which he had foretold, and his death on the way at this hill. The inscription is in the same antique form of Old Kanarese letters as the others already published by me, but in the Sanskrit language, and runs thus:—

Svästit
Jitam bhagavatā śrīmad dharmma tīrthā vidhāyina Vardhhamānena samprāpta siddhi sankhyāmānām
Lokāloka dvayādhāra vastu sthāsman charishnu cha sāchidālakā saktih svā yasya kovālā ||
Jagatyachintya māhātmya pūjātiśayam iyushah tīrthā krinnāma punyaugha mahārāntyam upeyushah |
Tadanu śri Viśālayajayatadya jagadhitam tasya śāsanam avyājam pravādi mata śāsanam ||
Ata khal khula sakala jagadudaya karṣoṣṭityāśaya goṇuṣpadī bhūta parama Jīna śāsana saras sama-
bhīva ṛddhīhita bhavya jana camala vikāsaṇa viditāma guṇa kīrṣya sahasramahātī Mahāvīra savitari pari-
nirvīte bhagvat paramasēbi Gāntama gaṇadhara sākāhūcchchāvyā Lohārya Jambu Viṣṇu. Dev-Aparājita Govardhāna Bhadra Bāhu Viśākhā Proṣṭhila Kaḥstrīkārya Jayaśāna Siddhārtha Dhruṭihena Buddhīlādi guru paramaṃgaṇa kramābhāyāgata mahāpaṇḍitara santi samavadyoti-
tānvaya

Bhadra Bāhu svāmināv-Ujjayinyām ashtānga mahā nimitta tattvajñena traiklāya darśina nimittena dvādaśa samvatsara kāla vaishayam anyupabhya kathite sarvya sangha uttara pathādakshina patham prasthitah Ārṣhenaiva janapadam aneka grāma śa sankhyām udita jana dhana kanaka saśya go mahishāya vikāla samākīrṣya prāptavān. Atah añārya prabhā chandragām avani tala laalā bhūtēthāśmin Kaṭavapra nāmakopalakshite vividha taru vara kuṣuma dālāvī vikāchana sābala vipala sajala jalada nivāha nilopala tala varāha dvīpi vyāgāraksha tarakshu vaśāla mriga kulpachotpatyakā kandara dari mahā guhā gāhanaṅbhoga-
vāti samuttunga śringo śākarini jivita śāham alpatara kīlaṁ avabuddhyābhvanah su-
chakhitah tapasamādhiḥ āraśhayitum āprichchhyā nirvāvaseśenā sanghaṁ visrjīya śīṣyā-
nipākeva pritiḥlakastīrṇa talāṇ śālaṁ svadvaham sanyasyārādhavān kramena saπta śatān
śīrṣinām ardhitām iti. Jayatu Jīna śāsanam iti.

The following is the translation:—
May it be well!
Success through the adorable Vardhamāna, a sṛtheraṃkara by his own merit, an
embodiment of the nectar of the peace of ac-
quired siddhi (the fruit of penance); 
Refuge of both the upper and lower worlds, himself all things moveable and immoveable, by
his own energy pervading the worlds of both
mind and matter;
Having obtained inconceivable greatness and
supreme honour throughout the world, having
acquired the great arhatya in the group of
worthies who have become sṛtherāṃkara:
Moreover whose undisputed (and indisputable)
doctrine, overcoming those of the other disput-
ing sects, is supreme in Śri Viśāla,* and a secu-
ri ty to the world.

After the great sun Mahāvīra had gone down,
an abode of glorious qualities which illuminated
all worlds, a great orb of a thousand brilliant
rays which, dispersing the darkness, caused to
unfold the lotus of the faithful multiplying in
the lake of the supreme Jaina faith:—(there arossed)
the adorable great Rishi Gau t a n narā Gaṇadhara,
his personal disciple Lohārya, Jambu, Viṣṇu
Deva, Aparājita, Govardhāna, Bhadra Bāhu,
Viśākhā, Proṣṭhila, Kaḥstrīkārya, Jayaśāna,
Siddhārtha, Dhruṭihena, Buddhīlā, and other
gurus. Bhadra Bāhu svāmin, of the illustri-
ous line and direct descent of these great
men, who by virtue of his severe penance had

* An ancient name of Ujjayini.
acquired the essence of knowledge, having, by his power of discovering the past, present, and future, foretold in Ujjayini a period of twelve years of dire calamity (or famine), all classes of the people leaving the northern regions took their way to the south under the Rishi’s direction. And in the countries they traversed might be counted many hundreds of villages filled with ruins, among which appeared remains of human bodies, money, gold, grain, cows, buffaloes, and goats. But when they had reached a mountain with lofty peaks, whose name was Katavapra,—an ornament to the earth; the ground around which was variegated with the brilliant hues of the clusters of gay flowers fallen from the beautiful trees; the rocks on which were as dark as the great rain-clouds filled with water; abounding with wild boars, panthers, tigers, bears, hyenas, serpents, and deer; filled with caves, caverns, large ravines and forests,—that moon among the Jñána perceiving that but little time remained for him to live, and fearing on account of his present mode of life, announced to the people his desire to do the penance before death, and dismissed them, so that none were left. Then, with one single disciple, performing the sanyasana on stones covered with grass, by degrees he quitted his body and attained to the state of the seven hundred rishis. May it prosper this Jaina’s sáman! The inscription thus appears to be very circumstantial, and to present several points whereby the period to which it belongs may be identified. But the name Bhādra Bāhu, though an illustrious one in Jaina annals, has been borne by more than one individual. Those who have made the Jaina hierarchy their study may be able to adjudge to the hero of the present inscription his proper position therein. I will content myself with relating such traditions of him as have been met with in Mausur.

My authority is the Rājdvali Kathe, a work in ancient Kanarese containing a summary of Jaina history from the earliest times, the narrative being frequently interrupted by curious legendary stories, and the whole winding up with an apparently unexaggerated chronological statement. The author’s name is Devachandra, but he mentions nothing more about himself than that he is “a truthful historian.” The manuscript is very old, and in places obliterated. It has the appearance of being written by an aged hand. The work may probably repay examination and analysis, but at present I will confine myself to extracting the account it gives of the occurrences recorded in the inscription before us.

We may begin with the birth and education of Bhādra Bāhu:—While Padmarada was reigning in the city of Kotikapura, in Pandra Varadhan, in Bhārata Khanda, his queen being Padmārī, and his purohita Soma Śarmma, a Brāhmaṇ; the wife of the latter, named Somaśri, bore a son. His father, from an inspection of the child’s horoscope, perceiving that he would become a great upholder of the Jaina faith, named him Bhādra Bāhu, and performed the initiatory ceremonies of chaula and upanayana according to the Jaina ritual. One day when Bhādra Bāhu, being then seven years of age, was at play with other children, Govardhana Mahāmuni—who, accompanied by Vishnu, Nandi Mitra, and Aparājita, all four being Śruti Kevalis, and with five hundred disciples, had come to Kotikapura in order to do reverence at the tomb of Jambusvāmi—passed by. Looking on Bhādra Bāhu, the muni discerned from his lucky marks that he was destined to be the last of the Śruti Kevalis. He therefore took the boy by the hand and conducting him to his father, offered to take charge of him and bring him up in all wisdom. Somaśri, prostrating himself, consented, relating how he had perceived at the boy’s birth that he would become a distinguished Jaina. But his mother, Somaśri, begged that before the dikṣā was performed she might see her son again. To this Govardhana Śruti agreeing, took Bhādra Bāhu with him, and made arrangements for his board and lodging in the house of Aksha Śravaka.

Through the śruti’s instructions he acquired a knowledge of the four great branches of learning—yogini, sangini, prayājacitam, and prayājatena—of the Veda of the four anuvyoga, of grammar and the fourteen sciences. Then, feeling a strong desire for renunciation of family, body, and pleasure, he begged for dikṣā, on which the śruti sent him first to see his father and mother. Having obtained their consent, he took the dikṣā, and by the practice of jñāna, dhyāna, tapasā, and sanyama became an
The next appearance of Bhadra Bahu in the history brings us to the events mentioned in the inscription:—And Chandragupta, the king of Pataliputra, on the night of full-moon in the month Kartika, had sixteen dreams. He dreamed that he saw—1. the sun setting; 2. a branch of the kalpatree break off and fall; 3. a divine car descending in the sky and returning; 4. the disk of the moon sundered; 5. black elephants fighting; 6. fireflies shining in the twilight; 7. a dried-up lake; 8. smoke filling all the air; 9. an ape sitting on a throne; 10. a dog eating the pāyasa out of a golden bowl; 11. young bulls labouring; 12. Kshatriya boys riding on donkeys; 13. monkeys scaring away swans; 14. calves jumping over the sea; 15. foxes pursuing old oxen; and 16. a twelve-headed serpent approaching. The king arose next day much troubled in mind on account of these visions. After performing the morning ceremonies, he entered the council-hall, when the keeper of the royal garden appeared with intelligence that Bhadra Bahu Muni, travelling over many countries, had arrived there. The king, with all his councillors immediately went forth to do him reverence, and, after receiving religious instruction, informed him of the dreams.

Bhadra Bahu's interpretation of them, some parts being very significant and curious, is, in short, as follows:—1. All knowledge will be darkened. 2. The Jaina religion will decline, and your successors on the throne take (4. The Jainas will be split into sects. 5. The clouds will not give seasonable rain, and the crops will be poor. 6. True knowledge being lost, a few sparks will glimmer with a feeble light. 7. Aryakhandala will be destitute of Jaina doctrine. 8. The evil will prevail, and goodness be hidden. 9. The vile, the low-born, and the wicked will gain power. 10. Kings, not content with a sixth-share, will introduce land-rent and, demanding twice and thrice the amount, oppress their subjects. 11. The young will forsake the noble, and try to reduce them to the same level. 12. Kings of high descent will associate with the base. 13. The low will torment the noble, and try to reduce them to the same level. 14. Kings will assist in oppressing the people by levying customs duties and other unlawful taxes. 15. The low, with hollow compliments, will get rid of the noble, the good, and the wise. 16. Twelve years of dearth and famine will come upon this land.

One day, soon after, when Bhadra Bahu had despatched his disciples in various directions to beg for alms, himself went and stood before a house where was an infant crying in its cradle. So loud were its cries that although he called out twelve times no one heeded. From this sign he knew that the twelve years' famine had commenced. And the king's ministers offered many sacrifices to avert the calamity, but Chandragupta, to atone for their sin of taking life, abdicated in favour of his son Siñha Sena, and, taking diksha, joined himself to Bhadra Bahu.

Siñha Sena's ministers advise him to send for Nāmmilva Bhattika and to perform a great yagna (an illustration perhaps of the way in which a Hindu government would deal with such a calamity). But the Mūla (Jaina) Brahmans are called, and a long discussion ensues regarding the innocence or sinfulness of animal sacrifices, when the advocates of the latter doctrine prevail.

Bhadra Bahu then—proclaiming that all rain and cultivation will cease from the Vindhya mountains as far as the Nilgiris; the people will die of starvation; those who remain here will have their faith corrupted—collected a body of twelve thousand disciples and went southwards.

And on coming to a certain hill he perceived that his end was approaching. He therefore gave upadesa to Vīśākhha Muni, and committing all the disciples to his care sent them on under his guidance to the Chola and Pāṇḍya countries. Chandragupta alone received permission to remain, who on his master's death performed the funeral rites in a cave, and there abode, worshipping his footprints.

Meanwhile Vīśākhha Chārīya, taking with him all the people, worshipping the Jaina bimba (or images) of the various Jinaśayas in the villages and towns on the way, and milking the nectar of dharma to the Jainas in those places, dwelt in vihāras in the Chola maṇḍala.

The narrative then returns to the scene of the famine, and describes the sufferings of the Jainas who had remained behind under Siñha Bhadra Muni and others. Religious observ-
ances were neglected, and scruples about food disregarded. All the grain was consumed; no leaves, flowers, fruit, berries, roots, bulbs, or seeds were left; and the people, wandering here and there in search of food, perished.

And when the twelve years of famine were ended, Vīśākha Muni with the twelve thousand disciples turned northwards, and entering the Karnātaka country journeyed to the cave in which his guru, Bhadrā Bāhu, had expired. There he found Chandragupta Muni engaged in the worship of the footprints, his hair grown into a great mass. The latter on seeing Vīśākha Muni rose, and coming forward did obeisance, which he did not return, considering that Chandragupta was corrupted by feeding on roots and berries during the famine. But, accepting the obeisance, he learned from him all the particulars regarding Bhadrā Bāhu’s end. Fasting that day, they prepared next morning for a long journey, as they could not get food in that uninhabited country. But Chandragupta offered to conduct them to a town in the forest close by. They wonderingly followed, and were entertained with the best of food by the Sravakas there. But on their way back to the cave a Brāhmaṇī, discovering that he had left his pot behind in the town, returned to fetch it. What was his surprise to find the town vanished, and his pot hanging on the branch of a tree! Vīśākha Muni then perceived that Chandragupta had resorted to magic to supply them with food; so, after extracting the hairs of Chandragupta’s matted locks, he gave him absolution (prāyaschitta). And absolving himself and his disciples for partaking of that magical food, all went their ways.

And after a time a king named Bhāskara, the son of Śīlha Sena, came with all his forces for the purpose of worshipping at the place of Bhadrā Bāhu’s decease, and doing obeisance to Chandragupta, his guru and grandfather. There he set up some chaityādāyas, and, remaining for many days, built near the hill a city which was named Belgola.

The death of Chandragupta at the same spot is subsequently related.

This is a strange story. How much of it may be accepted as historical is not easy to say. The account of the twelve years’ famine, and the consequent emigration of Jainas southward, agrees with what is stated on the inscription. The two also coincide in relation to Bhadrā Bāhu, that he foretold the famine, that he headed the expedition, and that he died at a hill on the way, having only a single disciple with him at the time.

The occurrence of the twelve years of famine we may perhaps admit as real, and further research will probably bring to light other references to such an event. There is nothing improbable, moreover, about the emigration to the south arising out of the famine, for there is evidence that Jainas were settled in great numbers throughout the south in the earliest times of which historical records exist. That Bhadrā Bāhu was the leader of the pilgrims, and that he died at Śravaṇa Belgola, may be received as facts. For, apart from the existence of the inscription there, the cave in which he expired, and his footprints in the cave, are to this day the objects of worship. These it is indeed which give Belgola its sanctity in the eyes of the Jainas, and they are deemed of greater importance than the colossal image of Gomatesvara. The latter was the consequence of the Jaina settlement there, the former its cause. That Bhadrā Bāhu received to the last the ministration of a disciple named Chandragupta may perhaps be allowed, as the following occurs among the shorter inscriptions on the hill:

Śri Bhadrā Bāhu sa Chandra Gupta munindra yugmadi nopeval!
Bhadramāgīda dharmam anduvālikke vandini padulō. . . . . . . . . .
Which may be rendered;
The pair who pursue in the steps of the holy Bhadrā Bāhu along with the great muni Chandragupta will acquire unshaken faith, and by reverence attain to the world of happiness.

There remain then the statements that this Bhadrā Bāhu † was the last of the Śruta Kevalis, and that his faithful disciple was the celebrated Chandragupta, the king of Pāṭaliputra.

On the first of these points the following quotation may be made from Prof. H. H. Wilson:—

“The succession of Jaina teachers is always...
deduced from Mahāvira, through his disciple Sudharma. Of the rest but Gautama died before their Master, and Gautama survived him but a month, which he spent in penance and fasting. Sudharma, therefore, was the only one who remained competent to impart instruction. His pupil was Jambusvāmi, the last of the Kevalis, or possessors of true wisdom: six teachers follow, termed Śruta Kevalis, or hearers of the first masters, and then seven others, Daśapurīs, from having been taught the works so named. These are common to all the lists when correct." In a note to the extract a list is given of the six Śruta Kevalis, the last two being Bhadra Bāhu and Sthūla Bhadra. It is evident that the Śruta Kevalis were contemporary; slight variations may therefore be expected in the order of naming them. Now we learn from the narrative of the Rāja'ʿmali Katha that Govardhana, Vishṇu, Nandi Mitra, and Aparājīta were the names of four of them who visited in company the tomb of Jambusvāmi. Also that Sthūla Bhadra, whom we will suppose to be a fifth, stayed out the famine in the north. Bhadra Bāhu is therefore consistently called the last, that is, the sixth. The names occur in the same order in the inscription, but Sthūla Bhadra is there omitted, the reason for which may be that those who remained in the famine-stricken districts were considered to have fallen from orthodoxy through forced neglect of religious observances,—an opinion which receives support from more than one statement in the history. The great Svetambara secession appears, according to the same, to have arisen out of the irregularities of that period of distress.

That Viśākha succeeded Bhadra Bāhu is ascertained from both records. Before considering the story of Chandragupta, it may be well to ascertain, with the aid of the chronological table at the end of the Rājāvali Katha, the date assigned to the last of the Śruta Kevalis, as it will assist in fixing the age of the inscription.

Chronology of the Rājāvali Katha.

After the death of Vira Vardhamāna Gautama and the other Kevalis .......... 62 years.

Then Nandi Mitra and the other Śruta Kevalis .......... 100 years.

" Viśākha and the other Daśapurīs .......... 183 "

" Nakshatra and the other Eka daśingalihara .......... 223 "

Then was born Vikramaditya in Ujjainī; and he, by his knowledge of astronomy, having made an almanac, established his own era from the year Rādhīrodgāri, the 605th year after the death of Vardhamāna.

An interesting summary of the rise of various heresies, and the location of the principal sanghas and gachchhas follows, but need not be introduced here.

All Jaina chronology turns upon the disputed period of the death of Vardhamāna or Mahāvira. From the list above given we obtain for that event the date B.C. 661, † and for the death of the last Śruta Kevali B.C. 499. The inscription cannot, therefore, be older than this latter date. But that it was inscribed some time after the events to which it relates, is evident from the genealogy being carried on to Viśākha, the first of the Daśapurīs, and his successors. There seems, therefore, nothing by which to approximate to the time when the inscription was engraved on the stone, except the character of the letters as compared with other inscriptions at the same place. Now at the foot of the great statue are a few words, in Devānāgari and in Ancient Kanarī characters, stating that it was erected by Cāmuḍa Rāya. These characters are not so archaic in form as those of the inscription now before us. But assuming, as is reasonable, that they were engraved at the time of the erection of the image by that prince, we must, according to Wilson, assign to them the date B.C. 50 or 60.‡ So far, then, as our data go, we may perhaps put down our inscription as of the third or fourth century B.C.

We may now investigate the story of Chandragupta and the Jainas of his day. The identification of this sovereign with the Sandrakoptos of the Greek historians, and the contemporary of Seleucus, has long supplied one of the most certain landmarks in the history of Ancient India. Of the religious sects existing


† From various statements Lassen obtains B.C. 698, 699, 358, and 400 (Ind. Alt. IX. pp. 762, 779); Weber, B.C. 349 (Sat. Mah. p. 12); Colebrooks, B.C. 651 (As. Res. IX. p. 264); Top. B.C. 538 (As. Bui. I. p. 60). In the Jour. Bombay Br. R. As. Soc. vol. IX. p. 159, Bhadra Bāha is placed 170 years after Mahāvira.

‡ Works, I. p. 833.
among the Hindus at that period, Wilson remarks:—"It has been supposed that we have notices of the Jaina sect as far back as the time of the Macedonian invasion of India, or at least at the period at which Megasthenes was sent ambassador to Sandrakoptus, and that these notices are recorded by Strabo and Arrian."

Colbrooke, who examined the passages referred to, thus states the conclusion at which he arrived: "The followers of Buddha are clearly distinguished from the Brahmanes and Sarmanes. The latter, called Gormanes by Strabo and Sam/ananes by Porphyrius, are the ascetics of a different religion, and may have belonged to the sect of Jina or to another."

The materials for the history of Chandragupta are contained in the Vishnu Purana, the Bhagavata, and the Vrihat Katha. They have been summarized by Wilson in his preface to the Mudra Ralusas, a drama also connected with Chandragupta. The only facts we need refer to in his account are that Pāṭaliputra, the Palibothra of the Greeks, was the capital of Chandragupta, and that the latter, after a reign of 24 years, left the kingdom to his son. The name of the capital agrees with that given in our narrative. But the concluding statement leaves it uncertain whether Chandragupta's reign came to an end by his abdication in favour of his son, as our history relates, or in the ordinary course, by his death. On consideration of such coincidences as may be noticed in the received account of Chandragupta as given above, and those set forth in the Jaina history now brought to light, it will perhaps be conceded that there seems nothing irreconcilable between the two.

Now the reign of Chandragupta falls, by consent of the best authorities, in the fourth century B.C. There is thus a discrepancy between the period we have derived from the chronology of the Rājāvali Katha for the death of Bhadrabāhu, and the period during which Chandragupta lived. But when the variations, extending over more than three hundred years, in the dates given for the death of Var d h a m i n a, on which the former depends, are taken into account, it is easy to conceive that the difficulty is capable of solution.

The antiquity of the Jainas has been argued against, on a priori grounds, by high authorities in the field of Oriental research. Some light, it is to be hoped, may be thrown on the subject by the accumulation of evidence such as we have in the record of the Rājāvali Katha, and in the inscription we have been examining, which carries us back more than two thousand years from the present day.

Dr. Leitner's Buddhistic Sculptures.

The accompanying illustration, from a photograph by Mr. Burke, represents a group of sculptures from the collection of Dr. Leitner of Lahore. They belong to various periods in Graeco-Buddhistic, Buddhistic, and ancient Hindu archaeology.

At the top is a brass jug on which scenes from the Rāmdāyaṇa (the rape of Śiśa and the war with Lankā), the incarnations of Vīṣṇu, and representations of Śiva, are most exquisitely engraved. This jug was obtained at Jellāpur (the true site of the battle of Alexander with Pōrus, as Dr. Leitner and others consider): the two heads on the top ledge are, the one a Baktrian, the other a most beautiful Graeco-Buddhist female; whilst the fragment near the latter represents the lower part of a jovial procession, with a goat led out and followed by dancing men.

The big fragment of a group on the second ledge consists of men-dragons; in the upper row, of Buddha when still a prince; in the second row, sitting in the unusual attitude of a European on a throne; and in the main or lowest group, of Buddha as a teacher.

This fragment is supported by purely Buddhistic heads, distinguished by the hair simply tied in the well-known topknot, whilst on the extreme left is the head of a Baktrian or Graeco-Buddhist prince.

On the third row (from the top) are a variety of figures and groups, which are quite an historical contribution. Beginning from the extreme right, we have Buddha meeting with

---

* Works, I. p. 324.
§ The theatre of the Hindus, II. p. 127.

§ Elphinstone, Hist. of Ind. p. 139.
|| And on that other question, the relation in which they stand to the Buddhists.
BUDDHIST SCULPTURES FROM THE NEIGHBOURHOOD OF PESHAWAR.
the recluse; then a peculiar Hindu-Buddhist figure (transition period), obtained at Ketas, the ancient Sinhapura *(P)*, from a female saint, in whose family it is said to have been for eight hundred years; then a Skythian (?) or aboriginal head, which, with another representing a face in deep agony, surrounds a group in which two persons carry a horse and its rider. The smaller fragments before and beyond it are too indistinct to furnish any immediate explanation, but attention is deservedly arrested at a highly elaborated and perforated bit of architecture surrounding a group in various and nobly conceived attitudes of prayer.

On the lowest ledge is a confused mass of fragments, one belonging to the fragment on the second row which represents,—beginning, on the extreme right,—the usual group surrounding Buddha followed by a well-bearded old man in a kilt, and other indistinct figures of men, dragons, &c. &c., none of which, however, are at all conceived in the grotesque spirit of Indian idols.

The whole antiquarian collection of Dr. Leitner consists of 172 pieces, of which the majority were excavated by him in 1870, at Takht-i-Bahi.

One group presented by Dr. Leitner to the Belvedere, Vienna, is interesting as the most complete specimen of the ordinary Buddhist worship of the purest type. There were bas-reliefs showing Buddha surrounded by female as well as male worshippers. In one figure, the North Indian Raja, with his thin moustache, and the tiikka mark on his forehead, was represented with a Greek diadem and head-dress. The face showed dignity and resolution, and Dr. Leitner considered it the finest specimen in his collection. One particularly beautiful group, of which casts have been sent to both the Belvedere and the Vienna Exhibition, consists of ten sculptures, which seemed to represent almost a continuous tale. A young prince (probably Buddha) is led by an attendant holding an umbrella (the sign of authority) towards an idol, to which he appears to refuse worship, beyond which and a solitary pillar ugly dwarfs are seated. Again the boy (who appears to be the rightful prince) is led forward on to a block, in front of a stern-looking king, to be killed, whilst one of the group of attendants seems to keep back his brother, or perhaps a pretender; whilst at the side niche the boy is already on the sacrificial altar, his mother (probably that of Buddha) vehemently interceding for his life before the same stern ruler. In the next, Buddha, riding an ass, with his attendants, arrives at the gate of a town, where they meet with a writer with a tablet. At a place in the Kyang plain, in Middle Thibet, about 10,000 feet high, a similar carving is seen, where Buddha is represented riding on an ass, and preceded and followed by men wearing branches of the palm-tree (which is unknown in that region).

In connection with this group Dr. Leitner mentioned a very remarkable carving, showing Indians at Olympian games. A most remarkable point about all these groups is the minuteness of the carving on the stone or slate, and the variety and completeness of historical and religious representation, which yet require much study. Of architectural fragments, the most notable is the "Buddhist railing"—the device of serpent ornamentation. Curious were the two specimens of figures in mortar (gypsum) resting on a thick base, and representing Buddha and two worshippers. The Greco-Buddhists evidently knew how to cast moulds in mortar, and the art of casting moulds in mud is still faintly preserved at Lahor. There are also cornices, capitals, &c., of which the highest school of architecture need not be ashamed. The figure of a Buddhist hermit who has just breathed his last is a marvellous success of artistic representation. The sunken eyes and the lines in the cheeks, and the mouth, showed thought and privation. The carving had received a red daub on the forehead by some Hindu who wanted to worship it. On most of the statues, to whatever type they might belong, the tiikka was worn on the forehead. Very few, in fact only two, of the faces were bearded, and those that were so belonged either to a Muhammadan cast of countenance or to the kilted invaders (probably Skythians). Modern Hindu village gods, in clay and brass, showed that the lineaments of Buddha still lingered in the mind of the sculptor in the Panjab, Zanskar, and Ladak."†

Dr. Leitner's collection is by no means a

* Cunningham's Anc. Gens. of India, pp. 124-5; but see Ind. Ant. vol. II. p. 16, note I.—Ed.
† From report of a Lecture by Dr. Leitner in The Building News, March 6, 1874.
II.—

Mr. Charles G. Leland, though more widely known as the author of Hans Breitmann's Ballads, has shown, in his amusing volume The English Gipsies and their Language, that he has no small skill in antiquarian philology. He supports the theory that the Gipsies are of Indian origin, the remnant of an exodus of low-caste or servile tribes driven out by unrecorded convulsions or persecutions, and arriving in Europe by unnoticed ways and at unnoticed periods, and has plausibly shown that many slang or sporting expressions which have filtered into common use from the Romanis tongue are derived from Indian words. The strange word "shindy," for quarrel or disturbance, and the "extraordinary expression" "cutting up shines," with the same meaning, have only appeared within the present century, and are of Gipsy origin. Mr. Leland derives shindy from the Gipsy "chingari," a quarrel; and shines from "chinili," meaning the same; whilst cutting he refers to "cut," signifying to fight in Rommanis, thus throwing some light upon the apparently unmeaning phrase "cutting shines." But I could suggest that a more direct Indian origin for the word shindy may be found in the Tamil shandē, a quarrel or fight, which may have been carried into Europe by the Gipsy wanderers; and cut, in the sense used, may come from kādā, which in all Dravidian languages bears as many meanings and applications as Dickens found fix—in its primary signification—to bear in America. Another word that has more completely come into vulgar use is row, an uproar or disturbance: this expression, though so familiar, is comparatively a stranger in our tongue, and Mr. Leland derives it from "row" or "row," I howl or cry, in German Gipsy: and allied to this may be the word roody; but I suspect that row may also be of Dravidian derivation. When an assistant in the Tamil country, and frequently trying cases of assault, a common beginning of a witness's statement would be, "As I was coming along the road I heard roa shabdam"—a sound of clamours or disturbance; it was a village term which I have not found in any dictionary, but was of common occurrence, and the same in sound and meaning as the English and Gipsy row, for which I am not aware that any more plausible origin can be offered. There is a remarkable absence of similarity between Dravidian and English words. I once heard the first of English Telugu scholars, Mr. C. P. Brown, observe that the only Telugu word at all resembling an English word that he knew was mikkili = mickle, much. In Tamil there is one curious example, teen meaning grief, sorrow,—the very word used by Elizabethan writers to denote the same, frequently employed by Shakespere, Spenser, and the rest; and remarkably too, both in English and Tamil it is archaic. Its root in the latter language is ti = fire; its meaning evidently taken metaphorically from the scorching, withering effects thereof, but how it found its way into English seems difficult to guess. Another word that may be noted is shen, signifying in Tamil red, bright, polished, as shenkatār, "the red-rayed," i.e. the Sun; when Tamil, "polished Tamil," the high dialect; the likeness of this word to the old English sheen is obvious. Mr. Leland even suggests that Shakespere, who knew everything, may have taken his name Caliban from the Rommany Kuchopen, which means "the black one;" and indeed Shakespere may well enough be imagined to have passed an hour or two by a gipsy camp-fire in Warwickshire

ARCHEOLOGICAL NOTES.

BY M. J. WALHOUSE, late M.C.S.

(Continued from page 96.)

II.—Dravidian, Rommany, and English.

Mr. Charles G. Leland, though more widely known as the author of Hans Breitmann's Ballads, has shown, in his amusing volume The English Gipsies and their Language, that he has no small skill in antiquarian philology. He supports the theory that the Gipsies are of Indian origin, the remnant of an exodus of low-caste or servile tribes driven out by unrecorded convulsions or persecutions, and arriving in Europe by unnoticed ways and at unnoticed periods, and has plausibly shown that many slang or sporting expressions which have filtered into common use from the Romanis tongue are derived from Indian words. The strange word "shindy," for quarrel or disturbance, and the 'extraordinary expression' "cutting up shines," with the same meaning, have only appeared within the present century, and are of Gipsy origin. Mr. Leland derives shindy from the Gipsy "chingari," a quarrel; and shines from "chinili," meaning the same; whilst cutting he refers to "cut," signifying to fight in Rommanis, thus throwing some light upon the apparently unmeaning phrase "cutting shines." But I could suggest that a more direct Indian origin for the word shindy may be found in the Tamil shandē, a quarrel or fight, which may have been carried into Europe by the Gipsy wanderers; and cut, in the sense used, may come from kādā, which in all Dravidian languages bears as many meanings and applications as Dickens found fix—in its primary signification—to bear in America. Another word that has more completely come into vulgar use is row, an uproar or disturbance: this expression, though so familiar, is comparatively a stranger in our tongue, and Mr. Leland derives it from "row" or "row," I howl or cry, in German Gipsy: and allied to this may be the word roody; but I suspect that row may also be of Dravidian derivation. When an assistant in the Tamil country, and frequently trying cases of assault, a common beginning of a witness's statement would be, "As I was coming along the road I heard roa shabdam"—a sound of clamours or disturbance; it was a village term which I have not found in any dictionary, but was of common occurrence, and the same in sound and meaning as the English and Gipsy row, for which I am not aware that any more plausible origin can be offered. There is a remarkable absence of similarity between Dravidian and English words. I once heard the first of English Telugu scholars, Mr. C. P. Brown, observe that the only Telugu word at all resembling an English word that he knew was mikkili = mickle, much. In Tamil there is one curious example, teen meaning grief, sorrow,—the very word used by Elizabethan writers to denote the same, frequently employed by Shakespere, Spenser, and the rest; and remarkably too, both in English and Tamil it is archaic. Its root in the latter language is ti = fire; its meaning evidently taken metaphorically from the scorching, withering effects thereof, but how it found its way into English seems difficult to guess. Another word that may be noted is shen, signifying in Tamil red, bright, polished, as shenkatār, "the red-rayed," i.e. the Sun; when Tamil, "polished Tamil," the high dialect; the likeness of this word to the old English sheen is obvious. Mr. Leland even suggests that Shakespere, who knew everything, may have taken his name Caliban from the Rommany Kuchopen, which means "the black one;" and indeed Shakespere may well enough be imagined to have passed an hour or two by a gipsy camp-fire in Warwickshire
lanes, listening to gipsy talk, before stealing into Charlecote Park; and we may venture to add that "Kaulopan" may not improbably originate from that commonest of Tamil low-caste names, Kāṇṟṟṟṟī, signifying "black fellow."

III.—Folklore.

Of late years the researches of mythologists and gatherers of folk-lore have disclosed, in the most interesting way, how all popular fairy-tales and nursery stories have been current amongst all Aryan nations from the remotest antiquity. More or less modified, the same old root-stories appear in all languages and countries. Fairy tales and nursery legends, varied in accompaniments according to customs and climate, are told in the same way from extremest West to remotest East, from Ireland to Japan. An example or two may be not without interest.

In that most delightful of all collections of fairy stories, Crofton Croker's Fairy Legends and Traditions of the South of Ireland, we find several most racy stories of the wily fairy who knows where the pot of treasure is concealed. His general appearance is that of a shrivelled, pigmy old man, and if surprised and caught by any mortal may be forced by threats to disclose where the pot is hidden; only if whilst showing it he can get his captor's eyes turned from off him for an instant, he has the power of disappearing. Tom, an Irish peasant, coming home one evening, had surprised and seized one of these crafty beings, and threatened him with all sorts of horrors if he did not show where his money was. The rest of the story may be told in C. Croker's inimitable way:—

"Tom looked so wicked and bloody-minded that the little man was quite frightened; so, says he, 'Come along with me a couple of fields off, and I'll show you a crock (pot) of gold.'

"So they went, and Tom held the Fairy fast in his hand, and never took his eyes off him, though they had to cross hedges and ditches and a crooked bit of bog (for the Fairy seemed, out of pure mischief, to pick out the hardest and most contrary way), till at last they came to a great field all full of boliauns (ragweed, a large plant growing abundantly on waste land), and the Fairy pointed to a big boliaun, and says he, 'Dig under that boliaun and you'll get the great crook all full of guineas.'

"Tom in his hurry had never minded the bringing a spade with him; so he thought to run home and fetch one; and, that he might know the spot again, he took off one of his red garters and tied it round the boliaun.

"'I suppose,' said the Fairy, very civilly, 'you've no further occasion for me?'

"'No,' says Tom, 'you may go away now, and may good luck attend you wherever you go!'

"'Well, good-bye to you, Tom,' said the Fairy, 'and much good may you do with what you'll get!'

"So Tom ran for the dear life till he came home, and got a spade, and then away with him, as hard as he could go, to the field of boliauns; but when he got there, lo and behold! not a boliaun but had a red garter, the very identical model of his own, tied about it; and as to digging up the whole field, that was all nonsense, for there was more than forty good Irish acres in it. So Tom came home again with his spade on his shoulder, a little cooler than he went; and many's the hearty curse he gave the Fairy every time he thought of the neat turn he had served him.'

Compare with the foregoing a legend given by Mr. W. R. Holmes, in his Sketches on the Shore of the Caspian, as current at Semnān, in Persia, respecting a quarrel between Shem and Ham and the Guebres. The latter are said to have pursued the prophets with intent to plunder them, and were about to overtake them on a plain, when the earth opened and closed upon them and their treasure. Nightfall being near, the Guebres placed a small heap of stones on the spot where they had disappeared, and returned next morning to dig them out, but to their confusion found the whole plain covered with similar heaps of stones; so returned disappointed.

Again in the "Legend of Bottle-Hill," in the Croker collection, a peasant distressed for rent meets a Fairy on a hill, who gives him a bottle, which the peasant takes home, puts on the ground, and on pronouncing, as instructed by the Fairy, "Bottle, do your duty," two tiny mannikins rose like light from the bottle, and in an instant covered the table with dishes and plates of gold and silver full of the finest victuals, and when all was done went into the bottle again; the wealth thus obtained was soon spent, and the peasant, contrary to express injunction, sold the bottle, and then, poor as before,
was going over the same hill again, when the same Fairy appeared, and gave him another bottle. The peasant hurried home with it exultingly, but on placing it on the ground and repeating the adjuration two stout men with big cudgels issued from the bottle, and belaboured the peasant and his family till they were half dead.

Sir R. Alcock, in his Capital of the Tycoon (vol. II. page 287), gives a Japanese fairy tale, to the effect that an old couple living together had a sparrow, the twittering of which annoyed the wife. One day she slit its tongue and let it go. Her husband was angry and went searching for it over the hills, when he met a beautiful girl, who thanked him for his kindness to her when a bird in his house, and offering him two baskets asked him whether he would have the heavy or the light one. He took the lighter, and on opening it at home found it full of beautiful gold-inwoven clothes. His wife thought she would try her luck, so went to the hills, where the same girl appeared and upbraided her for her unkindness, but also offered two baskets to choose between. She took the heavy basket, but on opening it at home two goblins jumped out and beat her well.

Besides this universality of popular stories, there is hardly a mediæval legend of the Saints that has not its parallel in the East. The Saiva Catechism tells of the saint Tiru-Narukkarasu-Svâmi that when the Buddhists tied him to a pillar of stone and cast him into the sea, the pillar floated on the waves like a raft of wood, and the saint was carried along upon it until he came to the mouth of the river Kedila, near Tiru-Padirippuliur, and there he landed. In like manner Scott relates the wanderings of St. Cuthbert's body:

"In his stone coffin forth he rides,
A ponderous bark for river tides,
Yet light as gossamer it glides
Downward to Tilmouth cell.
And, after many wanderings past,
He chose his lordly seat at last,
Where his Cathedral, huge and vast,
Looks down upon the Wear."

(Mornion, Canto II.

(To be continued.)

PASSAGES EXPRESSING RELIGIOUS AND MORAL SENTIMENTS,
FROM THE MAHÂBHÂRATA.

BY J. MUIR, D.C.L., LL.D., P.S.D., EDINBURGH.

By far the largest portion of Hindu theology is closely connected with one or other of the principal philosophical systems, mostly with the Vedânta; while the devout sentiment which abounds in the Purânas is almost always associated with, and modified by, the peculiar worship of Vishnu in one or other of his supposed manifestations, or with the adoration of Mahâdeva or of his consort. But it deserves investigation whether these same and other Indian works do not contain a more or less numerous class of passages which express the devout feelings of persons practically unaffected either by philosophical theories, or popular mythology and sectarian devotion, and influenced only by their own inherent religious emotions.

It is my object in this paper to offer, as a contribution to this inquiry, some specimens of the purest religious conceptions and the most elevated moral ideas which I have noticed in the Mahâbhârata.

I.

The first, and by far the longest, extract is from the Vanaprâvan.

During the exile of the Pïndavas in the forests, as narrated in the Vanaprâvan of the Mahâbhârata, a conversation took place, as the poet informs us, between Draupâdi and Yudhishthira, in the course of which the former maintains that no forbearance should be shown to the Kurus, who were greedy and malicious. "The time for energy," she adds, "having arrived, thou, Yudhishthira, oughtest to display that quality. The mild man is despised, whilst people tremble before the man of fire and vigour. He who, when the time has come, understands these two truths, is really a king." (vv. 1063 ff.) Yudhishthira, in answer, proceeds to expatiate on the evils of angry passion, and the merits of patience (vv. 1065—1116). "The patient," he says (v. 1102), "attains to a world above those of the men who offer sacrifice, of the men who know Brahma [or the Veda], and of austere devotees." Draupâdi, in reply, enlarges on the righteous character of Yudhishthira, and says he would rather abandon his brothers and her than offend against duty. She then goes on (vv. 1124 ff.):—
Speech of Draupadi, in which she complains of the hard lot of the righteous Yudhishthira, and charges the Deity with injustice.

"Righteousness, when protected, protects a king who guards it;—so I have heard from men of noble character; but, I ween, it does not protect thee. Thy unchanging resolution always pursues righteousness, as a man's own shadow follows him. Thou hast never contemned thine equals or thine inferiors, much less thy superiors: and though thou hast obtained the whole earth, thy horn* has not risen higher. Thou constantly servest the twice-born, the deities, and the departed fathers not protect thee. Thy unchanging resolution termed thine equals or thine inferiors, much always pursues righteousness, as a man's own

She then gives further particulars of his charities and sacrifices: and among the latter is mentioned the "Gosava," or sacrifice of a cow;† and proceeds (v. 1134): "Thou, a king, having lost thy understanding, wast beaten in the unfortunate contest with dice, and didst lose thy kingdom, thy goods, thy weapons, thy brothers and me. How did that resolution [to gamble], arising from the vicious taste for dice, arise in the mind of thee, who art upright, mild, bountiful, modest, and truthful? When one hears of this thy suffering, and of a calamity such as this, the mind is greatly perplexed and afflicted. Here men relate this ancient legend about the manner in which people are subject to the control of God, not to their own. God (Īśāna), the Disposer, allots to creatures everything—happiness and suffering, that which is agreeable and that which is disagreeable, darting radiance before him. Just as the wooden figure of a woman, as it is adjusted (1140), moves its several limbs, so too do these creatures. As the ether surounds all created things, God ordains both good and ill fortune in this world. As a bird bound by a string and confined is not its own master, a man must remain under the control of God: he is neither the lord of others nor of himself. Like a gem strung on a thread, or a bull tied by a nose-string, a man follows the command of the Disposer, to whom he belongs, and on whom he depends. Not subject to himself, this man obeys some conjunction of time, like a tree which has fallen from the river-bank and has reached the middle of the current. A creature, ignorant, and not master of his pleasures or sufferings, must go to heaven or hell, according as he is impelled by God (1145). As the tips of grass are subject to the blasts of a strong wind, so too all beings are subject to the Disposer. Impelling to noble actions, and again to sinful deeds, God pervades all creatures, and it is not perceived that he is there. This body, called the field (ksotra) [of the soul], is but the Disposer's instrument, whereby the Lord causes acts having good or evil fruits to be performed. Behold how this force of illusion (māyā) is exercised by God, who destroys creatures by [other] creatures, deceiving them by his own illusion! Differently are things perceived by sages who behold the reality; differently do they revolve like the blasts of the wind; differently do men regard such and such things; and differently does the Lord effect them and change them. Just as a man claves motionless, lifeless things, wood by wood, stone by stone, or iron by iron, so does the Divine Being, the God, the self-existent primeval Parent, destroy creatures by [other] creatures, assuming a disguise, [echadna krītā]. Acting according to his pleasure, this Lord, associating them, or dissociating them, plays with living beings as with a child's toys. The Disposer does not deal with his creatures like a father or a mother, but acts angrily, as any other being like ourselves. Seeing noble, virtuous, and modest men in straits for..."
subsistence, and ignoble men happy, as it were bewildered by anxiety (?), and perceiving this thy adversity and the prosperity of Suyodhana, I censure the Disposer, who regards you with an unequal eye. Bestowing good fortune on the son of Dhritarāṣṭra (Suyodhana), who transgresses the rules observed by noble men, who is cruel, greedy, and a perverter of justice, what good result does the Disposer gain? If an action performed affects [i.e. should in justice affect] the doer, and not another person, then God is sullied by that evil action [i.e. not treating men according to their deserts].

But if an evil deed committed does not affect the doer, might only [not right] be the cause of this; and in such circumstances I lament (the case of) feeble men."

Here we have the same question raised as is proposed, but not solved, in the book of Job, viz. how it happens that the righteous often suffer, whilst the wicked prosper. Yudhishthira, in his reply, rebukes Draupadi for her impiety, and while he declaresthat he himself practises righteousness disinterestedly, without hope of reward, he maintains that it is wicked against the scriptures, and dull of understanding, doubts about righteousness, is a greater sinner than a Śūdra and is worse than a robber.

And thou hast seen with thine own eyes the austere sage Markandeya, illimitable in soul, moving (among men), and of great age, in consequence of his righteousness. Vyāsa, Vaśishtha, Maitreya, Nārada, Lomaśa, Śuka, and other rishis are all wise through righteousness. For thou plainly seest these sages distinguished by a celestial power of contemplation (yoga), able both to curse and to bless, and more important even than the gods. For these men, resembling the immortals, and possessing an intuitive knowledge of scripture, in the beginning declared that righteousness was continually to be practised. Wherefore, O fair queen, thou oughtest not, with erring mind, to censure and to doubt the Deity and righteousness. The fool who distrusts righteousness regards all who have attained to certainty as insane, and does not admit the authority of any one else. Finding his authority in himself, pulled up, despising goodness, the fool believes only so much as rests on popular testimony and is connected with the gratification of the senses: in regard to anything beyond that he goes astray. There is no atonement for the man who doubts about righteousness: although bent upon their attainment, that wretched sinner does not attain to heavenly realms. Abandoning authoritative testimony, reviling the contents of the Vedas and other scriptures, and transgressing through lust and covetousness, the deluded man goes to hell. But he who with a constantly fixed resolution attains to righte-

* Called also, and more commonly, Duryodhana.
† The commentator explains this differently, and makes it mean that if the deer only, and no other, reaps the recompense of his work, the Deity also, as the cause of the act, through his scepticism. I say it emphatically: he do not doubt about righteousness: he who does so is on the way to be born as a brute. The weak-minded man who doubts about his righteousness or the inspired precepts of rishis, shall remain at a distance from the undecaying eternal heaven, as a Śūdra must stand aloof from the Veda. A royal sage who studies the Veda, who is devoted to righteousness and has been born in an intelligent family, is to be ranked by the righteous among aged [and therefore wise] men. He who, transgressing against the scriptures, and dull of understanding, doubts about righteousness, is a greater sinner than a Śūdra and is worse than a robber.

Reply of Yudhishthira.

"I have heard, Yajnaseṇi (Draupadi) the charming and amiable discourse, full of sparkling phrases, which thou hast spoken; but thou utterest infidel sentiments (nāsitika). I do not act from a desire to gain the rewards of my works. I give what I ought to give, and perform the sacrificial rites which I am bound to celebrate. Whether reward accrues to me or not, I do to the best of my power what a man should do, as if he were living at home. I do not fulfil my duty for the sake of the rewards of duty, being careful not to transgress the injunctions of the sacred writings, and having a regard to the practice of the virtuous. It is on duty alone that my thoughts are fixed, and this, too, naturally. The man who makes of righteousness a gainful merchandise is low, and the meanest of those who talk about righteousness, the man who seeks to milk righteousness [i.e. to get out of it all the advantage which he can], does not obtain its reward: and he who doubts while he performs duty sins in his disposition..."
ousness, and is free from doubt, enjoys immortality in the next world. Setting aside the authority of rishis, not practising righteousness, and transgressing all scriptural injunctions, the deluded man finds no happiness in any of his births. He who does not admit the authority of rishis, or follow approved custom, does not enjoy happiness either in this world or in the next—this is certain. Do not doubt regarding that righteousness which is practised by the virtuous, which is ancient, and has been set forth by omniscient, all-seeing rishis. Righteousness, and nothing else, is the boat which conveys those who are on the way to heaven: this only is the ship like that on which the merchant seeks to cross the ocean. If righteousness, when practised, were not followed by reward, this world would be plunged in bottomless darkness; men would not attain to final tranquility (mirtvana), would lead the life of brutes, would not addict themselves to learning, nor would any one attain the object of his desire. If austerity, continence, sacrifices, sacred study, liberality, honesty—if all these things brought no reward, men now, and others succeeding them, would not practise righteousness. If works were followed by no rewards, this state of things would be an exceeding delusion. Rishis, gods, Gandharvas, Asuras, and Rakshasas—why should these lordly beings have revered and practised righteousness? They knew that the Deity was the bestower of rewards; they practised righteousness, which was the sure road to well-being, for that is [the cause of] eternal blessedness. Righteousness is not without a recompense, nor is unrighteousness: for there are rewards to the intelligent and rewards of sinners. Think, too, of thine own birth, Kriṣṇa (Draupadī), as it has been reported to us; and thou knowest how the valorous Dhrishtadyumna was born. This illustration is sufficient. A wise man obtains the recompense of his works; but he is content with even a little; whilst the ignorant and foolish are not satisfied even with much. They obtain not the recompense which springs from righteousness; nor in the next world is any blessedness reserved for them. The award of recompense to works which are revealed as holy, and to such as are wicked, as well as the production and dissolution of the world, are secrets of the gods. Whoever knows these (secrets)—in regard to them men are perplexed—he does not attain to blessedness even after a thousand kalpas.† These (secrets) of the gods are to be guarded; for their wonder-working power is mysterious. Brāhmaṇas who have formed the desire, who are devoted to religious observances, whose sins have been burnt up by austerities, and who have clear mental intuitions, perceive these (secrets). No doubts must be entertained in regard to righteousness, or to the gods, merely because the recompense of works is not visible. Sacrifice must be diligently offered, and liberality exercised without grudging. Works are followed by a recompense. And this eternal ordinance was declared by Brahmā to his sons, as the rishi Kaśyapa knows. Wherefore let thy doubt vanish as a vapour. Be certain that all (this) is (so): abandon the state of disbelief (nāsitikāya: the idea that there is no God or moral government). Do not censure God, the creator of living beings. Learn (to know) him; reverence him: let not thy opinion be such (as thou hast declared it). Do not contemn that most excellent deity, through whose favour the mortal who is devoted to him attains to immortality.

In the preceding discourse of Yudhishṭhira there is a distinct recognition of God as the dispenser of rewards and punishments,—of a moral government of the world; and at the conclusion reference is made to the inscrutable character of the divine dispensations; reverence towards the Deity is enjoined, and an intimation is made that it is those who are devoted to him who enjoy his favour and attain immortality. But while the speaker maintains that it is culpable, and even an unpardonable sin, to entertain any doubt as to the ultimate consequences of righteousness, he expresses a stoical indifference to the attainment of any recompense in his own case, and a lofty scorn of the notion of trafficking in goodness as to an instrument for procuring pleasure or happiness,—asserting, even that those who seek to extract from virtue all the advantages which it can yield will gain...
nothing,—and appears to rise to the elevated position of loving moral excellence for its own sake, as a good in itself, and as its own reward. In this speech, although Brahma is mentioned in one place (v. 1199) as making a revelation to his sons (where it is not necessary to suppose that he is the same as the God spoken of elsewhere), the Supreme Being does not appear to be identified with any of the three persons of the Indian triad: and the same is the case in the two discourses of Draupadi by which it is preceded and followed. In her second reply to Yudhisthira, which I am about to quote, the Deity is, indeed, designated by the name Mahesvara (v. 1225); but though this word, meaning the great Isvara, or god) is most commonly appropriated to Siva, there is no reason for taking it in that sense here. The other names applied to God in these passages are Dhatri, the creator; Virdhatri, the disposer; Isvara, the lord (the most common designation in Indian books of a personal Deity); Issana, the lord (frequently applied to Siva); Bhaagavat, the divine or venerable; Deva, the god (this word is most commonly employed to denote the different members of the Indian Pantheon); Sayambhû, the self-existent (very often appropriated to Brahma); Praptamaha the forefather; Prajapati, the lord of creatures (frequently applied to Brahma); and Uttamaavedata, the most excellent, or highest, deity.

In one place (v. 1196) the gods, devatâ, are mentioned in the plural, where the word may be taken in the abstract sense of "the higher powers." In v. 1180 of Yudhisthira's discourse births (janmasu) are referred to, and in v. 1191 the peculiar manner in which Draupadi and her brothers were born is alluded to as the reward of their good works in a former existence. The author of the passage, therefore, no doubt held the common Indian belief of the soul passing through different stages of embodied being; but the idea is not much insisted upon, but allowed to remain in the background; while the fact that rewards and punishments are allowed by God is dwelt upon in several places. The case is different in the discourse of Draupadi which is now to be quoted, where the speaker enlarges upon a variety of ideas which are peculiarly Indian. Here also the Deity is recognized as the recompenser of men's works, but his action is, in a great measure at least, determined by their conduct.

**Answer of Draupadi.**

"I do not despise, or find fault with, righteousness: and how should I contemn God, the lord of creatures? In my distress I talk thus idly; understand me so: and I shall yet further lament. Do thou, who art kind, comprehend me. A man who is rightly informed must perform works. Motionless (objects) live without working; not so other beings (1215). Living creatures gain a livelihood by action, so far as (in the case of a calf) drinking from the mother-cow's udder, or taking shelter in the shade. Among creatures that can move, men, especially, seek by action to promote their own welfare, both here and hereafter. All creatures recognize (the necessity of) exertion; they obtain for their acts a visible return, which is witnessed by all the world. All creatures derive their subsistence from their own exertions. This is true of the creator and disposer also, just as it is of yonder crane in the water. Creatures who did no work could obtain no subsistence. Let a man resort to that, and never neglect it (1220). Practise action; be not faint; be equipped with action; for he who sequence of antecedent acts, continually reviles the Deity, and cannot endure those who have attained the objects of their desire, and regards as unworthy of their good fortune other men who are prosperous."

† In former births.

‡ The commentator interprets utthana and samutthana, the words rendered by "exertion" in this and the next verses, as meaning prati-smrti-anukshatra, the impulse or disposition resulting from former works; and according to him, therefore, the sense is "All creatures recognize this impulse, and are in consequence led to act, and so they obtain." Further on, the same commentator renders utthana "effort."

§ In consequence of the previously existing disposition in his mind, the creator repeats himself in each successive creation, which corresponds to those which preceded it. Such is the commentator's explanation.

† Here, present and not past works are now referred to, according to the commentator."
comprehends work is, or is not, (one) in a thousand. Let it be a man's object to augment and preserve (his acquisitions): for even the Himalaya mountain, being constantly worn away, must be reduced to nothing, unless its substance be replenished. All earthly creatures must sink unless they work; and they will not prosper if their work be attended by no return. We also see men doing work which produces no result: but even so, men do not obtain subsistence by any other means. The man who ascribes everything to fate, * and he who maintains that everything happens by chance, are both of them wicked. The doctrine that everything is the result of works is that everything happens by chance; for it is not a consequence of any one's exertion. And whatever one obtains as what has been fated, that is determined to be divine, as settled by divine ordination. Then, whatever result a man obtains by his own action, that, being apparent to the one, is called human (1230). Again, whatever object one, when acting, obtains naturally, and not through any cause, that is to be regarded as a result of a natural character. But whatever things a man obtains, either by chance, or by fate [or divine ordination], or by natural result, or by exertion—all these are the fruits of previous works. For God the Disposer, also, determines his own acts according to this or that reason, allotting to men the recompenses of their previous works. Whatever act, good or bad, a human being performs, know that that is the realization, fixed by the Disposer, of the recompense of previous works. This (present) body is the instrument of the Deity's action. Just as he impels it (the body), so it acts submissively §1(1235). For the great God appoints (the man) to do such and such acts: he constrains all creatures to act, and they are helpless. Having first of all fixed in his mind the objects at which he shall aim, a man of himself afterwards attains them by action, preceded by design: of this man is the cause. Actions are innumerable: the construction of houses and towns is caused by the action of men. An intelligent man will perceive that there is oil in a tila plant, milk in a cow, and fire within wood, and will devise the means of drawing them forth. He afterwards proceeds to employ the means which will produce the effect: and living beings depend for subsistence upon the results produced by these exertions (1230). A work done by a skilful agent is good, and well performed: but such another work is perceived, by its difference (in result), to have been performed by an unskilful man. No fruit will result from sacrifices and works, there will be no pupil and no teacher, if men are the cause of the things which are to be effected through works. It is from the fact of his being a worker that a man is commended when a work is accomplished, and that he is blamed when it is not effected; how, then, is he not in those cases the agent? Everything happens by chance, say some; by fate, say others; by men's efforts, say others again: there is then a threefold explanation of things that occur. But others think that this is not sufficient; everything, whether fated or accidental, is the invisible (result of former works, as the commentator explains) (1235). For the acquisition of an object is seen (to come) both from chance and from fate. A man gains the result he seeks, partly from

* The compound words rendered (1) "he who ascribes everything to fate" (dạshṭa-puruṣa) and (2) "he who maintains that everything happens by chance" (hatha-udāśita) are explained by the commentator, the 1st as a Kaukika, who holds that men's ends are attained by incantations, herbs, and other things acting invisibly; and the 2nd as a Chāvṛtika, who denies the fact of previous works, and consequently disbelieves that anything that comes to pass is the result of former works: and the wickedness of both consists in denying former births. The Kaukikas are Śāktas: see Aufrecht, Cult. of Sansk. MSS. in the Bodl. Library, pp. 91 ff., and H. H. Wilson's Works, I. 254 f. and 261.

† Both works done in a former birth, and present works, according to the commentator.

‡ The commentator says that a "natural" result is one originating in the favourable action of works done in a previous birth, and gives as an instance of it the discovery of a gem by a man who is in search of a lost cowrie. Further on (under v. 1183) he says that what happens naturally is included in chance (Aṣṭād).§ Or should the verse be rendered thus? "The existing body is the cause of the Deity's action. As it impels him, he acts submissively." This translation is that suggested by the commentator, who remarks that God and the body are each dependent on the other;—it, as the result of previous works, necessitating that he shall determine its present lot.

|| Believers in the Vedas, according to the commentator.
fate, partly from chance and in part naturally; there is no fourth cause;—so clever men, who understand the truth, affirm. In this way if the creator did not award to creatures desirable or undesirable retribution, no creature would be wretched.† For if there were no consequence springing from previous works, every man would obtain, as a result of his (present) acts, whatever object he aimed at. But those persons who do not perceive not only the attainments of ends through three means, but also the non-attainment of ends, are as stupid as inanimate objects. ‡ It is laid down by Manu that works are to be performed: for the man who is utterly inert sinks into distress. For success generally attends the person who works, whilst the indolent does not attain to any great result. But there is a cause for its (the result's) absence: but let an expiation he kept in view. If the work has been performed, the doer becomes free from all liability. Misfortune befalls the sluggish man who sits at ease. The clever man, having without doubt gained the desired result, enjoys prosperity. Those who abide in doubt are unsuccessful; those who are free from doubt succeed. Are there anywhere prudent men devoted to work and free from doubt? At present this utter want of success attaches to us, but it would undoubtedly cease if thou wert to engage in action. Or if thou wert to fail, then that would be a condemnation of thee, and Bhima, Arjuna, and the twins. Whether the action of others or our own would succeed,—this the man who had made the experiment would in the end know, according to the result. The cultivator who cleaves the earth with the plough and sows his seed, sits quiet: Parjanya (the rain-god) is the cause of that (which follows). If rain does not favour him, the cultivator is not in the wrong. 'I have done all that another man could have done. If our efforts have been fruitless, it is no fault of mine.' So reflecting, a wise man will not blame himself. If, though acting, I fail to gain my object, this should lead to no self-disparagement: for two other things are the cause of this. Whether

* This epithet, according to the commentator, is ironically applied to the maintainers of false doctrine, who are answered in the next verses.

† This, as explained in the next verse, seems to mean that no man would be a sufferer, as his efforts to help himself would always succeed if the evil consequence flowing from his previous bad actions did not hinder this.

‡ So the word atmnd, which means body as well as soul, is success or failure is experienced, inactivity is to be avoided. Successful results of action spring from a concurrence of many conditions. In the absence of suitable qualities in the agent the results will be small or none at all. But where there is no effort, neither fruit nor quality can be perceived. The wise man intelligently, according to his power and strength, avails himself of place, time, means, and good fortune, in order to augment his welfare. That should be done with vigilance: and here vigour is a man's helper. In carrying out action, vigour must be regarded as the main thing. When an intelligent man perceives that (another is his) superior in respect of many good qualities [and cannot therefore be overcome by force], he must seek to attain his object by conciliation, and apply towards him the proper action. Or let him seek his opponent's fall or banishment: [for one may desire the removal!] of an ocean or of a mountain: how much more of a mortal.[] The man who is constantly making efforts to discover the weak points of his enemies discharges his duty both as regards his neighbour and himself. A man must never despise himself: for he who is contemned by himself never attains to prosperity. Such are the conditions of success in the world.—Success is declared to depend upon a procedure according to times and circumstances. My father formerly gave lodging to a learned Brähman, who told him all these rules of conduct, as uttered by Vr̥haspati, and formerly recommended them to my brothers. From them I then heard all this in my home. He spoke to me comforting me, when, employed on some work, I had come and was sitting in my father's lap, doing dutiful service."

The following extract from the Sāntiparvan is a specimen of the elevated and even stoical morality enjoined in the Indian writers. The words are put into the mouth of the sage Jaigīshāvya.

"I will tell thee what is the perfection, the high stage, the great tranquillity attained by

here explained by the commentator. Their stupidity consists in their not seeing that while other things cooperate, former works are the chief agents."

§ "A proof that you are all unfit for royal authority" (sakalyena pramanah vedāntaniruddhaḥ)—commentator.

The commentator gives no explanation of this obscure line. I can only make a conjecture as to how the ellipsis is to be supplied.
the holy. They regard in the same way those who revile them, those who praise them, and those who deny their good conduct and virtuous deeds. These wise men, when addressed in an unfriendly way, will not reply in the same manner; when smitten, they do not seek to smite in return. They do not regret the want of that which they have failed to obtain; they act according to circumstances; they do not bewail nor regard the past. When honour has come to them of itself, when engaged in the pursuit of their objects, they act according to the occasion, energetic and strenuous. Mature in knowledge, great in wisdom, subduing their anger and their senses, they never offend either in thought, deed, or word. Free from envy, they do not injure one another; and composed, they are never vexed at the prosperity of others. They are not excessive either in their praise or censure of others; nor are they ever affected by praise or censure. Perfectly tranquil, devoted to the good of all creatures, they are neither angry nor glad, nor do they offend against any one. Casting off the bonds of the heart, they move about freely according to their pleasure. They have no kinsmen, nor are they kinsmen to any; they have no enemies, nor are they the enemies of any one: men who act thus, who are devoted to righteousness and know all things, always live happily. But those who forsake this course, rejoice or grieve. Pursuing this path, why should I, if reviled, bear ill-will towards any one, or exult if I am commended? Whatever I desire, let them, therefore, pursue after it; neither loss nor gain can accrue to me from censure or commendation. How will the discriminating man, who knows the reality, be delighted with contempt as with ambrosia, and loathe honour like poison! The man who is despised rests happily and without fear in the time of sorrow, be not sorrowful, and in the time of joy do not rejoice.

Asceticism, ceremonial acts, casta, and theological learning unavailing without moral goodness.

(4.) Vanap. 13445: “The carrying of the triple staff, silence, a load of matted locks, shaving, a garb of leaves and skins, the performance of vows, washings, the agnihotra-sacrifice, an abode in the forest, the drying up of the body, all these things are false and vain if the disposition of the mind is not pure.”

Ibid. 14075: “The Brâhmaṇ who lives in the commission of degrading offences, sanctimonious but wise in evil doing,” is on a level with a Sûdra. But I regard as a Brâhmaṇ the Sûdra who is always active in self-restraint, in truth, and in righteousness, for in conduct he is a twice-born man.”

(5.) In answer to a question of Dhrîtraśâstra whether a man who knows the three Vedas, if he commits sin is thereby polluted, Sanatsujata answers (Udyogap. W. 16244): “I tell thee truly neither Sâman, Rik, nor Yajush texts deliver the foolish man from sinful acts. Sacred texts do not rescue from sin the deceitful man, who lives in deceit. As birds, when their wings are grown, forsake the nest, so do holy texts abandon that man at the time of his end.” Dhrîtraśâstra then asks: “If a wise man the Vedas cannot deliver without righte...
ousness, whence arises this eternal chattering of the Brâhmaṇs (about them)"? Saṅatsu-jāta replies: "It is in his (the Deity's) various manifestations, name, and the rest, that the world appears to us. The Vedas point out and declare this, and set forth this diversity of the universe. To this end this austerity and sacrifice are enjoined: by them the instructed man attains holiness: and having destroyed sin by purity, he afterwards becomes illuminated by knowledge," &c., &c. (Āśvamedhikap. v. 1542.)

(6.) All the Vedas, with the six Vedāṅgas, the Sāṅkhya, the Purāṇas, and birth in a good family—all these things together do not bring salvation to a Brâhmaṇ who is destitute of virtuous character:" v. 3652. "Truth is more excellent than a thousand aevamedha sacrifices." 

(7.) In verse 17402 of the Vanaparvan, Yudhishthira answers thus a question put to him by a Yaksha as to the true path to be followed: "Reasoning is uncertain; Vedic texts are mutually discrepant; there is no muni (sage) whose doctrine is authoritative; the truth regarding righteousness is involved in mystery; the path in which an eminent man has walked, is the (true) path."

(8.) "Be not overcome of evil, but overcome evil with good." (Rom. xii. 21.)

Udyogap. v. 1518 f.: "Let a man overcome anger by calmness, a bad man by goodness, a niggard by liberality, and falsehood by truth. This identical maxim occurs in the Dhammapada, v. 223. Whether it is originally Buddhist or Brāhmaṇical, I cannot venture to say.

Vana. 1059: "By mildness a man overcomes both severity and gentleness. There is nothing which mildness cannot effect. Mildness is therefore the sharpest thing."

(9.) The Widow's Mite.

Udyogap. v. 1028: "These two men, O King, abide above the heaven, the powerful man who is patient and the poor man who is liberal." Compare Luke xxii. 2: "Of a truth I say unto you that this poor widow hath cast in more than they all," &c.

Somewhat to the same effect is the following from the Āśvamedhikap. 2788: "Righteousness is not pleased with the bestowal of abundant gifts, so much as it is satisfied with small gifts (out of what has been) justly gained, and purified by faith."

(10.) "Strait is the gate and narrow is the way which leadeth unto life," &c.: Matt. vi. 14.

Āśvamedhikap. 2784: "The gate of heaven is very small, and through delusion is not perceived by men. The bolt of that door is formed of greediness, it is guarded by passion, and it is hard to be drawn aside."

(11.) Knowledge requisite for right action.

Śatip. 8643: "The man who seeks to perform righteousness but is without discrimination, practises unrighteousness: or he practises righteousness which is like righteousness, as it were regretfully."

(12.) I give the following lines, Sutāṣṭpped. 2679 ff. and Udyogap. 1179 f., as a counterpart of the well-known saying, Quos Deo vult perdere primum dementat ("God first of all deprives of their reason those whom he wishes to destroy"): and also as a recognition of a divine government of the world:

"The gods take away the understanding of the man on whom they inflict defeat; so that he sees all things wrongly. When his understanding has been dimmed, and destruction has arrived, imprudence, which resembles prudence, cleaves to him. Things which are hurtful rise up in the form of things beneficial, and things beneficial in the form of things hurtful, to cause his ruin: and this is pleasing to him."

The converse is stated in the following couplet, Udyogap. 1222:

"The gods do not guard men like a cattle-herd with a staff: but they endow with understanding him whom they wish to protect."

Edinburgh, 9th April 1874.

(To be continued.)

* The commentator interprets māhājanah by bāhujanah, "many men." In conformity with this, Böhltingk renders it "the multitude." If this is the true sense, the maxim does not seem to be a very safe one. At all events, it does not show a high appreciation either of reason or scripture.
JUNE, 1874.] ANDAMANESE "HOME," PORT BLAIR, ANDAMAN ISLANDS.

BY V. BALL, M.A., GEOLOGICAL SURVEY OF INDIA.

In the following paper I do not intend entering into any general account or history of the Andaman Islanders, but shall simply confine myself to a description of a visit which I paid to the "Home" established by the Government of India, in connexion with the convict settlement at Port Blair, for the purpose of commencing the civilization and inspiring the confidence of the hitherto untamed aborigines of the Andaman Islands.

On the 8th of August 1869, in company with Mr. Homfray, who is in charge of the Andamanese Home, and Assistant-Surgeon Curran, I started from Viper Island, in Port Blair, to visit Port Mouat and the Home at Mount Augusta.

Close to the landing-place at Homfray's Ghat there is an old kitchen midden, in which the wives of oysters, Arca and Cyrenes, were abundant. Mr. Homfray told me that the present race of Andamanese do not eat oysters—a rather singular fact, and suggesting the possibility of there having been different inhabitants of this part of the island at some former period.

The road to Port Mouat runs along by the side of a mangrove swamp, in which Cyrenes abound. These molluscs are eaten by the Andamanese, and the valves, in consequence of their sharp edges, are used as substitutes for knives.

Shortly after arriving at Port Mouat, we started in a boat for Mount Augusta. As we approached the shores near to which the Home is situated, a swarm of little woolly-headed Andamanese struck into the waves, and, swimming and diving under and about the boat, so accompanied us to the shore.

On reaching the Home, we found that out of the 200 individuals who were said to be availing themselves of the shelter and the ration of 2 lbs. of rice per head per day which Government gives them, the greater portion of the men had gone out in their large canoes to another part of the island to hunt for pigs.

The sight presented to our eyes on entering the Home was most singular, and one not readily to be forgotten. At intervals along both sides there were a number of family groups, variously occupied. Some were boiling rice; others were engaged in cooking pork, which they effect by placing small strips in a hollow bamboo, which is then laid on the fire, and the meat, when scarcely more than warmed, taken out and eaten.

Mr. Homfray assured me that the Andamanese, so far as he knows, never eat meat in an actually raw condition. Smoking—that being one of the few accomplishments they have learnt from their contact with civilization. Calcutta poko, which is the Andamanese name for tobacco, is in great demand with them now. After a little preliminary shyness had worn off, they did not hesitate to search our pockets to see if we carried any with us.

Of the various ornaments worn by the women, none seemed more extraordinary than the skulls of their defunct relatives, festooned with strings of shells, which some of them carried suspended from a girdle of rattan or pandanus fibre. Sometimes this pandanus fibre is so beaten out as to form a bushy tail.

Of the various ornaments worn by the women, none seemed more extraordinary than the skulls of their defunct relatives, festooned with strings of shells, which some of them carried suspended from their necks. (See Plate.)

Several of the men were amusing themselves manipulating, with pieces of string, the puzzles of the "cat's-cradle." Trivial as this circumstance at first sight appears to be, it is really one of some importance, as it may be used as evidence in favour of a primitive connexion between the Andamanese and races inhabiting the Malayan Archipelago. Mr. Wallace found the Dyak boys in Borneo more skilful than himself in the mysteries of "cat's-cradle." He says regarding this accomplishment—"We learn thereby that these people have passed beyond that first stage of savage life, in which the struggle for existence absorbs the whole faculties, and in which every thought and idea is connected with war or hunting, or the provision for their immediate necessities." These remarks cannot be applied with the same force to the Andamanese, whose rank in the scale of civilization is lower than that of the Dyaks.

Mr. Homfray pointed out one old woman who, he said, possessed great influence over the tribe, and acted as arbitrator in all disputes. Until the rule was enforced in the Home of making those who came to it give up their bows while remaining there, quarrels not unfrequently led to two parties being formed, who discharged their arrows at one another even within the walls. A man on either side being struck was the signal for a cessation of hostilities.

Notwithstanding such outbursts, the Anda-
manese possess great affection for one another. Almost every one who has written about them has borne witness to this trait in their characters.

I had proposed for myself one subject upon which to make special inquiries on the spot: this was their method of making flakes of flint and glass, which they had been reported to make use of as lances. My attention, however, was so taken up by other subjects of interest that I should have forgotten to investigate the point, had it not fortunately happened that on reaching one of the family groups I observed a woman engaged in making flakes, which she skilfully chipped off a piece of dark bottle glass with a quartz pebble. Having struck off a flake of suitable character, she forthwith proceeded, with astonishing rapidity, to shave off the spiral twists of hair which covered the head of her son.

Mr. Homfray informed me that the Andamanese can still manufacture the flakes of flint, which they effect by first heating the stones in a fire, that being found to facilitate the breaking in the required directions.

Thus we have, at the present day, a race who practise an art, proofs of the wide-spread knowledge of which in prehistoric times are shown by frequent discoveries in all quarters of the globe.

The Andamanese are, however, advancing beyond their stone age. In one corner of the building, a woman was occupied in polishing and wearing down into shape an iron arrow-head. It was a most formidable affair, heart-shaped, and from 2 to 3 inches in diameter.

In the centre of the Home there was a trophy formed of the bones of pigs, dugong, and turtle, together with some bundles of human ribs, which latter had been deposited there after having been carried about by the relatives of the deceased. All these objects were covered with red clay.

Mr. Homfray said that he had encouraged the occupants of the Home in the formation of this collection, as it served to attach them to the place, and to make them really regard it as their home.

I made some selections, with Mr. Homfray's permission, from this trophy. The strings with which the objects were tied were severed by a Cyrena valve; this shell, as I have above noted, furnishing the ordinary knives.

In hunting dugong and turtle, the practice appears to be to run the canoe close to where the animal lies asleep, or basking on the surface of the water. The striker, grasping the spear or harpoon firmly in both hands, springs forward, the weight of his body serving to drive in the weapon further than could be done by mere hurling. A tussle in the water ensues, at which other men jumping from the canoe assist.

As to the reported cannibalism of the Andamanese, Mr. Homfray furnished me with the following evidence. He interrogated the natives themselves, and they manifested the greatest repugnance to the idea, and denied most emphatically that such a custom existed amongst them.

Further, some few years ago, thirteen men who landed from a ship on the Little Andaman, for the purpose of searching for water, were all murdered. An expedition was, on the arrival of the news, despatched from Port Blair to visit the scene and ascertain the circumstances. The members of this expedition, together with some of the Port Blair Andamanese, landed on the island. They were received with the most determined hostility, which the unruly and aggressive conduct of the Port Blair natives—who, it was hoped, would act as go-betweens—served greatly to intensify. The bodies of the thirteen murdered men were discovered on the beach, slightly covered with sand, so that no cannibalism had taken place in this case.

It may be added, with reference to this expedition, that the boats had to be regained through a heavy surf, and under cover of musketry, as the natives, for whom firearms had no terrors, and the effects of which they could not at first realize, closed round in great numbers, and discharged clouds of arrows.

The inhabitants of the Little Andaman seem to have some peculiarities which distinguish them from the inhabitants of the northern islands. Their houses are of a beehive shape, and of considerable size, being sufficient to accommodate 100 men; they are not elevated from the ground on posts, as are those of most Malay races.

From the evidence given above, I am inclined to believe that the reputed cannibalism of the Andamanese is more than doubtful. That such a belief should be prevalent is no matter for surprise, considering their admitted hostility to all visitors to their coasts, and the general tendency there both was and is, on the part of travellers, to attribute such propensities to savage races about whom little is known.

As to the affinities of the Andamanese, there can be no question that they belong to the scattered race of Negritos, traces of which are to be found in many detached localities. Mr. Wallace, whose close acquaintance with and study of the various races of the Malay peninsula has enabled him to draw distinctions not hitherto recognized, writes that the "Negritos and Somangs of the Malay peninsula agree very closely with each other, and with the Andamanese Islanders, while they differ in a marked manner from every Papuan race." Again—

"The Negritos are, no doubt, quite a distinct
race from the Malays, but yet, as some of them inhabit a portion of the continent, and others the Andaman Islands in the Bay of Bengal, they must be considered to have had, in all probability, an Asiatic rather than a Polynesian origin.*

Unfortunately, there is no reliable vocabulary of the Andamanese language yet published, and it is therefore impossible to institute any comparison with the known languages of the Malayan Archipelago.

It is not much to the credit of the officers who have been stationed in the Andamans for twelve years that no such vocabulary has been made available to philologists and ethnologists. Not only is the publication of a vocabulary and sketch of the language desirable on scientific grounds, but on account of the means it would afford of opening up communication with the people throughout all the islands, so that they may be civilized, at least to the extent of being taught to give a more hospitable reception than a shower of arrows to those who may have the misfortune to be shipwrecked on their shores.†—Read before the Royal Irish Academy, November 13, 1871.

* Malay Archipelago, pp. 452-3.  † These remarks must be somewhat modified in consequence of its having recently been discovered that several very distinct dialects, if not quite different languages, in use amongst the different tribes scattered through the islands.—V. B.  

ASIATIC SOCIETIES.

ASIATIC SOCIETY OF BENGAL.

The Journal of the Asiatic Society of Bengal No. 187 (Pt. I. No. 4, 1873) contains:—1. A "Note on two Muhammadan Coins" by the Honorable E. C. Bayley, C.S.I. "The first is a gold coin of Nāṣîr-ud-din Khusrān, the usurper who ascended the throne of Dihli after the assassination of Qutb-ud-din Mubarak in 720 A.H., and reigned a little more than four months. "The coin is in beautiful preservation and weighs about 159 grains. "It is of the same type as the silver coin described as No. 155 of Thomas' 'Pathan Kings.' The marginal inscription is, however, complete, and runs "Nāṣîr-ud-din Khusrān Dīhu ni Sana 'Umarī Wasiyātān."

"In the centre, too, of the reverse, the word preceding 'Aḥrām,' 'Nāṣîr-ud-rāhmān.'"

The other is a coin of the Bengal usurper Muṣaffar Shāh. The reverse has the Muhammadan profession of faith, or Kalimah, with the date; the margin—the names and titles of the four companions: and the obverse—

"The first difficulty is as to the title 'Abulḥafṣ. ' The legend in this line and that below it is very much cramped at the end, and is with difficulty legible. It is possibly meant for 'Abulḥafṣ."

"Unfortunately, the chief doubt of the reading centres in the date. The numerals are preceded by two scarcely legible groups of letters, which I take to represent 899 in the date, and these cover the numerals, which are very ill executed. Attached to the marginal scroll on the left may be seen a triangular mark. This may be either a part of the scroll itself, or it may be intended for the cipher η or 8.

"On the other hand, the extreme right-hand cipher, if examined by a glass, resolves itself clearly into two, and it may therefore stand for η or 6, or for η and η, '0' and '1.' The date may therefore be read as 901, or 896 indifferently."

"This is unfortunate, for the date of this king is uncertain. We know but little of him. The main facts which seem to be clear are that he murdered his immediate predecessor, Mahammad Shāh, and at once ascended the throne. After some time a rebellion arose, headed by his eventual successor, 'Ala-ud-din Husain. It would appear, moreover, that Muṣaffar Shāh was before long driven into the fortified city of Gaur, and that he held his own within this refuge for a very considerable time, defeating all the attacks of his opponents. In the end, however, they triumphed,—one account says by the treachery of his courtiers, whom he had disgusted by his cruelty; another story is that, emboldened by success, he rashly hazarded a battle outside his fortification, and fell in the contest.

"The popular dates assigned to this king vary very much, but it is specifically stated that his reign lasted three years and five months.

"One set of dates, that most generally accepted, carries his reign as far down as 905, which would place his accession in either the beginning of 899 or end of 898 A.H.; but, as will be seen, this is probably too late."

"The only one point on which there is no doubt is that he erected a building at Gaur in 898."

The coin published by Maraden (Pt. xxxviii. No. 792) dated 899 and attributed to 'Ala-ud-din Husain is "indirect evidence, not that Muṣaffar Shāh was then dead, but that he was still alive in possession of Gaur. For this coin of 'Ala-ud-din is struck there are several very distinct dialects, if not quite different languages, in use amongst the different tribes scattered through the islands.—V. B.
at Fathābād, a mint of which I believe no other specimens exist; whereas his later coins bear the mint mark usually of ‘Jannatābād,’ the well-known mint name of new Lak’hnauti or Gaur. It is of course more than probable that ‘Alā-ud-din Husain, in the flush of victory and with his adversary penned up and beleaguered in a fortress, at once assumed, while himself in camp or at some obscure town, the regal style, and struck coins, while Muzaffar Shāh might still have done the same inside his strong fortress.” Mr. Bayley inclines to read the date 901 a.h.

2. ‘Notes on two Copper-plate Inscriptions of Govindachandra Deva of Kanauj,’ by Bābu Rājmendra Nath Mitra. The first of these was “found in the village of Basahi, about two miles north-east of the tahsili town of Bidhuna, in the Etawah District. The village is in a small kherd, or mound, into which a Thai-kur cultivator was digging for bricks to build a house. He came on the remains of a pakka’ house, in the wall of the adīda of which were two recesses (tdāk), and in each of these recesses was a plate.”

Mr. Aikman identifies the place with the modern Bandhama, stillexists as the name of a village about two miles west of Basahi. Siva-hada is apparently the modern Sabhad, 2½ miles N. N. W. of Basahi. All these are kherd villages, with which the whole north-east of Bidhuna Pargana appears to be studded. Tradition has it that Sahad, in the Phaphūnd Pargana, which is now but a kherd, was the site of the elephant-stables of the rulers of Kanauj, and, though there is now no vestige of a wall, the villagers still point out the sites of the gates, as the Dihli Darwazah, &c."

In the preamble it says: “Om! Salutation to the glorious Vasudeva. I adore Dāmodara, the first among the gods, the three folds of skin on whose belly are said to be the three worlds in his lap. In the dynasty of Gāhāgāla was born the victorious king, comparable to Nala and Nabāg, the son of the auspicious Mahālā. When king Bhoja had become an object of sight to the charming wives of the gods (i.e. died), when the career of kings Śī Kālī had come to a close, when there was a revolution, then Chandrādeva became king. Of him was born the renowned of earth, Madanapāla—a lion to the inimical elephant Ilapati, (king of Ilā), who engaged himself in frequent warfare, and made the trunks of his decapitated enemies dance in the battle-field. Of him was born the celebrated prince Govindachandra, whose lotus-like feet were adored by hosts of mortal sovereigns—a prince of resplendent might, the ornament of mankind, and the disturber of the enjoyment of his enemies.”

Of Madanapāla, the son and successor of Chandrādeva, an inscription has been published, bearing date the 3rd of the waxing moon in the month of Māgha, Samvat 1154 = 1097 a.d., according to this inscription he was still reigning in 1103 a.d.

The second plate gives the dynasty of—Yasoviraha, Mahāchandra his son, Chandrādeva, son of Mahāchandra, “by whose glorious majesty was repressed the revolts of the subjects of the unrivalled great kingdom, of auspicious Gādhipura, which was earned by the valour of his arms.

5. Repairing, as a protector, to Kādi, Kusika, Uttara Kosala, Indrāsthana, and other places of pilgrimage, he marked the earth by the performance of a hundred tula rites, in course of which he repeatedly gave to the twice-born his own weight in gold.

6. His son was Madanapāla: that crest-jewel of the lords of the earth flourishes as the moon of his race.”

The subject of the patent is the gift of two villages by Govindachandra to a Thākūr of the name of Devapīla Sarina, son of Thakur Udyi, and grandson of Thakur Yogi, of the Kasyapa clan. The title of the donee and his ancestors appears in its ancient form of Thakura. The date of the gift is the third of the wane in the month of Phālguna, Samvat 1174, or just thirteen years after the first grant.”

3. ‘A Metrical Version of the opening Stanzas of the Prithvīrdī Rājas, with a critical commen-
gold, but silver, rice, paddy, sesamum seed, and other articles were weighed against the donor, and presented to Brāhmaṇa. The Dīnabdanda of Hemāki, now in course of publication in the Bibliotheca Indica, contains a full description of the details of this rite.

† Ancient name of Kanauj.  
‡ The ceremony is a very costly one, but it is not uncommon. Within the last ten years it has been several times celebrated in Calcutta, and in course of it not only
tary,' by F. S. Growse, M.A., B.C.S. Omitting the commentary, the following is Mr. Growse's version:—

I. Bowing low before my master, I the queen of speech entreat,*
And the world-supporting serpent, and great Vishnu's holy feet.
Then the perfect, sin-consuming god of gods,
That awful power,
Life of man and life of nature, I the poet Chand adore.

II. From the seed of Revelation,
Sprang with thrice six spreading branches
Faith, a straight and goodly pine,
Each leaf a lettered sign.
Rich in fruit of lovely colour
And honeyed flowers of song,
Sweet to taste, to see and handle,
For the poets, parrot throng.

III. The Vedic Scriptures, God's best gift,
First claim respect profound,
With threefold branches spreading wide,
Each leaf a lettered sound;
Its bark religion, whence the bud
Of virtue forced its birth,
Ripening to fruit of noble deeds,
Heaven's bliss 'midst men on earth.
Who tastes, unshaken by the blast,
Firm as king's counsel, stays,
Aye growing to more perfect good,
Unsoiled by these foul days.

IV. The world, a pleasant garden-plot,
Watered with Vedic lore,
From good seed cast into its midst
The plant of wisdom bore.
Three great boughs spread, and the earth grew glad
At the leaves' new melody,
While flowers of virtue swelled to fruit Of immortality.
The bird-like sage quaffed the sweet juice
Of this exquisite marvellous tree,
With its single stem and its far-spread boughs
Full of glory and victory.

V. First reverence to the serpent-king, who ordereth all things well,
Whose name is told ways manifold, though one, unchangeable.
Next he adored the Sovereign Lord, the God of quick and dead,
Who by strong spell set fast the world on the great serpent's head.


5 In the four Vedas' holy texts is Hari's glory shown,
A witness to the eternal truth where only sin was known.
Be Vyasa third, from whom was heard the tale of the Great War.
Where Krishna, first of charioteers, drove Arjun's sounding car.
Fourth, Sukadev, who at the feet of king Parikshit stood,
And wrought salvation for the whole of Kuru's lordly brood.
Śrī Harsha, fifth, pre-eminent in arts of poetry.
Who on king Nala's neck let fall the wreath of victory.
Sixth Kālidās, in eloquence beyond all rivals great,
Whose voice the heavenly Queen of Speech vouchsafed to modulate:

15 Upon whose lips great Kali's self thought it no shame to dwell.
The while he framed in deathless verse
King Bhoja's Chronicle;†
Be seventh in place the jocund grace of Dānda-Mali's theme,
Sweeping along, full, deep and strong, like Gangā's mighty stream.
Eighth Jayadeva, bard of bards, most worthy that high name,
Whose sole delight to tell aright the great god Gobind's fame.
Thus each great name of elder fame I the bard Chand invoke;
For as the present god inspired, those loving servants spoke.
In humble phrase I dare to praise the deeds of one and all.

24 Who can but gather up the crumbs that from their table fall.

VI. Hearing Chand rate his art so low,
His lovely consort cries:

0 pure and all unblemished bard,
Skilled in rare harmonies.

VII. Nay, good my Lord, thus quoth his spouse,
Great bard, unblemished elf,
Whose prayers and spells have power to win
The love of Heaven itself.
Hierophant of mystic lore,
Charm of the courtly throng.
Like to a child in untaught play
Lisping divinest song;
In faith pronounce one holy name
(For faith and love make wise),
'Tis Brahma's self; no dregs of old
Deem then thy melodies.

† See Ind. Ant. vol. II. pp. 218, 240, 306, and vol. III.
pp. 29-31, 91.
With reverence to his dearest spouse
Quoth Chand in accents mild;
That holy name of God most high,
Pure, infinite, undefiled,
Beyond the compass of all shape,
Form, stroke, or lettered sign,
Fathomless, indivisible,
That no sphere can confine,
Hymned I that name, by my Lord's help
And Saraswati's grace,
Jeers still would mock my faltering style
O Queen of the lotus face.

IX. O reverent and most pure-souled bard,
Versed in all rhythmic law,
Who lisped in numbers as a babe,
Numbers that knew no flaw,
Like Gang's stream, on pours thy song
In rich mellificent flood,
A spell of might that all confess,
But most the wise and good;
The incarnate god, who rules the world,
King Prithviraj the Great,
Of lordly chieftains lordliest lord,
Be it thine to celebrate.

X. Unto his fair and stately dame
Quoth Chand in loving wise:
Dear charmer, clinging vine of love,
For o'ertaste of Paradises,
With girlish eyes of witching glance,
My queen, my soul's delight,
Noting all faults but knowing none,
Heaven's rich-dowered favourite;
List while I tell in faltering tones
How infinite a throng

*Variants

I have preserved Stewart's version of the name in my text, but the site of Gangautri has not been identified. There is a town called Gurgaon (24° 28'; 86° 59') on the line of country between Bihar and Nagpur, but it is not known to have been a place of any mark. There is also a celebrated town called Gurad (24° 23'; 86° 59'), which may have served as an outpost of the Bihar head-quarters.

† Deokot, (lat. 25° 18'; long. 88° 31), the chief place in Gangchampa (district of Darjeeling), is now known by the name of Dumduma. Hamilton states that it received its present appellation from its having been a military station during the early Muhammadan government (p. 59). Muhammad Bakhtyar, after his first success against the King of Bengal at Noida (lat. 23° 23'; long. 86° 22'), contested himself by destroying that town, and withdrew his troops nearer to his base of communications, to a position about 90 miles to the northward, somewhere about the site of the future Lakhnauti, Deokot again being some 50 miles N. W. E.

Bhujji-t-Siroj in describing Lakhnauti at a later date (661 A.D.), mentions that the province lay on both sides of the Ganges, but that the city of Lakhnauti proper was situated on the western bank. The author adds that an embankment or causeway (ي ر) extended for a distance of ten days' journey through the capital from Deokot to Nagor in Bhratima (lat. 28° 50'; long. 87° 22').—Stewart's Bengal, p. 57; Persian text of Taherqot-i-Nakar, pp. 161, 162, 240; Ain-i-Akbart, II. 14; Elliot's Historians, II. p. 318, III. p. 112; Rennell's Maps, p. 55; Wilford, As. Res. IX. p. 72.

Of diverse talents, diverse theme,
Are the great lords of song.

XI. First I adore the one primeval Lord,
Who breathed the unutterable, eternal word;
Who out of formless chaos formed the earth,
And all creation, as he willed, had birth.
Through the three spheres his threefold glory sped.
Fiends, gods, and men—earth, heaven, and hell o'erspread.

Then the supreme, in Brahma's form revealed,
By the four Vedas heaven's closed gate unsealed.

How sing the great creator, uncreate,
Passionate, formless, aye unchanged in state? &c.

4. "The Initial Coinage of Bengal under the early Muhammadan Conquerors," Part II. by E. Thomas, F.R.S. This paper is devoted to the illustration of a recent find of 37 coins in the fort of Bihar, and restricted to a period of 13 years, of the reign of Ghiyath-ud-din I. A. the 1st of whose career Mr. Thomas gives the following outline:—"Tusam-ud-din I. A., Khilji, a native of Ghor in Afghanistan, on joining Muhammad Bakhtyar Khilji in Bengal, was entrusted by that commander with the charge of the district of Gangautri." He was afterwards promoted to the important military division of Deokot, by Qutb-ud-din Aibak's representative commissioner in the south-east, and with his aid eventually defeated Muhammad Sheran and the other confederated Khilji chiefs. On the definite

† The subjoined curious notice of the distribution of the boundaries of the kingdom of Bengal shortly before the Muhammadan conquest has been preserved in Hamilton's Hindustan. The compiler does not give his specific authority.

"During the Adriyan dynasty the following were said to have been the ancient geographical divisions of Bengal. Gaur was the capital, forming the centre division, and surrounded by five great provinces.

1. Barendra, bounded by the Mahananda on the west; by the Padma, or great branch of the Ganges, on the south; by the Kortova on the east; and by adjacent governments on the north.

2. Banga, or the territory east from the Kortova towards the Brahmaputra. The capital of Bengal, both before and afterwards, having long been near Dacca in the province of Banga, the name is said to have been communicated to the whole.

3. Barri, or the Delta, called also Djupa, or the island, bounded on the one side by the Padma, or great branch of the Ganges; on another by the sea; and on the third by the Hugh river, or Bhagirathi.

4. Barhi, bounded by the Hughly and the Padma on the north and east, and by adjacent kingdoms on the west and south.

5. Matilia, bounded by the Mahananda and Gaur on the east; the Hughly or Bhagirathi on the south; and by adjacent countries on the north and west.

Bollal Sen, the successor of Adisur, is said to have resided partly at Gaur, but chiefly at Bikrampur, eight miles south-east of Dacca." Bollal Sen was succeeded by Lalchanna Sen, who was defeated by Muhammad Bakhtyar. The author continues, "It is possible that the Raja only retired.
appointment of 'Ali Mardan Khilji to the kingdom of Bengal by Qutb-ud-din Aibak, he paid his devoirs to the new Vicerey by meeting him on the Kdsi, and accompanied him to Deokot, where he was formally installed in power. When Qutb-ud-din died at Lahor, in 607 A.H., 'Ali Mardan assumed the title of 'Ali-ud-din; but after a reign of about two years he was slain by the Khilji nobles, and Husam-ud-din was thereupon elected in his stead (608 A.H.). History is silent as to when he first arrogated kingly state, and merely records Shams-ud-din Altamsh's expedition against him in 622 A.H., with the object of enforcing his allegiance to the imperial crown, when, after some doubtful successes, peace was established on the surrender of 38 elephants, the payment of 80 lakhs [of tankahs], and the distinct recognition of Altamsh's suzerainty in the public prayers, with the superscription of his titles on the local coinage. The Emperor, on his return towards Dihl, made over the government of Bfhur to 'Ali-ud-din Jdni, who, however, was not long left undisturbed; for the Southern potentate speedily re-annexed that section of his former dominions,—an aggression which was met, in A.H. 624, by the advance of Nisir-ud-din Mahmud, the eldest son of Altamsh, in force, who, in the absence of Ghiaq-ud-din Iwas on distant enterprises, succeeded in obtaining possession of the new seat of government. In the subsequent engagement the Bengal army was defeated, and Ghiaq-ud-din killed, after a reign estimated by the local annalist at 12 years.

The Proceedings for Dec. 1873 contain Prof. Blechmann's readings of seven inscriptions from Dihl, Badon, Champannagar, and Kanauj; and the following account of 'The Bhadu and the Bauris,' by U. C. Mukerjes:—"The festival most remarkable in the district of Banbkhur is the Bhadu, which takes that name on account of its celebration in the month of Bhadra. 'The Bhadu originated with the Bauris, the aborigines of Banbkhur and Purdil, and is celebrated on the last two days of the month of Bhadra, and is personified in an idol of a small size representing a young girl seated on a lotus or sometimes on a small square table: like all Hindut idols, the Bhadu wears a coronet on the head, and is decorated with garlands. The month of Bhadra is an interesting season for the people of Bfhur. In the beginning of the month the idol is ushered into the house of every well-to-do Bauri woman with shouting and singing; and every evening (till the end of the month) there is a gathering of women and girls round the Bhadu, who pay homage in songs to their adored deity. It is interesting to note that the Bhadu is not actually worshipped with mantras, as it has not got the sanction of the Hindut religion, but is adored with songs. The Bauris are probably the descendants of the adjoining hill tribes, and are an able-bodied and strong race who follow the hard and laborious profession of the pdlin-bearer. In complexion they are dark, but in their structure they are symmetrical and well proportioned. Their food consists generally of rice of the coarsest kind, att, and meat of all sorts, especially pork. The women are of a robust make. Country spirit is their chief drink, and the great peculiarity is that women and men generally join when drinking and singing. At marriage feasts women sing round the bride and bridegroom, and men play the madal. Their music is not harmonious, the sound of the madal resembles that of an English drum. But to return to the Bhadu. The last two days of the month of Bhadra are passed in continually beating the tom-tom: at night people get no sleep; and the whole town seems to be as it were in a state of complete excitement: on the Sanskruti, or the last day of the month, the drowning of the idol in the famous tank of Dobe-banda takes place."

The Bhadu saw the light only twenty-five years ago in some village within the Pachet Rţ, in the district of Mansbhum. It is said that one of the Rţas of Pachet had a little daughter who was the very personification of humanity and beauty. She was noted for her extreme kindness towards the Bauris and other lower orders of the people, whose extreme poverty had excited her compassion. This little girl died very early in the month of Bhadra, and on her death the people round Kashipur commenced to worship her. According to others, Bhadra had its origin in the royal house of Pachet, where the Rţ, in memory of her daughter Bhadrabati, had a small idol prepared and adored in the month of Bhadra, when her daughter died.

* Allowing 'Ali Mardan from 607-8 to 660-10, this leaves an interval up to 612 during which Husam-ud-din Iwa was content to remain head of the Khilji oligarchy, and local governor.
Whatever may have been the origin of the Bhadu, it has a hold on the lower orders of the people, who, in the absence of other idols to worship, adore the Bhadu with songs.

It is difficult to trace the derivation of the word Bauri, as it is difficult to derive the names of races like the Bhilla, the Kols, the Dhanguars. They are divided into the following classes:


Sikoria appear to have come from Sikhorbhüm (in the district of Purulia), the Molos from Malabhüm (in the district of Bänkura, formerly known as the land of wrestlers), the Dholo from Dholbhüm (in the district of Purulia), and the Pano from Péri.

The marriage ceremony is thus celebrated: the bride and bridgroom are placed under an artificial tree, which is specially prepared for the occasion, when a twig of the Mahvä tree and a pot of water from a Brähman's house are brought, and the head Bauri of the bridgroom's family at times the twig and dips the same into the pot of water and sprinkles the water on the heads of the bride and bridgroom; the ceremony is concluded by handing round spirits and meat. The barking of a dog at the time of the wedding is looked upon as a good omen, and some of the people present generally manage to bring in a dog, which is then beaten till the auspicious bark is heard.

The following is a specimen of the songs sung by the Bauris in worshipping Bhadu—

1. Our princess Bhadu is quite a stranger to want! Ah! our chaste gold Bhadu, thy (infant) milk-drinking throat is dried for want of drink.

2. We will go to the goldsmiths and have a throne prepared, upon which our darling princess Bhadu shall play.

3. My Bhadu, delicate and gay, O how beautiful is thy gold nose-ring! we shall wrap thy body with kerciehief, and thy breast with muslin.

4. The day is over, the evening has come, adjust your hair, my child; do not weep, O Bhadu, my delicate girl—my life's treasure!

5. At whose house hast thou been, Bhadu? who hath worshipped thee? thou hast red saudal powder upon thy breast, and red jabad (a red Indian flower) on thy feet.

6. Bhadu is in her offended mood, in which she has passed the night; break thy angry mood, O Bhadu, thy dear lover is at thy feet.

7. I have brought odorous flowers from forests, the saalath (jasmin), to make a garland for Bhadu seated on her couch.

8. We shall smear thy temples with scented sandal essence, adjust thy tuft of hair turned a little askance, and blacken the edges of thy eyes.

9. Bhadu, my delicate girl—my life's treasure! I lose my sense every minute I lose sight of thee.

In the Proceedings for Jan. last is given the outline of a paper on 'The Identification of certain Tribes mentioned in the Puránas with those noticed in Col. E. T. Dalton's Ethnology of Bengal,' by Babu Rangalkal Banerji. The following extracts are taken from it:

The Kirátas, otherwise called Kirátis and Kirántias. Manu classifies the Kirátas under the head of Méchchhas in Chapter X., where he reckons them along with the Paundras, Odras, Dravidás, Kámbojas, Yavanas, Paradas, Chinas, and the Pahnavas.

All these tribes have been identified: the Paundras or Paundrakas were the people of Western Bengal. Professor Wilson enumerates the following districts of Bengal and Bihär to have comprised the ancient Pundra, viz.—Rájásháhi, Dinajpur, Rangpur, Nadiyáh, Bhirbhüm, Bardwán, Midnapur, Jangal Maháli, Bámghor, Pákhe, Pamlow, and part of Chunar. The word Pundra signifies sugarcane of a particular species, called Fufri Akh in Bengali, so that Pundra evidently means the country of sugarcane. It may be remarked here that the other name of Bengal, Gauda, is derived from guda, or molasses; Gauda consequently means the land of molasses. The two names of the country thus have a meaning almost analogous in purport. The quotation from Manu proves beyond a doubt that Bengal and Bihár were reckoned as Méchchha Desá, or unholy land, in the days of the great Hindu lawgiver; and there was then no distinction of caste in those countries, for Bharata, the sage, defines Méchchha Desá as the country where the four castes do not dwell.

But to return to the Kirátas. They have been noticed in Book II. Chapter III. of the Vishnu Puránas as a people living on the east of Bháráta or India: they were known to the Greeks as the Céradè. These foresters and mountaineers are still living in the mountains east of Hindustán, and are still called Kirátis or Kirántias.

The bard of Síprá, Kálidás, notices the Kirátas in his famous poem Kumára Sambhava, or the Birth of the War-god, when describing the Lord of mountains, Himalaya.

Although the Kirátas were classed by our poets and sages among the Méchchhas or barbarians, still it is clear that they were not hated or shunned by the Āryan conquerors, like the other aboriginal tribes of India. The great hero of the Mahábhórata, Arjuna, adopted the name, nationality, and guise of a Kiráta for a certain period, to learn archery and the use of other arms from...
Šiva, who was considered as the deity of the Kirātas. This episode of the Mahābhārata was taken up by the poet Bhāravi, who describes it in detail in his celebrated poem Kirātārjunīya.

"Again, both the Himalaya-born goddesses Umā and Gāngā have the nicknames of Kirāti applied to them by our lexicographers; and it is a question, therefore, whether these goddesses were the daughters of some Kirāta chieftain of the Himalaya, married to Šiva, a Hindu divinity, affording an example of miscegenation among the two races effected at a very early period of history; or whether Šiva was himself a Mongolian.

"It is remarkable that the medicinal Chiretta is a corruption of Kirāta, which is the Sanskrit name for this drug. The only other synonyms in Sanskrit are Bhūnimba, Andryya-tiktā, and Kandaliśṭika: the first means that it is the nim or asadirachta of the earth; the second implies the bitter of the non-Aryans; and the third signifies that which contains bitter in its trunk. The second name is very suggestive. It is a well-known fact that the Chiretta grows in the lower ranges of the Himalaya, the country of the modern Kirantis or Kirātās.

"In the topographical lists of the Mahābhārata, Bhāma Puruṣa, separate mention of the Kirātas occurs more than once; this leads me to infer that the aborigines now known under that appellation must have separated themselves and formed different clans before the great epic was composed. The Bodrivald, which gives an analysis of the royal family of Tipperah, states that the ancient name of Tripurā was Kirāta. According to Major Fisher the people of Tripurā are of the same origin with the Kāchāries, but Colonel Dalton places the Kāchāries in the same group with the Kirātās—the latter are placed under the head of 'Northern borderers,' and the former under 'Population of the Assam valley.' The dispersion of a race of hunters like the Kirātās was natural, and it was helped to a large extent by the Āryan settlers pushing them on further and further as they spread, and that will account for the wide range they now occupy.

"2. Hayāyas, Haiūs, or Hayias. The horse-faced race.

"Dr. Campbell gives a tradition that the Hayas originally came from Lankā, having left that country after the defeat of their king Rāvaṇa by Rāma-chandra: but the Raksha king Rāvaṇa is still their hero and god, and they have no other. They say that they remained a long time in the Dehkan, whence they journeyed on to Semrongnāth, in the days of its glory, and that lastly, but a long time ago, reached the hills, their present abode. Now the Kinnaras, or heavenly choristers, were described by the poets of India as living in the Himalaya under Kuvera, the Indian Plutus, and they were yelept Hayāyas or horse-faced, an epithet which is well accounted for when we read the physical traits of the modern Haiūs or Hayas in Hodgson. The tradition of their being the kinmen of Rāvaṇa is explained by the fact that, in the Raṇḍyana, Kuvera, the lord of the Hayāyas, is styled the step-brother of Rāvaṇa. Again, the Hayāyas were designated Kinnaras, which means, men of ugly features. Mr. Hodgson's description certifies the deformity of this people very plainly and pointedly, as will be seen in the following extract:—"The physiognomy of this tribe is rather of the Mongolian cast; the bridge of the nose is not perceptibly raised, the cheek bones are flattened and very high, the forehead narrow.'

"Mr. Hodgson defines the Kirant country thus:—

2. Likhu to Arun. Limbuan.
3. Arun to Mechi.
4. Singilela ridge.

"He observes that the Khombuan and the Limbuan are, at all events, closely allied races; and, according to Dr. Campbell, in the generic term Limbu are included the Kirantis, the Eakas (Hodgson Yukhas), i.e. Yakhas, and Kais. That the Kirātas and Yakshas herded together or occupied the same region of Himalayas in Ancient India may be gathered from the following extract from Kālidāsā:

"The Kimpurushas were the Kinnaras, i.e. the Hayāyas, i.e. the modern Haiūs. That they originally migrated from Mongolia may be deduced from the fact of Hindu geographers placing the Kimpurusha varsha, or the country of the Kimpurushas, between the Himalaya and Homa-kuta or Altai mountains.

3. Yakshas = Eakas or Yakhas.

"These people are thus described in the Purāṇas:—'The Yakshas are the servants of Ku- vera, moving in pairs, with storax and stones in their hands, dark as collyrium, their faces deformed, eyes a dull brown, their statures enormous: they are dressed in crimson robes and crystal beads. Some of them are of high shoulder-bones.'

"The ancients knew well that the country of the Yakshas was the land of the pine and turpentine. The Sanskrit for Pinus longifolia and turpentine is Yaksha Dīya or incense of the Yakshas. This is a native of the Himalayas, at elevations of 500 to 600 feet, and also found in the Kherri Pass, the entrance to Nepal. The wood is light, and being full of resinous matter, like the Pinus Deodara, both are frequently employed in the hills for making torches.'
A very aromatic unguent was said to have been much used by the ancient Yakshas, called Yakeha Kardama, or Cerate of the Yakshas, composed of camphor, agallocham, musk and kakkola (Myrica sapida ?). All these ingredients excepting agallocham are productions of the sub-Himalayan range.

4. Bhillas, Bhills, or Bheels.

The following is a description of a Bhilli or Bheel woman from the Hyagriva-vadha Kedya:—

"The Bhilla damsel, clad in leaves girt with a creeper, was reclining on the brow of a hill, whilst her husband was engaged in decorating her locks with hill-jessamines, culled by herself."

"This description puts one in mind of the Patu or Juang women, so graphically described and illustrated by Col. Dalton. Very likely the Bhilli women had not given up the verdant foliage for their dress when the Hyagriva-vadha was composed; but a hypothesis may be started as to the origin of the Bhillas and the Kols do not belong to the same aboriginal stock. Mr. Forbes, the Rev. Mr. Dunlop Moore, Sir John Ashburner, the Charmakars are the Chuni'irisor makers of them. It is a puzzle to ethnologists whether the Bhills and the Kols do not belong to the same aboriginal stock. Mr. Forbes Ashburner, the Rev. Mr. Dunlop Moore, Sir John Malcolm, Captain Probyn, and other authorities are of opinion that the Kols or Kolas and the Bhills are not distinct races, and we know that the Kolarian race, with all its branches, is a subdivision of the Kolarian race; the conjecture therefore follows that the Kolarian race, with all its branches, was known to the Puranic writers under the generic name of Bhillas, for we have hitherto failed to find in the Puranas and the poetic literature of the middle ages any description or details of the Kols distinct from those of the Bhillas. The Bhrma Vaiivarta Purdyasa ascribes the origin of the Kols to a Tivara woman called Matsyagandha, or she of fishy smell. Her son, Vyasa, of course gives her a Kshatriya origin by a most unnatural myth, though he admits her to be the nursing of Dosa, the Kaivarta chief. Now these Kaivartas have been classed along with the Bhills in one of the law books of the Hindus. So we have not only the Kaivartas, but the Rajakas (washermen) and the Charmakars (washermen) in this category. The Charmakars are despised as outcastes and helots to this day, their congers, the Kaivartas and Rajakas, are not—at least in Bengal. The late millionaire lady Rasmami Dasi of Jambazar was a Kaivarta; and the first man of Calcutta who interpreted the English merchants to the weavers of Sutaloti was a Rajaka, or washerman; his name was Kali or Kalan Sarkar, and one of the streets in the native part of the town still bears his name: he is said to have been the foremost native of influence in Calcutta during his time.

It has been already noticed that the great Parakara, the father of the still greater Vyasa, ascribes their origin to a Brhman mother and Tivara father; the Tivara is the modern Tiar of Northern India and Bengal, and the Tivaras, according to the same authority, were the offspring of a Churnaka woman by a Pandraka, both very low castes. —the Churnakas are the Chunarias or makers of chunam; and these facts show that the Bhillas were considered from a very early period to be a cross between an Aryan and an aboriginal tribe. Later writers, particularly lexicographers, it is true, classed them among the Meechchhas, but neither Manu nor the other lawgivers have done so. Parakara appears to be a great tolerator of all the hated tribes, and this may be accounted for by the fact that he himself begot Vyasa by a Kaivarta woman called Matsyagandha, or she of fishy smell; his son, Vyasa, of course gives her a Kshatriya origin by a most unnatural myth, though he admits her to be the nursing of Dosa, the Kaivarta chief. Now these Kaivartas have been classed along with the Bhills in one of the law books of the Hindus. So we have not only the Kaivartas, but the Rajakas (washermen) and the Charmakas (washermen) in this category.

The Charmakas are despised as outcastes and helots to this day, their congers, the Kaivartas and Rajakas, are not—at least in Bengal. The late millionaire lady Rasmami Dasi of Jambazar was a Kaivarta; and the first man of Calcutta who interpreted the English merchants to the weavers of Sutaloti was a Rajaka, or washerman; his name was Kali or Kalan Sarkar, and one of the streets in the native part of the town still bears his name: he is said to have been the foremost native of influence in Calcutta during his time.

The Charmakas are despised as outcastes and helots to this day, their congers, the Kaivartas and Rajakas, are not—at least in Bengal. The late millionaire lady Rasmami Dasi of Jambazar was a Kaivarta; and the first man of Calcutta who interpreted the English merchants to the weavers of Sutaloti was a Rajaka, or washerman; his name was Kali or Kalan Sarkar, and one of the streets in the native part of the town still bears his name: he is said to have been the foremost native of influence in Calcutta during his time.

The Charmakas are despised as outcastes and helots to this day, their congers, the Kaivartas and Rajakas, are not—at least in Bengal. The late millionaire lady Rasmami Dasi of Jambazar was a Kaivarta; and the first man of Calcutta who interpreted the English merchants to the weavers of Sutaloti was a Rajaka, or washerman; his name was Kali or Kalan Sarkar, and one of the streets in the native part of the town still bears his name: he is said to have been the foremost native of influence in Calcutta during his time.

THE INDIAN ANTIQUARY.

JUNE, 1874.

SRAVAKA TEMPLE AT BAUTHLI.

Dear Sir,—The following facts may prove interesting to some of your readers.

During the past few years the Junagadh Darbar has been engaged in pulling down the old fort at Bauthli, a flourishing town about five miles south of Junagadh, and building a new one on a larger scale.

About a year ago in removing one of the large towers, a Sravaka temple was discovered inside. It had been built over, and no one had the slightest idea of its existence. Every care was ordered to be taken of it, and in all probability it would have become an object of pilgrimage; but unfortunately about two months since, I conclude from contact with the fresh air, it all fell in.

I saw the temple myself last November: it was then in an excellent state of preservation: the carvings were similar to those in the Jain temples on the Girnar; its diameter was about 16 feet. The fort is said to be now a thousand years old: the temple, therefore, must have been of great antiquity.

Charles Woodhouse, Capt.,
Acting Judicial Assistant, Kutchhirad.
Jaipur, 12th April 1874.
In the account I recently gave of Chaul under the Musalmans, I mentioned the capture of the fort of Kori by the Portuguese. I think the detailed account of this fort as it was in Musalmān times, and also the particulars of its capture, may be acceptable. Its plan and works are quite different from those of any other fort on the coast that I have seen, and I saw no traces of Marāṭhā work in it.

Translation from De Coutto—Decada 11, cap. 30:—"Opposite to our city of Chaul, and running half-across the mouth of the river, is a high and precipitous hill called the Rock (Morro), which the forces of Melique (the Ahmadnagar king) had converted into a great fortress, as strong as any in the world. This rock was surrounded on three sides by the sea, and on the fourth was a ditch which extended from the sea to the river, and which was crossed by a wooden drawbridge. On the inner side of the ditch was a high and strong wall, also extending from the sea to the river, and relieved by two great bastions. Between the bastions, and looking down from the wall, stood a bronze lion with this inscription—'None passes me but fights.'

"Crossing the Rock about the middle was another wall with bastions, and on the top of it a great and strong tower which commanded the summit, and was called the 'Tower of Resistance.' From the highest point of it looked down a bronze eagle with extended wings and with this inscription—'None passes me but flies.' At the point of the Rock stretching furthest into the river was another great and strong bastion. There were thus seven in all, armed with more than 70 pieces of heavy artillery. Inside the walls the Moors had a deep cistern or tank, well built of costly cut stone, several magazines full of warlike stores of all sorts, and some good houses. The garrison consisted of about 8,000 troops, horse and foot, among whom were many rich and noble Moors, who were quartered outside the walls in costly tents of gay colours. Adjoining this camp was a bazār of nearly 7,000 souls, all engaged in trade, which contained everything necessary for the wants of such a population, and here also was great store of rich stuffs, money, and merchandise."

The historian goes on to relate that in April 1594 the Moors, notwithstanding the peace that existed between Ahmadnagar and the Portuguese, began to molest the latter, especially by cannonading the Portuguese city from the Rock. The Portuguese had several partial encounters with them, and always with success, particularly on the occasion of the arrival of fourteen Moguls, who having come to the court of Melique were sent by him to witness the defeat of the Portuguese, which he looked on as a certainty. As soon as they appeared in the camp, the Portuguese were upon them, killed nine and captured two, the remainder saving themselves by flight, and taking with them the Eunuch Thanadar, mortally wounded. An Abyssinian named Frate Khan succeeded him, of whom it had been foretold by his father that he would be killed by the Portuguese. After this, there were several more skirmishes, and at this time arrived Don Alvaro de Abranches, captain of the troops which had been sent to reinforce Bassein on account of the war. He brought all his force, as did the Captain of Salsette, and they entered the river under a tremendous fire from the Rock, but without loss."

On September 2 the Captain of Chaul, Cosme de Lefiar, being thus reinforced, determined to go across and burn the Musalmān bazār, without any idea of gaining the fort. Before starting, all the soldiers confessed and attended mass, and all the churches and convents in the city were kept open. The Portuguese crossed in boats to the number of 1500, Don Alvaro de Abranches having the Vanguard, and Don Cosme de Lefiar the rear. The Musalmāns appear to have been prepared, and there was a sharp encounter; but one of their elephants being wounded, rushed back and fell into the ditch. The Musalmāns began to retreat, and made for the drawbridge, as did described, at any time, although a considerable auxiliary force could have lain outside, as stated.—Ed.

* This account is evidently much exaggerated. The fort, though strong, is of no great size or height, compared with many hill-forts, and derives its whole importance from its position. It could not have held the garrison vessels over 50 tons must enter the river almost within pistol-shot of the Water Battery.—Ed.

† Vessels over 50 tons must enter the river almost within pistol-shot of the Water Battery.—Ed.
a great number of the bazar people. Some of the Portuguese crossed with them, and, the gate in the first wall being blocked up by the wounded elephant, got into the fort. The Musalmâns, seeing this, tried to shut the gate in the second wall, but were prevented doing so by a wounded horse having fallen there. Here fell the Franciscan Father Antonio, who had accompanied the troops with a crucifix fastened on to the end of a lance. This enraged the Portuguese, who rushed forward and got inside the second wall, notwithstanding the fierce resistance of the Musalmâns, and Frate Khan was here taken desperately wounded. Only the “Tower of Resistance” now remained, and here the Musalmâns who had escaped made a last stand. The Portuguese sent to C h a u l for scaling-ladders, and so, after great resistance and slaughter, got possession. Frate Khan, convinced by the Portuguese victory of the truth and power of their God, became a Christian, and dying of his wounds was buried at C h a u l with great pomp. His wife and daughter were taken in the “Tower of Resistance;” the former was ransomed for a great sum, and the latter sent to Goa and afterward to Lisbon, where she became a Christian.

In this affair the Portuguese lost only 21 killed, and about 50 wounded; the Musalmâns are said to have lost 10,000 in killed alone. The works were destroyed, as the Portuguese had not men enough to hold them, except the “Tower of Resistance,” and the battery which stood on the point running out into the river, in which a captain with a few men were afterwards posted. The trophies of the day, besides the riches of the bazar, were much ammunition, many horses, five elephants, seventy-seven pieces of artillery, and a quantity of small arms.

De Coutto’s work, from which the above account is taken, was published early in the 17th century. An inscription (given in Mr. Hearne’s Statistical Report on the Colaba Agency) states that the Viceroy of India ordered the present fort to be built in 1646, and that it was completed in 1680.† The greater part of the works are still in very good preservation,† and it is clear that the Portuguese rebuilt it on the same general plan as the Musalmâns had originally adopted. The promontory is fortified all round, and crossed at the top by two or three walls with gateways and bastions, so that each enclosure might be defended as a separate fort: several of these gateways have the names of saints engraved on them.‡ At the point commanding the entrance to the harbour is a large battery, and the level space between this and the bottom of the hill apparently contained the quarters of the troops. At the extreme point is a large pedestal, on which probably stood a cross: for De Coutto mentions that, before the Musalmâns first fortified the Rock, there was a cross at this point, which was miraculously preserved from destruction, though the Musalmâns did their best to overthrow it. The chapel is in the highest part of the fort and close to the magazine.

MAXIMS RENDERED FREELY FROM THE MAHĀBHĀRATA, &c.

BY J. MUIR, D.C.L., LL.D., Ph.D.
(Continued from page 170.)

Mahâbhârata, Âsvamedhika Parvan 2784:

“Strait is the gate and narrow is the way which leadeth unto life,” &c.; Matthew, vii. 14.

Heaven’s narrow gate eludes the ken,
Bedimmed and dull, of foolish men.

“*This castle was commanded to be built by the Viceroy of India, Don Felipe Meneses, in November Anno 1646. Fernando de Miranda Uyeri being Captain of Chaul, and was finished in May 1680, while Christova da Brenda Zeredo was Captain of this fortress.”

It is over a gateway in the highest part of the fort, 400 feet above sea-level, and is surmounted by the arms of Portugal, in another place are the same arms, with three arrows in sheaf on the left, and on the right a terrestrial globe—devices which also occur in Chaul, and are said by Hearne to signify, the arrows thirty years of peace, and the globe the foreign power of the Portuguese. Compare the globe which is the badge of our Royal Marines.—En.

† Only an outer wall on the E. slope has almost disappeared.—Ed.

‡ So have the bastions, which were all named after saints, but have now Marthi names. The last Marthi commandant, who was a Wanjiriby caste, died a few years ago. A very large gun is said to have been given by the English Government to the Habshi of Jijirma from the Pusantl Burj or S. E. Bastion.

The Patti family of Kori still worship the remaining guns once a year.—Ed.
Udyogap. 1625. *Knowledge of the Vedas does not save the bad man.*

No cherished store of holy texts has power
To save the man in craft and fraud expert.
His lore forsakes him in his final hour,
As birds full-fledged their native nests desert.

Vane-p. 13445. *Austerities and rites unavailing without inward purity.*

The triple staff, long matted hair,
A squalid garb of skins or bark,
A vow of silence, meagre fare,
All signs the devotee that mark,
And all the round of rites, are vain,
Unless the soul be pure from stain.

Udyogap. 1028. *Two inheritors of heaven.*

These two of heavenly bliss are sure:
The lordly man who rules the land
With mild and patient self-command;
And he who freely gives, though poor.

Āśvamedhikap. 2788. *The most meritorious kind of liberality.*

Rich presents, though profusely given,
Are not so dear to righteous Heaven
As gifts, by honest gains supplied,
Though small, which faith has sanctified.

Udyogap. 1248. *Action with an eye to the future.*

Let all thy acts by day be right,
That thou may'st sweetly rest at night.
Let such good deeds thy youth engage
That thou may'st spend a tranquil age.
So act through life that not in vain
Thou heavenly bliss may'st hope to gain.

Udyogap. 1537. *Condition of acquiring knowledge.*

How can the man who ease pursues
The praise of knowledge ever earn?
All those the path of toil must choose,
Of ceaseless toil, who care to learn.
Who knowledge seeks must ease refuse;
Who ease prefers must knowledge lose.

Adip. 3069. *Why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye?* &c.: Matthew, vii. 2.

Thou mark'st the faults of other men,
Although as mustard-seeds minute:
Thine own escape thy partial ken,
Though each is like a large Bel fruit.

Mahābhārata Adiparvan, 3074 f. *Humility taught by self-knowledge.*

Until the ugly man has scanned
His form, as in a mirror shown,
He deems, in fond conceit, his own
The fairest face in all the land;
But when the faithful glass reveals
How every grace and charm it wants,
At once are silenced all his vaunts:
The galling truth he sadly feels.

Mann, iv. 170 ff. *The ultimate ruin of the wicked (compare Psalm xxxvii.*).

Not even here on earth are blest
Unrighteous men, who thrive by wrong,
And guileful arts, who, bold and strong,
With cruel spite the weak molest.

Though goodness only bring distress,
Let none that hallowed path forsake.
Mark what reverses overtake
The wicked after brief success.

Not all at once the earth her fruits
Produces; so unrighteousness
But slowly works; yet not the less
At length the sinner quite uproots.

At first through wrong he grows in strength;
He sees good days, and overthrows,
In strife triumphant, all his foes;
But justice strikes him down at length.

Yes, retribution comes, though slow,
For if the man himself go free,
His sons shall then the victims be;
If not,—his grandsons feel the blow.

Bhartrihari. *Large-heartedness.*

"Inform us, pray, belongs the man
To our own caste, or class, or clan?"
So seek the narrow-souled to know,
Before they any kindness show.
But generous hearts in love embrace
As brothers all the human race.

Edinburgh, April 28, 1874.
NOTES ON CASTES IN THE DEKHAN.

BY W. F. SINCLAIR, Bo. C.S.

(Continued from page 132.)

E.—Wandering Castes.

These are the most difficult of all to obtain any account of. They hardly ever take Government service, associate little or not at all with the settled races, and are looked upon by the latter with incurious contempt.

1. The Wanjāris* belong to the Northern Dekhan and Khāndesh, and subsist chiefly by carrying grain down to the coast on pack-bullocks and returning with salt. They are, however, as already mentioned, being driven "off the line" in the Punā Ghāls by the Marāthās and Telis; and in the open country, railways and carts are fast supplanting them. But in the passes which connect Khāndesh with Mālwa on the one hand, and Gujarāt on the other, they still almost monopolize the carrying trade. A small but increasing number engage in cultivation and commerce; in Khāndesh some are peons and policemen, and I have known them in native infantry regiments. They are also great cattle breeders and dealers, purchasing in Central India for import into this Presidency. They are physically a fine race, the men tall and handsome, the women well built but of singularly harsh features. They are, however, reputed the most chaste in the Presidency, as the men are the most jealous. The men dress like cultivators; but the women wear clothes peculiar both in colour and form,—a petticoat and scarf of a dull reddish brown and white pattern, a strange unicorn head-dress, and a profusion of brass and shell rings upon both arms and legs. For one year after marriage the bride wears, instead of the horn, a small brass lot on her head. They are said to have some words peculiar to themselves; but their extreme reserve and suspicion render it impossible to learn much about that, and I am not myself inclined to credit them with non-Aryan origin. They are brave, and

* "In the Dekhan the Wanjāri caste cultivate the soil and make articles of ṭīṭ or coarse hemp; those who are carriers and cattle-dealers appear to be of Hindustāni origin, some claim to be of Rāṣṭrī caste, and it is said others in Central India have been converted to Muhammadanism,—in these respects, it may be observed, showing an affinity to the Rāṣṭrī tribe; and there are other circumstances which would indicate an aboriginal origin of the race in question, subject to admixture with wanderers from various sources, but it is not here known that Wanjāris possess an original dialect. *** Some of the traders,—for they trade as well as carry,—are well off, and occasionally have the reputation of great independence of character, which I am not disposed to allow to them. The Wanjāri, indeed, is insolent on the road, and will drive his bullocks up against a sāheb or any one else; but at any disadvantage he is abject enough. I remember one who rather enjoyed seeing his dogs attack me, whom he supposed alone and unarmed; but the sight of a cocked pistol made him very quick in calling them off, and very humble in praying for their lives, which I spared, less for his entreaties than because they were really noble animals. The Wanjāris are famous for their dogs, of which there are three breeds. The first is a large smooth dog, generally black, sometimes fawn-coloured, with a square heavy head, most resembling the Danish boarhound. This is the true Wanjāri dog. The second is also a large square-headed dog, but shaggy, more like a great underbred spaniel than anything else. The third is an almost hairless greyhound, of the type known all over India by the various names of "Lāt," "Polygar," "Rāmpūrī," &c. They all run both by sight and scent, and with their help the Wanjāris kill a good deal of game, chiefly pigs; but I think they usually keep clear of the old fighting boars. Besides sport and their legitimate occupations, the Wanjāris seldom stick to supplanting their resources by theft, especially of cattle; and they are more than suspected of infanticide. They are particularly skilful in the management of their bullocks, allow only four men to a hundred, and say that they can by their shouts make the brutes charge and overrun a tiger or a small body of men. In the more dangerous parts of their journeys they still pile up their bags of grain or salt in the form of a redoubt, as described by Colonel Tod; and as the fortification is too high for a horse to jump, and quite musket-proof, it can men amongst them are suspected of being dacoits and robbers; one section, named, Marāthā Wanjāris, being comparable with "Rāṇmaś," since they serve as village watchmen, &c., but in the daytime are often mounted highwaymen. These reside mostly in the Niśāna's territories, where they are also called "Kōll." The caravans (tāndas) of Wanjāris are conducted under a Nāla or leader; and the people have been properly compared in their occupation, and some habits, to the wandering and trading Chārāns of Gujarāt."—Trans. Med. and Phys. Soc. of Bombay, No. XII, pp. 247-8.
easily be imagined that a Wanjārī "lāndā" (caravan) was no easy nut for the boldest Pindāris to crack.

2. The Lmībdāns are a very similar, some say an identical, race, who take the same position in the South Marāthī Country as the Wanjāris further north. They speak a language differing from Marāthī—Telugu, I fancy; and their women do not—that I have observed—wear the horned head-dress of the Wanjārīns. Orme mentions their having supplied the Comte de Bussy with store cattle and grain when besieged by the Nizām's army in the Chār-mahāl at Haidarābād; and his description of their roving and predatory habits would suit them well enough at this day. For some reason or other, a good many Europeans call them "Gypsies."

3. The Wadāris, or wandering navvies, have two divisions—Gāḍ-Wadāris, or quarry-men, named from the little carts upon which they carry stones, and Maṭ-Wadāris, who deal only in earthwork, as their name implies. They speak a dialect of Telugu among themselves. They are great dog-fanciers, have a particular taste for English breeds, and are bad neighbours to the kennel, but otherwise an industrious, honest, peaceable set of people. The two divisions eat together, but do not intermarry.

4. The only people who will eat Wadāris' bread are the Koikādīns, of whom there are three divisions—(1) Gawrānī, who are basket-makers; (2) Kunchekarī, who make weavers' brushes; and a third whose distinguishing name and trade I have forgotten. None of the three eat together or intermarry. They are all great thieves, occasionally sportmen.

5. The Beladārs are wandering stoncutters, in appearance and trade resembling the Gāḍ-Wadāris, but holding themselves distinct.

6. The Mehūmjogis or Warhādis trade in buffaloes. I have only once seen them in the Dekhan.

7. The Kohāntīs are the most repulsive. *In the Dekhan and South India, a widely distributed caste of very low status, whose chief occupation is to cart and sell rough stones for building purposes. In the Dekhan they are of unsettled habits, congregating where building operations are being carried on: they are also excavators or well-diggers, and mill-stone makers: some are known as thieves, and their general habits are those of a rude, ignorant, intemperate, and superstitious race. Their diet is indiscriminate, and is noted for including such vermin as the field-rat. Buchanan describes them as of Telinga origin, and as also being engaged as carriers of, scum in existence. They are nominally basket-makers; the women are all prostitutes, and the men all thieves; but their distinctive industry is that of kidnapping female children, who are sold to bawds in Bombay and Haidarābād. Some of the women are wonderfully good-looking, considering their way of life.*

8. The Vaidyas or Hakims are the caste who exhibit snakes and the like. They also profess a knowledge of simples, but their chief practice in that line is the compounding of intoxicating draughts. Two very different narcotics are called Kusūmba: one is simply opium and water; the other a decoction of a bean (Ca-navalia eirosa) found in the Koikān. The Vaidyas are great at the preparation of both. They are also good at snaring small game and poisoning fish; and all manner of living things are pure to their palates, except a rat, which is curious, as all the other wandering tribes are very fond of field-rats, which they dig up and eat, stealing his store of corn.

9. The Phānsis-Pārādhīs are famous for their wonderful skill in capturing animals with horsehair nooses. I have myself known them to catch everything, from a quail to a sambar (Cervus Rusa), and they say themselves that they could catch a tiger or a bison if he was worth the risk and trouble. They have also special excellence in digging through or under the wall of a house to rob it, and are—both as thieves and poachers—looked upon with little favour by sporting sakhās.

10. The Bhamatajas have two divisions, of which the only one known to me is the Pa-tharwat caste. These are supposed to make mill-stones; but their real trade—never concealed but when they can conceal their caste—is that of petty theft. I once asked a Bhāmatya prisoner "What's your trade?" "Heinich chorchein" ("Just this of stealing") was the answer; and he took his fifty lashes without a sound. The Bhāmatyas do not wander in gangs, but singly or in small parties and in the disguise of Marāthās. There are some wanderers who call themselves and traders in salt and grain. The old and infirm live in huts near villages, while the vigorous youth of both sexes travel about in caravans with oxen, male buffaloes, and asses, in pursuit of trade and work: their families accompany them, and all live in rude huts made of mats and sticks."


† "A caste of low status in the Dekhan, occupied in digging wells, blasting rocks, and working on the roads as bricklayers, &c."—Trans. Med. and Phys. Socy. ut supra, p. 106.
are like the fox, which won't prey near his own
Dripuli, west of Fund. This bit of country,
tours for the ensuing fair season. But they
lie about Ganesh Khind, Bhamburda, and
of Western India. Here they spend the mon-
soon, divide the plunder, and organize their
indeed, is the very headquarters of the rascality
the neighbourhood of their standing-camp, and
earth; it is against their thieves' honour to rob
people wander about the country, there are
the name of pilis is applied to both. Their means
ally indistinguishable from the Marathis,
particularly buffaloes. The Grid-Vaidya is use-
I have known the breach of this rule visited
upon the offender with severer punishment than
he would probably have suffered from the law.

F.—Hill and Forest Tribes.

The Ramoosis can hardly be called essentially
a hill or forest tribe; in matter of residence and
in appearance and language they are generally
indistinguishable from the Marathas, but their tendency to the chase and to plunder
assesmatesthey the genuine wild races; and
as they are not wanderers, seldom regular cul-
vitators, and hardly ever professional soldiers, it
is most convenient to class them in this division.

Whether they are of Aryan or aboriginal descent,
their names, features, and religion afford no means
determining. Although they have certainly
some legends and observations peculiar to them-
selves, I have never been able to extract any
information upon the subject from any member
of this reticent race. The Ramoosi's grand
characteristic, indeed, is his power of keeping
his own counsel. The other predatory tribes,
especially the Hills and Kolis, are, as will
be seen, naively candid upon their family aff-
airs and personal irregularities; but you might
cut the heart out of a Ramoosi and his secret
would not come with it. Although they are
not, strictly speaking, Parwaris, so unclean
as to be allowed no habitation within the sacred
gan kais, or mud rampart, the Pomeronia
of a Dekhan village, and are in point of
personal cleanliness and diet a good deal su-
perior to the Mahars and Mangs, they are
yet held little better than these by the Mar-
athas and higher castes, who despise almost
as much as they dread them: for the Ramoosi's
are the greatest adepts in the Dekhan at rob-
bery and arson, and abstain from cruelty and
murder only when they are afraid of attract-
ing a closer attention, or incurring a severer
punishment. "Sahib," said an old patel who
was laughed at for the fear in which he held
his neighbours the Rimoasis, "it's true we
know a Brahman to say: 'The Kunabis, if they
were to come to grief for itsomewhow, sooner or later.'
They stick to each other like freemasons;
and as they hardly ever confess, or turn
Queen's evidence, the means upon which the
Indian detective chiefly relies are seldom avail-
able to obtain the conviction of a Ramoosi.
They are as great liars as the most civilized
races, differing in this from the Hill tribes
proper, and from the Parwaris, of whom I once
knew a Brakman to say: "The Kunabils, if they
have made a promise, will keep it, but a Mahar
is such a fool that he will tell the truth without
any reason at all."

However, there is to be said in their favour
districts, they have been admitted on ordinary village
establishments as servants and watchmen: they observe
some restrictions in diet, not eating beef, but are very super-
stitious; they are intelligent, cunning, and expert thieves
and robbers, often committing violence."—Mr. Vandike
Carter in Proc. Med. and Phys. Soc. of Bomury, No. XI.
NOTES ON CASTES IN THE DEKHAN.

They are avaricious, though none have ever risen to military command, and but few enter the native army, where I do not think the other sepoys would tolerate them, or they refrain from plundering their comrades. They are good trackers and hunters (and no good shikarah can be classed as a thorough blackguard), and not only are they faithful to their employers, but if you retain one Rāmōśī watchman you have enlisted the whole caste in your favour.—at least they say so, and we like to believe it; whereas the Arab, Makrānī, Pardeēī, and Panjabī swashbucklers, who are often entertained for protection of property, regard their honesty as purchased only by their own master, and will employ any leisure he allows them in robbing his next neighbour, without hesitating to murder their own brethren on guard at the door.

The unavoidable notoriety of the Rāmōśīs for peculiar skill in the most despicable trade that a human being can follow is chiefly due to the fact that the so-called Rāmōśīs, or house-watchmen, of our towns and stations do not always belong to this race at all, but are often Parwāris or the scum of other castes; but they can't be entirely acquitted of the charge, and their own women have no great reputation for chastity; nor are the men much more jealous than the Parwāris. The Berūdīs of the South Marāthā Country are identical with the Rāmōśīs (and are not to be confounded with the Burūdī or basket-makers). In the Karmalā Tālukā of Solāpur, which is the north-western limit of the use of the term Berūdī, they eat together and intermarry. Their chief ostensible employment is that of village watchman; in which capacity they have usually some little 'ruin land, generally sublet to a cultivator; and they live partly upon the produce or rent of this, eked out with the produce of the chase; but their main subsistence is the Dukhtā Penda, or contribution in kind, of the cultivators; and woe to the Kunāhī who refuses the Rāmōśī his dues!

...
I believe well-deserved, reputation for chastity — perhaps because the men are more jealous, and more apt to punish adultery with death, than any other Hindus that I know of except the Wānjārīs. I knew one instance in which a Kōlī woman with the choice of death or dishonour before her, deliberately chose and bravely endured the former. The manly, simple, and truthful character of the Kolīs makes them a pleasant people to converse with and live among: but, upon the other hand, they are great plunderers, and their frequent marauding expeditions are aggravated by a reckless and unrelenting cruelty, which any one accustomed to intercourse with them in their milder mood finds it difficult and painful to believe in. In one case I knew a gang to burn a wretched old man alive, because he did not pay a sum which they must have known he could not possibly have in hand; and their detection was a remarkable instance of the doctrine that "murder will out." The other villagers had fled in terror, but a little boy, the victim's grandchild, stayed by his old relation to the last, and, though half-stupefied by fear, remembered that one of the murderers had a broken toe. The man with the broken toe was discovered, apprehended, confessed his own offence and betrayed his accomplices, and they came by the punishment they deserved. The other day a party of Kolīs put an obnoxious Vāṇī upon a heap of prickly milk-bush (Euphorbia) and pressed him on to it with their feet till he gave up his coin; and I write with twenty Koli prisoners under guard, who relate the tale of a dozen robberies, varied with torture, rape, and fire-raising, in a tone of cool frankness that would be amusing if it were not horrible. That they should be transported for life they seem to regard as part of the rules of the game, which it is not worth while to avoid by lying, when fairly caught. The fact is that they have in many cases been driven to madness by the extortions of the Vāṇīs, and the perverted process of the civil courts. A Kōlī buys a little grain or cloth upon credit, signs he knows not what, is pressed on year after year for interest; and after throwing crop, wood, and cattle in vain into the gulf of usury, at last finds his creditor at the door with a writ of attachment for the last remains of his miserable belongings. It is little wonder that severe reprisals take place. Cut noses are almost as common among the Vāṇīs of the western districts as goitres in some Alpine valleys. The town of Ambegaū has been four times burnt to the ground. The sympathies of the rural population are entirely with the offenders, who but revenge the grievances of their class; and where they might be willing they are afraid to lend assistance to the police, which would probably be punished by the burning of houses or crops, and perhaps by personal violence. The rugged hills and dense jungles of the ghāts afford a safe refuge to those who are recognized and "go out," and altogether our rule has perpetuated, if not produced, a state of things in the Sahyādri hills which finds its nearest analogue in the Tipperary of forty years ago, and which can only be altered either by removing the causes, or by simply dragging the country into peace with an enormously increased police force, in which latter case the Kōlī will probably slowly die out: the Vāṇī depriving him of his land and house; the Kunābī, hard pressed for land in the over-populated plains, ever ready to step into his place; and the Sirkār providing him with a place of refuge in the jail or the Andaman islands. The subsistence of the Kolīs, apart from the produce of occasional dacoities, is derived from the cultivation of rice and coarse high-land grains, and oilseeds. In Pūṇā the free forests are not sufficiently extensive to make woodcutting or cattle-herding any great addition to their means of livelihood, as they are further north; but they keep a good many buffaloes, which give very good milk and butter. They go down a good deal to Bombay, when the crop has been got in, to work as coolies. Police service is very popular with them, in which they are very useful for bill-service, though they sometimes get tired of it after a couple of years' service. A Kolī corps raised by Major (now Colonel) Nuttall did good service in former troublous times, the men fighting at first with their own arms of sword and matchlock. They are often expert swordsmen and good shots, seldom use the spear, and never the bow. The kōld, or bill-hook, is the constant companion of every Kolī, hanging at his side in a hook which is often made of sāmbar horn, very prettily carved. They are very skilful in the use of this rude tool, but do not habitually use it as a weapon. It is
NOTES ON CASTES IN THE DEKHNAN.

their great implement for fire, or cutting of branches, which, being burnt, serve to manure their fields, to the great grief of the Forest officers. The axe is not so common, and is used only for felling large timber. Their dress is that of the Marathis, only not so good, and less of it. The Raja of the little State of Jowar is a Koli; and so, I think, were by rights the Rajas of Peint, though they made believe very much indeed to be Rajputs, until their conversion to Islam.

The Thakurs are a still wilder race than the Kolis. I believe the term is applied further north to a breed supposed to be of mixed Koli and Rajput blood; but here the Thakur stands below the Koli, and is as distinct from him as chalk from cheese. They are very dark, with broad flat faces and wide mouths, unmistakably non-Aryan, and having names for many plants and animals different from the Marathi words, and, even, the Kolis say from theirs. The likeliest people to them that I have seen are the Gonds. They are great hunters, using often firearms, but chiefly a broad-bladed pike, nets and snares. Their idea of cultivation is confined to dhal or klimi, a process which is similar to the essartage of parts of France and Belgium, and consists in cutting down the forest, burning trees and branches where they lie, and sowing in the ashes, with the merest preliminary scratch of a stick or kodi, or often without it. They are plucky enough in pursuit of game, and, as a rule, not such great plunderers as the other hill-races. I never saw them in Government service in any capacity, but they sometimes work on roads, or for other natives as labourers and herdsmen.

The Bhills* are very scarce in these parts. In 1870 I took a census of all the Bhills in the Junnar Taluk— as much as to say, of all in the Puna District. There were 59 able-bodied males, of whom 12 were convicted offenders—a fraction over 20 per cent. Their southern limit here (and therefore I believe in the peninsula) is the Kukadi river. This race were the terror of the districts in old days. Men now living in Otur and other villages near the Harichandragadh or Brahmapitva range remember their annual incursions, and the hasty gatherings of villagers and property into the mud forts. The neck of their power, however, was broken when Manthahgrl Goshri threw 7,000 Bhills into the wells of Kopargi, having got them into his hands by treachery. Some of them are losing their wild character, and settling down as respectable cultivators. It is remarkable that the Bhills of the Sahyadri are much superior in stature, appearance, and intelligence to those of the Sathpuri's, a fact first pointed out to me by an officer of the Khondesh Bhill Corps. Those here don't eat beef, but some of the wilder Bhills of Western Khondesh do.

The Kathkaris are not often met with above ghât; and for most of the following I am indebted to observation in Khondesh and Kûlábâ, Waddils and Kathkaris extending southward in the Kolkan Dhang, are to be regarded as of Bhill or Koll origin. In this locality the Bhills displace the Kolis; but they have not, like them, an aptitude for maritime service. From the Vindhyas hills the tribe has extended some way into Kolkan, the Dekhan, and Central India, and there has shown some disposition to settled habits, though inferior in this respect to the Kolis. In former ages Bhills probably owned the whole country, having been displaced and driven back to their fastnesses, whereas they made raids on all sides, and they still retain some marks of authority even amongst the Rajputs, who were formerly often their guests and allies. Some Bhills have become Mysalins, but most preserve a primitive worship; and as to occupation the settled families are petty farmers, sellers of jungle produce, koli-gypjares, fishermen, &c., while a turbulent section remains who still are given to steal and plunder. The tribe is subdivided into numerous families or classes: it has no peculiar language. Bhills and Kolis are not the same people, though in general character alike: the two do not intermarry: and the former have shown less aptitude and ability, and greater tenacity for primitive and rude habits: their physique, too, is inferior: in consequence the Bhills have not yet made much progress towards a settled or civilized state, but exceptional instances are known, and occasionally in village establishments in N. Dekhan they are found occupying the same position as servant as the Koli and Koll further south."—Dr. Carter ut sup. p. 190.

* Thakur—in Gujarât, the N. Kolkhan, and in the Mâwals of Mid-Dekhan, on the connecting Ghât range, an appellation of the offspring of the Koli, who claim to be of part Rajput descent. In Gujarât Thakurs are still not uncommon; and others are cultivators: in the Kolkhan the tribe is degraded, being rude, ignorant, and often very indigent; the Mâ and A Thâkur are here recognized: in the Dekhan their condition is often the same; but it is better in the Western Mâwals, where Thakurs are rather numerous. A connection with Râjputs is not seldom claimed by these people, who present almost all the features of an aboriginal race, who are intensely prejudiced, and sometimes repeated thieves. There is a corresponding mixed race of Bhills in Central India, where too are found the Gonds, whose resemblance to Thâkurs has been remarked.—Franz. Med. and Phys. Soc. ut sup. p. 242.

† Vide ante, vol. II. pp. 148, 201, 217, 251. "Bhill: Bhills—a tribe of dark-skinned people who inhabit the Vindhyâ and Sâthpûrâ ranges, branching inland from the N. termination of the Western Ghâts. In their fastnesses the Bhills are still almost savage, and by intuition robbers; but those much or long in contact with civilized races have acquired improved habits. Their physique varies according to locality, and so customs: towards the sea-coast, which the tribe reaches about the mouths of the Tapti and Narmadâ, whose course is parallel to the abovenamed ranges, their physical characters are said to deteriorate, and there the people, known comprehensively as the Kâlaspâjah, with most probably it would seem, the
and to Mr. Hearn's valuable statistical account of the latter district. These people are certainly aboriginal, and for the look of them might well be descended from the monkey legions of Sugriva and Mārūti. They have two castes, the Northern or Ḍhor Kathkarīs, and the Southern or Marāthā Kathkarīs, which latter assumes airs of superiority and do not eat beef. They are the most numerous in Ṭhānī and Kūlībi, and occasionally ascend the Ghats. Their profession nominally is the extraction of kath or catechu from the kher tree (Acacia Catechu). This is done by cutting the tree into chips, which are boiled down in earthen pipkins to a broth, and the broth to a paste which is made into little cakes. They are said to be very jealous of intrusion into their boiling-camps, but I have not found them so. They are brave and skilful hunters, and I once knew a brace of them to repel in the most gallant manner, with no arms but their axes, a band of Bhill dacoits. Both, I am sorry to say, returned from the pursuit mortally wounded by arrows. They are themselves good archers, and some have matchlocks. I am obliged to add that they are great thieves and drunkards, and very violent of temper. The Kāthodaīs are by some said to be identical with the Kathkarīs, and if different I have never met with them.

G.—Musalmāns.

Those native to the districts are chiefly descended from the old northern invaders, and classed as Sheikhs, Sayyids, Mughuls, and Pathāns. The Sheikhs are the most numerous—indeed every Musalmān who has no other title to claim seems to call himself Sheikh. The Mughuls are Irānī, or of Persian extraction, and Turānī, or descended from the Tatār races. Of the latter is the Nizām at Haidarābād. There are very few Irānī Mughuls resident in these districts. What there are are all Shiās; the other three divisions are Sunnis except some Sayyids. The head-quarters of Islām in these parts is at Junnar, where both the Shiās and Sunnis are rich and numerous, and at perpetual feud with each other. The Punā Bhīstís all call themselves Sayyids, with doubtful title. The various trades and congregations behave very much like Hindu castes, put men out of caste, &c. The Mūmīns or silk-weavers, and Pinjarīs or cotton-cleaners, have so little intercourse with other Musalmāns as almost to be separate castes in the Hindu sense. The latter are very low, generally wear the Hindu dhotar instead of the pinjānas which are the proper costume of the Indian Moslem. Isolated Musalmān families living among Hindus are very apt to adopt the Hindu dress for both sexes, and sometimes even to clip their moustachios in the Marāthā fashion. One curious thing is that no Hindu of good caste in these districts will eat meat (barring game) which has not been properly "ḥalāl kar'd" by a Musalmān; and in Hindu villages you will often find one Musalmān family, that of the Mūlāna, who is a recognized village officer, and receives dues from his Hindu neighbours for no other service than that of cutting the throats of their sheep and goats. In the towns there are a good many so-called Bōhorās, who are whitesmiths and ironmongers; and in the cities of Paṇā and Solāpur some Mōhmāns, descended from Hindu converts; but both these classes are immigrants of recent date. I once saw in Paṇā some people from the Nizām's territory who called themselves Musalmān Kōlis. There are great numbers of Dekhāni Musalmāns in the native army, and serving as peons and police, and some in the revenue and other departments as clerks, but they seldom hold their own against the Hindus, for want of industry, intelligence, and education. There are few English officers but would like to employ them more; only they cannot be induced, as a rule, to fit themselves for employment. One exception to their laziness is the paper trade of Junnar, chiefly in the hands of Sunnī Musalmāns; but, take them all round, they are a hopeless people.
ARCHEOLOGICAL NOTES.

BY M. J. WALHOUSE, late M.C.S.

(Continued from p. 162.)

IV.—Kāśhis of Parasurāma, &c.

The small spangle-like gold coins so frequently found throughout the South of India are called by the natives kāśhā khāsh. I have twice known chatties containing some hundreds to have been ploughed up in the district of Koimbatur. In the Travankor country they are called rāk̄ha, and along all the western coast the approaches to fords over large rivers which have been used for centuries are especially prolific of them. After heavy bursts of the monsoon, people often regularly resort to and minutely scrutinize the tracts leading to the fords. In Travankor the Hindus say that Pamāsrārama, when he had created Kerala, sowed it all over with gold rāk̄hās, and buried the surplus in the cairns which occur sparingly on the Travankor mountains. On the higher ranges there are three of “Parāsrārama’s Cairns,” where the mountain-tribe, the Malla Arriyans,* still keep lamps burning. Stone circles are very rare; one, much dilapidated, was called “a rāk̄ha hill of Parasurāma.” Holed kistvans abound along the western slopes and spurs of the Travankor Hills from Quilon to the Tinnevelly district. Most of them have the round opening to the south, with a round stone put in it as a stopper, and another stone placed leaning against that, to keep it in its place. I have never heard of this arrangement in the eastern and southern districts, or in Central India.

V.—Privileges of Servile Castes.

It is well known that the servile castes in Southern India once held far higher positions, and were indeed masters of the land on the arrival of the Brahmanical races. Many curious vestiges of their ancient power still survive in the shape of certain privileges, which are jealously cherished, and, their origin being forgotten, are much misunderstood. These privileges are remarkable instances of survivals from an extinct order of society—shadows of long-departed supremacy, bearing witness to a period when the present haughty high-caste races were suppliants before the ancestors of degraded classes whose touch is now regarded as pollution. At Mēlkotta, the chief seat of the followers of Rāmanuja Achārya, and at the Brāhmaṇ temple at Baiur, the Hōkāyas or Parīyas have the right of entering the temple on three days in the year, specially set apart for them. At the “bull-games” at Dindigal, in the Madura district, which have some resemblance to Spanish bull-fights, and are very solemn celebrations, the Kāllar, or robber caste, can alone officiate as priests and consult the presiding deity. On this occasion they hold quite a Saturnalia of lordship and arrogance over the Brāhmaṇas. In the great festival of Śiva at Travālūr, in Tanjor, the head man of the Parīyas is mounted on the elephant with the god, and carries his chaurī. In Madras, at the annual festival of the goddess of the Black Town, when a tāli is tied round the neck of the idol in the name of the entire community, a Parīyar is chosen to represent the bridegroom. In Madras, too, the mercantile caste, and in Vījakaputam the Brāhmaṇas, had to go through the form of asking the consent of the lowest castes to their marriages, though the custom has now died out.

In connection with this subject it may be worth while to rescue the following paragraph, which appeared in a Madras newspaper of 1871. The heading indicates how little the able Editor, like most Englishmen in India, wotted of the real importance and interest involved in such questions:

“A very important question indeed! The following printed notification has been forwarded to us:—It is hereby made known to the Hindu Pandits, and all friends of the Hindu Śastras throughout India, that an important question has been raised as to whether the sheep-offering in the Yalgana should be made by a Pot-maker or a Brāhmaṇ. The Nellur Hindu community declared that a Brāhmaṇ should preside at the sacrifice; but Gurram Venkanna Śastriar, C.K.A.S.B., contended that a Pot-maker is the competent person, according to the Śastras, to deprive the sacred sheep of its life, and has written a valuable work entitled Vipra Sāmitra Khandanam, overturning the arguments and authorities adduced in support of the doctrine that a Brāhmaṇ should have the right of sacrificing the sheep.”

* Are the “Malla Arriyans” the same as the “Malaidekars,” or “forest kings,” commonly called “musems”? —K.Ø.
A man should kill the sacred sheep, and maintaining the opposite doctrine that a Potter is the eligible party for performing the sacrifice. The Venerable Srimat Shankaracharya, S. A. A., S., N. S., A., S. A., S. M. S.,* the Chief Pontiff, held a Pandit Court at Kambakonam, and carefully analysed and examined the work written by Venkanna Sastri, and declared it to be a perfect success, and has upheld the doctrine that a Potter is eligible for performing the sacrifice; and in token of his approval granted a certificate named Siddhant Srimukam to Venkanna Sastri on the 17th March 1871. The Dharma Sabha at Tanjor received Venkanna Sastri with great regard and veneration, and honoured the Jayapatra issued by Srimat Shankaracharya by carrying it in procession along the main streets of the Tanjor Fort, in great pomp with all honours, and read the work Vipra Samitram Khandanam, written by Venkanna Sastri, with great rejoicings, on the 24th March 1871."

The earnest gravity of this notification, as well as the events it records, testify to the importance the native community attached to the issue; and it is remarkable to find a court of Pandits and Brahmans upholding a popular privilege and deciding against their own order.†

THE NARSIPUR STONE.

The accompanying illustration is from a sketch by Capt. J. S. F. Mackenzie, who found the stone which it represents in the jungles 5 miles from Narsipur, and 110 from Bangalore. When be found it, he says "the stone, or rather rock, just cropped out of the ground," and he got some stone-masons to cut off the inscribed portion; "unfortunately they partially damaged the original," as he "could not superintend the cutting, and his instructions were disobeyed." He adds: "The letters or lines are very indistinct. I have tried to take impressions, but failed. It is only by getting a particular light on the stone you can see distinctly the lines. The figures at the end of lines—for I have taken them from left to right—are Kanareso numerals turned upside down. There is no building near where this rock was. Close by on two different boulders, similar, but only a few, characters were found. I see similar scratchings on a rock close to a temple here at Bangalore, and have an idea that the rock at Belgola is also covered with similar markings. The story with regard to those at Belgola is that the masons used them as a tally. I doubt this. The present copy is far too regular to be taken for 'wuddars' (stone-masons) accounts.'

Possibly some of our readers may be able to give information that may help towards understanding the intent of these symbols.

* I confess being baffled by the letters appended to the names of this and the preceding reverend personage; perhaps they are of private interpretation, like the S. S. which the old Puritan Praise-God Barebones wrote after his name, and which none could tell the meaning of, till he explained they denoted 'Sinner Saved.'

† All the Mahfas of four in Poona sent representatives to a diet held this year at Junnar to settle a point of precedence among themselves.—Ed.
STONE FROM NEAR NARSIPUR, NOW AT BANGALUR.
In his *Notes on the Dabhi Clan of Rijpate*, Major Watson remarks (ante, p. 71) that 'he is unable to say whether the Gohels acquired the share they held in Khejargadh from the Dabhis, or whether the Dabhis conquered it in concert with the Gohels.' The following legend, told in Kávhiawád, seems to bear on this point, and may be given here:

Unable to say whether the Gohels acquired the share they held in Khedagadh from the Dabhis were his retainers; but the latter were favourites, and the former disliked. Therefore the Gohels schemed to destroy the Rája and elevate his brother to the throne. This, however, became known to the Rája, who, dissembling, invited both the Gohels and the Dabhis to a pretended marriage-feast, at which they were to dine in separate places—

"Dabhis left, and Gohels right."

Where the Gohels were to dine, the king caused a pit to be dug filled with lighted firewood, and as the Gohels came in they were cast into the fire. The Dabhis who went to the feast came back, but the Gohels did not. Two Gohel brothers named Sejo and Vejo were at their lodging, and they asked their hajám what could be going on. He mounted a limb tree to look round, and saw that the Gohels were being cast into the fire, and informed his chiefs.† Terrified at this, they fled with their followers, and were pursued by the Cháhuván to Khéra, where, finding he could not lay hands on them, he turned back.‡ The brothers went to Wadhwán to the Wághelas, and beyond it westward was the Junağádh Rá's country. The Rá's Kuiwar went out on a tour with his retinue and came to the Adálu Tabáo, where he pitched. It was told to the Sejakpur Gohel that some chief with his followers had come to fight with him. He accordingly went out to meet his enemy, and in a combat, after killing several, the Gohel seized the Kuiwar and some of his officers. On afterwards finding who the Kuiwar was, he repented of what he had done, saying that he had fought with him in ignorance of who he was. And it was at last arranged that Vejo Gohel's daughter should be given to the Rá's Kuiwar, and the Gohels, giving large presents as phérámaní, took them to Junağádh. To dine, intending to cut him to pieces. But the Dábhi's daughter was clever; she was Sejak's queen. Aware of the intentions of her family, the virtuous wife, yoking her chariot, went forth; to Sejak's house she came; she told him all the story. Next day came the Dábhi and invited the Rája. When he set forth he called his Kuhwvr and some of his officers. Subhats and told them of the design: arming themselves, they all attended; when he arrived he perceived their stratagem. The Gohel, drawing his sword, advanced; to meet him also advanced the Dábhis. The Gohel struck the Dábhi and defeated him, humbling his pride. The Dábhi sought aid from the Pándhis, whose army came. Then the Gohel race left Marudhar and went away into foreign lands. With them they took warriors, horses, and goods, and in the year 1102 (A.D. 1045) Sejak arrived in Sorat. —Conf. *Ras Mídá*, vol. II. p. 308.
the Gohel the Râ gave Lâti with 125 villages. Sejo lived at Sejakpur, and Vejo abode at Lâti, and his descendants are still to be found there and at Pâlitâpâ.

Sejo's son was Râng Gohel, who founded Rânpur, S. 1201 (A.D. 1144), and made it a royal seat. At that time there were Mer Kolis at Dhandhuka, who were powerful. Râng Gohel, in order to preserve friendship with them, married the daughter of their chief, Dhan Mer. Her son obtained the village of Khas and became the ancestor of the Khânia Kolis. At that time Ebhal Wâlo reigned at Wallâ and Talâjâ. The Brâhmanas in his provinces and committed Brahmahatâyâ. The Brâhmanas retired to Dhandhuka, where Dhan Mer received them and presented them with dijetsi. Then Dhan Mer with 5000 men, aided by Rânji with 2000, went against Ebhal Wâlo and slew him. Ebhal worshipped the sun, and seated himself every morning for four hours after sunrise in devotion to Suraj and telling his beads. While so engaged he was attacked, and, refusing to leave his devotions, was slain. The Mer gave Rânji his son-in-law Walâ and Talâjâ, and Rânji removed his capital to Walâ and ruled there.

Of his race, several generations later, was Rânji the younger, who ruled at Rûnpur. Having slain a Mussalmân the Pâdishâh's army came and put him to death.

NOTES ON THE SHRINE OF ŚRI SAPTA-KOṬIŚVARA.

BY J. GERSON DA CUNHA, M.R.C.S., &c., BOMBAY.

The shrine of Sapta-Kotisvara is situated in the village of New Narvem or Naroa, in the Portuguese territory of Goa.

According to the Sahyadri Khanda of the Skanda Purâna, this shrine was founded in time immemorial by the Sapta-Rishis, or seven sages. It is said that while the Sapta-Rishis were engaged in their devotions in the Rasâtaâla, a subterranean region, they were suddenly interrupted by a great serpent, which compelled them to come to the banks of the Panâhâ-Gâgâ, or five rivers, to praise Maheévara. This took place in the month of Śrâvaṇa (Aug.—Sept.). Here they produced a Linga, of seven metals, viz. gold, silver, tin, lead, copper, iron, and bell-metal, and established it at Narvem, in the island of Divar, called by the Hindu geographers Dipavati (i.e. a row of lamps), which lies to the north of Goa Island proper. In this place the Sapta-Rishis worshipped the Linga for seven karor of years, when the deity, highly flattered by their continual worship, appeared to them in person as Śiva, and inquired what it would please them to ask from him. The sages replied that they would only like him to remain always with them, that whenever any misfortune should befall them and they should have recourse to him he would descend to appear. Śiva then retired to the fane of Narvem, and disappeared. Since that time they named it Sap-takotiśvara, or Saptanâtha, "the lord of the seven sages."

Both the Sanskrit and Kanarese inscriptions found in Goa and Belgâm, relating to the Kâdamba kings of Goa, make mention of their being the favoured devotees of this Sapta-Kotisvara.

Some old coins were lately found in the old city of Goa, bearing the name of Jayakesia, by the favour of Śrî Saptakotisha, being the antagonist of Malavarma.*

This temple has been unfortunately the victim of the proselytizing ardour of both the Muhammadan and Christian rulers in Goa.

The first Muhammadan invader of the Dekhan was Ala-ud-din; the second, Khilji Sultan. Firishtah states that Ala-ud-din's general, by name Malik Ka'ifur, after having executed the Râja of Deogadh, now called Daulatâbâd, laid waste the countries of Mahârâshtra and Kanârâ in the year 1312 A.D.

It was about this time that the Muhammadans, settled in Goa under one Malik Tubiliga, pulled down the temple of Sapta-Kotisvara. Soon after, however, it was restored by Vidyârañya Mâdhava, a very distinguished scholar and statesman, and prime minister to Harihâra, Râja of Vidyâ Nagar or Vijnayanagar, who reigned from 1367 to 1391. It was he, also, who conquered Goa from the Muhammadans.

* See Ind. Ant. vol. I. p. 320.—Ed.
Scarcely half a century had passed after the Portuguese obtained dominion in Goa when, in their indomitable zeal for christianizing the country, even the poor temple of Sāpta-Koṭiśvara suffered in the general destruction of the Hindu temples. The first Bishop from Portugal, by name D. João Nunes de Barreto, of the order of the Jesuits, went himself to the island of Divar and pulled down, stone by stone, the unfortunate building of the seven sages.

While the Christian missionaries were engaged in demolishing the walls of the temple, the Sarasvata Brāhmaṇas, who were the guardians of the temple, left it to the care of the missionaries and fled away to the neighbouring village on the mainland with the Linga, and established themselves there in the place called New Naḷva. It is a popular tradition that the great Sivaji, founder of the Marāṭhā empire, finding that the new temple was unworthy of the great deity, enlarged and embellished it at his own expense, though it cannot lay any claim to greatness, nor has it any pretensions to architectural beauty.

Of the old temple there scarcely remains a vestige now, though the place is still known by the name of Old Naḷva.

In the new temple itself there is only a polished stone Linga about two feet high and sixteen inches in circumference. The temple is opposite to Old Naḷva, on the banks of the Pancha-Gaṅgā, which takes its rise from the Sahyādri mountains, and joining in its course with the river Gomati, now called Māndovi, falls into the Bay of Aoṛāḍa.

The shrine of Sāpta-Koṭiśvara is considered Brahmānical, for, from the first, the owners connected with its management belonged to the class of Sarasvata Brāhmaṇas, commonly known as Shenvis in this city, who have held the hereditary post down to our times. At present it is one of the principal places of popular worship. A great fair, or ārthā, is held annually, on Gokul Āṭāmi, the eighth day of the full moon of the lunar month of Srāvana, in honour of Śrī Kṛishṇa, when pilgrims from very distant parts of the country assemble to bathe in the sacred waters of the Pancha-Gaṅgā, which is supposed on that day to wash away their sins.

The Brāhmaṇas of Goa believe that, on that day, the Bilva or Bēl (Egle marmelos), a plant consecrated to Śiva, suddenly rises in abundance from the bottom of the river, above the level of the water, mingled with rice and many fragrant substances.

---

THE KORAGARS.

BY ULLAL RAGHAVENDRA RAO.

From a Lecture delivered to the Mangalur Literary Society.

The illegitimate children of a high-caste woman and a Śūdrā were denied admittance into the caste to which their mother belonged. To make their fate more awful, they were subsequently excluded from the country, and ordered to take their abode in remote corners, or places never visited by men of high order. They were then called Chān-dālās, and now go by the name of Koragars. Another reason for their being thus banished is that they live upon flesh, which is repugnant to Brāhmaṇas, unless hallowed by some form or ceremony, such as Yajnas or the like. Their feeding upon the flesh of cows, the object of veneration and worship among the Brāhmaṇas, made their case still worse. But this plausible hypothesis falls to the ground when we consider that the Brāhmaṇas do not pursue the same policy with regard to the other beef-eaters, whom they respect almost with idolatry. The real reason for the Koragars’ banishment, we may fairly conclude, is that in the old days of Brahmānical despotism “might was right,” and hence the poor Koragars were driven away to become denizens of jungles or hills.

The mania of caste supremacy is not confined to a few, but is found among all classes of Hindus, and the Koragar is not exempt from it. Within his own circle he has three divisions. A Koragar of one division claims precedence over the others. Some of these, called Ande Koragars, are described as having a pot suspended from their neck. This class, which is the lowest, is rarely seen since the establishment of the British rule in Kanāḍa. They were considered so unholy that they were not allowed to spit on the public way, and consequently the pot was worn for this purpose. Koragars of the second description are called Vāstra Koragars, and the appellation has reference to their wearing clothes such as were used to shroud a dead body, and given to them in the shape of
charity, the use of a new cloth being, however, prohibited them. The Koragars of the last class are such as we generally see, wearing leaves for clothes; they are called Sappu Koragars.

That great code of Manu, held by the Hindus as a sacred book, prohibits them from coming down to towns or villages except in the daytime, and then, too, having obtained a license from the state; it enjoins them to wear only iron jewels as ornaments, and use but broken earthen vessels; they cannot live in a house of mud, but in a hut of leaves, which is in their language called koppu.

They were divided, it is said, into five tribes; of these, two do not now exist even in name. The highest of the tribe is Bangaranna, a Koragar of which tribe is looked upon as superior in the social scale, and is consulted by the other classes on every occasion, either of marriage or other rites. Kumaran and Mungrannna are the two other tribes. The Koragar of the higher class is, however, in no wise prevented from marrying a girl of the lower tribe.

A Koragar generally selects a woman younger than himself as his wife. Sunday is held an auspicious day for marriages. The ceremony is performed at the bridegroom's house, and he bears the expenses. An elderly man usually presides on this occasion. The bridegroom and the bride are to take a cold-water bath; and on a mat spread by the president, both are seated with a handful of rice placed before them. The blessings of the sun are invoked, and the president of the ceremony takes in his hand a few grains and sprinkles them over the head of the bridal couple. This is followed by the others present, first by the men and then by the women. When it is gone through, the bridgegroom is required to make wedding presents to the bride, which consist of two silver pieces. Six dinners are to be given by the bride to her present for the bride, which consist of two silver pieces. The following are the ceremonies observed at funerals. When a Koragar dies, as a matter of simple duty, reference is made to his landlord; and with his permission the deceased is buried in a place consecrated for the purpose, and in his honour four balls of rice are made and placed on the grave, which must be done within twelve months from the date of his death.

Koragars were, it is said, originally worshippers of the sun, and they are still called after the names of the days of the week—as Aita, Toma, Angara, Gurva, Tanya, and Tukra.

They have no separate temple for their god; but a place beneath a kokarka tree is consecrated for the worship of their deity, which is exclusively their own, and is called kota. Worship in honour of this deity is usually performed in the months of May, July, or October. Two plantain leaves are placed on the spot with a heap of boiled rice mixed with turmeric. As is usual in every ceremony observed by a Koragar, the senior in age takes the lead and prays to the deity to accept the offering and be satisfied. But now they have, by following the example of Bants and Sadras, since changed their original object of worship for Bhuts.

Though now despised by the higher classes and excluded from every society, the Koragars had their own day. The following tradition gives us a very faint idea of their rule:

About 900 years or more B.C. (but we must not be too particular about dates) the Habashi brought an army from Anantapur, consisting of the Birar, Mundal, Karmara, Mails, Holey, Ando Koraga; with these troops, whom the learned Dr. Buchanan calls savages, the Habashi marched against Angara Varma, the son of Vira Varma. They first came to Barkur, and from thence proceeded to Mangalur, where they were attacked by small-pox and greatly troubled by ants. They went to the southward of Manjeswar. There the Habashi established his capital, and put his nephew Sidda Bairu on the throne in lieu of Vira Varma. He reigned only twelve years, and then both he and the Habashi died, owing to the enchantments used by Vira Varma, who went to Bannawasi in Sonda for that very purpose. After their death Vira Varma returned, and drove the aforesaid army into the jungles, where they were pursued to such extremities that they consented to become slaves and serve under the former landlords. The Karmara was sent to watch the crops and cattle belonging to the village. The headmen who had been appointed by the Habashi to the most responsible posts under the latter's government were taken naked to the seashore in order to be hanged, but, being ashamed of their naked state, they gathered the leaves of the Nekki gida and made a small covering for themselves. Thereupon their conductors took pity on them, and let them go, since which they have, it is said, continued to wear no...
other covering than the leaves of the said tree. Here the tradition ends. Very likely it is that the Habaish and his successors ruled cruelly, and ever since, the Koragars, destitute of mercy towards others, and eager to revenge themselves upon, a fallen victim, have kept the Koragars under very rigid surveillance.

The dress of the Koragar does not greatly differ from that which the lower classes, such as the Bilawars, make use of during their daily labour. The only point of difference is that the poverty of the Koragar does not allow him to replace the narrow piece of threadbare cloth, little better than a rag, by a more decent suit of clothes on festive occasions even; while the other classes invariably reserve some sort of finery for gala-days. The dress of the females, however, is very peculiar. While the males gird a piece of cloth round their loins, the females cover their waist with leaves of the forest interwoven together. The custom of this nudity is attributed to different reasons; and another tradition among the upper classes is hardly worthy of belief. Whatever the merit of the story be, it is sufficient to show us the extent of the despotism of the upper class. At the time when the Koragars reigned, one of these "black-legged" (this is usually the expression by which they are referred to during the night) demanded a girl of high birth in marriage. Being enraged at this, the upper class of people withheld, after the overthrow of the Koragar empire, every kind of dress from Koragar women, who, to protect themselves from disgrace, have had recourse since to the leaves of the forest, conceiving in the mean time that God has decreed them this kind of covering. It is no wonder that this is the dress of Koragars, for we see that the other aboriginal tribes, as savage as the Koragars, are content with similar dress. On the east of the Chanda District the men wear no covering for their head or for the upper part of their bodies, and constantly go about with a battle-axe in their hands. The women deck themselves with 30 or 40 strings of beads, to which some add a necklace of pendant bells. Bangles of zinc adorn their wrists; and a chain of the same metal is suspended from the hair and attached to a large boss stuck in the ear. But the greatest peculiarity connected with their costume is the practice, which prevails in the remote districts, of the women wearing no clothes at all; instead of which they fasten, with a string passing round their waists, a bunch of leafy twigs to cover them before and behind. They are known by the name of Madians and are perfectly savage. In Bustar they are called Jhorias. This custom was observed by Mr. Samuells to exist also in Orissa. In his notes on them in the Bengal Asiatic Journal (Vol. XXV. page 295), Mr. Samuells states the somewhat interesting fact that the practice is traced up to the command of one of their deities when reproving the women for their pride. A similar custom is said to obtain among the Chen-chawas, that inhabit the jungles between the Madians and Masulipatam.

No proof is wanting to show how slavery prevailed ere the British took possession of Hindustan and spread education. Now, while liberty shines throughout the world, slavery still lurks in those dark corners where the rays of education have yet to penetrate; the Koragars and Holeyars are victims to this vestige of past despotism. The ceremony of buying a slave needs a little explanation. The destined slave is washed and anointed with oil, and new clothes are given him. The master takes a battle or plate, pours some water into it, and drops in a piece of gold. The slave drinks the water, and takes some earth from his future master's estate and throws it on such a spot as he chooses for his use, which is then given over to him, with the tree thereon.

Although these slaves are in a degraded condition, yet they by no means appear to be dejected or unhappy. A male slave gets three hantis of paddy or a hani and a half (pakkéd éer) of rice daily, besides a small quantity of salt. The female slave gets two hantis of paddy or one hani of rice, and if they be man and wife they may easily sell a portion of their rice and procure other necessaries. They are also allowed one cloth each every year, and besides, when transferred from one master to another, they get a cocoanut, a jack-tree, and a spot in which they can sow 4 or 1 mara of paddy. The greater number of slaves belong to the Aliya Santanam castes, and among these people a male slave is sold for three Bhaudri pagodas, and a female slave for five pagodas; whereas the few slaves who follow the Makkala Santanam custom fetch five Bhaudri pagodas for the man, and only three pagodas for the woman. This is because the children of the latter go to the husband's master, while those of the Aliya Santanam slaves go to the mother's master, who also has the benefit of the husband's services. He has, however, to pay the expenses of their marriage, which amount to a pagoda and a half; and in like manner the master of the Makkala Santanam slave pays two pagodas for his marriage, and gets possession of the female slave and her children. The master has the power of hiring out his slaves, for whose services he receives annually one mara of rice. They are also mortgaged for three or four pagodas.

The Koragars have no fixed feasts exclusively of their own, but for a long time they have generally been observing those of the Hindus. Of them,
two are important. One is Gokalāśhtami, or the birthday of Kṛṣṇa, and the other is Chauti; the latter is of greater moment than the former. The one carries with it mere signs of fasting, and looks more a gala-day than one set apart for any religious performance, while the other seems to be a holy-day of abstinence and temperance. On the “Āśṭami” some cakes of urd (black gram) are made in addition to the usual dainties. The services of Bacchus are called in aid. The master of the koppu invites his relatives and friends. A regular feast commences, when the master takes the lead and enjoys the company of his guests by seating himself in their midst. They are made to sit on the floor cross-legged, with a little space intervening between every guest, who pays strict regard to all the rules of rank and decency. To keep up the distinction of sexes, the females are seated in an opposite row. The host calls upon some of his inmates or friends to serve on the occasion. Now come curries, followed by rice and cakes as the means of the master permit. The butler Koragar serves out to the company the food meant for the banquet, while the guests eat it heartily. If one of them let rice fall on his neighbour’s plate, the whole company cease eating. The offender is at once brought to the bar charged with having spoiled the dinner. He is tried and sentenced to pay a fine that may cover the expense of another banquet. In case of resistance to the authorities of this tribunal, he is excommunicated, and abandoned by his wife, children, and all his relatives. No one dare touch or speak to him. A plea of poverty of course receives a kind consideration. The offender is made to pay a small sum of money in the shape of a fine, which is usually paid for him by a well-to-do Koragar as his humanity and compassion dictate. To crown the feast, a great quantity of toddy finds its way into the midst of the company. A small piece of dry areca-leaf sewed together covers the head of the Koragar and forms for him a hat. This hat he uses for a cup, which will contain a large quantity of liquor. A sufficient quantity of toddy is poured in it, and if in the pouring, a drop finds its way to the ground, the butler is sure to undergo the same penalty that attaches itself to any irregularity in the dinner as described above. After the banquet, some male members of the society join in a dance to the pipe, while others are stimulated by intoxicating drink into frisking and jumping about. The supper over, the guests, pleased and contented, wish their host a hearty good-by and retreat to their koppu. Thus ends the Āśṭami. To turn to the other festival. The inmates of the house are invariably required to fast the previous night, and on the day previous, flesh or drink is not allowed. The next morning before sunrise a virgin washes and smears with cowdung a part of the house. The place having been thus hallowed, a fresh basket, specially meant for the occasion, is placed on the spot. It contains a handful of beaten rice, two plantains, and two pieces of sugarcane. The basket is then said to contain the god of the day, whom the sugarcane represents. The spot is very holy, and cannot be approached by men or women. A common belief that the prayers made by a virgin are duly responded to on account of her virgin purity does not admit of the worship being conducted by any one else. The girl adorns the basket with the flowers collected from the forest, and prays the god to pour his choicest blessings on the inmates of the house all the year round. The prayer concludes the worship, and the worship concludes the feast, and the Koragar abjures the whole day from work.

A few words on the ceremonies observed on the birth of a child by the Koragars. After a child is born, the mother is unclean, and cannot be touched or approached. The inmates take leave of their koppu for five nights, and depend on the hospitality of their friends—placing the confined woman under the sole charge of a nurse or midwife. On the sixth night the master of the koppu calls his neighbours, who will hardly refuse to oblige him with their presence. The confined woman and the child are given a tepid bath, which makes them pure. Members of each house bring with them a ber of rice, half a ber of cocoanut-oil, and a cocoanut. The woman, with the baby on her lap, is seated on a mat—her neighbours’ presents before her in a flat basket. The senior man present consults with his comrades as to what name will best suit the child, which is called Toma, Tukra, or Tanya, as fancy dictates. A black string is then tied round the waist of the baby. The rice, which comes in heaps from the neighbours, is used for dinner on the occasion, and the cocoanuts are split into two pieces, the under-part of each being given to the mother of the child, and the other part to the owner. This custom is followed if the child be a boy. In case it be a girl, the owner receives the under-part, leaving the remainder for the mother. The neighbours eat the part of the nut thus received on the spot.

A custom generally obtains among the Hindus of the higher order, of putting their children into the hands of a Koraga woman, who may for brevity’s sake be called a Korati. A Hindu woman, as is generally the case with mothers, is greatly mortified, and eventually turns extremely morose, at the repeated loss of her children. She does not like or allow them to go through the ceremony
of ndmakanna with little hopes that they will survive her. But in case where one outlives the age of its predecessors, she summons a Korati, to whom a quantity of oil and rice and a few copper pieces are given. The mother brings the child, and transfers it to the care and the protection of the Korati fora while. The latter receives it into her hands, becomes its foster-mother, and adorns it with some iron bracelets which she brings with her. She names the child as Korapulu if female, or Koraga if male—these names being changeable at the marriage of the girl or at the upanayam of the boy. She returns it to the parents, prophesying that the child will live long. This is the last and most ignoble ceremony resorted to by the credulous mother, who believes that the child has received a fresh lease of life, and that she has little to fear—although in many cases it turns out that the cold hand of death never hesitates to carry it away. There are, however, some cases, but they are very few, where the wishes of a mother have been fully realized, as they imagine, by this process.

Another ceremony of equal importance has been in vogue in this part of the country—a ceremony usually observed when a man is dangerously ill, or his fortunes are at a low ebb. He gets a large quantity of jinjili oil in an earthen vessel, which receives a similar kind of worship as that of his family idol. He sees his likeness reflected in the oil, and puts in it a hair of his tuft and a nail from his toe. The oil is then charitably doled out to the Koragars, when the Hindu thinks that the offended deities have been propitiated, or the evil constellations averted. Thus the Keragar feasts through the superstition of his brother of the upper class.

Though it would be bold presumption in one with little philological attainments to speak on a dialect, the subject is too important to be passed over altogether. It is a common belief that the Koragars have a peculiar dialect generally spoken by them at their koppus. But the omnipotent Mammon himself, as the Brahmans would have it, cannot tempt a Koragar to tell anything on this important subject. He may be induced to give an account of his feasts, his god, and his family, but a word about his dialect will frighten him out of his wits. At that moment alone he will become impolite and unmannery. He thinks his dialect is a shield in his hand, and cannot be parted with, and therefore keeps it as a sacred secret. But good words and kind treatment can do something. A few of the words,* that have been gathered with great difficulty, resemble those of the Keikadi and Naikunde Gondi tribes in Nagpur.

With a black face, forehead of moderate size, and strong body, all bespeaking contentment, the Koragar is separated from the rest of mankind—alien in dress, in manners, customs, and dialect. Uneducated and illiterate as he is, in his circle virtue thrives as in her proper soil. Lying, stealing, adultery, and other social evils he knows not. He has never appeared in a court of justice as a defendant in a suit. He drinks toddy; it is true, and the practice, I believe, he must have acquired from his intercourse with the higher class of Sudras. He eats flesh; on what else shall he live while we have denied him every means of subsistence? While every nation, every society, nay, every individual, is striving for honours and improvement, the Koragar, born as a slave, is richly content with his ignorance, with his koppu, and with his squalid poverty. Ambition finds in him no place; he eats but the rotten flesh of the dead cattle; he clothes himself but with rags, which are to him what the most costly raiment is to us. Persuade him to change his clothing; lecture him on his nakedness; and he will run away or say "I am well off with my poverty."

ON THE REGISTRATION OF DEEDS IN BENGAL BY KAZIS.

(From Report on the Administration of the Registration Department in Bengal for 1872-73.)

In Bengal, as elsewhere under Muhammadan rule, the Kazis exercised very considerable powers. The place which they held in the administration is pretty clearly shown in the following extract from a letter addressed to the Council at Fort William by the Committee of Circuit, dated Kasimbazar, August 15th, 1772:

"The general principle of all despotic governments, that every degree of power shall be simple and undivided, seems necessarily to have intro-

---

judgment accordingly. If either the Qazi or Mohtesib, or police and criminal matters, the authority of the institutions soon degenerate by use into the form of Mohtesib in the latter being too confined to be reference from the other courts), and one for the considered as an exception. Yet, as all defective Nazim, or Divan, or Daroth of the Diwani. lands are often referred to them for decision by the Kanungos being only made arbitrators by the Mafti writes the fatwa, or the law applicable to the case in question, and the Qazi pronounces judgment accordingly. If either the Qazi or Mohtesib disapprove of the fatwa, the cause is referred to the Nazim, who summons the Ejlas, or general assembly, consisting of the Qazi, Mafti, Mohtesib, the Darogahs of the Adalat, the Maulvis, and all the learned in the law, to meet and decide upon it. Their decision is final.

9th.—The Kanungos are the Registrars of the lands. They have no authority, but causes of lands are often referred to them for decision by the Nazim, or Diván, or Darogáh of the Diwáni.

10th.—The Kotval is the peace officer of the night, dependent on the Faujdári.

From this list it will appear that there are properly three courts for the decision of civil causes (the Kanungos being only made arbitrators by reference from the other courts), and one for the police and criminal matters, the authority of the Mohtesib in the latter being too confined to be considered as an exception. Yet, as all defective institutions soon degenerate by use into that form to which they are inclined by the unequal prevalence of their component parts, so these courts are never known to adhere to their prescribed bounds, but when restrained by the vigilance of a wiser ruler than commonly falls to the lot of despotic states. At all other times not only the civil courts encroach on each other’s authority, but both civil and criminal often take cognizance of the same subjects, or their power gradually becomes weak and obsolete, through their own abuses and the usurpations of influence. For many years past the Darogáhs of the Adalat-al Aalea and of the Diwání have been considered as judges of the same causes, whether of real or personal property, and the parties have made their application as chance, caprice, interest, or the superior weight and authority of either directed their choice. At present, from obvious causes, the Diwání Adalat is in effect the only tribunal, the Adalat-al Aalea, or the Court of the Nazim, existing only in name.

It must, however, be remarked, in exception to the above assertions, that the Faujdári being a single judicature, and the objects of it clearly defined, it is seldom known, but in time of anarchy, to encroach on the civil power, or lose much of its own authority; this, however, is much the case at present.

The court in which the Qazi presides seems to be formed on wiser maxims, and even on more enlarged ideas of justice and civil liberty, than are common to the despotic notions of Indian Governments.

They must be unanimous in their judgment, or the case is referred in course to the general assembly; but the intention of this reference is defeated by the importance which is given to it, and the insurmountable difficulties attending the use of it: few cases of disputed inheritance will happen in which the opinions of three independent judges shall be found to concur. There is therefore a necessity either that one shall overrule the other two, which destroys the purpose of their appointment, or that daily appeals must be made to the Nazim, and his warrant issued to summon all learned in the law, from their homes, their studies, and necessary occupations, to form a tumultuous assembly to hear and give judgment upon them. The consequences is that the general assembly is rarely held, and only on occasions which acquire the importance from that of the parties, rather than from the nicety of the case itself. The Qazi therefore either advises with his colleagues in his own particular court, and gives judgment according to his own opinion, or, more frequently, decides without their assistance or presence.

Another great and capital defect in these courts is the want of a substitute or subordinate jurisdiction for the distribution of justice in such parts of the province as lie out of their reach, which in effect confines their operations to a circle extending but a very small distance beyond the bounds of the city of Murshidábáb. This indeed is not universally the case; but perhaps it will not be difficult to prove the exceptions to be an accumulation of the grievance, since it is true that the Courts of Adá-
in the midst of this pelling others to submit to his decision." There were suspended; but to the Court of Directors, the President and the regular see the proceedings of this report. The state of the case pro-

ijarsh, Bai. Kuwwam Filanfak. 6. Takdirs-ul Nafaknt. 6. Hibah, administration of trust property. Moreover, they prepared and attested deeds of all kinds, and had apparently some jurisdiction in what we should call criminal cases. The books prescribed for use in their offices were six in number. The first five had no connection with the subject of this report. In the sixth, copies were kept of all deeds prepared or attested by them.

3. But whatever judicial authority the Mufassal Qazis may have retained up to 1772 was finally extinguished by the "regulations for the administration of justice" passed on August 21st of that year, in which Warren Hastings laid the foundation of the present Anglo-Indian judicial system. Under the arrangements then made, the head farmers of the revenue in each pargana were allowed to decide, without appeal, disputes about property not exceeding ten rupees in value; but all other judicial authority was concentrated in the Courts of Faqīdāri Adālat and Diwānī Adālat. Then established in each zilā. The Qāzi-l-kazat or chief Qāzi of each district ceased to be an independent judicial officer, and became, with the Māfi and two learned Maulvis, a member of the Court of Faqīdāri Adālat, while the Mufassal Qazis were entirely stripped of all judicial power, though they continued to register deeds and to celebrate Muhammadan marriages. Before 1772 both the head Qazī and their subordinates had been authorized to receive fees, which had long been complained of as a severe grievance. These were then abolished. The Qāzi-l-kazat henceforward received a regular salary, and the Mufassal Kāzī were only allowed to receive such presents and gratuities as might be voluntarily offered to them by those who required their services as registrars of deeds or celebrants of marriages. It is almost needless to add, however, that marriage fees continued to be levied with great regularity at rates apparently differing in various parts of the country, each Kāzi receiving from subordinate Mālīs a certain sum of money yearly for the right of collecting marriage fees in a certain village or villages.

4. In 1790 the Faqīdāri Adālat was abolished, and the head Qāzī of districts became "law officers" of the Courts of Circuit then established. This did not, however, affect their duties, or those of their subordinates in the Mufassal, as registrars of deeds. Henceforward their position remained in the main unchanged till Act XI. of 1864 was passed, and Muhammadan law officers ceased to be employed.

5. Sections VII. and VIII. of Regulation XXXIX. of 1793 run as follows:—

"Section VII.—The head Qāzi, and the Qāzīs stationed in the cities, parganas, and towns, are to keep copies of all deeds, the law or other papers which they may draw up or attest, and are to affix

† Quoted in the Fifth Report from the Select Committee on the Affairs of the East India Company.
thereto their seals and signatures. They are likewise to keep a list of all such papers; and in the event of their death, resignation, or removal the list and papers are to be delivered completed to their successors.

VIII. The Qāzīs stationed in the cities, towns, and parganas are not to exact any fees for drawing up or attesting papers, or for the celebration of marriages, or for the performance of any religious duties or ceremonies which it has been customary for them to perform; excepting such as the parties concerned may voluntarily agree to pay, or has hitherto been the practice.

6. Nor was any very active executive control exercised by the late Sadr Court. In 1838 the Court having found that Qāzīs' records were not always deposited in the office of the Judge, and that consequently they were exposed to loss and damage, directed that the copies should be made in books supplied by the Judges, pagd throughout and attested with their initials; that a monthly list of deeds attested and registered should be submitted in a prescribed form, and that the register books themselves, when filled, should be sent to the Judge and kept with his records.

In the following year it was found necessary to issue orders † that "no Qāzī should be permitted to delegate any of his essential functions, such as the power of affixing the seal of office to documents, to an irresponsible agent not recognized by law: as the residence of a Qāzī at a distance from his nominal jurisdiction, and his appointment of a naib to act under his sanad by proxy, are opposed to the obvious use and purpose of the office, and irreconcilable with a due discharge of its duties.

In 1851 ‡ the Court issued a circular to explain that the attestation of deeds by Qāzīs had not the legal effect of registration.

7. The above seem to have been the only attempts ever made to control Qāzīs in their capacity as registrars of deeds. Nor does it appear that any arrangements were made for securing obedience to the rules laid down in the circulars above quoted. Whether monthly lists of registered deeds were always submitted, I have no means of saying; but it seems to be impractical, since pagd books attested by the Judge's initials were certainly not everywhere used, nor were completed registers always sent in to the Judge's record-room. My impression is that in most districts Qāzīs submitted their monthly lists and sent in their completed registers, or refrained from doing so, very much as they pleased, and that at all events neither lists nor registers were ever opened or examined except when it became necessary to produce them in court.

8. When Act XI. of 1864 was passed, there were in Bengal about 450 town and parganā Qāzīs. I hoped to have been able to give some idea of the amount of work which they did, by means of a statement showing the annual number of registrations in their books. This has, however, been found to be quite impossible, because in many districts the books are very incomplete. For years together, there are sometimes no records whatever from particular offices, and in some cases it is difficult to say to what year the existing registers belong.

9. On the whole, it must, I fear, be admitted that the Qāzīs' records which we possess are of no very great practical value. In those cases where the books were kept with care and submitted regularly when completed, some degree of reliance may perhaps be placed upon them. And the seals of particular Qāzīs known to be men of probity undoubtedly carried, and perhaps still carry, weight among the people. But Government has, of course, no means of separating the wheat from the chaff. Such books as we possess have, under the Lieutenant-Governor's orders of last year, been examined and repaired, and we shall soon, I trust, everywhere have such record-rooms as will preserve them from the risk of unnecessary exposure to weather and the attacks of insects. But the whole system had fallen completely into decay long before it was abolished, if not before we undertook the administration of the country, and its mouldering remains have little real value.

10. But while, as I have shown above, no serious attempt was made at improving the machinery of registration bequeathed to us by our Mughul predecessors, Regulation XXXVI. of 1793 provided for the establishment of a new registry office at the head-quarters of each sīllā, and in the cities of Patna, Dakha, and Murshidabād, its supervision being entrusted to the register of the Court of Diwānī Adālat, under the general control of the Judge. Under this law, only deeds affecting real property, wills, and authorities to adopt, could be registered. Registration was, of course, in all cases, voluntary, but it was provided that registered deeds should henceforward take precedence of unregistered deeds affecting the same property, even though the date of such unregistered deeds should be earlier; provided, however, that if the purchaser or mortgagor under a registered deed had been aware of a previous unregistered sale or mortgage, the precedence of his registered deed should be forfeited. Under Regu-

* Circular Order No. 3005, dated 28th September.
† Circular Order No. 61, dated 25th December 1839.
‡ Circular Order No. 15, dated 25th July 1851.
JULY, 1874.

for registration, it remained in the office till it had been copied in the register book. This led to great delay, and accordingly Regulation XX. of 1812 provided that deeds presented for registration should be accompanied by a properly certified copy. The original was then at once endorsed and returned, the register copy being made from the copy which accompanied the original. Provision was also made in Regulation XX. of 1812 for the registration of engagements to cultivate indigo, and returned, the register copy being made from the copy which accompanied the original. Provision was also made in Regulation XX. of 1812 for the registration of engagements to cultivate indigo, and henceforth the Civil Surgeon was established, and henceforth the Civil Surgeon was generally the registrar. By Act I. of 1843, and in a clearer form by Act XIX. of 1843, it was enacted that registered deeds affecting land should take precedence of previously executed unregistered deeds affecting the same property, even when the latest registered instrument had been executed with a knowledge of the existence of the older unregistered one. Under the provision of Regulation XXXVI. of 1793, Section 7, deeds could only be registered in the registry office of the zillā or city which contained the property affected by them. But Act IV. of 1845 made it lawful to register deeds in any registry office within the Presidency of Fort William, providing at the same time that whenever a deed was registered in the office of a district not containing the whole of the property affected, a copy should be sent to the office of every district which contained any part thereof. No other important change was made in the law till the whole was repealed by Act XVI. of 1864.

11. Enough now has been said to show very sufficient causes for the failure of the Qizā system of registration. The men who had to work it were doubtful from the first tainted with the venality and corruption which everywhere prevailed amidst the ruins of the Mughul administration. They were stripped of the power and authority which might have stimulated their self-respect and attracted capable men into their ranks. They worked absolutely without supervision, and their attestation of a deed had no legal validity whatever; and at the same time a rival legally valid system of registration was at work in every district. The wonder is, not that the system failed, but rather that any one should have taken the trouble of registering before them at all.

REVIEW.


It is now the twenty-second time the venerable M. Garcin de Tassy has published his Annual Review of Hindustani Literature, which, being the only regular and systematic compilation of the kind in existence, is always expected with eagerness and hailed with applause. All the materials constituting this Review come from India, and are so carefully examined from the beginning of every year, as they gradually make their appearance, till its end, when this summary of the entire Hindustani literature of India appears, and are so scrupulously embodied in it, with all the sources whence they are taken, such as books, newspapers, or speeches, that not even such a small production as the Rev. Dr. Murray Mitchell’s “Lady and the Dove” has escaped the lynx-eye of this venerable Orientalist, although, being in Bengali and English, it did not strictly fall within the sphere of Urdu literature. Educational progress, however, and the emancipation of both the male and female mind from the captivity of superstition and igno-

The state of vernacular colleges, literary and political associations, is noted; all the newspapers are enumerated and described, and the titles of nearly all the Hindustani books, printed chiefly in the North-Western Provinces, are given,—even the present religious revival among the Muhammadans has attracted the attention of the venerable Orientalist, and he gives the titles of the controversial works published by them against Christianity in various parts of the country, such as Dihli, Lahor, and Bungur.

Doubtless M. Garcin de Tassy gives a true account of the works he had the opportunity of personally examining, but we observe that he sometimes dignifies the merest pamphlets with the name of books, and insignificant men with that of great poets, and we must conclude that he has culled his notices from the eulogistic mention made of them in Urdu newspapers sent to him. In this way he has also caught hold of the idea that, in consequence of the sympathy between the English and the Parsis, intermarriages among the two races are not rare.—“Ainsi, l’an passé, six Anglaises, dont deux filles d’un colonel, ont épousé des Parsis.” From another passage we learn that, besides the Englishman who was Deputy Commissioner at Sirsah, three Europeans had also
become Musalmans in Bombay. We hope we shall
become Musalmans in Bombay. We hope we shall
be pardoned for pointing out these inaccuracies in
a work perfect in every other respect. Although
the author was obliged to take a great deal on
trust, his own wise discrimination has proved a
very good guide in sifting the wheat from the chaff.
We in India have of course seen the Report by Mr.
Kempson, the Director of Public Instruction for the
North-West Provinces, about the publications
issued, and also noticed by M. Garcin de Tassy;
and although we consider the literary activity
manifested by the authors as very creditable to
them, we cannot help remarking that most of the
books are insignificant and not original. The classic
age of the Urdu language, however, is past: let us
hope that it is not gone for ever. As matters go,
good school-books translated from the English are
more useful than the best poetry could be; they
are more needed than any other kind of literature:
the want is accordingly encouraged by Govern-
ment prizes, and is being supplied fast enough.

M. Garcin de Tassy concludes his Review with
a kind of necrology of several of his Orientalist
friends who died during the past year. It is as
follows:—

"Count Eusèbe de Salles (cousin of the late
General Count de Salles), a distinguished Ori-
entalist, died on January 1, 1873, in Montpellier,
his birthplace, at the age of sixty-three. He had
during several years assiduously attended my
Hindustani class, in the (at that time) Royal School
of Living Oriental Languages, of which he was one
of the first students in 1828, with Baron Caruel
de Saint-Martin, de Toustain du Manoir, &c. He
must in a great measure have contributed to his
own.

"Eusèbe de Salles attended also the Arabic
class of my master, Sylvestre de Sacy, and of Caus-
sin de Perceval, for which reason it became pos-
sible to appoint him First Interpreter to the con-
quering Algerian army, and afterwards to the
post of Arabic Professor at Marseille, where he
succeeded Don Gabriel Taoufi, and where in his turn
he was engaged during thirty years in educating
pupils. This post was conferred on him in conse-
quence of his service in Algeria, in preference to
the distinguished Egyptian Sakakini, who had
acted for Don Gabriel, and who was disappointed
in the hope of succeeding also to the appointment,
on which he had believed he could count.

"Eusèbe de Salles was essentially a poly-
grapher; he wrote works of Oriental erudition, of
philosophy, of medical science, as well as novels,
several of which were successful. His Péregrina-
tions en Orient are not merely interesting,—they
are very instructive. In his Histoire générale
des races humaines he upheld, from conviction and
by arguments drawn from the experience acquired
by him in his journeys, and which has not yet
been given to the public, the Biblical doctrine
concerning the unity of the human species. He
was also a poet, and his friend Baron Gaston de
Plotte, himself a brilliant poet, who appreciated
his real worth and loved his paradoxical mind,
devoted, in the Gazette du Midi, an article to his
memory, which is as well conceived as it is
written.

"Henri Kurtz, a distinguished Orientalist, died
on the 25th February last. He had also attended
my class at a later period, from 1854 to 1855.
Since that time he had never ceased to take an
interest in the study of Hindustani, and I con-
tinued in correspondence with him several years
after he had left Paris. The persecution suffered
by him in Bavaria on account of his liberal opinions,
and his opposition to what is called the clerical
party in Switzerland, where he had taken refuge,
have made him better known to the European
public than his works and his professorship; for
he was professor at the school of the canton of
Arguin, and librarian in the town of Aarau, where
he terminated his life.

"Captain Henry Blosse Lynch, Commodore in
the English Navy, and skilled in Hindustani,
Persian, and Arabic, which he had learnt in Cal-
cutta, and spoke fluently, died on the 14th April,
at the age of sixty-three years, in Paris, where he
had lately the misfortune to lose his only son. His
linguistic knowledge had been improved by re-
peatedly sojourning in Asiatic cities, and was the
reason of his being appointed interpreter by the
British Government on various important occa-
sions. He had, moreover, several times been en-
trusted to carry out important operations in the
Persian Gulf, in Sind, in Syria, and in Burmah,
where he cooperated in the taking of Rangun in 1851,
&c., as well as in Paris itself, where he carried on the negotiations with the
Persian ambassador which terminated in the
treaty of the 4th March 1857.

"Being a scholar without pretensions, he was
often present at my Hindustani lectures. This
honest man, who was extremely obliging, was
beloved by all who visited him, and I have person-
ally lost in him one of my best friends from the United Kingdom.

"I have also lost in Paris, at the somewhat unusual age of eighty-eight years, on the 1st of May last, another of my earliest pupils, Augustine Christophe Lamare-Picquot, an indefatigable traveller and learned naturalist. From his habit of speaking Hindustani, he had often accompanied me in my visits to Indians who had come to Paris, and I remained on terms of friendship with him.

"Lastly, on the 18th October Mr. W. Fox died suddenly in London. He had been private secretary to the Nawab of Bengal, who was much attached to him, and was present at the funeral with his sons and suite, and manifested visible emotion.

I had occasion to meet the deceased at Paris during my visits to the Nawab, and was able to convince myself of the great fluency with which he spoke Hindustani. Being an excellent man, and exquisitely polite, he was deeply regretted by all who knew him.

"Let us terminate this funerary enumeration with the words of an English hymn, which is the paraphrase of a text from the Apocalypse:

"Happy are the faithful dead
In the Lord who sweetly die;
They from all their toils are freed,
In God's keeping safely lie:
These the Spirit has declared
Blest, unalterably blest."

E. R.

BOCK INSCRIPTION BELOW NICHOLSON'S MONUMENT IN MàRGALÁ PASS, RAWALPINDI ZILLÁ, PANJÁB.

"He is the Almighty!
The strong-fisted Khan of great power,
Under whose grasp a lion is helpless,
Has, on the Kat-cliff of Mirgalah, which is
A twin with the ball of the uppermost sphere,
Made a paradise of noble aspect,
And daily beheld the rotation of the times.
He uttered a parable to fix the date of the year:—
"The moonlike forehead became the general talk."*

Translated by E. Rehatshek, M.C.E.

"He is the Almighty!
The strong-fisted Khan of great power,
Under whose grasp a lion is helpless,
Has, on the Kat-cliff of Mirgalah, which is
A twin with the ball of the uppermost sphere,
Made a paradise of noble aspect,
And daily beheld the rotation of the times.
He uttered a parable to fix the date of the year:—
"The moonlike forehead became the general talk."*

* On calculating this line, which purports to give the date, the whole of it will be found to be the number 1331, which is of course too much; the two first words together give 507; the three first words together give 316; and the fourth, is, last word alone gives 515.—E. R.
CAPT. WEST ON "WHETHER THE MARATHAS ARE KSHATRIYAS OR SUDRAS."

Sir,—I have read with interest Captain West's paper as above headed (ante, p. 108) and agree with the conclusion he arrives at, though his point of view has nothing in common with the stand I take. His argument rests on an assumption which is hardly reconcilable with the social aptitudes of the inhabitants of the Dekhan. With the origin assigned to them, the Marathas could form a caste, but could not give it the status which it at present enjoys. The offspring of a Sudra or Kshatriya, or even a degraded Brahman woman, and a Brahman father, form a small section; but neither do the Marathas, nor Kshatriyas, nor Sudras solicit marriage in such a family. It is the great ambition of Sudras to give their daughters in marriage to Marathas. This very locus standi of the intermediate caste is a guarantee against the degraded origin assigned to it.

When the great northern Kshatriya conquerors overran the Dekhan and established their kingdoms on the ruins of former monarchies, they could not find themselves secure, unaided by the cooperation of the great leaders who acted important part during their predecessors' times. Thus political necessity stood absolute in the employment of the Sudra leaders, who, to distinguish them from the generality of the Sudras, were styled Marathas or the great leaders of Mahārāṭhā—this distinction which lent the Marathas an importance which their future achievements tended greatly to strengthen. A new chapter came to be added to the system of castes, without the least taint of degradation. In process of time the Marathas, in their turn, began to assume the surnames of their employers; a system preserved up to the present date. For example, the Brahman chief of Ichalkaranji, though a Joshi, is surnamed Ghorapade from service under the Ghorapades. The Brahman Divān of the pirate chief Angria is a Bivalkar, yet he passes under the surname of Angria. Thus even if Brāhmaṇs who have special surnames, did not scruple to adopt those of their employers, the Marathas, who have no such speciality, could not fail to improve a similar occasion, which contributed not only to lend them importance, but to assimilate them to their very employers in this particular.

L. Y. ASKHEDEKAR.

QUERY—NAKSHATRAS.

Sir,—Your correspondent A. R. wishes to know what are the European names for the 27 stars or constellations composing the Hindu lunar nakṣhatrās.

The twelve signs of the Zodiac, Mesha (�件), Vriahabha (फ्री), Mithuna (फ्री), &c., correspond to Aries, Taurus, Gemini, &c., but the Western astronomers never having recognized at any time the division of the Zodiac into parts, there are no corresponding names for these divisions. But each division, or lunar mansion as it is called, has a leading star or two, or more, the positions of which are given in Hindu astronomical tables. By comparing their positions with those of the stars given in European catalogues, we are enabled to find out the names of these y o g a, or leading stars (संगमनाला). Bentley, Colebrooke, and others who have studied Hindu astronomy, have given tables of these stars in their works, which may be referred to. I beg to append here a table.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Stars (संगमनाला)</th>
<th>Corresponding Stars of Hindu Zodiac in the European Nakṣhatrās Catalogues.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Aśvini ...........</td>
<td>β Arietis.</td>
</tr>
<tr>
<td>2 Bharani ...........</td>
<td>35 Arietis.</td>
</tr>
<tr>
<td>3 Krittikā ...........</td>
<td>7 Tauri (Pleiades).</td>
</tr>
<tr>
<td>4 Rohini ...........</td>
<td>Aldebaran.</td>
</tr>
<tr>
<td>5 Mrīga ...........</td>
<td>116 Tauri.</td>
</tr>
<tr>
<td>6 Ārdra ...........</td>
<td>133 Tauri.</td>
</tr>
<tr>
<td>7 Punarvasu ..........</td>
<td>Pollux.</td>
</tr>
<tr>
<td>8 Pushya ..........</td>
<td>δ Cancri.</td>
</tr>
<tr>
<td>9 Ādīshāhā ..........</td>
<td>49 Cancri.</td>
</tr>
<tr>
<td>10 Maghā ..........</td>
<td>Regulus.</td>
</tr>
<tr>
<td>11 Pārṣa Phālgunt ....</td>
<td>β Leonis.</td>
</tr>
<tr>
<td>12 Uttarā ..........</td>
<td>Denib.</td>
</tr>
<tr>
<td>13 Hasta ...........</td>
<td>δ Corvi.</td>
</tr>
<tr>
<td>14 Chitrā ..........</td>
<td>Spica.</td>
</tr>
<tr>
<td>15 Svāti ..........</td>
<td>Arcturus.</td>
</tr>
<tr>
<td>16 Viśākhā ..........</td>
<td>24 Libri.</td>
</tr>
<tr>
<td>17 Anurādhā ..........</td>
<td>β Scorpii.</td>
</tr>
<tr>
<td>18 Jyeshtā ..........</td>
<td>Antares.</td>
</tr>
<tr>
<td>19 Mūla ..........</td>
<td>34 Scorpii.</td>
</tr>
<tr>
<td>20 Pārva Āśāhā .......</td>
<td>δ Sagittarii.</td>
</tr>
<tr>
<td>21 Uttarā Āśāhā ....</td>
<td>φ Sagittarii.</td>
</tr>
<tr>
<td>22 Śravasa ..........</td>
<td>Altair.</td>
</tr>
<tr>
<td>23 Dhanishthā ..........</td>
<td>a Delphini.</td>
</tr>
<tr>
<td>24 Śātātārakā ..........</td>
<td>λ Aquari.</td>
</tr>
<tr>
<td>26 Uttarā Bhūdrapadā.</td>
<td>Alpherab.</td>
</tr>
<tr>
<td>27 Revati ..........</td>
<td>ζ Piscium.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

KERS V. CHATRE.

Ahl-E Kálíyéh, et slám, a rávárd, dán sa džamé, dhí as džami, an to ast?  
Jihál, ba na ast?  

**The Arab and His Two Bags.**

Translated from the Mesnavi of Jellá-Al-Dín-Rúmí, by E. Behrooz, M.C.E.

An Arab on his camel put a load:  
One bag he stuffed full of wheat;  
The other desert-sand contained:  
These both he on his camel hung,  
And on the top himself his station took.
A story-teller met him on the road,
Who asked him questions of his place,
And pearls he strung of eloquence.
Then said he:— "Tell me of those sacks,
Speak truly; what are their contents?"
He said:— "One bag with wheat is filled;
No food for man, but sand, one sack contains."
He asked:— "Why have you put this sand?"
The Arab said:— "To equipoise the wheat!"
The man advised:— "Pour out half of the wheat
Into the other sack to better suit;
To ease both sacks, the camel too."
The Arab said:— "O sage, how wise you are!
But how, with so much intellect and sense,
Can you be naked, helpless, and on foot?"
He pitied the poor sage; invited him
To ride upon the camel. Then he asked:—
"O philosopher of speech so sweet,
Do tell me also something of yourself:
With all the understanding you possess
You surely king or vazir are—speak true."
The answer was:— "I neither am, but plebeian.
Just see my state, my garments contemplate!"
Again he asked:— "How many camels, cows, have
You?"
He said:— "I neither these nor those possess."
"At least tell me," quoth he, "what property you
have?"
The sage replied:— "I have no family,
No property, no goods, no furniture,
No food, no kitchen, no provisions."
He further asked:— "Then, please, what is your
ready cash?
Because you are alone and fond of sense,
O alchemist, the gold of this world is all yours,
Knowledge and sense new gems bestow on you;
Treasures you surely must concealed have,
No wiser man than you the world has seen."
He said:— "By God! I do not have, O Arab man,
Of daily food to keep me through a night;
With naked feet and body I travel;
Who gives me bread, to him I visits pay;
I reap from all this intellect and sense
Only imaginations and headaches."
The Arab said:— "Quickly depart from me,
Loat your ill-luck may fall upon my head;
Unhallowed is your wisdom; take it far from me.
Your utterance brings bad luck upon the world.
You this side go, the other I shall keep,
And if you forward go, the rear I take;
A sack of mine with wheat, and one with sand,
To me than useless tricks much better was.
A fool I am, but that is bliss to me,
Because my heart has food, and pitiy my soul.
If you from misery would separate,
Get rid of your philosophy."

The wisdom which from nature and from fancy
comes
Is not a light and blessing from on high.
The wisdom of the world increases doubts and
whims,
Religion’s wisdom lifts above the spheres.
The cunning foxes of these latter days
Exalt themselves above their ancestors.
They stratagems pursue, their livers burn,
And study acts with cunning tricks;
Patience they have left off, and liberality,
Which are the scope and elixir of life.
True meditation must reveal the path,
The way is that which leads to royalty,
A king is he who made himself a king,
Not he whom gems and treasures sovereign made.*

CASTES OF THE BOMBAY PRESIDENCY.

(Continued from page 274.)

Bándí.—A caste in Canara (called also ‘Gauḍa’
or ‘Tattu’; “Gauds” are named by Jervis as
resembling Kolis, and being easily recognized by
the enormous masses of beads with which they
decorate their women; they are pretty numerous in
Canara, and are of rather low rank.

Nâkâ‘; Nâyko.—A section of the
Bhill race found in Rewa Kâthâ and the adjoining
parts of Gujarât: they are yet but imperfectly
civilized, and do not readily intermingle with the
more settled population; they are included in the
so-called Kâli prajjâ, or the black race, with the
Dhuriâs, Chawadiâs, &c.; they are described as
aborigines; as a miserable race, almost savages,
and in habits as migratory: they work the car
nelian and mica mines, and prepare káth in the
jungles. The term “Naik” is widely found among
the aboriginal races, and denotes leader, or chief.

Bhitâlla.—A term denoting the union of Rajpât
with Bhill, and hence comparable in character to
Thâkûr; the chief of the Bihl tribes on the
Vindhyâ mountains are almost all Bhitâlât, but
others bearing this name are in no way elevated
above the common. The word occurs in the
Khândesh leper-return.

Kôtîl: Kôtîl.—In Khândesh: a division of the
Bhill tribes: the term is generally applied
to all the wild inhabitants of the Sàtpurâ range,
who barter gum and wax for the produce of the
plains; their numbers are not large.

Pâ崮, Pâ崮.—In Gujarât a reputed branch
of the Bihs: they are clever thief-trackers by foot
prints, and also serve as village watchmen,
&c.: several are lepers in the Khodâ zilla.

* It may be seen that this is a religious parable of deep meaning, but capable of a lucid interpretation.
THE GEOGRAPHY OF IBN BATUTA'S INDIAN TRAVELS.

BY COL. H. YULE, C.B., PALERMO.

II.—Continued from p. 117.

We left the traveller at an island shown to have been ANJEDIVA. Thence the party went on to Hinâwar (Honors of our maps), the inhabitants of which were Musalmâns, brave, pious, and famous for their naval wars with the infidels, i.e. we may conclude they were great pirates. The women were beautiful and virtuous, and all knew the Korâ by heart. There were in the city 13 schools for girls, and 23 for boys; the traveller had seen the like nowhere else. The Sultan of Hinâwar, Jamâluddin, received black mail from Malabar, but himself acknowledged the supremacy of a pagan prince called Hâryâb.

Having passed three days with the hospitable pirate, they went on to Mulâbar (Malabar) the Pepper-country, which was considered to extend from Sindâbâr to Kaulam, a distance of two months' march. Hence at Hinâwar they were already within its limits, properly speaking.

Rashiduddin gives the limits of Malabar as from the boundary of Karoba (probably Gheriah) to Kaulam, but says the first city on the coast met with was Sindâbâr: hence the practical agreement is exact.

The first town in Malabar touched at was Abû-Sarûr, a small place upon a great gulf or basin (khôr, which seems to be applied by the traveller to the backwaters of Malabar); two days later they reach Fâkânûr, another piratical port, but under a Hindu prince. Three days later they arrived at Manjûrûr, the great resort of the merchants of Fairs and Yemen, under a pagan prince called Ramaddâo (Râm Deo). Here, as at Fâkânûr, they would not land till the king had sent his own son on board as a hostage.

Abû Sarûr appears in Abulfeda as Basarûr, in the Portuguese Summary of Eastern Kingdoms, in Rannusio, as Bazelor, and was known to our old traders as Bacelor. There are the ruins of an ancient city at Sarûr, about 7 miles S.E. of Batkal; these are marked in the Indian Atlas; and in the Admiralty chart a high summit in the Gâhs above is called Barsilûr Peak. Fânûr is the Bacanore of our old traders; it appears as Fakkûr in Rashiduddin, Jai-Faknûr in Firishtah, Maganûr (perhaps) in Abdurrazzâk, and Pacanûria (for Pacanuria) in Nicolo Conti; it is also probably the Bangore of Rowlandson's Tohfat-al-Majâhidin (p. 54). I find no means of determining whether Bâkânûr was Kundapûr or Barkûr, but it must, I think, have been one or other.† Manjarûr is of course Mangalûr, and, being probably the Mangarûth of Cosmas, it has kept its name, and some trade, longer than any other port of Malabar.

The next place visited was Hûlû, on a great backwater which large ships could enter; this was one of the ports frequented by Chinese junks, a fact confirmed by Marco Polo. From this they proceeded three fards to Jûrfattan, which belonged to a prince called Koil, to whom the two following places also were subject: viz. (1) Dehîftan, a great town on a basin, where there was a magnificent tank five hundred paces long and three hundred broad, all revetted with red stone, and having on its banks twenty four cupolas, with a great three-storied pavilion in the middle of the water; (2) Bodîftan, a place with one of the best of harbours. From this they went to Fandîrâina, another great port where the Chinese junks used to pass the winter; then to Kâlikûth.

Hûlû exists no longer, but its name survives in Mount Dely, i.e. Monte D'Ili. The city probably stood at the head of the bay on the east side of the mountain. It was often coupled (Hûlû-Mârâvi) with another town called Maravi or Madavi, which exists as Mâdâi.

Jûrfattan, 12 miles from Hûlû, must have been either Baliapatan or Kananur. It appears as Zaraßûn and Jurutun in Rowlandson's book, perhaps as Jarabattan in Edrisi. I have suggested formerly that Zor fattan may have been a kind of translation of Baliapattan. The Koil prince must be the always coupled, as if very near. Yet De Barros says "the St. Mary's lake between Bacanor and Baticala;" and those islands are south even of Barkûr.

* The custom of obtaining hostages before landing we find also in force when Da Gama landed at Calicut.
† Probably the former, as Barcelore and Baccanor are
Kola-tiri or Cherakal Raja, whose kingdom was called Kola-nada.

Bofsattan, though it has not continued to our day, was as ancient in name and fame as Mangalur; for it was probably the Pudopatana (New City) of Cosmas, as well as the Penditania of Nicolo Conti. It was well known at the time of the Portuguese discoveries, but has now disappeared from our maps. It must have been at or near the present Waddakare.

As Dehattan was between the two last, it must have been either Kannur, Darmapatan, or Telichedi, probably the second. One would expect to find some trace of the great tank, but I have no account of the place.

Pandaran also retained that name and some reputation as a port when the Portuguese arrived. Friar Odoric calls it Flandrina; Bowlandson has misread it Fundreeah. The Chinese resort to it is confirmed by one of M. Pouthier's interesting quotations from the annals of the Yuen (see his Marco Polo, p. 532). The Portuguese writers generally give it the vernacular form Pandarani, and the name, I believe, though not in the Indian Atlas, still attaches to a village on the site. Its position is clear from Varthema's statement that an uninhabited island stood opposite at three leagues' distance, viz. the Sacrifice Rock. At Pandarani, according to some accounts, Vasco da Gama first landed.

Kalikuth requires no comment. Ibn Batuta says it was the seat of Al-Samari, of the Zamorin. The same prince is called in the Tohbat-ul-Muahideen, Samuri. We often see it alleged that Zamorin, Ceylon, and what not, were corrupions made by the Portuguese. But the fact is that in general the Portuguese adopted the terms that were already current among the Arabs and other foreign traders frequenting the coast. It is also often said that Zamorin was a corruption of Samudri Raja; perhaps some Tamil scholar will say what is the true origin of it. Barbosa certainly calls him Zomodri.*

At Calicut the mission stopped three months, waiting for the proper season to sail for China. We need not repeat here how Ibn Batuta by missing his passage saved his life, and how the junk on which his associates and the presents were embarked disappeared before his eyes. He was left on the beach of Calicut with a piece of carpet and ten pieces of gold. Hoping to overtake the vessel with his own goods, he starts for Kaalam “by the river,” i.e. by the backwater. Either so, or by land, it was a ten days' journey. Half-way he arrived at Kunjikari, a place on a hill inhabited by Jews. This was probably near Cochin, but I cannot suggest any identification.

I fear that to follow the Moor in all his wanderings with equal minuteness would only tire the readers of the Indian Antiquary; and I pass at a leap to Bengal, where the traveller arrives from the Maldives Islands, A. D. 1346, as well as can be made out, and lands (apparently) at a city called Suddakāwān, a large place “on the shore of the great sea.” The river Ganges, to which the Hindus make pilgrimages, and the river Jan (or Jamuna), near this place, united and flowed into the sea.

Suddakāwān, as a name, must stand for either Satgion or Chatgion (Chittagong), and I was formerly disposed to identify it with the latter, which has much the better claim to be described as standing on the shore of the sea, and was, at the time when the Portuguese first visited Bengal, the most important mart and port of that country.† I cannot bring myself to Mr. Ferguson's belief that Satgion, nearly thirty miles above Calcutta, was on a bay of the sea in the 7th century even, ‡ much less in the 14th, in spite of the countenance which Ibn Batuta's expressions seem to afford it; but, nevertheless, I now think Satgion probably the place which he describes, under the name of Suddakāwān, as not only a port, but the residence of Fakhruddin, then Sultan of Lower Bengal. The mention of the confluence of the Ganges and Jamuna can hardly be other than a reference to the mysterious Tribeni near Satgion, where Ganges, Jamuna, and Sarasvati are believed to part, having united at the upper Tribeni of Prig.

The Moor's unquenchable love of rambling now impelled him to go to the hill-country of Kamūr to see a famous saint called the Sheikh Jalāl.

* I see that F. Buchanan gives both Tamuri Raja and Samudri Raja as titles of the Zamorin (II. 304).
† See De Barres, Dec. IV. Liv. ix., Cap. 1. Chittagong
‡ Jour. R. As. Soc. N. S. vol. VI. p. 245.
uddin Tabrizi. These Kāmrū highlands were towards the borders of China and Tibet, and a month's journey from Sudkāwān. The Sheikh was a very old man indeed, for he told Ibn Batuta that he had seen the Khalīf Mosta'īm Billāh (who had been put to death by Hulakū the Mongol 88 years before). He had fasted for forty years, breaking his fast only once in ten days with a little milk of a cow that he kept.* The inhabitants of the hill-country were like Turks (i.e., Tartars), and made excellent slaves, for they were strong to labour. The Sheikh had converted many of them, and for this object lived among them. His residence was in a cave. After a very curious interview with this remarkable person, Ibn Batuta went to the city of Habank, a large and fine place, by which a great river flowed, descending from the mountains of Kāmrū and called Al Nahr-al-Āzrāk (the Blue River). This stream maintained a great traffic of boats, and its banks were crowded with villages, gardens, and water-wheels, reminding the traveller of the Nile. Descending this river, in fifteen days Ibn Batuta reached the city of Sunur Kāwan.

Kāmrū is of course Kāmrūp, a term of somewhat wide application, but which anciently included Silhet, which can be shown to have been the scene of the Moor's excursion.

The wonder-working ascetic, Sheikh Jalāluddin, was, I doubt not (as I pointed out in Cathay and the Way Thither, 1866, pp. 515 seqq.) the patron saint of Silhet, now known as Shah Jalāl, the subject of many legends, to whom is ascribed the conversion of the people of that country—the local legend, unsupported by monumental or other contemporary evidence, and contradicted by other items in the legend itself,§ can have little weight.

The city of Habank is, I doubt not, Silhet or its mediæval representative. The name still survives, attached to one of the numerous manelons, or dūlas as they are locally called, to the north of that city,—Habang Tīla, || a spot still associated with the traditions of Shah Jalāl and the Pirs who were his companions.¶ Ibn Batuta's description of the people as of

---

* Like the holy Gelasius of Armach, who never tasted anything but milk, and always took about with him a white cow to supply him! So Giraldus Cambrensis, quoted in Saturday Review.

† That of Shah Jalāl is given as Al-Kanjhyot in an inscription which Mr. Blochmann gives in the Jour. As. S. Ben., as above, p. 238.

‡ As, for instance, his visit to a saint at Delhi known to have died in a.d. 1324.

§ I believe that those Tīlas, which are such a singular feature in Silhet scenery, and cover so extensive an area, probably gave their name to the Table of this region, the Mongoloid people ("dwarfish, stumpy, and platter-faced") whose Ptolemy locates here to the north of } Merendrun. || I see by the new Indian Atlas quarter-sheet 125 S.E. that the spot in question appears therein, under the name of Abanghi Tīla, as a trigonometrical station. The map is dated 1870. My information was derived in 1864 or 1865 from the late Mr. Pryse, a missionary at Silhet, through my friend Mr. F. Skipwith, B.C.S. Mr. Pryse's communi-
Turk (i.e. Tartar or Mongoloid) physiognomy is remarkable. The Silhet peasantry now, if I can trust a thirty years old recollection, are quite Caucasianized. But the remarkable pre-dominance of Muhammadanism among them is probably due to the zeal of Jafiluddin.

The Azarak River is no doubt the Surma, by descending which the traveller would come direct upon Banargh, the once famous capital of Eastern Bengal. His description of the river attributes more life to the population on its banks, and a more definite aspect of *terra firma* to the soil, than they showed about 1841-43; and this is curious in connexion with Mr. Fergusson's suggestion of the possible connexion of the great depression of the Silhet *Jhil* through which the Surma passes, with the elevation of the Mādhipūr *Jangal*, that singular tract of red hillocks (*Biała* in fact) which covers an area of probably more than 1,000 square miles, immediately to the north of Dhaka.

In Bengal we sometimes used to speak of certain brethren as "the Benighted." But of Bengal proper how little have we known! We have not had much light to boast of in that quarter till Mr. Blochmann began to shed a little.

Palermo, April 7th, 1874.

MEDIEVAL PORTS OF WESTERN AND SOUTHERN INDIA, &c., NAMED IN THE TOHFAT-AL-MAJĀHIDIN.

BY COL. H. YULE, C.B., PALERMO.

The Arabic work on the History of the Muhammadans in Malabar, called *Tohfat-al-Majāhidīn*, translated by Rowlandson,† has been quoted several times in the geographical commentary on Ibn Batuta's Travels in India which has appeared in the *Indian Antiquary* (pp. 114-117, 182-186). As many of the names that occur in it are of interest, and many of them also have been sorely mangled by the negligence of transcriber, translator, or printer, it may be worth while to print this list of them, which was made for my own use.

The names are given alphabetically, as they occur in Rowlandson's book. Identifications are in *italics*.


*Aḍilābād*, 174. Mentioned as a harbour, apparently of the 'Adil-shahī Kings. I cannot identify it. Their coast extended from near Dabholl to Chintakola, near Kārvār.‡

*Aḍāt*, 59; *Adkhat*, 71; *Azgār* 120. Spoken of, apparently, as a small State, in connexion with Kananur, Pandarnāmī, Dharmapatan, &c. I can only suggest *Bhadrkada* of the Atlas Map, a few miles north of Calicut, but this name occurs in no list of the ports or principalities of Malabar that I know of.

*Ameni* Island, 151, 152. One of the Lakha-dives.


*Baleerum*, 71. Spoken of as a seaport south of Cochin (?)

*Bangore*, 54. Probably *Bakanur*.


*Beit*, 71. Coupled with Baleerum (supra) (?).

*Bentalah*, 141. By comparison with the facts in De Barros, Dec. IV. liv. viii. cap. 13, this is his Beatala, near Ramāvaram, apparently Vadaulay of the Atlas of India.

*Budufun*, 71, 157. *Bofjattan*, i.e. *Pudupattan*, north of Calicut, one of the most

map that shows Dinkptur or this Habangia. An old *Malalik* an eremite, in 1864 still resided at Chargola, “ on the banks of the beautiful Sind Bheel” (the *Sind Bheel* of Indian Atlas). "The illiterate Moslems around have a tradition that the Firs there make the tigers their playmates and protectors and that boats ready manned start up from the lakes for their use whenever they wish” (*Prayag*).


† Published by the Oriental Translation Fund, 1833.

‡ *De Barros*, Dec. IV. liv. VII. cap. 1.
ancient ports of Malabar, now disappeared from
the maps. It stood near Wadakarré. See
Commentary on Ibn Batuta (ante, p. 183).
Calicut, 57, 70, 178, &c.
Cannanore, 58, 71, 88, 150, 161, 168, &c.
Kankanur.
Chunna, 71; Chumpana, 117, 120. Chomba,
nei Mihi, Chombalah in Atlas of India.
Diu Mahal. Though the form of the
name suggests the Maldives (Dëbat-al-Mahal),
the fortress of Diu seems, from the context, to
be meant.
Doot, 174. Coupled with Wasee (or Bas-
saim) and places in Gujarât, 175 (?).
Durnfutun, 52-54, 59, 71, 120, 123, 150,
174. Dharmapattam, below Kankanur.
Funan, 125, 128, 149: Timã, 70; Thanab,
118. Pudnâi.
Fundresa, 51, 71, 75, 87, 88, 171,
118, 120, 147, 157, &c. Fundaraina, Fundarun,
once a famous port north of Calicut; see Geog.
of Ibn Batuta (ante, p. 183). Zâo.
Goa, 163, 164, 165, &c.
Honnore, 154. Hônôwar.
Hubbëe Muraweëe, 54; Hubbëe Muraweëe,
59, 151. Misreading for Hëf Mardwu: see Geog.
of Ibn Batuta (ante, p. 183), and Marco Polo
(vol. II. p. 392).
Kabkat, Kabkad, 70, 118, 157, 158.
Cospecad, Capogatto, &c. of the old Portuguese,
a few miles north of Calicut, where the Zamorin
had a palace. Perhaps Kayotangaddy of the
Atlas?
Kaeel, 141, 149, 160. The famous port of
Këylû, in Tinneveli (see Marco Polo, II. 307).
Kalutte Island, 152. One of the Lakhadives.
 Probably a misreading for Këylû.
Këylûna, Këylûndi, of the Chart.
Kanjerco, 51, 54. This place was be-
tween Mt. D’Elie and Mangalur. Perhaps the Causs-
eregode of the Indian Atlas, which is Câsserotta
of Renell. The latter indeed calls the Nile-
svaram river Cânjavaora; and the river of Cangerecova is according to De Barros the
boundary between Kanara and Malabar. But as
De Barros places Nilesvaram in Malabar, the
river of Cangerecova will be more probably the
river of Causseregode, whatever be the proper
form of that name. See ‘Kotokulum.’
Kârtân, 174. Kàrpatàn, the same, I
believe, as Oheriak or Fritiadry.
Kotokulum, 175. Cota Coutton of De
Barros comes in his list as the first place in
Malabar between the frontier at Cangerecore
and Nilchilán, i.e. Nilesvaram. It must have
been about Dëñakal, the Baicull of the Atlas.
Kordëeb Island. Spoken of as one of the
Lakhadives. The Chart shows only a shoal
so called now. Perhaps Cooriff Island of the
Chart?
Kumharee, Kambhara, 51, 58; Kumdrí or
Comorin. In the first passage it seems to stand
for Capo Comorin; in the second for a State,
the Comari of Marco Polo, and of the early
Portuguese (see Ramusio, I. 333). And this
was probably identical with Travancore. See
Travankal below.
Kurbur, 149. “In the month of Jumadee
II. in the year 960 (May 1558) news arrived of
the death of the chieftain Alee of Room, who
had fallen a martyr when fighting against the
Franks before Kurbur.” I cannot trace name
nor fact.
Kushee, 12, 71, &c. Cochin.
Kuzangaloor, Cadungaloor, 12, 47, 50,
53, 71, 118. Orâganor.
Malacca, 154.
Mangalore, 54. Mangalur.
Meelapoor, 153. Mîldjûr, or San Thomê,
near Madras.
Meile, 71, 120. Coupled with Chunna or
Chumpana, Cannanore, &c. Mihi? unless it be a
misreading for Hëf.
Milaed, 153. Probably a careless printer’s
reading of Malacos.
Molecules, 153.
Mulleke Island, 152. Spoken of as one of
the Lakhadives (f).
Munjiloor, 154, 161. Mangalur.
Nagapatam, 153.
Nasouourum, 71. By the context it is to the
south of Dhrampattam; a peak of the ghâts
behind Mihi is called in the chart Nandusvaram
Peak.
Nillanees, 141. Said to be about halfway
between Bentalah (supra) and Malabar (?).
Parpoorangore, Parpoorengore, Poorang-
gar, &c. 70, 117, 134, 167, 171. Purpurangari,
Perepen Angarry, Purpenangady of Indian Atlas
below Bëpûr.
Pamoor, 167. Coupled with the preceding
and with Tanûr. Perhaps for Purinoor, g. e.
Punkaseel, 149. Punnet-Kâýôl, near Kâyl.
KAṆI IN MAISUR.

BY V. N. NARASIMMAYENGAR.

It is not very widely known that the lower orders of the Kāṇarese people freely resort to a primitive oracle, called Kaṇi. The belief in its infallibility is strongest among the Hindu womankind, not excepting the superior classes. To consult the Kaṇi has become so deeply ingrained in the customs of the people that the proverb “Kaṇi kélu” (“ask Kaṇi”) is very common among them. If a person gets sick, if an absent relative does not return within the expected time, if the crops are threatened with a blight, and, in short, on the thousand and one occasions of everyday life when the human mental equilibrium is disturbed, the ignorant and superstitious Hindu of the lower order implicitly consults oracles, among which the Kaṇi holds no insignificant place.

The modus operandi may be briefly described thus:——A middle-aged woman belonging to the Koračhar tribe among the Indian gypsies is generally the selected “medium.” Her profession is mendicancy, varied by tattooing and hawking rangoli, or pulverized white sandstone, with which the washed floors of Hindu houses are decorated. The person (almost invariably a woman) who wishes to divine her own future provides half a local šer (padi) of rāgi, betelnut, and a little incense, and crosses the palm of the fortune-teller with a small copper, varying from one pie to half an anna. The proceedings commence with the burning of the incense, and the consulter taking a handful of rāgi touches her eyes with it, and mentally utters a prayer for the realization of her wishes. The Koračhar woman, making her dupe sit before her, shakes an iron ring (gilikē) about six inches in diameter, to which small bells of the same metal are attached, and which emits a dull low sound. She then puts her right hand in the rāgi, sounding the gilīkē all the time with her left hand, and chants in a droning tone the names of all the gods and goddesses, promiscuously strung together, from the omnipotent and fierce Siva to the blood-thirsty Mari. At the end of this incantation, she raises with her thumb and forefinger a pinch of the rāgi, and asks her invisible patron or patroness whether good or evil will befall the anxious inquirer. The rāgi grains thus raised are placed in the palm of the consulter, and if they are of an odd number, such as 5, 7, 9, &c., they betoken a favourable omen.

The person consulting the Kaṇi then states in general terms what her grievance is, and asks what steps should be taken to redress it. The gilīkē is again brought into requisition, and
the chanting is repeated, when the soothsayer takes the right hand of the inquirer, and touches with it either the chin or the ear of the latter, the former indicating a man and the latter a female as the source of her trouble. She then advises the offering of sacrifices and other rites, to propitiate the family god. When the oracle is not satisfactory, or the matter in the inquirer's mind is not rightly divined, the process is repeated ad nauseam, and either her chin or her ear is always touched, the former signifying sickness, and the latter health, and so on. At the end of the

Kaṇi the Koraḥar woman walks away with the offerings to attack fresh victims, whilst her late dupe returns to her daily avocations with her perturbed spirit much allayed, and with the firm belief that she has secured her future prosperity.

In the attempt to rise above ourselves, we seek, though in vain, to dive into the dark future; and the uneducated Hindu, with his mind impressed with the ignorance and superstition of countless ages, is easily deceived by the plausible tricks of the wicked and artful.

ON MUHAMMADAN CHRONOGRAMS.

BY H. BLOCHMANN, M.A., CALCUTTA MADRASAH.

The Muhammadans have a convenient way of expressing the date of an event by means of words the letters of which have a numerical value. These letters when added up give the date of the event; and a date thus expressed is called a ṭārīkh.

It is almost useless to remark that ṭārīkh are of great importance to the historian. Copyists of MSS. make frequent mistakes when dates are merely expressed in numerals; but no confusion is possible when dates are expressed in chronograms.

The Hindus, too, have chronograms. I may refer to a Bihār inscription, deciphered by Rājendralāla Mitra,* of Samvat 913 (A.D. 856), in which the date is expressed by the words agni (3), rāgha (1), and dvāra (9); and to the numerous examples given in Brown's Sanskrit Prosody, p. 49.

The Muhammadans pay much attention to chronograms. No work is now-a-days issued without one or several ṭārīkh, composed by the author or his acquaintances, and in many cases, the very title of the book conceals in its letters the date of composition. The death of a saintly friend or a rich patron is lamented in chronograms. Many Muhammadans have even a ṭārīkhī name or a chronogrammatic alias, and an 'Abdullah is also called Mazhar 'Ali or

Muhammad 'Abdul Ghāni, because he was born in 1255 or 1259 A.H.

But, like every branch of literature, the history of the composition of chronograms exhibits a gradual development under the hands of writers of genius, and the subjection to certain rules fixed by the taste of art-critics.

First of all, we observe that the collected works of the pre-classical poets, i.e. poets who lived before the time of Nizāmī, contain no chronograms; and, further, we look in vain for them in the writings of most of the poets of the classical period, which ends with Jāmī. But the poets after the time of Jāmī have left numerous ṭārīkh. It is, therefore, only from the end of the 9th century of the Hijrah that the composition of chronograms has engaged the skill of poets. The development of the art was sudden; but as it was diligently cultivated, its rules and usage became fixed, and no further change has since taken place.

What I have said regarding the historical origin of the art of composing chronograms may also be verified from Muhammadan inscriptions. Before the tenth century of the Hijrah, we find, in inscriptions, no verses the hemistichs or distichs of which, either wholly or partially, yield ṭārīkh. Hence, reversely, if we find in an inscription a verse with a chronogram, should it even refer to an event that happened before the tenth century, we may be

---

* Jour. As. Soc. Ben. for 1873, Pt. I. p. 310. [It would be interesting to learn when the Hindus really began to use chronograms. Some of the older supposed ones have turned out to be nothing of the kind. Conf. Ind. Ant. vol. I. pp. 125, 199, 227. —Ed.]

[Note: The text continues with further discussion on the historical and cultural significance of chronograms in Muhammadan culture, including their role in personal identity and historical record-keeping.]
sure that its composition belongs to the time after that period and is more or less modern.

On coins tārkhs are very rare; in fact, the only instance which I can at this moment remember is the large gold coin, or rather medal, struck by Jahāngīr, with a chronogram by Ādāf Khān (metre short ramal):

The world is illuminated by this sunlike coin; hence 'the sun of the kingdom' is its chronogram.

This gives 1014 A.H., the year of Jahāngīr’s accession.

But although the composition of chronograms first became a distinct branch of poetry, and a subject deserving the care of genius, towards the end of the 9th century of the Hijrah, we must not think that tārkhs were entirely unknown to earlier ages. We have chronograms written long before the time of Jāmī, but their manner is quite different from what we now understand by a tārkh. Instead of words or sentences, we merely find unmeaning combinations of Arabic letters, mere mnemo-technical vocables, arbitrarily strung together with insipid rhymes. A few examples will suffice. The oldest inscription with a chronogram that is known to me is the Arabic inscription of Zafar Khān’s Mosque at Tribeni, Hāgil District, which ends with the following line (metre tawil):

Its date is expressed by the waqf letters ص, ح, and خ, according to the reckoning of him who counts.

This gives 90 + 8 + 600, or 698 A.H., or A.D. 1298.

To the seventh century of the Hijrah also belongs the following chronogram given by Minhāj-i-Sirāj (Rudā’s metre):

Friday, the last of the month of Shawwāl, the former in the beginning, the latter in the end, of the night.

This gives Friday, 29th Shawwāl 644, or 9th March 1247 A.D.

To a much earlier period belongs the following chronogram, which embodies the principal facts of Avicenna’s life (metre khaffiy):

Abū ’Ali Siyad, the evidence of truth, was born in خ + ش + غ (373 A.H.); he had learnt all sciences in ص + ش + غ + 1 (394 A.H.); he left this world in غ + د + ز + و (427 A.H. or 1036 A.D.)

Abul Fazl gives this tārkh in the Aín-i-Akbari (my text edition, p. 290), and adds that the ancients but rarely cultivated the art of composing chronograms.

People would smile now-a-days if a modern poet were to imitate the ancients in this sort of composition.

The above examples sufficiently show the nature of ancient tārkhs; and it is easy to see why classical writers looked upon the composition of such mnemo-technical rhymes as below the dignity of poetry. It seems, however, that in the 8th century of the Hijrah mnemo-technical combinations were cleverly expressed so as to deserve at least the name of happy hits. Thus Timur’s invasion of Rūm in 805 (1402-3 A.D.) was expressed by the tārkh د + غ + د + غ, 800+1+4+4; but, instead of entering the three letters as a mere mnemo-technical vocable, the chronicler hit upon the ingenious sentence

Rūm, in the end of the earth, was conquered, or rather, Rūm was conquered in the year given in the end of the word ارض (earth), i.e. in 805 A.H. Chronograms of this nature show the transition from ancient to modern tārkhs. After the middle of the 9th century of the Hijrah we look in vain in histories or Tazkirahs for chronograms composed according to the old method.

In 885 (A.D. 1480), when the poet Jāmī in the historian is generally written Minhāj us Sirāj, which has no sense. The relation between Minhāj and Sirāj means ‘son of.’ See also Jour. As. Soc. Beng. 1873, Pt. I. p. 246, note.
advanced age issued his third Divan of stray poems, he told the reader in the preface that he completed the collection in the year ta-
mamlihah, 'I have finished it,' which gives 883.
From his time chronograms, such as are usual
now-a-days, came into fashion. Thus we have the
clever tarikh on Bâbar's birth by Mullâ Munir of Bukhârâ (metre muadri'):—

As the honoured king was born on the 6th Muharram, the chronogram also is Shash i Muharram.

This gives 6th Muharram 888, or 14th February 1483.

The literary circle presided over by Jâmî's patron, the renowned Mir 'Ali Sher, minister of Sultan Husain Mirzâ of Harât, was often engaged in composing chronograms. Thus when Mir 'Ali Sher built his Madrasah, and appointed Mir 'Atiz-ullah, a well-known writer on prosody, to the post of superintendent, Mir 'Atiz presented him with the following tarikh (Rubâ'i metre):—

When the learned and polite Mir had built the Madrasah and ordered me to instruct the students, he opened the session on the 6th Rajab. Search, therefore, for the chronogram in 'the 6th of the month of Rajab.'

This gives 6th Rajab 891, or 8th July 1486.

Mir 'Ali Sher himself, who is known as an excellent Turkish and Persian poet,* did not disdain chronograms, and wrote the following tarikh on Jâmî's death (metre long ramal):—

* His nom-de-plume is Nawâl.

When by the will of the holy and glorious Dispenser of life the kingdom, fate, and possessions were made over to the sovereign, Fortune kindly threw to Shâh Ismîl'II every realm and dignity that was with her.

A trial will easily convince the reader that the sum of the dotted letters of each hemistich, as also that of the undotted letters, amount each to 492; hence any two give 984, the year when Ismîl ascended the throne. Notwithstanding the extraordinary difficulty of the conditions which Muhtashim imposed on himself in constructing this chronogram, its poet

His name is Isfahân.

† Jâmî died on Friday, 18th Muharram 893, on 9th November 1492. Mir 'Ali Sher's chronogram removes all

loped in the end of the 9th century of the Hijrah. Histories, Tazkirahs, and inscriptions on buildings and tombs from this time abound in chronograms, and kings and grandees paid handsomely for good specimens. Thus Khwâjah Husain of Marw presented Akbar on the birth of Prince Salim [Jâhânghir] with an ode of no less than 31 lines, every hemistich of which was a chronogram of Akbar's accession and Salim's birth, in alternate order.† The emperor made him a present of two lakhs of tankahs, or 10,000 rupees. Another remarkable set of chronograms was presented by Mullâ Muhtashim to Shâh Ismîl II. of Persia on his accession, in 984 A.H. The set consisted of six Rubâ'ís, or quatrains, i.e. 24 hemistichs. The letters of each hemistich when added give 984; but the dotted letters of each hemistich and also the undotted ones amount each to 984, or 492; hence there are 24 dotted portions and 24 undotted portions of hemistichs, i.e. 48 portions. But the permutations of 48 things taken two and two together

\[ 48 \times 47 = \frac{1128}{2} \]

The six quatrains contained, therefore, as Mullâ Muhtashim correctly represented, 1128 chronograms. I give the first quatrain—the curious will find the whole set in the Tazhirah by Thâhir of Naşrâbâd:—

When by the will of the holy and glorious Dispenser of life the kingdom, fate, and possessions were made over to the sovereign, Fortune kindly threw to Shâh Ismîl'II every realm and dignity that was with her.

A trial will easily convince the reader that the sum of the dotted letters of each hemistich, as also that of the undotted letters, amount each to 492; hence any two give 984, the year when Ismîl ascended the throne. Notwithstanding the extraordinary difficulty of the conditions which Muhtashim imposed on himself in constructing this chronogram, its poet

† This remarkable ode will be found in Bâdkîn's Mun-
takhab, II. p. 120.
ical value, it must be confessed, has but little suffered.*

The fertile genius of Thrikhgos, or writers of chronograms, soon led them not only to make collections of striking tarikhs, but also to compose chronograms for all important events of the Prophet's life, and of the history and the great men of Islam. Among the richest mines I may mention Badiioni's Muntahhab (written in 1004 A.H. or 1595 A.D.); the Mir-ul 'Alam by Bakhtawar Khan (written in 1668 A.D.); and the fine chapter on chronograms and riddles in Tahir's Tuzkirah (written in 1672 A.D.). The last work also proves strikingly the fact mentioned above, that the composition of tarikhs according to the present fashion dates from the 9th century; for Tahir cites the chronograms of Babar's birth and of Mir 'Ali Sher's Madrasah as the oldest apparently known to him. There are also several collections of chronograms belonging to our times, as the Makhbir ul Wasiils, which was printed about forty years ago at Calcutta, and is a chronological register of Muhammadan saints; the excellent Misfah uutasvirkh, by Mr. T. W. Beale, of Partapura, Agra; and the Khaznat ul Asif and the Ganj i Turkh, by Mufti Gulam Sarwar, of Lahor.

It is not my intention to select chronograms as examples—there is a perfect embarras de richesse; but it may be more acceptable to note the classification and the rules of composition of tarikhs.

The following kinds of tarikhs are mentioned:—

(1.) The Tarikh i Mullaq, 'the absolute chronogram,' when the year is obtained from the simple addition of all the letters of a sentence, distich, or parts of a sentence or distich. Thus the building of Shahjahf in Dihli, or modern Dihli, by Shahjahi in 1058, or a. D. 1648, is referred to in the following chronogram by Mir Yahya of Qum—

Shad Shahjahana Bad e Shahjahana Bad.

Shahjahana Bad was made abd by Shahjahana.

(2.) The Tarikh i Ta'miyah, 'the enigmatical chronogram,' when hints are given to add or subtract certain quantities to or from the total sum of the letters of the tarikh. Thus when Abul Fazl was murdered by Bir Singh Deo Bundela in 1011 (12th August 1602), who cut off his head and sent it as a present to Prince Salim, one of Akbar's courtiers made the following chronogram (metro short ramal):—

The wonderful sword of God's Prophet cut off the head of the rebel.

Here the chronogram lies in the word مل, i.e. 1013; but the head is cut off, i.e. the first letter of the word or 
, 2; hence we get 1013—2, or 1011.

(3.) Tauskh, when the chronogram is in form of an acrostic, the first letters or the last letters of each line, or both together, forming the tarikh.

(4.) The Tarikh i tari o ma'navi, when the poet clearly expresses the year in metrical language, and the letters on addition give the same year. Thus the death of the emperor Babar in 937 A.H. (a. D. 1530) led to the following chronogram (metro khafl):—

The date of Babar's death lies in the words, 'It was in 937.'

Here the date is clearly expressed, and yet on adding up the letters of the hemistich we get 937.

The following are the principal rules followed in the composition of chronograms:—

(1.) The value of the letters is the same as in the Arabic alphabet, arranged in the well-known form of abjad, huwaz, &c. Letters peculiar to the Persians, Indians, or Malays have the same value as the corresponding letters in Arabic; thus p, g, zh, and oh are counted as b, h, z, j. In the same manner the Hindustani 5 would count as s, a.

(2.) In every tarikh we count the letters that are written (maktuib), not those that are pronounced (malfuz). Hence tasdiq, madda, and the small raised Alif, as in رحمٰن, are not counted. But exceptions occur. For example, the Arabic sirr, a secret, is generally counted 400, to distinguish it from the Persian sar and the Hindustani sir, a head. When madds

* If brevity is the soul of wit, we must however award the palm to Mir Haidar (Afta translation, p. 582, No. 21), who found a chronogram of Shah Ismail's accession in the words 'yaddishah i ruf samat' (984); and when the Shah died in the following year, he said, 'yaddishah sar i samat' (986)—'the king of the face of the earth,' and the king below the earth.'
THE FARVATIPARинAYA or BANA.

BY KASINATI TRIMBAK TELANG, M.A., LL.B.

The Farvatiparinaya is a short drama in five acts, based, as the name signifies, upon the well-known story of the marriage of Siva and Parvatī. An edition of this drama with a translation into Marathi by the celebrated Parasurāmpad Gōdhole was published in Bombay about two years ago. In the Prastāvanā, with which the drama opens, occurs the following stanza concerning its authorship:

अरु भविषयान्तः स्वस्त्यालं विश्वासासनमिवरुपोऽसि नाम.

The learned translator of the play points out that the description of Bāna here given agrees with the description of the author of the Kālāmbi given in the introductory stanzas prefixed to that work. Bāna is there described as descended from one who was—

And hence it is argued that the two Bānas must really have been one and the same person. This, to say the least of it, is certainly plausible. Professor Wilson does not mention this work in his Theatre of the Hindus, nor is it alluded to by Dr. FitzEdward Hall in his learned Prefaces to the Viśvavatīdrī and Daśārāpaka. We can obtain no information, therefore, from those sources on the point in question.

There is, however, one most noteworthy circumstance connected with this drama to which

They have overlooked the metre and the Ḳubed rhyme of it. I have not seen Malik Rahim’s tablet; but, from a mere knowledge of metres and familiarity with Muhammdan inscriptions in general, I will give what I believe the legend is. In the first line an adjective or participle of two syllables is left out. The metre is short Ḳazaj, maṭallun, maṭallun, faʿallun.

But I have seen the Arabic Bāna, in a Persian tzirkh, where the hamzah counted as Alif or 1, to distinguish it from the Persian Ḳaʾā.

In conclusion I wish to apply these notes on Chronograms to the short article that appeared in the Indian Antiquary, vol. II. p. 372, headed “Inscription at Višalgadh.” Mr. Naıne had pointed out (p. 318) the impossibility of a statement made by Graham regarding the capture by the Muhammdans of the fort in A.D. 1234 and 1247. Mr. Rehatsek then supplies a transcript and a translation of an inscription, but has overlooked the metre and the Ḳubed rhyme of it. I have not seen Malik Rahim’s tablet; but, from a mere knowledge of metres and familiarity with Muhammdan inscriptions in general, I will give what I believe the legend is. In the first line an adjective or participle of two syllables is left out. The metre is short Ḳazaj, maṭallun, maṭallun, faʿallun.
its learned translator has not drawn attention. In numerous places we find a most remarkable coincidence between the thoughts and even the expressions contained in it and the thoughts and expressions found in corresponding places in Kalidasa's Kumdrasambhava. The first seven cantos of this last-named work deal with the same subject-matter as the Parvatipariprata drama, and the coincidences between the two in several points appear to me to be so close, that the only way to explain them is either to suppose an identity of authorship, or a conscious borrowing by one of the two authors from the other of them. I give below a few of the more important coincidences, so that the reader may judge for himself:—

Parvatipariprata. 

Kumdrasambhava.

The suggestion of the future marriage by Nara; the direction by Himalaya to his daughter to attempt to propitiate Siva; the deputation of Cupid by Indra; the burning of Cupid; the consolation and reassurance of Rat by the 'word from Heaven;' the austerities of Parvat; the appearance of Siva in disguise, and his conversation first with the two attendants of Parvat, and then with Parvat herself: all this is common to this drama and the Kumdrasambhava of Kalidasa. Of course it need scarcely be said that there are differences. The preliminary reconnoitering, so to speak, performed by Nandin in the drama has no place in the poem—no more has the narration of Cupid's misfortune by Nara to Indra. Nevertheless, what with the verbal coincidences pointed out, and the other coincidences as to the main points in the action of the two pieces, the impression left on one's mind by a perusal of them is that some very close connexion subsists between them.

What is that connexion? "Hindu poets," Dr. FitzEdward Hall has said in his learned Preface to the Vasavadatta, "Hindu poets not unfrequently repeat themselves; but downright plagiarism among them of one respectable author from another is unknown." And upon the strength of this principle, mainly, it is well known that Dr. Hall has ascribed the Ratndvali Nityaka to Banabhatta. And although this conclusion of Dr. Hall's has been questioned, I think it is one which is well supported. Are we then entitled to act on the principle of Dr. Hall in the case before us? In the face of the passage cited above from the Introduction to the play, in the face of the total absence of any tradition connecting the play with the poet Kalidasa, and further in the dearth of collateral circumstances to justify the application of the principle in this case, such as were available in the case of the Ratndvali, I will not venture on so bold a proceeding. I think the question must, for the present at least, be left open that Dr. Hall's arguments are enough to "raise a suspicion, though not enough for a final decision." I must confess that I fail to see how the passage adduced by Dr. Bühler adds strength to Dr. Hall's arguments. If that passage weakens the story about Dhaiuak, it weakens the story about Bina in an equal degree. In point of fact, it appears to me to have little importance on the question between Bina and Dhaiuak.
one, until we are in possession of other materials for forming a final judgment upon it. Lacking such materials, I do not think it advisable to hazard any mere guess at an explanation of the facts.

There are one or two other remarks which may be added here. As Dr. Kern has correctly remarked in the Preface to his edition of the Brihatsahhitd, Kâlîdâsa uses the Áryâ metre with considerable frequency in his dramas. This characteristic may be noted also in the play before us, and the fifth act is really monopoliized, or nearly so, by the Áryâ or the Giti. Again, in the first act, Nârâda is represented as descending from heaven to see the King of Mountains, and the description of the scenery which Nârâda sees puts one strongly in mind of the similar passages occurring in the sixth act of Kâlîdâsa’s Sâkuntala. — Thus after saying

Nârâda proceeds:

तन्त्रस्थास्तुतस्तुतिः कणिका मद्यजिनेश्वरस
मन्दिर-कर्मि भ मुच्यते मात्रानेत्रे निशापि:

Thus the passage in the Pârvatparinaya: compare that in the Sâkuntala. Mâtali says: —

शारितो शरीरो गन्धसूत्रता (तत्त्व)
सुशक्ति प्रतिष्ठा भ्रस्त भार्येश्

And then says Dushyanta—

मातिे! भयं र वे सरास्त्रकाणायः प्रस्तुति

Furthermore, there is a considerable resemblance between the description by Nârâda of the appearance of the earth to him as he descends from Heaven, and the description by king Dushyanta of the earth under similar circumstances. I give below the verses in the play, as it is not in everybody’s hands:—

It may, perhaps, be worth adding also that Nârâda describes himself as having made use of the tîraskrti tviyâ so often alluded to in the dramas of Kâlîdâsa on the occasion when he went to observe the proceedings of Cupid and their result. On the other hand, however, it should be noted, too, that whereas the three generally recognized dramas of Kâlîdâsa have but one stanza for the Nâ’indi, this drama has two. And it is further to be remarked that whereas in those three dramas, as well as in the Râghuvânâda, the introductions do not speak of the author in magniloquent language, the introduction to this drama is not remarkable for any such feeling of modesty.

To sum up. It appears to me that the facts adduced in this paper require some explanation. It is possible that the author of the Pârvatparinaya took the work of Kâlîdâsa as the basis for his own work; and this appears to me the safest hypothesis on the facts as they stand at present. It is not, however, a thoroughly satisfactory hypothesis, and additional light upon the subject must be awaited.

TRIBES AND LANGUAGES OF THE BOMBAY PRESIDENCY.


(From the Bombay Administration Report for 1872-73.

The name of the Maârâthâ country is in Sanskrit Mahârâsthrâ. Two meanings have been assigned to this designation. The first of these, which is etymologically unobjectionable, is the ‘Great Country.’ Of the origin of this name, supposing it to be correct, sufficient historical or geographical reasons do not seem to be yet forthcoming. The second meaning proposed is the ‘Country of the Mahârâs’, the representatives of whom are to be found, now generally in a depressed condition, in every village of the country, and that to such an observable extent that the following proverb is everywhere current among the Maârâshâs, अँगे गां तेघ महाराष्ट्र, ‘Wherever there is a village, there is the Maârâ ward.’ It
Saúrashtra or Saúrāśtra, 'the country of the Sútras'; Rájpútanya, 'the seat of the Rájputs'; Rohílakhandá, 'the division of the Rohílas'; Bundelkhandá, 'the division of the Bundelas'; Banga, 'the country of the Bangás', or ancient Bengal; Odradesa (or Oíssá), 'the country of the Odras', mentioned by Manu.

It is rather difficult clearly to state the exact boundaries of the Máratha Country. But an approximation to them may be found by tracing the boundaries of the Máratha language, the nearest to the Sanskrit (as remarked by Sir George Campbell) of all the vernacular languages of India. The boundary line on the west extends along the coast, from the Portuguese territories of Daman on the north to the Portuguese territories of Goa on the south, where the Konkán, an allied Aryan tongue, commences. The river near Daman, called the Dáman-Gángá (the 'Dunga') of Ptolemy of the second century till its emergence from the Gháts, forms its northern limit, as far as the low country is concerned. On the line of the Gháts, however, along their pídólat, or wastershed, and among the Kullás, Bhíllás, and other jungle tribes, it extends to the river Nar mádá, or Narbadá, which separates it from the Gúja River, separating it from the Telugu. It then goes on to the neighbourhood of Chándá, from which it begins to run to the west, to the town of Máhur, along the Páyín-Gángá River, separating it from the Telugu. From Máhur it runs south to the Godávarí, where, in a very irregular line, it begins to go to the south-west, touching on Deóli, Náldurg, Solápur, and Bijápúr, from which it gets to the Krišna, which separates it from the Kánaresé, till the course of the Krišna makes a bend to the north, nearly opposite Kolápúr. The line then runs to the south-west.

At the northern extremity of the Sáhyádri Range the slopes declining to the Nar mádá are principally inhabited by Bhíllás and other wild tribes. These tribes too, occupy the forest portions of the Northern Konkan and of the Gháts and Dáng to the east.

The island of Bombay, and of Sáletta in its neighbourhood, early became fields of labour both to Jesuit and Franciscan missionaries, who, aided as they were by the direct interference of the Portuguese authorities, experienced so much success that about the half of their population entered the Roman Church. The converts were to a certain extent from all classes of the Native community, but particularly from the Kúlt fishermen, the Párvaris, Márárs, and the Kúnlís or agriculturists.

The largest tribe of the Máratha people is that of the Kúnlís, corresponding with the Gujárátis. The derivation of the name is as follows: Kríshmá (Sá) a ploughman, Kurmt (Hindi), Kúlambi (Gujárátí), and Kúnlí or Kúní (Máratha). They are called 'Márátha' by way of distinction. Some of their oldest and highest families (as that of Síváji, the founder of the Máratha Empire) hold themselves to be descended of Káhátriyas or Rájpúts; and though they eat with the cultivating Márátha, they do not intermarry with them. All the Márátha, however, are viewed by the Bráhmáns as Súdrás, though of old cultivation was one of the duties of the Áryan Vaiśyas, the other being that of merchandise.

The Máratha Country is first mentioned by name in connection with the propagation of Buddhism. In the seventeenth year of the reign of the Emperor Asoka (before Christ 246) "he deputed," according to the Mahádsámkó, the great genealogical chronicle of Ceylon, "the theró (patriarch) Mahádharmárrakító to the Márattá." This missionary of Buddhism is declared, in the same work, to have experienced remarkable success. He had "48,000 disciples, 13,000 of whom are said to have been ordained priests by him in the Maháatta." The Buddhist remains of Western India, so numerous and magnificent, seem substantially to corroborate this statement. Though these remains represent the wilder tribes of India as doing obeisance to Buddha, a general conversion to such a speculative form of faith as that of Buddhism could have occurred only, in the first instance at least, among such an intelligent people as the Áryas and the more enlightened classes of their subjects. These Áryas soon became so established and predominant in the country, that Áryan (an Áryan) is the name given to a Máratha by his neighbour of the Kánaresé country. Áryan, too, is the name given to the Márátha by the degraded tribe of Mángs located in their own
A. r ia k e , moreover, is the name given to a great portion of the Maratha country by the merchant Arrian, the navigator, thought to be the contemporary of Ptolemy the geographer. The Aryas, consisting—except in the times of the Buddhists and before the origination of the legend of the extinction of the Kshatriyas and Vaisyas, afterwards taken up perhaps to cover the shame of their secession to Buddhism,—of Brāhmapas, Kshatriyas, and Vaiśyas (originally the common people), were the governing and cooperative portion of the population, keeping the darker-coloured races exterior to their circle, and avoiding contact with them as the cause of defilement. Varna, often rendered caste, meant originally "colour"; and the pāñjāra, or the true 'white,' still professes to be the municipality of the Marāthā villages. The denomination of Śūdras, as shown by Lassen, was originally that of a people found by the Aryas on the banks of the Indus, whom they devoted to servile labour. As they advanced to the southward, the Aryas gave the same name to analogous classes of people, using it, however, in a wider sense. The Marathās in physiognomy certainly considerably resemble the Dravidians to the south. But it is difficult to suppose that the original tongue of both these peoples belonged to the same class of the Skythian languages. The Sanskrit, the language of the Aryas, is certainly the principal base of the Marāthā as it now exists, though a faint Skythian or Turanian element (having a slight resemblance to that of the Kolās and Sānthals) is yet to be found in it. The predominance of Sanskrit in Marathi has doubtless been maintained by the circumstance that the governments of the provinces in which Marathā has been spoken from time immemorial have in the main been favourable to the Sanskrit literature, or rather to the opinions formed upon that literature, both Brāhmanical and Buddhist. Only in the forest and wilder mountain districts have there been Nāyaks, or Chiefs, following the Turanian worship of ghosts and demons, and with their people standing aloof from the Hindu systems of faith and practice. Aśoka, in the middle of the third century before Christ, had doubtless imperial power over the Maratha country, as well as the adjoining and remote provinces of India; but this may have been quite consistent with the existence of local princes doing obeisance to him as their liege lord. The Sā or Sīha kings of Gujarāt, whose capital was Sīhāpur, the modern Sihor, near Ghoğha, about the Christian era, ruled over large portions of the Maratha country, as evinced by the large numbers of their coins which have been found at Jūnār, Elichapur, Nāgpur, and other places. Their Valabhi successors may to a certain extent have done the same. Indeed the Chinese traveller Hiwen Thsang, of the seventh century after Christ, speaks of Chi-lo-ti-to of Fa-la-pi (Śrākitya of Walabhi) as having reigned in the Maratha country about sixty years before his own visit to it. The Gupta, Ujjayini, Chola, Chālukya, Kalyāni, Tagar, Chandrakuti, Panhāla, Kankan, and Devagiri kings following them, were all Hindus, showing a varying favour to Brāhmans, Buddhists, and Jainas, as their numerous charters on stone and copper, which have been of late years deciphered, clearly show. It was in A.D. 1293 that the last king of Devagiri (or Devagadhi, hodie Daulatabād) fell before the Muhammadan arms; and it is from this date that the principal infusion into Marāthā of the new and spare elements of Persian and Arabic words—afterwards facilitated by the Bijāpur, Ahmadnagar, and Golconda sovereignties and the Moghul conquests in the Dekhan—took place.

The Marathās are but of a middle stature as Indians, and somewhat of a copper colour, varying in shade in different districts of the country. They use animal food to a considerable extent, according to their means, abstaining, however, from the cow, like other Indian tribes. They use wheat, barley, milliary, and pulses; but this they do more abundantly in the Dekhan than in the Konkan, where large quantities of rice are raised. They are rather sparing in their dress, though under the British Government visible improvement in this matter is rapidly proceeding. Though they are not skilled in agriculture, as the Gujārati cultivators, and are educated but to a limited extent, they are a shrewd and intelligent, and, especially among the Māwals, the western face of the Ghāns and the Konkan hills, a hardy and active people. They have their own popular gods and demons, in addition to the principal deities of the Hindu pantheon, and are generally enthusiastic in their worship, being at the same time fond of religious pilgrimages, in connection with which they frequently suffer from cholera and other epidemics. They are noted for the observance of the most public of the festivals, as of the Dasārd and Eit. Their peculiar religious feelings have been much excited and sustained by the poets of their own provinces, especially by Tukarama, whose language is frequently that of marked excitement and specially intelligible to them. They seem for some centuries at least to have indulged and cultivated an irregular military spirit, and to have been more addicted (except in the case of some of their chiefs) to crimes of violence and rapine than to sins of luxury and debauchery. Even in the times of Ptolemy the geographer, their
They were seldom the strong coming forth to quite unjustifiable by the natives of those districts, and other provinces are considered to this day to assist the weak and oppressed, but the strong even of the wild and degraded tribes of their own neighbourhood, as the Billis, Kolis, Wadalis, Katkars, Râmosis, or Bedars, Mahârs, Mângas, &c., was commonly inconsiderate and unphilanthropic. Under the peaceful government of the British, with their educational and instructional appliances, their character and pursuits are becoming greatly improved; and they are now among the most loyal and considerate of the subjects of our Eastern Empire.

With the Marâthâs are associated various artisan, working, and pastoral classes, whom they reckon below themselves, but closely contiguous to them as belonging to their own race. Some of these classes, however, as the Parbhus, goldsmiths, etc., have the Aryan physiognomy pretty distinctly marked in them. The Marâthâs acknowledge altogether considerably upwards of two hundred castes (sometimes with various sub-divisions, neither eating nor intermarrying with one another). Of these at least 3& claim to belong to the Brâhmanhood; though some of them it is alleged that they are not of pure birth. The Brâhman classes who have had most to do with Marâthâ history are the Déhas, Konkanasthas, Karhâdas, Kânvas, Mâdhyândinas, and the Shenavis or Srâsavatas. By these Brâhman the existence at present of pure Kshatriyas and Vaiśyas is denied; while of the Râjputs it is alleged by them that they are synonymous with Ugras, the descendants of Kshatriyas and Sûdras. The Parsâhavas, the highest class of Sonârs or goldsmiths, they hold to be sprung from Brâhmaṇs and Sûdras. The Vânis or merchants are not so much regarded by them as in other parts of India, as, for example, in Gujarât, where they have a position similar to that of the Vaiśyas of old, while some of them are allowed to be called Kshatriyas. To most of the classes of workers in metal, except the fabricators of the coarsest sort of articles, they give a high position in caste. The Devâlakas, or dressers of idols, they place but little above the cultivators; and the Gursâs, who have the same occupation, they place considerably below them. The status of the cultivators is given to certain classes of herdsmen, minstrels, barbers, rajgurs, wrestlers, chara-holders, cooks, middle-class coppermiths, and braziers and carpenters. Upwards of 60 castes of artisans, cattle-keepers, and labourers are placed below the cultivators. Among these, absurdly enough, are ranked the Kâyas and Parbhus (both writers), who have manifestly Aryan blood flowing in their veins, and who could not have obtained their olden designation of 'those of the presence' (kâya meaning 'body') had they not been of Aryan descent. The Wild Tribes and the Antyaja, those 'born at the extremity,' they put on the level of Chândâlas—nay, often below them—in the caste lists.

The Wild Tribes or Aborigines (so called) of the Marâthâ Country, and of the Bombay Presidency in general, are the Billis, the Nayakadas, or Naikrâs, and the Gonds. The Intermingled and Isolated Tribes are the Kulis or Kolis, of many divisions, the Dhuâdas, the Chaudhars, the Wadalis, the Katkars or Kâtôdis (makers of catechu), the Dubâlas, and the Râmûlûs or Bedârs, who are principally found on the eastern spurs of the Ghâts south of Punâ. The Depressed Tribes, fast rising under the British Government in social importance, are the Mahârs, already alluded to, and the Mângas, the Mântâgas of the Sanskrit books. The Wandering Tribes and Classes are numerous, comprehending not merely Religious Devotees and Pilgrims recognized in the other provinces of India, but some who are peculiar to this Presidency, as the Mânabhâvas and the devotees of local gods and temples, to which frequently they have been devoted at their birth by their parents; mendicants, who solicit alms in the names of particular gods, assuming various disguises and practising numerous tricks, quackeries, and deceptions; showmen and actors of great variety; wandering artisans and labourers of olden tribes, now nearly extinct, as the Vâdarâs (Odras), Beldârs, Kaikâdas (Kai- katyas), etc.
Among the classes now mentioned are many gangs and consociations habitually addicted to fraud, robbery, burglary, and other atrocities. In the suppression of their crimes much has been done by the Government, with the aid of such acute, skilled, and wily benevolent detectives as Colonel Hervey, C.B., Colonel Taylor, F. Souter, C.S.I., Forjett, and others who are following in their footsteps in the Marāṭhā Country and adjoining provinces. Many of the Brāhmaṇa, too, even of respectable character, wander about the country as religious mendicants, Bhikṣhukas, soliciting alms both from prince and peasant. The secularized Brāhmaṇa are now considerably on the increase, many of them devoting themselves to the teaching of schools, to the practice of medicine, to increase, and one or two tracts by the German Missionaries, have also been published for the benefit of the Konkanese.

The Pastoral Tribes in the Marāṭhā Country, though very considerable in their flocks and herds, are not so important as those in Central India and other parts of the country. Their occupation is not much approved by the Brahmans, even though the Marāṭhās use all kinds of edible animal food but the flesh of the cow. The tribes and castes dealing in cattle and sheep are the Gaḷaḷis, (from 'the cow'), who are doubtless the remains of Great Scythian tribes entering India in remote times; the Dhangars (Sanak. Deṇukaras), "dealers in cows," to whom, as shepherds and weavers of coarse woollen cloth, the famous family of Holkar belongs; the Sangaras (from San, Crotalaria Juncea) and thus weavers of cloth, at present carrying on nearly the same employment as the Dhangars; the Banjāras, who both rear cattle and transport grain, salt, cotton, and other merchandise on pack-bullocks throughout the country.*

### The Konkānī

In connexion with the Marāṭhā language it is proper to notice the kindred Konkānī, above alluded to. By this designation is not meant the very slight dialectic difference which exists between the language of the British Dekhan and the corresponding country running between the slopes of the Ghāṭa and the Indian Ocean, forming the British Konkan, but the language of the country commencing with the Goa territories and extending considerably to the south of Kārwar and even Hōnakwar. The speech of this district differs from Marāṭhī as much as the Gujarāṭī differs from Marāṭhī. It is manifestly in the main formed, however, on the basis of the Sanskrit, and compared with other vernacular dialects throws some light on their formation from the Sanskrit, and on some of their peculiar grammatical forms. In proof of the remark now made, an example of the declension of a noun and of the present tense of the substantive verb is here inserted as illustrative of a subject which has excited but little attention.

#### Ramu in the singular.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nom.</th>
<th>Rāmu</th>
<th>Voc.</th>
<th>Ar (f) Rāma</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ina.</td>
<td>Rāmā</td>
<td>Loc.</td>
<td>Rāmānita</td>
</tr>
<tr>
<td>Dat.</td>
<td>Rāmāka</td>
<td>Voc.</td>
<td>Ar (i) Rāma</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Pronouns

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hāna asa</td>
<td>I am</td>
<td>Hānā saha</td>
<td>Hānā saa</td>
</tr>
<tr>
<td>Tu asa</td>
<td>Thou art</td>
<td>Tummi asa</td>
<td>Tummi asa</td>
</tr>
<tr>
<td>To asa</td>
<td>He is</td>
<td>Tē asa or asa</td>
<td>Tē asa or asa</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Little has been known to be published in the Konkānī; but a few religious narratives called 'Pūrdnās,' &c., were set forth in it by the Portuguese about two centuries ago. A translation of the New Testament by the Serampur Missionaries, and one or two tracts by the German Missionaries, have also been published for the benefit of the Konkanese.

The Castes which are found in the districts in which the Konkānī appears do not much differ from those of the Kānarese country, under which they should be noticed, except, perhaps, in the case of the Brāhmaṇa. The Konkānī Brāhmaṇa are to be distinguished from the Konkaṇasthās of the Marāṭhā Country. They have to a great extent secularized themselves and are Sārsvatās, of kin to the Shōnavās, already mentioned. With them are associated the Hūba Brāhmaṇa, holding land near Kārwar originally received from Jainas, who have not yet abandoned agriculture either in that part of the country or the Karnātaka, giving themselves, however, principally to trade, and using the Kērala Granthā character for their accounts and books.

#### The Gujarāṭī

The Gujarāṭī language, which is supposed to be spoken by six or seven millions of people, is that of the province of Gujarāt, comprehending both its peninsular provinces, now called Kāṭhiawād by the Marāṭhās and English, of old known as Saunāshtra, the 'country of the Sauras' (a name indicating an early Aryan connexion), and the continental provinces more especially denominated Gujarāṭī or Gujarāṣṭra. It is more easy to trace the limits of the Gujarāṭī

---

*Vide ante, p. 188.—Ed.*
language than those of the Marathi. Its northern boundary is the Gulf of Kachh, and a line drawn from the eastern extremity of that gulf through Disa and running to the south of the Altai Mountains to the western face of the Aravalli Range on the east; its eastern boundary is the range of hills running from the shrine of Ambabhavan (east of Altai) through Champusar to Damp on the Narmand. This river forms its southern boundary also from Damp to the Gulf of Kachh, including the peninsula of Gujarat, and among the Baniyas and other merchants, originally from Gujarat, who are so widely scattered throughout India and the shores of the adjoining countries. It is used by the Baniyas in many small settlements exterior to India.

There is no province of India in which the Brahman Castes are more numerous and varied than in Gujarat. By their own fraternities they are reckoned at eighty-four; but their lists when examined, compared, and combined give us no fewer than 166 of the priestly castes, recognizing for themselves various local distinctions. Of these, eleven belong to the Audichyas or 'Northerners'; eleven to the Nagraas associated in connexion with the principal towns of the Hindu Rajas who reigned at Anhilavāḍa Patan (still remarkable for their administrative ability in the Native States); the Sakhias or Vadāras; the Panjaras; the Nandodras; the Girnāras; the Unagāthya-Girnāras; the Chovīs; the Jāmbu; the Dāhilās; the Satulas; the Polavālas; the Prayāvālas (from Prayaga); the Nāyakavālas; the Utkalas; the Mathuras; the Māthias; the Kālās; the Aṁkālas; the Naradikas; the Kalingas; the Bahagias; the Bhattas and Charanas (bards and encomiasts) have a position in the community scarcely of less notice than that of the Brahmanas.

The different provinces of peninsular Gujarat (or Kathiawar) receive their respective denominations from the different classes of their rulers, both in ancient and modern times:

Okhāmāndal, the district of Okhā, forming the north-west corner of the peninsula, now under the Gāikawad.

Halād, principally the property of the Jādejas, and named from Jām Halā of Kachh, the third from Rāydhān, the first ruler mentioned by name in connexion with that province.

Machu-Kaṇṭā, on the banks of the Machu ('fish') river, principally, like the preceding, the property of Jādejas.
Jhâlâwâd, so named from the present principal proprietors of its soil, the Jhâlâ Râjpûts.

Bârâ, (the capital of which is Porbandar,) in which the Jâitwa Râjpûts are settled.

Kâthiâwâd, the province of the Kâthîs, properly so called.

Sorath, in which we have the remains of the name Saurâshtra, anciently applied to the whole peninsula.

Gohîlâwâd, in which the Gohîl Râjpûts are settled.

Und Sarwaiâs, imbedded in the preceding.

Bâbriâwâd and Jâfarâbâd, the country of the Bâbriâs, and the district of the town of Jâfarâbâd.

The ancient notices of the rulers and ruling classes of the province are worthy of notices in connexion with its present population. The Buddhist edicts of the great emperor Asoka, of the third century preceding the Christian era, are engraved with an iron pen on the granite rock of Gîrâr, near Junagadh. In juxtaposition with the same commemorative tablet are notices of the charitable deeds of succeeding kings. The Sâh or Sînâh kings of Saurâshtra—probably the revivers of a more ancient dynasty of the same designation, who perhaps gave that name to the country which is found in Ptolemy’s Geography, and which it would have been most convenient to retain—possessed it as the seat of their sovereignty from about the Christian era, or the century following, their capital at the now ruined town of Wala, formerly Wala bhipur, in modern Gohîlâwâd; and its members, though followers of Siva, were the patrons of the Jainas, or Buddhist ascetics, yet numerous in the provinces, two of whose most renowned high places, with wondrous temples and religious structures, are at Gîrâr, the highest mountain of the peninsula, rising 3500 feet above the level of the sea, and Pâli-tânâ, about two marches from Wala and half that distance from Sihor. The Kults, whose denominations are numerous, are probably the aborigines of the country. The Ahirs of the peninsula are a pastoral tribe, the Ahirs of the ancient Hindu writings, originally inhabitants of the country about the mouths of the Indus, denominated in Ptolemy’s Geography Abiria. Among the earliest so-called “Râjpûts” inhabitants of the country are the Jâitwa’s, who (notwithstanding their claims of kindred with the monkey god) are probably a branch of the Skythian Gotas now occupying the north-western portion of the province (and who, as is well known, had to a considerable extent practised infanticide); the Chuâsâmâs, whom we agree with General Jacob in supposing to have proceeded from the Châvdâs who long reigned at Ahnilwâd, or Piran Pâtân; the Solankis, who are supposed by Colonel Tod to have succeeded the Châvdâs at Ahnilwâd about A.D. 931; the Jhâlâs, whom we take to be probably a branch of the Makwanâ Kults converted to Brahmâism; the Wâls, reckoned the probable descendants of the Wala bhi princes; the Sarwaiyas and Bârâsâdâ, obscure representatives of the Sarvyas or Sînâhas, and of the kindred of the Râo of Junagadh conquered by Mahmûd Shâh Begdâ about A.D. 1472; and the Gohîl, who entered the country on their expulsion from Mârvâr about the end of the twelfth century. The Prâmâras, a detachment from the ‘Agnikula’ tribes of Mount Abu,—like the others under the same fictional denomination,—are probably descendants of Kuls. The Muhammadans (whose most important Chief is His Highness the Nawâb of Junâgad) are principally the offspring of invaders of the province, from the time of Mahmûd of Ghazni (A.D. 1024) to that of Mahmûd Bégdâ (A.D. 1472) as now mentioned, and of subsequent adventurers. The Kâthîs—from whom, in consequence of the terror which they inspired in the predatory Marâthas when they first visited the province, the whole peninsula has in late time been denominated—are undoubtedly of Skythian origin, as indicated both by their name and physiognomy. They are mentioned by Arrian in connexion with the passage down the valley of the Indus by Alexander the Great; but it is only in late times that they have already connected the Jâitwa’s. The Jâds, found in various parts contiguous to the Indus, are admitted to be also Skythians, corresponding with the Gotas, with whom we have already connected the Jâitwa’s. The Jâdejâs (with whom we have had so much to do in the prevention of infanticide) entered the country from Kachh. They are the descendants of the Râjpûts of Sindh, and allege that they are the representatives of the ‘Yâdava’s of the Mahâbharata. The accounts which are current of their entrance into Kachh and Kâthiâwâd are very inconsistent with one another; but an attempt is made to harmonize the discrepancies in

* See Ind. Ant. vol. I. p. 61, and vol. II. p. 312.—Ed.
a note prefixed to the Selections on Kachh, * and in Dr. Wilson's History of the Suppression of Infanticide under the Bombay Government.

Next in importance to the ruling classes in Peninsula Gujarāt and their various Graśiāda are the mercantile classes, both Hindus and Jainas, who are often more opulent than the highest class of the Chiefs, and unitedly viewed are reckoned at 84 castes, a number actually smaller than what can be enumerated. As commercial dealers on a large scale, as shopkeepers, and as money-dealers, they evince greater activity in business than can be elsewhere witnessed in our exterior Indian provinces.

To the provinces now mentioned, the British districts and those of the Gākāwād on the continent have yet to be added and illustrated by the results of the last census. Their Mercantile classes (many of whom are Jainas) are the most important and intelligent in Western India. A similar remark may be safely made respecting the Agricultural and Pastoral classes, both Kulaṁbās and Ahirs. The Kulis or Kolīs, who denominated themselves Talabāḍ (Stahalodhva), in Sanskrit the 'Indigenous,' are making rapid advances upon them. Of the Kulis, of many local designations, the Bāṛiās (the Barābaras of the books) are the most rude and uncivilized, even worse in these respects than the wildest Bhils and the Nāyakadhyaś, or Naikras, of the Bāṛiā jungles. The higher artizans are of a respectable character. The Dhēḍs correspond with the Mahārs and Māngs. Under the British Government they are certainly rising in their position, as the corresponding classes in other parts of the country.

The Kachhī.

The tongue-land of Kachh is distinctively marked by its natural boundaries on all our maps. It contains a population which in round numbers was given to him by H. H. the Rāja of Kachh, says 'Līkhī the words of this portion of his memoir, and from information given to him by H. H. the Rāja of Kachh, says 'Līkhī the M88. represent as of very short duration.

The Kachhī is now but little used in any form as a native language. It has no fixed or marked boundaries, and is spoken on the lower banks of the Indus, where witnessed in our exterior Indian provinces. To the provinces now mentioned, the British districts and those of the Gākāwād on the continent have yet to be added and illustrated by the results of the last census. Their Mercantile classes (many of whom are Jainas) are the most important and intelligent in Western India. A similar remark may be safely made respecting the Agricultural and Pastoral classes, both Kulaṁbās and Ahirs. The Kulis or Kolīs, who denominated themselves Talabāḍ (Stahalodhva), in Sanskrit the 'Indigenous,' are making rapid advances upon them. Of the Kulis, of many local designations, the Bāṛiās (the Barābaras of the books) are the most rude and uncivilized, even worse in these respects than the wildest Bhils and the Nāyakadhyaś, or Naikras, of the Bāṛiā jungles. The higher artizans are of a respectable character. The Dhēḍs correspond with the Mahārs and Māngs. Under the British Government they are certainly rising in their position, as the corresponding classes in other parts of the country.

The Kachhī is now but little used in any form

* * * This date (A.D. 940), given to Mr. Raiker by the persons whom he diligently interrogated in connection with his interesting Memoir on Kachhī, is obviously erroneous. At page 8 Mr. Raiker states that on the death of Lākhi, the son of Fod or Phul (commonly known by the name of Lākhi Phulīd), and of Purī, by whom he was succeeded, Lākhi the son of Jārā, or Jādā, was sent for from Sind and introduced into Kachh. Of Lākhi Phulīd he says, in a note which follows, that he was killed at Aitkok in Sivānāt 901 (A.D. 844). If Lākhi, the son of Jādā, came into Kachh in A.D. 940, as Mr. Raiker intimates, nearly 100 years must be reserved for the reign of Purī, which all the MSS. represent as of very short duration.

"Mr. Raiker, in furnishing me a few months ago with a memorandum of the chronology of the Jādējs and Lākhi Phulīd and the names of his persons, and from information given to him by H. H. the Rāja of Kachh, says 'Līkhī in literature or business. The only portion of the Scriptures ever rendered into this dialect is the Gospel of Matthew, translated by the Reverend James Gray, Chaplain at Bhuj, who came to India at an advanced period of life, and who was tutor to His Highness Desaiji, Rāja of Kachh. It was edited for the Bible Society in 1834 by Dr. Wilson, who in 1856 presented a copy of it to the prince, who viewed it with much interest, but who said that "while the language in which it is written is generally understood, and spoken by the lower orders of the people, it is not now used, even for a single note, and, of course, never taught in schools." He added, that "Gujarāt and Hindustān are spoken by great numbers of the people; understood by all except those in the north, who follow a pastoral life and have no villages; taught in the schools; and used, more particularly the former, in all correspondence." In these circumstances it was not thought expedient to multiply copies of the first book that has been understood to have appeared in Kachhī, though the small edition printed in it was a help to the acquisition of the dialect by some of our political and military officers who first rendered service during the course of and after the Afghan war. It may be added that the Kachhī is to a small extent spoken in the territories of the Jādējs in the north of Kāthiāwād.

The Tribes and Castes of Kachh much resemble those of Kāthiāwād, though they are not so numerous. The Rāo or Prince and his Bhāi or 'Brethren of the Tribe,' as has been already hinted, are Jādējs. Among the nobles, or rather land-proprietors, are a few who are Wāghela Rājputās, and also Sodha Rājputās, who reside in the arid and waste country (with a few cultivated spots) between Kachh and Sindh, and whose daughters are frequently espoused by Jādējs. The mercantile community of Kachh was long distinguished for enterprise; but since the opening of the Indus, the British occupation of Sindh, and the alteration of the routes leading to and from Kachh and Western Rājputān, its sphere of action has been considered

is supposed to have come into Kachh about A.D. 843. On this I have made the following remark in my History of the Suppression of Infanticide in Western India, page 168, note:—'The son of this Lākhi (Lākhi Jādā), misprinted Phulīd was the Red Khilās, who was the Jām of Kachh at Vījan in A.D. 1643, or Sivānāt 1241 of the M.S.S. of the Jain priests in Bombay. The discrepancy between the Rāo's chronology and our own here brought to notice is great indeed; but we are able to solve it. The 8th century of the Rāo (in which he says Lākhi (Gharūrā) was in power in Sind) is the 9th century of the Hijrā Muhammad, and the "about A.D. 843" should be about A.D. 843, the equivalent of which, Sivānāt 1241, is given as the year of the ascendancy of Rāj Put incarnation. * * *

† In Khādeś, Talabād is the name of a village servant.
able changed. The most considerable of their number are either Bhātyās, originally from Bhnātīne; Lohānīs from Lohogadh; Sārvakas or Jainas, while Muham-

mādans, both Sunnis and Shiās, and more especially the Mehmas or Mīhmas, conver-
ts from Hinduism to the faith of the Sunnis, Khojas, converts to the faith of the Shiās, do much in smaller petty shopkeeping. The Kulanībis or Cultivators, both Levās and Kādavās (Hindus from Gujarāt), the non-

mercantile converts to Muhammadanism, and the remain of olden tribes are successful and thriving tillers of the ground, though they often suffer from a scarcity of water. The artisans, potters, masons, and hewers of stone are famous for their work. The boatmen, Khāravās ('seamen'), and others are excellent sailors, proceeding to many ports of the Persian Gulf and the Arabian Sea, even to the latitude of Madagascar, where Bhātyās, Vāpiās, and Bohors have long had their establishments. The Brāhmanical body of Kachh is rather strongly represented in proportion to its population; but all the varieties of their castes (which are not numerically large) are from Sindh. These Brāhmans are not so scru-

pulous about those to whom they minister as many of their number is said to abstain from eating animal food. The Sindhi in its Hindu element is of the Sanskrit, though it is more so than the Marāthi and Gujarātī and some of the other northern languages of India. Large infusions have been made into it, through conquest and immigrations, of Arabic and Persian words, which are more applied to common objects by the people than is done elsewhere in the country in similar circumstances. The dialect of Upper differs from that of Lower Sind, and of the valleys from that of the Balochi and other border hills and mountains, as well illustrated by Captain A. F. Burton. The most interesting philological fact connected with Sindhi is the discovery in it, as spoken by the mountaineer Brahīs (well known as horse-dealers in the west and south of India), of a copious and definite Dravidian element, cognate with the Kânsrees, Telugus, and Tamils. &c. Mr. W. H. Wathen, of the Bombay Civil Service, was one of the first scholars who directed attention to the fact, which has been since referred to by Captain Leach, Dr. Caldwell, and others. A good many exemplifications of this fact may be picked up in travelling through Sind, and in conversing in Bombay with the Brahīs, whose ancestors must have entered India by Sindh at a remote era. It is now palpable that no language in this polyglottal country can yet show claims to pure Indian parentage. After Mr. Wathen and Captain Burton we are indebted to Dr. Trümp for a respectable grammar, the value of which is still more enhanced by that of the Pashtu grammar which has just appeared.

"The people of Sindh," says Sir Bartle Frere, whose able, wise, and benevolent administration of the province will ever be remembered, "are principally Muhammadans, in the proportion of about four Muhammadans to one of any other caste. This is a peculiarity in which the population is quite dissimilar from that of any other part of Bombay. The people are very peaceable and well-disposed, though far less civilized than the generality of Indian populations." Under the British Government they are making rapid ad-

vancement in every direction, not overlooking education, of which, in its best forms, they have long stood so much in need. It may be confidently said that almost all classes of Muhammadans are to be found in Sindh.

The Sindhi Muhammadan population proper, as we are told by Captain Burton, consists of the Hindu population converted during the reign of the Bene-Umyye Khalifs. The different classes of the Muhammadans naturalized are the Sayyida, Afghans, Baluchis, Slaves (liberated), Memons, Khojas or Khawājāhs. Among these classes there are many distinct classes and families. Among the Muhammadans there are no castes; but of the lower occupations some of them are despised by them. The Brāhmans of the province are rather of a notable character. They are Sarasvatas, like those of the Panjab, and are divided into the following classes:—

(1.) The Shrikāraś, or, as they are called by some, Shikarpūrīs, who are Vaishnavas of the Vallabhaśākhara sect. Only a single individual of their number is said to abstain from eating animal food, and from eating, too, at the hands of his Banyā (mercantile) constituents.

(2.) The Bārsi, or Barovis, who are also Vaishnavas of the same sect. They, too, freely use animal food.

(3.) The Kāvanajāhs, who are Sāktās, or worshippers of the female mates of the gods,
particularly of the consort of Sīva, known among them by their usual names, and especially by that of Sīnḥāvānī (or ‘rider of the lion,’ used here for the tiger). They drink liquor as well as eat flesh.

(4) The Shetapālas, so named from their engaging in cultivation, are partly Vaiṣṇavas, using animal food, but abstaining from liquor, and partly Śāktas, taking liquor as well as flesh. They furnish water to Bānyās, merchants and shopkeepers.

(5) The Kuravaṇḍas resemble the Muhammadans in their habits, although they do not eat from their hands.

All these classes of Śārvatās are Śuṅka or White Yajurvedins. In using animal food they abstain from that of the cow and tame fowls, but eat sheep, goats, deer, wild birds of most species, and fish, killed for them by others. They live by instructing the Hindus in their Dalizārmt or religious duties, by deciding horary questions. To the sanctity of their name and origin they add the prestige of a tolerantly strict life. As the Bhotyas are the priestsof the mercantile Lohāna s, or White Yajurvedins, they are the Pokharana Brāhmaṇs, so named from their catacombs near Ajmir. Captain Burton thus writes of them: "They eat no flesh, and wear the turban, not the Sindh cap; they shave their beards, and dress very like the common traders, or Sāṅkaras. They are the priests of the mercantile Loḥāna, or Lavānas. They also cultivate land, and sometimes act as petty shopkeepers.

(6) Associated with the Śārvatās in Sindh are the Pokharana Brāhmaṇs, so named from the Pokhara or Pokhara Lake near Ajmir. Captain Burton thus writes of them: "They eat no flesh, and wear the turban, not the Sindh cap; they shave their beards, and dress very like the common traders, or Sāṅkaras. They live by instructing the Hindus in their Dharmas or religious duties, by deciding horary questions. To the sanctity of their name and origin they add the prestige of a tolerantly strict life. They do not enter into the service of Government."

There are but few professed Kṣaṭrīyas, though the Bhotyas are in this category in Sindh. Amongst professing Vaiṣyās are found the Loḥāna merchants, who also often act as Amilas or Government servants. The Bānyās, too, claim the same rank. Of the Śūdras there are not so many varieties as in other parts of the Bombay Presidency; while of the lower tribes there are no settled representatives in the province. There is no lack of devotees, who wander about the country as mendicants and pilgrims.

The Kumburc.

We now pass from Sindh to the Karnātaka.

"The boundaries of the Kumbures (Dravidian) tongue," says Sir Walter Elliot in one of his valuable contributions to our Asiatic Societies, "may be designated by a line drawn from Sadāsīvāgaḍh, on the Malabar Coast, to the westward of Dāhrrād, Belgaum, and Hukkeri, through Kāgāl and Kurandvād, passing between Kelgām and Pandegōr, through Brāhmaṇpuri on the Bhīmā and Solāpur, and thence east to the neighbourhood of Bēdar. From Sadāsīvāgaḍh, following the southern boundary of Sundā to the top of the Western Ghāṭas, it comprehends the whole of Māsurand Koinbātār, and the line of Eastern Ghāṭs, including much of the Cholā and Belalak kingdoms, and even Drāra-Samudrā, the capital of the latter, which was never subdued by the Chānlakyas." In certain portions of this extensive territory, however, the Karnāṭaka Brāhmaṇs are mingled with other classes, above the Western Ghāṭs especially, with Marāṭhā Desasthas and Karhādas, and on the shores of the Indian Ocean with other classes who will be immediately mentioned. In the Belgaum and Dāhrrād Collectorate some of them, who are cultivators, are but little to be distinguished in apparel from the common peasantry. They have generally their abodes in particular portions of the villages in which they reside, chosen for purposes of caste purity. As among the other Dārvidians, but few distinctions are recognized among them. They have the exact differences founded on their respective Vedas and sects which the Tamilian Brāhmaṇs have. Yet some distinctive classes of them may be mentioned.

The Kume Brāhmaṇs, says Dr. F. Buchanan,* are a kind of Brāhmaṇs differing from the others. They consist of four divisions, which never intermarry—the Kānaḍa, Aravátokal, Urichi, and Bobora Kume. The three first are said to be of Karnātaka descent, the last of Tailings extraction.

The Nāgarā Brāhmaṇs.—Speaking of those in the Nāgarā districts, including the Badagaṇḍa, Vaishyamfi, and the Aravuttu Wokkal, Mr. Huddleston Stokes says: "They appear originally to have come from the countries north-east of Nāgarā, and to have settled here under the Anagundī and Vijayānarīga kings. They are mostly Sāmkas of the Śrīngiri Sāmkī, but not all of them. They speak Kumbures only, but their books are in the Nāgari and Bālochodzą character. They are found chiefly in public offices. "There are many learned men among them, and generally they are respectably educated, good accountants, and intelligent men."

The Karnāṭaka Brāhmaṇs in general have not in modern times been remarkable for learning, on which account, perhaps, the Lingāyats (forming a comparatively lately instituted Śāiva sect) have
made great progress in the territories with which they are most intimately connected. The great majority of them follow secular pursuits.

Sect seems to have greater sway in the Karnāṭaka than Caste. Hence we have Śmārtas, observers of the Śrīmītis, or followers of Śankarāchārya, who are Vedāntists; Mādhvas or followers of Mādhvāchārya; Rāmānujās, Lingāyats, Jaina, and devotees and wanderers of all classes. Of existing sects and castes, too, there are many varieties, extending even to agriculturists and artisans, who are noted for their zeal; but this subject need not be here entered on in detail. It is principally in the collectorates of Dhâravā and part of that of Belgaum above the Ghāṭa, and in that of Kānaḍa below the Ghāṭa that in the Bombay Presidency the Kānaresā language is spoken.

SKETCH OF UMRI.

BY C. A. SCANLAN, TOPOGRAPHICAL SURVEY.

The whole of the area round the sources of the Kunu river* is split up into little territories presided over by the petty chieftains of Bhadaura, Umri, and Sirsi, the two former of whom are allied by family ties, and the incidents relating to the family of the one will quite answer for those of the other. These two collateral branches of the great Rājput family are at feud with one another, and so great is their rancour that I am of opinion nought but bloodshed would wipe out their hatred. Even in these times of the supremacy of British rule, carrying with it all the wholesome dread it inspires, and notwithstanding the vicinity of a British Political in the cantonment of Gunfi, only 8 or 10 miles miles off, these two families still practise raids into one another’s districts, the invariable issue of which is bloodshed.

The following narration I have obtained from the family archives of the Umri Chief. The Raja is a Sisodia Rājput descended from the house of Udayapur. Udaya Sing is his progenitor, and was, after the general manner of native potentates, the lusty father of an unhappy family of twenty-four sons, who were always contriving to out each other’s throats. Of these Sagarji was the forefather of the present Raja; he was the youngest son and Pratap Sing the eldest; the former received as his patrimony the territory of Sirohi, whilst the latter succeeded the Rājā Udaya Sing, and deprived his brother of his territories. He refused to give any ear to the complaints of Sagarji, who thereupon complained to the emperor Akbar, having previously enlisted the Jaypur Rāja’s sympathy and interest, for he had already married that Chief’s sister; Akbar then ordered an advance to be made on Udayapur, and accompanied his forces in person. He refused to give any ear to the complaints of Sagarji, who thereupon complained to the emperor Akbar, having previously enlisted the Jaypur Rāja’s sympathy and interest, for he had already married that Chief’s sister; Akbar then ordered an advance to be made on Udayapur, and accompanied his forces in person. The reigning prince, Pratap Sing, was expelled, and Sagarji assumed the sceptre. He only reigned seven years, for at the end of that period, on account of his nephew’s many amiable qualities, and seeing in him a future good ruler, he resigned the reins of government to Amar Sing, the son of Pratap Sing, and retired to the court of Jahāngir, who had by this time succeeded Akbar. He was made a Diwan and received Khandar as a jagir, and on his death was succeeded by his son Mān Sing, who had given to him the additional grants of land of Sapur and Toro. To him succeeded Mokam Sing with possession of Khandar only, being deprived of the two additional grants in which his father appeared only to have enjoyed a life-interest.

This prince had two sons, Sojan Sing and Chhattar Sing. The latter, owing to some family dissensions, took up his abode at the imperial court, and there growing in favour, he was deputed to take command of the army proceeding against Kābul. He defeated the enemy at Ghazni, and in recognition of these services the emperor conferred titles on him, and made him lord of 60 villages or 5 barais, namely, Tharonto, Mendpur, Badarwās, and Nāgoto; the remaining barai somehow he did not get possession of: it is said to have been situated somewhere near Antarbed, in Oudh. After twelve years, Chhattar Sing returned home and died at Tharonto. His son, Pratap Sing, succeeded him, and established a friendship with one Nahardil Nawāb, who had founded Nahargarh. Umri was then in possession of the Thākurs called Tākurs; their Chief was Pailad Sing, who ruled over 49 villages. Pratap Sing, in conjunction with Nahardil, took possession of this territory, gave his sister in marriage to the Kotā Rāja, Maharon Ram Sing, who was killed at the battle of Dholpur, and appointed his own son, Himmat Sing, Chief of Umri, who, taking part in the above-mentioned battle, was severely wounded in it. When the Kotā Rāja was dying, he appointed Himmat Sing regent, as the heir, Bhim Sing, was only an infant. Himmat Sing, in conducting the affairs of the child-king, was obliged to take up his residence at Kotā, which entailed on him the loss of three barais, Mendpur, Badarwās, and Nāgoto.

* Lat. 24° 45’ to 25° 0’, E. long. 77° 15′ to 77° 30′.
† Tod’s account differs from this; see Annals of Rajasthan, vol. I. p. 331, or Mad. edn. vol. I. p. 279.—Ed.
He had two brothers, Jaggat Sing and Jaya Sing, with the Kheodaman as his amra; to him he gave, for services rendered, eight villages, of which five still belong to Kheoda and three are attached to Garha. He gave to Jaggat Sing with Bhadaura four villages, and two others, Mon and Balapur, from Tharonto. From the revenue of the former five Jaggat Sing had to render to him a tribute of six annas in the rupee. The latter were free. The three villages of Porsar, Mokahawan, and Senera were conferred on Jaya Sing, who had also to pay the same tribute, with Senera free.

At this time Saiman was Diwan of Sirsi, whilst Sosingji Khichi was Chief of Rampura and had married the Umri Chief's niece. These two were at variance with one another, but Saiman and Raja Himmat Sing were on most friendly terms. Sosingji told the Raja that if he would take his part and fight against Saiman he would give him 22 villages belonging to Rai: they coalesced, and a battle was fought at Patai, when Saiman Dhandera was beaten, and accordingly the Raja received the 22 villages of Rai. At Kedarnath* there were two pujari or priests, both brothers; one lived at Bhadaura and the other at Umri, and both divided the pujari dues. The Raja of Ragiogadh took possession of 15 villages of Rai and attached them to Bamori, thus only leaving in possession of Umri 7 villages, which remained in the possession of the Umri kings for six generations. In the fifth generation to Jaggat Sing of Bhadaura Man Sing was born, and Ragiogadh was attached to Gwalior. Man Sing enlisted John Baptist Filose on his side, and induced him to secure to him in rental the above 15 villages. This was accordingly done, and it appears that in later years Man Sing got the ear of some one in the pay of the English Government, and obtained thorough possession of those villages in addition to two others which he wrested from the seven that belonged to Umri territory. This proceeding gave rise to a dispute at Agra. Man Sing died, and Mohan Sing, the present Raja, was born, and carried on the dispute for 30 years, and, failing to consummate the ends he desired, he conferred with Mokam Sing, the present Chief of Umri, and they divided the land of contention. However, in 1862, Mohan Sing managed to secure the remaining five villages. This is the history of Umri up to the present date, and I have not the slightest doubt these two men will carry on their feud till they impoverish one another. Close on to Bhadaura, directly above the banks of the Kunu, stands the hill of Sandor, on which was once situated the stronghold of the same name. Below its base on all sides, covering an area of about five or four square miles, are the ruins of a very large and ancient city. It is traditional that the Raja who was then reigning, for some reason, deserted this site and established the stronghold of Rintambor, which should properly be known as Ranthbhauranar. This Raja had made several attempts to establish himself in this locality, but was expelled each time, till at last he was informed by a faithful retainer, whose name was Ranth, that unless he, together with his dog, Bhaurar, was decapitated, and their heads buried, the one under the right pillar and the other under the left pillar of the entrance gateway, and their trunks thrown into the fosse, the Raja could not obtain a firm footing. The sacrifice was made, and the retainer, a Seria by caste and race, nobly offered himself up a victim to the cupidity of the grasping chief, who of course now gained all he desired.

From the areas covered, with débris, I was led to the conclusion that two or three sites had once been occupied by large and populous towns, and had this opinion confirmed by the traditions of the people, but the vestiges of the ruins are very ordinary, and above the surface show the existence of nothing worthy of notice in architecture. In one ruined site I was shown large slabs with colossal human figures embossed on them, and from the manner of their designs I am of opinion that they are connected with the ceremonies of the Sarangi Banias, who in days gone by, must have had a very large town here, and were in all probability expelled from this locality when the hypocritical Aurangzib carried his iconoclastic invasion throughout the length and breadth of India, for this ruthless Goth even evinced his savage zeal by defacing some of the beautiful Saracenic architecture at Fatehpur Sikri. In some other places I found, engraved on slate, an arm raised from the elbow perpendicular to its upper portion, together with a sun, star, and crescent-moon depicted. What these mystical signs alluded to, I failed to find out.—Report of the Topographical Surveys, 1871-72.

* At a spot known as Kedar Kuika Kho, the writer adds, "There is a small common-place temple at the bottom of the left-hand scarp" of the Kunu "which immediately begins the gorge." At the Sivaratri "a large concourse of people assembles to pray, feast, and make offerings, after the orthodox manner, in honour of the presiding deity, Kedarnath alias Mahadeva."

At a time when so much attention is directed to Central Asia, it was to be expected that the record of Captain Wood's Journey—so accurate, clear, manly and cheerful—would be republished, and we are glad to welcome—with the reprint, already in its second edition—the admirable essay of Colonel Yule. Wood was the first, as Col. Yule remarks, "to trace the Oxus to one of its chief sources; the first European in modern times—first and last as yet, seven and thirty years after his journey—to stand on the table-land of Pamir; and it is still on his book and survey that we have to rely for the backbone of our Oxus geography." And yet, as he adds, "it is strange to find, years after Wood's explicit statements as to the elevated plain of Pamir, doubts expressed as to its existence, just as if (to say nothing of Marco Polo) Wood's journey had never been made; or his narrative, from every line of which truth shines, had never been published." Even in M. Fedchenko's recent letters describing his successful visit to the Alai steppes he speaks of his own firm belief in the real existence of the high plain of Pamir as if it were quite exceptional.

The preliminary Essay is Historical as well as Geographical, and from the earliest times traces briefly but succinctly the history of the regions on the upper waters of the Oxus—the At-Nahr of earlier Muhammadan history,—connected as it is with the Graeco-Bactrian monarchy and the Yulchi, Tochari, Kushans, Haidakhshah, and other tribes that in succeeding centuries poured into the district; the spread of Buddhism, Christianity, the intervention of the Chinese, the Muhammadan conquest, and the Mongol invasion marked by terrible massacres. At Bamian, for instance, a favourite grandson of Chinghiz Khan's was killed by an arrow, and "Chinghiz, in his wrath, when the city fell, ordered not merely that all life should be extinguished, but that all property should be annihilated, and no booty taken. The city received from the Mongols the name of Man-Bulilgh, 'The City of Woe.' But it was the end of Bamian, which has never since been a city, though its caves and its colossal idols remain."

In 1273-3 Marco Polo visited Badakhshan, and affords some interesting particulars regarding the province. Under the successors of Timur the rule over these regions often changed hands. Under Shah Rukh, in 1411, Mirzâ Ibrahim Sultan, who was in charge of Bâlk, suppressed an attempt of Behâuddin of Badakhshan to establish his independence of the house of Timur, and gave the kingdom to Shah Mahmûd, Behâuddin's brother.† An envoy from the king of Badakhshan was also sent with the embassy from Shah Rukh to the court of Pekin in 1419.‡ The rise of the Uzbek rule in Turkistan dates from the early years of the 16th century. "The Uzbeks were no one race, but an aggregation of fragments from nearly all the great tribes, Turk, Mongol, and what not, that had figured among the hosts of Chinghiz and Bâtu; and the names of many of these tribes are still preserved in the list of the numerous clans into which the Uzbeks are divided." Shaibânî, their great chief, conquered all the country between the two great rivers, with Kunduz, Bâlk, Khwarizm, and Khorasan. About 1508 Bâber's cousin Wâis, commonly styled Khân Mirzâ, succeeded in establishing himself at the Fort of Zafar on the Kokcha. On his death in 1520 Bâber bestowed it on Humayun, who ruled it till 1529. Somewhat later Bâber gave the rule to Sulimân, the son of Khân Mirzâ, who transmitted the kingdom to his descendants. "The existing dynasty of Badakhshan," says Col. Yule, "was a family of Sâhibzâdahs (one of the holy families of Islam), and was established not long after the middle of the 17th century. Faizabâd became their capital in the first half of last century. Till then their residence was at Jauzgân, a place mentioned by no traveller that I know of; it was perhaps the city in the plain of Bahâr, alluded to as the former capital by Fânûdît Manphûl (Journ. R. Geog. Soc. vol. XLII. p. 443, note). About 1765, Shâh Wallâ Khân, the Wazir of Ahmad Shâh Abdali of Kabul, invaded the country, and some years later the king Sultan Shâh was put to death by the Kataghans of Kunduz. "In the early part of the present century, Kankan Beg, a Kataghan Uzbek adventurer, again ravaged the country, and its misery came to a climax in 1829, when Murâd Beg, Khân of Kunduz, again overran Badakhshan."

From the history, the Essayist goes on to notice the travellers who have visited the country from the earliest to the latest times. Then comes the 'Apocrypha of Central Asian Geography,' as Col. Yule happily styles it. We quote the following account of it:

"About ten years ago it was announced to

---

† See Ind. Ant. vol. II. p. 75.
‡ See Ocean Highways, Feb. 1874, p. 475.
|| 1864.
absolute confidence, as extracts from official
this work, and which were certainly very curious,
arose a controversy of some warmth, in which the
The Russians, on the one hand, vindicated the
archives of the Russian War Office on the 14th Aug. 1806,
chapters which Mons. Veniukoff published from
documents, and were cordially welcomed even in
the late Mons. Veniukoff, that a manuscript had
been discovered in the archives of the 'Etat
burg, by one of its most distinguished members,
measured to St. Petersburg, where they had remained
for over fifty years unnoticed in deposit. The
chapters which Mons. Veniukoff published from
this work, and which were certainly very curious,
were received at St. Petersburg with the most
absolute confidence, as extracts from official
documents, and were cordially welcomed even in
Paris; but in England they were viewed with
suspicion from the commencement; and no sooner
were the details brought forward than they were
pronounced impossible, and the whole story of
the horse-agent and his journal were accordingly
declared to be an impudent fiction. Thereupon
arose a controversy of some warmth, in which the
late Lord Strangford and Sir H. Rawlinson
attacked, and Messrs. Khanikoff and Veniukoff
defended, the genuineness of the German MS.
In the course of this controversy allusion was
made to two other kindred works: one being
a so-called Chinese Itinerary, translated by
Klaproth in 1824, and a copy of which was also
deposited in the archives of the Russian Etat
Major; and the other being the confidential report
of a Russian agent, who was said to have been
sent by the Emperor Paul, at the beginning of the
century, to survey Central Asia up to the Indian
frontier, and whose manuscript notes, having been
placed in Klaproth's hands for official purposes,
were asserted to have been copied by him and sold
to the British Foreign Office for 1,000 guineas.
The Russians, on the one hand, vindicated the
genuineness of the George Ludwig MS., by refer-
ing to the corroborative and independent author-
ity of certain portions of the Chinese Itinerary.
The English, on the other hand, comparing the
Chinese Itinerary, as summarized by Veniukoff,
with the Foreign Office Report, to which access
was kindly given by Lord Stanley, and finding the
spurious geographical descriptions and nomen-
clature of the two documents to be almost identical,
came to the conclusion that the three manuscripts
under consideration, with their accompanying illus-
trations, had been all severally forged by
Klaproth—possibly from a mere love of mystifica-
tion, but more probably from mercenary motives,
since it could hardly have been by accident that
the English report found its way to St. Peters-
burg, while the Russian report was transferred to
London, where they would each respectively com-
mmand the highest money value. On one point
only could there be any doubt. There was no-
thing, as far as the texts were concerned, immedi-
ately to connect the German and the Russian
Reports; but indirectly, nevertheless, the two
documents were found to be very closely linked:
for upon a map in Klaproth's own handwriting,
which was bound up with the Russian report in our
Foreign Office, and which was intended partly to
illustrate it, a fictitious route was observed to be
laid down from Srinagar, the capital of Kashmir,
to the Indus, which was also given in detail in
the George Ludwig Journal, positive proof being
thereby afforded that the compiler of the one
document must have had access to the other. It
may be well understood that these forgeries, as
far as regards local descriptions, etymology of
names, and historical synchronisms, are executed
with considerable skill; for otherwise they would
hardly have imposed on such experienced critics
as the Geographical Societies of Paris and St.
Petersburg. In reference to one particular point,
indeed, the English investigators were for a time
fairly bewildered. Ten years ago, it must be re-
membered, we had little positive information re-
respecting the Oxus and its affluents, beyond the
immediate range of Lieut. Wood's journey to the
sources of the river; and when it was found, there-
fore, that a certain Colonel Gardner, who was
known to have personally visited and surveyed
the country between the Indus and the Pamir
plateau, some forty years ago, coincided in his
delineation of the Badakhshun and Bolor rivers
with the Klaproth geographies, which he could
never possibly have seen, rather than with Lieut.
Wood's map, which was our standard authority,
there did seem some ground for hesitation. On
which Colonel Yule not inaptly compares to the "memo-
randa of a dyspeptic dream," by no means do him justice.
According to the sketch of his career which was published
in the Friend of India for September 1870, he must be
one of the most remarkable "soldiers of fortune" of the
present century. For seven years (1830-1837) he continued
to perambulate every district of Central Asia between the
Caspian and Kalmyk. Kafiristan and Badakhshun seem
to have been his favourite haunts, and he is certainly the
only Englishman who has ever traversed the famous Derek
a closer examination, however, it appeared that
Colonel Gardner, in describing the course of the
Oxus and its affluents, had not in reality relied on
his own independent reminiscences, which were
probably hazy in the extreme, but had merely fol-
lowed a map drawn up by Arrowsmith in 1834, to
illustrate Burnes’s Bokhara Travels; and this map,
it was further ascertained, embodied a large por-
tion of the spurious information contained in the
Russian MS., Klaproth’s precious report having
been placed by the Foreign Office at our great
cartographer’s disposal, as the latest official
authority on Central Asian geography.

The mystification, moreover, did not end here.
Venikoff and his friends, being entirely ignorant
that there was a third Klaproth forgery in En-
land, cited the supposed independent authority
of Arrowsmith’s map in support of the genuineness
of the German and Chinese Itineraries; the truth,
however, being—which they were very slow to
recognize—that the map in question merely fol-
lowed another branch of the fiction, and that the
argument thus proceeded in a vicious circle. It
would not have been worth while, perhaps, to
have dwelt at such length on this piece of literary
forgery, had it not been for the extraordinary
publicity which the forgery has attained; a pub-
licity which has caused the spurious delineation
of the hydrography of the Upper Oxus to be
introduced into almost every Russian and Ger-
man map of Central Asia that has been recently
published, and has thus hitherto vitiated all our
geographical knowledge and produced universal
confusion. Fortunately, though continental geo-
ographers have not yet thought fit to do penance
for their credulity, we are now in a position in
England to pronounce authoritatively on the
question."

ON THE VALABHI CHRONOLOGY.

To the Editor of the Indian Antiquary.

Sir,—In the last number (No. 28) of the Journal
of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society
there is a paper on a new Valabhi Copper-Plate
by Professor R. G. Bhandarkar,† in which (at page
75) the following passage occurs:—“Mr. Fergusson
refers the dates in the grants to the Valabhi era,
but it is difficult to conceive how it should have
escaped his notice that 272 years, or according to
the old reading 330 years, is far too long for the
reign of Bhatūraka, his four sons, and his grandson
Guhasena.”

The passage to which the Professor refers is the
following:—“We have, according to the longest
list, six names,” those above referred to, “before Śrī
Dhara to Bātāraka, the progenitor of the race, and
allowing 20 years to each, which is more than they
probably are entitled to, this would take us back
to 528 for the earliest date for the Balabhi dynasty,
if we adopt Wathen’s date, or 508 if Bhā-
Dāji’s.”† Instead, therefore, of the 272 or 330 with
which the Professor credits me, I allowed 120
years, neither more nor less, for these six reigns.

This is so evidently a mistake, and those mis-
takes are so common in Indian periodicals, that
I would not think it worth while correcting it,
were it not that a paper by Major Watson in the
last November part of the Indian Antiquary
enables us to settle the disputed point within very
narrow limits.

From that paper we learn that “The Senāpati
Bhātāraka, taking a strong army, came into
Saurāśṭra and made his rule firm there. Two
years after this Skanda Gupta died. The Senā-
pati now assumed the title of king of Saurāśṭra.”§
According, therefore, to this account, which I do
not see any reason for doubting, the foundation
of the Balabhi dynasty took place either two years
before, or the year after, Skanda Gupta’s death.

Luckily we have, among others, several inscriptions
of Skanda Gupta dated between the years 129
and 141 of some era. The latest is on a Pillar at
Kahson, || and, with those on the rock at Girnār,
leaves no doubt as to the correctness of the
readings of the figures. Now according to Professor
Bhārākar, in the paper just referred to, Śrī Dhara
Sena dated one of his inscriptions in 272 of some
era, probably the same, whatever that may be.
The interval, consequently, between these two
dates is 131 years, but as it is not improbable that
Śrī Dhara made his grant in the first year of his
reign, or that Skanda Gupta set up the Kahaon
pillar in the last of his, we may fairly distribute

The third portion of Col. Yule’s essay is a very careful
geographical sketch of the basin of the Oxus, which space
does not allow us further to notice.
§ Ind. Ant. vol. II. p. 312.
|| Jour. Bengal. As. Soc. VII. 37, and Jour. Bomb. B.
As. Soc. VIII. p. 115, 124, and 246.

August, 1874.] CORRESPONDENCE AND MISCELLANEA. 235

Geographical sketch of the basin of the Oxus, which space
does not allow us further to notice.

a closer examination, however, it appeared that
Colonel Gardner, in describing the course of the
Oxus and its affluents, had not in reality relied on
his own independent reminiscences, which were
probably hazy in the extreme, but had merely fol-
lowed a map drawn up by Arrowsmith in 1834, to
illustrate Burnes’s Bokhara Travels; and this map,
it was further ascertained, embodied a large por-
tion of the spurious information contained in the
Russian MS., Klaproth’s precious report having
been placed by the Foreign Office at our great
cartographer’s disposal, as the latest official
authority on Central Asian geography.

The mystification, moreover, did not end here.
Venikoff and his friends, being entirely ignorant
that there was a third Klaproth forgery in En-
land, cited the supposed independent authority
of Arrowsmith’s map in support of the genuineness
of the German and Chinese Itineraries; the truth,
the odd 11 years between the years that Skanda Gupta lived after these events, and the time that Śrī Dhara reigned before his grant, and so make the interval exactly the 120 hypothetically assigned to it by me on the paper above referred to.

The era to which these dates ought to be assigned does not, and never did, appear to me open to doubt. No one has yet ventured to hint at any reason why it should be called the Balabhi era unless it was used by the kings of that principality, nor has any one given any reason why they should use any other era than that that bears their name. But more than this, no India antiquary except Lassen has dared to look the fact in the face that Balabhi was not destroyed, but was one of the most flourishing cities in India in 640 A.D., when Hiwen Thsang visited it. There was then a Dhruva Sena, or Dhruva Patu, on the throne, and no other person and no other dynasty has been—nor, so far as I can see, can be—suggested except that we are so familiar with, from the copper-plates, and one of whose kings, Dhruva Sena, was, if the date is correctly read, on the throne A.D. 332 or according to this view A.D. 651 (332 and 319).

On the other hand, though it now seems clear that Albiruni was mistaken in saying that the Gupta era was the epoch of their extermination, there seems no reason for doubting that he was correct in asserting that the Gupta era commenced in 319 A.D., 241 years after the Salsa, and was identical with that of Balabhi.

It is no use ignoring or attempting to escape from the fact that Balabhi was flourishing, and this dynasty, with its Śrīdhitas, its Dhruvas and Dharras, was on the throne when the Chinese pilgrim visited it in A.D. 640, and no Chronology of the period is worth much that does not take this, which is the best-established point at that time, into consideration. Either it must be the basis of the whole system, or something equally valuable and trustworthy must be substituted for it; but no one has yet even attempted this. Lassen, as just mentioned, saw its importance, but his system broke down because he carried the foundation of the Balabhi dynasty back to the Gupta era A.D. 319, making an average of above 30 years for the ten kings who preceded Dhruva. He was not then aware of the import of Skanda Gupta's inscription on the Junāgadh rock, since translated by Bhāru Dājī. If his transcription is to be depended upon—and I see no reason for doubting it—it contains two dates, 130 and 138, which are both said to be from the Gupta era (Guptasya kāla); and no other era that I know of ever bore that name except the one commencing 819 A.D. Not knowing this, he did not perceive that the Guptas preceded the Balabhīs in the use of that era, and that the latter took it up only in 141 or 145. Major Watson's discovery of this fact removes the last difficulty, and I do not now see one single fact that militates against the chronology of this period as explained in my paper which Professor Bhānarkar so curiously misquoted.

JAS. FERGUSON.

London, June 24th, 1874.

Query.

Paradēśi, a stranger, a person of another country, is common Tamil, that is to say, Sanskrit, from Paradēśa. A man will say, meaning he does not belong to that village, nān Paradēśi. The simple noun Paradēśa is not so common.

Query—Is this the English word "Paradise"? It was used in Latin, of a later period, as from the Greek Paradēsīos, primarily a garden, then the abode of the blessed.

Then there is the Arabic or Persian—for one author gives it as Persian, the other as Arabic—Firdaus, which of course is the same word. The pit to be bridged over is that between the Sanskrit Paradēśa and the Arabic Firdaus. Paradēsāh is the Sanskrit in use for the next world.

B. B. S.

Last year in trying a case from Rānapur, Tālukha Bhandhuka, Ahmedābād Collectorate, I came across the fact that among Kolīs the ceremony of udātra or second marriage can be accomplished by the father of the bridegroom just knocking together his son's head and that of the bride, as they sit together on the ground, after which they are left alone together. In this case only the bridegroom's parents were present.

The other day I learnt from a petition from a Bhangiyā at Gogo that if one of that caste runs away with another's wife leaving a wife or wives behind him, it is incumbent on his relations, if so ordered by the caste pančhī, to supply the sufferer with a new wife out of the number of these relicts, and he for his part will be quite content with the substitute.

C. G. C.
In the Rājadharmā, or first part of the Sān-ti-parvan of the Mahābhārata, vv. 2125 ff., Yudhishṭhīra is represented as having a long conversation with Bhīṣma on the origin of regal government and the duties of kings. He begins by inquiring how some particular men who in all respects, physically and intellectually, are constituted like their fellows, who are exposed to the same sufferings and characterized by the same weaknesses, should have come to rule even over those who are distinguished by wisdom, courage, and nobility of nature. To this inquiry no distinct answer is at first returned by Bhīṣma, who relates (vv. 2135 ff.) that originally in the Kṛita Yuga there was no kingly rule, or king, no punishment, or instruments for its execution, and that men were then righteous, and protected each other. While living in this state, however, they began to suffer distress, they became subject to delusion, deprived of their intelligence, and then of their sense of justice, and the slaves of covetousness and desire and passion, which led them into all sorts of culpable actions. Then the Veda was lost, and with it righteousness perished. This alarmed the gods, who resorted to Brahmā, represented the sad state of things, involving the cessation of the accustomed sacrifices offered to them, and in their own interest craved his intervention. Brahmā then produced a large body of Śāstras, extending to 100,000 adhyādyas (or sections), the contents of which in various departments are given at great length (vv. 2150 ff.), especially in regard to the different heads of warfare and government. Among other things are mentioned the means of preventing the people from forsaking the path of honour (v. 2195: Yair gair vidyagair lokas tu na cha idol āgya varmanāḥ). This great collection was afterwards, in consequence of the abridgment of men’s lives, reduced by Śiva, Indra, Bṛihṣapati, and Kāvyā respectively, to 10,000, 5,000, 3,000, and 1,000 adhyādyas (vv. 2201 ff.). The gods now resorted to Viṣṇu, who produced a mind-born son, Virajas, but he was unwilling to undertake the government of the earth, and preferred a life of isolation from worldly interests. His grandson Ananga, however, became king, and ruled righteously. His son Vena, born to him by Sunākhā, daughter of Mrītyu (Death), was of a different character, and was slain by the expounders of the Veda, who produced from his hand a son who received the name of Prīthu, submitted himself to the guidance of his spiritual advisers, and practised righteousness (see Original Sanskrit Texts, vol. I. pp. 238 ff.). I pass over Bhīṣma’s next replies to Yudhishṭhīra’s questions about the duties of the different castes, &c., and come to what he says (vv. 2496 ff.) about the necessity of kingly government. Experiencing the evils of anarchy (which are again expatiated upon at great length in vv. 2542 ff.), men made an agreement among themselves that they would exclude from their society all offenders against the public welfare. They then applied to Brahmā to find them a king who might be the object of their reverence, and who might afford them protection.*

The god pointed out Manu, who, however, expressed himself unwilling to undertake an office which might lead him into sin, and which was very difficult to administer, looking especially to the deceitful character of men. The people, however, persuaded him to dismiss his fears, as the guilt of the sins committed by any one would, they said, affect the doer only, and not the king, and promised him tribute and guards, &c. in return for his protection. The example of these primeval men should, with these Indian speculations it is interesting to compare some lines quoted by Sextus Empiricus (Adv. Mathematicos, IX. 54) and ascribed to Kritias the Athenian, in which the transition from primeval anarchy to order and religion is thus described, according to the ideas of a sceptic:—"There was a time when the life of men was disordered and savage, the slave of force, when there was neither any reward for the good nor punishment for the bad. Subsequently men appear to me to have ordained punitive laws, in order that justice might be maintained."

* With these Indian speculations it is interesting to compare some lines quoted by Sextus Empiricus (Adv. Mathematicos, IX. 54) and ascribed to Kritias the Athenian, in which the transition from primeval anarchy to order and religion is thus described, according to the ideas of a sceptic:—"There was a time when the life of men was disordered and savage, the slave of force, when there was neither any reward for the good nor punishment for the bad. Subsequently men appear to me to have ordained punitive laws, in order that justice might be maintained."

With these Indian speculations it is interesting to compare some lines quoted by Sextus Empiricus (Adv. Mathematicos, IX. 54) and ascribed to Kritias the Athenian, in which the transition from primeval anarchy to order and religion is thus described, according to the ideas of a sceptic:—"There was a time when the life of men was disordered and savage, the slave of force, when there was neither any reward for the good nor punishment for the bad. Subsequently men appear to me to have ordained punitive laws, in order that justice might be maintained."

* With these Indian speculations it is interesting to compare some lines quoted by Sextus Empiricus (Adv. Mathematicos, IX. 54) and ascribed to Kritias the Athenian, in which the transition from primeval anarchy to order and religion is thus described, according to the ideas of a sceptic:—"There was a time when the life of men was disordered and savage, the slave of force, when there was neither any reward for the good nor punishment for the bad. Subsequently men appear to me to have ordained punitive laws, in order that justice might be maintained."
Bhishma proceeds, be followed by all men who seek their own prosperity, and a king should be appointed, and maintained in honourable state. I omit the long details which follow in regard to a king’s functions in regard to the defence of his kingdom, and warlike operations, the government of the country, the administration of justice, and the levying of revenue; merely noting a few of the most interesting particulars. As the foundation of all, I quote first what is said about the king’s own character, v. 2599, which proves that the author had formed a very just estimate of what a monarch ought to be. He is to conquer himself: it is only by doing so that he will be able to conquer his enemies. [This important advice is repeated elsewhere. Thus in the Udyogaparvan, 1150 f. it is said: “That man is helpless and overcome who seeks to vanquish his ministers without vanquishing himself, or to conquer his foes without first conquering his ministers. He who first conquers himself as if he were an enemy, and then seeks to conquer his ministers and his enemies, does not strive in vain to attain his end.”]

Further on in the Sáhitaparvan, v. 3450, it is wisely said: “A king destitute of ability and dexterity (udabahah) cannot protect his subjects. Kingly government is difficult to be exercised, and a great burthen.” The king is to cause broad roads, drinking-fountains, and market-places to be constructed in his territory, and magazines of various kinds to be prepared (v. 2654); to arrange that actors, dancers, wrestlers, and jugglers shall enliven like, who are injurious to the country and vex good citizens (v. 3315 f.).

He is, however, to repress drinking-shops, harlots, procurers, loose men (kushinadh = viddhi, comm.), gamblers, and such like, who are injurious to the country and vex good citizens (v. 3315 f.).

* Such (gharndriśrikar) is the sense given to dhvdyaka the meaning of “judge.” And this meaning is rather unexpected, as Mann, viii. 9, expressly says that when the king cannot himself look into law cases, he is to appoint a learned Brahmā to do so (tattā niyunjyad vīrāchānām brahmānām kṛṣṇād vārāh). Āchārya may also mean merely a person who delivers the summons.

† Devakāthā, explained by the commentator as vedānena deva-pujā-kartārāh.

‡ I leave a blank here, as I find no explanation of vārānukarshāhās.

...
soldiers, are like Vaisyas. The king, when his treasury is empty, should levy taxes from the persons above described, except from those who are like Brâhma and the gods (i.e. from those first of all named). The Vedic doctrine is that the king is master of the property of those who are not Brahmans, and of those Brahmans who pursue occupations not proper to their caste. Persons of the latter description are not to be overlooked, but to be controlled and watched, with a view to the promotion of righteousness. The king in whose country a Brâhma becomes a thief is regarded by those who understand such matters as being himself in fault. The man learned in the Vedas and a householder who from the want of means of subsistence becomes a thief is to be supported by the king: so say those who know the Veda. If when so supported he does not desist (from his evil practices), he is to be banished from the country, with his relations."

Yudhishthira afterwards asks (v. 2950 ff.) whether, when the Kshatriya race has become mixed, and fails to afford protection from robbers, a Brâhma, a Kshatriya, or a Sudra may come forward to perform the duty required, or whether they are to be prevented. Bhishma replies that any man who, in the absence of any other appliance, acts as a ship to convey those who are in need of one to their desired haven, who delivers men from those by whom they are harassed, and affords them peace and security, is he a Sudra, or any one else, deserves honour. What, it is asked (v. 2958), is the use of a bullock which can carry no load (?), of a cow which is not milked, or of a king who affords no protection? Such a king, as well as an unlearned Brâhma, and a cloud which drops no rain, is like a wooden elephant or a leathern deer. Such a king, therefore, is to be appointed as shall defend the good and repress the bad. It appears from this that the idea of a Sudra king had already been entertained, and probably acted upon, at the time when these lines were composed.

In the portion of the Mahâbhârata from which I have been quoting, humanity to enemies is repeatedly enjoined. Thus in vv. 3487 ff. it is said: "He who when he has captured in battle a hostile king who has acted fairly [or has formerly been kind], under the influence of hatred does not treat him with respect, fails in his duty as a Kshatriya. When a king is powerful, let him be courteous, and compassionate when (another has fallen) into misfortune. Thus will he be dear to men, and not forfeit his prosperity. Let him act the more kindly to him to whom he has done an unfriendly act [in conquering him]. That man will soon be an object of affection who, though an enemy, does friendly acts." The following rules of warfare are partly the same as are found in the seventh chapter of Manus, vv. 90 ff.; as indeed much of the substance of the prolix maxims of the Râjâdharma of the Mahâbhârata is to be found in a condensed form in that chapter:

3541. "A Kshatriya who is not clad in armour is not to be fought in battle. A single warrior is to be fought by a single warrior, so that a man who is unfit (for fighting) may be let go. § If the foe comes equipped, his adversary must also equip himself: if he comes with an army, he must be challenged with an army. If he fight unfairly, he must be repelled without regard to fairness. If he fight rightly, he is to be encountered in the same way. A man on horseback is not to attack one in a chariot; but one in a chariot should assail an enemy in a chariot. A poisoned or barbed arrow is not to be used: these are weapons of the wicked. The warrior must fight righteously, and not be incensed against the adversary who seeks to kill him. A foe who is breathless, or childless, is never to be struck; nor one whose weapon is broken, or who is worn out, or whose bowstring

lines of Manus viii. 17 and iv. 238-242; but Manus is not referred to by the Mahâbhârata writer as his source; in fact Bhishma is introduced as pronouncing the verses. Whether in these several cases the writers in the Mahâbhârata have borrowed from Manus, or the compilers of both books have derived the passages which are common to them from some source prior to both, I am unable to decide, as I have not studied either of the works with sufficient care to be able to pronounce which is the most probable supposition. Manus's Astra is also referred to in the Avadana, v. 2334.

§ According to the reading in the Bombay edition, this must be translated: "One warrior must be addressed by another, 'do thou discharge (thy weapon) and I shoot.'"
A verse in the Udyogaparvan (1540), however, is conceived in a different spirit: ‘An enemy who comes into one’s power, who, when on the point of being killed, prostrates himself in submission, is not to be let go. Such a foe is to be slain, but if spared he would soon cause apprehension.’ Similarly Adip. 5553 ff., 5555, and 5558 ff. and Śāntip. 5528 ff.

* * *

A flying enemy is not to be pressed (v. 3677). v. 3782. ‘The renown of that king increases, when he has conquered, spares: his enemies trust him even if he has committed great fault.’

[In v. 8235 of the same book the same sentiment is put into Bāli’s mouth: ‘They call him a man who, when he is strong, shows mercy to a heroic enemy who has fallen into his hands and is in his power.’ Similarly in the Rāṇḍāyaṇa, vi 18. 27 f. (Bombay ed.) it is said: ‘Having humanity in view, let not a warrior slay even a humbled enemy who seeks refuge and with joined hands implores (mercy). An enemy, he be depressed or proud, who takes refuge with his opponent is to be protected by a man of understanding, even at the sacrifice of his own life.’] A king is to seek for victory by eminence in all science, not by deceit, or hypocrisy (v. 3580). Yudhābhīṣṭhīra here expresses an opinion that no duties are worse than those of a Kṣaṭrīya; since a king, whether by flight or by battle, causes the death of numbers of men. He therefore asks how he is to act so as to gain heaven (v. 3581 f.). After some commonplaces on the duty of punishing the bad, favouring the good, performing sacrifice, &c., Bhishma represents the profession of a warrior in quite a different light, expatiates on the merits and celestial rewards of valour, and declares that it is a violation of a Kṣaṭrīya’s duty to die in bed (v. 3603 ff.) Further on (v. 3623 ff.), battle is compared to a sacrifice, in which elephants are the riteviks, horses the adhvaryus, the flesh of the enemies the oblations, &c., &c. Subsequently, however, we find sentiments like the following (v. 3759):—

‘Victory gained by fighting is the worst kind of victory;’ and (v. 3785) ‘A fierce king is hateful to men; and they despise a mild prince. Both qualities therefore are to be united. When about to smite, and even when smiting, a king should speak kindly: and when he has smitten he should compassionately, as if lamenting and weeping (saying), ‘It is not pleasing to me that men are killed in battle by my soldiers: though again and again commanded, they do not perform my bidding. Oh, I desire life: such a man as this does not deserve to be slain: brave men who do not flee in battle are very rare: the soldier by whom this man was slain has done an act displeasing to me.’ While speaking in
this way, however, he is in secret to honour the slayers." It cannot be denied that most of these maxims are remarkable for the spirit of humanity which they inculcate. Whether the practice of the ancient Indians corresponded to the precepts of their teachers is a question which I am unable to answer; but it is of no little importance that a high ideal should be held up before a people, even although it should often be disregarded.* That it was the barbarous practice of the ancient Greeks, civilized in other respects as they were, to sell as slaves those citizens of other free Hellenic states who fell into their hands in battle, is well known. See Grote's History of Greece, vol. ix. p. 480, and vol. viii. p. 224. I am unable at present to pursue this latter subject further.

Edinburgh, July 15th., 1874.

MORAL AND RELIGIOUS MAXIMS FREELY TRANSLATED FROM DIFFERENT INDIAN WRITERS.

BY J. MUIR, D.C.L., LL.D., PH.D., EDINBURGH.

(Continued from page 188.)

Praise of Women. (Mahabh., I. 3028 ff.)

Our love these sweetly-speaking women gain;
When men are all alone, companions bright,
In duty, wise to judge and guide aright.
Kind tender mothers in distress and pain.
The wife is half the man, his priceless friend;
Of pleasure, virtue, wealth, his constant source;
A help and stay along his earthly course,
Through life unchanging, yea, beyond its end.

Women naturally Pandite. (Mrichchhakat.)

Men, seeking knowledge, long must strive,
And over many volumes pore;
But favoured women all their lore,
Unsought, from nature's grace derive.

The Bachelor only half a man. (Brahma-
dharma, II. 2.1.)

A man is only half a man, his life
Is not a whole, until he finds a wife.
His house is like a graveyard, sad and still,
Till gleeful children all its chambers fill.

'Take no thought for your life, what ye shall eat,'
(Man.)

Shall He to thee His aid refuse
Who clothes the swan in dazzling white,
Who robs in green the parrot bright,
The peacock decks in rainbow hues?

The same. (Vridëdha Chhanyaka, X. 17.)

With fervent hymns while I great Vishnu land,
The gracious, mighty, all-sustaining God,
How can I, faithless, for subsistence fear?

Does He for babes their mothers' milk prepare,
And will He not His ever-watchful care
Extend o'er all their future life's career?

No Second Youth for Man. (Compare Job xiv. 7.)

The empty beds of rivers fill again;
Trees, leafless now, renew their vernal bloom;
Returning moons their lustrous phase resume;
But man a second youth expects in vain.

The lapse of time not practically noticed.

The same. (Ramayana, II. 105, 21.)

Men hail the rising sun with glee,
They love his setting glow to see,
But fail to mark that every day
In fragments bears their life away.

All Nature's face delight to view
As changing seasons come anew;
None sees how each revolving year
Abridges swiftly man's career.

Men should not delay to be good; Life uncertain.

Death comes, and makes a man his prey,
A man whose powers are yet unspent,
Like one on gathering flowers intent,
Whose thoughts are turned another way.

* When Yudhisthira resolves to offer the horse sacrifice, and the horse, according to custom, is let loose and wanders over the earth, attended by Arjuna, the latter, in accordance with the injunctions of his brother, abstains from slaying any of the kings who oppose him, and whom he overcomes in battle: Āśvatthākṛta-purana, vv. 2215 ff., 2850 ff.
Begin betimes to practice good,
Lest fate surprise thee unawares
Amid thy round of schemes and cares;
To-morrow’s task to-day conclude.
For who can tell how things may chance,
And who may all this day survive?
While yet a stripling, therefore, strive,—
On virtue’s arduous path advance.

'This is the Law and the Prophets.' (Vikra-macharita, 155.)

In one short verse I here express
The sum of tomes of sacred lore:
Beneficence is righteousness,
Oppression sin’s malignant core.*

June 1874.

THE GEOGRAPHY OF IBN BATUTA'S TRAVELS.

BY COL. H. YULE, C.B.

(Continued from page 212.)

On arriving at Sunargaon from his excursion to Silhet, Ibn Batuta found there a junk about to start for Java, i.e. as we shall see, Sumatra, the Java Minor of Marco Polo, a voyage of forty days. On this he took his passage.

After fifteen days’ voyage they touched on the coast of a country called Barah Nagar, where the men had muzzles like dogs, whilst the women were very beautiful. The former went naked, the latter wore aprons of leaves. They had houses of reeds on the shore, and had plenty of plantains, areca palms, and pāda. Some Musalmān settlers there were, who lived apart from the natives. The people had tame elephants in numbers. Their Chief came to see the strangers, mounted on an elephant, and attended by some twenty followers, also on elephants: the Chief was clothed in goat-skins, and had three coloured silk handkerchiefs tied on his head.

Leaving this place, in twenty-five days more they reached the island of Java, which gives its name to the Jāvi lubān (or benzoin).† Here they disembarked at a small town called Sarha, the port of the city of Sumatra, which was four miles distant.

I will not repeat here the discussion of the position of the city of Sumatra which will be found in my notes on Marco Polo.‡ Its locus on the north coast of the island is limited by Pedir on the west and Pasai on the east, i.e. between long. 06° and 07° 20’ or thereabouts, whilst the strong probability is that it lay near the head of the estuary-like bay called in the charts Telo, or Taluk-Samāwe.

Returning to Barah Nagar, which we have not yet determined, we may first be certain that it was on the main-land,—the elephants settle that point. Next, it should lie at about $\frac{1}{4}$ of the sea track from Sunargoon to Sumatra. This will place the probable locus about the southern part of the Arakan coast, near Sandowè or Gwa. A little further south we have the prominent points of Cape and Island Negrais, a name corrupted from the Nāgarīt of the Burmese, and bearing reference to a story of a dragon or nagā which lies in wait there to sink the ships of unbelieving navigators.§ Nagār may be the same name. Dulaurier, however, has pointed out that Barah Nagar may represent the Malay words Bārdī Nagāra, “West Country,” and this is highly probable, as the crew of the junk were likely to be Malays. But this interpretation would be quite consistent with the position that I suggest; indeed one sees no part of the coast to which the term West

---

* The last two lines in the original, literally rendered, run thus:—“Helping others is to be esteemed as virtue; the oppression of others as sin.”

† Benzoin, from lubānajaw taken as lo benzoin.

‡ Book III. ch. X. note 1.

Country could apply so well, in the mouth of Malay.*

The people are described as savages, and we do not suppose that the proper Peguans were so. But these may easily have been a tribe of the wilder races, such as the Khyens of the Arakan Yoma mountains, of which range Negras is the terminal spur.

After spending a fortnight at the court of the King of Sumatra, where he found brethren of the law from nearly all parts of the Muhammadan world, Ibn Batuta obtained leave to proceed on his voyage to China, and the king provided him with a junk and all necessaries.

After sailing for twenty-one days along the coasts of the dominions of the orthodox Sultan of Sumatra, they arrived at Mul-Jawah. This was a region of pagans, which had an extent of two months' journey, and produced abundance of excellent aromatics, especially the aloes-wood of Kākula and Kamārah, places which were both in Mul-Jawah. The port which they entered was that of Kalkula, a fine city with a wall of hewn stone wide enough to give passage to three elephants abreast. Elephants were employed for all kinds of purposes; everybody kept them and everybody rode upon them. The first thing that he observed was a group of elephants carrying aloes-wood into the town to be used as fuel! This is a kind of formula, for he tells us the same of cinnamon and brazil wood in Malabar.

All the commentators, professed and incidental, e.g. Lee, Dulsurier, Defrémery, Gildemeister, Wackenaer, Beinad, Lassen, assume this Mūl-Java to be the island of Java. And the explanation given of the name is from the Sanskrit Mula = root or original. This word is used in Malay,† and the derivation is of course possible. But as regards the identification, surely a little consideration might have satisfied any of these learned persons that if by Mūl-Java, where elephants were kept by every petty shopkeeper, and where eagle-wood was used to light the kitchen fires, the Moorish traveller did mean Java, then he lied so egregiously that it is not worth considering what he meant. There are no elephants in Java except the one or two that may be imported to swell the state of native courts; and there is no eagle-wood.

On the other hand, those two circumstances, of the excessive abundance of domesticated elephants, and the unusual abundance of aloes-wood, are of themselves sufficient to indicate the true position of this country as being on the shore of the Gulf of Siam.

The shores of that sea are intimately connected with the great islands of the Archipelago by natural characteristics and by trade, and nothing is more likely than that the Arab mariners who frequented those seas should have included them, with some distinctive sign, under the terms Jāwa, Jawi, which they append to the Archipelago generally, and its products.§ This distinctive sign is more likely to have been Arabic than Sanskrit, and I believe that Capt. Burton has furnished us with the word, when he tells us that the Arabs, who now confine the name of Zanzibar to the island so called, distinguish the African mainland there as Barreel-Moli, or the "Continent."|| Mul-Java would thus be continental Java.

Kākula is a name that has not survived. It occurs in the chaos of Edrisi's chapters on Indo-China (L 185, 191). It may have been a colony of one of the Śri Kākulās of the coast of Kalinga (one on the Krishnā, the other, now Śrikañkol, further north). Kamārah, a name that has been a source of endless confusion, and in which Arabian geographers or European commentators have mixed up Madagascar, Cape Comorin (Kumārī), and Assam, but which is almost always associated with aloes-wood, I believe to be connected with Khmer, the ancient native name of the kingdom of Komboja.¶

I know of only one other book in which Mūl-Java occurs. This is the History of Wassaf, who states, in his usual rigmarole style, that in A. H. 691 (A. D. 1292) Kublai Kān sent a fleet to subdue the island of Mul-Java, one of the countries of Hind, which was

---

* It is worth noticing, however, that just about the same locus must probably be assigned to Ptolemy's Berbhonna.† Compare the statement of a Musalmān traveller, who assured us, the other day, that "in Burma the cultivators kept and bred elephants as the people here do oxen."—En.

|| See Crawford's Malay Dict.

§ So also Crawford includes the peninsula and coast of Siam in his admirable Descriptive Dictionary.

¶ Ibn Khurdabah places Komār three days west of San or Chai, i.e. Champa, or Southern Cochinchina. Abulfeda puts but a short day's voyage between the two countries. Mr. Lane, in his notes on Sindbad, puts Komar on the Gulf of Siam.
244 200 farsakhe long and 120 broad. Srí Rāma, the king of the country, submitted, and intended to travel to the Kālan’s court, but death prevented him, and his son carried out the intention. There is no other information.* I do not think much stress can be laid on the use of the term island here, considering how loosely it is often used. Srī Rāma is a name that we find both among the early kings of the Malay settlers in the Peninsula, and as that of the King of Siam who founded Ayodhya; but both are almost certainly later than Kublāi.

After leaving Kākula the party sailed for thirty-four days, and then arrived at the Calm or Pacific Sea (al-Bahr al-kīhil), which was of a reddish tint and disturbed by neither winds nor waves. The boats were set to tow the ship, and the great sweeps of the junk brought into play, but they were thirty-seven days in passing this sea. They then arrived at the country of Tāwālīsī.

This was a very extensive country; the sovereign was the equal of the King of China, and frequently carried on naval war with China, compelling the Chinese to sue for peace. The people had Tartar countenances; their women were Amazon; the name of the port where they landed was Kālūkārī (which seems Indian); the place was governed by a daughter of the king called Urdūjā (which is Turki, and had been already given by Ibn Batuta as the name of one of the queens of Muhammad Uzbāk Khan of Kipchak). This young lady, who is a great warrior, speaks Turki both to the traveller and to her own servants; she keeps elephants; and on leaving her country the travellers run before the wind for seventeen days and then reach the port of Zaītūn (or Chwanchan) in China.

Many attempts have brought me no nearer the identification of Tāwālīsī, and I strongly incline to the belief that it belongs to the geographical system of Captain Gulliver and Peter Wilkins, Mariner.

Palermo, April 1874. H. YULE.

NIJAGUNA’S NOTES ON INDIAN MUSIC.

BY REV. F. KITTEL, MERKARA.

The following notes are adduced principally with the object of making the science of Indian Music, if possible, a subject of discussion in the Indian Antiquary. Not only from a scientific, but also from a practical point of view, a good and at the same time easy treatise on the musical laws and tunes prevalent in this country appears to be a desideratum.† What is given below cannot be called a translation; but the technical terms as they are given in a sort of Canarese (Kannada) concordance, the Vivekachintamani, have been simply presented in a coherent manner. It may also serve to show what musical system is used in at least one portion of the South. The author of the concordance is Nijagūna Śivayogi, a Lingātita. In the writer’s copy under the āstā heading, called grantha-rachana-ubandhana, these words occur: — "when it had become the āstā marked by guṇa, ēritu, giri, and vishaya (A.D. 1841) it was composed by Nijaguna."‡ No attempt to correct the text has been made by the present writer. In Canarese the final ī of Sanaskrit feminines generally appears as short, and the ā of feminines as ē.

1. The origin and places of the seven notes (śvara), and other musical knowledge (gandhāstra).

In the order of the utpatti of the seven śvaras, the seven śvaras, called shadja, pishaba, gandhāra, madhyama, pānvama, dhaivata, and nishēda, have been born in the order of Paraśiva’s seven faces, called śvara, sadyojāta, vāmadeva, aghora, tatpurusha, śāma, and niśakta. The śthānas of the shadja and the other seven śvaras are the throat, the head, the nose, the heart, the mouth, the palate, and the pārvānga.

2. The times, sounds (ātman), asterisms, and so on.

Sunrise, noon, afternoon, evening, the first part of the night, (mid-)night, and its termination are successively the (seven) pleasant kālas of shadja and the other śvaras. The peacock’s cry, the bull’s bellow, the goat’s bleat, the curlew’s cry, the goat’s bleat, the curlew’s cry, the cuckoo’s song, the
noble horse’s neigh, and the rutting elephant’s roar are, in proper order, the (seven) agreeable anukaraglq dhvanis of shadja and the other svaras. Ardé, Pürvahádha, Revati, Viśākē, Mōla, Anbrādha, and Makha are successively the janmā nakshatras of shadja, etc. Āmā-vāsyā, trayodāsāi, paśchamī, ashamī, satamī, taditē (tritiyā), and navamī are in a line the utpattī tithis of shadja, etc. Āṅgirāsā, Bhṛgūsā, Kaśyapa, Vasiṣṭha, Nārada, Atri, and Kapila are in their order the Rishis of shadja, etc. Brāhma, Māheṣvārī, Kaumārī, Vaishnavī, Vārāhī, Māhen-dri, and Chāmānḍū are in their order the adhī-devatis of shadja, etc. The red lotus (arunāṭī), brown (kapilā), gold (hema), blue lotus (ni-lotpāla), black (krīṣṇā), white (evaṭā), and variegated (chitra) are successively the varglas of shadja, etc. Shadja, madhyama, and pan-chamm—these threesvaras belong to the brahmm-djāti; rishabha and dhaivata, these two belong to the kṣatriya-līti; gandhiira, and nishida’ these two belong to the vayasya-jāti; two others, the antara and kākūḷi, belong to the śraudhā jāti. Love (ārjgarā), mirth (hāsya), tenderness (karūṇa), anger (raudrā), heroism (vīra), terror (bhaikṣa), and disgust (bibhatsa) are in their order the phalas of the shadja, etc.

3. The origin of the third and quarter tones (śruti) from the notes. Further, the four śrutis called gṛṇvarī, nishōkā, gṛṇvarī, and saktā are born of the shadja svara; the three śrutis called madhurya, āvālī, eknāthi are born of the pāsahā svara; the two śrutis called bhrīṣajī and pareṇāi, arise from the gandhiira svara; the four śrutis called maṇjū, pūrṇā, alaṁkāriṇī, and vāṁśakē are born of the madhyama svara; the four śrutis called reṇḍī, laṅktā, tāsthi, and vāṁśakē have their origin in the paśchama svara; the three śrutis called bhāṣāṇī, vartakī, and sampūrṇā are come into existence from the dhaivata svara; the two śrutis called prasannā and sarvavāpya have originated in the nishāda svara. Thus twenty-two śrutis have come from the seven svaras, and the svaras of prakṛiti and vikṛiti, the tāla, the laya, and the mela come under consideration.

4. The śrutī-gamakas and deśī-gamakas.* Further, spūrīta, pramīta, dirghā, lañita, uchchhhrīta, guruśrīta, ullāsita, sūkṣmāta, dirghā-rita, dīrghocchhhrīta, līlochhhrīta, dīrghalalita, lalitochhhrīta, prastuta, kāṣāti, kṣipra, hata, akshipta, samullāsita, komalā, and ullaśita komalā are the twenty-two śrutī gamakas; and kampita, spūrīta, līna, tribhīnna, saptaḍa, āndōlitā, śahara are the seven desī gamakas. These different characteristics are to be studied.

5. The characteristics of the origin of the modes (rāga), and the scales (grāma), etc. The gīta is born of the above-mentioned śrutī gamakas of the svaras; it bears the following six laksanās: svara, susvara, surāga, madhura, akshara, alaṅkāra. For the origin of the rāgas there are three grāmas: the shadja grāma, the madhya grāma, and the gandhāra grāma. The gandhāra grāma is used in the Gandharva world; the other two grāmas are used in the world of mortals. The tīvra rāgas called dhavata, nishā- dinī, shadja kesarī, shadja divyavati, shadja madhyama are born of the shadja grāma; the ten rāgas called gandhāra, naskhōgandhārā, madhyama gandhārā, divyavati, paśchama gandhārā, paśchamendriya nandini, nandayanti, karma vyabhichāriṇī, and kauśikī are born of the madhyama grāma. Thus the number of rāgas born of the two grāmas is fifteen.

6. The classes (jāti) of the modes. The six śuddhārāṇa jātis are: śuddha, bhinnā, gandha, ashaśā sādhāraṇa, sapta sādhāraṇa, and shat svara. The six called shadja grāma, madhya grāma, gandha, paśchama sādhāraṇa, kauśikī, and māḷava kauśikī are the rāgas born of the śuddha jāti; the four called bhinnā shadja, bhinnā madhya, bhinnā paśchama, and bhinnā māḷava kauśikī are the rāgas belonging to the gandhāra jāti; the eight called gandhāra, tiṣṭā rāga, māḷa-vi, paśchama māḷavi, kauśikī, ṣhakkā kauśikī, sauvrīma, and hindola are the rāgas belonging to the ashta sādhāraṇa jāti; the seven called nartaki, kakubhī, shadja kauśikī, bhramāla, paśchama bhramāla, paśchama gandhāra, and rūpa sādhāraṇa belong to the ashta sādhāraṇa jāti; the eight called tiṣṭā, saindhavi, paśchama, śadāva, deva gupta, gandhāra gupta, kauśikī gupta, and upāṅga, are the rāgas belonging to the shat svara jāti. Thus thirty-six rāga murtis which are shat triśat tatvātmakas, arise from the six rāga jātis which are sādhākshara-sahānamāya-saṭṭhāla-saṭṭhā-la-sevya.

* Gamaka, according to the St. Petersburg Lexicon, denotes a deep pectoral tone.
7. The ragas.

Further, there are four afigas: the rfiga'i'nga, bhfishzifiga, kriyiifiga, and upfiiga. The madhu, mfidhevi, éafikarfibharana, hindola, bhouz'ilagunda. kriyé, sr'irfige, strange, abhra, pafichama, divya, ghantiirig-a, ghfiljhari, some. rigs, dhanyfisi, deéi, deslkshi, millava, éri varali, nga divya, karnta, and bafiga are the twenty ragas that are derived from the rfiga. Kauékiki, vejëvali, súddhávali, modi, náti, suhari, lalitë, áthoJI, gaudí, saíndhavi, nga dhvani, áhári, tráváli, súddháhari, kámbhoji, árl kantha, bhiraspáti, dákshíñátyá, dómáb kriyé, suráñtha saindhavi, kályáni, sámbarávali, madhukári, káli, pulindini, taráníñí, megha ráñíñí, kuraúíjí, súddha váháni, pratháma máñíjí, náti náñírýájáni, phala máñíjí, and sáyásoðári are the thirty-four rágas that are born of the bháshánga. Nílotpalini, ekachchávi, johari, utpáli, kinnariké, giti, níjili, turáñgá gála, dháñyáisi, kárnfita, and bangáli are the twenty rágas that are derived from the Nízgdr'iga. Kauékiki, veltwáli, súddháhari, áhári, níti, súddháhari, súhdháhari, prátháma máñíjí, and sáyásoðári are the thirty-four rágas that are born of the bhojá. Nátpálini, ekachchávi, johári, utpáli, kinnariké, giti, níjili, turáñgá gála, dháñyáisi, kárnfita, and bangáli are the twenty rágas that are born of the bhojá. Nátpálini, ekachchávi, johári, utpáli, kinnariké, giti, níjili, turáñgá gála, dháñyáisi, kárnfita, and bangáli are the twenty rágas that are born of the bhojá. Nátpálini, ekachchávi, johári, utpáli, kinnariké, giti, níjili, turáñgá gála, dháñyáisi, kárnfita, and bangáli are the twenty rágas that are born of the bhojá.

8. The thirty-six modes.

It is long since the following thirty-six rágas have been notable from being chiefly used: ráma kriyé, bhúpáli, vasanta, náti, sárynága, bhauñá, kámbhoji, ghúñrjári, bhairávi, gaudá kriyé, biláhári, dhánayári, kal- yáni, pada máñíjí, baángáli, dési, deva gán- dhári, megha ráñíñí, kuraúíjí, áhári, árl rágas, pahádi, gaudá, ráma kriyé, sánkárabháraná, bhilláki, desákáhi, varáli, sávéri, máñága, kaúuki, náñírýájáni, átháñá, árabáhi, todi, and madhyá- máváti.

9. A short statement regarding the súddha, mitra, and sáñkírná modes.

Further, of the above-mentioned thirty-six rágas seven belong to the male gender; only the baángáli raga is neuter; the remaining twenty-eight are female rágas. A division into families (kutumba) is usually made, so that there are four female rágas for each of the male rágas. Further, by a threefold division of qualities there are three and thirty-three rágas for the thirty-six rágas, so that there are one hundred and eight.

Further, of the prakáritos of the seven svaras, called sa, ri, ga, ma, pa, dha, and ni, also in the seven avathás, called ánkára stháñi, árúti stháñi, múrechhána stháñi, chauka, khechari stháñi, rava saíngáti, and máktyá, (and) of the saíngáti and vijgási, in the way of seven to one (\(7 \times 7 \times 7\), i.e.) three hundred and forty-three svara-prásthánas are born, called the garbhánga; and on account of the variety of option in leaving and acquiring in the prástára of the above ones, like the various prápanicha, the rágas become numberless. (Then follow some words about Sádáshíva's prápana.)

10. Some allied (mitra) modes.

Vasanta bhaíravi, ánta bhárlá, and rámá kriyé are the three mitra rágas of rámá kriyé; mukhári and hindóla are the two mitra rágas of vasanta; náti, áhári, sálaga náti, háuntra náti, and ghúñrjári náti are the fivefold náti; saíndhá nálá, máñága nálá, kéntá nálá, chháyá nálá, kánnáda nálá, tává nálá, and mohára nálá are the saíndhá nálás. Thus one has to learn the súddha, mitra, and sáñkírná differences from the guru's mouth.

* The text seems to adduce only 33.
† Of this number, as it seems, only 151 are adduced in the text.
‡ This stands also at the beginning.
§ The text seems to give only one hundred.
|| The text seems to give eight.
11. The manner of singing the rāgas (गाना संगीतां).  
12. The various musical instruments (वाद्य धात्वय).  
13. The stringed instruments (संत्रास धात्वय).  
15. Drummers (मडर्लं).  
16. The trilāta.  

Further, the tāla is the ākti and the sābala brahma’s (i.e. श्रवाण्ड्रया) tīrtha. As in this tāla the consonant t and the long a together are born of the ākāśa tīrtha, and it, therefore, is rūdrītāmaka; and as the consonant t, the a, and the viśvārga spring from the bindu and are śakti-nāmaka, the word tāla is gaṇrū-sākāra-deva-nāmaka, and the first manifest nāda that arises from it is called dhruva. Two dhruvas are called one mātra; two mātrēs are called one guru; a significant plāta is called virāṇa mātrē.  

Thus whilst the mātrēs increase for the moments (विनमेश्या), by the order of present, future, and past of the time of mark (व्यपक समय), the form of the kriyā becomes manifold, and the origin of the variety of the tālas occurs.  

So one has to understand the rise of the tālas, and to pay regard to the dāśa prāpās, as the kīla, mārga, kriyā, aṅgika, jāti, graha, kālī, laya, yati, and prastāra of the tāla are called.  

17. The tāla bhelas.  

Further, it is said by the tāla dhāris who are acquainted with the Bhrātā śāstra that the seven tāla bhelas, called dhruva, maṭhōya, rūpaka, jampē, tripāti, aṭṭē, and eka, and the one hundred and eight* tālas, called chaṅchha ṇaṭi, chaṅchha pati, chāṅchha ṇaṭi, shad gīta, pratākṣhāda, saṅvījita, sammita, ēḷē, jombōcē, gōrhi, dákkē, sara karaṇa, pātī karaṇa, piṇḍa karaṇa, krančha pada, kāla haṁsa, ādi, lañita, matta, mātāṅga, phala chakra, āsthāna maṅṭapa, maya maṅḍita, ēkka sara, rachchē, uttara pāṇi, pāṇa pāṇi, saṅkṛishtha, khaṇḍākaṅṭa, akhaṇḍita, vilambita, kutīla, chaturāśra, khaṇḍa, vṛiddha, upasvriddha, subhadra, saṅgata, prachchhānālaya, chāru kālaya, goaṭhi kālaya, dhruva laya, jāmbāyā, hariṇī vihamā, viḍyādāra, mātāṅga, brahmāṁandaṇa, sarasvātī kāṭhābhārana, viṁaṭṭha, svara mathāya, tegadāṁna mathāya, pārva kaṅkaṇa, kāmya kaṅkaṇa, prāṣasta, kokila priya, sūbhāṁandaṇa, sītuḥ vikṛṭīta, sītuḥ nāḍa, sapta mudrīka, jayāla, and so on, are distinguished by the number of six vārgas, called bhaṅga tāla, upabhaṅga tāla, viṁbaṅga tāla, vīśaṅga tāla, and anuṭāla.  

(Then follow nṛtta bheda, rāja bhoga, etc.)

Morocca, 5th April 1874.

WORDS AND PLACES IN AND ABOUT BOMBAY.  

BY DR. J. GERSON DA CUNHA.

Bombay long before its possession by European nations had its own history, its gods, temples, villages, and its geographical and natural divisions, each having its own name, which by process of time have in some instances been rendered meaningless, while in others they remain in their original form.

The attempt now made to unravel the original and historical significations of these words is generally based either on tradition, or on the ancient records of the Hindus, and only in a few instances on the writings of the first European authors, Portuguese and English. The words Walkeshwar, Bombay, and Mazagon are ancient and significant; while others, such as Girgaum and Byculla, probably of modern date, have been subjected to arbitrary meanings.

* The text seems to adduce 58 of them.
† Wālukēsvāra, now called Malabar Hill, is derived from two words of Sanskrit origin—विलुक (vāluk) which means sand, and श्रवाण्ड्रया (śravaṇḍrā) ‘lord,’ hence Wālukēsvāra signifies “lord of sand.”

The legend given in the Wālukēsvāra Mahātmya † runs thus:—Rāma, the seventh aśvadār of Viṣṇu, and king of Ayodhyā (modern Oudh), while on his way to Lāṅkā (Ceylon) in order to recover his wife Sītā, who had been carried off by Raavana, the king of Lāṅkā, getting weary of his long journey, halted at the place now called Wālukēsvāra along with his brother Lāṁkāmaṇa, who was in the habit of providing Rāma every night with a new liṅga of Śiva directly from Kāśi (Banāraṣ). The night Rāma stayed at Wālukēsvāra, now called Malabar Hill, seen the light of publicity. I am indebted for the perusal of it to Mr. Yashvant Pradhānā Nāyak Dandika. It is supposed to have been written about five hundred years ago.
They gave up the search, under the belief that Bombay was in its former position; they dug until they had almost disappeared. When Bombay was where the linga had jumped, in order to recover and restore it to the Hindus, some of the Kolls dug at the place mentioned that Paraénz'ima, the sixth incarnation of Vishnu, and the exterminator of the Khatriya caste, after reclaiming the Konkan from the ocean, established a great number of tirthas and lingas in it. He at the same time established the Bānakāgaī and Bānagāgā tank.

Probably the Bānakāgaī mentioned here is not the one made by Rāma by shooting an arrow into the earth, or into Pātaḷa, under the earth, but was made by Parasurāma on the occasion when he is said to have stood on the top of the Sahyadri range and shot fourteen arrows, one of which may have fallen on this spot and produced the tirtha. Such places are not uncommon in the Konkan; e.g., in the village called Bānavali (village of the arrow) in the southern part of the territory of Goa there is a tank of this name, and the Sahyadri khandā states that Pātaḷa: पाता ला, विष्णु तथा विनाशक पाता ला पाठमाय वानरुपुरिनिर्मित, i.e. "the place where an arrow (of Parasurāma) fell is known by the name of Bānavali it became meritorious, and was produced by the arrow of Rāma."

Now it is fair to mention that the latter as the authority of the Purāṇas, while the former is from a manuscript of comparatively recent date.

Bombay.—This word is derived from the goddess Mūmbā, in whose honour the temple Mūm bādevi is named even in our days. The interpretation given by some writers of the word Bombay as derived from two words of the Portuguese language, bom 'good,' and bahia 'bay,' cannot be correct. The Portuguese could not have possibly combined the masculine bom with the feminine bahia—at the most they would have called it Boa bai; but from the first the designation they gave it was not Bombay, nor Boa bai, but Bombay. Not only the earliest Portuguese writers, such as Diogo Couto, Faria e Souza, and others; but in the original inhabitants of Bombay, pay special devotion to the Goddess Mumbā, in whose honour the temple Mumbādevi is named even in our days. The interpretation given by some writers of the word Bombay as derived from two words of the Portuguese language, bom 'good,' and bahia 'bay,' cannot be correct. The Portuguese could not have possibly combined the masculine bom with the feminine bahia—at the most they would have called it Boa bai; but from the first the designation they gave it was not Bombay, nor Boa bai, but Bombay. Not only the earliest Portuguese writers, such as Diogo Couto, Faria e Souza, and others; but would again fall into foreign hands and the linga did not choose to be a second time obliged to take refuge in the sand.

* The Kolls, who, as will be shown hereafter, were the original inhabitants of Bombay, pay special devotion to this linga. My charge of the Kollā Branch Dispensary as a physician brought me frequently in contact with the Kolls, whose principal quarter in the whole Konkan, I suppose, is Kollābā. One of the best-informed among them told me, some time ago, that the linga made by Rāma, having from a distance "got scent" of the Mliechchas long before they arrived at Bombay, jumped into the sands of Back Bay and disappeared. When Bombay was restored to the Hindus, some of the Kolls dug at the place where the linga had jumped, in order to recover and restore it to its former position; they dug until they had almost reached the antiques, but the linga was not to be found. They gave up the search, under the belief that Bombay
even the papers relating to the grant * of
the Island of Bombay by the King of Por-
tugal to Charles II. of England. In the treaty,
concluded on the 23rd June 1661, the name
Bombaim is used, which also the earliest
English writers, such as Dr. Fryer and others,
employed.

It is reasonable to suppose that this name is
derived from Mum bâ, of the origin of which
there are two versions. One is that the Mum-
bâ devî temple was first erected about five
hundred years ago by one of the Kolis, ab-
original dwellers in Bombay, whose name was
Mun gâ (मुंगा); and really such names as
Mungâ, Simgâ, Bogâ, and Vâgâ are not
uncommon among them; and they say that the
name of Mun gâ might have eventually changed
into Mum bâ, for it is customary among the
Hindus to give their own names to their gods and
goddesses, as, for instance, the word Dhäka-
leśvara, i.e. a temple built by a person of
the name of Dhâkî, Mänakeśvara, i.e. a temple
built by a person by name Mänkoji, and
several others. But it is not possible to account
for the change in the word Mun gâ of the letter
g (ग) into the letter b (ब) of Mum bâ; for
these two letters belong to different
classes of consonants.

The other version, and perhaps the more cor-
rect of the two, is that taken from the Mum bâ
Devi Mahâmya, written in Prâkrit, which states
that there was a giant in the Island, by name Mum bâ
rakâ, in whose honour Bombay is named. This
giant by his religious austerities pleased Brahmā
so much that he obtained from the deity im-
munity from death, and also a promise that he
should always be successful in war against his
enemies. This privilege, however, made him
so vain that he commenced to harass all his
neighbours, when a meeting of the gods was
convened in order to put a stop to the en-
croachments of the privileged giant. They all
went for advice to Vishnû, and he, in order to
chastise the giant, created a goddess from his
own splendour, who punished him so se-
verely that he was obliged to sue for pardon.
Having granted this, the goddess told the giant
to ask any boon or favour from her, whereupon
he said that he would like to build a temple and
name it by their joint names, as Mum bâ devî,
or the goddess of the giant Mum bâ rakâ. He
is supposed to have been Mum bâ rakâ I., Em-
peror of Delhi, and called a giant from the re-
sistance he always offered to the Hindu religion;
and to have called the place Mum bâ rakâ pur,
subsequently contracted into Mum bai and
Bombay, the change of m (म) into b (ब)
being natural.

Although a myth, this story explains the
origin of the name Bombay in a somewhat more
plausible fashion than the other, and I give it
without comment in the form in which I re-
ceived it.

The temple referred to was first built on
what is now the Esplanade, but about a century
and a half ago it was transferred to its present
site, near Payâdhunî, where there is a pagoda
with a large tank, the daily resort of innumera-
able Hindus, especially Vâjis and Kolîs, who have
recourse to it in order to perform their ablutions.

---

* As it is very seldom that these old documents see the
light, I may give here an old official paper, written
in the Portuguese of the 16th century, purporting to
be a list of all the villages, cocoanut-trees, taxes, &c.
which were made over to the English at the time of the
formal cession of the Island, which took place on the
17th February 1665, after a meeting of the Commissi-
ioners of the two nations. Inofre Coque and Luis Mendes
de Vasconcellos and Dom Sebastián Almires Migos, by a
written agreement drawn up "in the house of D. Ignez de
Miranda, the first landed proprietress in the island, and
widow of D. Rodrigo de Munçanto, in the presence of the
public notary of Báçaim, Antonio Monteiro da Fonceca, and
other authorities of the Islands of Bombaim and Básçaim." Here
follows the list:—

Bamonavale, e Celtem: (Pucaria) Rendimento 15 mursa
— 4 paras,— e 11 adols de batte.

Bandraasae: Douas povoacoes dos destiilladores da sura
de palmeiras brasas.

Bombaim: (Casabe) 40 mil palmeiras particulares,
e 5 mil da Companhia.
ON THE BOUNDARIES OF THE MARAṬHĪ LANGUAGE.

BY W. F. SINCLAIR, B. O. C. S.

The Reverend Dr. Wilson, in the Bombay Administration Report for 1872-3 (Ind. Ant. vol. III. p. 222), gives the Narmadā (Ner-budda) river as the northern limit of the Marāṭhī language. With all due respect to the doctor, who is perhaps our first living authority upon the subject, I think the Taptī, or at most the Sātpūḍā Range, would have been more accurate. The only parts of this Presidency which touch the Narmadā are included in the undisputed Gujarāt below the ghāṭa, the Rewa Khāṇḍha states, and the collectorate of Khiṇḍesh. In the two former I suppose there is no question that Gujarātī is the vernacular. In the only part of Khiṇḍesh which lies on the Narmadā, viz. the Akrāṇī Pargāṇa, the inhabitants are a wild race called Paurgas, who neither understand nor speak any civilized tongue, but whose dialect approaches most closely to the Gujarāṭī, e.g. "Moi toinoghormdp goloi thoio," = "I went into his house," in the mouth of a Paurya. It will be observed that though the participle golī approaches the Marathi gelōg₂, the genitive in "no," and the substantive verb tlwio are more Gujarāṭī. This curious dialect, as the example shows, abounds in rolling vowels and diphthongs almost as much as the Homeric Greek. It is never written; they are always examined in court by interpreters, and their answers taken down, in Marathi, "since better may not be." Marāṭhī is spoken on the Narmadā in Holkar’s Nimār, viz. by certain Kunabis descended from a colony established in the Peshwā’s Report upon the Settlement of Nimār, head “Castes,” article “The role”). But the Bhils of the Western Sātpūḍās speak among themselves a dialect of Gujarāṭī, and those further eastward one approaching to Nemaḍī. Most of them know a little Hindu stāṇī or Marāṭhī, and employ it in speaking to Europeans or men from the plains; but their own gibberish is unintelligible to both, whenever they please to make it so. The Gujarāṭī Kunabis, who hold nearly all the cultivated land in the trans-Taptī portion of Khiṇḍesh, still speak Gujarāṭī among themselves, and very pure too, as I found by setting a Paṇḍit from Ahmadābād to talk to a Gujar Pāṭī. Marāṭhī only holds its place there at present as the language of Government; and even south of the Taptī the colloquial dialect of the Nawaṃpur Peṭā, the Pimpainer and Nandurbār Tālukās, is characterized by the use of the Gujarāṭī genitive.

The use of Marāṭhī, however, in Government offices and schools, is fast changing all this, and in another generation or two the reverend doctor’s statement will be literally accurate,—the more reason that the present state of things should be recorded.

THE PERAHERA FESTIVAL IN CEYLON.

(From the Final Report of the Service Tenures Commission, 1872.)

The P e r a h e r a is a festival observed in the month of E h a l a (July) in D ē w a ̄ lā * temples, the chief ceremony in which is the taking in procession the insignia of the divinities V i s h n u , K a t a r a g a m a , N a t a,† and P a t t i n i for fifteen days. All the D ē w a ̄ lā tenants and officers attend it, buildings and premises are cleaned, whitewashed, decorated, and put in proper order. The festival is commenced by bringing in procession a pole and setting it up at * D ē w a ̄ l a y a is a temple dedicated to some Hindu D e v i y o or local divinity. The four principal D ē w a ̄ l a s are those dedicated to V i s h n u , K a t a r a g a m a , N a t a, and P a t t i n i D e v i y o. There are others belonging to tutelary deities, such as the M a hām aṇ m D ē w a ̄ l a y a in S a m a n D e v i y o, the tutelary D e v i y o of S r i pād e ; A l u n u w a r a D ē w a ̄ l a in the K e g a l l a district, to B e d i m u n d i , D ē w a ̄ l a b a n d a r , prime minister of V i s h n u , &c.—Report, p. 62.
† N a t a is said to be now in the D i v y a l o k a y a , but is the temple in a lucky hour. † This is done by the K a p u r a lā. § During the first five days the insignia || are taken in procession round the inner court of the D ē w a ̄ l a ; the five days so observed are called K u m b α l - p e r a h e r a , from k u m b a l a , a potter, who provides the lamps with stands, called k a k a s , generally used in the D ē w a ̄ l a s at the festival. During the next five days, called D ē w a ̄ l a - p e r a h e r a , the procession goes twice daily round the W i d i y a or outer court of the destined, when born on earth, to be the Buddha of the next k a l i p a , under the name of M a i t r i y a B u d d h a.—Report, p. 72.
† The day is called K a p u r a lā (Report, p. 67), and the post is called E d i s a (p. 68). § K a p u r a lā is a D ē w a ̄ l a priest; the office is hereditary. (p. 67.) † A v a r a n a —insignia of a D e v i y o ; vessels of gold and silver, &c. in a D ē w a ̄ l a . (p. 68.)
During the third or last five days, called the \textit{Maha-} or \textit{Randoli-perahera}, the procession issues out of the temple precincts, and, taking a wider circuit, passes round the main thoroughfares of a town. The festival concludes with one of its chief ceremonies, the \textit{Diya kepta-ma}, when the insignia are taken in procession on elephants to the customary ferry, which is prepared and decorated for the occasion; and the Kapurulā, proceeding in boats to the middle of the stream, cut with the \textit{Rankuwa} (golden golet), which is first emptied of the water preserved in it from the \textit{Diya kepta-ma} of the previous year, is re-filled and taken back in procession to the Dēwālē. It is customary in some temples for the tenants to wash themselves in the pond or stream immediately after the \textit{Diya kepta-ma}. This is a service obligatory on the tenants. After the conclusion of the Perahera, the officers and tenants engaged in it, including the elephants, have ceremonies for the conciliation of lesser divinities and evil spirits performed, called \textit{Balibat-nēṭima}, † \textit{Garakya-kun-nēṭima}, ‡ and \textit{Waliya-kun-nēṭima}. The Perahera is observed in all the principal dēwālas, such as the Katara-gama, the four Dēwālas in Kāndi, Alutnuwara Dēwālē, and Saman Dēwālē in Sabaragamuwa, etc.

The following account of this ceremony as observed nearly 60 years ago was presented to His Excellency the Governor, 19th August 1817, and published in the \textit{Ceylon Government Gazette of 13th September 1817.}

*\textbf{The Disawa of Nelasse’s Account of the Perahera.}

\textit{Perahera} (properly called \textit{Ehsalēkeleye}) is a very ancient ceremony in commemoration of the birth of the god \textit{Vishnu}, beginning on the day that he was born, viz., the day of the new moon of the month of Ehsala. In the sacred books this ceremony is said to be in remembrance of \textit{Vishnu’s} victory over the \textit{Āsuras}, or enemies of the gods. The ceremony of the \textit{Perahera} is thus begun:—The people belonging to the four principal dēwālas go to a young jacktree, not yet in fruit, the stalk of which is three spans in circumference. They clear the ground round the tree, and consecrate it by fumigating it with the smoke of burning resin, smearing it with a preparation of sandal, made on purpose, and further by an offering of a lighted lamp with nine wicks, which is put at the foot of the tree, and of nine betel leaves and nine different kinds of flowers arranged on a chair. This being done, the woodcutter of the Mahādēwālē, dressed in a clean cloth, and purified by washing and rubbing himself with lemon-juice, with an axe fells the tree at its root, and cuts the trunk transversely into four pieces of equal length, to be divided among the four dēwālas. The lowest piece is the property of the \textit{Nāta dēwālē}, the next of the Mahādēwālē and the next of the Katara-gama dēwālē, and the top piece is the property of the Pattni dēwālē.

Each log is carried to its respective dēwālē, accompanied by the beating of tom-toms. On the day of the new moon of the month of Ehsala each piece is fixed into the ground in a particular spot in the dēwālē, a roof is erected over it, it is covered with cloths to keep it concealed, and decorated all round with white \textit{olī}, fruits, and flowers, etc.

Thus prepared and situated, the logs are called \textit{Kip}, which signifies pillars.

Till the fourth day from that on which pillars were fixed, the Kapurulās carry round the Kip morning and evening the bow and arrows of the gods to whom their temples are consecrated. On this occasion tom-toms are beaten, and canopies, flags, talipats, umbrellas, fans, etc. are displayed. The bow and arrow are called the god, and carrying them round the Kip is called carrying the god. On the fifth day of \textit{Perahera} the Kapurulā brings the bow and arrow to the gate in the street, and places them in the Ranhiligay on the back of an elephant. The elephants of the four dēwālas, thus bearing the bows and arrows of the four gods, are led to the \textit{Maluwa}, which is situated between the Mahā and Nāta dēwālas, where the chiefs and people assemble.

At the same time, the Buddha priests of the Maligawa bring to the gate of their temple the Datukarenduwa (the shrine containing the relic of Buddha), and place it in the “Ranhiligay,” on the back of an elephant, who remains at the gate. In the meantime the procession moves from the Maluwa between the Mahā and Nāta dēwālas, making a circuit round the latter on its way towards the gate of the Maligawa, where the relic of Buddha is in waiting.

The procession is as follows:

(1.) The king’s elephants with Gajannyke Nilemē: he is a tenant of the tom-tom-beater caste who performs devil-ceremonies. (pp. 69, 82.)

† \textit{Balibat-nēṭima}—a devil-dance performed for five days after the close of the \textit{Perahera} by a class of persons superior to the ordinary \textit{Yakdessā} (devil-dancers), and called \textit{Balibat Gammathā}, supposed to be descendants of emigrants from the coast. A \textit{Yakdessā} is a tenant of the tom-tom-beater caste who performs devil-ceremonies. (pp. 69, 82.)

‡ \textit{Garā-ya-kun}—A devil-dance performed in some districts at the close of important undertakings, such as construction of buildings, at the close of the \textit{Perahera} for the elephant, etc. (p. 63.)

§\textit{Report}, pp. 75, 76. For a notice of the Kāndi Perahera see \textit{Ind. Ant. vol. II. p. 117, note.}
(2.) Jingalls with Kodituaku Lekam:
(3.) The people of the Four Korles disavoni, carrying jingalls, muskets, and flags, with the Disawé and petty chiefs of that disavoni.
(4.) The people of the Seven Korles, (5.) those of U'wa, (6.) of Matale, (7.) of Safragam, (8.) of Walaponé, (9.) of Udapalata, all appointed and attended like the people of Four Korles.
(10.) The bamboos or images representing devils, covered with cloths.
(11.) The elephant of the Maligawa hearing the shrine, followed by other elephants and the people of the Maligawa, who precede the Dwene Nilome and Nanayakkare Lekam with umbrellas, talipats, flags, fans, shields, tom-toms, drums, flutes, &c., accompanied by dancers.
(12.) The elephant of the Natada dēwāla bearing the bow and arrow of the god, attended by the Banayke Nilame, with the same pomp of attendants as the former.
(13.) The elephants; bow and arrows, and people of the Malā Vishnu dēwāla, (14.) of the Kataragam dēwālu, (15.) of the Pattini dēwāla.
(16.) The people of the Malā Lekam department, carrying muskets and flags, and preceding their chiefs.
(17.) The people of the Attappattu department, similarly equipped, followed by the Attappattu Lekam and the Ratomahātiyas of Udannare, Yatinuyare, Tumponi, Harispattu, Dumbare, and Hewahette.
(18.) The people of Weddiyake department, followed by their Lekam.
(19.) The people of Wadamatu department with their Lekam.
(20.) The people of the Padikfire department and their Lekams.

The ceremonies just described are performed during five days, commencing on the sixth of Perahera, and they are performed in the four principal streets in the evening, and at the seventh hour of the night; but in the nocturnal procession the shrine is not introduced.

Indeed, till the reign of king Kirtēsrī the shrine never appeared. On the occasion of the presence of some Siamese priests this king ordered the shrine to form a part of the evening Perahera, assigning as a reason that with this innovation the ceremony would be in honour of Buddha as well as of the gods.

In the course of the five days mentioned, precedence is to be taken by turns by the different parties who attend the procession.

The five days having expired, another ceremony, an important and essential part of the Perahera, commences, called Randoli Bēma, which lasts five days more.

It commences with bringing from the dēwālas the Randolis or palanquins, four in number, each dedicated to a particular goddess, and each furnished with a golden pitcher and sword similarly dedicated.

These palanquins form a part of the evening procession, and are then carried by the people after the bows and arrows; but in the procession at night they take the lead; the women belonging to the dēwālas, who attended the first part of the ceremony, attend this also, to which every other honour is due and is paid.

In the king's time the daughters and young wives of the chiefs, dressed in royal apparel given them by His Majesty, alternately accompanied the Randoli of each goddess.

From the commencement of this ceremony, the castes of washers and potters, including both sexes, attend, the men of the former carrying painted sticks under their arms, and of the latter earthen vessels adorned with coconut flowers. The Olia people of the five principal disavonis carry five large bamboos in attendance during the whole of this ceremony.

Thus the ceremony of Perahera is continued up to the day of the full moon of the Elisa-la. On the night of the full moon, and on this alone, the shrine is carried in the procession.

As soon as the procession is over, the shrine is deposited in the temple Aṣgrī Wihāra, and the Randolis and bows and arrows are brought back to their respective dēwālas. Soon after, boiled rice, curries, cakes, &c. are offered in the dēwālas to the images of the gods. The offerings being made, procession recommences and proceeds to the river at Getambé or Gonaruwa, bearing the bow and arrows and Randolis.

At the river a decorated boat is found in readiness, in which the four Kapurālās of the dēwālas, attended by four other men belonging to the same establishment, go some distance up the river, carrying with them the swords and water-pitchers of the goddesses, and at the break of day the Kapurālās suddenly strike the water with the swords, the other men at the same moment of time, discharging the water that had been taken up last year, fill the pitchers afresh in the exact place where the swords had been applied.

This being done, they land, and having placed the water-pitchers and swords in the Randolis they return with the procession to the city. The morning of their return is the sixteenth day after the commencement of the Perahera. The two Adigars and the chiefs who may not have accom-
flowers from the Mangala, with which included, come to the Mangala, and recite the reign of king may be blessed and prosper. Then they return to their déwalas with garlands of flowers from the Mangala, with which they adorn the images of the gods.

Since the English government has been established, the Mangala-ashta has been repeated at the Nāta déwala.

During seven days after the ceremony of beating the water, the Wałyakun is danced in the four déwalas by people belonging to the caste of tom-tom-beaters. The dancers are masked, and they dance to the sound of tom-toms.

This dance being finished, the people of the Bālibat caste dance during seven days more round heaps of boiled rice, vegetables, curries, cakes, fruits, &c., which they eat after the dance; at the end of fourteen days, the dancing being over, the kips fixed in the déwalas, as already described, are taken up, carried to the river, with tom-toms and flags, and thrown into the water; on the day the water is struck with swords four bundles of fine cloth, with gold and silver coins, and pieces of sandalwood, are given by the Treasury to the déwalas.

Under the former government, when the king accompanied the Peraheras, the ceremonies were performed with unusual splendour, and the processions were far more magnificent than they are here described. In case of any impurity appearing near the déwalas, the performance of the ceremonies was intermitted during the space of three days.

The whole of this festival was ended on the 31st, at 11 o'clock in the morning. The commencement of the concluding procession was announced by the firing of jingalls, a loud noise of tom-toms and Kandyan pipes, accompanied by the cracking of the Adigars' whips; eight fine elephants first appeared one after the other, then came the relic of Buddha, which was carried under a small gold vessel called Ranhiligay, covered by an elegant gilt canopy on the back of a noble elephant most superbly caparisoned, his head and back covered over with crimson cloth embroidered with gold, and his tusks cased in gold; he was supported on each side by two elephants richly adorned with brocade housings, their riders on their necks, and other attendants on their backs, bearing silver fans and umbrellas. The great elephant in the centre carried nothing but the canopy or gilt open pavilion covering the Ranhiligay, which contained the relic. The second Adigar, as Diwene Nileme, marched after the relic, preceded by his whips and followed by a vast crowd of attendants, a party of whom was armed with spears; five elephants of the Nāta déwala next followed, the one in the middle carrying the bow and arrows of the god, which were succeeded by a long procession consisting of elephants belonging to the different déwalas, bearing the symbols of their gods, Disāvēs, with numerous attendants, standard-bearers, tom-tom-beaters, pipers, &c. This part of the procession was interspersed with groups of dancers and huge figures intended to represent demons. These were followed by the whip-bearers of the first Adigar, who marched attended by three chiefs on his left and followed by a great body of guards and retinue. Then came the close palanquins supposed to contain the goddesses of the déwalas, each attended by a number of well-dressed females with their heads tastefully ornamented with flowers.

The day was fine, and the rays of a brilliant sun were reflected from the silver fans and umbrellas, from the brocaded clothing of the elephants, and from the gold pavilions covering the relic of Buddha and symbols of the gods, altogether forming a spectacle no less interesting than novel to an European.

Daily, for an hour or more before the procession commenced, the tight-rope dancers and other performers of different descriptions assembled in the great street between the Mahā Viṣṇu and Nāta déwalas, immediately under the windows of that part of the palace from which the king of Kandy was accustomed to view such ceremonies. These handsome apartments were now occupied by the Second Commissioner of the Residency, James Gay, Esq., in whose spacious hall His Excellency the Governor and Lady Brownrigg, and most of the ladies and gentlemen of Kandy, frequently met to witness the various performances.

The rope-dancers were two females, who, considering that they did not use the balancing pole, moved with no small degree of ease and grace, and one of them, rather a well-turned figure, showed her activity by springing from the rope many times in rapid succession to a height not less than six or eight feet. A group of young men
and boys in the attire of dancing girls, having their arms and legs covered with small bells, displayed with effect their talents, while another party, with little of the “foreign aid of ornament,” performed a very regular figure-dance, brandishing all the while and at each other a couple of short sticks which they held by the middle, one in each hand; the effect of this was much improved by the sticks having a tassel of white flax at each end. But of all the dancers, perhaps none were more worthy of notice than two athletic champions armed with foils and bossy shields, who performed a war-dance. Their merit lay in an extraordinary and not ungraceful activity of limb and flexibility of wrist, more than in any display of the science of attack and defence.

Immediately after the relic of Buddha and the symbols of the gods had been deposited in their respective sanctuaries, all the chiefs who had borne a part in the Perahera, repaired to the Hall of Audience to pay their respects to His Excellency the Governor, and to report the successful termination and happy omens of the great festival. Upon this occasion the attendance of chiefs was more numerous, and they were more splendidly dressed in their peculiar and strange costume, than had been before seen by us; their richly embroidered velvet caps with elegant gold flowers on the top, so various, for no two were alike, were strikingly beautiful.

Their large plated tippets, fringed with gold, over their splendid brocade full-sleeved jackets, with the immense folds of gold muslin which composed their lower garments, gave the whole group a character that may justly be termed magnificent.

The dignified but easy air and manner with which the two Adigars, the Disaves, and the other superior chiefs walked up the hall to salute His Excellency the Governor, must have forcibly struck every person present. This, when taken into consideration with the history of their nation, the general character and poverty of the great body of the people, and their peculiar situation and circumstances, particularly in as far as regards their locality and exclusion from intercourse with the rest of the world, is perhaps a moral phenomenon, a parallel to which is not to be met with among any other people in the world.

After compliments had passed between His Excellency the Governor and the principal chiefs, agreeably to Kandyan custom, one of a group of provincial Mohottale came forward and addressed His Excellency in a complimentary speech, in which he attributed the unprecedented productiveness of the soil and the extraordinary general prosperity of the country, since it came under the rule of the English, to the famed good fortune of His Excellency. *


stood a large brick stupa, 68 feet in diameter sur
rounding a stone railing 88 feet in diameter and
9 feet in height. The whole of the railing was
bored to carry the houses of the present
village; but rather more than half of the stone
railing still remains, although it has been pro-
trated by the weight of the rubbish thrown
against it when the stupa was excavated. When I
first saw the place, only three of the railing pillars
near the eastern gate were visible above the
ground, but a shallow excavation soon brought to
light some pillars of the south gate, from which
I obtained the measurement of one quadrant of the
circle. I was thus able to determine the diameter
of the enclosure, the whole of which was after-
wards excavated, partly by myself and partly by
my assistant Mr. Beglar. In many places the ac-
cumulation of rubbish rose to eight feet in height,
and as the stone pillars were lying flat underneath
the heap the amount of excavation was neces-
sarily rather great; but the whole work did not
occupy more than six weeks, and all that now
exists of this fine railing is now exposed to view.

This colonnade of the Bharahut stupa is of the
same age and style as that of the great Sânci
stupa, near Bhilsa. But the Sânci
railing is quite plain, while the Bharahut railing
is profusely sculptured,—every pillar and every
rail, as well as the whole coping, being sculptured
on both faces, with an inscription on nearly
every stone. From the characters of these inscrip-
tions, as in the similar case of the Sânci
stupa, the erection of the railing must be assigned
to the age of Asoka, or about A.C. 250.

The inscriptions are mostly records of the gifts
of pillars and rails like those of the Sânci and other
stupas. But there is also a considerable
number of descriptive records, or placards, placed
either above or below many of the sculptures.
These last are extremely valuable, as they will
enable us to identify nearly all the principal
figures and scenes that are represented in these
ancient bas-reliefs.

Amongst the numerous sculptures at Bharahut
there are no naked figures as at Sânci and at
Maâdhurî, but all are well clad, and especially
the women, whose heads are generally covered with
richly figured cloths, which may be either muslins
or perhaps brocades or shawls. Most of the
figures, both male and female, are also profusely
dorned with gold and jewelled ornaments, in
many of which one of the most significant
Buddhist symbols plays a prominent part. The
earrings are mostly of one curious massive pattern
which is common to both men and women. The
ankhâ, or elephant-goad, was also a favourite orna-
ment, which is placed at intervals in the long
necklaces of ladies.

At each of the four entrances the corner pillars
bore statues, each 44 feet in height, of Yâkhshas
and Yâkshinâs, and of Nâga Râjas, to whom
the guardianship of the gates was entrusted.
Thus at the northern gate there are two male
figures and one female, which are respectively
labelled Ajakâlaka Yakho, Kupiro
Yakho, and Châdâ Yakhî, that is, the
Yâkshas named Ajakâlaka and Kupira,
and the Yakshini Chândâ. Other Yâkshas are
named Suviloma, Virudaka, and Gân-
gito, and a second Yakshini is labelled Ya-
khini Sudassana. On two other pillars there
are male figures, each with a hood canopy of five

* Blochmann’s Translation of the Âts, pp. 126, 398, 460, 435, 516.
snakes' heads, and each labelled Nagas. These have their arms crossed upon their breasts in an attitude of devotion, appropriate to their appearance on a Buddhist building. On two middle pillars there are two female statues respectively labelled Chulaloeka Devata and Sirimadevatā, whom I take to be goddesses.

Amongst the scenes represented there are upwards of a dozen of the Buddhist legends called Jātakas, all of which relate to the former births of Buddha. Luckily these also have their appropriate inscriptions, or descriptive labels, without which I am afraid that their identification would hardly have been possible. Amongst these Jātakas are the following:—

1. Hansa Jātaka, or "Goose-birth," of which the only portion now remaining below the inscription is the expanded tail of a peacock, which must therefore have played some part in the story.

2. Kinaras Jātaka. The Kinaras were a kind of demigods. Here two of them, male and female, are represented, with human heads and clad in leaves, standing before some human personage who is seated. The assignment of horses' heads to the Kinaras must therefore belong to a later date.

3. Mriga Jātaka, or the well-known legend of the "Deer," in Sanskrit Mrīga. I call it a deer, and not an antelope as is generally understood, because all the animals in the bas-relief are represented with antlers. The King of Kāsi is seen aiming an arrow at the King of the Deer (Buddha).


5. Yava Majhakīyam Jātakam. This title means literally the "mean or average amount of food" which was attained by daily increasing the quantity with the waxing moon and decreasing it with the waning moon. I know nothing of the story, but the bas-relief shows a king seated with baskets of grain (5) before him, each bearing a stamp or medallion of a human head. To the left some men are bringing other baskets. Barley (powa) would appear to have been the principal food in those days.

6. Bhisharaniya Jātaka. A rishi (or sage) is seated in front of his hut, with a man and woman standing before him, and a monkey seated on the ground, who is energetically addressing the sage.

7. Latwa Jātakam. The "Latwa-bird-birth." This legend apparently refers to some story of a bird and an elephant of which I heard a curious version in Kashmir in 1839. In the bas-relief there is a bee stinging the eye and a bird picking the head of an elephant, with a frog croaking close by, while the elephant is treading on a nest of young birds. To the right the same (or a similar) bird is sitting on the branch of a tree, over an elephant who is running away with his tail between his legs. Near the top the hind half of an elephant is seen rushing down some rocks. In my Kashmiri version an elephant while feeding throws down a nest of young birds into a stream, where they are all drowned. The parent bird seeks the aid of the bees and mosquitoes, who attack the elephant with their stings, and having half-blinded him he rushes off towards the stream, and plunging headlong down the rocks is drowned. The fable seems intended to show the power of combination. There can be no doubt that the two legends are substantially the same; and it seems probable that we may find other Buddhist Jātakas still preserved in modern legends after the lapse of more than 2000 years. Perhaps this particular legend may be found in the Panchabaturi.

8. Vitura punakaya Jātakam. I know nothing of this story. Vitura perhaps may be a mistake for Vithurd, "a thief."

Of illustrations of the life of Buddha during his last appearance there are some good examples. The earliest of these is a medallion containing Māyā's dream of the white elephant, which is superscribed Bhagavato Utkatam. A second scene belongs to the reign of Aśoka Satru, king of Magadha, in the eighth year of whose reign Buddha attained Nirvāṇa. This is labelled Ajita Satru, whom I take to be goddesses. Amongst the scenes represented there are two female statues respectively labelled Chulaloeka Devata and Sirimā Devata, whom I take to be goddesses.

But the Bharahut sculptures are not confined to the legends and events connected with the career of Buddha, as there is at least one bas-relief which illustrates a famous scene in the life of Rāma. In this sculpture there are only three figures, of which one seated to the left is holding

* That is, if we accept Max Müller's conjectural date for the Nirvāna (Hist. Sansk. Lit. p. 290; if with Kern (vide ante, pp. 79, 80) we assume the Nirvāna to have taken place about 570 B.C., then this council was that in the 17th year of Aśoka, or 253 B.C.—Ed. I.A.
out an arrow towards a male and female who stand before him—the latter being behind the other. These figures are labelled respectively Râma (the rest lost, but most probably Chandrâ) Janaka Râja and Sitalâ Devi. I believe that this is by far the earliest notice that we possess of the great solar hero Râma and his wife.

I look upon the discovery of these curious sculptures as one of the most valuable acquisitions that has yet been made to our knowledge of ancient India. From them we can learn what was the dress of all classes of the people of India during the reign of Asoka, or about three quarters of a century after the death of Alexander the Great. We can see the Queen of India decked out in all her finery, with a flowered shawl or muslin sheet over her head, with massive earrings and elaborate necklaces, and a petticostal skirt reaching to the mid-leg, which is secured round the waist by a zone of seven strings, as well as by a broad and highly ornamented belt.

Here we can see the soldier with short curly hair, clad in a long jacket, or tunic, which is tied at the waist, and a dhoti reaching below the knees, with long boots, ornamented with a tassel in front, just like Hessians, and armed with a straight broad sword, of which the scabbard is three inches wide.

Here also we may see the standard-bearer on horseback with a human-headed bird surmounting the pole. Here, too, we can see the king mounted on an elephant escorting a casket of relics.

The curious horse-trappings and elephant-housings of the time are given with full and elaborate detail.

Everywhere we may see the peculiar Buddhist symbol which crowns the great stupa at Sânci used as a favourite ornament. It forms the drop of an earring, the clasp of a necklace, the support of a lamp, the crest of the royal standard, and the decoration of the lady's broad belt and of the soldier's scabbard.

There are also houses of many kinds, and several temples, one of which is labelled Vijaya pahâre, or the “Temple of Victory.” There are animals of several kinds, as elephants, horses, deer, cows, and monkeys, and a single specimen of a real tapir. There are numerous crocodiles and fishes, and in one sculpture there is a very large fish, which is represented swallowing two boat-loads of men. There is also a great variety of flowers, and several kinds of fruits, amongst which the mango is very happily treated.

But perhaps the most curious of the Bharahut sculptures are a few scenes of broad humour with elephants and monkeys as the only characters. In two of these an elephant has been captured by a band of monkeys, who have fastened a billet of wood along the inside of his trunk so as to prevent him from moving it. Ropes are fastened to his neck and body, the ends of which are pulled by monkeys who are walking and dancing in triumphal procession to the sound of shells and cymbals played by other monkeys. The spirit of these scenes is very droll. A third scene represents monkeys holding a giant by the nose with a pair of pincers, to which is fastened a rope dragged by an elephant. The action and attitudes of the monkeys are very good. The intention of all these designs is exceedingly spirited, but the execution is coarse and weak.

In the short inscriptions on the railing of the Bharahut stupa I find the names of the following places, Sugana, or Shrughna; Vedisa, or Bihula; Pâtaliputra, or Patna; Kosalam, or Kosam; Nandinagarika, or Nander; and Nasika, or Naski; besides a number of unknown places, of which Asitamas is most probably some town on the river Tamas or Tamasa, the Tons of our maps.

From these inscriptions also I have learned the names of several parts of the Buddhist gateways and railings, one of which is a new word, or at least a new form of word, not to be found in the dictionaries.

On the top of Isâl Pahâr, or the “Red Hill,” which overhangs Bharahut, I obtained a rock-inscription of one of the great Kalachuri Rajas, Narasinha Deva, dated in Samvat (Saka) 909. Altogether Mr. Beglar and I have collected about twenty inscriptions of the Kalachuris, who took the titles of Chedintra, and Chedinarandra, or “Lord of Chedi,” and called the era which they used the Chedi Samvat and the Kalachuri Samvat.

I have also got an inscription of the great Chânkya Râja Tribhuvana Malla,† who began to reign in a.d. 1076 and reigned 51 years. The inscription is dated in Saka 1008, or A.D. 1086, and the place of its discovery, Sitabaladi, confirms the account of his having conducted an expedition across the Narmadâ.

After leaving Bharahut I visited Kosam, on the Jamunâ, which I have formerly identified with the ancient Kosambî. I explored the place very minutely, and my three days’ search was rewarded by the discovery of several very curious terracotta figures, which are certainly as old as the Bharahut sculptures, and are nearly all so labelled, in characters of about the 6th century a.d.—Ed. f. A.

† Vide ante, vol. I. pp. 81-83, 128; vol. II. pp. 297-8.—Ed.  

* The practice of labelling sculptures is also observable on the old temple of Pâthâk at Pajakâkai, on the Mâliprabha, S.B. of Badhmi, where the scenes are all
period of Buddhist supremacy, as the common Buddhist symbol forms an ornament both for males and females, as in the Bharahut sculptures, which I have just before described.

Unfortunately there are no inscriptions upon them. Some of them were undoubtedly toys. Such are the two rams' heads, with a hole from side to side for an axle, and a hole at right angles behind for the insertion of a pole, so that they might be rolled forward on wheels to butt against each other. Such also are four carts or chariots with similar perforations, and with harnessed oxen represented on the fronts. One of them has four oxen, the others only two. These I take to be authentic specimens of the ancient Toy-cart, or Mrchodakark, which gave its name to one of the oldest of the Hindu dramas, translated by H. H. Wilson.

A further examination of the inscriptions (at Bharahut), and the receipt of Mr. Beglar's report of the completion of the excavations, have made several very valuable additions to my account of the Bharahut sculptures, of which I will now give a brief description.

A has-relief labelled with the name of Pisemojiita shows the well-known King of Kosala in a chariot drawn by four horses, proceeding to pay his respects to the Buddhist Wheel-symbol, which is appropriately named Bhagavato dhamma chakam.

A second has-relief represents a Naga Chief kneeling before the Bodhi Tree, attended by a number of Naga followers. This scene is named Erapito nga Roja Bhagavato sundate, that is, "Erapita, the Naga Raja, worships Buddha." The following Jdtakas have also been found by Mr. Beglar:—(1) Uda Jdtaka, (2) Senehha Jdtaka, (3) Birila (read Birdla.) Jdtaka, (or) Kukuta. Jdtaka, (4) Isimbo Jdtaka, (5) Naga Jdtaka, and (6) Chhadantiya Jdtakam.

A single has-relief gives a party of female dancers attended by female musicians. The attitudes are the same as at the present day; but the four female dancers are intended for Aparas, which are separately labelled Alambusa Achhard, Subhada Achhard, Padumdnati Achhard, and Misakosi Achhard.

There are also representatives of five separate Bodhi Trees of as many different Buddhas, which are distinctly labelled as follows: (1) Bhagavato Vipasynio Bodhi, that is, the Tree of Vipasyni or Vipasi, the first of the seven Buddhas; (2) Bhagavato Kakusandhasa Bodhi; (3) Bhagavato Konagamanes Bodhi; (4) Bhagavato Kasapases Bodhi; (5) Bhagavato Sakamunino Bodhi. These last four are the well-known Buddhas named Krakuchanda, Konaga mani, Kas yapa, and Sakyamuni.

But by far the most interesting of all Mr. Beglar’s discoveries is a bas-relief representing the famous Jetavana monastery at Sravasti. The scene is labelled Jetavana Andhadapiko dali koli samhatena keta, which I take to mean that “Anathapindika buys (keti) the Jetavana for certain kolis of money.” To the left there is a building labelled Kosambikutu, a name which has already appeared in my Sravasti inscription. A second building near the top is labelled Gadhakuti or Gandhakuti. In the foreground there is a cart which has just been unladen, with the pole and yoke tilted upwards, and the bullock at one side. The story of the purchase of Prince Jetas’s garden by Anathapindika for eighteen kotis of maruvane is told in Hard’s Manual of Buddhism, p. 219.

According to the legend, Prince Jetas, not wishing to sell the garden, said that he would not part with it for a less sum than would pave the whole area when the pieces of money (mawrane) were laid out touching each other. This offer was at once accepted by Anathapindika, and accordingly the courtyard is represented covered with ornamented squares, which touch each other like the squares of a chessboard, but do not break bond, as a regular pavement of stones or tiles would do.

For this reason I take the squares to represent the square pieces of old Indian money. Beside the cart there are two figures with pieces in their hands. These I suppose to be Anathapindika himself and a friend counting out the money. In the middle of the court are two other figures also with square pieces in their hands. These I suppose to be the purchaser’s servants, who are laying down the coins touching each other.

To the left are several persons of rank looking on, whom I take to be Prince Jetas and his friends. The whole scene is very curious; and when we remember that the bas-relief is as old as the time of Asoka, it does not seem too rash to conclude that we have before us a rude representation of the buildings of the famous Jetavana which were erected by Anathapindika during the lifetime of Buddha.

One of the new inscriptions discovered by Mr. Beglar is also interesting, as we get the name of a king who must have been a contemporary of Asoka. This record is as follows: “Gift of the Prince Vadhha Pala, son of Raja Dhana- bhu.”
A SABÆAN INSCRIPTION.

BY E. REHATSEK, M.C.E.

This inscription is on a stone slab 21 inches long and 6.7 broad, but reduced to one-fifth in linear measurement on the accompanying facsimile. It will be extremely interesting to those few scholars who occupy themselves with researches of this kind, and who on account of the scarcity of these documents, each of which is at least two thousand years old, can but seldom enjoy the pleasure of handling a new one:

Transcript:

1. In the final រ is not necessarily a feminine termination, and I prefer to take it for a masculine. All the other words of this line are well ascertained.
2. The most plausible letter for filling in the first lacuna of one character appears to me to be រ, and about the second there can be no doubt, since the upper part of the letter is sufficiently plain to enable us to restore it.
3. M. Halevy has (Osianter 19, J. A. 1873, p. 321 seq.) for រ “qu'il les bénisse,” and elsewhere for រ “pour le salut de la maison de Silhin;” accordingly I supply the lacuna of one letter occurring in this line by រ and the complete word will be រ.
4. With pronominal suffix is the plural of រ “property, possession, acquisition;” for រ, the only word of this inscription which ought not to present any very great difficulty, on account of its well-known surroundings, I am nevertheless unable to propose a better approximation than រ “to double, to augment.”

Translation:

Hofa'sat and his brother, with their sons the Benu Raïm, have renovated to Ba'll their house Madfan (lit. sepulchre), because he has heard them in his grace! May he bless and protect their possessions, in order to augment their prosperity!

REVIEWS.

NUMISMATIC and other ANTIQUARIAN ILLUSTRATIONS of the Rule of the SASSANIANS in PERSIA, A.D. 226 to 652.


The papers in this small volume are a reprint of a series of articles contributed to the Numismatic Chronicle, and here collected in a separate form to court the criticism of antiquarians in this branch of Oriental research,—being intended as a basis for a more extended essay on which the author is engaged for the new edition of Marsden's Numismata Orientalia. It is indeed a most valu-
able contribution to the literature* of the subject, and to Pehlvi paleography, for the medals described "exhibit in their serial order," as the author remarks, "an almost unchanged system of writing extending over a period of more than three centuries. The early sources of the alphabet have already been traced to the Phoenician,† and its latter adaptations may be followed through the sacred rituals of the Parsa to the modern type, founded on the surviving texts of the Fire-Worshippers of Bombay." The Kālīthah and Dimnāh was translated from the Indian Pancharatna into Pehlvi in the first half of the sixth century, and from the Pehlvi into Arabic by Ibn al Mukaffa two centuries later. And, as remarked by Prof. Cowell,‡ "Benfey has shown that with regard to the cycle of stories in the Pancharatna and other similar collections, there are three distinct 'moments' in the history of their transmission. Their origin is generally Buddhist, and it is in Buddhist books that we are in most cases to look for their oldest forms; they were then adapted by the Brāhmaṇas, and incorporated in their Sanskrit literature; and it is from these Indian adaptations that they have spread westward over Europe."

Then the revenue system of the Sassanians was translated into Arabic from its original Pehlvi, in the reign of the Khalif Abdalmalik § (A.D. 684-705), and the Arabs continued to translate Pehlvi books up to the tenth century; || whilst Hamal Mustāfī, the author of the Nuzhat-al-Kulab, who died in 1349 A.D., expressly states that the current speech of the people of Shirwān, in his time, was Pehlvi ¶

Owing to the entire absence of exclusively Zand letters throughout the whole array of the national and popular monuments of the period up to 641 A.D., Mr. Thomas holds, with M. Oppert, * that it was fabricated by the priests. The results of his investigation on the derivation of the Āryan alphabets are thus briefly summed up:—"The Āryans invented no alphabet of their own for their special form of human speech, but were, in all their migrations, indebted to the nationality amid whom they settled for their instruction in the science of writing: (1) The Persian Cuneiform owed its origin to the Assyrian, and the Assyrian Cuneiform emanated from an antecedent Turanian symbolic character; (2) the Greek and Latin alphabets were manifestly derived from the Phoenician; (3) the Baktrian was adapted to its more precise functions by a reconstruction and amplification of Phoenician models; (4) the Devānāgari was appropriated to the expression of the Sanskrit language from the pre-existing Pāli or Lāt alphabet, which was obviously originated to meet the requirements of Turanian (Dravidian) dialects; (5) the Pehlvi was the offspring of later and already modified Phoenician letters; and (6) the Zend was elaborated out of the limited elements of the Pehlvi writing, but by a totally different method that followed in the adaptation of the Baktrian.

Mr. Thomas holds that the Āryan immigration into India, on the establishment of the cultivated Brahmanic institutions on the banks of the Sarasvati and the elaboration of Sanskrit grammar at Taxila, employed the simplified but extended alphabet they constructed in the Arian provinces out of a very archaic type of Phoenician, whose graphic efficiency was so singularly aided by the free use of birch bark. “This alphabet continued in use as the official writing under the Greek and Indo-Skythian rulers of Northern India, until it was superseded by the superior fitness and capabilities of the local Pāli, which is proved by Azōka’s scattered inscriptions on rocks and monoliths (Lāṭs) to have constituted the current writing of the continent of India in c. 200, while a similar, if not identical, character is seen to have furnished the prototype of all the varying

* The principal notices of Sassanian coins are to be found in Hyde, Historia Religionis Vet. Persarum (Ed. Costard) (Oxford, 1769); Dr. Sacy, Mémoires sur diverses Antiquités de la Perse (Paris, 1755); Sir W. Ouseley, Observations on some Medals and Gems (Lond. 1801), and Travels in Persia (Lond. 1823); Vicentini, Iconographiae des Rois persses; T. C. Tychsen, Commentationes IV. de Numis veterum Persarum in continent. Soc. Roy. (Gott. 1809-13); Sir R. Ker Porter, Travels in Georgia, &c. (Lond. 1821); M. Adrien de Longprérier, Essai sur les Médailles des Rois perses de la Dynastie Sassanide (Paris, 1840); Dr. Dorn, Bulletin de l’Acad. Imp. à St. Pétersbourg, Classe Historique, 1843, with numerous detached essays of later date; Dr. Justus Olshausen, Die Pehlvi-Legen en auf 01..Men. der tetzt. Sa-s. (Kopenhagen, 1852), translated in Num. Chron. vol. XV. (1852) p. 396; and also casual references in his edition of Primus’s Indian Antiquities (Lond. 1858); M. Bartholomew’s Letters to Dr. Dorn in the Bulletin de l’Académie de St. Pétersbourg, vol. XIV. (1847) p. 271, and elsewhere; also M. N. de Khanikff to Dr. Dorn, 1857.
‡ The Academy, Apr. 1, 1752, p. 120; also Colebrooke, Histoire des Indes; H. H. Wilson, Travaux, R. As. Soc. vol. I. p. 155; Reinaud, Mem. sur l’inde, p. 126; Mas’nudi, Meadows of Gold, Fr. ed. vol. I. p. 154.
¶ M. Reinaud, Abulfeda’s Geogr. p.119; quoted Mas’nudi. See also Mas’nudi, vol. II. p. 146; and vol. III. p. 292.

260

THE INDIAN ANTIQUARY.
THE INDUS TO THE TIGRIS, a Narrative of a Journey through the Countries of Baluchistan, Afghanistan, Khorasan and Iran in 1872, together with a Synoptical Grammar and Vocabulary of the Brahoo Language, and a Record of the Meteorological Observations and Altitudes on the March from the Indus to the Tigris, by Harry Walter Bellew, C.S.I., Surgeon, Bengal Staff Corps, &c. (London: Trübner & Co. 1874.)

A book of travels, through a country, the details of whose geography are but little known to the general reader, without either a map or an index, is almost a phenomenon in the present or any other age, and is most discouraging to peruse. Here is a work, almost a pure and simple narrative of travel from place to place, which no one need attempt to read intelligibly without the aid of the good Map of Persia and Baluchistan, yet published without so essential an accomplishment.

The author was selected to accompany Major-General F. B. (now Sir Richard) Pollock on his political mission to Sistan at the close of 1871. In Sistan the mission joined Sir Frederick Goldsmid's, and they proceeded together to the Persian capital, whence Dr. Bellew returned to India with the camp and establishment. He carefully avoids any allusion to the politics of the countries visited, and confines himself strictly to the narrative of the journey from Shikārpur, by Jacobabad and the Milh Pass to Kalāt, and thence by the Nishpā pass, the Peshin valley, and the Bargahan pass to Kandahār; then to Ballakhān on the Helmand Bōst, and through the Garmesor 'hot tract' from Hažajūft to Rūddār. Sixteen miles beyond Rūddār the travellers came to Kalā Māder Pāshābī, or 'foot of the King's mother.' "The fort itself is in fair preservation, and appears to be of much more recent date than the ruins that surround it. It is said to have been the residence of the mother of Kāi Khusrau. At about 8 or 10 miles beyond it are the extensive ruins of Kāyānā, a city named after its founder, the first of the Kāyānā sovereigns, and subsequently said to have been the capital of Kāi Khusrau. Two tall dila-pated towers, at some 300 yards apart, are pointed out as the site of his palace, and the fenestered curtain walls projecting from them towards each other give an outline of the palatial court. These ruins are all of raw brick, and wear a very ancient look, and prove the astonishing durability of the material." Does the writer not...
forget that there was a Kobâd succeeded by a Khusrâd in the 6th Christian century, to whom the names of these places may be quite as much due, as to the Kaykâlí kings a thousand years before them? The next stage was Kala Jan Beg, thence to Bandar and by Nasirâbâd to Banjâr, where they joined Sir F. Goldsâmid’s party; then by Pesha-wârân, the site of a populous city utterly destroyed by Taimurlang, to Khyrâbâd, the first inhabited place the party saw after passing the Afghan-Sistân frontier. Several marches ahead the climate became notably different from that of the districts left behind. During the day the air was delightfully mild and balmy, and at night fresh and bracing. In crossing the Kala Koh range you, in fact, enter another country, and the change is no less observable in the characteristics of the people than of the climate. The inhabitants have much fairer skins than the Afghans, are clothed differently, and appear a more orderly community. Thirty miles more passed, and the Mission met the first travellers seen on all the road from Kandahâr westward. They were a small party of twenty men on their way from Birjand to Sistan for grain. They were needy, and therefore showed none of the haughty indifference of ordinary Afghans towards strangers. Birjand is the centre of a considerable trade with Kandahâr and Herât on one side, and Kirmân, Yazd, and Tehrân on the other. It is also the seat of the carpet manufactories for which this district has been celebrated from of old. The carpets are called qalîn, and the best kinds fetch very high prices from the aristocracy of the country.

From Birjand the party proceeded to Ghîbk or Ghîk, and thence by Râm to Ghâyn or Qayn, supposed to have been founded by Karin, “a son of the blacksmith Kâwâh of Ispâhân, the hero of the Peshdâdî kings, who slew the tyrant Zâhîk, and whose leather apron—afterwards captured by the Arab Sâd-bin-Wâjâss—became the standard of Persia, under the name of dâfšâki Kâwâh, or the Kâwâni standard. It was studded with the most costly jewels by successive kings, to the last of the Pahlâvi race, from whom it was wrested by the Arab conqueror, and sent as a trophy to the Khâlíf ‘Umar.” From Ghâyn they went by Gîmûnj, and Kakhak, through a very dangerous country, to Bijjâstân, one of the principal towns of the Tabbâs district. Hereabouts the people were found to have suffered dreadfully from famine. The camp was surrounded by crowds of beggars, famished, gaunt and wizened creatures. Boys and girls, of from ten to twenty years of age, wan, pinched and wrinkled, whined around in piteous tones and vainly called on Ali for aid. Along the entire march from Ghâyn to the Persian capital, hardly a single infant or very young child was to be seen: they had all died in the famine. “We nowhere heard the sound of music nor song nor mirth in all the journey up to Mashad. We passed through village after village, each almost concealed from view in the untrimmed foliage of its gardens, only to see repetitions of misery, melancholy, and despair. The suffering produced by this famine baffles description and exceeds our untutored conceptions.” In the single province of Khorâssân the loss of population was estimated at 120,000 souls, and over the whole kingdom could not be less than a million and a half. In the disorganization and laxity of authority produced during this horrible time, the Turkman began with fresh ardour their wonted frays, and during three years carried off twenty thousand Persian subjects from Mashad alone, for the slave markets of Khiva and Bokhara. During the height of the distress, the citizens of Mashad would flock out to the plains “to be captured by the Turkman, preferring a crust of bread in slavery to the tortures of a slow death under the heedless rule of their own Governors, who never stirred a finger to alleviate their sufferings or relieve their necessities.” We cannot, however, follow our author in the details of his journey from Mashad to Tehrân, and thence to Baghdad, interesting though many of them are.

CORRESPONDENCE AND MISCELLANEA.

THE NÂGÂMÂNGÂLA COPPER PLATES.

Sir,—The notice which Professor Eggeling has bestowed upon the Nâgâmângâla copper plates in his letter of the 13th March, published in the Indian Antiquary (ante, p. 151), demands my sincere acknowledgments. The approval he has kindly expressed of my former contributions are doubly gratifying as coming from the representative of the Royal Asiatic Society. I may, however, be permitted to reply to some of the observations he has been good enough to make on certain passages of my rendering.

First, as regards the name K o d g a n i taking the form K o d g a n i, and my suspicion that this might furnish a clue to the origin of K o d g a n u, the name of Coorg. The word undoubtedly appears in the photo-lithograph as Kongani, but this is not so in the photograph from which it was obtained, and from which my translation was made. A defect there occurs, a large white spot, on the nga,
which prevents the entire shape of the first letter being seen, but so much as appears indicates it. I should probably, however, have left the matter as doubtful, owing to the flaw above described, had not my attention been previously arrested by a similar spelling on the stone in Coorg mentioned in my introductory remarks. I copied it on the spot, and feel no doubt that it was Koūjini. The question can be settled only by careful reference to the originals, which I may have an opportunity of making at some time or other. Whatever the result may be, Coorg certainly formed part of the Kōngu dominions, and the name Vīra Rāya Chakravarti given as that of the founder of the dynasty coincides with Vīra Rāya the well-known distinctive title of the Coorg Bājas.

With regard to the term Adivīta applied to the king known as Durvīnta, both words are evidently of similar import: Adivīta, or "without manners," amounts to very much the same as Durvīnta or Durvīnta, "ill-mannered." Both, I conceive, are epithets, and synonymous. It is hardly possible that either was a personal name. But that the former is rightly taken as a proper noun is clear from the mention of the king twice by that title alone in the Merkara plates (Plates II. 5th line, Adivīta ndānadhya; last line, Adivīta Mahādhiriśajjī). Whether of "ill manners" or of "no manners," I am indebted to Prof. Eggeling for an important correction, which brings out a redeeming trait in this ruler's character. He was "the author of a commentary on fifteen cantos of the Kirdtārjunīyāga generally, and Nagamangala Plates, No. I."

The reading (a)navāēsha, syainstead of navā koshatu in the account of Śrī Vikrama I admit to be correct. But the interpretation proposed of the passage relating to Bhāravikrama presents some difficulties. I am prepared, however, to give up Durvīnta. The revised reading suggested by Mr. Eggeling is as follows:—anaka-sunara-sampādīta-vijibrhambhita-deivirdrā-radana-kulākhīdaḥ urava saurakhīha svasatthadya viṣāja lokākṣana lokākṣeritha viṣālāḥ viṣālaḥ aṣṭalāḥ: "whose broad chest bore on itself the emblems of victory in the perfectly healed-up scars of wounds received in many battles inflicted by the tusks, darting like lightning (more literally, splitting like thunderbolts), of huge elephants."

The name Śīmeśvara is, I believe, rightly transliterated from the photograph, and there are objections to such a compound as Śīveśvara, Siva and Līvara being identical. The second letter appears, however, to have been altered. From the faint marks below, it seems as if the engraver originally wrote Śīdeśvara or Siśīdeśvara. As regards the name Harivarmas, the evidence adduced by Prof. Eggeling shows that it was also spelt Aṛi Varman. In both the Merkara
and Nāgamangala plates it occurs in a combination, thus, Śrīmadhadharivarmanca, which would properly give Hari Varmma, and this is the form of the name in the Kōngudēsē Rājākal also.

To the information obtained regarding the Pallavas I regret that I cannot as yet add anything. But another line of rulers has come to light in connection with these two inscriptions, which is without interest. In a late tour I accidentally came upon a village named Nirguna, which at once recalled the name of the kingdom mentioned in both. On further inquiry I found the place had a history of great antiquity, and have no doubt that it is the very one in which the transactions recorded in the Nāgamangala plates occurred.

The legend of the place is as follows:—In ancient times, when the site of the village was covered with thick forests, a king named Niśa Sekhara, the son of Rāja Paramesvara Rāya, came here from a northern country, and liking the spot began to erect a fort in the year 2941 of the Kali yuga (B.C. 160), the year Pramadi, the month Sravana, the 5th day of the moon’s increase, the nakṣatram being Ĥasta. While the work was proceeding, he came upon hidden treasure, and with it completed the fortifications, with seven walls, in five years. He also built temples therein, and named the town Nilavati. Then raising a large army he conquered various countries, from the kings of which he levied tribute and contributions. He died after two brothers, Soma Sekhara and Chitra Sekhara, the son of Raja Paramesvara, the reign of Bala Vira and Narasiṃha Bhupalai, his successors, Ballāla Rāya, the Jain ruler of Dorasamudra, conquered the country, in the year 722 of the Śālivāhana era, the year Prabhava (perhaps a mistake for S.S. 927, the year Parābhava). Vishnu Varadhana, of that line, afterwards demolished the whole of the fort, and built a large tank in the east (now called Ballāla Samudra), together with several temples.

But in the year Vikāra of his reign a disease called harava broke out in the town, from which the people died just as they were, those who were sitting, standing, and those who were sitting and standing. A great panic arose, and such as escaped the disease fled in all directions. The town being thus deserted went to ruin, and the king removed to Dorasamudra.

A long time after, Mangaiya and Honnaïya, of the Noppa Vaikkaliya caste, enclosed some ground near the temple of Śiddhēsvars, to the east of the ruins, and building a hundred houses established ĥrayas in them. They called the village Nirguna and assumed the office of Gauda. When their descendants had been in possession for two hundred years, the crops failed for four and eight years. The place was thereupon again deserted, and the Gauda’s family built another village, named Sāragondhanahalli, near Huliyār, and settled there for fifty or sixty years.

About twenty or thirty years after Nirguna was abandoned, Hanuma the Talvar, and Chikka Malige the Begārī of the village collected twenty families of rāyats and discharged the duties of Gauda for thirty or forty years. Descendants of the former Gaudas then returned from Sāragondhanahalli at the instance of Anantaiya the Shambhog, and collecting eighty families of rāyats...
resumed the Gaudike, which their descendants hold to this day.

Nīrgūnda, whose position is thus determined, is in the Hoṣadurgā Taluka of the Chitādroog District, and is nearly a hundred miles north-west of Seringapatam. Nīrgūnda was evidently the original name of the place, as appears from the Merkara and Nagamangala plates, as well as from the Tamil chronicle, where it is given as Nīrkoṇḍa, while Nīlāvati-patna may be the Purānic name. The identification of this kingdom shows that the dominions of the Kongo sovereigns extended considerably to the north-west, and were conterminous at that point with those of the Chālukyas of Kalyān. Some inscriptions at the place requiring to be cleared and deciphered may throw further light upon its history.*

I may add that I have identified another city connected with the Kongo kings. This is Mūganda-patna or Mukunda-nagara, at which the 21st and 22nd kings in Prof. Howson’s list resided, and which is described as situated about 48 miles to the north-east of Seringapatam.† I find that was the ancient name of the Brahman village of Mālār, near Chennapatna, on the highroad from Bangalore to Seringapatam, and about midway between the two. Its foundation is attributed to a king named Vijayapāla, of the Somavamsa or lunar line, in the Krita yuga, or first age. In the Kali yuga, Vyāsdeva Yogi is stated to have there composed his celebrated bhāṣya or commentary on the Yajurveda-Sūtrī or code. There are several ruined temples at the place.

Bangalore, 13th June 1874.

Mr. Growse favours us with a note that part of the Mārgala Inscription was published in the Jour. R. As. Soc. Bng. Br. for 1871 (p. 260), accompanied by a translation from the pen of Mr. Blochmann, as follows:—

“Mr. Bowmo alludes to Nīlāvati in Eastern Experiences, p. 177.”

I insert, below, Mr. Behasteck’s reply to the observations of Herr Blochmann on the Viṣṇalgadh inscription (Ind. Ant. p. 219), and have only to remark that it will be a great misfortune if the fear of laying themselves open to criticism should induce scholars to decline attempting the translation of imperfect copies. Inscriptions are frequently so situated that a rubbing cannot be obtained; and it is a great deal better that gentlemen who find inscriptions should get the best copy they can, than that they should get none at all. In the case of Persian inscriptions in the Bombay Presidency there is particular difficulty. The language, being locally a dead one, is seldom a subject of study to European gentlemen; and officers on tour who happen to find an inscription of which they cannot get a stampage or rubbing, think themselves lucky if the neighbourhood contains any sort of an old Mulūna or Kāteb who can make a copy at all approaching to accuracy.

Mr. Rehatsek’s reply to the observations of Herr Blochmann in the Jour. R. As. Soc., VIII. pp. 5 and 14, and Ind. Ant. vol. I. p. 362.

Sn,—I am sorry that Herr Blochmann has thought fit to append to his valuable article on Muhammadan Chronograms some remarks upon my rendering of the Viṣṇalgadh inscription (Ind. Ant. p. 219), from which it appears that, instead of merely giving a faithful translation of what was placed before me, I ought, in his opinion, to have corrected the text. He accuses me of having “overlooked the metre and the Rubā’i rhyme of it,” and continues, “Mr. Rehatsek’s mi in the second line is, I am sure, a yet,” &c., as if I had misread the inscription; and gives his own translation. Now, after all, comparing it with mine (vol. II. p. 372), and considering that I have translated the text as it was given to me, Herr Blochmann must candidly acknowledge that I have done it well, unless he attaches importance to such differences as “work” for “business,” “energy” for “resolution,” and “tower of fortune” for “castle of happiness.” Moreover, his “Burj idaulat” gives exactly the same date as my “Daulat Burj.” He says he has not seen the tablet; and neither have I.

I need hardly remind Herr Blochmann that some inscriptions are very inelegant, e.g. one translated by me and appended to Mr. Nairne’s first paper on Musalman Remains in the Konkan (vol. II. p. 292). I differ from Herr Blochmann in believing that a translator has no right to transpose words or alter any text in prose or poetry, but is at liberty to give his opinion in a commentary or footnotes, as I have done in the instance quoted. But I am much obliged to him for
With the profoundest respect for the immeasurable and unquestionable superiority of Dr. Wilson's knowledge, I would venture to ask whether it is correct to speak of the caste corresponding in Gujarāt to the Marāṭhā Kunābīs as "Kūlambīs," as he does in his most interesting account of the Tribes and Languages of the Bombay Presidency, copied into the August number of the Indian Antiquary. My small knowledge of Marāṭhī teaches me that Kūlambī means peasant in that language. But in Gujarāt the caste are always called, and call themselves, Kān'bīs. Since I saw "Kūlambī" in the Administration Report, I have asked several authorities, native as well as European, who all agree that they know not the word as the common term for this caste.

Would it not also be well to avoid calling the Kolīs (as they undoubtedly call themselves, with the broadest possible "Kūlīs")? The practice tends to confound the name of this race with the word Kulī (Hindustānī) from which comes the common word 'coolie.' Many Kolīs are Kūlīs, but all Kūlīs are not Kolīs. What is the origin of Kūlī?

C. E. G. C.

The Marāṭhī word for a cultivator is Kunābī, pronounced by the people as a dissyllable. The word Kūlambī is found in the works of the Educational Series, but not in ordinary conversation.

"Kūlī" is from the Persian Küll-e slave? and the hill-tribes are "Kölīs."—Ed.

KIZILBASHES, YEZIDIS, AND BĀBĪS, OF KURDISTĀN.

The Kizilbashies ('red-heads')—the origin of the name is unknown—number more than 45,000. They worship a great black dog as the image of the deity. Their doctrines and religious practices are otherwise almost unknown. We only know that once a year they assemble at night, in a house apart, to celebrate a ceremony which leaves far behind the orgies of the Bona Dea. There, after prayers of a revolting cynicism, after an invocation to the god of fecundity, the lights are extinguished and the sexes commerce without regard to age or family relations. The Kizilbashies have no existence in law; their scandalous mysteries only exist under protection of an absolute secrecy. They do not avow their beliefs, and pass ostensibly, on all occasions, for orthodox Musalmāns.

The sect of the Yezidis believe that Satan, after having, by a long pilgrimage through the world, atoned for his pride and revolt against God, has been pardoned, and resumed his place before the Supreme Being, of whom he is the lieutenant and the Word. Though equally scorned by the Musalmāns and Christians, this sect, to the number of 30,000 souls, continues to maintain itself in a part of Kurdistān.

The Bābīs inhabit certain villages of the Hakkari between Bak-kalli and Katur, near the Turk-Persian frontier. These sectaries dispute, in the first place, the authenticity of the Qurān, and naturally reject all the commentaries on it; they have written a new Qurān, which they pretend is alone valid, and that they do not in any way recognize the power or authority of the Mullāks in matters religious. Not that they doubt the mission of Muhammad—at least overtly—but they pretend that the tradition has been altered and corrupted, and that the Mullāks are as it were, usurpers in the domain of faith. They are accused of communism, and even of preaching community of wives. They believe in the transmigration of souls: such a Bābī dies to-day for the cause of God; in turn after a few days his soul passes into the body of another Bābī, who is forthwith identified with the departed. Thanks to this system, they are immortal; also death is for them only an absence of short duration, of which they are the sport. It also results from this that transmigration goes far back—the soul of each chief is the soul of an Imām or of one of the heroes of Shi'ite legend. The number of Bābī refugees in Kurdistān is estimated at about 5000. The chiefs require of the disciples the most absolute obedience and the most inviolable secrecy; they are obeyed as faithfully as was, in his time, the Old Man of the Mountain.

Lastly, there are in the mountains of Kurdistān entire tribes who worship secular trees of their forests, and who have altars formed of great blocks of stone like dolmens or menhirs.—(Translated from the Journal Asiatique, Oct. 1873.)

It does not appear upon what evidence these charges are brought against the Kizilbashies—probably mere report of surrounding and hostile religions. They are probably the same as the Kizilbashies of Kābul, a colony of Persian extraction.—Ed.

Note.

It may perhaps be useful to state, that the first half of the line from the Reimdyga, which is cited...
CORRESPONDENCE AND MISCELLANEA.

by Patanjali under Panini III. 1. 67 (see Ind. Ant. vol. III. p. 124) is again cited by him under Panini I. 3. 12 (p. 245 Banaras ed.), and under very nearly, if not exactly, the same circumstances. This fact, I think, of some importance in considering whether the line is an interpolation in the Mahabhadhyaya.

It may be mentioned here, that there is a considerable body of such quotations in the Mahabhadhyaya, and that it may be of use to make a systematic attempt to find out, if possible, the sources whence they are derived. I have myself come across not less than fifty such quotations in verse, some of which are certainly very noteworthy. Thus, to give but one instance, under Panini VII. 3.2 (p. 122) occurs the following:—

Thus, to give but one instance, under Panini VII. 3.2 (p. 122) occurs the following:—

\[ \text{firqi'W as fiat-en and W fifilfi'ldl.} \]

New, according to the received chronology, which refuses to allow to the bulk of the classical literature an antiquity of more than eighteen centuries (if so much), these lines, I apprehend, could scarcely have been supposed to be as old as their citation by Patanjali shows them to be.

Kāśikāth Trimbāk Telang.

July 20th.

SUPERSTITION IN GANJAM.

Sir,—The following extract from a report of a Police Inspector in this district illustrates the superstitions in which Hindus generally, and Oryūs in particular, delight. I send it to you in case you should think the case of sufficient interest for insertion in the Antiquary.

Lakhono Santeram, a rich Brahman of Bāruda, had long desired an heir in vain, and his wife had four times miscarried, when he called in the aid of a noted Ṣāstrī, Dāmoh Thāyādhāye; this Ṣāstrī had the reputation of great skill in sorcery, and L. Santeram agreed to feed him while he stayed in his house, and to give him Rs. 140 on the accomplishment of his wish—the birth of a male child. For some months Dāmoh Thāyādhāye performed the most powerful incantations, and Santeram had well-founded hopes of becoming a father, when, during February last, Dāmoh required of him a goat to perform a necessary sacrifice.

The parsimony of Santeram, which is notorious, led to the refusal of this request, and his wife was delivered of a still-born male child early in March.

Santeram then refused to give Dāmoh Thāyādhāye anything, and after high words had passed the latter proceeded straight to the temple of the Bāg Devī at Kolāda, and there for three days prayed to the goddess, fasting the while, that she should visit Santeram with death for having insulted her votary.

Finding that his prayer was not answered, he smote the goddess and struck off her face; her image had been of stone, with extremities modelled of red clay fitted thereto.

He was seen to leave the temple, and the disfigurement of the goddess, which was soon discovered, caused great excitement. An angry crowd assembled to avenge the outrage, but the offender fled over the Bāg Dévi Hill and escaped.

Soon afterwards a great serpent was seen to pass from the Bāg Devī Hill towards Nārāyapa-puram. The heat of the weather and the burning of the jangal have probably caused it to seek the vicinity of water. It is still in the neighbourhood, and its track is said to be a cubit in width.

The people believe this serpent to be an incarnation of the Bāg Devī, and say that in a few days it will turn into a tiger.

H. St. A. Goodrich.

Ganjam, April 28th, 1874.

KNOWLEDGE OF SCIENCE IN ANCIENT INDIA.

Sir,—Mr. Bailly, in his Ancient History of Asia, says: "We shall never obtain a proper acquaintance with Oriental science but by collecting and comparing the various knowledge which was distributed among the different nations of the East; but I have little doubt if ever we should be able to make such a collection as would warrant us to attempt one day to embody the whole, that the different members when re-united will form a Colossus."

Might not the contributors to the Indian Antiquary supply information as to what knowledge of science the old Orientals possessed,—such information as the researches of Rawlinson in Assyria have brought to light?

J. G. Gibbs.

THE FIVE SENSES,

From the Mesnavi of Jelāl-aldin Rāmi.

Translated by E. Beke, M.C.E.
United are the senses five,
They all from one original spring:
The food of one is strength for all,
Each to the others drink supplies.
Sight by the eyes increases love,
Love in the heart will truth augment,
Truth every sense will rouse from sleep,
Taste friendship with the senses makes.
When an internal sense the bonds have opened,
Each other sense transfigured is;
When one sense things unfelt perceives,
To senses what's unseen revealed will be.
If one ram leaps a little from the flock,
All others follow in its track.

Impel the sheep of your perceptions
To graze in "pastures He produced,"
To feed on basil sweet and hyacinths,
Ways to find, to rose-groves of truths divine;
Each sense to the others a herald will be,
And all to the heavenly paradise will go.

Your senses to your senses secrets tell
Without a tongue, a tale, or trope,
Although their story is the midwife of comments,
The surmise, source to speculate upon;
Admit no explanation or comment.
When all perceptions your senses have enslaved
The spheres cannot escape your ken;
When in the realm of husks questions arise
Its very kernel is proved to be but husk;
Amidst disputes of scarcity in blades
Their seeds you are to strive to find!
Then spheres but husks will be, the spirit's light
the grain,—
The one is seen, the other hid; start not:—
The body can be seen, the soul is hid:
But intellect is more concealed than the soul.
Therefore the spirit seeks the sense, and soars
beyond:
You motion see and life perceive,
But that intellect fills it you forget;
Yet inspiration transcends intellect,
It is a mystery divine and unrevealed.

We are requested by Herr Gumpert to give
insertion to the circular of the Bombay Committee
for the re-establishment of the Strassburg Library,
which accordingly appears on the cover of this number.
CORRESPONDENCE AND MISCELLANEA.

by Patanjali under Pâñini III. 1. 67 (see Ind. Ant. vol. III. p. 124) is again cited by him under Pâñini I. 3. 12 (p. 245 Banârsâ ed.) and under very nearly, if not exactly, the same circumstances. This fact is, I think, of some importance in considering whether the line is an interpolation in the Mahâbhârata.

It may be mentioned here, that there is a considerable body of such quotations in the Mahâbhârata, and that it may be of use to make a systematic attempt to find out, if possible, the sources whence they are derived. I have myself come across not less than fifty such quotations in verse, some of which are certainly very noteworthy. Thus, to give but one instance, under Pâñini VII. 3. 2 (p. 122) occurs the following:—||PERU W: \text{the fish's II and Wt mam"}. Now, according to the received chronology, which refuses to allow to the bulk of the classicalliterature an antiquity of more than eighteen centuries (if so much), these lines, I apprehend, could scarcely have been supposed to be as old as their citation by Patanjali shows them to be.

July 20th.

SUPERSTITION IN GANJAM.

Sir,—The following extract from a report of a Police Inspector in this district illustrates the superstitions in which Hindus generally, and Orïyas in particular, delight. I send it to you in case you shouldthink the case of sufficient interest for insertion in the Antiquary.

Lakhono Santeram, a rich Brahman of Baruda, had long desired an heir in vain, and his wife had four times miscarried, when he called in the aid of a noted Sâstri, Dâmoh Thâydhâye; this Sâstri had the reputation of great skill in sorcery, and L. Santeram agreed to feed him while he stayed in his house, and to give him Rs. 140 on the accomplishment of his wish—the birth of a male child. For some months Dâmoh Thâydhâye performed the most powerful incantations, and Santeram had well-founded hopes of becoming a father, when, during February last, Dâmoh required of him a goat to perform a necessary sacrifice. The parsimony of Santeram, which is notorious, led to the refusal of this request, and his wife was delivered of a still-born male child early in March.

Santeram then refused to give Dâmoh Thâydhâye anything, and after high words had passed, the latter proceeded straight to the temple of the Bâg Devi at Kolâda, and there for three days prayed to the goddess, fasting the while, that she should visit Santeram with death for having insulted her votary. Finding that his prayer was not answered, he smote the goddess and struck off her face; her image had been of stone, with extremities modelled of red clay fitted thereto. He was seen to leave the temple, and the disfigurement of the goddess, which was soon discovered, caused great excitement. An angry crowd assembled to avenge the outrage, but the offender fled over the Bâg Devi Hill and escaped.

Soon afterwards a great serpent was seen to pass from the Bâg Devi Hill towards Narâparnapuram. The heat of the weather and the burning of the jungle have probably caused it to seek the vicinity of water. It is still in the neighbourhood, and its track is said to be a cubit in width. The people believe this serpent to be an incarnation of the Bâg Devi, and say that in a few days it will turn into a tiger.

H. ST. A. GOODRICH.

Ganjam, April 28th, 1874.

KNOWLEDGE OF SCIENCE IN ANCIENT INDIA.

Sir,—Mr. Bailly, in his Ancient History of Asia, says:—“We shall never obtain a proper acquaintance with Oriental science but by collecting and comparing the various knowledge which was distributed among the different nations of the East; but I have little doubt, if ever we should be able to make such a collection as would warrant us to attempt one day to embody the whole, that the different members when re-united will form a Colossus.”

Might not the contributors to the Indian Antiquity supply information as to what knowledge of science the old Orientals possessed,—such information as the researches of Rawlinson in Assyria have brought to light?

J. G. GIBBS.

NOTE ON THE BHARAHUT STUPA (p. 255).

In a letter to The Academy of 1st Aug, Prof. Max Müller remarks, with reference to the age assigned by General Cunningham to the Bharahut stupa (vide ante, p. 255) that,—“Much depends, of course, on the date of these ruins, and here it is impossible to be too cautious. General Cunningham assigns them to the age of Asoka, 250 b.c., chiefly, it would seem, on account of the characters of the inscriptions, which are said to be the same as those found on the Sâanchi stupa. But to fix the date of a building in India by the characters of the inscriptions is a matter of extreme difficulty. The letters used for the earliest Buddhist inscriptions soon acquired a kind of sacred character, and were retained in later times, just as in Europe the old style of writing is preserved on architectural monuments of a later age.”
The Jatila Sabha, he thinks, "may be intended for the assembly of Kāsyapa and the thousand Jatilas, mentioned in the Mahābhāsa, p. 2." And with reference to the synod presided over by Revata "just 100 years after the death of Buddha, or in B.C. 328" (ante, p. 256) Max Müller remarks—"The fact that an assembly presided over by Revata is represented in the Bharhut sculptures would in no way prove the historical character of the Second Council. According to tradition, Revata, who had seen Buddha, presided not only at the second Council, a hundred years after Buddha's death, but was present also at a third, a hundred years later, under the real Aśoka."

THE GAUJA AGRAHARA COPPERPLATES.

V. N. NARASIMMIYENGĀR, BANGALORE.

A translation of these plates has already been given in the Indian Antiquary (vol. I. p. 377), but from their supposed antiquity and pretensions it has been considered desirable to furnish the accompanying facsimiles. The following is a transliteration in modern characters. The last verse cannot be deciphered, as the plate is much injured at the end.

The JAṢṬILĀ SAṬHĀ, he thinks, "may be intended for the assembly of Kāśyapa and the thou-
sand JAṢṬILAS, mentioned in the MAḤĀBHAṢA, p. 2." And with reference to the synod presided over by REVĀTA "just 100 years after the death of BUDDHA, or in B.C. 328" (ante, p. 256) MAJĀX MULLER remarks—"The fact that an assembly presided over by REVĀTA is represented in the BĀRHRUT SCULPTURES would in no way prove the historical character of the Second Council. According to tradition, REVĀTA, who had seen BUDDHA, presided not only at the second Council, a hundred years after Buddha's death, but was present also at a third, a hundred years later, under the real AŚOKA."

THE GAUJA AGRAHARA COPPERPLATES.

V. N. NARASIMMIYENGĀR, BANGALORE.

A translation of these plates has already been given in the Indian Antiquary (vol. I. p. 377), but from their supposed antiquity and pretensions it has been considered desirable to furnish the accompanying facsimiles. The following is a transliteration in modern characters. The last verse cannot be deciphered, as the plate is much injured at the end.
THE GAUJA AGRAHĀRA COPPER-PLATES.
From Photographs.
THE AJANTA CAVES.

BY THE EDITOR.

The Ajanta caves are situated in the Indhavdridi or Ajanta range of hills, which supports the north side of the table-land of the Dekhan, and forms the great watershed of the feeders of the Godavari and of the Tapi. From the northern face of the hills the streams run into the Arabian Sea, but from the plateau to the south they flow to the Bay of Bengal. Among these hills, 220 miles north-east by east from Bombay, is the small town or village of Ajanta, about 24 miles north of the famous field of Asi. The caves lie about four miles WNW. of this, but to reach them the traveller must descend the Ghaut to Faridapur, about four miles to the NNE. From the ghaut some magnificent views are obtained of the plains of Khândesh. The wild beasts that used to be so abundant hereabouts have nearly disappeared, partly, no doubt, from the frequent visits of the European shikar; but apparently the bears, and perhaps the tigers too, partly before the intrusions of grass and wood-cutters, whilst the panther still holds his place in the ravines.

About three and a half miles south-west from Faridpur is the ravine of Lenapur—so named from the caves. The road leading to them from Faridpur, at best only a bridle-path, lies at first in a southerly direction but—after crossing the river Bighora or Waghur, a small stream that rises some five or six miles to the south-west of Ajanta, near its junction with a rivulet of the same name which comes down from the south-west of Ajanta, near its junction with a rivulet of the same name which comes down from the southern part of the Ajanta, we turn more to the south-west, up the ravine, gradually narrowing as we follow the windings of the river, which we cross twice. The scenery now becomes more wooded, more lonely, and more savagely grand; and as we next descend into the bed of the stream, we see to the right a wall of almost perpendicular rock, about 250 feet high, sweeping round to the left in a curve of more than half a circle, into the hollow of which a wooded promontory—surmounted by a coronet of rock—juts out from the opposite side of the stream. The caves are excavated in the lofty wall of the outer bend or concave scarp of the cul de sac thus formed. Above them the glen terminates abruptly in a waterfall of seven leaps, known as the sāl kund, the lower of which may be from 70 to 100 feet in height, and the others 100 feet more.†

The perfect seclusion of this wild ravine, with its lofty walls of rock, had attracted to it the devotees of Buddhism, perhaps nineteen centuries ago or more, as a fitting solitude in which to form a retreat from the distracting cares of an overbusy, soul-contaminating world. Here, alone with nature, the venerable bhikshus might devote their time to contemplation and self-restraint and instruct their novices, until the long-yearned-for nirvana should extinguish life's flame, and, releasing them from the power of matter, permit them to enter upon the enjoyment of perfected knowledge and nirvāṇa—everlasting repose—undisturbed, as they pictured it, by feeling, or care, or dream. Here, amid scenes of nature's primeval activity, where, through long ages, water had been exercising its potent energies in cutting a way through the solid rock, leaving on each side giantscarps—lofty perpendicular walls of rock—puny man, fired with a longing for true Rest, with untiring perseverance and astonishing boldness, chiselled out of the living rock these spacious pillared chambers, these long-deserted retreats and temples, that so excite our wonder and curiosity as monuments of ages whose history is shrouded in the mists of the remote Past.

The caves extend about a third of a mile from east to west round the concave wall of amygdaloid trap that hems in the stream on its north or left side. They vary in elevation from about 35 to 110 feet above the bed of the torrent, the lowest being about a third along from the east end, and the highest and most difficult of access being those near the western extremity. The series consists of twenty-nine in all, namely, five Chaityas or temples and twenty-four Vihāras or monastery caves; and for purposes of reference, instead of calling them by the names by which, when first known to Europeans, the Bhills of the neighbourhood designated them, but seemed to vary at pleasure, they are generally distinguished

† The pool at the foot of the fall is said to be bottomless, and to contain a concealed treasure.
by the numbers attached to them by Mr. Fer
gusson, beginning at the eastern end of the
series, or that farthest down the stream. The
first cave is about 80 feet above the river, and
faces WSW.; Nos. X. and XIII. are from 60
to 70 feet up the cliff, and both face south; and
No. XXVI. is nearly 100 feet up, and faces
ENE N. Caves XXVIII. and XXIX. are
inaccessible: the first is an unfinished Vihára—
the verandah only having been fashioned out,
with six rough-hewn pillars and two pilasters;
the other is a Chaitya of which nothing but the
upper portion of the great arch of the window
has been completed. C h a it y a caves are pieces
of worship, and at Ajántá are usually about
twice as long as they are wide, the back or
farther end being almost always circular. The
roofs are lofty and vaulted. Some of them
have been ribbed with wood, and in others the
stone has been cut in imitation of wooden ribs.
A colonnade runs round each, dividing the nave
from the aisles. The columns in the most an-
cient caves are plain octagonal shafts without
bases or capitals, but in the more modern ones
they have both capitals and bases with highly
ornamented shafts. Within the circular end
of the nave stands the Dahgoba—a solid
mass of rock, in its simplest form, consisting
of a cylindrical base supporting a cupola or
dome (gríbhu) generally somewhat higher
than a hemisphere, which is surmounted by
a square capital (toran) or tee. Both on the
base and cupola of the more enriched forms,
sculptures are introduced, generally of Buddha
and cherubs, with small arched recesses and
rows of frets; whilst over the capital was
placed a large wooden umbrella, as at Kit ri,
Bedsa, Bhajá, and elsewhere, and as was
probably also the case in Caves IX. and X.
here; but in Caves XIX. and XXIV. three
small hemispherical canopies or umbrellas rise
over one another, the uppermost uniting with
the roof at the junction of the ribbings of the
apse of the cave.

The front of the cave is formed by a wall or
screen rising to the level of the top of the
entablature over the columns inside. It is
pierced by three doors, or a door and two win-

dows, the larger and central opening entering
the nave, and the two smaller ones being at
the ends of the aisles. Sprunging from the top
of the screen is a large open arch having a
span usually of one-third the total width of the
cave. There is a verandá in front of one of the
Chaityas (No. XXVI.), and a portico in front
of another (No. XIX.), over which are terraces
not quite so high as the bottom of the great
arch; from the terrace springs a second and
outer arch, somewhat larger than the inner
one, which then has at the foot of it a parapet
wall from three to four feet high. These ter-
races may perhaps have been for musicians.

The V i h á r a caves were monasteries contain-
ing grihas or cells, and are usually square in
form, supported by rows of pillars either run-
ning round them and separating the great central
hall or shalá from the aisles, or disposed (as in
Cave No. VI.) in four equidistant lines. Op-
posite the entrance is the sanctuary, almost
invariably occupied by a figure of Budhá
seated on a sinhasana or kind of throne. In
front of the shrine there is generally an ante-
chamber, having on each side a pillar and two
pillars in a line with the back of the cave. In
the back wall and in each of the side walls are
cells for the cloistered inmates. All the V i h á-
ras have verandás in front with cells at the
ends; and some consist of a verandá only with
cells opening from the back of it.

Very few of the caves seem to have been
completely finished; but every part of nearly
all of them appears to have been painted,—
walls, ceilings, and pillars, inside and out;
even the sculptures have all been gorgeously
coloured.

Beautiful and varied sculpture covers the whole
façade of Cave I., but, with this exception, the
sculptures in the viháras are found chiefly
round the doorways' and windows and about the
entrances to the sanctuaries, and are almost
exclusively restricted to representations of con-
jugal endearment, with beautiful frets and
scrolls. As a specimen of these doors, that of
Cave I. is given in the illustration: it will give
a clearer idea of their general character than
any description, however detailed, could convey.

* D a h g o b a, written also Dhagopa, Dehop, &c. is derived from the Sanscrit deh 'the body,' and gup 'to hide,'
or from dhátagarbhā—the holder of a relic or elementary principle. They seem meant for cenotaphs in imitation of
the monumental receptacles built over the relics of Buddha.
† The drawing is to a scale of half an inch to the foot, and was made by Mr. J. Smeaton of the Bombay Dock-
yard, during a visit I paid to Ajantá in May 1873.
In the chaityas the sculpture is confined, in the more ancient caves to the façades; in the more modern ones it is found covering the walls of the aisles, the columns and entablatures, and on the dagobas. It consists chiefly of representations of Buddha, or Buddhist teachers, in every variety of attitude, instructing chelas or disciples. The sculpture generally shows but little knowledge of art, indeed none beyond the commonest rudiments of proportion. The paintings have much higher pretensions, and have even been considered superior to the style of Europe in the age when they were probably executed. The human figure is represented in every possible variety of position, and displaying some slight knowledge of anatomy; and attempts at foreshortening have been made with surprising success. The hands are generally well and gracefully drawn, and rude efforts at perspective are to be met with. Besides paintings of Buddha and his disciples and devotees, there are representations of streets, processions, battles, interiors of houses with the inmates pursuing their daily occupations, domestic scenes of love and marriage and death, groups of women performing the tapasya or religious austerity on the asan siddha or holy bed of the ascetic; there are hunts, men on horseback spearing the wild buffalo; animals, from the huge elephant to the diminutive quail; exhibitions of cobra di capello, ships, fish, &c. The small number of domestic utensils depicted is somewhat remarkable:—the common chali and lad, a drinking-cup, and one or two other dishes, a tray, an elegantly-shaped sort of jug having an oval body and long thin neck with lip and handle, together with a stone and roller for grinding condiments, are all that are observable. The same lack of weapons of war, either offensive or defensive, is also to be noticed. Swords, straight and crooked, long and short, spears of various kinds, clubs, bows and arrows, a weapon resembling a bayonet reversed, the chakra—a missile like a quoit with cross bars in the centre,—and shields of different forms, exhaust the list. There is also what bears a strong resemblance to a Greek helmet, and three horses are to be seen yoked abreast, but whether they were originally attached to a war-chariot cannot now be determined.

The paintings have been in the most brilliant colours; the light and shade are very good; and they have been executed upon a thick layer of stucco, but whether whilst it was wet or dry is difficult to say: in many places the colour has penetrated it to a considerable depth. But for further information on these interesting remains of ancient art we must refer to the reports of Mr. Griffiths already given (Ind. Ant. vol. II. p. 152, and vol. III. p. 25).

At first sight there seems to be a want of harmony in the styles of the pillars of the colonnades, both of the Chaityas and Vihāras; but closer examination reveals a certain regularity of system,—thus in the Chaitya caves the columns over against one another on each side of the nave correspond in order; and in the Vihāras the two central pillars in each face of the colonnades are alike, then those to the right and left of them, and so on to the corner ones, all of which, in some cases, are of one pattern.

There are a number of inscriptions about the caves, both engraved and painted,—the painted ones all inside, and, with one exception, all the engraved ones outside; but they are mostly in so damaged a state that but little information has hitherto been derived from them. Of the eight rock inscriptions, the late Dr. Bhānu Dāji states that two of the five shorter ones are in Magadi, the rest in Sanskrit: the painted inscriptions are seventeen in number, mostly very short, in several instances only proper names. With little other variation than in the names, seven or more of them seem to have read in this fashion:—

"The charitable assignation of the Śākya Bhikshu Bhadanta Dharmadatta. May the merit of this be the cause of attainment of supreme knowledge to mother and father and to all beings!"

In Cave XVI. is a rock inscription, much damaged, which gives the names of Vindhyāsakti, Pravarasena Varāha Deva, and other kings of the Vākātaka dynasty mentioned in the Seoni copperplates, and in Cave XVII. there is an inscription on the right of the veranda of about the same length as that on Cave XVI. Dr. Bhānu Dāji’s translation begins,—

". . . obeisance to the Muni, the great lord of the three Vidyas, whose most charitable act is

* For many of the details given here I am indebted to Major R. Gill.
the gift of Vihāras, their qualities and names are described. The king who has obtained life and by . . . the umbrella is held, had a son named Dhritarāśtra, who had the white umbrella. . . . This king's son, whose countenance was beautiful like the lotus and moon, was Hari Sāmba—his son of spotless wealth was Kṣitipāla Sāuri Sāmba . . . was Upendra Gupta, very famous and illustrious. Afterwards, his son, well known as Skācha, &c.; and towards the end, though it is much defaced, we find the following phrases:—"The stupendous Chaitya of Muni rāja (i.e. Sākyu Muni or Buddha), this monolithic temple jewel." . . . "having given plenty, constructed a Chaitya here, difficult even to be imagined by little minds" . . . "delightful in every way, at the extremity of the hill, towards the west constructed the great Gandha-kuti (cave)."

The names of Dhritarāśtra, Hari Sāmba, Sāuri Sāmba, Ravi Sāmba, Upendra Gupta, Skīcha, Nālapasa, Skīcha, and Kṛishṇadāsa, which occur here, are probably those of petty chiefs. To the left of Cave XXV. is another inscription. After the first line, which is defaced, it proceeds:—"the lord of Muni who was relieved from the round of deaths obtained, the state of freedom from decay, and of immortality, and, being of fearless mind, obtained the state of eternal happiness and excellence, which still makes the worlds a city of peace. To him who is fruitful, plentiful, and substantial, obeisance and praise are becoming; to him the offering of a single flower leads to the attainment of the fruit known as heaven and moksha (beatitude). For this reason, in this world, the reasonable being, intent on doing good, ought to pay intense devotion to the Thāghatnas (i. e. Buddhac), who are distinguished for praiseworthy attributes, who show great compassion to mankind, and whose heart is full of tender mercy. The gods, being liable to misery, are not glorious; Śambhu, by a curse, had his eyes agitated by fright; Kṛishṇa also, being subject to another, fell a prey to death. Therefore the Saguata, relieved emanently from fear, are glorious. Even the grateful and good Muni, who was the chief of the elders, who pronounced the institutes, and who meritoriously discharged the several duties of human life, caused to be constructed a mountain-abode of the Lord. It is becoming in Bodhisattvas who have great opulence, and who are anxious both for worldly and for final eternal happiness, that they should first perform glorious deeds. (It is said that) as long as its fame lasts in this world, so long does the spirit enjoy delight in heaven: therefore glorious works, calculated to last as long as the sun and the moon, should be constructed in mountains. For the spiritual benefit of Bhavvīrāja, the minister of the very glorious Áśmakārāja, whose good-heartedness has existed in various lives,—who is firm, grateful, of good intellect, learned, eminently learned in the doctrine of the Achāryans and of the Sūras and Aśurās,—who knows people thoroughly; who is the patron of the zealous followers of the very compassionate Sāmantabhadra (Buddha); who is of good speech and great by qualities; who is the image of humility; who is renowned in the world for good acts,—this great minister of the king, who gets works of immense labour, which may be exacted by force, performed by mild measures, whom resembled his son, the clever Devarāja, who, after his father's death, did credit to his dignity by his good qualities, also for the good of his own mother and father did Buddha-bhadra cause this Saguata's abode to be constructed (by Devardja), having first called the good disciples and Bhikshus, Dharmaṇṭa, and Bhadra-bhandhu, who completed my house, may the merits of this be to them and to the worlds for the attainment of the great Buddha fruit, renowned for all the pure qualities..."

The rest is defective, but may be seen in the Doctor's version.*

But there has been nothing yet discovered yielding a date for any of the caves.

It was in the time of A śoka—B.C. 263-226—that Buddhism spread most rapidly over India. In the 18th year of his reign a great council was held at Pātaliputra to revise and settle the doctrines and formulas of the religion. At the conclusion of this synod the Mahāvamsa tells us that,—"The Illuminator of the religion of the vanquisher, the 'thero' (or Sthavira) Manda-gala-patru, having terminated the third convo-

cation, was reflecting on futurity. Perceiving (that it was time) to establish the religion of Buddha in foreign countries, he despatched severally, in the month of Kartik, the following 'theros' to those foreign parts. He deputed the 'thero' Madhyantika to Kāśmira and Gandhāra (Kandahar), and the 'thero' Mahādeva to Mahāṣaṃdilā (Maišūr). He deputed the 'thero' Rakshita to Waniwāśi (the north of the Karnāṭak), and similarly the 'thero' Yona-Dharmarakshita to Aparantika (possibly N. Sindh). He deputed the 'thero' Mahā-Dharmarakshita to Mahārattha (the Marathi country), and the 'thero' Mahā-rakshita to the Yona (Yavana or Baktrian) country. He deputed the 'thero' Madhyama to the Himāwanta (or Himalayan) country; and to Suvarnabhumi (Burma) the two 'theros' Sonsa and Uttara. He deputed the 'thero' Mahā-Mahendra (the son of Āśoka), together with his (Maudgala’s) disciples Itthiya, Utiyia, Sambala, and Bhaddasala (to Ceylon), saying to these five sthaviras,—'Establish ye in the delightful land of Laika’ the delightful religion of (Jina) the vanquisher.’ The religion had, no doubt, been already widely spread, and these missionaries are represented as having made incredible numbers of converts; thus—“the sanctified disciple Mahā-Dharmarakshita repairing to Mahārattha, there preached the mahā-nāradaksapo jātaka (of Buddha). Eighty-four thousand persons attained the sanctification of marga (the way), and thirteen thousand were ordained priests by him.”

From this era vihāras were multiplied. Āśoka was indefatigable in their erection. In the 4th year of his reign, the Mahāvihāra tells us that numerous parties, “in different towns, commencing the construction of splendid vihāras completed them in three years. By the merit of the sthavira Indragupta, and that of the undertaker of the work, the vihāra called Āsokarama (at Pataliputra) was also completed in that time. At the places at which the vanquisher of the deadly sins had worked the works of his mission, the sovereign caused splendid chaityas to be constructed. From eighty-four thousand cities (of which Pataliputra) was the centre, despatches were brought, on the same day, announcing that the vihāras were completed.” This may be exaggerated in details, but there is no reason to doubt that Āśoka did erect many Buddhist buildings.

The Buddhist bhikshus thus soon became very numerous, and possessed regularly organized monasteries or vihāras, in which they spent the rainy season, studying the sacred books and practising a temperate asceticism. “The holy men were not allowed seats of costly cloth, nor umbrellas made of rich material, with handles adorned with gems and pearls; nor might they use fragrant substances, or fish-gills and bricks for rubbers in the bath, except indeed for their feet. Garlic, toddy, and all fermented liquors were forbidden, and no food permitted after mid-day. Music, dancing, and attendance upon such amusements were forbidden.” And though seals or stamps of gold were prohibited, they might use stamps of baser metal, provided, as Csoma de Kerkés informs us, the device were “a circle with two deer on opposite sides, and below the name of the vihāra.” Inscriptions at Kārlā, Nāṣik, and elsewhere show that the cave-temples were excavated by kings, princes, and men of opulence, and that the vihāras were largely endowed with neighbouring lands and villages. The Ajantā caves must have been executed at a time when the religion enjoyed the highest patronage, and from their architectural style and the subjects of sculpture, we are led to assign some of them at least to an early age,—possibly one or two centuries before Christ, while none of them can date later than the seventh, and possibly not after the fifth or sixth century of the Christian era.

From the difficulty of access to them, these caves were but little visited till comparatively lately. Some officers of the Madras army saw them in 1819. Lient. J. E. Alexander of the Lancers visited them in 1824, and sent a short account of them to the Royal Asiatic Society in 1829; but it is far from satisfactory. Captain Gresley and Mr. Ralph were there in 1828, when Dr. Bird was sent up to examine them for Sir John Malcolm. Mr. Ralph’s lively notice of the paintings appeared in the Bengal Asiatic Society’s Journal in 1836. Dr. Bird’s account was published in 1847, in his Historical

---

* Turnour’s Mahawanso, pp. 71, 74.
† Ded. p. 34.
‡ Mrs. Spiers’ Life in Ancient India (1860), pp. 317.
Researches,* a work in which the erroneousness of the author's opinions on Buddhism is only matched by the inaccuracies of the drawings that illustrate it. An interesting and trustworthy description of them appeared in the Bombay Courier in 1839 by Lieut. Blake, and in 1843 Mr. Fergusson laid before the Royal Asiatic Society his Memoir on the Rock-Cut Temples of India, about a dozen pages of which are devoted to a critical architectural description of the Ajantā caves.† This memoir was republished in 1845 with a splendid volume of plates, and nearly all that relates to Ajantā and Elora reappeared in the descriptions to Major Gill's beautiful photographs of the Rock Temples and of Architecture, ‡ in Western India, volumes which illustrate exceedingly well the architecture and extent of the caves: indeed they are the only illustrations now procurable. There is also a good description of the principal caves in Dr. John Muir's Account of a Journey from Agra to Bombay in 1854.

These caves are entirely Buddhist, and, as a characteristic of Bauddha sculpture, the figures represented both in the sculptures and paintings are, almost without exception, natural—not monstrous with many arms or faces. Figures with four arms are found, as mere architectural brackets, in two or three of the caves, and Gandharvas and Kinnaras—human-headed birds and horse-faced beings, are introduced in some of the later caves. The appearance of a colossal Buddha in the cell behind almost every vihāra, as well as his frequent representation in other positions, must at first sight appear at variance with the spirit of Bauddha doctrine, which dispenses with all idolatrous forms. We must remember, however, that the Buddhist idea of Deity as that supreme and untroubled Intelligence, the blessed serenity of whose eternal calm is undisturbed by any echo from a world of change and decay and sin, might please the intellect of the philosopher, but it was too abstract for the common mind, and too far removed from man's sympathies and spiritual wants to satisfy from age to age the cravings of his inner being; and so it was but natural there should again be a recoil first to the use of idols,—and finally to the old idolatry, which, though it had long ago failed to yield any comfort to the yearning spirit,—still offered representatives of Deity more accessible at least than the philosophical abstractions of Śākyamuni and his immediate successors.

ARCHAEOLOGICAL NOTES.

BY M. J. WALHOUSE, late M.C.S.

(Continued from p. 192).

VII.—A Toda “Green Funeral.”

At pp. 93 et seq. some account was given of a Toda “Dry Funeral;” it was an oversight not to have prefixed that account by a description of the “Hase Kedu,” or Green Funeral, which takes place immediately after death, and is a preliminary to the “Bora Kedu,” or Dry Funeral, already described, at which the final rites of perhaps three or four green funerals are consummated. The ceremony has been graphically and minutely described by Col. Marshall, in his work A Phrenologist amongst the Todas, previously referred to; but every ceremonial appears to be accompanied by some slight differences, and perhaps readers may not be displeased to have the former account of the clos-

* Historical Researches on the Origin and Principles of the Bauddha and Jaina Religions (Bom. 1847), pp. 13-16.
‡ Published by Cundall and Downes, Lond. 1864.
long straggling procession, *keen* as they went, with a long wailing lamentation, now rising, now falling, with a very mournful effect. It was understood that they were recounting the deeds and qualities of the deceased, and at times reproaching him fondly for leaving them. As the procession went on, Todas from other munds joined and fell in, adding their lamentations to the dirge. On arriving at the burning-ground, the bier and body were carried into a rude hut made of boughs, leaves, and grass, which had been previously constructed, and grain, sugar, and sweetmeats were laid in the folds of the new cloth enveloping the corpse, thus showing that the idea of providing the soul for its journey into the unknown land, which the tombs and rites of all races show to have existed in all regions and ages, is strong even in this wild, sequestered tribe. Four long Toda staves and several skeins of thread ornamented with bunches of small white cowries were laid across the body, and the great toes tied together with blue thread; meanwhile the women sat without the hut, lamenting and moaning incessantly. A number of rough stones were then laid upon the grass in a circle, with an open space for entrance on one side, and the body was lifted from the bier, and laid outside the circle, and the Priest of the tribe (not the Pidil), who was present, handed a bag to the nearest relatives, who tied it to a stick, with which they turned up some earth, and, with heads mantled, threw three handfuls into the middle of the circle, and three upon the body, which was then carried back into the hut. I regret not having ascertained the meaning or symbolism of this, especially of the circle of stones. Col. Marshall considers it analogous to the “dust to dust” of English funerals, and his as well as other accounts represent the throwing of earth as well as of grain on the body as being joined in by the general assemblage, and continued longer; the connection of the circle of stones with the ceremonies is also remarkable as showing a thread of relation between this primitive people and similar pre-historic remains, though at the present day they pay no attention to the few ancient circles existing on the Nilgiris. The body was then lifted back into the hut, by which the women sat wailing, whilst a large funeral pile was built of dry logs, of which a stack seemed to be kept in readiness in a neighbouring tuft of trees. The dead man’s herd of buffaloes, which had been driven to the spot, was then brought up, and two old and worthless cows seized and dragged to the hut, and the body lifted up three times to the side of each; both were then killed by a blow between the horns with the back of an axe, and the bodies laid, one on each side of the dead man, and his hands made to clasp a horn of each, amid redoubled lamentations from all present, who sat in groups with foreheads pressed to foreheads, sobbing violently and streaming with tears. This solemn leave-taking—for such it seemed meant to symbolize—between the dead and the herd that was his dearest earthly care, was not a little imposing. When the pile was completed, fire was obtained in the immemorially primitive savage way, by rubbing two dry sticks together; this was done mysteriously and apart, for such a mode of obtaining fire is looked upon as something secret and sacred, and I regret not having endeavoured to ascertain the exact method. The pile was then lit in several places; more grain, sugar, and some tobacco were sprinkled over the corpse and tied in the cloth; some pice and two or three two-anna pieces were put in the small bag that had served him as a purse, and the nearest relative cut some hair from his head. The pile was now beginning to blaze, and half-a-dozen men lifting up the body, still arrayed in its new cloth and ornaments, swung it thrice, rather roughly, to and fro, with the face downward, over the flame, and laid it in that position on the pile; why in that position is not clear, the only reason assigned being custom. As the burning went on, the relatives drew their mantles over their heads and wept loudly; dry wood and fagots were continually added, and a great fire and heat maintained. When the body was judged to be consumed, and the pile allowed to sink into a mass of glowing embers, water was thrown on it, and a search made for any piece of bone, especially of the skull, that remained unconsumed; these were picked out, tied in an old cloth, and reserved for the Dry Funeral. I understood that the younger members of the deceased’s tribe would shave their heads and faces, and the women clip their hair, and that the mund where he died would be deserted for a certain period. It does not appear that the same order of ob-
servances is followed strictly on every occasion. The symbolical lifting up and breaking of a chidis over the ashes, with which, in my experience, the Dry Funeral was concluded, seems to have been witnessed by Col. Marshall at the Green.

In my account of the Dry Funeral I remarked that, from the number of children present, the Todas race did not appear to be diminishing, to which the Editor has appended an opinion of Mr. Metz that the Todas were fast declining in numbers, and likely soon to die out. The authority of Mr. Metz on all matters pertaining to the tribes of the Nilgiris is unquestionable, but I venture to think that when he made that statement Todas statistics were not so well ascertained as subsequently. From Captain Ochterlony's Memoir of a Survey of the Nilgiris it appears that in 1847 they numbered 337 souls; and Col. Marshall, in his latest and most carefully compiled statistical work on the Todas, published in the present year, reckons them at 704, and gives reasons for anticipating an increase. Mr. Metz, who accompanied and aided Col. Marshall in his researches, would probably revise his statement; and indeed, so far from being a perishing race, the Todas seem to offer a striking and almost unique instance of a peculiarly primitive tribe, tenaciously adhering to very peculiar and primitive customs, living beside and amidst an extending and enterprising European community, without decreasing, but actually augmenting in numbers.

VIII—Etruscan and Indian.

Few recent books have excited a keener controversy in the antiquarian and philological world than the Rev. Isaac Taylor's Etruscan Researches. Such weighty authorities as Prof. Max Müller and Captain Burton have condemned its speculations with marked asperity, but the battle is by no means decided yet. The origin and affinities of that mysterious Etruscan race, whose cities were immemorially ancient when Rome was built, and which, in language, appearance, customs, and religion, differed as much from the surrounding Italian nationalities as a boulder drifted from unknown regions does from the formation on which it lies, were subjects of dispute and wonder in the ancient world. Its literature has perished, and the few words remaining on tombs, vases, and objects of domestic use discovered in the tombs, could be ascribed to no known language. Many have been the attempts to explain and affix them, but all have been exploded. Mr. Taylor now claims to have resolved this ancient puzzle, affirming that on the hypothesis of the people of old Etruria—the Rasenna as they called themselves—being of Ugrio or Turanian origin, wanderers in ages immeasureably beyond the ken of history from Northern or Central Asia, and offshoots from the Tartar or Mongol family of man, the mystery of their origin, and the meaning and connections of the few remaining words of their tongue, can be satisfactorily explained. With this view he has minutely analysed and compared every Etruscan word that has come down to us—with what result, in view of the dissent of so many "learned and approved good masters," it would be presumptuous indeed to hazard an opinion; though, without laying too much stress on the philological argument, I know there are men of such eminence and learning who regard the general hypothesis favourably, as to embolden me to follow humbly with them.

My present object is to notice two or three of the very scanty remnants of Etruscan speech that seem to have Indian affinities. There are four words written over figures in the sepulchral paintings, of which, alone amongst Etruscan words, Mr. Taylor considers the meaning certain, the figure incontrovertibly showing the signification of the name written above it. These four words Mr. Taylor declares to be pure Etruscan, foreign to all Aryan languages, and certainly Ugrio or Turanian. One of them is Nathum written over a Fury-like figure, menacing a soul at its entrance into the other world. Mr. Taylor connects this with Natagai, a great god whom Marco Polo describes as worshipped by the Mongols, and also with Natha, a lord or ruler; one cannot but also connect this with Nath, bearing the same meaning, so often entering into the title of Indian deities, as Jagannath, especially of deities of non-Vedic and non-Brahmanical origin, as in the names of all the 24 semi-gods of the Jaina faith.

* One of the most recent theories is that of Alex. Lord Lindsay, Lord of Crawford and Balcarres, who, in his Etruscan Inscriptions Analysed (J. Murray, 1872), attempts to prove that these inscriptions are written in an old form of German. The attempt is an utter failure. See also Ellis's Armenian Origin of the Etruscans.—Ed.

† The Earl of Crawford and Balcarres (p. 260) regards this name as compounded of nōnt, 'necessity,' and tōm, 'judgment' or 'doom.'—Ed.
"Eka Suthi" are the first words of an inscription frequently written over doors leading to tombs, and Mr. Taylor, with great probability, interprets them as meaning "Here is the tomb" of so and so, and observes, "It is probable that the Turanian word which underlies suthi will mean either to burn or to bury; hence suthi meant originally 'place of cremation,' and, next, 'a tomb.'" The word "suthinsa" is also frequent on statues, dishes, and votive offerings found in the tombs, and meant, Mr. Taylor thinks, originally a burnt-offering, a sacrifice, and, next, any object put in a tomb. It is difficult not to see some connection between this and suti, the famous Indian widow-burning custom once so general, the origin of which has never been distinctly traced. The Vedas know nothing of it: it is not an Aryan rite, and the Brâhmâs, when pressed for authority for it, had to forge texts. There are instances of superior conquering races adopting and even consecrating some of the worst customs of inferior peoples subdued by them, from policy or the corruption of manners engendered by conquest, and this may be one. Mr. Taylor has some remarks on "eka," which he interprets, and no doubt correctly, to mean "here" in the Drâvidian or Turanian language Telugu, spoken in the northern districts of Madras, here and there are ikkida and akkida, not distantly analogous to the Etruscan word.

A thread of connection is also found in a different field of research. Although pre-historic megalithic remains are scattered more or less abundantly over all other European countries, in Italy only one group has hitherto been discovered, and as that country has long been explored by antiquaries it is not probable that more will be found. At Saturnia, in the midst of the old Etruscan territory, there is a large assemblage of dolmens or kistvaens, and from the account given of them in Mr. Denniss's Ancient Cities of Etruria, it is evident that they closely resemble the kistvaens, which, singly, in groups, or in great cemeteries, exist so profusely in Central and Southern India, and have been often described, by Colonel Meadows Taylor and others. From Mr. Denniss's description, it is plain that the Etruscan group is just as the Indian, consists of sepulchral chambers, generally more than half underground, formed of four huge slabs, one at each side and each end, set upright, covered with vast capstones, and, as in India, often divided lengthwise at the bottom into two compartments. Mr. Fergusson gives a woodcut of one of them from Mr. Denniss's book, but lately I had an opportunity of seeing a careful pen-and-ink drawing of a large portion of the Etruscan group by Captain S. P. Oliver, the distinguished archaeologist, who has minutely examined the Mediterranean antiquities. The drawing was on a large scale and very elaborate, and I was struck by the complete coincidence of the remains represented with remains I have been familiar with in Southern India. The Saturnian megaliths are in a forest, and the drawing might very well have stood for many a group existing in my mind's eye in jangles on the Koinmbat,andMaisur frontier, in Salem, and elsewhere. It was not mere general resemblance,—it was identity. There were the tombs, some half-sunk in the earth, some rising higher: on some the capstones undisturbed, on others tilted or awry; and they appeared to be in just the same stage of antiquity and dislocation as the tombs in India. I could learn nothing of their contents. Though calling the group Etrurian, of course there is nothing to connect it with the Etruscans except situation. Here, however, in their ancient territory, is the only example known in Italy of remains distinctively Turanian; existing in Asia only where Turanian or Mongol peoples have existed, and one might speculate whether, on the hypothesis of an Asiatic origin of the Etruscans, the earliest settlers might not have brought with them their rude megalithic tomb-building habits, which may have developed into those wonderful sepulchral chambers, filled with exquisite objects of art, which have been discovered around the famous old Etruscan cities, as the arts in their myriad forms and applications have widened upwards from the flint knife, the clay bead, and the rough wooden club.

IX.—Holed Dolmens.

The holes or apertures so frequently observed in the end slabs of kistvaens or dolmens have suggests a similar derivation for 'Kit's Cotty'—or Cotty-house.—Ed. 1 Quoted by Mr. Fergusson at page 391 of his work Rude Stone Monuments. 2 Quoted by Dr. Donaldson (Varron, p. 260) translates ekathith as 'This is the mourning,' connecting suthi with the Icelandic aut, 'grief.' The Earl of Crawford connects it with Sino-Gothic knetsi and ketti, 'a grave,' the Aetos or 'bed' of Ulphilas, and the Greek xotóy, 'a sleeping-place'; and and
excited much perplexity and speculation as to their use or intention. They are almost invariably found in the larger Indian kistvaens, and are shown in drawings by Col. Meadows Taylor in the *Jour. Bomb. Br. As. Soc.* for January 1853, and also occur in European dolmens.† Sometimes round and only large enough to admit an arm, sometimes oblong and big enough for a child to pass through, they have remained a puzzle to antiquaries, and have suggested to the natives the myth that the tombs were the habitations of the pigmy race, to which the holes served as doors. In a paper by myself on the Megalithic Monuments of Koimbatur, in the *Journal of the Royal Asiatic Society* (vol. VII. at p. 25), the subject has been discussed, and the suggestion thrown out that, supposing the graves were family sepulchres, used by successive generations, as the numbers of vessels containing bones, &c., in them might seem to betoken, the apertures may have been intended as means for introducing fresh sepulchral urns when occasion required. No other conjecture seemed plausible, but a new idea has lately suggested itself. Some remarkable discoveries have recently been made in Egypt. Great cemeteries of what may be supposed to have been the well-to-do middle classes have been laid open, a principal feature of which are subterranean or excavated closed sepulchral chambers or tomb-closets, closely built and blocked up, except one small aperture, the use of which seemed very problematical till some paintings were observed in the chambers themselves, representing the tombs and apertures, into which persons were blowing incense through long tubes. The inscriptions and paintings left no doubt of this, and it was plain that one of the regular ceremonial rites of that great dead-reverencing and tomb-building race was, at stated times, to offer incense to the dead in their solidly-built and closely-shut chambers through an aperture left for the purpose. The idea immediately arises whether the mysterious holes so carefully pierced in the massive slabs of pre-historic dolmens may not have had a similar use and purpose. The ancient Egyptians were of the tomb-building Turanian race, and these lately-explored cemeteries, which are at least 4000 years old, may contain traces of the survival amongst them of still more primæval and pre-historic customs. Evidence for the enormous antiquity of communication between Egypt and Southern India continually grows stronger, and the forests of the latter country abound with fragrant gums, notably the ancient Olibanum, which to-day are principally gathered by the wild jangle tribes, who are looked upon, with much probability, as the descendants of the pre-historic cairn-building peoples.

**HISTORICAL SKETCH OF THE TOWN OF GOGHÂ.**

**BY MAJOR J. W. WATSON, ASSIST. POL. AGENT, JHĂLĂWĂR.**

The bandar of Goghâ was in ancient times one of the ports of Gundigâsh, which was during the reign of the Gehlot dynasty of Valabhi a place of some importance. Goghâ, a few miles from Gundigâsh, is said to have derived its name from Goghâ गोघास्, a shell commonly found on the sea-coast of Saurâashtras; and this does not appear an unlikely derivation, as the name Goghâ is not uncommon, and is always associated with bandars: thus there is a Goghâ near Delwârâ, and another near Dhokerâ. Goghâ soon became famous for its hardy seamen, called Goghrs and Goglu'ris (as were the Gohebs at a later date). At this time the whole of the coast population were daring pirates, and the Goghrs were second to none. Even at the present day, in a great portion of Gujarât, such as the towns of Surat, Bharoch, Bhaonâger, &c. a very common lullaby to a fractions child is र्गर्ब्रांग्रे, जाबन बाबा गोघा हराऴ, "Sleep, sleep, baby: the Goghrs have come." After the fall of Valabhi, and the rise of the kingdom of Âñhalwâra Patan,† the port of Goghâ rose into notice, and an entire quarter was allotted to the Goghrs in the city of Patan, and the men of Goghâ were so famed for their prowess that from this sprung the saying, well known throughout Gujarât, सह्याद्री नाती अंत गोघारिश, "Bride of Lankâ, and bride-groom of Goghâ." After the rise of the Gujarât monarchy founded by Muzâfar Shâh, Goghâ became one of the ports of the Gujarât kingdom. Goghâ had previously fallen

---


† *Rude Stone Monuments*, p. 344.

‡ *Tod’s W. India*, p. 260.
under the power of the Gohels, and eventually was conquered by the Peshwá, from whom it was acquired by the British Government.

After the fall of Chámpánér, it is said that the emblem of Kálká Mátá (a trident) which was sculptured on a large stone, in disgust at the desecration of Páwágadh, left that fortress, and sailing down the Dhádar river landed near the spot now known as the Pághadshí Pir. At this time there was a Soní in Gógá devotedly attached to the Hindu religion and a worshipper of the Kámmáth Mahádev, whose shrine still exists about 1½ miles to the south-west of Gógá. He was wont daily to worship at this shrine fasting, and before performing his adorations used to bathe. Near the shrine was a large pit, and the Soní used every day to carry away a basketful or two of earth from this pit, thus enlarging it. After the monsoon was over, this pit used to hold water for three or four months. One day the Soní dreamed that Kálká Mátá was pleased with him on account of his devotion to the Hindu religion, and he was commanded to build a tank and erect on its banks her symbol, and was directed to repair to the seashore, where in a named spot he would find a long stone marked with a trident. Now the Soní was a pious Hindu, one who cared more for religious exercises than for the cares and anxieties of worldly affairs: he therefore went to the city of Gúndí or Gundi, which was then still a large and populous city, in which were Nágars, Bráhmans, Wáňíás, and the like. In Gundi resided two Wáňíás, named Ángo and Gángo, who were pedlars, and who were wont to repair daily to Gógá to sell their wares, resting at the Soní’s house, and returning in the evening to Gundi. The Soní and these Wáňíás were great friends: the Soní therefore related to them his dream and the injunction therein contained, as well as the subsequent finding of the stone, and asked Ángo and Gángo whether they would undertake the excavation of the tank on his account. Ángo and Gángo agreed to do this, but requested the Soní to furnish them with funds for so vast an undertaking. The Soní begged them to wait, and that night the Mátá appeared again to him in a dream and said, “On a certain day there will be a mighty tempest early in the morning: on that day go to the sea-shore in such a spot, and you will see a ship in its last extremity; the crew, anxious to escape the perils of the sea, will offer to sell you the ship and its cargo. Purchase it from them, and in it you will find vast wealth.” On the day fixed, the Soní repaired to the appointed spot, accompanied by Ángo and Gángo, and immediately they became aware of a noble bark buffeted by the waves within easy distance of the shore, the crew of which were making their escape in boats to the spot where the three friends stood. On their landing, the Soní and Wáňíás offered to buy from them their ship and cargo; and the crew, joyful at having escaped alive from the storm, and feeling doubtful whether they would ever recover ship or cargo, willingly assented, and accepting a very small sum departed. Meanwhile the tempest abated, and the Soní with the aid of some of his customers, sailors of Gógá, brought the vessel to a safe anchor. On examining the cargo they found it to be dried dates, but, trusting to the Mátá’s prophecy, they felt convinced that treasure must be concealed in it. They accordingly brought all the packages to shore, and stored them in a spot then covered with jangle and bamboos adjoining the Kámmáthphalí or shore-street, and a little to the north of the present bázár. Here they gave out to the townspeople that they had withdrawn to fulfill a vow, and accordingly no one visited them; thus, without exciting suspicion, they contrived each day before dawn to unpack some of the packages, and in each package they found two gold bars. When the packages were landed, the Soní returned to his house, and Ángo and Gángo watched the packages and discovered the gold bars, and while one would watch the treasure, the other took the gold bars one by one to Gundi, where they buried them in their house. As soon as all the gold bars were safely stowed away, the brothers invited the population to carry away the dates gratis, and the villagers gladly did so, and the spot where the dates were stored is still called the Khajúrio Chotro. This chotro is situated in the bázár near the Srávak temple.

Ángo and Gángo, though they had thus become rich through means of the Soní and the favour
of Kalkâ Mátâ, yet gave him no share in the treasure; they, however, thought it would be but fair to construct for him the tank he had requested them to excavate. They accordingly went to Rânder (opposite to Surat), and procured from thence able and experienced artizans, and commenced the work on an auspicious day. The artizans, however, told the Wânîâs that until some fortunate and holy man should point out on which side to leave an open space for the ingress of the water, it was useless to continue the construction of the tank. There being no one in that neighbourhood so virtuous and holy as the Soni, Ângo and Gango came to him and consulted him. The Soni entreated the Mátâ to herself solve the question, and she again appeared to him in his sleep and pointed out the proper direction for the feeders to the tank. The Soni accordingly told the Wânîâs, and the feeders were constructed as directed. The tank was now finished, and the stone with the trident of the Mátâ was installed on the bank with much solemnity, and a masonry hand or reservoir was built in its vicinity, and the tank received the name of Angiisar or Angii sarowar. The monsoon set in and the tank speedily became filled with water; but the water, instead of being pure, was of the colour of blood. Distressed and alarmed at this unusual circumstance, and dreading that it portended some dire calamity, the Wania'ibrothers sought out the Soni and entreated him to inquire of the Mátâ the reason of this. Accompanied by the brothers, the Soni went to the spot where her symbol was installed, and prayed her earnestly to explain this extraordinary circumstance. After he had made many prostrations, a voice issued from the stone saying, "The Wânîâs are ungrateful wretches, and though they have prospered through your kindness they have named the tank Angiisar, after one of them. It is on this account that I have turned the water into blood." On hearing these words the Wânîâs trembled exceedingly and vowed repentance. Shortly afterwards they assembled the inhabitants of Goghâ, and in their presence revoked the name of Angiisar, and called the tank Sonârii, after the Soni. When Goghâ came into the possession of the British Government it was thought necessary to fortify the town, and during the Collectorship of Mr. H. Borradaile the stone-work of the Sonârii tank was pulled down, and the present fort constructed. After the construction of the Sonârii, Ângo and Gango dug out afresh the Meghiisar Tank, and sunk in it several wells, of which several yet remain. They then commenced to excavate a third tank, since called the Alâsar, but died before its completion. From their constructing these works of public utility arose the couplet so common in Goghâ—

कोशिशि सरोवर वेदेः रन् भूजः;
आलसर झीलांत भास्वा गायी मृता.

The Sonârii Lake and the wells of Meghiusar,
And whilst excavating Alâsar, Ângo and Gango died.

As soon as Goghâ was thus supplied with sweet water it rapidly rose to be an important port, and attracted the notice of the Gohels, whose chief seat then was at Umralâ. Gohel Mokherâji, then Chief of Umralâ, conquered Goghâ in about A.D. 1325, and taking possession of the island of Pirambh established there the seat of his chiefdom. At this time it is said that Pirambh, or Piram as it is now called, was inhabited by a ferocious lion. Mokherâji slew the lion single-handed, and assumed the title of Pâdishâh of Piram, which title is still applied by the bards to the head of the Bhânagar house. It is this title which Colonel Tod has mistaken* for the title Purab-kâ-Pâdishâh, or King of the East. Mokherâji, after his acquisition of Piram and Goghâ, became a noted pirate, and but few vessels could pass to the ports of Khambhât, Surat, or Bharoch without paying toll to the Chief of Piram. The ruin of Mokherâji is said to have been on this wise:—A rich merchant with seven ships laden with gold dust was sailing for the port of Khambhât. As he drew near Goghâ, stress of weather compelled him to take shelter in that port, and as the season was now far advanced he determined to unload his vessels at that place: with this view he visited Mokherâji at Piram and requested permission to be allowed to store his cargo in the Chief's godowns at Goghâ, agreeing to pay any rent that might be demanded. The merchant represented his cargo to be simple dust, and made no mention of its being gold dust, and, on Mokherâji giving his consent, unloaded his ships and stowed the gold dust in the Chief's godowns. At this time an agreement was made by the Wânîâ to pay
a fixed sum as rent, and he engaged to come within a stated time to remove his cargo. Mokhera'ij, on the other hand, took the Arabian Sea to witness that no injury should be permitted to be done to the merchant's goods. The Wâniât then locking the store-room departed, taking with him the key. Now it so happened that behind this store-room was a blacksmith's shop, and his furnace was immediately against the store-room wall. In this wall a rat had made a hole, and through this hole a small quantity of gold dust would drop into the furnace from time to time, and this becoming melted the blacksmith found one day a small piece of gold amongst the ashes of the furnace. At first he did not pay much attention to it, but when in the course of a few days he found several other pieces he began to consider that this gold must come from the Darbz'u'istorehouses. Fearing the Râja might punish him if he did not at once represent the matter, he took one of the pieces of gold and showed it to Raja Mokhera'ij, telling him at the same time all that had occurred. Mokhera'ij at once accompanied the smith to his house, and, finding that he had said the truth, ordered the store-houses to be opened, and removing the gold dust, which he had melted into bars, substituted sand in its place. He then caused the store-rooms to be locked as before.

When the rainy season had expired, the Wâniât returned and sought permission to remove his cargo, which Mokhera'ij granted; and he accordingly opened the store-rooms, and there, to his grief and surprise, found that sand had been substituted for his gold dust, and as Mokhera'ij refused to do him justice he sailed away empty handed. On, however, reaching his home, he proceeded to Dehli and besought Muhammad Toghâl, who was then reigning, to avenge him on his enemy. Accordingly, when in a.d. 1347 Muhammad Toghâl marched to Gujarât, he sent an army to Goghâ, which place fell without resistance; Mokhera'ij, however, was safe in the fort of Pirâm, and had withdrawn all the boats from Goghâ, and the King's army could get no transports. On this the Wâniât went to the sea-shore and fasted for three days successively, and adjured the sea to perform his guarantee. At the end of the third day the sea appeared to him and asked him why he fasted. The Wâniât replied, "You are witness to the promise of Mokhera'ij, and as he has broken that promise you should cause the water to retire in the creek between Goghâ and Pirâm." The sea consented, and the waters retired, and the next morning the troops of the Pâdîshâh crossed over to Pirâm and beleaguered the walls of the fortress. Mokhera'ij made a gallant resistance, but was slain after performing prodigies of valour. It is said that his corpse fought after his head had been severed, until one of the Musalmans thought of himself of throwing a dark blue string on the ground. Then the body fell. The body is said to have fallen at Khadadpur, and the head at Goghâ. This fight is celebrated in the following bardic verses:

\[
\begin{align*}
\text{नर विरमर नाप; सब भार भसमाय।} \\
\text{भार राखव भसमान; भार मोकहर भाय।} \\
\text{भारी परसार भसमान; माह शैल युग्म रवान।} \\
\text{शेषी कोंकी सरमाय; शेषी सही सहान।} \\
\text{बाहु सिद्धार शासान; राजा शैलव शिवर।} \\
\text{बाहु सिद्धार शासान; राजा शैलव शिवर।} \\
\text{मोहर शासिय नार भान; भानीं नार नार भान।} \\
\text{मोहर शासिय नार भान; भानीं नार नार भान।} \\
\text{राजा धीर राजा राम; भानीं नार नार भान।} \\
\text{राजा धीर राजा राम; भानीं नार नार भान।} \\
\text{समान भीमार सरकार; भानीं नार नार भान।} \\
\text{समान भीमार सरकार; भानीं नार नार भान।} \\
\text{बहाने देव ब्रह्म देव; मोहर शासिय नार भान।} \\
\text{बहाने देव ब्रह्म देव; मोहर शासिय नार भान।} \\
\text{राजा धीर राजा राम; भानीं नार नार भान।} \\
\text{राजा धीर राजा राम; भानीं नार नार भान।} \\
\text{राजा धीर राजा राम; भानीं नार नार भान।} \\
\text{राजा धीर राजा राम; भानीं नार नार भान।} \\
\text{राजा धीर राजा राम; भानीं नार नार भान।} \\
\text{राजा धीर राजा राम; भानीं नार नार भान।} \\
\end{align*}
\]
At this time the warrior fought with the sword until the afternoon.
Blows rained on all sides, until their shoulders were wearied of holding the sword.
Mokherā fought in the battle until his head was riven from his body;
The head of the Rāja fell on the battlefield, and the body of the Māru seemed to reach up to heaven.
A truth-teller like Rāja Bhishma, he annihilated half the army; without a head he wielded the sword and extirpated the Yavanas' army:
The lord of Piram, planting his feet firmly, fought for seven kos;
The army all were dying, when the Turks threw down the charmed blue string.
Then fell on the ground the mighty corpse, the lion-like grandson of Sejak.
The head fell at Gogha, while the trunk went near to Khadadpur.
The hero dying mixed his own funeral cake, and his bright soul was absorbed in the light of the Infinite.
He increased the unsotted fame of his ancestors, and the inhabitants of Sorath cried "Bravo, brave warrior!"
Thou glorious incarnation in this mankind world, now glorious visit the heroes' heaven!" Filled with love he wedded the Apsara, thus the great monarch reached the city of Surpur.†
Half the army of the Pādiāsh'īh was mown down by this steadfast sword.
Together with the Shāh's sister's son, and thus this one Amir fell.

Eventually the Muhammadans, after much carnage, gained the day and destroyed the fort of Piram. The second son of Mokherāji, named Semarsinghji, was carried away by a maidservant to Bhagwā while the battle was raging, and from thence was conveyed to Nándod, where his maternal uncle ruled. His uncle, having no male issue, adopted Semarsinghji, and his descendants rule at Nándod and Rājpipla to this day. The elder son, Dunganji, fled to Hāthāmi, in Und Sarveyi, until Muhammad Toghīk had left Gujarāt, and then returned to Gogha and ruled there. In 1532 and 1546 Gogha was plundered and burned by the Portuguese, and

† Surpur is the city where Indra rules in Swarga.—J.W.W.
many of the inhabitants were slaughtered. Dunga
jirji was succeeded by Vijoji, Vijoji by Kanji,
and Kanji by his brother Rämji Goghári,
who, however, after a few years' tenure of
power, resigned the gádlí to his nephew Sár
angjí. Sárangjí was a minor when his father
died, and his paternal uncle Rämji was regent on
his behalf. The Ahmadábád tribute being in ar
rears, an army came from that capital to collect
it and enforce its payment. Rämji gave Sárangjí
as a hostage for the amount of tribute due,
and reigned without care for Sirangji, who
remained in the hands of the Muhammadans.
A potter of Koliáik, near Goghá, named Páncho,
determined to rescue Sirangjí, and, entering into
a secret correspondence with him, contrived to
conceal him in his donkey's panniers, and after
wards transferring him to Báwá Partágar's
charge conveyed him to Páwágadá,† where
his uncle by marriage, Ráwal Patáí, reigned.
It was agreed between Sárangjí and Ráwal
Patáí that if Sárangjí recovered his throne he
should assume the title of Ráwal, and Sárangjí
marched upon Umrláí, the old Gohél capital, to
gather with an army furnished him by the
Ráwal. Rámji Goghári, hearing of Sárangjí's
arrival, solicited the aid of the Gohél Chiefs of
Gáirdhár and Láthí, and promised to grant
them each twelve villages on condition of their
assistance. At first these chieftains assented,
but finally, feeling that Siramí was the right
ful heir, they proceeded to Umrálí, and present
ed the patrá to Sárangjí. Sárangjí confirmed
the grants, and the Chiefs joined him with their
forces. On hearing of their junction with Sárangjí, Rámji, seeing that resistance was
hopeless, made submission to Sárangjí, and said,
"While you were young I guarded your in
terests, but now that you are of fit age ascend
the gádlí: I will be content with what you may
allow me." Sárangjí then granted him the tapdé
of Agiáíi, and granted to the Gáirdhár and Láthí
Chiefs the tapdés of Trápaj and Wálukár respecti
vely. Sárangjí was succeeded by his son Shivdá, Shivdás by Jetáíi, Jetáíi by Rámddájí, Rámddájí
by Satójí, and Satójí by Vísójí, who acquired
Síbor and removed thither the Gohél capital.
After the conquest of Gujarát by Akbar, Goghá
became an imperial port, though the Gohél of
Síbor still held certain rights there. There is
an inscription in the Khári Wáv at Goghá,

which, though in some parts illegible, shows that
Vísójí was a contemporary of Akbar. The in
scription is as follows:—

† The Ráis Mááá says Dungárpur.—J. W. W.
and besought the deity to grant him sons. He married again when fifty years of age, and bore four sons—(1) Mahādev (so named out of gratitude to the god), (2) Lakshmidēśa, (3) Purushottam, (4) Karsanji. His son Mahādev is mentioned in an inscription in the temple of Kālkā Mātā at Goghā. This lekh is dated S. 1672, when Dhunāji was reigning at Sihor. Mention is made of Grāśī Akhirāji. This was probably Dhunāji's second son, who may have held lands near Goghā. The inscription is as follows—

Shri Swātā, Sāsira, Kumārī, Mahā Lakṣmī, Mahā Sarasvati, from whom happiness, success, prosperity, and good fortune proceed. In the reign of Pādāśah Śrī Manīhotra Shāh Śrī Salīn Shāh, protector of Śrī Goghā. Vazir Khāt Śrī Kāsām Khāt being in charge of the Government, his servant Thobhan. Sheth Śrī Udhvādas, Kāśī Shāh Mahmād, Grāśī Rāj Śrī Aktionāji, Desāi Śrī Māhā Somjī, and Vithal Amīr Vahorā Visā Kalyān, the heads of such families being in existence, and in their presence, this stone was inscribed. In the Saṅvatsar year 1672 and Sālivāhana Śaka 1537, when the sun was in the tropic of Capricorn, during the cold season, on Thursday, the 10th day of the bright half of the auspicious month of Māgha. On this day Bī Kīki, wife of Sonī Hardās son of Sonī Vejā, of good intelligence, established this temple. Her mother was Bī Virbā, her father Sonī Rām, her brother Sonī Thobhan. In constructing this temple 1607 Jdnwējē (i.e., 1607) were expended. In witness thereof are the excellent stones of this temple. May Śrī (Lakṣmī) look favourably on me her adorer (i.e., the engraver), and may peace rest on the writer and reader of this inscription!

Bhāosinghji founded the present city of Bhāonagar on the site of the ancient Wadawā in A.D. 1723. At this time Desāi Surji II. was alive, and was one of the leading politicians of this part of Saurashtra, and mediated between Bhāosinghji, the Nawāb of Surat, the Ahmadābād Subah, the Marāṭhas, and the Jangāghā Faujāhrs. Desāi Surji assisted Bhāosinghji in the founding of Bhāonagar, and managed at the same time to obtain a grant of certain rights in that port. Bhāosinghji, however, was apprehensive of Surji's influence, and, though outwardly friendly to him, determined to get rid of him on the first opportunity. Bhāosinghji accordingly entertained Surji and others at a feast given by him near the Chādikā Dhar, near Bhāonagar; on this occasion (it is said) poison was mixed in Surji's food, so that he died immediately after eating. Bhāosinghji now plundered Surji Desāi's house, and obtained possession of all his papers. In 1731 the Peshwā defeated Trimbak Rāo Dāhhāra, Dāmāji Gāekwād, and other chiefains, and obtained a cession of half of the revenue of Gujarāt, while in 1729 he had obtained from Sarbuland Khān, the imperial viceroy, the cession of the chauṭh and sardēmukhi of Gujarāt. In the division of Gujarāt with Dāmāji, the port of Goghā and the Goghābārāh fell to the Peshwā's share. Nāhānī Desāi, therefore, taking with him Surji's son Wāghjī, repaired to the Peshwā's court at Punā, and entreated the Peshwā to redress his wrongs. Nāhānī Desāi died shortly afterwards, but Wāghjī obtained a renewal of the sanads, and other rights destroyed by Bhāosinghji, under the Peshwā's great seal, and also obtained orders on the Peshwā's representative at Ahmadābād and the Kamāvīdār of Goghā to ensure his rights being respected, and established his power on so firm a basis that Bhāosinghji was utterly unable to encroach. Wāghjī died in 1786, leaving two sons, Rupji and Somjī II. The Bhāonagar Darbār, ever anxious to extend their influence, finding that during Wāghjī's lifetime they could do nothing, now offered the post of Divān to Rupji. Rupji accepted, and, unlike his father, did all that he could to extend the Bhāonagar influence, and to lessen that of the Peshwā and Gāekwād. During Rupji's
tenure of the Bhōnagar Divāni the power and influence of the Bhōnagar Darbār was much extended, and on Rupji's death in 1806 the Bhōnagar Darbār were so alive to the advantages they had obtained during his tenure of office that they conferred the Divāni on his brother Somji II., who followed the policy of Rupji, and died in 1814. This conciliation policy had become the more necessary as by the treaty of Bassein, concluded on the 31st December 1802, the Peshwa had resigned to the British Government his rights in Goghā, and the Bhōnagar Darbār were among the first to perceive the permanent character of the British rule. The permanent settlement of tribute of the Khātiwād States effected by Col. Walker, Resident of Baroda, in conjunction with Bābāji Āppāji on behalf of the Gāekwād, in 1807-8, established the British influence throughout Gujarāt, and afterwards on the fall of the Peshwa in 1818 the British Government succeeded to the entire power and rights of that government. Since 1802, then, Goghā has been a British port, and the Goghābārāh district has from that date passed under British jurisdiction. The prosperity of this port depends very much on the state of trade at Bhōnagar: when trade is slack at Bhōnagar, then Goghā flourish, and vice versa. The name Goghā is spelt in many different ways, thus Ghoghā, Gogā, and Gogo; but Goghā is correct, and old lōka bear out this view. The form Goghā is borrowed from the Persian historians, who invariably spell the name of this port as Ghoghā or Khokhā. The principal representatives of the Deshi family of Goghā at the present day are (1) Ranchoddāsi Vīhaljī, (2) Dharmidhardās Harjivandās, (3) Santukrām Savakrām, and (4) Chaganlālí Sivpārākād.

THE CONCLUDING VERSES OF THE SECOND OR VĀKYA-KĀΝDa OF BHARTHIHARI'S VĀKYAPADĪYA.

BY DR. F. KIELHORN, DECCAN COLLEGE.

It was, I believe, the late Professor Goldstiicker* who first drew attention to certain verses of Bhartrihari's Viṣyapadiya which are of considerable interest for the history of Sanskrit Grammar. As the London MS. made use of by him is unfortunately very incorrect, Professor Goldstiicker was obliged in many cases to have recourse to conjectural readings, and it is therefore hardly strange that his translation of the passage in question should have been open to objections. By comparing the Berlin MS. of the Viṣyapadiya, Professor Weber† was enabled to publish a more correct and reliable text of the same verses; in proposing, however, a translation of the latter, he, like his predecessor, laboured under the disadvantage of being destitute of the assistance of any native commentary. Two Sanskrit commentaries appear to have been accessible to Tārānātha Tarkavachaspati; but in republishing the passage published by Professors Goldstiicker and Weber he omitted some of Bhartrihari's verses, and mixed up the remainder with other verses that do not belong to Bhartrihari himself, but were composed by his commentator Punyārāja, and occur in the résumé which that scholar has given of the contents of the second kānda of Bhartrihari's work.

As I have at last succeeded in procuring considerable portions of both Punyārāja's and Helārāja's commentaries, I propose to republish below the last ten verses of the second or Vākya-kāṇḍa of the Viṣyapadiya, together with Punyārāja's gloss. The latter appears to me generally so clear and intelligible as to render an English translation for Sanskrit scholars unnecessary. I have no means of ascertaining whether Punyārāja and Helārāja have either of them composed separate commentaries on the whole of the Viṣyapadiya; my fragments of Punyārāja's work refer only to the second kānda; those of Helārāja's commentary only to the third or Pada-kānda of the Viṣyapadiya. Nor have I, up to the present time, been able to learn anything regarding Punyārāja beyond his name and the fact that he commented on Bhartrihari's work. Helārāja was a son of Bhūtirāja, and a descendant of Lakṣmīnāra minister of the king Muktāpāla§ of Kāshmir; this is clear from

* See his Pāṇini, p. 237.
† See Indische Studien, vol. V. p. 159, and also Professor Steinler's notes, 2b. p. 447.
* Also called Lalitākāśī: see Rājatarangini, IV. 42, 43.
the following verse which occurs towards the end of my MS. of his work:—

तस्मिन् तपस्याय एव महामायकस्मिन् तपस्याय 

Punyaraja writes as follows:—

अथ महामायकस्मिन् जनानां परमपरायम् 

And the following verse which occurs towards the end of my MS. of his work:—

महामायकस्मिन् तपस्याय एव महामायकस्मिन् तपस्याय 

The following versewhich occurs towards the end of my MS. of his work:—

तस्मिन् तपस्याय एव महामायकस्मिन् तपस्याय
NOTES ON CASTES IN SOUTHERN INDIA.

BY J. A. BOYLE, M.C.S.

There are some extraordinary instances among the castes of Southern India of the self-insulating tendency, which, beginning it may be with the eccentricity of an individual, passes into the distinctive habits of a family, and thence into the social status of a race or tribe. It may be instructive to note one mode in which, in special circumstances, new castes may form themselves almost before our eyes; and so to catch a glimpse through the past of the manner in which old castes split themselves off from the mass, and become fossilized into insulated units. I will begin with the case which shows the most complete caste-insulation that has come under my notice.

In the centre of the town of Srivai guntam, in the delta of the Tam brapurni river, in Tin neveli, there is a small fort, enclosed by a wall about 150 yards square and 10 feet high. Though called a fort (kotfei), it has no strategical strength, and is simply a mud enclosure, containing the houses of about thirty families, known as `Kottei Vellalar' or the Vellalar who live in the fort.

These people constitute a caste completely separated from social intercourse and from intermarriage with other families of the great Vellalar caste, perhaps the most numerous caste in Southern India.

The traditional origin of this tribal or family settlement is dated 950 years ago, when the ancestors of the Kottei Vellalar were driven by a political revolution from their home in the valley of the Veigay, to settle in the far south, where Parakrama Pandya offered them a home and protection.

Under the Pandya dynasty of Madura these Vellalar were, they allege, the chamberlains or treasurers, to whom belonged the hereditary dignity of crowning the newly succeeded king; and this traditional dignity is still commemorated by an annual ceremony, performed in one of the Tin neveli temples, whither the heads of the family still repair, and crown the head of the Svami. Parakrama Pandya is represented to have been a local chieftain, and was probably the political suzerain of the fief of Korkhei, hard by, who welcomed industrious and well-equipped settlers to his remote valley. But however much of
truth or of fiction there is in the dates and the particulars of this emigration and settlement, the special interest of the Kottai Vellalar consists in this, that, differing in no way from their brethren of the Vellalar tribes, they have resolutely, as it were out of mere whim, shut themselves out from social intercourse with their kinsmen, and have established the most singular customs, absolutely unknown to the rest of the tribes; and that it was a personal or family institution, and not one of the hereditary caste-usages (kulidram), is proved by the fact that until lately they housed within the same fort certain pradial slaves, Kottar—smiths, of inferior social status, who worked for their masters, and lived in the same rigid seclusion as regards their women. These slaves, partly from the changed social atmosphere of the time, which made them rebel against their servitude, and partly from want of sufficient space within the fort, have within the last generation been turned out to live beyond the enclosure, but they still work for their hereditary masters at rates fixed far more by custom than the competition of the market.

It may be doubted whether any credence can be given to the extreme antiquity claimed for this colony, since the habit of secluding their women can scarcely have been formed until the Musalmans had arrived in Southern India to suggest and set the fashion of this practice. If this be so, the colony can hardly have been settled in its new home for more than half the time that is claimed for it.

I have gathered from the head of the Kottai-Vellalar the following sketch of their mode of life, and need only add that they bear an excellent local reputation for peaceable and inoffensive ways, industry, and simplicity, which form a pleasant contrast to the restless intriguing spirit of common Vellalar. Their women never leave the precincts of this mud enclosure—a rule which it is certain death to break, and it is never broken. After seven years of age no girl is allowed to pass the gates; and the restriction is supported by the tradition of a disobedient little girl who was murdered by her own father for a thoughtless breach of this law. The men pass freely in and out, and engage in the ordinary occupations of their station; but into the fort no male stranger can enter on any pretence, though there is no hindrance to women of other castes to enter.

This custom of female seclusion extends even further than this: for after marriage no woman of the Kottai Vellalar may be seen by man's eyes except those of her husband, father, brothers, and maternal uncles. The strict observance of such a rule must within so narrow a space be physically impossible; but the theory is preserved, and is believed in by all outsiders. This seclusion is maintained even in death, for when a death occurs, and the dead body has to be carried forth to be burned, it is carefully shrouded from all eyes, and the men alone accompany it, and sit beside the pyre until every vestige is consumed.

The men are distinguished by no sign of social superiority from their neighbour Vellalar of other sects. Their skin is as dark, and their appearance as homely, as that of any other Tinneveli; so that not only has seclusion of their women failed to whiten their skins, but there is little ground for supposing that their proud isolation is based on nobility of rank in old times. And yet it is difficult to form any other theory of the foundation of such a colony than that the proud patriarch of an illustrious family which from high position and influence had fallen on evil days, and had been exiled from their ancestral home, must have established himself and his kinsmen in a new settlement, and shut them in by these restrictions and these ramparts from contact of the outer world. How else would the in-dwellers have invented such a scheme of life? Why else should their neighbours have respected it? There is something positively dreadful in the idea of these wretched women immured their lives long in this narrow enclosure, forced to submit to any cruelty, and denied all protection, even of life. The law cannot reach these people, for no officers of the law may pass their gates. When the census was taken their families were not numbered, for they refused to say how many women there were inside the fort; and infanticide is not only possible, but most probable; for there is a suspicious absence of increase in the colony, which suggests some mode of disposing of the 'useless mouths' unknown to health officers and policemen.

Here is a family that has passed into a caste,
NOTES ON CASTES IN SOUTHERN INDIA.

and is now isolated by the most rigid social restrictions from their old caste-brethren and from the whole outer world.

Another such caste or tribal group of Vellālar I met with in Rāmnāḍ. They are known as the “Aram-pū-kūtți Vellālar,” i.e. the Vellālar with wreaths of the aram flower. This flower is one of the decorations of Śiva; but I have heard no explanation of the name. This family group has established itself in twelve villages on the north-easter front of the Rāmnāḍ territory, a tract bounded by the two rivers, the Uppār on the north, and the Veigāy on the south.

There are said to be seventy families of them, who occupy a tract of about twenty-five square miles; but this numeration of the group represents rather a traditional than the actual number, which must be far larger.

The family traditions record that they emigrated five centuries ago, in the time of Vāragumānā Pandya from the Tondamandalam, of which Kānpuram was the capital. The migration was made—so runs the tale—in ‘devendra vimēinam’ or covered cars; and still this form of vehicle is invariably used in marriage ceremonies as the peculiar vehicle for the conveyance of the bride and bridegroom around the village. Physically the members of this tribe of Veillālar differ in no way from other sub-divisions of the tribe. But their social customs are in many particulars remarkable and distinctive. The women never wear a cloth above the waist, but go absolutely bare on breast and shoulders. The two rivers which bound their district on north and south are rigid limits to the travels of the women, who are on no pretext allowed to cross them; and it is said that when women, as they sometimes will, make vows to the deity of a celebrated temple, Avudai-kovil, in Tānjor, which lies to the north of the Uppār, they have to perform their pilgrimage to the temple in the most perfect secrecy, and that if detected they are fined. Intermarriage is also prohibited with “those beyond the rivers,” as all of the outer world is called. The men, too, have some peculiarities, of which one is invincible aversion to emigrate to Ceylon, as half the population of Rāmnāḍ do from time to time. They never leave the mainland, and adhere solely to the cultivation of the soil. It is also a tradition with them never to eat the salt of the Sirkaṛ, nor to take any service under Government, whether as soldier or writer or policeman. The head of each village is of course a recognized official; but this duty he fulfils rather to the village as patriarch than to the Government as magistrate.

The cause of their original migration is forgotten, if it was ever recorded; but it is mentioned as one of the results of their coming to the southward that they first established the worship of Śiva in the district in which they settled. The name of Śiva’s flower, the Ārama-pū or Āttipū, may have some bearing on this connection of the tribe with the Śiva-creed.

It would be rash to generalize from two such instances as to any principles of caste-formation. But one thing may be noted, and that is that the vulgar explanations of caste demarcations as arising from differences of religion on the one hand, and from diversities of trade or occupation on the other, are wholly inadequate to explain such caste-units as I have described. Socially these Koṭṭei-Vellālar and Āram-pū-kūtți-Vellālar are perfectly distinct from each other, and from the main body of the Vellālar tribe. They certainly will not intermarry: I doubt whether they would eat together; but their occupations and creeds are identical. What then made them separate into distinct castes, and cut themselves off from all the world? Mainly, if not wholly, this arose from purely physical causes: from their originally settling as a family in a strange country, where they recognized no kin, and proudly avoided all connexion with the former settlers. Partly, too, because the ground was unbroken and the country unpeopled, so that the new settlers lived alone, and while they forgot the ties that bound them to the home they had left, they grew up “between the rivers” as it were, and knew nothing of their new neighbours, who were often distant and always hostile. Thus, in the two cases I have quoted, the one family shut themselves up within narrow walls, and the other between two rivers; but the result of insulation was the same, and the method similar, and they now have succeeded in developing themselves from small families into small but perfectly distinct castes.

Tinneveli; 9th July 1874.
The Arabs justly boast of the antiquity and purity of their language. In later times, however, some Persian words have crept into it unchanged, in non-classical writings, and can easily be recognized; but as an evidence that their number is not considerable it may be mentioned that the Alflailah wa laz'lat, which consists of four bulky volumes, contains scarcely more than fifty or sixty of them. The case, however, is different with the words which have undergone considerable change, and, although rather scarce, occur in ancient books, and even in the Qur'an. Some of these, which I consider curiosities, I give here, especially as their disguise is not always easily discoverable, and they generally pass for genuine, pure Arabic words, even with learned Maulvis, in this country. I shall also adduce, in confirmation of my statements, reliable authorities, admitting of no doubt in the matter:

\[\text{Vesti's serico crassior (Freytag).—This is derived from P., implying thickness, heaviness, grossness.}\]

\[\text{JQIQMI which has retained the same meaning as the P. U);.:é|—column, cylinder, portico.}\]

\[\text{E)! is explained in the Bibliotheca Indian (Calcutta, No. 58, p. 46) as fll gin.)}\]

\[\text{Vials 55.!E)! An arabized word from P. JJI—meaning height. The same occurs also in Dr. A. Sprenger's Masudi's Meadows of Gold, notes pp. 157-8, as Û! derived from a)! or le—apogeu'm.}\]

\[\text{6i)! Courier,—from x-Hy—ducktailed, the mules used for carrying the post in ancient times in Persia being of that description. See Sprenger's Masudi's Meadows of Gold, p. 331, note 9. This Bureauh has given origin also to the Latin Veredarius. It may be interesting to insert here the following line from the Hamasa:—}\]

\[\text{The image of Omm Alsalsabil [a woman], although a courier, requires a month's journey to reach her [has paid me a visit].}\]

The commentator observes that in this place the word پرید means a horse, though he also explains the phrase ابیر او لی لیا to mean that, "Such and such a one sent a courier to me," and admits that the root has many significations. He also states that those who desire to derive the word پرید from the Arabic mean by it—a distance after performing which the heat of a traveller's speed becomes cooled. Freytag gives the following footnote to the above, in his translation of the Hamasa, 328:—

\[\text{Vox प्रिड̄ equos aut mulos aut camels in magnis viis dispositos, quorum ope principum mandata perfecerunt, significari notum est. Vocabulum autem a Persico پرید quod talium equorum caudse amputataa sint et rex Persarum Dara tales equos instituerit, derivant. Magarizius in descriptione Aegypti, a quo modo beatus De Saciyus (Magasin Encyclopédique, p. 61) recessit, vocom a latino veredus (cui nostrum Pjerd cognatum est) derivandam esse censuit.}\]

\[\text{ex. Pers. میکراني i. q. hyoscyamus, soporificae herbe species nota. (Freytag.) The word is ब्रह्म in Hindustani; and some would also derive the English beverage punch from it, whilst others consider it more suitable to take it from the P. प्रिड̄ or Hindustani प्रिड̄, because it is said to consist of five ingredients.}\]

\[\text{From P. प्रिड̄—sackcloth, &c. Freytag, Einleit. in d. Stud. d. Arab. Sprache; Bonn, 1861.}\]

\[\text{Garden, pl. composed of P. स्मल̄—smell and स्मल̄—places, which latter word never occurs as an affix in Arabic in any other instance; whereas it is frequent in Persian, and is moreover referable to the Sanskrit गृह—to stand.}\]

\[\text{is taken from a little footman, which is the diminutive of پرید, and is the chess-figure called in some European languages Peon or Pawn, in French Pion. In later times the Persians themselves have re-}\]
Some Persian Words in Arabic Disguise.

Araabized form, and use it thus in the location—which is analogous to the Latin palmam ferre, and to the English ‘to gain an advantage, to take the shine out of.’

On this word the following note occurs on p. 59 of No. 53 of the Bibliotheca Indica. It is said not to be Arabic, because it is the Magdar of Murmah, which is arabized from Mah ráx.

Araabized from P. báhúf, is arabized from P. J-fáh réz, Margarita, vel Res rotunda margaritae similis ex argento. (Freytag.)

Of this not merely the noun, but also the verb from which it is formed, occurs in the P. - to digest. The meanings differ when pronounced guwariden or kuvariden. To digest a thing means to cook it in the stomach; hence the analogy of the word with the E. cook, L. coquere, G. koehen, &c.

This word is also spelt wk:- and UL) both meaning at present a herdsman, but the one spelling is connected with night and the other with wood, as any Persian scholar may easily perceive.

This is taken from P. gürúsh essence. Jomass P. báhúf, is the essence of a thing; it is Persian arabized.

Loricam habens, indutus vir. (Freyt.)

This is from dr-ur—the coat of mail, originally shirt of mail composed of little rings.

Quicksilver, where “quick” is to be taken in the sense of “living,” as in Argumentum vivum, whence it will appear that it must have been taken from the P. dr-ur—the origin of which is evidently Sanskrit, and also implies life.

Derived from P. Sanj for sang and fit for gildz, meaning stone and loam, implying stones of these two kinds, stone and loam. There is no doubt that the Latin sigillum is the first European derivation; whence G. siegel, E. seal, &c. It must have been common in Persia to make cheap signets, simply by writing characters on a piece of clay and baking it, for use as signatures, stamps, and for various other purposes.

Vox Pers. Amussis, funis ad quem dirigitur structura. Kam. Tabula astronomica. The author of the Burhán Dictionary is of opinion that the word is arabized from the P. Ziy. The word Ziy means inter alia, also a string, and Dr.
Sprenger gives it as the origin of in Maswlf, pp. 157-8, and he derives it from Sārah—birth.

Species dulciorum, propria videtur saccharum purissimum. Kam. The Burhān states that the arabized form of this word is Nāther

Compasses. This is arabized from Djenh. "Hindieh" is derived by F. Rosen, in his ed. and transl. of Muhammad Ben Musa's Algebra, on p. 198, from P. 33# and in the Bibliotheca Indica (Calcutta, No. 58) we have (p. 40) the words:—

"Alsanabiku, sides of hoofs: the singular is sunbuk, Persian arabized.

MAJN. Vapor, qui maridici tempore apparens in deserto iter facientibus et longinquus aquae speciem habet. Kam. Djenh. Among other definitions the Burhān, which, as is well known, does not give any Arabic words, contains also the following:—

Vapor, qui meridie tempore apparentis in deserto iter facientibus et longinquis aquae speciem habet. Kam. Djenh. Among other definitions the Burhān, which, as is well known, does not give any Arabic words, contains also the following:—

"This is said to be marshy ground illuminated by the sun and having the appearance of water."

Haven, in the Arabic Tushrik utlaikā, astronomy, this word is said to be derived from the P. 33# and P. 33#; both these words were also melted into one in the P. 33#, and the Burhān states that the word is synonyme with 33#—a mill turned by the hand, water, or animals, whilst 33# is a house, accordingly the literal meaning would be mill-house; apparently not an inappropriate expression for the sky, which with its hosts of stars seems to be constantly turning.

Ungula equi, ejusve anterior pars. This is the P. 33#—the diminutive where-of is the same with the arabized word, i.e. 33#

On this word we read in the Hamasa, p. 33—

Words and places in and about Bombay.

BY DR. J. GERSON DA CUNHA.

(Continued from page 249.)

Another reason for supposing that the present designation of Bombay cannot be ascribed to the Boa Bahia or "good bay" of the Portuguese, but is derived from the word Mumbā, of pure Marāṭhi origin, is the fact that the natives always write in their vernaculars Mumbā (Mumbāi), and not Bombay, which last is evidently a corruption by foreigners.

This supposition has been, moreover, corroborated by such writers as Briggs and Sykes, the former of whom, in a note to his excellent translation of Firrāštāb's History of the Rise of the Mohammedan Power in India, states that it appears to him the shrine of Mumbādevi may have been the occasion of the appellation; while the latter asserts that Mumbā is the name of Pārvatī, the wife of Mahādeva, a compound of Mumbā, from Mumbā, the demon slain by her on the island, and bā (śīrī), which is a term of courtesy employed for dignified or noble Marāṭhi women. Again, Tod is of opinion that Mumbādevi is a corruption from Māmādevī, "mater deae," the divine mother, or alma mater.

I am not aware that any early writer, European, Arab, or Chinese, mentions the name of
BOMBAY or Mumbi before the arrival of the Portuguese. Ovington, however, who wrote in 1689, makes Bombay known to the Greeks and described by Ptolemy under the designation of Melizigizeri.

Bombay, notwithstanding its ancient pagodas, its sand-blingas of yore, and its glorious wars with the terrible Mubarak, can lay no claim to ancient political distinction, nor can it boast of any royal charter or parchments of nobility. Of heraldry it has hardly any; except perhaps a little dark-greyish slab with the arms of Portugal engraved on it, which, according to Portuguese travellers, used to adorn, some years ago, one of the gates of the Fort. It was left for British intelligence and enterprise to raise Bombay from its humble condition to that of a capital of one of the great Presidencies of India. But of this hereafter.

If we turn our attention to the times when the Portuguese took possession of Bombay, we shall find, both from the indigenous bakhars (chronicles) and tradition, as well as from a few manuscripts left by the Portuguese themselves, that Bombay, properly so called, was simply one of a cluster of rocky and mountainous islets scattered in the waters of a muddy estuary. Such a group of paroch and desolate islands as they then appeared to be, although worthy of the study of a geologist, could not have at all excited the ambition of a conqueror, and consequently their political history has from the beginning merged in that of the adjacent mainland, with which, and with the more important islands lying to the north, it has shared the vicissitudes of conquest, and the rule of numerous dynasties and chieftains.

During the Portuguese period, although Bombay could boast of a fine castle commanded by a petty Governor, a couple of churches under the pious Franciscans, and about 400 huts said by early writers to contain 10,000 inhabitants, it was still a mere dependency of the great "Court of the North," or Basstein, and one of the eight divisions subject to its jurisdiction under a military government whose head was named the "CapitaÌ Mùr," or General, of the North.

From the annals I have been able to collect and peruse, as well as from tradition, it is to be concluded that the primitive condition of Bombay was that of a sandy and uncultivated island circumscribed within very narrow limits, traversed by innumerable creeks, and partly overflowed by the sea, to such an extent that even so late as the time Fryer wrote (1675) about 40,000 acres of the island were under water.

See A Voyage to Suratt by F. Ovington, M.A., page 129.

* No faith can be placed in the Greek nomenclature of Indian towns and places, for, besides numerous mutilations undergone in the mouths of the Greeks, they are not uniformly made to agree with the expressions of manuscripts. (De Saint-Martin, Études sur la Geographie grecque, &c. p. 4.) If Ptolemy, from his depending altogether on the journals of early navigators and itineraries of caravans, was liable to frequent error, his commentators have unfortunately erred still oftener. As an instance, Mr. R. H. Major, in his introduction to India in the Fifteenth Century, has identified the Musiris of Ptolemy and Arrian with the modern Mangalur. Now this I fancy is a grave mistake. Every student of the ancient geography of India is, or at any rate should be, aware that about the beginning of the Christian era a commercial port of some importance, by name Masuri (Masuri), was existing on the western coast of India, a little to the north of Malwa, the vestiges of which, in spite of all changes, are even yet visible. This was the place with which the ancient Egyptians used to carry on an active trade; a port distinctly mentioned by the author of the Periplus of the Erythraean Sea, where the famous Hippalus (who first discovered or practically tested the use of the Monsoon, or South-West winds, in navigation, and gave it its name) landed after a perilous passage from the Arabian Gulf. When writers so erudite and careful as Mr. Major expose themselves to correction, I should infer that the identification of such places under classical names is a matter of almost inperable difficulty, and Ovington's theory, I am afraid, must be rejected.

+ At the rate which Mr. Pelle adopts, viz. 4 souls to a house, this population appears too large for the estimated number of huts—Ex.

|| The eight divisions that were under the jurisdiction of the "Court of the North" are found enumerated in an official Portuguese document of the 16th century, which I append. It contains some words which have since been corrected or obliterated; while others, which were probably invented for the occasion, have even ceased to find a place in Portuguese lexicons—:

1st—Bagaim, the capital, called also the Saibana de Bagaim, including one town (villa), a caçab, with 16 pacarias and 10 hortas. The caçab of Agraam, with 29 pacarias and 10 hortas. The pragana Salga, with 15 aldeas (villages) and 3 terras. The pragana Her, with 20 aldeas. The pragana Capas, with 20 aldeas and two sarretores. The pragana Anjor, with 18 aldeas and 7 sarretores. 2nd—The caçab of Tanam, with 8 pacarias. 3rd—The isle of Scal, consisting of one pragana, with 20 aldeas. 4th—The isle of Caranja, with its caçabó and terras of Bendolac and 3 islands, viz. Neven, Seven, and Elefante. 5th—The isle of Bella Flor de Sambayo, with the pragana Panechana of 30 aldeas. The pragana Caiaras, with 17 aldeas, and the pragana de Sambayo, with 17 aldeas. 6th—The pragana de Manora, with 42 aldeas and one sarreto. 7th—The pragana Assericum, with 36 aldeas and 6 pacarias. 8th—The island of Bombay with the rocks near it.

It will not have escaped the attention of the reader that Mahim is not included in the above list; the reason is that the Portuguese at first, by a freak of transposition that cannot be easily accounted for, made Mahim a dependency of the city of Damn, passing over the court of Basslein, though almost contiguous; but at later times better sense seems to have prevailed, and it was after wards, at the time of the cession, a dependency of Bombay.
Bombay was then scarcely one tenth part of what it has now attained to be. It extended in a central straight line from the pier of the Castle,* which was almost parallel to the modern Pālava (Anglicé Apollo) Bandar, to its northern extremity, at the point now called the Pāyadhunu station, a distance of about one mile and a quarter. In the middle of this line, or about the grounds on the Esplanade now occupied by washermen, and called the Dhobi Lines, stood the Mūnabādevī temple, subsequently transferred, as before stated, to the spot reclaimed for the purpose just north of Pāyadhunu. The tanks now used to wash clothes in once belonged to the temple, and were held in high veneration: their desecration has been most distasteful to Hindu feelings.† The Western side of the island extended in a curved line along the shore of Back Bay, including Girgaum and Chaupati, from its southern extremity called Mendip's or Mendham's Point,‡ to a spot, facing the Bastūm or "Tower of Silence" of the Parsis, which was then separated from Wālukēsvara by a narrow creek of sea-water, which allowed the water of Back Bay to communicate with what once covered the flats below Tādēva (Turda), now reclaimed by the Breach Candy Vellard or dam which keeps out the sea on the west face of the island. On the eastern side the shore extended in a zigzag line along a shallow creek called the Dōn gāri, which extends from Fort St. George to the northern margin of another shallow creek, which used once to separate the island of Bombay from that of Māzā-}

---

* A pretty good idea of the castle, built by the Portuguese, before its repairs and modifications by the English, may be formed from a "Delineation of His Majeys Citadel and Fort of Bombay; April 2nd, 1668," given in Ovington's work above cited.
† See The Indian Antiquary, p. 91.
‡ Mendip's or Mendham's Point was a place where a cemetery was built in the time of Cook, and the early writers mention that it was named from the first individual buried there. The locality has been much disputed; some writers, such as Philip Anderson, in his English to Western India, think it was at the modern Coopare; while others state that it was about 100 yards from the Lighthouse at Girgaum. This however, seems to be erroneous from the fact of Alex. Hamilton writing:—"Mr. Angier advised the Company to enclose the town from Dungaree to Mendham's Point . . . . . ." which certainly cannot be Kūlābā. Others with some semblance of truth, believe it to be the plot to the west of Apollo Pier where the Saluting Battery is placed. I have adopted this latter theory. Murphy's "Remarks on the History of some of the Oldest Races now settled in Bombay, &c." (Franz. Bomb. Br. E. (Geographical Soc. vol. I. pp. 128-30), with a map, though not quite precise in all details, will give the reader some idea of the former divisions of the island.

§ A writer in the Monthly Miscellany of Western India in reference to this has the following—"And if tradition be at all consistent with truth, when carriages (excepting the Indian vehicles) were unknown, and Bombay Governors were wont to garb themselves in Salsetti starched cape, and to trust more frequently to their feet—they too, it is said, were accustomed to unhose themselves, and with shoes and stockings in hand march across, availing themselves of the foot-wash, rehose themselves—and proceed on their journey."

¶ It was at the residence of this lady that Humphrey Cook and the Portuguese Commissioners signed the articles of delivery and the instrument of possession when the island was ceded to England.

¶ The xerāfin is considered by Warden, in his Report on the Landed Tenures of Bombay, p. 7, to be equivalent to 20 pence; or that formerly they used to take thirteen xerāfins for the sterling amount of 5s. 6d. The Portuguese xerāfins, however, which seems to have been adopted without any alteration in value by the early English governors, is only about half a rupee, or, strictly speaking, it corresponds more exactly to the French franc or Italian lira when the xerāfin is in copper, and to about one-sixth more when in silver.
THE LIFE OF BABA NÁNAK, THE
FOUNDER OF THE SIKH SECT.*

By R. N. CUST, B.E.S.

The life of a person, who by his actions and precepts has influenced the ideas and consciences of a large number of his fellow-creatures, both during his lifetime and for centuries after his death, can never be devoid of interest. When that influence has not been owing to his wealth, rank, or power, but simply to his own merits, that man must be called truly great; and when we find that his motives were unselfish, that after a long life devoted to the instruction of others in the paths of virtue and moral purity he died poor, and delegated his office, not to his children, but to that one of his disciples whom he considered most virtuous, that man must be considered truly good, as well as truly great.

Such was Bábá Nának, the first teacher and founder of the Sikh tenets. However much we may differ with him in many of his doctrines, we cannot but admit that he was one of those on whom the Almighty has vouchsafed special blessings: for during a long life of seventy years he laboured unceasingly at one object, viz. to reform the lives and religion of his countrymen, to break through the tyranny of priestcraft, outward ritual, and caste. He taught that purity of thought, word, and deed, abstinence from lust, anger, and avarice, were better than feeding Brahmins or making offerings at temples. He tried to amalgamate the Hindu and Muhammadan religions, and convince all that they were really brothers, descended from one Father. He lived long enough to see the seed which he had sown bring forth fruit: that in after-ages the plant has been choked by the thorns of worldly cares and corruptions is owing to the imperfection of all things human;—that he made the noble attempt, that he set the example in his own life, and partially succeeded, is his greatest praise.

There are some who have tried to impose upon the ignorant by asserting that Nának was an incarnation of the Deity, and that he worked miracles... The same assertions are made in favour of every person who is renowned for sanctity or virtue.

* Reprinted, with slight abridgment, from an educational tract published at Láhor about fifteen years ago. It also appeared in the Oriental Christian Spectator, Mar. Apr. 1863.
persecution, and the offer of worldly advantages. But the new converts rarely abandoned their Hindu customs, or comprehended fully the simple tenets of Muhammad. Among them the system of castes was partially introduced; the Sayyid was considered as powerful as a Brahman; Firs and Shahids were as much venerated as Jogis and other Faqirs; pilgrimages to tombs and shrines were held to be meritorious. The true meaning of the Qordn and Vedas was unknown to the multitude; wild stories of miracles and supernatural beings were believed... Many abandoned the duties of life in the hopes of obtaining purity by escaping from what they could not but admit to be deception, and in different parts of India different sects had been formed under Râmânand, Gorakhnâth, Kabir, and the ascetic orders of Bairâgis, Gosâvis, and Jogis had come into existence.

It was at this period, and at the place above mentioned, that a son was born to one Kâlu, a Khatri of the Bedi got, a poor but respectable man who occupied the post of Dulwai, or village accountant. The father and mother of Kâlu were named Śivarâma and Bâna; and he had one brother named Lâlu, and his wife came from near the village of Kânâkacha, halfway betwixt Lâhor and Feruzpur; her sister was the mother of Râm Tamon, a person of great celebrity at Kasur. Kâlu had one daughter, who was named Nanaki, and who was married to Jâyaram, a corn-dealer at Bain Nadi, in the Jhalandar Doab. Kâlu named his son Nânak, and when he afterwards became famous he was called by Muhammadans—Nânak Shâh, and by Hindus—Guru Nânak, Bâbâ Nânak, and Nânak Nirankâr. Many wonderful stories are told about the birth, the infancy and childhood of Nânak... The nurse who assisted at the birth stated that she heard, at the moment of his entering the world, sounds as of a crowd welcoming with joy the arrival of a great man: the spot is shown, and a temple built over it, called Nânakânâ. Close by is another place where he used to play with other boys, called Bâlkida, on the banks of a magnificent tank. Nânak acquired a knowledge of Persian and accounts in a very short time, but he was disinclined to any worldly pursuit, and one day while in charge of cattle he fell asleep, and by his carelessness the crops were destroyed. He was one day found sleeping exposed to the rays of the sun, but a snake had spread its hood over his head to shade him. The place is called Kiarâ Sâheb, and a handsome building has lately been erected there. Kâlu then tried to employ him in mercantile pursuits, and sent him on a journey with Dhîk, a Jât of the Sindhu tribe, and gave him forty rupees to trade with. On his road he met a party of Faqirs, and entered into conversation with them. Surprised to find that they had neither home, clothes, nor food, he learnt from their mouths the vanity and uselessness of these things, and the danger of living in cities and being engaged in worldly matters. As they refused his offer of money, and asked for food only, he went to the neighbouring village, and invested all his money in flour, and fed the whole party. He returned home and was found by his father concealed under the wide-spread ing of a tree; he told him what had happened, and justified himself by stating that his father had directed him to do a good business, and he had done so by laying up treasures in heaven, the fruit of works of charity. His father was very angry, and was proceeding to beat and ill-use him, but Râti Bholâr Bhati, the Muhammadan zamindär of the village, interfered; he had been struck by the wonderful stories current in the village with regard to Nânak, and by the purity of his character, and the nobility of this last action: he repaid Kâlu the money, and forbade him ever to ill-use or constrain his son. The place where Nânak fed the Faqirs is called Khârab Sâudâ or "Real Profit," and the tree where he lay concealed is still shown—its branches sweep down to the ground on every side—and is known as Mâl Sâheb.

As he would not settle down to any regular trade, to the great sorrow of his father, though his mother always took his part, Kâlu sent him to visit his sister Nânaki at Sultanpur, on the Bain Nadi, in the Jhalandar Doab. This was a city of some note situated on the great imperial road from Lâhor to Dehli, as can still be traced by the numerous Kos Minârs and the Serkis at Sarki, Ameanat Khân, Naurangâbâd, and Dakhnâl. At that time the Governor of the province, Daulat Khân Lodhi, a relation of the Emperor of Dehli, resided there; he was at that time a person of great importance, but soon after, being defeated by the Emperor Bâber, he lost his possessions, and died. Jâyaram, the brother-in-law of Nânak, had sufficient interest with this Nawâb to get him appointed to the charge of the supplies of the household. Nânak received a large advance, but he gave away so much to mendicants that he was accused to the Nawâb of having behaved dishonestly; when, however, accounts were taken, a large balance was found in his favour.†

At this time Nânak was married to the daughter...
of Maula, of the Chand got of the Khatri, a resident of Lokhoki, Paragana Batala, in the district of Gurdaspur: her name was Solakhtni. By her he had two sons, Sri Chand and Lakham Dass. From the latter descend the whole tribe of the Bedis, who pretend to the sanctity, though they do not adopt the virtues, of their great ancestors: the former founded the sect of the Audas, who dwell in numerous convents, or Akcharlas, all over the Panjab. Nanak had no other children, and gave no authority to his descendants to practise the wicked custom of killing their daughters: indeed it is contrary to the mild and benevolent principles which he taught. He appears to have anticipated that his descendants would make a bad use of the circumstance of his being their ancestor, for he was unwilling to marry, and had no wish to have children. In none of his travels did he take them with him, and he expressly excluded them from the succession to the position of spiritual teacher, which he had attained, and chose one of his disciples, as more worthy of that important office.

Soon after the birth of his children he ceased to care for worldly affairs: his mind was more and more occupied with a sense of the vanity of wealth, rank, and power, and even of life. He went once to bathe in the Baw Nadi near Sultanpur, and stayed there a whole day in the water: the tree is still shown where he used to sit, and is known as Babka-Bhair, and the place where he bathed is called Sante-Ghat. Even the shop where he used to trade is called Hatil-Salzeb, and weights are shown stated to be those which he had used in his trade; so great is the reverence paid to his name. He now abandoned his home, and took up his abode in the jungles: his friends tried in vain to dissuade him: many went out to talk him over, and among others his father-in-law, Malih, who was naturally very much annoyed at seeing his daughter's illness, and wondering whether his colt had fallen into a well. The Qazi was much enraged, and asked Nanak why he did not pray with him. He replied, "You, O Qazi, were not praying; you were thinking of your daughter's illness, and wondering whether your colt had fallen into a well." The Qazi's countenance fell, and he was obliged to confess that the Guru had truly read his thoughts.

Nanak now finally abandoned the world, and adopted the life of a Faqir. His wife and children were sent to his father-in-law: he took leave of his sister Nanaki, who remained always warmly attached to him, and started on his travels from village to village, and from country to country. His companions were Malih, who had accompanied him from the earliest day, and is thence called "Bhai Malih," and Mardhana, a Muhammadan Rabbah or musician, who voluntarily joined him, and who used to play to his master on his harp, while he was abstracted in thought and prayer.

Bhai Mardhana is described as a strange companion, who was always hungry, and getting into scrapes, from which Nanak had to extricate him. When he played on the harp it was always in the praise of the Creator:—

"Tuhi Narankhir, Kirtar,—Nanak Bandah tera."

Nanak used to be whole days rapt in meditation, with closed eyes, and thoughts fixed on God, and unconscious of what was going on, while Mardhana suffered much exposure, hunger, thirst, and a desire to return to his family.

One day he went to Aminabad, then as now an important city in the Rechna Doab, in the district of Gujardwala. He put up in the house of Lal Thakar, whom he knew to be virtuous and honest, and refused to eat the food of Wazir Malak Bhaga, because he was an oppressor of the poor, and had collected his wealth as an unjust ruler of the people. The name of Naushirvân still lives by justice after the lapse of many centuries. So does the name of Mir Rup Lal in the villages of Jhalander Doab; while the memory of the evil ruler and of his family is cursed, and his ill-gotten wealth is the cause of strife among his descendants, and is soon squandered. The place where Nanak slept at Aminabad is still venerated under the name of Rori-Sahib, from the circumstance of the Guru having spread gravel on the spot. While he was residing here, the great invasion of India took place under Baber. Aminabad was taken by storm and plundered, and the Guru and his companions were seized to carry bundles as Begars: he submitted, and was carried to the Emperor's tents, accompanied by Mardhana playing on the rabab.
The Emperor was struck by his appearance, and still more by his words, and held a long conversation with him and ordered his release; the Guru is said to have told the Emperor that his descendants to the seventh generation would sit on the throne of Delhi, which came true. It is also narrated that while the Guru was talking with the Emperor the servants brought bhang, an intoxicating drug, in which the latter too freely indulged. Baber offered some to the Guru, who declined, stating that he had a supply which never failed him, and of which the effects were never exhausted. Upon being asked to explain, he replied that he alluded to the name of God, the consideration of which occupied his faculties: at other times he made similar remarks, that he had no thought for food, that the name of God was his only food; and, when urged by his relations to return home to Talwandi, he replied that he had no parents, brethren, or family, that God was all in all to him.

Among other places in the Panjab that he visited was Hassan Abdul, in the Rawalpindi district, to which the name of God was all in all to him. I

Once or twice he returned to his native place at Talwandi to visit his parents, who soon after died, and his kind friend and protector Bai Bholi died before him, and all that is known was collected from the mouth of Bhai Mardhana, a Taoist who undertook to record, many years after, all that he had seen. The people who drew up the narrative were ignorant of geography and of the distances of one city from the other: all they could do was to enter at random the names of all the places of which they had ever heard from travellers or books. We thus meet with the names of Laik, all the Dvipas of the Purānas, Sindh, Kabul, Khorasan, and we find that the Guru availed himself of the easy mode of transport of flying through the air, or wishing it come to him, anywhere, and directing the place to come to him. This entirely prevents us from following him, and describing what happened to him at each place on his travels. We can only conclude that he travelled as Faqirs do now, putting up at night in roadside hermitages and at times in the large convents, and preaching and conversing with all ranks of men. He came back as poor as he went, for he had no thought or care for wealth and luxury.

Two places of great note were no doubt visited by him, namely, Makka and Medina, in Arabia. In those days, as now, there was a constant flow of pilgrims from India to Arabia, and the communication was easy. Nānak was described as having assumed the garb of a Muhammadan Faqir, and with him was Mardhān, an unembittered believer in Muhammad. At Makka he entered into discussions with the Muhammadans in charge of the Kaaba, and when he was reproved for sleeping with his feet turned towards that building, which seemed disrespectful, he inquired in which direction he could turn his feet where the same disrespect would not be offered, for God is everywhere. Many strangers, convinced by his words, asked what they should do to be saved: his answer was, "Worship God."

He died in the year of the Christian era 1539.
and 1596 Samvat, at the advanced age of 70 years, He selected Lehna, a Khatri of the Tihan get, to be his spiritual successor, and named him Angad, which is fancifully derived from the word Ang Zhad, as if the Guru considered him to be his own body. He considered his own sons to be unworthy of the succession, because they were undutiful; and when expostulated with on the subject by their mother he tried their obedience in the following way:—A cat had flung a half-dead mouse at his feet; the Guru ordered his sons to remove it; they drew back, and refused; Lehna without a moment's hesitation obeyed the order. Nānak blessed him and said that he was the real son, who obeyed his father. Another miraculous story is told to the same effect. One day they had found a dead body in the adjoining jungle: Nānak said to his followers, "Whoever is my disciple let him eat of that dead body." They all drew back in horror, but Lehna at once stooped down to obey the order, and behold! the body was gone, and a plate of excellent food was in its place. The real truth is that Nānak in his wisdom foresaw the tendency of all hereditary appointments to become abuses: his object was not to found a family who, under a false pretence to sanctity, might lord it over their country, while they practised abominable crimes. He wished to provide for a succession of wise and good teachers of the doctrines which he had himself taught. His intentions have not been carried out; and his sect, as a separate form of the Hindu religion, will soon cease to exist.

Nānak had never abandoned the Hindu nor adopted the Muhammadan religion, but his disciples were of both faiths, and when he died a discussion arose as to the mode in which his body was to be disposed of—the Hindus desired to burn, and the Muhammadans to bury it. They were commencing to fight, when happening to look under the sheet they found that the body was gone, having, no doubt, been removed by some of his disciples. The sheet was cut in half, and one portion was burnt with the usual ceremonies, and the other buried with the usual prayers. Both the tomb and the math have since been swept away by the waters of the Ravi.

* * * 

In a paper read before the Lahore Missionary Conference, the Rev. W. Keene, B.A., gave some interesting information regarding the Sikhs. The teaching of Nānak, their founder, is at variance with the popular belief of the Hindus on the Godhead, idol-worship, caste, and the immolation of the Hindu widow. The writers of the Granth acknowledge only one Creator, styled Karta-purkh; at present some of the Sikhs, although they do not discard the teaching of the Granth, have returned to the Hindu belief of many creators, and since the taking of the country by the English several have gone back to idolatry. Of caste Nānak says:—"What power has caste? Know the truth. It is as poison in the hand; eat it and you die." The ancient Sikhs ate together in common. To do so with those of a different creed, and also with Māhā Sikhs, was, however, never their practice. In the time of Ranji Singh indiscriminate marriages were not contracted; but Brahmān Sikhs married with Brahmān Sikhs, and so with the other castes. Now, the Sikhs do not even eat in common, much less contract indiscriminate marriages. Nānak assails sati in the following lines:—"Those women are not called Sātis who burn on the funeral pile. Nānak says there are Sātis who die from the blow of separation." As the influence of Nānak's teaching was for good, so will the of Gūr for evil. He abused the principles of Nānak to lay the foundations of Sikh independence; but in so doing he raised the very worst passions."—Friend of India, 1863.
by the people of the Panjáb at that period, and
difficult to understand now, and in that variation
of the Nāgari character which is common in the
Panjáb, but which, having been used for these
sacred books, is called the Gurmukhi, the words
having been uttered by the Guru.

CORRESPONDENCE
AND MISCELLANEA.

STRUCTURES ON PROF. WEBER'S KRISHNA
JANMASHTAMI.

Sir,—I have read with great care Prof. Weber's
article on the Hindu festival of Krishna's Birth-
day; but the special argument is imbedded in
such a mass of irrelevant matter that I cannot feel
sure that I have thoroughly apprehended the
writer's intention. Concisely stated, his reason-
ning appears to be as follows:

1st. The similarity in several striking inci-
dents between the Gospel narrative and the legends
related of the deified Krishna suggests the idea of
some connection between the two. This is grant-
ed on all sides; and if the connection could be
proved there would be nothing in it to shock the
most scrupulous Catholic theologian.

2nd. The idea is strikingly confirmed by the
Indian tradition that 'the doctrine of salvation by
faith in the one god Krishna was brought by
Nārada from the northern region of Śvetā-dṛīpa,
which may be interpreted to mean 'white man's
land,' or Europe. This again is no novel dis-
covery.

3rd. If any European country is really intend-
ed, it would probably be Egypt; as the connection
with Alexandria was easier than with any other
place. This also is an obvious sequence.

4th. The popular pictorial representation of
Krishna at his mother's breast, assumed to be a
copy of a picture of the Madonna and Child, must
have been borrowed—if from Alexandria—before
the Muhammadan occupation of that city in 640
A.D. Granted.

5th. It may have been borrowed so early as
the second century, since there are frescoes of the
Madonna and Child of that date in the Catacombs.
Admitted.

6th. Between the two limits of the second and
seventh century the most probable period would
be from 350 to 431 A.D.: because till 431 the
Alexandrian Church celebrated not the birth of
Christ, but his baptism, on the 6th of January,
and after that time observed, as now, the festival
of his birth on the 25th of December, in the same
way as the Hindus observe the festival of Krishna's
birth in the month of July or August.

This last step in the argument, the only one
of any individuality, is difficult to follow. I fail
to detect the slightest parallelism in the two facts
that are brought together. A birthday is an
anniversary in almost every nation, and is as
naturally observed by Hindus as by Christians;
while primá facie the fact that one birthday is
celebrated in mid-winter and the other in mid-
summer does not seem a very valid reason for
connecting the two.

The essay displays unquestionably much learning
and some ingenuity; but the Professor frankly
admits that one-half of his subject, viz. Christian
archaeology, is strange ground to him, as is very
evidently the case, otherwise he would scarcely
refer the Rosary (a devotion instituted by St.
Dominic in the 13th century) to Siva's garland of
skulls, and conceive that the name was a mistrans-
literation, by early Christians of some very remote
period, of the Sanskrit japa-mala. Again, what
is stated about the variety of dates on which
Christmas used to be celebrated requires some
qualification: for St. John Chrysostom—in his ser-
mon, quoted by Prof. Weber, preached in 386 A.D.—
notes (it is true) that at Antioch the festival had
only been in existence for ten years, but adds that
at Rome it had been celebrated on the 25th of
December from the first days of Christianity. The
remark also that the Madonna-cult has some
connection with the worship of Isis can scarcely
have been introduced except from a wanton desire
to give offence; since after discussing the point
(which has no bearing whatever on the main argu-
ment) through several long columns, the writer is
at last obliged—though showing a strong personal
bias in its favour—to admit that the theory is un-
founded, since the olddest picture in the Catacombs
is distinctly classical, and has no leaning whatever
to the Egyptian type.

F. S. Growse.

KANDHĀR AND SOMANĀTH.

Sir,—At page 445 of the Appendix to vol. I. of
Sir H. Elliot's History of India, Professor Dowson
has fallen into an inaccuracy which you may
think worthy of notice. The passage I allude to is:

"About this time the Sindian Arabs engaged in
a naval expedition against K a n d a h ā r , at which
place the idol temple was destroyed, and a mosque
raised upon its ruins. Here, again, we have
greatly to reduce the distance within which these
operations are supposed to have been conducted. M. Reinaud, in his earlier publication, in which he is followed by Dr. Weil, considered the place here indicated to be Kandhār, near the Gulf of Cambay; but in his subsequent one he inclines to the opinion that Gandhāra, on the upper Indus, is meant, of which Wahind was the capital. There is little probability of either being correct, and we need not look any further than the Peninsula of Kathiwar, on the north-west angle of which is situated Khandār, one of the objects of our attack in 1809, when, unlike its neighbour, Malia, it surrendered to Col. Walker's detachment without resistance.

And again in Appendix to vol. II. p. 473, quoting from the Tarikh-i-Alfi: "When Mahmūd had concluded his expedition against Somnath it was reported to him that Bājī Bhim, chief of Nahrwar, who at the time of the late invasion had fled away, had now taken refuge in the fort of Khanum, which was by land forty parangas distant from Somnāt." Professor Dowson adds in a note: "Firishta says Gandhāra, which Briggs conceives to be Gandhavi. Some copies read Khandār or Gandāva. [Ibn Asir has Kandahāt, supra, p. 249. It is probably Kandhār in Kāthīwār. See vol. I. 445.]"

Now in the first place Khandār is incorrect, the correct spelling being Kāthīwār, Khandār, literally, the edge of the sword. It belongs to a Gondal Bayad and is subject to that State, and is situated some eight miles to the north-east of Gondal, and is about the very centre of the province, being at least 80 miles from Malia, and 60 miles from Juria, the nearest seaport. Khanhdār has never been a place of any importance, nor has it claims to any high antiquity. The Resident of Baroda, in para. 6 of his letter to Government, dated 14th April 1809, speaks of "the small fort of Kundayhār, situated about 5 kos to the westward of Gondal, and the possession of Lakhiā, one of the Bhayad of the Gondal Chieftain," and in his letter to Government of June 17th, 1809, he describes the surrender of the fort. I think the position of Khandār is sufficient of itself to show that it cannot possibly be either the Kandhār against which the Sindian Arabs directed their naval expedition, nor the Kandama of the Tarikh-i-Alī. Khandār is neither on the north-west angle of Kāthīwār, nor is it the neighbour of Malia. The Tarikh-i-Alī (Elliot, vol. II., Appendix, p. 473) goes on to say: "Mahommed immediately advanced towards that place, and when his victorious flags drew near the fort, it was found to be surrounded by much water, and there appeared no way of approaching it. The Sultan ordered some divers to sound the depth of the water, and they pointed him out a place where it was fordable. But at the same time they said that if the water (the tide) should rise at the time of their passing, it would drown them all." Khandār is 60 miles from the nearest coast, and the insignificant little fort is not the sort of fortress which one might expect would have been resorted to by Bhim in this extremity. I venture to think that Kandhār is Gandhār at the mouth of the Dādār river in the Gulf of Kambhāt, Khānet. Gandhār is evidently the same as the Kandhār of M. Reinaud and Dr. Weil, and is always written Kandhār by the Persian historians of Gujarāt. Kandama might very probably be Gandevi, as suggested by Col. Briggs, and Firishta's rendering, Gandaba, makes this still more probable; possibly, however, it might be Gandhār.

A still more extraordinary error occurs at page 468 of the Appendix to vol. II., where the Professor says, "though the position of Somnath is well known in the district of the Gujarāt Peninsula, now called Bāhībewār, yet by some extraordinary mistake, in which he has been followed by Rampil, D'Herbelot considers it to be the same as Vizniapur in the Dekhin."

But Somnāth is not in Bāhībewād; it is in the sub-division of Sorath called Nāgher, and 30 or 40 miles to the west of the Bāhībewād frontier. The error is probably borrowed from Bird, who says in his History of Gujarāt, page 37: "The district of the Gujarāt Peninsula, now called Bāhībewār, of which Billawal Patan is the chief town, was formerly known by the name of Patan Somnath." Bird, though generally accurate, here (probably from want of local knowledge) has blundered. Vērāwal is the port of Patan Somnath, from which town it is about two miles distant, and both are in Nāgher, neither in Bāhībewād. Vērāwal (called by the Muhammadan writers Billawal) is indeed usually called Verāwal-Patan, according to the usual native way of coupling places which have a connection with each other, whether near or far. Thus Гundi-Koliāk, Koliāk and Gandi being close to each other; Bājkot-Sardhar, these towns being the principal towns of the Bājkot estate, though 15 or 16 miles apart. Thus Chuda-Rānpur, Dhrol-Sarafdar, and many others. Billawal or Verāwal Patan was never known by the name of Patan Somnath, both being distinct places. Patan is still called Patan Somnath, Prabhās Patan, and Dev Patan; while Verāwal, from its connection with Patan, is called Verāwal-Patan. Somnath, I may add, is usually called Sorathi Somnath. Nāgher extends, roughly speaking, from Mādhavpūr to the Bāhībewād frontier, which, roughly speaking, is the line of the Rupen...
River; the coast line is called Nagher, extending about six to ten miles inland, and thus forming a long narrow strip of coast. Nagher is called Lili Nagher, or the damp 'figher, alluding to the high level of the water in the district. The following dhow is said regarding Nagher:

(Where are) Wajh Thakars and mango groves,
And Padmanis dwell in the houses,
And Persian wheels groan in the gardens,
This land is Lilihger.

John W. Watson.

Wadhwaun, July 8th, 1874.

Sir,—From Mr. L. Rice's reply to my remarks on his rendering of the Nagamangala plates, in the Indian Antiquary of May last, I perceive that he accepts the readings proposed by me with one important exception, viz. the name of the first king mentioned in this inscription, which he still insists on reading Koqigani, and not Kohgani, as I thought it should be read. Mr. Rice, however, admits this much, that in the photo-lithograph published in your journal "the word undoubtedly appears as Kongmgi," but this, he contends, is by no means the case in the original photograph from which the lithograph was obtained, and in which, he thinks, there is some defect in the disputed combination of letters, so much, however, as appears being in his favour. It therefore rests with me to show that the photo-lithograph has not been altered by me (whilst passing it through the press) so as to favour my own views, but that in this respect it faithfully reproduces the photograph which Mr. Rice himself supplied to you, and which is still in my possession. For this purpose I in the first place submitted both copies to Mr. Arthur Grote and Mr. James Fergusson, neither of whom could perceive any difference between the two. I have also sent the photograph and lithograph of the first two plates to Professor Max Muller, and received the following reply, dated July 23rd, which he has kindly allowed me to communicate to you:

"My dear Professor Eggeling,—I have carefully examined the photographs of the first and second Nagamangala copper-plates. I can see no defect, no 'large white spot on the sign,' in the third line of the first plate. It is clearly kharaggake, kongamgane, or Kongamgane. I am equally certain that the letter sig in the third line of Plate I. is exactly the same as the letter which occurs in the second line of Plate II. in uttamchadga. The combination "dg occurs in Plate I., line 2, in avukhadi, which I think of the character is not by "graph had not rendered the upper portion quite faithfully." But so much is clear from the "photograph, that the combination "dg has a different character from the combination sig,—I mean particularly the top part of the letter.—" Yours very truly, Max Muller."

Mr. Rice mentions that on a stone in Coorg, of which he took a hand copy, he found the form Koqigini. Until I have an opportunity of seeing a photograph or an impression of this inscription, I cannot help being sceptical on this point, the more so, as in the Hala Kannada character this might easily be confounded with siga.

I cannot refrain in this place from expressing my opinion that the time has come when lithographs prepared from hand copies can no longer satisfy the requirements of Oriental philologists and antiquarians, or be adduced as historical evidence. Nor is it to be expected that lithographs prepared from photographs or squeezes can escape mistakes, often of a serious kind, unless they can be checked by their means by at least one independent competent hand.

As regards the passage eulogizing Bhut Vikrama, we must perhaps be satisfied with having got rid of Duradana. Whether or not the statement that the king 'bore the marks of wounds received from kuli—weapons and elephants which he captured [i.e. at the time he captured them]—in his many battles,' savours of puerility (as might perhaps have been said with more reason of some of the passages corrected in my former letter), or whether by straining the compound it may be found to yield a 'figure of much beauty,' is a point which I am not at present inclined to argue. Mr. Rice adheres to his reading vedathyad, but does not tell us what form this is, and what it means. The first syllable is certainly bheva in the photograph, and not suva.

J. Eggeling.

22, Albemarle Street, London,
24th July 1874.

* This is undoubtedly the case. The lithograph has kharaggake, having missed a second curved line beside the s, which is clearly distinguishable in the photograph.
To the Editor of the Indian Antiquary.

Sir,—Allow me to say a few words with regard to the charge of misquotation brought against me by Mr. Fergusson. He himself quotes the passage in my article, on which he founds the charge, in a mutilated form; for he omits an important clause at the end, which is calculated to throw light on my real meaning. The whole passage is:—"Mr. Fergusson refers the dates in the grants to the Valabhi era, but it is difficult to conceive how it should have escaped his notice that 272 years, or according to the old reading 330 years, is far too long a time for the reigns of Bhatarka, his four sons, and his grandson Guhasena, supposing even that the era began from the date of the original founder of the dynasty, and not from that of Drona Sinha's coronation." The words in italics have not been given by Mr. Fergusson.

It would, I think, appear from this that my meaning is as follows:—On the supposition that the era of the Valabhi dynasty began with the founder of the dynasty, or with Drona Sinha's coronation,—the only rational suppositions that can be made,—it would be necessary to assign 272 or 330 years or thereabouts to the six reigns,—a period which is too long, if the dates in the Valabhi plates were taken to refer to the Valabhi era. This necessity has "escaped Mr. Fergusson's notice," i.e. he has left out of sight the fact that the only rational hypothesis is that the era should have derived its initial date from either of those two events; and also the consequences of that fact, viz. that it would be necessary to assign too long a period, i.e. 272 or 330 years, to those six reigns,—a period which is too long, if the dates in the Valabhi plates were taken to refer to the Valabhi era. This necessity has "escaped Mr. Fergusson's notice," i.e. he has left out of sight the fact that the only rational hypothesis is that the era should have derived its initial date from either of those two events; and also the consequences of that fact, viz. that it would be necessary to assign too long a period, i.e. 272 or 330 years, to those six reigns. This is my meaning. I have not said categorically that Mr. Fergusson assigns 272 or 330 years to the six reigns. It was thoroughly immaterial to my argument how many years he actually assigned to those reigns, which assignment must be quite arbitrary. My object was to give reasons why the Valabhi dates should not be referred to the era of the dynasty, and this I have done in the sentence complained of by Mr. Fergusson. I think the gist of my paper as a whole, and the concluding clause I have italicised, ought to have saved me from being misunderstood; but since they have not proved adequate to the task, I see I ought not to have been so brief as I was at the end of the article. I have so little succeeded in making myself understood that Mr. Fergusson still says that no one has "given any reason why the Valabhi kings should use any other era than that which bears their name." I cannot say why they should not have used their era, but I believe they did not use it; for if they did, it would be necessary to assign 272 or 330 years to the six reigns on the only rational suppositions about its initial date, stated above. But if they did use the so-called Valabhi era, that era could not have been theirs. But of this more below.

The period of 120 years assigned by Mr. Fergusson to these six reigns appears to me to be too long; for though the reigns are six, the generations are really only three, for the sixth individual, Guhasena, was the grandson of the first, Bhatarka, and the usual average of twenty years is held applicable in these cases, in which the reigns represent so many generations. Bhatarka must have been a middle-aged man when he founded the kingdom; and the period between the time when a man arrives at that age and the death of his grandson is in very rare cases so long as 120 years. The tradition which Mr. Fergusson adduces in support of his view is very vague. Supposing it to be trustworthy in every way—which it is not, as I will give reasons to believe—Skandagupta may have reigned even for 20 or 30 years after 141, and Sri Dharasena may have begun his reign even 20 years before 272, in which case the duration of the six reigns would be reduced to 91 or 81 years. But the tradition itself, though interesting as giving the truth generally, cannot be considered to be true in the particulars. For in the first place it makes Chakrapâni the son of Prandat, who is certainly the Chakrapâlita son of Parnadatta of the Junagadh inscription, vicerey of the father of Kumârângupta and grandfather of Skandagupta, while the inscription represents Parnadatta as Skandagupta's vicerey, and Chakrapâlita as governor of a certain town, appointed to that place by his own father. Again, Skandagupta is represented as a weak king in the tradition; while his inscriptions, magniloquent though they are, do show that he must have been a powerful monarch. Lastly, Bhatarka is mentioned as having assumed the title of King, while the Valabhi copperplates speak of him as Senapati, and represent Drona Sinha, his second son, to have first assumed that title. The tradition, therefore, is not entitled to any reliance as regards the particulars. It simply gives us what was known before, that the Valabhis succeeded the Guptas.

Now as to the general question of Valabhi chronology, and of the era to which the dates in the copperplate grants are to be referred, I have recently seen reason to modify the opinion I expressed more than two years ago. Even then the
mention of Valabhi by Hwan Thsang as a flourishing city, and of Dhruvapatta as its king, seemed to me not to harmonize with my view; but having brought the known kings of that dynasty up to 434 A.D.*, I was in hopes that further researches might bring to light the names of other kings, so as to bring the dynasty down to Hwan Thsang's time. But three copperplates have since turned up, yet none of them goes beyond the last king of the former plates, Silāditya II. And the characters of the Valabhi grants are so different from, and so much more modern than, those of Gautamiputra's inscription at Nāsik, which I have recently translated, along with most of the other Nāsik inscriptions, that it appears that from two to three centuries must have elapsed between Gautamiputra and the Valabhis. Gautamiputra I have, in common with Mr. Ferguson, assigned to the first quarter of the fourth century. The Valabhi characters resemble very much those in the Chālukya grants of the early part of the eighth century.† For those and other reasons I have begun to think that the Valabhi dates must be referred to an era other than the Saka. But that they cannot be referred to what is considered as the era of the dynasty I still maintain, for the reasons I have given in my paper and explained above. It appears to me there is some confusion about this era. Albidrūni calls it the era of Ballaba, and Col. Tod's Somnāth inscription, the era of Śrīmad Balabhi, as if Ballaba or Balabhi were the name of an individual. But in the dynasty of Bhāṭārki there is no king of that name, so that it is doubtful whether the era was really of Bhāṭārki's family. If the era was not the era of the dynasty, but was in use in Surāshṭra before the foundation of the dynasty, the Valabhi dates may be referred to it. Or, more likely, since the Guptas, who preceded that dynasty, introduced their era into the country, the grants must have been dated in that era. But there is no difference in effect, since the initial dates of both are the same. I thus see much reason for the present to agree with Mr. Ferguson in the Valabhi chronology he has given in his paper, except in so far as he has adopted the dates misread by previous translators.‡ though there is difference between us as to the era, which is rather of a verbal nature. I would therefore arrange the Valabhi kings thus:—


‡ Jour. R. As. Soc. vol. IV. N. S.

NOTES.

A species of slow-worm, or amphisboena, which I have not seen before, was killed in my compound on the 15th September. It was about 10 inches long, of a uniform diameter of ½ inch, dark bottle-green, with a narrow seam of pale yellow on the belly. Can any reader of the Antiquary recognize it?

The word Kilik signifies an anchor in the dialect of the Konkan boatmen. The same word, under the form "Killock" or Killoch," is used by American boatmen. Query, unde derivatur?

W. F. Sinclair.

INDIAN ARCHAEOLOGY.—The Geographical Magazine announces that the India Office has resolved to print the account of the recent researches of Mr. Burgess in the Bombay Presidency, together with its accompanying illustrations. The report contains an exhaustive notice of his discoveries at Belgām, Konur, Badām, Paṭyādkal, and Aiwalli, in the Kanarese districts. At Badām are some highly interesting sculptured caves of the sixth century, a complete delineation of which, with a few casts, would form a valuable illustration of Hindu art and Vaishnava mythology—only to be rivalled by what Ajanta affords of Buddhism. Mr. Burgess has brought home altogether fifty-four photographs, between twenty-five and thirty fac-similes and copies of inscriptions, about forty ground-plans, sections, and other drawings, and forty sketches of sculptures.
7. BADĀMI-INSCRIPTION IN CAVE III:-DATED ŚAKA 500.-A.D. 578.
AN INSCRIPTION FROM BADĀMĪ.

BY PROF. J. EGGELING, LONDON.

THIS Inscription of Mahālīvari is from a pillar near the east end of the verandah of the largest of the three Brahmanical Caves at Badāmī, in the Kadalgi Zillā. It measures 25 by 43 inches, but the letters have not been deeply cut, and are so injured and indistinct in places as to render it almost impossible to obtain a legible impression. In March last Mr. Burgess took two or three ‘estampages,’ and then made a careful tracing from the best parts of each, revising it from the stone, by which means a copy was obtained in which there is perhaps not a single doubtful word except the name of the village in the 13th line, the first part of which is probably Kanarese. The accompanying plate is a photo-lithograph of the tracing corrected again by the estampages.

The discovery of this inscription is of some importance, as determining not only the age of the temple in which it was found, but also that of the succession of a king about whom there was hitherto some doubt as to whether he did reign at all.

Mangalīvāra, the younger brother of Kṛttivarman, according to this inscription, ascended the throne in Śaka 488 (A.D. 566) and was reigning in Śaka 500 (A.D. 578).

The chronology of the Western Chālukyas before the establishment, by Kūbra Viśṇuvardhāna, of the Eastern line, is still far from satisfactory. There exists a grant of Pulakeśī, father of Kṛttivarman and Mangaliā, dated Śaka 411. If these dates be correct, we should have to admit a duration of more than 77 years for the reigns of the two kings preceding Mangaliā.

Transliteration.

Svasti || Śrīvāmipādānudhyātānām Mānavaṣagotraṇām Hārītiputrānām
agnishtomāniganāvājyapauṇḍarikābahusvarṇāvāmedhāva-
bhrithamahapavitrikśiratānām Chālkyānāṃ vāṣe samuhbhātāḥ śāktīrayaśaśa
pannāḥ Chālkyāvaṇām barapūrṇachandraḥ anekagunaṇaḍalānirukṣitāsvaras sa-
rvyaśāstrāttatvatvanvibhuddhāḥ atibala pariṇakramotāsahampannāḥ ārī Mangaliśāvāra naṁavi-
kṛantaḥ pravardhamānāyāyaśaśu vratasaśreṇävādvādaś Īśānūpayatāpariv vyāla
chatussagarraparyvānīvijayamangali(mangali) kā-garāḥ paramabhagavato layane mahāviṣṇugriham atidavamānushyakam atyadbhuta-
rmnaviracaitaḥ(ba) bhūmibhāgopahāgapariparyantātiśayiyādarsanāyataman kṛtvā
taṁta māhākārtīkapaurṇamāyāyaḥ brāhmaṇebhyo māhāpradānān datvā bhagavataḥ pra-
yoditākramamāṃḍalākāṇḍaḥ pakṣātātvarāṣīvatkapakāvahya viṣṇoḥ ātmanīvāśīvatāilāta
nābhūtyadyā Nīpūsmaṇaśvaramānānam rāyaṇapābalyapahārāḥ rthānānādaśaśeṣṣhṛdayo
brāhmaṇebhayaḥ ca satranibandham pratiṇāmaḥ anuvipāhaḥ kṛtvā śītaḥ ca parihrājakabho-
yan dattavān sakalajagnaṇḍaṇanaśamamatyaḥ rathasatayaśṛvadāsāsaṃkulā
ne kayuddhalabdahajayapatākāvalambaḥ chatussamudrarmminivātirayāh prā-
napośhobyatāya devadīvajagurupājītāya jyotihāyaśaṁbhārahre kīrtivarmane
prākramēśvāryā yatapaṇḍyopachayaphalam adityāṅgimahājananasamkha-
m uḍakopūrvahānāsāvatānam samabhārāṇiśśūřūrī ṣhahṛtayatphalam ten maṁaḥ sāyaḥ iti nākiṣchīn(?)
parahāpayitayaḥ || bahubhir vvasudhā dattā bahubhī bhumāḥ bhānuḥ dattā yasa-yasa yād dān hūṁh tasya tasya tadā phalam || svadattām parādattāṃ v yat
naṁ rākṣha Yudhisṭhirāḥ mahī mmaḥkhaśāmā rūhṇḥ bhumāḥ dānāḥ cchreyaḥ 'nupālanam||
svadattām parādattāṃ v yoharetasaṃvaharam ||śvavishthāyām
kṛimīr bhūtvā pitṛdhīr saha maṃjāti || Vyasāśaṃ bhūtā ||


† The inscription is inscribed and printed here, and the traces of the inscription may also be distinctly read Tēpītā.
Translation.

May it be well! In the race of the Chalkyasa—worshippers of the feet of the lord (Vishnu), members of the Mānayā-gotra, sons of Hariti, whose heads are purified with sacred ablutions after the performance of the Agnistoma, Agnicchyaya, Vajapeya, Paundarka, Bhumasvarṇa, and Ásvamedha rites—was born one who being endowed with the three (regal) powers and possessed of extraordinary strength, bravery and perseverance, is the full-moon in the firmament of the Chalkya race, his person being adorned by a numberless series of virtues, whilst his mind is imbued with the essence of the objects of all sciences,—Śri Mangalīśvara who—victorious in battle—in the twelfth year of his reign,—five hundred years having passed since the coronation of the king of the Sakas,—having made his feet brilliant with the glitter of the jewels of diadems of kings whose heads he bent with the edge of the sword wielded by his own arm, and having, by the conquest of the earth bounded by the four oceans, become the (sole) receptacle of prosperity,—after having built on the site of the most holy (Vishnu) a house of the great Vishnu, surpassing all things divine and human, constructed by most marvellous labour and highly beautiful (or conspicuous) through the enclosing boundaries of the chief and the adjoining grounds [P 01', beautiful on all sides on the chief, &c.]; and having in this (temple) on the great full-moon of Kārttika, made a grand gift to the Brāhmaṇas,—has, at a festival held for the inauguration of the image of the holy Vishnu,—who destroys the hosts of his enemies with his chakra which has the form of the sun rising on the dissolution of the universe—arranged for (the reciters of the) the village named Nīpamalangēvara (?) to be applied for daily making offerings to Nārāyaṇa and giving charitable relief to sixteen Brāhmaṇaś, distributing such food as remains to be eaten by mendicants.

This grant is made in the presence of the sun, the fire, and the people, after pouring out water, for the benefit, and to increase the religious merit, of my eldest brother Kṛttivarma, the lord of valour, and beloved of gods, twice-born, and gurus, who was equal to rule the multitudinous countries of the entire world, and who was adorned with creepers of fame dependent from the standards of victory gained in many battles thronged with chariots, elephants, horses, and footmen; and spreading to (lit. only checked by) the waves of the four seas.

By many land is given, and by many it is retained; whoever, at any time, is in possession of the ground, he at that time enjoys the fruit thereof. Guard thou diligently, O Yudhishthira, that (land) which is given by thyself or by another; land is the most valuable gift of kings; and better than giving is protecting. He who takes away ground given by himself or by another, together with his ancestors becomes a worm and is immersed in dogs' ordure.§ Verses composed by Vyāsa.

THE DOLMENS AT KONUR AND AIHOLLL

It would probably be a great help to the right understanding of the origin of the Rude Stone Monuments of India to know accurately their geographical distribution, and the character and differences of the various groups of such remains. Within the last few years considerable attention has been directed to them, and though it is to be regretted that some of them have been so ruthlessly handled and destroyed by investigators, the amount of information we now possess, in scattered papers, is very considerable. Much, however, remains yet to be collected; many groups are entirely unknown except to individuals, and must remain so until such persons can be induced to give some notice of them.

Some years ago Mr. J. F. Fleet, C.S., made known to the writer the existence of dolmens at Konur, a village in the Belgaum Zilla, on the Ghatprabhā river, about three miles W.N.W. from Gokāk, and much nearer to the justly famous falls of that name than Gokāk itself. The village of Konur is itself in no way remarkable: it has a Jaina temple with the five hoods of the snake overshadowing his head, which fills the east end of the veranda of the cave.—ED.

§ A more common reading for Māvishthdyaṁ is sa-vishthdyaṁ.
of no pretensions; the shrine and antechamber of what has once been a pretty Śaiva temple built in the Dravidian style; and some śilāśānas or inscribed slabs. The falls, about a mile above the village, are truly grand,—the water plunging over a black perpendicular cliff 178 feet high, worn back by the action of long ages into a horse-shoe form. Right opposite to this, on the south side, is the temple of Mahālingāvara, and round it are several others, mostly in ruins, as are also those on the steep north bank. In the large temple is a śilāśāna, apparently much older than the present temple, but so besmeared with white wash, oil, &c. that it is almost impossible to obtain a satisfactory copy until it can be cleaned by chemical means,—for the incrustation is as hard as the stone, and any attempt to take it off mechanically could only be made at the risk of damaging the inscription.

The first group of dolmens is a little to the south-west of the village, but, like the other two, it has suffered sadly at the hands of the Wadāris—-the worst enemies of ancient art,—who, without reverence, will break up the finest sculpture or inscription or level an old temple for the sake of a stone that will serve their purpose for a lintel or a door-post to a cow-shed. In this group, only one stands nearly entire—that represented in the illustration. It is not a very large one: the capstone is a conglomerate slab, about a foot thick, 8 feet long, and varying in breadth from 4 feet 2 inches to 8 feet; this is supported by five stones set on edge, namely two side-stones about 4½ feet long each and 3 feet 8 inches high, a back 4 feet 3 inches long, and two stones in front about 2 feet wide each. The cell within is thus 2 feet 9 inches wide in front, 4 feet 3 inches at the back, and 4 feet long by 3 feet 8 inches high. The entrance at the south end between the front stones is 18 inches wide; and from the door two lower stones extend outwards about 5½ feet, forming a sort of alley or passage up to the entrance. Other examples, in another group, show that this was a low covered passage by which the cell could be reached, when—as seems to have been the case with most of the dolmens here—the whole structure was covered over with small stones, and outwardly presented the appearance of a rough cairn. This covering of loose stones has, in most cases, been entirely removed, partly perhaps by cattle climbing over them, and by other accidental causes during the course of ages, but, to a large extent probably, by herdsmen and others from motives of curiosity or in search of treasure, or by Wadāris to get at the capstones, which have nearly all disappeared. In the case of that just described, the stones are thrown in a heap just behind the dolmen; in other instances they are scattered all round; and, in some few, a part of the cairn still remains against the sides of the dolmens.

A dolmen beside this one is said to have been excavated by some European, and to have yielded bones, earthenware, pottery, and ashes or charcoal. But the hurried excavation of these remains by inexperienced amateurs is greatly to be deprecated: it deprives us of much information which only the skilled expert can be expected to elicit on the spot. Around the two just mentioned are several others, without capstones and otherwise damaged; and to the south-west of them, there crop through the sand two or three large slabs, probably the capstones of dolmens as yet undisturbed. The entrances are all to the south, or a little to the west of it.

Across two fields to the south-west is a still larger group of these structures, of which five or six still retain their capstones; others have them lying broken; two are apparently undisturbed; and of two others the covers still remain on the entrance passage; while thirty or forty have been ruined. All are surrounded by loose stones, with which there can be little doubt they were originally covered. One of the entire ones is 5 feet 9 inches high inside, 2 feet wide in front, and 4 feet 8 inches at the back, and 5 feet 10 inches long. The entrance passage must have been 2 feet 6 inches high.

On the west of the road close by is one with the capstone, but the east side slab is broken, and one of the front stones has been removed. The entrance passage appears to be undisturbed, and part of the cairn or mound still rests against a corner of it. Near this are also fragments of three others.

Still further to the west are twenty or twenty-five more, three of them with capstones; one with the cover quite recently chipped; and a fifth that must have been been smashed by the Wadāris very shortly before, if not in, February last. One or two capstones here just show above

* Vide ante, p. 185.
ground, and it will be a pity if they and the few others that still remain entire in the first two groups cannot be preserved from destruction.

Twelve or fifteen miles east-south-east from Badami, in the Kaladgi zillâ, is the village of Aiovalli or Aholli—the Eiwallly and Iwullee of old maps, &c.—a place remarkably rich in ancient remains, with a Saiva and a Jaina cave-temple, and many structural temples of the sixth and seventh centuries, better known to the destructive Wadâri than to the archaeologist. On the south-east of this village is a rocky hill, the top of which is covered with dolmens. These stand on the bare rock, while those at Konur are on a sandy soil. A large number of the Aiovalli dolmens still retain their capstones, but perhaps all of them were the stone that filled the entrance;—for here they do not seem to have been entered by a covered passage as at Konur, but through a round hole in the stone that formed one end of the cell. In one case, at least, this stone still lies beside the dolmen. They appeared generally larger than those at Konur,—one side-stone measured 11 feet 9 inches in length, and the capstones are proportionately large; but the cells are not high. Some are full of earth, inhabited by white ants; but though the surface of the hill-top is strewn with loose stones, there is not much evidence that the dolmens have ever been covered with them as at Konur.

To the west of Aiholli, on a rocky rising ground on the banks of the Malaprabha, are several small dolmens, mostly open at the sides; and among a group of very old temples in the same place is one raised on four rough unhewn pillars:—but this may have been the shelter of some devotee of bygone days, or otherwise appropriated to purposes quite different from those on the hill and at Konur, which were undoubtedly burying-places, and bear a strange unhewn resemblance to the table-shaped monuments, often also enclosed by side-stones, known in Scotland by the Saxon name of Thruh-stanes (Sax. thruh, thurrue—a grave or coffin).

J. B.

ON SOME PAHLAVI INSCRIPTIONS IN SOUTH INDIA.

(Reprinted, with additions.)

BY A. C. BURNELL, Ph.D., M.C.S., TANJORE.

The Christian antiquities of Southern India have been as yet quite neglected; perhaps because the Brâhmanical system once seemed to promise more results, and therefore to be better worthy of attention, and perhaps also because of Dr. Buchanan's ill-considered books. His information was by no means new, for much had already been written on the subject by Portuguese and Italians, but he displayed so much credulity on his favourite subject* that no one would be likely, after reading his books, to consider their object worthy of serious notice. But as now the great age formerly attributed to a considerable portion of the Sanskrit literature is ascertained to be fabulous, and the originality of much is open to doubt, it is very necessary to collect all facts which throw light on foreign intercourse with India, as the possibility that Indian literatures and religions have been thus modified becomes an important question, and one which may not be neglected, especially since Prof. A. Weber's remarkable publications on the Krishnajamandamšti and on the Râmdyana. I would therefore draw the attention of archaeologists in India to the early settlements in Southern India of Persian Christians who preceded the Syrians, and to the chief records left by them—bas-reliefs of the cross with Pahlavi inscriptions, still existing in several places in Southern India. Though these tablets had been often noticed, I was the first to point out the true nature of the inscriptions.†

The origin of the Christian colonies in Southern India is very obscure, and rests upon native legends which, most likely, were first suggested by foreigners in the Middle Ages; for the narrations of the medieval travellers afford numberless instances of the way in which the number of Israelites in Southern India, and relates with great suitableness to steal some documents from them.

* He asserted that the Syrians of Travancore are Christians of the pure primitive type, proof against the corruptions of the Jesuits; whereas if it had not been for the Catholic missionaries they would long ago have relapsed into heathenism. He grossly exaggerated the number of Israelites in Southern India, and relates with great suitableness to steal some documents from them.

† Academy, IV. p. 237 (June 2nd, 1873); also Ind. Ant. vol. XI. p. 183.
THE MOUNT CROSS.
mythology of one country is transplanted to,
amplified, and localized in another. The visit of
St. Thomas (the Apostle) to India has long
been a favourite legend, but it rested on the
apocryphal Acts Thomas, which seemed totally
devoid of an historical foundation till Reinaud
pointed out that the king G andophars is
probably the G andophares of the Indo-
Scythian coins. The legend goes on to state
that he was killed in another part of India.
This, however, is no warrant for supposing
that St. Thomas visited Southern India, an idea
which appears to have arisen in the Middle
Ages, and has been since supported on fanciful
grounds by some missionaries. It seems
as if the early travellers finding some sect of
Christians in India, and relying on the legend,
called them Christians of St. Thomas, just as
they called the Mandæans Christians of St.
John. The Indo-Syrians tell a story† that the
Apostle Thomas founded seven churches in
Mal a n k a r e (i.e. Malabar or S. W. India),
but the names are given differently in different
parts, and whereas in Travancore the legend
excludes the Mount, intelligent Syrians of the
Cochin territory, with whom I conversed,
expressly included it. This legend cannot be worth
any notice historically, as it is evidently Based
on the mention of the seven churches in Asia
in the Apocalypse (i. 4), but the names are
certainly those of old churches. They are usually
given as N ir a n a nu, Ch a y al, K o l l a n ,
§§ Everything strange that the medieval travellers from
Europe found in India was connected with the legend of
St. Thomas. Elephantiasis was imagined to be a punish-
ment on his murderers and their descendants; several trees
and plants with remarkable flowers are still called after
him, and are supposed to prove the legend.
† Attributed to a bishop of Babylonia named Abdias.
These Acts state that the Indian king Gundophares wanted
an architect, and that Thomas was sent by Christ. This
story of Pantzenus is therefore doubtful. So also that
G andnfr (Wright, Acts of the Apostles, II.
p. 321). The Syriac text has Giudnpr or
G andnfr (Wright, Acts of the Apostles, II.
§§ Pater Paulinus a St. Bartholomew—in Italia orientali
Christianorum, p. 125 ff. He relies on the traditio
Catholicorum et schismaticorum, which he supports by
distortion of Malayalam words and similar obsolete learning.
|| Essay on the Syrian Church of Malabar (in Malayalam)
by Rev. I. Ip pan (a Syrian), p. 3. There is another
Pat h, K o d u ng a l u r, G o k k a m a n
gal a n, and Kō t t a k a y a l. Of these the
second (in the Travancore mountains), and the
fifth (i.e. Cranganore) are no longer existing;
the rest are in the Travancore or Cochin
territory.
Another Syrian legend mentions a K a n ān
T o m m a (i.e. Thomas), a foreigner, as having
preached in Malabar. This may be the disciple of
M a n e s. After him the same source mentions
M ā r Š a p h ā r and M ā r A p h r ē t t a as
coming from Babylon: both of these are
evidently Persian names. Of the date of their
arrival in India nothing is however known, and
were not their names so unlike forgeries, this
legend would be of as little value as the last.
The first historical notice of a Christian
Mission to India we have is that of Persians
who were Manicheans. It is uncertain, though
not improbable, that M ā n i himself preached
in India, but one of his works was a Greater
Epistle to the Indians, and it also appears prob-
able that one of his disciples came to this
country. As, after his execution, about 272 A.D.,
his numerous and influential followers were
much persecuted in their native country, it is
not unreasonable to suppose that many emi-
rated to India and Ceylon. Without some
such event it is difficult to understand how the
Christians became so numerous in Southern
India during the Middle Ages as can be proved
to have been the case; and there does not
similar tract, also lately published, by another Syrian (Rev.
G. Karryan), in which I do not find mention of this legend.
Both these essays give an account of the Travancore Syrian
Church in a brief compass, but they rely on little except
English second-hand compilations. The Roman Catholic
History of the Syrians in India (printed at F rancfort in
1872) gives ample quotations from Syrian and other original
sources.
§ § Ip pan, ut supra, p. 9. Aphrōtus is evidently Aphrōtus.
† Fligel's Mani, p. 53 says that Manib "called
on Hind and Sin and the people of Khoršān, and make
a deputy of one of his companions in each province." The verb
was (called on or preached to) does not appear to
mean that he actually went to those countries.
† Fligel's Mani, p. 174. The authorities are Abd'hā-
araj and Al-Nadim.
§ About 277 A.D. Manichæism began to spread to a
122-3) says of the date: "Quant au temps où son héré-
iejs commencé d'être connu dans l'Empire Romain, il y a trop
d'accord entre nos auteurs pour nier qu'il se produisit on la seconde année de Probus." In the Theodosian Code
(A.D. 438) they and the Gnostics are persecuted. They
were also proscribed at Rome such about the same time.
appear to have been so extensive a persecution of any other Christian sect till the Nestorians got power, in the 6th century. As the navigation by the Red Sea to India ceased in the 4th century, on the growth of the Sassanian kingdom. Christian Missions must have come, up to the 16th century, from or through Persia and via Mosene, and this is proved by facts also. The next historical mention that I know of is in the Christian Topography of Cosmas Indicopleustes, a Byzantine monk of the 6th century. He says: "In the island Taprobane (i.e. Ceylon) there is a church of Christians, and clerks, and faithful. . . . . . . Likewise at Male where the pepper grows; and in the town called Kalliena there is also a Bishop, consecrated in Persia." 'Male where the pepper grows' is Malabar and Travancore beyond doubt, but it is not so easy to identify Kalliena. In the sixth century there were two, if not three, places of this name. One was then the capital of the Chulukya kingdom of the Dekhan, the other a seaport on the west coast of India. At present there are two seaports which answer to the description of the last—one near Bombay, and the other near Udupi, and about 32 miles north of Mangalore. This last is now a mere village, but it seems most probable that it is the one intended by Cosmas.

About the middle of the 6th century we find the Indian Panchatantra known by name in Persia, and a learned Persian named Barzid.


† I am obliged to take P. Paulinus's extract from Montfaucon, as I am unable to consult the original work.

‡ Kalliena is mentioned in the Periplus of the Red Sea (p. 296, ed. C. Müller, in vol. I. of the Geographiae Graecae Minoris, 1855), as a decayed port. The editor of this fine edition quotes a passage from Cosmas by which it appears that in the 6th century the articles of export from this place were chiefly steel (for by Xukxé; this must be intended) and cotton cloth. This fact makes me think that the southern Kallédin must be intended, as steel appears to have been made only in the southern parts of the Dekhan, in Mauzer and Salem.

§ Wenstfeld, Geschichte der Arabischen Aerzte, p. 6, says: "Er hatte ein fremdes Gemüt, und es ist nicht unwahrscheinlich, dass er ein Christ war. Aus eigener Antrieb oder im Auftrage des Königs, reiste er nach Indien, um sich dem berühmt gewordenen Buch, die Fabian-Biblia's, zu verschaffen; er war so glücklich, dassselbe mit mehreren anderen abgeschrieben zu können und übernetzt es bei seiner Rückkehr in die Heimath Sprache." This is based on Ibn Abu Oseiba's Lives of Physicians.


¶ I place the three very important documents in possession of the Israelites and Syrians of Cochin and Travancore in the order given to them by Dr. Gundert (Hadrans Journal, vol. XIII.), and call them A, B, and C.

* The expression in the original Tamil-Malayalam is "I M a, t h u n i t e d" or (as it occurs again in the same document) I R a s k e r pali. I R a s k e pali is obviously the modern Persian T a r u s k, and also the same as Tarsus, by which some sect of Christians was called in Tartary in the Middle Ages. It appears not to have been explained as yet. That the last part of the word represents some form of the name Jesus or Jus is impossible. The concurrent use (in B) of T and J for the second vowel can leave no doubt that it was short, and it is most unlikely that the long form Jesus should have been shortened and then lost in modern Persian. I am inclined to think that it is a corrupt form of a Semitic word dâr (as it actually occurs in Arabic = study), which in the Stat. emp. would be dar, and as pali (a Malayalam word) = room for assembling, darâpali will thus be exactly translated by meeting-house (i.e. for study or prayer), and would equal the Jewish-German Schul. Tarsk in Modern Persian has the sense of prayer (according to Richardson). Drâpâr occurs in a title of a Mandaean book with apparently much the same sense; Ernst translates it by farschung.

† There is a strong reason for believing that the Persian colony at Cranganore was Manichaean, in the name of their little principality—Manganamb. It is not likely that the natives would ever give a village such a name, for Mani in Sanskrit = jewel or amulet, and we never meet with the word used in this way. It is therefore in all probability a foreign word, and if Persian, can only refer to the followers of Mani. This explanation already suggested itself to that profound Dravidian philologist Dr. Gundert in 1843.

‡ Sir H. M. Elliot's History of India, vol. I. p. 10.
probable, as I shall afterwards show, that the Mount colony was established near Madras about this time.

Thus all the trustworthy facts up to the 10th century that I have been able to find—Máni’s Epistle to the Indians—the Indo-Syrian legend of Sápbor, the testimony of Cosmas in the 6th century, the tablets now described, the Arab traveller Abú Zaid, and the Syrian grant B, all go to show that the earliest Christian settlements in India were Persian, and probably, therefore, Manichean or Gnostic. It is not till we come to the medieval travellers that we find Syrians mentioned as living in India.*

The causes which transformed the old Persian church into adherents of Syrian sects seem to be that Christianity made but little progress in Persia except in the directions of Gnosticism and Manichaeism; but these were much persecuted from the beginning, and, according to Al Nadim (p. 77), barely existed in the beginning of the 10th century A.D., and were then much disliked and persecuted by the Muhammadan rulers of Persia. The more orthodox Syrian churches had meanwhile made immense progress in Babylonia, being patronized by the Khalifs, and were certainly not wanting in missionary fervour, and thus, both in Babylonia and elsewhere, took the place (with the exception of the so-called Christians of St. John or Mandaeans, in reality Gnostics) of all the earlier Persian sects. No doubt it must have taken some time for the Nestorians to get complete influence over the Indian churches, and thus it is difficult to put the date of this event earlier than the eleventh or twelfth century A.D. The latest Pahlavi inscriptions in existence are attributed by Dr. Haug to the beginning of that century,† and as one of the tablets at Kötta yam has, in addition to the usual Pahlavi inscription, one in Syriac also,‡ this may be taken as a confirmation of that date. The practices and belief of the Indo-Persians probably changed (like those of all Indian converts) but little, whatever their spiritual masters may have professed. Considering that, as far as we have any historical records, they have been nearly always the victims of priestly fanaticism and greed, it is perhaps a matter for surprise that anything remains to show their history,—we need not wonder at the nakedness of the land. That the Pahlavi tablets have been preserved is the work of ignorance and superstition only, and is not to be attributed altogether to the Indo-Syrians.

II.

The number of Pahlavi inscriptions which are known to have existed in Southern India, and the distance from one another of the places where they occur, is sufficient to prove the importance of the Persian settlements. At present I know of examples actually existing at Kottayam in Travancore, and also at the Mount near Madras, but it is probable that many more still exist, not only in Travancore, but in other parts of India, for (as mentioned already) there are some Pahlavi scribblings in the caves near Bombay, which show that they were visited by Persians.

The bas-relief crosses with Pahlavi inscriptions early attracted the notice of the Catholic Missionaries, who took them to be relics of the mission of St. Thomas. The best general account of them that I know is in the Viaggio all’Indo Orientali of P. Vincenzo Maria di S. Caterina da Siena, an Italian Carmelite, and Papal Envoy to Travancore in the 17th century. He says (p. 135 of the Roman edition of 1672):

“La seconda [memoria] sono le molte Croci, formate dal medesimo, che in diversi luoghi si trovano, tutte uguale, benche di diverse nelle grandezza, ripartite nelle pareti delle Chiese, dove sono venerate dal continuo bacio de’ Fedeli. Queste sono tagliate nelle lame di marmo, per il più bianco qualità di pietra che hora piú

* Prof. Weber has noticed in his Kulturgeschichte des Volkserializer a passage from a Byzantine author which refers to a Syrian Bishop at Romaguri in India. It belongs to the 10th century.

† The most important historical notices of Nestorians and Syrians in India which I can find are: (1) by Friar Odoricus, who about the beginning of the 14th century was in S. India, and mentions 15 houses of Nestorians at St. Thomas’s shrine; (2) by Nicolo Costi, who travelled in India in the 15th century. Speaking of Malapur (St. Thomas) he says: “Here the body of St. Thomas lies honourably buried in a very large and beautiful church; it is worshipped by heretics who are called Nestorians and inhabit this city to the number of a thousand. Those Nestorians are scattered over all India.” (India in the 15th Century, published by the Hakluyt Society, p. 7.) A Christian was Dewan of Vijayagur about 1640. (Abd-er-Rezzak in loc. p. 45.)

‡ The Syrians (Nestorian and Jacobite) appear to have had very little influence over the Christians in the west coast of Southern India before the 16th century; for the early Catholic Missionaries speak generally of “Christians of St. Thomas,” and not of “Nestorian heretics.” Vartehma (1668-8) states that a priest came to Malabar from Babylon once in three years only.

† These are the scribblings of Persian visitors to the caves near Bombay. Haug, Essay on Pahlavi, pp. 79-80.
La forma è di quattro lati quasi uguali, con certi ornamenti nell'estremità, simili a quelli delle Croci de' Cavalieri di S. Maurizio di Sasso. Quella di Cranganor, è riposta in una Cappella aperta, ed è grandemente ricerata. Più volte è stata vista sollevata in aria per Divina virtù, cinta di raggi splendidi, con ammirazione non solo de' Cristiani, ma ancora de' Gentili, de' quali, si mossero alcuni per tal prodigio a confessare la verità della fede, e sino al giorno d' oggi molti la venerano, visitano & adornano, offrendoli ricchi donatui. Quella di Melpiò aperta è di più celebre; quando fu ferito dall'Arambani, onde restò comparsa in più luoghi del suo sangue prezioso.

La lamina, nella quale stà scolpita, non è più un'unica con l'altro, ma ciascuno a guisa delle lettere cinque specie di caratteri, de' quali l'uno non s' incomincia con l'altro, ma ciascuno à guisa delle lettere Chinesi, o delle girigotiche degli Egittij, bastano per esprimere vu significato. Essendo dunque essendo incognite, furono poi riconosciute in un'interpretazione. Nel tempo, che regnava il figlio del Re Sagad, il quale governò questi stati trent' anni, il solo, e vero l'edificò il territorio del sangue. Si suoidisce poi lolevarono per Maiale, dove fu sepoltò nella Chiesa, che hanena fabbricata, e dove no' Regi soprannominati, vedemmo tutto questo, abbiamo fatto formare li presenti Caratteri à perpetua memoria.'

He then proceeds to relate a miracle worked by this cross: "Questa croce ogni anno, il decimo ottavo di Dicembre, giorno nel quale fu ferito l'Apostolo a morte, cominciandosi l'Evangelio della Messa cantata, si fa oscura, e molto carica di colore, con un lustro mirabile, particolarmente dove cadettero le gocciole del sangue, terminando l'offertorio si schiarisce, sino à farsi tutta candida e risplendente; verso la consacrazione, ritornando al color naturale, si risolve in copiosissimo sudore sangüigno, del quale li Fedeli ne raccogliono i panni pieni."

This passage shows that there were several such crosses in S. W. India, besides the one at Cranganore, at least, possessed important privileges.

That many of these monuments are irrecoverable.
This was found during some excavations made by the Portuguese about 1547. According to Lucas, a safe authority on the Portuguese transactions in India of that time, it was met with "on digging for the foundations of a spot of the martyrdom of the Apostle St. Thomas. On one face of this slab was a cross in relief, with a bird like a dove over it, with its wings expanded, 'as the Holy Ghost is usually represented when descending on our Lord at his baptism or our Lady at her annunciation.' This cross was erected over the altar at the chapel which was built in the new sanctuary."*

This account is, no doubt, accurate, for the Portuguese on first visiting the Mount found the Christian church in ruins, and occupied by a native fakir. The description of the slab is also accurate. † It does not appear what cause had destroyed the Christian community there, but it probably was owing to the political disturbances attending the war between the Muhammadans of the north and the Hindu kingdom of Vijayanagara. ‡

Once re-discovered, the cross at the Mount continued for a long time to excite considerable attention. I have already given (in the extract from P. Vinzenzo) the story of the attempt to get the inscription interpreted, when so remarkable an imposture was practised with success by some Brahmans. By the end of the 16th century this story was universally accepted in Europe, and is even given by Cardinal Baronius in his Ecclesiastical Annals. In the 17th century the zealous antiquarian P. Kircher, and also Couto, engraved figures of the cross.§

Since then it has been visited and described by perhaps a score of travellers, and it certainly deserved this notice far more than many similar objects in Southern India.

All the Persian crosses that I know of closely resemble one another, yet it is impossible to assign them all to the same period. The oldest of the two at Kottayam and that at Madras appear to be of much the same time, if one may judge from the formation of the letters. The symbolical ornaments of the cross are nearly the same, and the Pahlavi inscription is the same in both cases. I was not able to examine the tablets at Kottayam as closely as I could have wished, for the native priest there was anxious to hurry me away as soon as possible, and the older tablet is so covered with whitewash as to render the letters in many parts indistinct; but of the identity of the inscription on this tablet and that at the Mount I have no doubt.

The inscription on the older tablet at Kottayam and on the one at the Mount is longer than that on the altar tablet at the former place, the first part being omitted in the last. The inscription on the two former is divided into two parts by a small cross on the right of the arch. The first part is then to be read downwards, and the second over the arch to the left.

The characters and language are nearly those of the books, but are not, by any means, of the earliest period. If one may judge by the legenda on coins the dates of which are known, ‡ the earliest of these inscriptions may belong to the seventh or eighth century. The earliest appear to be the ones at the Mount and in the south wall of the Kottayam old church,* the latest ‡ that behind a side altar in the same

---

* It is by no means clear what is the proper name of the town between the Mount and the sea now called ridiculously Mayallur, but which the Portuguese called San Tomê. The European medieval travellers (Costi and Vathkhe) who mention it call it Maipa or Malla-por. This indicates the Tamil Maipaippura (= mount-town). The Muhammadan geographers (Abd-er-Razak and Abu'l-fida) speak of a Malaifan which is evidently the same place; peja and pura being interchangeable and having the same meaning—"town." The Mount is a very conspicuous object on the flat Coromandel coast, and this accounts for the name. The place was the chief port of Tondai-nâdu, the ancient kingdom of Conjeevaram. The Arabs also mention another Fatam; the Paftaman pâr excellence on the Coromandel coast was Kâripatânâm, at the mouth of the Kâveri, which gives a name to the Tamil poet Paffatamasa-Hîlai, and was the great port of the Sâja (Ciula) kingdom; this must be the place intended.

† I refer to Dr. Mommsen's articles in the German As. Soc. Society's Journal, and to those by Mr. F. Thomas in the Journal of the Royal Asiatic Society. The forms of the letters agree very nearly with those of the third epoch of the Sassanian characters as determined by M. Lenormant.

‡ This is written in a sort of running hand (conf. the word method in the plates, fig. 4).
Persia. For all those who signed the grant as witnesses seem to have come from Persia and Arabia, and were probably emigrants.*

That so well-known an object as the Mount cross should have not been long ago examined, and its origin determined, is a matter perhaps for surprise out of India; in this country there is so great indifference to Indian antiquities, and those few who do devote a little of their leisure to such subjects are so much inclined to rely on Munshis only, that there can be little doubt but that real research will yet yield much, and even in places already well known.

THE TEMPLE OF AMARNATH.

AMARNATH or AMARNAH is a small town or village of about 300 inhabitants, which gives name to the pargannah in which the town of KALYAN in the Konkan is situated. The old Hindu temple, which the accompanying drawings illustrate, is in a pretty valley, less than a mile east of this village and four and a half miles southeast of KALYAN. It stands on the edge of the little river WALHA or WADHWAN, which, rising near the base of the MALANG or BAWA MALLANG mountain, flows northwards into the ULA above KALYAN, and, with its tributaries, waters nearly the whole of the pargannah. That strange peaked hill rises very near, and its every furrow is distinct, whilst its summit seems from this point of view as thin as a wedge. Altogether the prospect is very beautiful.

So far as we know, the temple is without a history, either written or traditional, and till comparatively recently it seems to have escaped the notice of Europeans. At a meeting of the Bombay Asiatic Society in Sept. 1850, Dr. J. Wilson mentioned it as having been first discovered by Vishnu Sastri, who had reported its existence to Mr. J. S. Law, C.S., who in turn had called his attention to it. Dr. Wilson then described it as "decidedly of a Siva character; and, though originally built of the most substantial material, it has been considerably injured by the hand of violence, and has long ago lost its sacredness,—one of the many illustrations of the fact noticed in the 'Memoir'—that the form of religion which the oldest Siva temples embodied has vanished from the Marathi Country—probably on withdrawal from it, by a change of sovereignty, of the patronage of the Chola Rajas, by whose influence it seems almost certain the ancient Brāhmanical excavations and Jaina structural temples were constructed. In this temple there is a Trimurti, or three-headed SIVA,—proved without doubt to be of this god, not merely from the general representations of the Saivas, which attribute creation, preservation, and destruction to their favourite deity, but from the embracement in its unity of PĀrvatī, the spouse of Śiva. The figure, strange to say, is not only monstrous, but, from its multiplex and factitious heads and skeleton legs, is of so deformed a character as can be conceived."

In another paper, read January 1853, Dr. Wilson adds, that before visiting it he was inclined, from the drawings of it which he had seen, "to reckon it of the same era as the Elephanta Caves. The Trimurti, which is found at it, however, occupies a very subordinate position. It is in one of the external niches."

In March 1852 Dr. Wilson with some of his friends paid a visit to it: and since the railway was opened it has become known to many. It is an object of considerable interest as a specimen of genuine Hindu architecture.

In the latter part of 1867, the attention of the Government of India was directed to the conservation and delineation of ancient architectural structures, and a scheme was drawn out,* dividing India into four great provinces, and allocating Rs. 13,000 per annum as the...
PLAN OF THE A

Half Plan looking up.
AMBARNATH TEMPLE.

DETAILS

Section of Cornice Ann Plane

Plan of the Cornice Ann Plane

Scale of

1 foot
Elevation of the North Pilar West Pavil 1 on Place
AMBARNATH TEMPLE.

Detail of Pilaster and Verandah

Elavation of S on Plan

Plan

Detail of Pilaster on Plan

Scale of

W. Greggs. Photo Lith.

Monument and Drawn by
G. V. A. Dhargumadana.

G. W. Fergy
expansion of the survey in each. The scheme, however, was but ill conceived, and could not have been expected to produce results of much value. It was suggested that it might be best to proceed in the first instance experimentally, and that the Local Governments might allow the experiment to be carried out at first under the charge of the Principals of the Schools of Art and Industry of the Presidencies. In the Bombay Presidency the work was accordingly entrusted to the Acting Superintendent of the School of Art, who started for Ambarnath on the 14th Nov. 1868 with a head moulder and draughtsman and eight students as assistants. There they produced 24 drawings, 35 photographs, and 76 moulds, at a cost of Rs. 10,714-3-1, an expenditure for which Government was not prepared, and considered 'that the costliness of the experiment might have been avoided by more careful management.' The drawings, however, were not quite finished, and a further grant was requested for their completion. They were prepared with great care; indeed, the labour bestowed upon them was quite beyond what was at all necessary; thus, for example, the flagstones of the floor have been all measured and carefully laid down to scale in the plan (No. I). To rescue the results of this expedition from the oblivion that too frequently overtakes the work of such surveys, the accompanying drawings,—all of the series, except two, that are as yet accessible—are published.

The name Amarnath means "immortal lord," and may have been first applied to the temple as a shrine of Siva, whence the name was transferred to the neighbouring town. As Dr. Wilson conjectures, it was perhaps built in the neighbourhood of some suburban residence belonging to a viceroy ruling at Kalya, but whether we owe it to the Devagiri Rajas or the Rajput princes of Anhalwada Patan he cannot decide.

The temple itself faces the west, but the mandap or antardala—the hall in front of the shrine—has also doors to the north and south. Each of the three doors has a porch, approached by four or five steps, and supported by four nearly square pillars—two of them attached to the wall. The style of these columns is well illustrated by the drawing of one of the two ante (No. XI.) in the west porch, and of the pillar (XIII. marked O on the plan No. I.) on the south side of the same; both of them are elegant in their proportions and general conception of details.

The roofs of the porticos, between the lintels, are covered by carved slabs, the details of which are given, for the west portico in the drawings No. IX, and for parts of the north and south ones in No. VII. In the west or principal entrance there is a defaced Nandi, one of the strongest indications left that the temple was dedicated to Siva. The door leading from this portico into the temple is richly carved, more in the style of a Vaishnava or Jaina temple than is usual in Siva ones. It is drawn in full detail (No. X). The mandap or body of the temple is 22 feet 8 inches square, with an additional area or lobby inside each door measuring 10 feet 8 inches in width by about 5½ feet deep. The roof of this hall is supported by four very elaborately carved columns, nearly square at the base, changing into octagons at a little above one-third their height. The capitals are circular under square abaci. These again are surmounted by square dwarf columns terminating in the usual bracket capitals of the older Hindu works. So rich and varied is the sculpture on these pillars that no description could give anything like a correct idea of it. In lesser details no two of them are exactly alike, but, while in general they do not attract attention as differing, a second glance at once indicates that, like those in the cave-temples of Ajanta, they have been wrought in pairs, the pair next the shrine being, if possible, the richer. Besides the sections Nos. II and III, in which they are represented on a small scale, the north-west column (K on the plan No. I) is given in detail on No. VII. In addition to these there are on each wall two semi-detached pillars at the entrances to the lobbies, with corresponding half-pilasters in the corners. These attached pillars are nearly equally richly carved with the four central ones. For plan and elevation of the one on the west side of the north lobby see XII; others with the half-pilasters are shown in the sections I and II.

The lobbies are roofed, each with a carved slab, the patterns being all slightly varied, that on the west side is given on IX, and those on the north and south sides on VII. The
roof of the mandap itself is beautifully carved and well deserving of study. The frieze round the wall head is sculptured with sitting figures in compartments (shown in XI); and over this a few mouldings from which rises the deep cornice, with two large flowered cavettos, which reaches across to the lintels over the central columns. The section of this and of the cornice with the plan as seen from below are given in VIII. (See also the plan and sections I, II, and III.)

The area within the four columns is covered by a small dome, with a frieze carved with dancing figures in the compartments, and above this, the succeeding tiers of the dome are sculptured with floral patterns (see I, II, and III). The roof of the space between the central area and the entrance to the shrine differs from that on the other three sides, being a flat carved slab. In the east wall of the mandap, on each side, is a gokhala or niche for images (see III), and in that on the south side is a defaced Ganesa, who also figures on the finial above it (see XV). In the vestibule to the shrine are also small recesses, one on each hand (see II).

We come now to the doorway leading into the vimand, the pediment of which is ornamented above with elephants and lions, and in the central band with figures of Siva, yogis, &c., while just over the cornice are other figures in varied postures, but which have suffered at the hand of violence; the jambs have a neat pilaster and three figures below, the central one a male, with big mutaka or cap, four-armed, and holding up a skull; the base has a figure, probably intended for Pārvati; and the front of the step is carved with swans, &c. (see XIV).

Through the door at the east end of the hall, we descend by some nine steps into the gabhādrā or shrine, which is also square, measuring 13 feet 6 inches each way. It appears to have been entirely denuded of ornament; if ever it was sculptured, every indication of it has been stripped off, and very few fragments of the original surface of the walls are left. The spire, too, has been ruined, so that the light comes in from above, where the top or roof is wholly open. In the south-east corner at a considerable height—fully five feet—above the floor there is a pipe channel through the wall, and at the outer end a sort of basin to receive the water (at S on the plan I). If this was ever used for the water from the image, the base of it must have been nearly six feet above the level of the present floor. But there is another channel from the middle of the floor leading out through the north side into a small cistern there, which is connected by a slab drain with the rivulet on the north-east. The present likha is only a rough stone projecting some three or four inches from a depression in the middle of the floor, evidently a modern and very rude contrivance.

How the shrine came to be in its present state is a puzzle requiring some ingenuity to solve. The interior of it shows how carefully the long and very compact stones of dark-coloured basalt were jointed and bedded probably throughout their whole depth. Local tradition says the builder was famous for his skill in this way, and in none of his works did he require or use any mortar. But, as is well known, mortar was not in use among the Hindus until the Muhammadan conquest. Opposite the south entrance are the remains of a wall with images, behind which there has been a tank surrounded by a wall elaborately carved; but it is now almost filled up with débris—much of it from the ruins of its own enclosing wall, and fragments of sculpture stick up through the mud.

The wall is part of the boundary of an oblong enclosure round the temple, entered by three gates on the west side, with descents of a few steps inside each.

Like all Hindu temples of the northern style, the outside of the building is, as it were, a series of projecting corners, generally about 2½ feet on each face, with an ultimate front of fully double this width on each side of the vimand or shrine. In the base, on each of the three faces, is a recess or niche (P and Q on I),—the south and east ones are now empty,—but in the north one is the three-headed figure with a female on his knee,—already mentioned. This has been called a trimurti, and perhaps not altogether incorrectly, for the figure has three heads or rather faces:—there is an old granite trimurti in the India House Museum, in which Brahma has a long beard, and the other two faces are otherwise distinguished; and most visitors to Elephanta have remarked the differ-

* Moor's Hindu Pantheon, p. 390.
ences in the faces of the great Trimurti there.* In this all three are bearded, and a female sits on the left knee of the figure: it is probably intended simply to represent Mahâdeva and Pârvatî.

The base is a series of projecting and receding members, one of the upper of which has been carved in a string of curious horned bat-like faces; the next fascia is filled with elephants' heads and small human figures; then comes a string of tracery with the half-bat half-goat faces interspersed (No. IV); over this, a slightly deeper course with innumerable human figures, and having a niche on each face and a miniature canopy over the figures in it. The next projection is a heavy torus with a sort of boss on each face; the next is plain; and then there is a single small figure on each face. The next course is the deepest, and is one series of male and female figures in every variety of attitude (see V). Several of these represent Mahâdeva or Siva and Pârvatî; and all the withdrawn and subordinate positions are filled with female figures. Of these last,—one on the north side has her back turned to the spectator, and her hair hangs in a large ball from the back of her head; another on the north-west of the vimâna is on the whole a well proportioned figure and has been exceedingly well cut, but it is damaged about the feet.

On the south-east of the vimâna are sculptured some of the vagaries of Hindu mythology, of which we need only particularize that of Kâli, represented in the terrific form she is famed to assume in order to frighten her votaries to provide her with the bloody sacrifices in which only she delights; her limbs bend, her hands are usually open, but here they have been broken off; as described by mythologists—a serpent forms her girdle and another convolves about her neck. She is naked, except a scanty cloth, called pirâ, round her middle; her belly is empty, thin, and shrivelled; her breast, pendant with long disgusting nipples; and a long necklace of skulls hangs down to her ankles. This figure has been repeated on the base of one of the pillars in the hall, and there too it is defaced. Nearly facing her is a male figure with lank belly and somewhat jaunty moustache. In another part of this line of figures the skeleton form of Brîngi is to be seen. Above this course the horizontal members become smaller; only the next has single figures on each face; and a little higher up we reach the cornice, supported by modillions formed of dwarf figures such as are so common at Ajantâ (see VI). A curious belt of beautiful carving runs up each face of the vimâna. The small liṅga shrine at the east side of the north door is evidently an after-addition to the plan of the temple. Except a little carving about the entrance it is a very plain structure.

The sculpture both on the pillars of the hall and round the whole of the outside shows a degree of skill that is not surpassed on any temple in the Bombay Presidency. This has led Dr. Wilson to suppose the artizans must have acquired their skill by working "in softer stone, the marble of the north." And possibly they may have learnt much as to the treatment of figures from those accustomed to work in softer stone, but they must have learnt to cut skilfully in more obdurate material than marble before they attempted the figures portrayed in this temple.

It seems, however, that this is not the first temple that was erected here, for, as Mr. Terry remarks in his report,—"soon the discovery in the upper story over the Māndap of a quantity of worked material, either mouldings, ornaments, or figures, some sharp and perfect, others much mutilated, worked indiscriminately into the stone walls, or as columns supporting the roof, the difference in the characters composing the largest inscription found cut into one of the architraves in the Māndap to those discovered on a stone in the upper story, the frequent discovery that parts of figures and ornaments had been deliberately cut to fit them into their present position, and that others had been selected to fill parts for which they were not originally intended, being either too large or small, led me to doubt that I was then investigating the original temple, and to conclude after further investigation that this one had been either rebuilt, or partly restored from an older structure, of which the least mutilated sculpture had been incorporated into the present building, which, I was led to believe, was of a cognate nature from the subjects chosen for the decoration of both."
On the inside of the lintel over the north door of the mandap was discovered an inscription, of six lines, in characters more obliterated than could easily have been the case with an inscription never exposed to the action of the rains, &c. The characters are those of the 9th century, and have been thus transliterated and translated by Dr. Bhāu Dāji (Jour. Bomb. Br. R. As. Soc. vol. IX. p. 220):

Translation.

"In Saka Saṅvat 782 (A.D. 860), the 9th day of the bright half of the month Jetha, Friday, (during the reign of) the Mahāmaṇḍala-leśvara Śrī Mahavānirajadeva, who has obtained the title of Mahāmaṇḍala-leśvara, (also) the five great insignia of royalty, &c., who is a Dāmodara (Viṣṇu) in punishing his enemies the Daityas, a cage of adamant to those seeking his protection, &c., and resplendent amongst the row of rajas,—whose various officers were the large-minded Mahāmāṇya (chief minister), Śrī Vigaṇapya, also Mahāpātajāna (the chief relative), Śrī Nāgana, also Lekha Sandhi Vighrahika (secretary), Śrī Dheka Dheya, also Mahāsandhi Vighrahika Śrī Jagaliya, also Bhāṇḍāgārpaprathama (chief treasurer), Sapayisena, also the second (treasurer) Mahādevaya, also Khamabhaila, and other ministers: whilst under their auspices the administration of the kingdom was successful and beneficent, there flourished Śrī Mahāraja Guru, and Śrī Bhallagharaja Guru, also Śrī Vīkālasidha Bhasmaka (3 letters lost), and they, at the desire of Mahāśakanta Śrī, having undertaken the construction, the temple of Śrī Amrānātha (2 letters lost) was restored in stone. The house of Mahāmaṇḍala-leśvara of Udanya (?) Samāchitta Rāja Deva was (also) constructed."

As the present position of this inscription can scarcely be its original one, it seems probable that the present temple is a restoration, or has been rebuilt of the materials, of the one raised in A.D. 860.

It need hardly be added that all the roofs are of stone, constructed in the manner described by Mr. Fergusson in his History of Architecture. And the whole has been painted,—though nothing but the faintest indication of it is now traceable.

**BENGALI FOLKLORE—STORIES FROM DINĀJPUR.**

**BY G. H. DAMANT, B.C.S.**

(Continued from p. 12.)

The Minister and the Fool.

A fool was sitting by the side of a village road digging holes in several places. Now it happened that the Rāja's minister passed by that way, and seeing the strange appearance of the fool he said to him, "Why are you digging holes on the side of the road? people passing by will put their feet in them and fall down; did you not think of that?" The fool replied, "Why should they fall in? I have not dug in the middle of the road; only those who leave the straight road and come off the path will fall into my pit." The minister then asked what was his occupation, and where he was going. The fool answered, "I do no work at all, but I wander about in God's kingdom, and where he places me there I remain for the day." Seeing the fool's trust in God, the minister felt kindly towards him and inquired if he had any kinsfolk. The fool said he had a father, and the minister asked where he was; the fool replied, "Why should he be with me?" The minister, seeing his foolishness, said, "Will you come and live in my house?" The fool asked, "What shall I do there?" and the minister answered, "You will water my trees and flowers, and get food and clothing." Then the fool came quickly towards him and consented, and went with him to his house.

Now a pair of birds had built their nest in the minister's garden, and one day the hen saw
another hen walking about with her mate. She said angrily, “Leave her alone.” The cock said, “Both of you can be my wives and live with me.” The hen did not approve of this arrangement, and a great dispute arose, and at last they all three went before the Rüzja to have the matter settled, and when the court was closed they flew away.

In this way they continued to come and go for two or three days, and then the Rüzja asked the minister what was the reason of their coming: he said he had not the least idea. The Rüzja then said, “If you can tell me to-morrow, good; if not, I will cut off your head.” The minister, hearing the Rüzja’s orders, went into his garden and sat thinking, with his head between his hands. The fool seeing his master’s dejected appearance asked why he was so distressed, but he answered nothing till the fool continued to ask him in such a determined way that he could not help telling him the royal command. The fool said, “Is this the reason you are distressed? I understand all the birds are saying.” And then he told him the whole story of their quarrel, and also said, “If the king decides that both the hens shall continue to live with the cock, then show two fingers and they will all fly away; but if it is decided that he is only to live with his wife, then show one finger, and one bird will immediately fly away, and a little time after the pair of birds will fly away together.” The minister was delighted to hear all this, and next day went early to the darbzir, and found that the birds had already come and were sitting there.

The Rüzja said to him, “To-day the case of the birds will be tried: what is their complaint?” The minister told him what he had heard from the mouth of the fool, and he was much astonished, and decided that the cock should only have one wife; so he showed one finger, and immediately one of the birds flew away, and a short time after the other two went off together. The case being decided, the court was closed, and the king thought the minister’s conduct very praiseworthy. The minister thought within himself, “This is no ordinary fool, and if he remains here this story will come to the king’s ears, and I shall lose my reputation, while the fool will get the credit: so I must kill him.” Accordingly he thought over the matter, and decided to send an order to the executioner to kill him. He then wrote the order in a letter and gave it to the fool, and told him to take it to the executioner. As he was taking the letter, the minister’s son met him and ordered him to pick a nosegay of flowers. The fool said he would deliver the letter and then come and pick the flowers, but the minister’s son would not listen to him, but told him to pick the flowers and he would deliver the letter himself. So he went with the letter to the person to whom it was addressed, and the executioner read it and put him to death. After a little while, the minister seeing the fool walking in the flower-garden asked him if he had not delivered the letter, and he replied, “My lord, your son told me to pick a nosegay for him, and would not listen to my excuses but took the letter himself.” When the minister heard this, he was overwhelmed with grief for his son and fell down on the ground and cried aloud. His wife ran out and asked why he was crying, and he told her about the letter, and she too fell on the ground and they both became insensible. When the fool understood what the minister had done, he called him and said, “My lord, when I first saw you I said, ‘Those who leave the road and come off the path will fall into my pit.’ My lord, you have left the straight road and come off the path.” So saying he left the place and was never heard of again.

THE BENI-ISRAEL OF BOMBAY.

From a lecture by John Wilson, D.D., F.R.S.

In the island of Bombay and on the adjoining coast on the continent, from the Puná road to the Bánkót river, there is a population of Béni-I'sréel amounting to about 8,000 or 10,000 souls. In worldly affairs they occupy but an humble position. In Bombay, with the exception of a few shopkeepers and writers, they are principally artisans, particularly masons and carpenters. On the continent they are generally engaged in agriculture, or in the manufacture and sale of oil. Some of them, often bearing an excellent character as soldiers, are to be found in most of the regiments of native infantry in this Presidency. They can easily be recognized. They are a little fairer
than the other natives of India of the same rank of life with themselves; and their physiognomy seems to indicate a union in their case of both the Abrahamic and Arabian blood. Their dress is a modification of that of the Hindus and Musalmans among whom they dwell. They do not eat with persons belonging to other communities, though they drink from their vessels without any scruples of caste. They have generally two names, one of which is derived from the more ancient Israelitish personages mentioned in the Bible, and the other from Hindu usage. Their social and religious discipline is administered by their elders, the chief of whom, in the principal villages in which they reside are denominated Kaddie, or judges. They are all circumcised according to the law of Moses; and, though they have no manuscript copy of the Pentateuch, or other books of the Bible, they receive the whole of the Old Testament as of divine authority. When they began, about fifty years ago, particularly to attract the attention of our countrymen, they were found combining the worship of Jehovah with divination and idolatry, serving other gods whom neither they nor their fathers had known, even wood and stone. From the Arabian Jews visiting Bombay, they had received portions of the Hebrew Liturgy of the Sephar-dim for use in their humble synagogues, or places of assembly. They denominate themselves Beni-Israel, or Sons of Israel; and till lately they viewed the designation of Yehudif, or Jews, as one of reproach. They have been settled in India for many centuries. The Jews of Cochin state, according to the authority of Dr. Claudius Buchanan, from the Hebrew names current among them-* Abraham, Isaac, Jacob, Reuben (which is said to be most prevalent), Joseph, Naphthali, Zebulun, Benjamin, Samson, Moshe, Aaron, Eliasar, Phinehas, David, Solomon, Eliajah, Hasiel, Daniel, Sidik, Haim, Shalom, and Nah-shim. The name Judah, it is to be remarked, is not to be found among them. The Hindu names by which they are most commonly known among the natives, are—Saky, Jitu, Rama, Bu-Ba, Skandah, Thaik, Dhondi, Aben, Bandu, Nathu, Dhik, Dhamel, Bahl, Bibi, Uttu or Yethu, Phukiri, Yesm, Saten, Ak, Bhen, Belpillu, Gauril, Pich, Buw, Arusalik, Kook, Jang, Abak. Among these there are only a few that correspond with those of the heathen girls. Sarah, Rebecca, Rachel, Leah, Saphira, Alm, Zelkahn, Miriam, and Hannah are the Hebrew names given to the women. Esther, the favourite Jewish name, does not occur among them. The names derived from the Hindus, which are found among them, are—Balku, Ahi, Ame, Yesh, Zaitin, Tanu, Fian, Lelik, Rainh, Akk, Raam, Bayewk, Bahl, Nani, Rej, Thoik, Kuhlak, Maits, Saku, Gowar, Diik, Sat, Sams, and Bhik, Pith, Woon, Diakalu. The Hebrew names are first conferred on the occasion of circumcision; and those of Hindu origin about a month after birth.—*Wilson, Lands of the Bible, vol. II. pp. 668, 669.

For long we were accustomed to consider them the descendants of a portion of the Israelites who were removed from their homes and carried captive to Halah, and Habor, and Har, and Nahar-Gozan, and other places in the neighbourhood of Mesoopotamia, by the Assyrian kings Pul, Tiglath-pelneser, and Shalmanizer (see 1 Chron. v. 26; 2 Kings, xvi. 6). But the communication of those Israelites with the tribes of Judah and Benjamin after their captivity under Nebuchadnezzar, as certified by Josephus, and with the body of the Jews residing on the banks of the Euphrates and Tigris, and in Persia, as implied in the book of Esther, and as intimated by the historians of Alexander the Great and his Seleukidan successors, and later narratives, seem almost to forbid the use of such language as the "Lost Ten Tribes," and the expectation that any bodies of Israelites isolated from them in general religious communion are still to be found. The observance by our Beni-Israel of Jewish festivals and fasts commemorating events connected with the later Jewish history, and even the destruction of Jerusalem, have at the same time appeared to us hostile to the theory of their being a distinctive portion of these Ten Tribes. We are now disposed to believe that they came to India from Yemen, or Arabia Felix, with the Jews of Israel of which province,—for they have both designations,—they have from time immemorial had much intercourse, and whom they much resemble in their bodily structure and appearance. These Israelites of Arabia have a very remarkable history. The remnant of Judah, after the captivity effected by Nebuchadnezzar, was placed under the care of Gedaliah the son of Ahikam, who was murdered by Ishmael the son of Nethaniah. It afterwards adhered to Johanah the son of Koreah, and Jehonathan the son of Hoshai, who, with the other captains were besought by the prophet.

* The Hebrew names current among the men are the following:—Abraham, Isaac, Jacob, Reuben (which is said to be most prevalent), Joseph, Naphthali, Zebulun, Benjamin, Samson, Moshe, Aaron, Eliaser, Phinehas, David, Solomon, Eliajah, Hasiel, Daniel, Sidik, Haim, Shalom, and Nah-shim. The name Judah, it is to be remarked, is not to be found among them. The Hindu names by which they are most commonly known among the natives, are—Saky, Jitu, Rama, Bu-Ba, Skandah, Thaik, Dhondi, Aben, Bandu, Nathu, Dhik, Dhamel, Bahl, Bibi, Uttu or Yethu, Phukiri, Yesm, Saten, Ak, Bhen, Belpillu, Gauril, Pich, Buw, Arusalik, Kook, Jang, Abak. Among these there are only a few that correspond with those of the heathen girls. Sarah, Rebecca, Rachel, Leah, Saphira, Alm, Zelkahn, Miriam, and Hannah are the Hebrew names given to the women. Esther, the favourite Jewish name, does not occur among them. The names derived from the Hindus, which are found among them, are—Balku, Ahi, Ame, Yesh, Zaitin, Tanu, Fian, Lelik, Rainh, Akk, Raam, Bayewk, Bahl, Nani, Rej, Thoik, Kuhlak, Maits, Saku, Gowar, Diik, Sat, Sams, and Bhik, Pith, Woon, Diakalu. The Hebrew names are first conferred on the occasion of circumcision; and those of Hindu origin about a month after birth.—Wilson, Lands of the Bible, vol. II. pp. 668, 669.

† pp. 214-221.

‡ Their ancestors, they say, were seven men and seven women, who were saved from shipwreck near Chaul, about 30 miles south-east of Bombay; and they found a refuge at Navagam.—Lands of the Bible, vol. II. p. 667.

§ Jos. Antiq. lib. xi.

|| On the disposal of the Ten Tribes, see the History of the Jews by Hassage, br. vi. chap. 3, etc. Benjamin of Tudela, in his travels in the twelfth century, found several bodies of Jews in Persia and its confines, who professed to belong to the twelve tribes; but they were all in religious communion with the Israelites of other parts, with Rabbin from Aleppo and other places preying over them.

|| Yemen, literally, 'the right hand' (the spectator looking to the rising sun), as opposed to Sh & M, the left, is applied to the country south of the Hejaz; Sh & M in the same relation referring to that lying to the north, of which Damascus is considered the capital. The "South-Country" seems to have been an ancient name of Arabia Felix; for in the Gospels the queen of Sheba, in this district, is called the "queen of the south."
Jeremiah to remain in the land, and by no means to flee into Egypt, where they should be pursued by the king of Babylon, and afterwards by Darius Hystaspes acting in his place, who should smite the land of Egypt, and deliver such as were to death and death, and such as were for captivity to captivity. (See Jer. xliii.) Thus they nevertheless went into Egypt; for "they obeyed not the voice of the Lord." They were there overtaken by the judgments threatened. Many of the captives were sent to the Hejaz in Arabia, where they founded several towns near Yathrib, afterwards called Medinah, and in which they maintained and extended their religion. These towns were visited by Tobbah, a king of the Hyemairites, from Yemen in the south of Arabia, when he was advancing northwards on a military expedition; and he was influenced by the Jewish teachers Ka'ab and As'ad to embrace their faith, which, with the aid of these teachers and other Israelitish colonists, he afterwards propagated in his native land. To this country, too, many of the Jews betook themselves after their dispersion by Titus and Hadrian, and the defeat of Zenobius by Aurelian. Judaism was violently upheld and propagated by the kings of Yemen. Dhu'Nawas, one of their number, proved such an eager opponent of Christianity when it began to be propagated in that country that he provoked an invasion of his territories by the Ethiopian sovereigns, whose country had been converted to Christianity in the fourth century, and the defeat of Zenobius by Aurelian. § Judaism proved such an eager opponent of Christianity that he provoked an invasion of his territories by the Ethiopian sovereigns, whose country had been converted to Christianity in the fourth century. As'ad to embrace their faith, which, with the aid of the Jewish teachers Ka'ab and As'ad, was violently upheld and propagated by the kings of Yemen. Dhu'Nawas, one of their number, proved such an eager opponent of Christianity when it began to be propagated in that country that he provoked an invasion of his territories by the Ethiopian sovereigns, whose country had been converted to Christianity in the fourth century.

SILVER INKSTAND WITH AN ARABIC INSCRIPTION.

BY E. REHATSEK, M.C.E.

The explanation of the accompanying plate representing a silver inkstand is as follows:—1. Top of the box, full size, displaying the distich—لا نكتب بل كتاب نكتب في الفینة المخلصة لنا و هنا من كتاب الى سلتيقات في احترام ما كتب بداى

"Write not with thy hand except what it will rejoice thee at the resurrection to see."

"For there is no writer but will meet on the morn of judgment what his hands wrote."

The space between the two lines contains, above, the word يً and, below, the number 110: it would profess to be descendants of Jews who came to India immediately after the destruction of Jerusalem; but their family names, such as David Castil (David the Castilian) go to prove that they are descended of the Jews of Spain, probably of those driven from that country in the reign of Ferdinand and Isabella, and of German and Egyptian Jews,—a fact which has been long ago noticed. The real ancient Jews of Cochin are the Black Jews, descendants, we believe, of Judeo-Arabs and Indian proselytes. Some rather obscure references to the Jews of Cochin and Quillon (and also of Adam) are made by Benjamin of Tudela, who returned to Spain from his eastern journey a.d. 1173. He found no White Jews in India. Speaking of those in the pepper-country near Chilla (Quilios), he says: "All the cities and countries inhabited by those people contain only about one hundred Jews (members of the synagogue), who are of black colour as well as the other inhabitants. The Jews are good men, observers of the law, and possess the Pentateuch and some little knowledge of the Talmud and its decisions." Asher's Benj. of Tud. vol. 1, pp. 140, 141. More Black Jews soon at this time, according to Benjamin, to have been "in the island of Kandy or Ceylon."
be impossible to know what the number means without an explanation; but the present owner of the inkstand states that he inherited it from his father, who was the Vazir of Maskat, and that the number 110 stands as a chronogram of his father's name, which was 'Ali, because we get, according to the Abjad: \( \xi = 70, \jmath = 30, \text{and } \text{the sum of the three, } 110 = \text{or} \). Hence the two spaces contain the words "The property of 'Ali."

2.—The inkstand, with two holes for ink, into which the pen is to be dipped. One of these holes is shown on the figure, and the other is covered by a leaf. Both these leaves move on hinges.

3.—The whole box, the top of which alone is shown in Fig. 1. It may be seen that the small space on the left side is to receive the inkstand shown in Fig. 2. The larger space serves as a receptacle for the sandbox, panknife, and kalam or reed-pen.

4.—A small silver ladle, nearly like a saltspoon, for sifting any particular spot of the writing.

5.—Cover for the sandbox; but the top is also used as a seal.

6.—Cylindrical sandbox.

Progress of Oriental Research in 1872-73

[Abridged from the Report of the Royal Asiatic Society, 1874.]

Asiatic Society of Bengal.—The parent Society at Calcutta has, as usual, contributed an ample share to the cultivation of the various fields of Oriental research,—thanks to the liberal patronage of the Government of India, to the ability and zeal of many of the members of that Institution, and to the unrivalled facilities it enjoys for obtaining new materials of literary and antiquarian interest. Among the numerous original papers in its Journal, the excellent contributions of the learned Honorary Secretary of the Society, Dr. H. Blochmann, deserve especially to be mentioned, viz. his essay on "Koch Bhār and Āśām in the 16th and 17th Centuries," and two papers by him "On the Geography and History of Bengal." Scarcely less valuable are Mr. A. M. Broadley's detailed descriptions of the Buddhistic remains in Bhār; Sir Arthur Phayre's sketch of the history of Pegu, chiefly based on the narrative of a Buddhist monk, written in the Mun language, and Bābā Rājendraśālī Mitra's papers on the consumption of Beef and Spirituous Liquors in Ancient India.

Branch Societies.—A number of the Journal of the Bombay Branch which has been recently received contains some valuable archaeological contributions by Prof. R. G. Bhāṇḍārkar and Dr. Bhānu Dāji, consisting of copies and translations of ancient inscriptions. The former scholar has also contributed to it a paper on the Mahābhārata, which contains an admirable summary of the evidence found in Sanskrit works regarding the age of that epic; whilst Dr. Bhānu has also given an analysis of the Harsha-charitam of the poet Sā, from the first complete MS., which a former pandit of his has had the good fortune to discover in Kāśmir. It had been hitherto supposed that the writer did not live to finish this work; but the copy now brought to light shows it to be complete in eight books. Mr. Viśvanāth N. Maṇḍlik has given an account of the shrine of Mahābhārataś, on the Sahyādri mountains, near the source of the river Krishna, together with a legendary text on the origin and history of that temple, forming part of the Skandapurāṇa. On the authority of the Prabandhakosha, the work of the Jain Rājācakrāvārṇa, containing biographical notices of twenty-four celebrated men, which Dr. G. Bühler has lately acquired for the Government of Bombay, that scholar discusses the age of the Naishadha-charitam of Śrī Haraṇa. The conclusion at which he arrives is that the work was composed between A.D. 1163 and 1174. Some further discussion regarding the date of this writer has since taken place, with reference to Dr. Bühler's paper, in the Indian Antiquary.

The last number (No. VI. of the New Series) of the Journal of the North China Branch is also full of valuable and interesting information on subjects connected with the history and geography, the manners and literature, of China. Of especial interest are the contributions of Mr. E. J. Eitel, on the fabulous source of the Hoangho, which the Buddhists believe to spring from a Himalayan lake; of Mr. W. F. Mayer's, on the Chinese God of Literature; of Mr. K. Himly, on the Chinese game of chess; the Journals of Mr. J. Markham and Dr. S. W. Williams; and a retrospect, by Mr. J. M. Canny, of events in China and Japan during the years 1869 and 1870. The Journal of the Ceylon Branch for 1872 also contains some very valuable contributions...
SILVER INKSTAND WITH AN ARABIC INSCRIPTION.
mains of Ceylon may be reasonably expected to throw much light as well on some dark chapters of the history as on the comparative philology of the Aryan vernaculars of India. Of a fine set of photographs of Ceylon ruins taken some years ago for the Ceylon Government by the late Mr. Lawton, it seems that unfortunately only two copies are now in existence. It is to be hoped that the negatives of them have not been destroyed, and that the collection may yet be made accessible to the public, accompanied by such drawings, plans, and descriptions as can alone render such photographs of scientific value.

Jacs.—In their last Report* the Council drew attention to a splendid collection of upwards of 300 photographs of antiquities of Java executed by order of the Dutch Government, of which a copy was presented to our Society. Now, thanks to the enlightened liberality of the same Government, a more magnificent work has since been brought out, and a copy of this also has been munificently presented to the Society. This publication consists of eight volumes of lithographed drawings of the sculptures of the famous dagobas known by the name of Boro-Bendoer, executed chiefly by Heer F. C. Wilsen. They are accompanied by a volume of excellent descriptive and explanatory letterpress, edited by Dr. C. Leemans, from reports by Heeren Wilsen and Brumund.

N. India.—The results of the archaeological survey of Northern India by General A. Cunningham and his assistants during 1871-2 have now been made public. The principal ancient sites visited and reported upon in this volume by the General himself are Mathura, Buddha Gaya, and Gaya. These reports also add a number of new inscriptions, and revised copies of others already known. The General mentions that he also paid visits to Sunargan, the ancient capital of Eastern Bengal; to Bikramur, the place of residence of the Sena Bajas of Bengal after the Muhammadan occupation, and to Gaur; and that he has had plans made of the tombs and masjids of the Dihil and Jaunpur kings, and collected fresh inscriptions at these places.

W. India.—After the remarks in the last Report, it will be satisfactory to the members to learn that Mr. James Burgess has since been appointed Archaeological Surveyor of Western India. It is understood that that gentleman is at present engaged in exploring Dhawad. His attention has been particularly directed to the Jain temples of Belgaum and Aivali, and the little-known series of Cave Temples at Badami; and it may be confidently hoped, from Mr. Burgess’s experience as an archaeologist, that his operations will be productive of important results.
THE INDIAN ANTIQUARY.

[November, 1874.

by the Rev. J. W. W. Brew. Of new editions of important works on the history and architecture of India, those deserving of especial notice are vol. II. of Professor Lassen's *Indische Alterthumskunde*, and Mr. James Ferguson's *Tree and Serpent Worship*.

Sanskrit Manuscripts.—The examination of the collections of MSS. in private and public libraries, carried on at the expense of the Government of India, has been continued with laudable energy. The result of Dr. G. Bührer's labours in Gujarāt have been made known in three additional numbers (Nos. 2 to 4) of his *Catalogue of Sanskrit MSS.*, embracing the several departments of classical Sanskrit literature. From reports and occasional notes published by that scholar in the *Indian Antiquary,* it appears that he is now chiefly devoting his attention to Jaina literature, written in one of the Prākrits or popular dialects. Copies of several highly important works for the study of these dialects have lately been discovered by him and purchased for the Bombay Government. Bābā Rājendralāla Mitra has also issued three more parts (Nos. 4 to 6) of his *Notices of Sanskrit MSS.* in the Bengal Presidency, which, when complete, will, together with the already published catalogues of the Banāras and Calcutta libraries, afford a tolerably complete view of the MSS. in that part of India. The same scholar has also edited a catalogue of Sanskrit MSS. existing in Oudh, prepared by Mr. C. Browning and Pratīk Dēvīprasadā.

Oriental Languages—Sanskrit.—That most industrious scholar Dr. A. Burnell, who has lately examined for the Madras Government the large MS. collection at Tāmār, has further done good service by undertaking an edition of the eight *Brahmanas* of the *Śāvatattva*, together with Sāyana's commentary. Of these works, three have already been published, viz. the *Śrīvatsīrādhanā*, the *Devānagari Brahmanas*, and the *Vāsīya-Brahmanas*. The last-named text is preceded by a highly interesting introduction, in which the editor arrives at the conclusion that Sāyana and Mādhava are the same person.

The publication of a work which is of the highest importance for the study of Sanskrit, and of which a complete edition has long been ardently wished for—viz. *Panini's grammar*—has at last taken place. For a lithographed edition of this work with Kāyata's commentary, in the form of a Sanskrit MS., scholars are indebted to the industry of Professors Rājārnānsāstrīn and Bālāsāstrīn, of the Banāras College. In the 14th volume of his *Indische Studien*, Professor Weber, with praiseworthy energy, has already published a summary of such gleanings from the work as appeared to him of historical and antiquarian interest. An instructive discussion has also taken place in the *Indian Antiquary* between him and Professor Bālādārkar concerning the age of this work. The latter scholar, for independent reasons, agrees with the late Professor Goldstücker in placing the composition of the *Māhābhārata* about the middle of the second century B.C.; whilst Professor Weber assigns it to a date several centuries later.

Dr. H. Grassmann's *Glossary of the Rigveda*, of which three parts have been published, containing about one-half of the work, is likely to prove of great assistance to Vedic studies. Of the same Veda, Professor Max Müller has brought out, with the assistance of Dr. Thilaut, a complete edition (the first in the Devanāgarī character), in both the Sanskrit or connected, and the Pada or disconnected, texts.

The great *Sanskrit Wörterbuch*, published at St. Petersburg by Professors Bihltingk and Roth, has steadily advanced towards completion. Five parts (48—52) have been brought out during the years 1872-3, carrying the work on to about the middle of the last letter but one. It may, therefore, be reasonably expected that this grand undertaking will reach its end within the next two years. Meanwhile Professor M. Williams has published, in one volume, a *Sanskrit-English Dictionary*, partly in the Roman character, which is a very useful book of reference to the English student.

Of Kālidāsa's drama the *Sāhāstrīdīpam*, three recensions are known to exist in different parts of India. The text of two of them, prevalent respectively in Bengal and in Western India, has long been made accessible to European Sanskritists; and by all scholars except Professor Stenzler, of Breslau, the palm of priority had been, until lately, conceded to the Western or so-called Devanāgarī recension. The cause of the Bengāli version was, however, boldly taken up some time since by Dr. R. Pischel, who, after a special study of the Prākritic dialects, concludes that it has more faithfully preserved the original Prākrit type than either the Western recension or the one newly discovered in the South Indian MSS., the briefest, it may be noticed, of the three, the Bengāli being by far the longest. Of the Devanāgarī version a new but scarcely sufficiently critical edition, with a useful index of words, has lately been brought out by Dr. C. Burkhard. Herefouras, *Aphorisms on the Prākrits*. a

† *Asto*, vol. I. p. 296; vol. II. pp. 57, 59, 94, 206, 298.
work of very great importance for the study of the popular dialects, has recently been published at Bombay. This publication, though it can scarcely satisfy the requirements of European students, will be of material assistance for a critical edition, which, it may be expected, will ere long be attempted by some competent scholar. In his able Dissertatio inauguralis de Grammatica Pali, Dr. Goldschmidt has made known the results of his study of those grammatical works on Pāḷi of which MSS. exist in the English libraries.

Of the Setubandha, a Pāḷi epic, probably composed not later than the sixth century of our era, Dr. P. Goldschmidt has lately brought out a specimen, containing the two first chapters, with a German translation, Sanskrit comment, critical notes, and an index of words.

A manuscript copy of the Agama, or sacred writings of the Jaina sect, together with their commentaries, lately added to the Berlin Library by the assistance of Dr. Bühler of Bombay, is the first complete set which has reached Europe, and will materially aid inquiry into the Pāḷi dialects and the religious history of India.

Pāḷi and Buddhism.—In a very important, though certainly startling, paper recently published by Professor H. Kern, of Leiden, an abstract of which has been contributed by Dr. J. Muir to the Journal just published, as well as of the Sanskrit books of the Northern Buddhists bearing on these questions.

Moderna Vernaculars.—The philology of the vernaculars of Northern India will derive great benefit from two scholarly productions, viz. Dr. E. Trumpp's Grammar of the Sanskrit Language, published at the expense of the Indian Government, and the first volume of Mr. J. Beames's Comparative Grammar of the Modern Asian Languages of India. The latter publication, which contains the phonetics of these languages, is to be completed by two more volumes, of which one will deal with the noun and pronoun, the other with the verb and particles. In the Bibliotheca Indica Mr. Beames has also brought out the first number of the Prākṛti Rasau of the ancient Hindi poet Chand Bardai.

The field of philological and ephemeral Hindu-stani literature has been, as usual, ably reviewed by Professor Garin de Tassy in his Reviews Annuelles sur la Langue et la Littérature Hindoostaniters. Zend and Pahlavi.—Two essays, entitled Accostu-dien, published by a promising young scholar, Dr. H. Hübischmann, contain some valuable additions to Zend philology. In the first of these are given the Pahlavi text and German translations of the Sercsht Yasht and a chapter of the Gölshá, and metrical translations of their Zend originals, with notes showing how the two versions differ from each other. The second paper contains several contributions to Zend lexicography, consisting of new explanations of words of doubtful meaning.

Pahlavi students are indebted to the liberality of the Bombay Government for a critical edition of the Arda Vīvīf Nāmah, published in the original Pahlavi and the Roman characters by Professor M. Haug and Dr. E. W. West. The work, hitherto but imperfectly known from Pope's English translation (1815), from modern Persian and Gujarati versions, contains an account of the journey of a Pārsi priest to heaven and hell. The text had been originally prepared by Destur Hoshangji Jamaspji Asa, but was afterwards thoroughly revised by the editors from ancient MSS. existing in Europe. To this they have added an English translation, and both the text and translations of two minor Pahlavi treatises, viz. the Goshtā Fargana and the Hadokht-Nash.

Persian.—The fourth and concluding volume of M. Zotenberg's French translation of Tabari's Chronicle, published at the expense of our Oriental Translation Fund, will be ready for publication within a few months.

Arabic.—The edition of Iṣṭakhrī's Liber Clima-
J. de Goeje’s Bibliotheca Geographorum Arabicum, has been followed by the not less welcome text of Ibn Haukal’s Vie et Regna. The third volume of this series, which is expected will appear shortly, is to contain the highly important independent work of Mukaddassi, edited from two MSS. existing at Berlin and Constantinople. In the succeeding volumes M. de Goeje intends to furnish translations of these three works. Of Professor W. Wright’s Kamil al-Mubarrad, published at the expense of the German Oriental Society, one more part, the ninth, has appeared.

The edition and French translation of Mas‘udi brought out by our learned foreign associate M. Barbier de Meynard, in the Collection d’Oriens Orientales of the Paris Society, have now reached the eighth volume, and will be concluded in the next. In the Recueil des Historiens des Orientaux, published under the auspices of the Académie des Inscriptions et Belles Lettres, the first volume of the Historiens Orientaux has made its appearance, containing the Arabic text and translations of the portions from Abulfeda relating to those events, together with a translation of the autobiography of the same author by M. De Slane; besides extracts from the chronicle of Ibn al-Athir, by Mssieurs Reinaud, De Slane, and Defrémery. The Bidaa of Ferazdak, a poet who flourished towards the end of the first and in the beginning of the second century of the Hijrah, is now for the first time made accessible to European scholars by M. R. Bucher. Two parts of the text of these poems, edited from a MS. at Constantinople, with a French translation, have appeared.

M. Garcin de Tassy has published a second edition of his work on the rhetoric and prosody of the Musalmân nations, based upon the Hadayik al-balagat.

From the manuscript papers of the late M. Caussin de Perceval, the author of L’Histoire des Arabes avant Mahomet, M. C. Defrémy has printed, in the Journal Asiatique, a highly interesting though unfortunately incomplete essay, which was to contain biographical notices and anecdotes of the chief musicians at the court of the Khalifahs during the first three centuries after the Hijrah. The paper, which is based on the Kitâb Abyâd￬ of Abu’l-Faraj, breaks off at the beginning of the third century in a notice (the 15th) of Abu Muhammad Ishâk.

The same Journal (February–March 1873) contains a paper, by M. S. Gayard, on the Sufic theologian ‘Abd al-Razzâq, in which an analysis and translation are given of his treatise on predestination and free-will. This Arabic writer was already known from his dictionary of the technical terms of the Sufis, edited by Dr. A. Spruner. The latter scholar has also shown that the author did not die in 887 of the Hijrah, as stated by Hajji Khalifa, but that he must have lived between 716–726 (a.d. 1316–1325).

In spite of the great difficulties of his task, Professor E. Sachau, of Vienna, has made satisfactory progress in preparing editions of Al-Biruni’s two important works, the Târikh-i Hind and the Albikar al-Bikhi, and in translating the latter work for our Oriental Translation Fund. The printing of the Albikar, for which a liberal sum has been granted by the Indian Government, is already far advanced, and will probably be concluded in the course of the year. The text of the Târikh, which is to be published at the expense of the German Oriental Society, and for which M. Schöfer has kindly placed his MS. at the editor’s disposal, being also ready for press, it may be hoped that Dr. Sachau will soon be able to devote all his energy to the translation of the former work, so anxiously looked forward to by Orientzl scholars.

Histories.—The decided success of M. Joseph Halley’s mission to Yemen has added a mass of new materials to our knowledge of the language and history of the Himyarites. The collection of 686 inscriptions brought away and published by him, with tentative translations, in the Journal Asiatique, have enabled him to enter into an examination of the paleography of these documents, and the grammatical formation of the language. In the Journal of the German Oriental Society, Dr. F. Praetorius has also published some fresh inscriptions, most of them brought home by Baron von Maltzan, with translations and analyses; and a paper on the Himyarite views on immortality and worship of saints. To the Transactions of the Society of Biblical Archæology (vol. II. pt. i.) Captain F. W. Prideaux has contributed an interesting review of the historical and geographical results of recent discoveries in South-West Arabia.

Turkish.—M. Belin has published, in the Journal Asiatique, another instalment, the fourth, of his useful Bibliographie Ottomane, containing brief accounts of the Turkish books printed at Constantinople during the years 1288 and 1289 of the Hijrah (22 March 1871 to 27 February 1873).

Indo-China.—The untimely death of Lieut. Francis Garnier, of the French navy, must have been learnt with regret by all who take an interest in the progress of geographical discoveries in the East. After the death of his chief, the Capitaine de Lagrève, it fell to his lot to conduct to its successful termination the expedition which, leaving Saigon in 1866, mapped the course of the Cambodiana river as far as it is navigable even by
canoes, traversed Yunnan, and finally descended the Yang-tze-kiang, and reached Shanghai in 1868. The results of this journey were published by Lieut. Garnier in two splendid volumes quarto, with a folio atlas of plates, and are replete with interesting information regarding the antiquities and ethnography, as well as the geography, of these very little-known countries. After the completion of this work, Lieut. Garnier returned to China, with the intention of penetrating into Thibet; but being recalled by the Governor of the French settlement at Saigon, he was sent on an expedition to Tonquin, where he was assassinated when imprudently trusting himself almost alone and unarmed into the hands of his enemies.

REMARKS OF M. AUGUSTE BARTH ON THE STATE OF INDIAN SOCIETY IN THE TIME OF BUDDHA, AND THE CHARACTER OF BUDDHISM.

Translated from the French by J. Muir, D.C.L., LL D., Ph.D.

The Nos. of the Revue Critique for 13th and 20th. June last* contain a notice by M. Barth on the new edition of the 2nd volume of Lassen's Indian Antiquities, in which the writer, while doing justice to the great merits of the veteran Indianist’s work, expresses his dissent from some of the opinions therein maintained. I refer in particular to his remarks on the condition of Indian society and opinion at the time when Buddha appeared, and on the character of Buddhism. Lassen, as represented in M. Barth’s summary, holds that, at the period in question, Brāhmaṇism was a fully formed and developed system, carried out into practice in matters religious, political, and social; that the caste regulations as theoretically laid down were enforced in all their rigour, and were felt by the people to be a great burthen; and that Buddhism was a vigorous reaction against this state of things, against the oppression of the sacerdotal class, and a moral and religious emancipation. I will translate the acute and judicious remarks which M. Barth makes on these subjects at pp. 373 ff. and 385 ff. of his notice, as they may be acceptable to readers who have not access to the Revue Critique:—

“For the period in question we possess, in the most modern parts of the Brāhmaṇas, and in several of the Upanishads, contemporary testimonies, which avail at least as much as the portions hitherto published of the Buddhist writings. Now, none of these works exhibit to us the Indian and Brāhmaṇical society in the complete and compacted form which Lassen supposes. There are no traces of an imperious and jealous orthodoxy. Philosophical speculations, religious novelties, even criticisms addressed to the Brāhmaṇas, are in no wise restricted in them. Everything breathes life, movement, and liberty. One thing, it is true, appears to be on the decline, viz. faith in the old worship as a means of ensuring salvation. The traditional practices and doctrines no longer suffice to the awakened conscience; it wants something else. It is in the midst of this state of things, it is in this society, and not in that represented in the Code of Manu, that the nascent Buddhism should be placed. It is there, in what one may call the old Vedāntism, rather than in the Sāṅkhya philosophy, that its source should be sought, and that parallels to it may be found. It is, in fact, probable that before formally rejecting the Veda, Buddhism was content, like other schools, to investigate independently of it; and as regards its atheism or rather its tendency to substitute metaphysical abstractions for the Deity (for it never denied the existence of the gods), did the authors of the Upanishads, who sought the primal Principle, some of them in thought, others in breath, others in the vital energy, do anything essentially different? These points of contact [between the Brāhmaṇical and Buddhist speculations] explain better than [the supposition of] positive conversions [from Brāhmaṇism to Buddhism] the fact that the same personages sometimes play a part equally marked in both traditions. If Lassen had made more use of these documents, his description of Brāhmaṇism would thereby have been sensibly modified.

“I believe that we should say the same of the picture which M. Lassen has drawn of caste such as it must have existed at the time when Buddhism arose. Here, too, he seeks his point of departure, and his great authority, in the Dharmaśāstra, and in particular in that of Manu. Now, it is allowable to ask whether here, as in other cases, practice was not different from theory, and whether the system which is presented to us in these books was,—even after it has been stripped of certain manifest impossibilities,—ever rigorously applied. In any case it is sufficiently difficult to say for what period it can be considered as perfectly exact. It is certainly not so for the era of Megasthenes, who describes to us a society sensibly different. In fact, it would scarcely be intelligible how the establishment of great mon-
which certainly had not become much changed just as
we ascend higher, to the Vedic books, to the more
labourers, merchants, and (4) serfs. But it is
the Indian nation divided into a great number of
greater parts of those tribes, had, no doubt, a similar
ancient as well as to the more modern, we find
archiesskilfully organized, and administrative as
well as feudal, could have failed to modify, for
example, the situation and the recruiting of the
military class. Although the profession of arms
had not ceased to be regarded as hereditary, this
class was then in the pay of the king, and this
circumstance alone, which opened a career to
adventurers and to soldiers of fortune, must have
had the effect of shaking the constitution of the old Kshatriya nobility. On the other
hand, it is evident that with the progress of
culture the class of artizans must have risen
in importance and in prosperity. Now, it is the
contrary of this which would appear to result
from the testimony of the official literature: accord-
ing to it, the condition of the Śtrādas, in place of
being improved by time, becomes worse. If we.ascend higher, to the Vedic books, to the more ancient as well as to the more modern, we find
the Indian nation divided into a great number of
small principalities, in which the ethnic principle
of tribe and clan prevails. This organization,
which certainly had not become much changed
in the time of Buddha, agrees still less with the
data of which must necessarily, inasmuch as it
was consecrated by a sacred tradition, lend itself
different from each other. Without misconceiving
one portion of these facts, M. Lassen sees all this
in another light. He is struck with the apparent
rigour of that symmetrical, immovable, inviolable
tradition; and one can easily conceive that, from
this point of view, he is astonished, for example,
that the rise of dynasties of low extraction,—those,
for instance, of the Nandas and the Mauryas in the
4th century B. C.—should not have shaken it from
top to bottom and altogether upset it.

"But if, when regarded from a political and social
point of view, the organization of early Indian society
does not appear to have had the oppressive and in-
flexible character,—opposed to all progress,—which
we are led to ascribe to it in conformity with M.
Lassen's views, was the case not different as re-
gards religion, and did not the omnipotence of the
Brāhmaṇical caste involve the spiritual enslav-
ment of the nation? Here, also, I think that we
must distinguish, more than Lassen does, between
different epochs, as well as between the pretensions
of a caste and the real state of things. The
Brāhmaṇas had not yet monopolized all the intel-
lectual life. Certain testimonies of the epic poems
which are applicable to this very period, as also
the very nature of the Vedic books, show, for
example, that there existed alongside of them, an
entire profane literature of great extent, of which
we have, it is true, nothing but the remains as
modified by them, but which was certainly at first
in other hands. They (the Brāhmaṇas) did not, properly speaking, form a clergy; they had no
uniform organization, no hierarchy, no orthodoxy,
and very few common interests to defend; nearly
all the domestic worship, and without doubt also
the local religions, were beyond their control;
and even in the province of theology their own
books prove that they understood how, in case of
necessity, to accept the lessons of powerful men
not belonging to their own caste. Although, for
the most part, they derived their subsistence from
the celebration of the received religious worship,
they do not appear to have been all equally bent
upon defending it; and I have already had occasion
to remark that in proclaiming a religion purely
spiritual, and the incapability of ceremonies to
secure salvation, Buddha had not brought forward
a doctrine absolutely novel. Their teaching, it is
ture, appears to have been in a high degree
esoteric and exclusive, and in this respect I do
not wish in any way to deny the immense
superiority of Buddhism. I will only draw atten-
tion to the circumstance that, if we were in
possession of documents fitted to throw light
upon the part which the Brāhmaṇas must have
played in the development of the popular religions,
this contrast, which we are obliged to recognize,
would probably be found to be somewhat dis-
minished. At least, at a more recent period, the
most of these religions have, under the auspices
of the Brāhmaṇas, assumed, in reference to the
castes, even the lowest of them, a position nearly
resembling that of Buddhism, without having, on
that account, become exposed to a systematic
hostility on the part of those who remained faith-
ful to the old traditions.

"I cannot, therefore, recognize in Buddha, in
the same degree as M. Lassen does, the character
of an antagonist of Brāhmaṇism. Without wishing
in any degree to disparage the greatness and the nobility of his personal work, without contesting in the least the vitality and the expansive force of some of his principles, I would not seek in its doctrine the great novelty of Buddhism, or the secret of its success. These I find rather in its organization. The founder of the new religion in reality secured for it a militia when he laid the foundations of monachism. He thus created, without wishing it, an institution far better disciplined, and more aggressive, than the Brahmanical caste, but at the same time far more iliberal, and dangerous to independence of thought. Thus Buddhism, in spite of the generous intentions of its author, in spite of its fine characteristics, its admirable morality, its truly human charity and compassion, appears to me to have been quite the reverse of an emancipation. We are unfavourably placed, it is true, for judging it by its first effects; but it is only too probable that all independence, all true originality of thought, soon disappeared in the bosom of that enervating organization. Except some admirable maxims, and some legends of striking beauty, the literature which it has left to us bears all the characters of decrepitude; and it is astonishing that M. Lassen should have passed by so many evidences of a precocious senility without having been struck by them in the slightest degree. The contemporary ruling powers committed no such mistake. They were then on the way to gain the ascendency, and comprehended at once what a powerful and docile instrument they were about to have in these communities which had so recently come into existence, which were without traditions or external support, humble by profession, detached from everything beyond the interests of the sect and the monastery, and sufficiently organized to be serviceable, but not sufficiently so to create any distrust,—something, in short, like the mendicant orders of Catholicism without the Pope. Accordingly we see the Government soon beginning to take measures for their protection. M. Lassen has remarked this feature of the fortunes of Buddhism; but I doubt if he has given it sufficient prominence. Thus, for example, he is careful not to suspect a concealed political motive for the conversion of Asoka. He presents us with a most attractive picture of this prince, and of his religious zeal, although, even in the absence of other documents than his own inscriptions and the narratives of monks, certain bloody episodes of his history lead us to form a somewhat different idea of the reign of this Oriental Constantine."

Braemar, July 27th, 1874.

REVIEW.

Braemar, July 27th, 1874.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.

BARON.

REVIEW.
and it would be quite as logical to lump Musalmans, and even Christians, along with Jews, as it is to set down the Jains as a mere sub-division of Buddhists. Indeed, as Dr. Cornish remarks, there are practically no Buddhists in Southern and Western India. There may be a few stray Singhalese or Burmese; as to Chinamen the application of the term Buddhist to most of them is rather a strain upon the meaning of the word. Dr. Cornish occasionally gives Marathi names for castes: generally wrong, as Hujam (Hajam) for a Barber, and Dheda as an equivalent to the Madras Paria. (Vide vol. II. pp. 76 and 130.) Both are Hindustani words, and the latter is applied only to one caste (the Mahara) of several which would come under the term Paria in Madras and are known collectively in Maharshti as Parwar. This is an instance of how apt the most acute and well-informed of Indian scholars are to be misled in details relating to provinces with which they are not personally acquainted. Dr. Cornish generously acknowledges the credit due to his predecessor, the late Mr. Gover, one of the most valued contributors to the Antiquary; and it is pleasant to find here and there in these important returns the names of other supporters still flourishing, and scraps of interesting information which have before appeared in these pages.

CORRESPONDENCE AND MISCELLANEA.

PARADISE.

[Answer to Query in the Ind. Ant. ante, p. 236.]

The question whether Paradise is connected with the Sanskrit Paradaēa has been asked many times, but it must be answered in the negative. Paradaēa does not mean in Sanskrit 'the best or highest country,' but 'a foreign country,' more particularly an enemy's country. The word occurs for the first time in the Song of Solomon (iv. 13), in the form of pardēa, and it has found its way into Hebrew, not from Sanskrit, but from Persian. The Sanskrit paradaēa would in Persian have assumed the form of paradaesa, the s being a palatal, not a dental s. Such a word does not occur in Zend, but the word which does occur in Zend, and which alone can be the etymology of paradise, is pairi'daēa, which means circumvallatio, a piece of ground enclosed by a high wall, afterwards a park or garden. Xenophon found the word used in Persian in that sense, and it afterwards appears in the LXX. The root of this word is DīH (or DHIH), for Sanskrit h=Zend z, and means originally to knead, to squeeze together, to shape. From it we have the Sanskrit deafi, a wall, while in Greek the same root, according to the strictest phonetic rules, yielded rīōr, wall. In Latin the root is regularly changed into fig, and gives us figūrās, pictor, figūra, form or shape, and fingers. In Gothic it could only appear as deifigs, to knead, to form anything out of soft earth; hence deifg-s, the English dough.

The Sanskrit deafi, body, also springs from the same root, body being, like figures, that which is formed. Bopp identified this deafi with Gothic leik, body, and particularly dead body, the modern German Leiche and Leichnam, the English liek in Lichgate. But such is the strictness of phonetic rules that this identification, apparently so simple and easy, cannot possibly be allowed. The transition of d into l is common enough between Sanskrit, Latin and Greek, but it has never been established on good evidence as between Sanskrit and Gothic. Besides the h ought in Gothic to appear as g, as we have it in deig-s.

The history of the word P a r a d i s e is therefore this: It was a word of Zend origin, was adopted by the Jews at a very early time, and thus found its way into the Old Testament. It was again adopted by Xenophon, and thus found its way into Greek. It was lastly used by the LXX., and thus transferred into ecclesiastic Greek and Latin, and all the languages of modern Europe.

MAX MÜLLER.

NIJAGŪNA (ante, p. 244).

With regard to the date assigned to Nijaguna. I feel certain "the Saka year counted by guna, pītu, girī, and vishaya" is wrong.

Nijaguna mentions the Śūbarā bhāṭaya; the Bhāṭṭa of Bhāṭṭāchārya; the vydkhyi on the Śūbarā bhāṭaya, called Prabhākaṇha, by Prabhākara guru, a disciple of Bhāṭṭāchārya; the Vidyāsa bhāṭaya by Śaṅkara; the vierī on this by Vīrvighaṇṭa; a Vṛtti, the Pañcagāddika, the Rāmnandīya, the Brahmatvādybharana, and many other vydkhynas regarding the same Vidyāsa bhāṭaya by Śaṅkara's disciples; the Bhdmati by Vāchaspatīmiśra; the vydkhyi called Kulpata; and the tīkā called Kavatbha. Nijaguna is mentioned in a Canarese novel of 1657 and; and Dr. Burnell has been kind enough to inform me that the Kulpata was written by Appayya Dikshita, who lived in the Tanjore province in the 16th century. So Nijaguna falls somewhere between 1522 (the year generally assigned to Appayya Dikshita) and 1667 A.D.

F. KITTEL.

Mercara, 23rd October 1874.
THE ORIGINAL SETTLEMENT-DEED OF THE JEWISH COLONY AT COCHIN.

BY A. C. BURNELL, F.R.S.

THE existence of a considerable Jewish colony in Cochin and neighbouring towns has long been known, and has excited much interest among very different classes. Of the speculations of people like Buchanan the least said is best; and the prejudiced remarks of the fanatical Portuguese are as unsatisfactory in spirit as worthless in matter.

It is beyond doubt that Jewish colonies were established many centuries ago on the south-west coast of India. Arab travellers in the 10th century mention them as numerous in Ceylon. Vasco de Gama in his first voyage found a Jewish Jew at the Anjedives, and the early Portuguese appear to have called the king of Cochin king of the Jews on account of the number in his territory, just as the king of Calicut was called king of the Moors (or Muhammadans).† The great original settlement in South India was at Cranganore, but when that place fell under the Portuguese, the Jews met with such injustice that they left it and settled near Cochin, which has always been the chief settlement since then, though there are several at Chéntamangalam and other inland towns. These colonies generally consist of prosperous and even wealthy families, and are held in much esteem by their neighbours of all classes and sects. They are mostly Sephardim; but there are at Cochin also a few Ashkenazim families: except that they wear the dress used by the people of Bagdad and the Levant, and mostly talk Malayalam as their vernacular language, they do not in the least differ from their co-religionists elsewhere, either in rites, features, or in customs.‡ Since Prof. Max Müller's lecture on Missions (in Westminster Abbey) has excited some discussion as to missionary religions, it may be worth while to point out that the Jews in South-Western India have been in past ages most successful missionaries; the number of "Black Jews" or proselytes probably amounts to several thousands even now.

The accompanying plate represents the grant by which the Jews originally settled at Cranganore, and is still in possession of one of the elders at Cochin.¶ This grant is in Tamil as used on the west coast before the development of Malayalam, and is written in the Vatteluttu, the original character which once prevailed over nearly all the Tamil country and south-west coast, but which has long ceased to be used in the former place, and in the latter is now only known in a later form, used for drawing up documents by Hindu Rājás.† The existence of this grant has long been known. A. Moens (a Dutch Governor of Cochin) first gave an account of it (in Busching's Magazine) in the last century. Anquetil Duperron gave an account a little later. At the beginning of this century P. W. Ellis (a Madras Civilian and the real founder of Dravidian Comparative Philology) translated the text in a most scholarlike manner; but his sudden death in 1819 prevented the publication of his essay, which remained unknown till 1844, when Sir W. Elliot discovered and printed it with an excellent facsimile in vol. XIII. part ii. of the Madras Literary Society's Journal. Meanwhile another Madras Civilian, C. M. Whish, had attempted to explain it, and his translation was published in 1839 (after his death) in the Oriental Christian Spectator.‡ Lastly, the chief of Dravidian philologists, Dr. H. Gundert, translated it, and his version was published in the Madras Journal (vol. XIII. part i. pp. 135-142). The oldest version of all is, however, one in Hebrew that exists at Cochin; the age of this is uncertain, but it is certainly more than two centuries old.

* Christian Researches, pp. 204-221.
§ According to the Noticias dos Judios de Cochin, Amsterdam, 1801 (which I have not seen for myself), the migration to Cochin was in 1565. [Conf. Wilson, Lands of the Bible, vol. II. p. 690. —En.]
¶ Several rambling accounts of supposed customs of the Cochin Jews have been printed, but they all rest on misunderstandings and errors.
hundred years old, as the earliest accounts of
the grant were given from it. In all probability
it was made about four hundred years ago.

The actual date of this grant cannot be
ascertained, as the date given in it is uncertain;
but it cannot be later than the eighth century A.D.,
for of two other similar grants in possession of
the so-called Syrian Christians one presupposes
its existence, and one of these I have ascertained
to be of 774 A.D., while the other belongs to the
beginning of the ninth century. Nor can the
grant now published be older than the begin-
ning of the eighth century, as the many Grantha
letters in it are too developed to be of an earlier
date.

As I have already twice printed the Va₄₄ₑ₄₄u alphabet, it is useless to give a tran-
scription of the Tamil, especially as it would
involve the preparation of a number of special
types. Taking Dr. Gundert's and Mr. Ellis's
translations as guides, I would propose to trans-
late it as follows:—†

Translation.

Svasti Śr̥i. The King of kings has
ordered—(This the act of grace ordered by
His Majesty Śr̥i Pārkāraṇa Rāvi Vaṃ-
marṭ† wielding the sceptre and reigning in
a hundred thousand places, (in) the year (which
is) the opposite to the second year, the thirty-
sixth year, (on) the day he deigned to abide in
Mūyirikkōdu.§ We have given to Ī aup-
pu Irābbān || Aṃsuvaṇṇam (as a princeli-
pality), and seventy-two proprietory rights
(appertaining to the dignity of a feudal lord), also
tribute by reverence (?) and offerings, and the
profits of Aṃsuvaṇṇam, and day-lamps, and
broad garments (as opposed to the custom of
Ilalabar), and palankins, and umbrellas, (No. I.)
and large drums, and trumpets, and small drums
and garlands, and garlands across streets, etc., and
the like, and seventy-two free houses. We have
relinquished the dues by weight and duties. More-
over we have granted by this document on
copper that he shall not pay the taxes paid by the
houses of the city into the royal treasury and
the (above-said) privileges to hold (them). To
Ī auppu Irābbān, prince of Aṃsuvaṇṇam,
and to his descendants, his sons and daughters,
and to his nephews, and to (the nephews) of his
descendants in natural succession, Aṃsuvaṇṇam
(is) an (No. III.) hereditary estate as long as the
world and moon exist. Śr̥i.

I, Kovarrtaṇa Māttāṇḍan, * prince
of Vēṇāḍu, know this deed.

I, Kōtai Sīri Kāṇḍan, prince of Ven-
valināḍu, know this deed.

I, Māna Veḷpala Māna Viyan, prince
of Eṛāṇaṇāḍu, know this deed.

I, Irāyarāṇ Sāṭṭan, prince of Vaḷḷu-
vanāḍu, know this deed.

I, Kōtai Yīravi, prince of Neḍumpu-
raiyūrṇāḍu, know this deed.

I, Mūrkkan Sāṭṭan, of Kīlpadaṁinā-
yakam († Commander of the Eastern army),
know this deed.

The writing of Pōjanāya Kījvāya Kē-
ḷappāṇ, engraved (?) by Vaṇgagaisēri
Kāṇḍan.

It is remarkable that the witnesses are all
local chiefs, so there can be no doubt that
Yusuf Rabbān was admitted to a similar
position by their consent.

The site of Aṃsuvaṇṇam is not known;
and, though it must be part of the country
around Cranganore, there is little use looking
for it. Every town in South India which is
known to foreigners by one name (e.g. Madras,
Tanjore) in reality consists of a larger or smaller
number of hamlets, each with its distinct name;
and as one or the other of these rises in im-
portance by being made a royal residence, or
the harbour being altered, or for similar reasons,
the whole town changes its name with strang-
ers. Hence the difficulty of identifying some
towns in South India which were formerly well
known.

* The Jews of Cochin themselves say it was granted in
the year 4139 of their era of the creation or A.D. 379.—
† The order of the plates as marked on the original im-
pression sent to the Editor had got confused, and this has
unfortunately been perpetuated in the accompanying litho-
ograph—II. comes first, then I., and then III.
†† Bhāskara-Bāvi-Varmā.
§ This is explained in the Hebrew version by Cran-
ganore, and Mūyirī is, no doubt, the original of the
Mōsiris of Ptolemy and the Periplus of the Red Sea.
It is (according to local tradition) the part where the

Trivandrum lines end, opposite to Cranganore but across
the back-water, and is the only place on the south-west
coast (as I have ascertained by personal inspection of the
port) which corresponds with the minute description given
in the Periplus.
| l. i.e. Yusuf Rabbān.
| Kōyil, i.e. King's or God's house (Kō + ii).
| Govardhāna Mārtāṇḍā.
† Dr. Gundert has ascertained beyond doubt that this
word (lit. five colours) does not mean some privilege (as
had been supposed), but is the name of a place: Madras
ILE OF A JEWISH ŠĀŠANAM.
Such of the following texts as are not from the Mahabharata,—and probably a portion of these also,—are derived from Böhtlingk’s *Indische Sprüche*. It will be seen that the ancient epic poem has furnished the substance of many of the maxims elaborated by later authors.

Vikramacharita, 232. **Pity to the God of Gods.**

*O God of Gods, thou art to me*

A father, mother, kinsmen, friends;

*I knowledge, riches, find in thee;*

All good thy being comprehends.

Mahab. XII., 12084, and 9. **“Lay up for yourselves treasures in heaven, where thieves do not break through and steal.”**

Before decay thy body wears,
And with it strength and beauty bears;
Before disease, stern charioteer,
Thy frame’s dissolver, death, brings near.

Those noblest treasures hoard in haste
Which neither time nor chance can waste.
With ceaseless care amass that wealth
Which neither thieves can filch by stealth,
Nor greedy tyrants snatch away,—
Which even in death shall with thee stay.

Śántisatakta, 3, 5. **Remember thy mortality.**

Thou hearst that from thy neighbour’s stores
Some goods by theft have vanished; so,
That none of thine by stealth may go,
Thou setst a watch, and barr’st thy doors.
’Tis well: but know’st thou never fear,
When thou dost learn that every day
Stern death from many a dwelling near
A helpless victim tears away?

Deluded mortals, warning take,
From such insensate slumber wake!

Chāṇakya, 5. **Knowledge a treasure which cannot be lost.**

With knowledge, say, what other wealth
Can vie, which neither thieves by stealth
Can take, nor greedy kinsmen seize,
Which, lavished, suffers no decrease?

Mahab. V. 1474. **Never do what would distress thee on a sick-bed.**

Such deeds as thou with fear and grief
Wouldst, on a sick-bed laid, recall,
In youth and health eschew them all,
Remembering life is frail and brief.

Śārgadharā’s Paddhati Nīti, 2. **Daily self-examination.**

With daily scrutinizing ken
Let every man his actions try,
Inquiring “What with brutes have I
In common, what with noble men?”

Panchatantra, II. 117. (Ed. Bomb.) **A small part of the pains bestowed on worldly objects would suffice to gain heaven.**

Fools endless labour, pains, and moil
In storing earthly wealth endure,
The hundredth part of all that toil
Would everlasting bliss ensure.

Mahab. XI. 116. **No distinctions in the grave.**

Enslaved by various passions, men
Profound self-knowledge fail to gain;
Some yield to pride of birth, and scorn
All those in humbler stations born;
By wealth elated, some look down
On mortals cursed by fortune’s frown;
While others, trained in learning’s schools,
Contemn the unlearn’d, and call them fools.
All quickly others’ faults discern;
Their own to check they cannot learn.
But soon a time arrives when all,—
The wise, the foolish, great and small,
The rich, the poor, the high, the low,
The proud, the humble,—hence must go.
Within the graveyard lone reclined,
Their pomp, their rags, they leave behind.
Soon, soon their lifeless frames a prey
Become to sure and sad decay.
When forms, once fair, of flesh are reft,
And only skeletons are left,
Say, then, of all the bones around
That strew the sad funereal ground,
What eye has power to recognize
Those of the rich, the great, the wise?
When all by death’s impartial blow
Shall, undistinguished, soon li low,
Why, why should now the proud, the strong,
The weak, the lowly, seek to wrong;
Whoe’er, before the eyes of men,
And when removed beyond their ken,
Will heed this warning kind, though stern,
The highest future bliss shall earn.
Rich sometimes die young, and poor live long.

Some men decrepit, poor, distress,
Survive to life's extremest stage;
While some by fortune richly blest
Are seized by death in middle age:
And few of those with splendour graced
Enjoy the bliss they hoped to taste.

Do not to others what thou would'st not have done to thee.

If thine enemy hunger, feed him.

That foe repel not with a frown
Who claims thy hospitable aid;
A tree refuses not its shade
To him who comes to hew it down.

Prof. to Halhed's 'Gentoo Code.' Forgiveness of injuries.

A hero hates not even the foe
Whose deadly bow is 'gainst him bent;
The sandal-tree with fragrant scent
Imbues the axe which lays it low.

Supplicants not to be sent away empty.

Let none with scorn a suppliant meet,
Or from the door untended spurn;
A dog, an outcast, kindly treat,
And so shalt thou be blest in turn.

The good to others kindness show,
And from them no return exact.
The greatest, noblest men, they know,
Thus generously love to act.

To scatter joy throughout thy whole
Surrounding world; to share men's grief:—
Such is the worship, best and chief,
Of God, the universal Soul.

Overcome evil with good.

Of meekness conquer wrath, and ill with ruth,
By giving, niggards vanquish, lies with truth.

Whose will others seeking light, advise,
His task is easy,—here all men are wise.
But urged themselves to virtue, most no more
The wisdom show they seemed to have before.

Conceit difficult to cure.

Declare what power the horn conceit
Can drive from any creature's mind.

On earth, throws up its little feet,
While there it sleeps, the sky to prop,
Which else to earth might downward drop.

To advise others is easy, to act well is difficult.

In words to carry out a plan
Is easy work for any man;
But those with wisdom blest and skill,
Alone, hard tasks in act fulfill.
In winter wish for summer’s glow,
In summer long for winter’s snow.

Drištánta Śataka, 76. "A prophet has no
honour in his own country.”

A man in whom his kindred see
One like themselves, of common mould,
May yet by thoughtful strangers be
Among the great and wise enrolled.

While herds a herd in Vīshn̄u saw,*
Gods viewed the lord of all with awe.

Hitop. II. 44. Virtue difficult; vice easy.

As stones rolled up a hill with toil and pain
Come quickly bounding backward o’er its side,
’Tis hard the top of virtue’s steep to gain,
But easy down the slope of vice to glide.

Bhartrihari. Contrasts of life.

Hark! here the sound of lutes so sweet,
And there the voice of waiting loud;
Here scholars grave in conclaves meet,
There howls the brawling drunkard-crowd;
Here charming maidens full of glee,
There tottering, withered dames, we see.
Such light! such shade! I cannot tell
If here we live in heaven or hell.†

Bhāg. Pur. VII. 5, 37. What is injurious,
though endeared to us, is to be abandoned.

“If thy hand offend thee, cut it off,” &c.

That alien man who blessing brings
The wise with love parental greet,
But like a dire disease will treat
The son from whom destruction springs.

Thy limb unsound, although with pain,
Lop off, remove the noxious taint
Which renders all thy body faint,
That thus the whole may strength regain.
August 1874.

NOTES ON CASTES IN THE PŪNĀ AND SOLĀPUR DISTRICTS.

BY W. F. SINCLAIR, Esq. C.S.

(Concluded from page 190.)

H.—Pārsis.

There are few Pārsis in these districts
except the shopkeepers of the towns of Pūnā
and Solāpur, and a few rich families from
Bombay who have houses in Pūnā. The reg-
ular division into Kadami and Sheharsahi

exists among these. None, I think, had any
settlement here previous to the advent of British
power.

J.—Jews.

A full description of the Jews of this Presidency would belong more properly to a paper

* Or—“In Vīshn̄u clowns a herdman saw.”
† The last two lines of the original are not quite so

strongly expressed as in my version. They run thus:—“I
know not if the essence of the world is ambrosia or poison.”
on the Kələbā District. They say that, at some
time not accurately fixed, certain fugitives of their
race were shipwrecked at Nawagam, a few miles
north of Alibag (v. ante, p. 322). The graves of
those who perished are still in existence there,
according to my informant, in the shape of two
long mounds. There were no Jews in the
Dekhan under the Marathā government; and it
is a curious instance of the sort of official emigra-
tion that goes on under our government that
the whole Jewish colony in the town of Punā
traces its origin to a single inspector of police.
After him came a few of his own family, and
then others; and now they number (in the
second generation) about two hundred souls.
Of these some are Government writers, some
pensioners of the native army, and a good many
carpenters. They call themselves Ben-i-Isrāel,
in a general way, because, they say, they don't
know to what tribe they belong. These Indian
Jews seem to have no great aptitude for trade,
although many were formerly in business in
the Kulībī District, especially as dyers. But
in the service of Government they are honour-
ably distinguished for intelligence and honesty,
and in the native army a greater number of
them rise to commissions than of any other race,
proportionably to the number of recruits. The
Jewish carpenters, too, rank high in their trade.
The Kālā-Israel, or Black Jews, are said to
be the descendants of native concubines kept
by Jews, and not, as is sometimes supposed, of
proselytes. Considering how unlikely the Maham-
madan and Hindu governments were to permit
any efforts of the Jews to propagate their faith,
I think their account of this matter is probably
correct. The Ben-i-Isrāel do not marry or eat
with the Kālā-Israel, but permit community of
worship. The latter seem to prefer military ser-
vice to any other profession. It will be observed
that the old warrior-spirit is still strong in the
race; and they carry their pugnacity into domes-
tic life, and into the settlement of the religious
disputes which frequently arise among them,
and generally end in an attempt to
"Settle matters orthodox
By apostolic blows and knocks."
They have no Rabbis, but elect their readers
from among the congregation, which appears to
be divided into two parties, the writers being
"Progressistas," and the carpenters and military
men strong Conservatives—a division observ-
able among other races. Naturally it is usually
the latter party who support their views by
sermons found in paving-stones. There are
two or three families of Mesopotamian Jews,
connected in one way or another with the Sas-
soon family. These latter conform much more
to our European idea of the race, being keen
men of business, and little given to entering
the military or administrative service of Gov-
ernment. Except for the small internal differ-
ences already mentioned, there is probably no
race in India whose members so seldom come
in the way of penal justice: I never saw or
heard of a Jewish thief or beggar, or known
bad character of any sort.

K.—Native Christians.

Setting aside the converts of Protestant mis-
ionaries—miscellaneous in class and insignifi-
cant in number—the native Christians of these
parts are all of the Catholic faith, all descend-
ed from the ancient Portuguese converts and
mixed marriages, and all immigrants from the
Koṅkan, like the Jews and Pārśis.

There are two divisions of them; the most
numerous are the Goanese Catholics, by which
I mean not merely those who are natives of Goa,
but also those British subjects who acknowledge
the authority of the Archbishop of that place.
These claim what I may be permitted to call
the Portu-Gallican liberties, and, so far as I can
make out, are very much at one with the more
modern and audacious "Altkatholiken" of Ger-
many.

At bitter feud with them are the Ultramon-
tane party, who acknowledge the authority of
the Bishop of Bombay, and whose spiritual
affairs are chiefly conducted by the Fathers of
the Company of Jesus. These, although less
numerous, are the wealthier and more educated
portion of the native Christians, and are united
with that portion of the community which calls
itself Indo-Briton and with the European
Catholics, whence it comes about that we hear
a good deal more of them in large towns and
camps. In the Koṅkans, where there are ancient
endowments and other temporalities worth
waging war about, the disputes of these two
parties sometimes come into court. But above
ghāt, where the churches are chiefly supported
by the members, the native Christians, a peace-
able and inoffensive race, seldom come under

[December, 1874.]
the grip of the law. They make excellent domestic servants, musicians, and tailors; a good many are employed as clerks in public and private offices; but the career most affected by the best of them is the medical service of Government, in which they have been particularly successful.

I have to add, in concluding this list of races, three wandering tribes, of which I have met with individuals in the Pusná District since writing the notes which appeared in the Antiquary of July (p. 184):—

1. Komtī: appear to be closely allied to the Phānsī Pārhdhīs.

2. Gāruḍās (not to be confounded with that division of the Māng caste sometimes known by this name). This tribe are tumblers and beggars, and come, they say, from Bengal. They live in grass-mat huts, like most of our wandering tribes, but they construct them of a ridge and gable form, while those of all the Western "gypsies" are supported upon bamboo hoops, which give the roof a rounded appearance.

3. Kanphāṭēs.—A caste of semi-religious mendicants who wear in their ears large and hideous glass ornaments,* whence the name.

I have now enumerated 87 different races observed in the two collectorates of Pusnā and Solāpur; many of these are again subdivided, but only in a few cases have I been able to give particulars of their sections, and anyone giving his attention to the subject would be able to double the list under the heads of the Brāhmans, Vāṇīṣ, and wandering tribes. But so minute an investigation comes rather within the province of a student than of a district officer. In one instance, I believe, I have been able to add a clear and definite fact to the ethnological geography of India, viz that the Bhil race is not found south of the Kankādi river (ante, p. 189). I hope that any reader of the Antiquary who has the means of correcting any of the numerous errors, and still more numerous omissions, which must of necessity occur in rough notes entirely the result of personal experience, will be kind enough to do so.

NOTES ON PROF. HOERNLE'S TRANSLATION OF THE 27TH CANTO OF CHAND.

BY F. S. GROWSE, M.A., B.C.S.

The recent publication in the Bibliotheca Indica of the first fasciculus of Prof. Hoernle's edition of the text of Chand has enabled me to compare with the original his translation of part of the 27th canto, that occupies pages from 17 to 20 of the present volume of the Indian Antiquary. To prevent any misconception, I may say at once that I consider it unquestionably and without exception the most accurate rendering of a passage of any length that has yet appeared: for the specimens given by Tod in his Rajputana are spirited paraphrases, but make no attempt at the precision required in literal translations. There are, however, several passages in which I think correction is necessary; and as the translator has invited criticism, I proceed to indicate them. Unfortunately, it is scarcely possible to criticize without assuming to some extent an air of superiority: this, however, I have no wish to claim; but, on the contrary, I feel assured that if the original translation had been mine, Prof. Hoernle would have been able to discover many more defects in it.

To put out of the question the numerous errors which copyists have doubtless introduced into the MSS., Chand's narrative is so involved and digressive, and the structure of his sentences so independent of grammatical restrictions, that no single reader can at all times make sure that he has grasped his meaning. Occasionally a happy intuition may lead at once to the true sense of a passage which a better scholar might puzzle over for days without apprehending. Thus I claim no particular merit for the suggestions that follow, though all seem to me highly probable, and most of them absolutely certain. In Prof. Hoernle's translation the name of the metre only is given at the head of the different paragraphs, but, for convenience of reference, I have added a serial number also.

2. (Kavitta, p. 17.) For 'he rejoiced the heart of Umā,' ranj'ūmayd ur andar, read 'joy was caused in his heart;' umayd being here, as I take it, not the goddess Umā, of whom any mention seems to be a little out of place, but rather equivalent to the Hindi umang, connected with uchchh, utsav. For 'his offspring becoming embodied,' aulddi tis tansu, read 'the offspring of his body.' In the

* See an account of the Kanphāṭēs in Kachh, with the legend of Dharmanāth their founder, by Lieut. Pasteon, in Jour. R. As. Soc. vol. V. (1889) pp. 268-271.—Ed.
sentence 'Dahima meeting with his lord,' the definite article seems to have dropped out, the Dahima being Châmand Rai.

4. (Kavitta.) The lines
   ambar bhâd gati mand hua
   nar arârân sangrâhîye
are translated 'thus removed from the skies their bodies became weak, and they were caught to serve as vehicles for men.' But they are rather the direct words of the curse, 'Becoming too feeble of body for heavenly enjoyment, may you be caught,' &c. For 'Romapâda the lord of Sambhari going to hunt' read 'O Lord of Sambhar, Romapâda going to hunt;' for Romapâda was king, not of Sambhar, but of Champapur.

5. (Dohâ.) For 'made the elephants six times as fat as before,' gaj chigg chhagun ki, read rather 'the elephants screamed again and again with delight,' chinghdrna being the technical word for the cry of an elephant when pleased.

7. (Kavitâ-. ) 'The Brahmarshi' should be 'a Brahmarshi,' as the personage so introduced has not been previously mentioned.

8. Bor, I think, cannot be 'a bag,' for hora, but rather bor liya should be taken together as a compound verb meaning 'wiped up:' for neither would the elephant be carrying about a bag, nor could the semen be preserved in an article of that kind. Ur, again, is ordinarily used by Chand in the sense of 'womb,' which is clearly its meaning here.

10. (Kavitta.) For 'if the prince have a taste for a carriage of ivory,' B'irgajdant chavanarath, read 'fine elephants with tusks to break ofi,' rath being metri gratid for arth. The precise meaning of the next four lines is obscure; but I do not think it probable that 'Singhavatt' is a proper name. And, further on, I feel confident that k-fih does not mean 'a well.'

12. (Kavitta.) In the lines
   Chârkhat Edj Prithirdj
   Btr aginev diîa kasi,
which are translated 'When king Prithiraj the mighty, rose to examine the southern country,' I would take kasi as though kamar were understood, and render 'The great king Prithiraj marches south, girding up his loins.' The letter mentioned at the end of the stanza was not, as it seems to me, received from Lâhor, but reached the Sultan there and came from Jay Chand at Kanaq. Thus the following stanzas do not give the contents of the letter, but describe what took place at Lâhor after its receipt.

17. (Dohâ, p. 18.) For 'from both sides, east and west, they joined the Chauhan and the Sultan,'
   Pubb ra pachchhis dukhun died
   Mill Chahdn Surtdn,
should certainly be read 'Marching from two opposite quarters, viz. east and west, the Chauhan and Sultan met.' The message delivered to Jay Chand at the end of the stanza seems rather a report of what the Sultan had done on hearing of Prithiraj's expedition, than a report of Prithiraj's movements.

19. The lines
   Jdnai ki Bhim Kaur'llsub m
   Jafrsamrlh tarwar kinau.
are translated 'They are like Bhim and Kaurava. What is a heap of roots compared with the tree?' This does not convey any intelligible meaning, and I would correct it to 'let him know how Bhim treated the Kaurava leaders, root and branch.' The concluding words of the stanza, touth sobhd lat, are, as the sense clearly requires, interrogative, implying an emphatic denial—'Does he get beauty?' meaning 'he loses his beauty.'

22. (Kantusoba, p. 19.) It seems impossible to extract any meaning from indurja, literally 'the moon-born;' while andarja, the egg-born, i.e. a bird, supplies exactly what is wanted, nor is the alteration a very extensive one. The line Saje mano pon pâvang râthe is translated 'prepared like the wind in the car of the ape,' but a query is attached and I would suggest as a more intelligible rendering 'fleet as the wind the birdlike cars, avang being taken as equivalent to khâg, 'moving in the air,' i.e. a bird.

27. In the first line Kari tamd itau shi, translated (with a query) 'the Shâbar ranged the rearguard thus,' I think tamd is meant
for tumān, and that the reading chau given in some of the MSS. is better than tau. I would then render the Shāh formed four squadrons. The line Sūhi Chīnakb en utāryau is translated 'the vanguard of the Shāh crossed over;' but I see no reason why Chīnakb should not be taken in its much more obvious sense as the river of that name, when the rendering would be 'the Shāh crossed the Chīnakb.' A little further on, the engagement in question is distinctly described as having taken place at no great distance from Lāhor. In the next line Sambhali seems to me the verb 'gathered together,' rather than 'king of Sambhāl.'

33. (Kavitta, p. 20.) The astrological terms in this passage have not, I think, been quite correctly apprehended. Whenever it is required to draw a horoscope, or make any other similar calculation, the first preliminary is the construction of the figure in the margin, which is called a kun-dali: the 12 houses into which it is divided invariably follow one another in the order indicated by the figures; the first house having the special name of lāng, while the four centre houses, viz. 1, 4, 7, and 10, are collectively called kendra, and the eight outside houses, viz. 2, 3, 5, 6, 8, 9, 11, and 12, a pōk līma, the Greek δείκλημα, 'declination.' Further, in determining an auspicious date there are five matters to be considered: the bār, or day of the week; the tīthi, or lunar day; the nakshatra or planet; the joga and the kirana. The bār and the tīthi are given in the first lines of the stanza as 'Tuesday the fifth'; the lines that follow refer to the three remaining particulars. The text stands thus:—

Ashta chakra yogini
Bhog. Bharani sudhi rāi.
Guru panchami Rābi panchami
Asht Mangal nrip bhārī.
Keindra Budh bharath bhal
Kar triśṭī chakrabaliya.
Subh ghariya rāj bar līn bar
Chanyayu udai krūrāhaliya.

This is rendered by Prof. Hoernle:—"Ashta Chakra Y ogini and the transit of Bah rāni are auspicious for war; Guru Panchami and Ravi Panchami are inauspicious for the white-marked horse of the lord. Indu and Budha make war prosperous with the trident and the disc in their hands. An auspicious hour the king selected and marched forth; the valiant one at the rising of K ur." The explanations that I have given above will, I think, suffice to prove that the following is a preferable rendering: "The company of the eight Y oginis is auspiciously placed, and auspicious for battle is the Nak shatra B hārāni. The conjunction of Jupiter and the sun in the fifth house and Mars in the eighth house are also auspicious for the king. Mercury falling within the kendra is good for fighting, for one who bears the marks of the trident and discus on his hand (an allusion to the art of palmistry, or samudrik). At a favourable hour the great king marched forth with his forces, at sunrise, with 'crueal might.'" The meaning of the works translated 'cruel might' is a little obscure. K ur is a technical term for the three 'evil' planets, the Sun, Mars, and Saturn, and in this sense it seems Prof. Hoernle takes it: but questionably, since the dies Martis has been specified above as favourable to the king. As to the Y oginis, further explanation may appear necessary. They are believed to be eight in number and to occupy in succession the different points of the compass, moving all together in a body. It is unlucky to face them or have them on the right hand, but lucky to move in such a direction that they are left in the rear or to the left.

34. (Doha.) So rachi uddh avadh adh
Uggi mahanbadhi mand
Barani khed nrip bandayan
Kαι n bhāi kābi Chand.

The two first lines have been omitted in the translation, and the two last rendered 'which of the servants of the lord can describe his pain, O brother Chand?' In the first line, uddh and adh mean 'up and down;' avadh, 'round about;' in the second the alternative reading bādhī should be substituted for bhādī; and kaun bhāi in the last line is 'which you please.' The general meaning and style of expression will be best represented by a verse in ballad measure:—

From high and low and everywhere,
In every kind of way,
I cull some emblem of his care;
Tako which you will, I pray.

Then follow the emblems, or similes:—
So pants the warrior for the break of day
As parted love-birds for the sun's first ray.
So pants the warrior for the close of night
As saints on earth crave heaven's full power
And light.

So longed the warrior-camp for break of day
As beggars long a princemay pass their way.
So longed the monarch for the orient fire
As faithful widows for the funeral pyre.

Mathūrd, October 4, 1874.
ANECDOTE OF NĀDIR SHĀH.

BY H. BLOCHMANN, M.A., CALCUTTA MADRASAH.

In my last paper on 'Muhammadan Chronograms' I said that chronograms on coins were rare, and at the time of writing the essay I could only remember one instance. I have since found another in the early coinage of Nādir Shāh.

When Tāhmasb Quli, in A.H. 1148 (A.D. 1735), usurped the throne under the name of Nādir Shāh, the customary chronograms were presented to him. Among them was an Arabic one—

\[
\text{الخير في ما وقع}
\]

al-khairu fi mā waqt’s

good lies in what has happened,

and Nādir Shāh was so pleased with the good omen which the chronogram, in his opinion, conveyed, that he ordered it to be put on the reverse of his coins. Marsden gives a figure in his Numismata, and I saw also lately a few specimens brought by Capt. H. C. Marsh from Hirat. The legend of the obverse of Nādir Shāh’s coinage is (metre, long ramal)—

\[
\text{سکر برز رکود نام سلسله ر فریدیان}
\]

Nādir Shāh’s

Nādir: the land of Iran, and the world-taking sovereign, stamped upon gold the name of his rule in the world.

On the reverse the above chronogram will be found, the letters of which when added give 1148, the year of Nādir Shāh’s accession.

But some years later the people at court advised Nādir Shāh to omit the chronogram and change the reverse of the coins, because some wise had said that by transposing the first two letters, and writing

\[
\text{لا خير في ما وقع}
\]

la khaier fi mā waqt’s

no good lies in what has happened,

people obtained a most inauspicious chronogram. Nādir Shāh was very angry, especially as he could not trace the perpetrator of the joke, but he ordered the chronogram on his coinage to be discontinued. Hence all later coins of Nādir Shāh have other reverses.—From Gulshān Ašt’ Aš’ad’s History of Persian Literature, entitled ‘Khizânah i ’Amlarah,’ sub voce Ediz.

BENGÁLI FOLKLORE—LEGENDS FROM DINÁJPUR.

BY G. H. DAMANT, B.C.S. RANGPUR.

(Continued from p. 321.)

The Tolls of Goiil Hit.

A very poor man named Sādu used to live near Goiil Hāt; he had a wife and seven children whom he was obliged to feed and clothe, but as he was a common cooly and received only two annas a day the result was that they were in great distress, and never had more than half enough to eat. One day his wife said to him, “Husband, I have sown a pumpkin-plant and by good luck it has borne twelve pumpkins; take them to Goiil Hāt and sell them and buy food, and we will have enough to eat to-day.” Sādu was very much pleased to hear it, and put the twelve pumpkins in a bangy on his shoulder and went to market.

Now the market dues at Goiil Hāt were very exorbitant, and in consequence his twelve pumpkins were all taken away for toll, and when he built a shop in the market one of the Rāni Māyi’s peons came and took it all away for rent, so he went to the chief men of the market and said, “I brought twelve pumpkins to market and your servants have taken them all away for toll; and I built a shop, which they have taken for rent and seized me and brought me here: now I ask for justice.” As soon as they heard that, they said to a peon, “Why do you not obey your orders? take his cloth and drive him away.” This was done and Sādu returned home in a sad plight and told his wife what had happened. She was very sorry, but after thinking some time she said, “As all these tolls are taken in the market, why should not we take tolls too?” Sādu replied, “Quite right, you have said well; from to-morrow I will take tolls.” So the next market-day he tied a payri on his head and put on a dhātī ten cubits long, and took a stick five cubits long in his hand, and taking two servants with him went to the Hāt. There he planted his stick before every shop and ordered his servants to take food from each, and if any of the shopkeepers asked what new toll this was, he would reply angrily, “Do you not know that I am Rāni Māyi’s wife’s brother?” They all thought that he must really be her wife’s brother, for if he were not he would not
Dare to commit such oppression, and take more of their merchandise in addition to what was taken for the eighteen different descriptions of toll which already existed.

In this way Sudu collected toll for ten or twelve market-days, so that he began to live at ease and was no longer in want.

In the meantime the shopkeepers, not being able to bear the oppression of Rani Mayi's wife's brother any longer, made a petition against him. Rani Mayi was a very learned and kind woman, and she thought, "What can the stupid people mean? How can a woman have a wife's brother? Nevertheless they cannot have come to me for protection without some good reason." So she said, "Yes, I have a wife's brother, bring him before me." So Sudu was brought and, being very much frightened, covered his face and folded his hands and said, "Your Majesty, first hear my tale and then decide." So Rani Mayi heard his whole story and then said, "From this time all tolls are abolished in Goiil Hát except the toll of my wife's brother." And this is the custom to this day.

A STRANGE MODE OF FORTUNE-TELLING.
BY V. N. Tirumalacharyar, Maisur Commission.

The singular custom which forms the subject of this paper is one of the innumerable expedients which the natural tendency of human nature to unfold the future of a man's life has suggested. It is not confined to the table-land of Maisur, but prevails throughout Southern India. If a girl does not become pubescent at the usual age, or a young woman does not become a mother for some years after consummation of her marriage, it is a matter of grief to her mother, or other matron interested in her, who sets about ascertaining the future prospects of her youthful relation by the following method:—On a given lucky day, early in the morning, the mother or other relation, having a husband living at the time (for widows cannot take part in any auspicious ceremonies), takes kunku (red powder with which Hindu females mark their foreheads), powdered turmeric, betel leaves and nut, with an offering of jaggery or a couple of plantains, to the plant called Unmatii in Kanarese (Datura fastuosa). Sweeping the spot on which the shrub stands, and spreading thereon cowdung and water, the stem of the plant is rubbed with the coloured powders, and betel, with a couple of fruits or a piece of jaggery, as the case may be, is offered to it; and it is invited to attend the house of the hostess for meals, as if it was a sentient being or human guest capable of responding to the call. After this preliminary, a few raw fruits of the plant are plucked and brought home with all possible haste. One or more of the fruits are cut with a knife. The right halves of the fruits are thrown away as unlucky, and a small quantity of the seeds of the left halves, say a tea-spoonful, is taken out and ground with fresh milk till the whole becomes a thin liquid. Then it is strained in a clean cloth, and kept ready to be swallowed off in a draught. The woman or girl to be operated upon anoints herself and takes a warm bath, and before her system has cooled down from the effects of the bath she is made to sit on the threshold, and in that posture to drink off the draught prepared for her, the female friend taking care to pour it down her throat, and to put a betel-leaf over her tongue, lest it should be hardened by the touch of the draught. This done, the patient is served with kichadi without salt or milk, and also saltless brinjal curry, and is immediately put to bed. Her sleep does not last long, and, the preparation having by this time operated on the system, she gets up and begins to rave and play the pranks of an insane person, using, however, only words peculiar to her sex. Her hair is combed, she is dressed with a fresh sari, and is decked with ornaments as on a festive occasion. Female relations successively mount guard over her, lest she should run about mad. She catches hold of anything, often a doll placed at her disposal by sight-seers, and calls it her child, and often plays the part of a mimic mother, not unaccompanied with incoherent expressions. If the actions of the patient are so directed, they are taken for a propitious sign of her becoming a prolific mother eventually; but if, on the other hand, she weeps, as some often do, or performs other inconsistent actions, they are taken to anger ill. In this state of mind the patient is consulted as an oracle by
creduous and ignorant neighbours, who assemble on the occasion, as to whether they shall obtain the object of their wishes. Any replies the patient gives are often believed with the credit due to a prophecy. The influence of the preparation lasts generally twenty-four hours or thereabouts, at the end of which it subsides, and the patient will have to be kept upon good and cooling food of antibilious properties for weeks. But it often happens with persons of bilious constitutions that the intoxication lasts for twice that period or more, in which case the juice of the root of brinjal is prescribed as an antidote against the evil effects of the datura. The females believe as an article of faith that this operation cures them of uterine and other pains which are detrimental to conception or development of the system.

CORRESPONDENCE.

THE VISĀLGADH INSCRIPTION.

To the Editor of the "Indian Antiquary."

Sir,—Allow me to make a final remark on the Visālgad inscription, which Mr. Rehatsek has again brought up in the Antiquary (p. 265). Mr. Nairne, C.S., has since very kindly favoured me with the very transcript which Mr. Rehatsek used,—the facsimile in Graham's Account of Kolhapur.

The correct reading is—

 Benz Kār Jēhan Galle Petet
 Nāma Shēkhvar Īrī Dīwān
 Āgr Khawāmī Kī Tārīq Khay Bīdānī
 Kōtron Tālān Govīsh Bīg Dūlān

"The business of the world is entirely (dependent) on energy:"

This Burji Danlat was completed in sleep.
If thou wishest to know its date,
Say now its date lies in the words Burji Danlat.

The second line is an allusion to some legend connected with the building of the fort. 'In sleep' means 'in one night.' All big forts, here in Bengal too, are said to have been built by Devas or heroes in one night, during sleep, i.e. very quickly.

H. BLOCHMANN.

Madrasah College,
Calcutta, 2nd September 1874.

ON INDIAN CHRONOLOGY.

To the Editor of the "Indian Antiquary."

As Professor Bhandarkar, in his letter in the Ind. Ant. (p. 306) withdraws his accusation that I had overlooked the difficulty of filling up 272 or 330 years with the reigns of the first six Bhatarkas, while he admits that his language might bear that construction, there is an end of any personal question between us. Indeed would never have stated the case in a personal form at all, had there been any other mode of bringing it forward. The one question that interested me, or interests the public, is to know whether the Balabhi kings did or did not date their grants from the Balabhi era, A.D. 318. As at the end of his paper Professor Bhandarkar admits to the fullest extent that they did so, we are perfectly agreed on this point; while as he never disputed that the Gupta kings dated their inscriptions from the same era, we are in accord on these two crucial points of Indian medieval chronology. There may be still details to be rectified and minor difficulties to be removed before this is as clear to others as it has always been to me, and now is to Professor Bhandarkar; but if he will continue to use his opportunities with the same zeal and intelligence as he has hitherto shown I have no doubt that these will soon be cleared away.

Meanwhile I am delighted to see that in a paper he sent home to the late Oriental Congress, the Professor has done a good deal towards settling another disputed point in Indian chronology. His improved translations of the Nāṣik cave-inscriptions, and the reasoning he deduces from them, make it tolerably clear that the Saka kings dated their coins and inscriptions from the Saka era A.D. 78, and not from the Vikramāditya Samvat 57, as I was inclined to believe might be the case. This being so, it now only remains to find out when the Vikramāditya era was first established—not certainly, as far as we can now see, before the age of Bhoja—and what event took place 57 years before Christ which could have given rise to that date being fixed upon for so important a commemoration. These, however, are idle questions in comparison with the great epochal dates alluded to above, whose determination seems to me essential for a right comprehension of the medieval history of India, and still more so for the architectural sequence of its buildings, which, with these corrections, now seems clear and intelligible.

JAS. FERGUSON.

London, 6th Nov. 1874.
INDEX.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Entry</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>250</td>
<td>Abarana</td>
</tr>
<tr>
<td>72</td>
<td>Abhe Kuswara</td>
</tr>
<tr>
<td>109</td>
<td>Abhis</td>
</tr>
<tr>
<td>116</td>
<td>Ab-i-ai'ah</td>
</tr>
<tr>
<td>115</td>
<td>Ab-Bakkar</td>
</tr>
<tr>
<td>284</td>
<td>Ab dalah (Abokar)</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Abjaj</td>
</tr>
<tr>
<td>148</td>
<td>Abul-Sikandar Shah</td>
</tr>
<tr>
<td>209</td>
<td>Aba-Sardar</td>
</tr>
<tr>
<td>310-11</td>
<td>Ab Zaid</td>
</tr>
<tr>
<td>212</td>
<td>Accaneo I</td>
</tr>
<tr>
<td>69</td>
<td>Achandradharam</td>
</tr>
<tr>
<td>299</td>
<td>Abu-Grouth</td>
</tr>
<tr>
<td>236</td>
<td>Adhishad</td>
</tr>
<tr>
<td>276</td>
<td>Adisah</td>
</tr>
<tr>
<td>212</td>
<td>Adkhat</td>
</tr>
<tr>
<td>43</td>
<td>Akkoz</td>
</tr>
<tr>
<td>55</td>
<td>Alaus</td>
</tr>
<tr>
<td>74</td>
<td>Agarmalas</td>
</tr>
<tr>
<td>115</td>
<td>Aguanilis</td>
</tr>
<tr>
<td>57</td>
<td>Agha</td>
</tr>
<tr>
<td>219</td>
<td>Agra</td>
</tr>
<tr>
<td>255</td>
<td>Agrais</td>
</tr>
<tr>
<td>116</td>
<td>Agrapar</td>
</tr>
<tr>
<td>89</td>
<td>Ahavamall</td>
</tr>
<tr>
<td>115</td>
<td>Ahichhatra</td>
</tr>
<tr>
<td>267-9</td>
<td>Ahtis</td>
</tr>
<tr>
<td>181</td>
<td>Ahmadnagar</td>
</tr>
<tr>
<td>147</td>
<td>Ait</td>
</tr>
<tr>
<td>298, 325</td>
<td>Ahilj or Aiwalji</td>
</tr>
<tr>
<td>25-8, 269-74</td>
<td>Ajantia</td>
</tr>
<tr>
<td>236</td>
<td>Ajitac Satri</td>
</tr>
<tr>
<td>115</td>
<td>Ajuddah</td>
</tr>
<tr>
<td>217</td>
<td>Akhar</td>
</tr>
<tr>
<td>70</td>
<td>Akhiraja</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Akkatimamhalli</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>Akhrud</td>
</tr>
<tr>
<td>116</td>
<td>Alapur</td>
</tr>
<tr>
<td>147</td>
<td>'Ala'udidin Am Shah</td>
</tr>
<tr>
<td>149</td>
<td>'Ala'udidin Husain Shah</td>
</tr>
<tr>
<td>116</td>
<td>Al-Bajalisah</td>
</tr>
<tr>
<td>47</td>
<td>Alexander</td>
</tr>
<tr>
<td>116</td>
<td>Aligarh</td>
</tr>
<tr>
<td>116</td>
<td>Aliya Santanam</td>
</tr>
<tr>
<td>196-7</td>
<td>Alphabeta</td>
</tr>
<tr>
<td>260</td>
<td>Alvarsi</td>
</tr>
<tr>
<td>54</td>
<td>Amarnath Temple</td>
</tr>
<tr>
<td>316-20</td>
<td>Ambabahvan</td>
</tr>
<tr>
<td>226</td>
<td>Ambegaw</td>
</tr>
<tr>
<td>188</td>
<td>Am Darbar</td>
</tr>
<tr>
<td>113</td>
<td>Amen I</td>
</tr>
<tr>
<td>212</td>
<td>Aminabdk</td>
</tr>
<tr>
<td>304</td>
<td>Amphiboeana</td>
</tr>
<tr>
<td>60-1</td>
<td>Amravati</td>
</tr>
<tr>
<td>33-5</td>
<td>Anaimalai</td>
</tr>
<tr>
<td>237</td>
<td>Ananga</td>
</tr>
<tr>
<td>196</td>
<td>Anantapur</td>
</tr>
<tr>
<td>173</td>
<td>Anmpahapindika</td>
</tr>
<tr>
<td>297</td>
<td>Andasal</td>
</tr>
<tr>
<td>195</td>
<td>Anote Korungars</td>
</tr>
<tr>
<td>212</td>
<td>Anicorlo I</td>
</tr>
<tr>
<td>196</td>
<td>Angara Varma</td>
</tr>
<tr>
<td>289</td>
<td>Angad</td>
</tr>
<tr>
<td>137</td>
<td>Angas</td>
</tr>
<tr>
<td>296</td>
<td>Angrik</td>
</tr>
<tr>
<td>333</td>
<td>Anojiveda</td>
</tr>
<tr>
<td>334</td>
<td>Ansuvanam</td>
</tr>
<tr>
<td>130, 224</td>
<td>Antyaja</td>
</tr>
<tr>
<td>331</td>
<td>Ansuvanam</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>Anulajapurna</td>
</tr>
<tr>
<td>117, 119</td>
<td>Aonik</td>
</tr>
<tr>
<td>126</td>
<td>Appuru Mutalil</td>
</tr>
<tr>
<td>135</td>
<td>Aptyr</td>
</tr>
<tr>
<td>207</td>
<td>Arbi and his bags</td>
</tr>
<tr>
<td>242</td>
<td>Arakan</td>
</tr>
<tr>
<td>289</td>
<td>Arampid</td>
</tr>
<tr>
<td>56-9, 304</td>
<td>Archaeological Notes</td>
</tr>
<tr>
<td>191, 274</td>
<td>Arda Virdf Nainah</td>
</tr>
<tr>
<td>223</td>
<td>Arikad</td>
</tr>
<tr>
<td>152</td>
<td>Arivarman</td>
</tr>
<tr>
<td>267</td>
<td>Art</td>
</tr>
<tr>
<td>222</td>
<td>Aryar</td>
</tr>
<tr>
<td>112</td>
<td>Assafud-Daubah</td>
</tr>
<tr>
<td>269</td>
<td>Astdi</td>
</tr>
<tr>
<td>129</td>
<td>Asal</td>
</tr>
<tr>
<td>71</td>
<td>Asal Dabhii</td>
</tr>
<tr>
<td>74</td>
<td>Asal Simph</td>
</tr>
<tr>
<td>71</td>
<td>Asalval</td>
</tr>
<tr>
<td>144, 173</td>
<td>Asiatic Societies</td>
</tr>
<tr>
<td>272</td>
<td>Asmakardja</td>
</tr>
<tr>
<td>40</td>
<td>Asna-sauri</td>
</tr>
<tr>
<td>272, 273, 331</td>
<td>Asoka</td>
</tr>
<tr>
<td>134</td>
<td>Atharva-vedis</td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>Athos, Mt.</td>
</tr>
<tr>
<td>130</td>
<td>Athiydoras</td>
</tr>
<tr>
<td>123</td>
<td>Atri</td>
</tr>
<tr>
<td>116</td>
<td>Aud</td>
</tr>
<tr>
<td>226</td>
<td>Audichyas</td>
</tr>
<tr>
<td>55</td>
<td>Aulis</td>
</tr>
<tr>
<td>289</td>
<td>Avudiar-Kovil</td>
</tr>
<tr>
<td>71</td>
<td>Aval</td>
</tr>
<tr>
<td>216</td>
<td>Avicenna</td>
</tr>
<tr>
<td>263</td>
<td>Avinita</td>
</tr>
<tr>
<td>211-12</td>
<td>Azrak</td>
</tr>
<tr>
<td>218, 233, 257</td>
<td>Babar</td>
</tr>
<tr>
<td>266</td>
<td>Babis</td>
</tr>
<tr>
<td>228</td>
<td>Babriyas</td>
</tr>
<tr>
<td>233-4</td>
<td>Badakshan</td>
</tr>
<tr>
<td>304-5, 325</td>
<td>Badami</td>
</tr>
<tr>
<td>217-18</td>
<td>Badaoni</td>
</tr>
<tr>
<td>75</td>
<td>Badhes</td>
</tr>
<tr>
<td>254</td>
<td>Badooon</td>
</tr>
<tr>
<td>42-3</td>
<td>Badri Nairayya</td>
</tr>
<tr>
<td>167</td>
<td>Bagi</td>
</tr>
<tr>
<td>1911</td>
<td>Baulur</td>
</tr>
<tr>
<td>116</td>
<td>Bailones</td>
</tr>
<tr>
<td>87</td>
<td>Bailgis</td>
</tr>
<tr>
<td>116</td>
<td>Bainam</td>
</tr>
<tr>
<td>212</td>
<td>Bakaranur</td>
</tr>
<tr>
<td>115</td>
<td>Bakkar</td>
</tr>
<tr>
<td>145</td>
<td>Bakhtiyar Khilji</td>
</tr>
<tr>
<td>176</td>
<td>Balai Sen</td>
</tr>
<tr>
<td>103</td>
<td>Balurama</td>
</tr>
<tr>
<td>212</td>
<td>Bali</td>
</tr>
<tr>
<td>212</td>
<td>Baliankod</td>
</tr>
<tr>
<td>251</td>
<td>Balibat-nejma</td>
</tr>
<tr>
<td>212</td>
<td>Baliram</td>
</tr>
<tr>
<td>264</td>
<td>Balalaya Rayya</td>
</tr>
<tr>
<td>229</td>
<td>Balochi</td>
</tr>
<tr>
<td>219</td>
<td>Bana</td>
</tr>
<tr>
<td>248</td>
<td>Bangaliga</td>
</tr>
<tr>
<td>111-12</td>
<td>Banaras</td>
</tr>
<tr>
<td>196</td>
<td>Banavasi</td>
</tr>
<tr>
<td>208</td>
<td>Banda</td>
</tr>
<tr>
<td>295</td>
<td>Baudcestral</td>
</tr>
<tr>
<td>145, 176</td>
<td>Banga</td>
</tr>
<tr>
<td>55</td>
<td>Bangalur</td>
</tr>
<tr>
<td>75</td>
<td>Bangaj Kaisaras</td>
</tr>
<tr>
<td>196</td>
<td>Bungaranna</td>
</tr>
<tr>
<td>226</td>
<td>Banias</td>
</tr>
<tr>
<td>229</td>
<td>Banjara</td>
</tr>
<tr>
<td>87, 225</td>
<td>Banjars</td>
</tr>
<tr>
<td>180</td>
<td>Bathal</td>
</tr>
<tr>
<td>109</td>
<td>Bapal Rawal</td>
</tr>
<tr>
<td>76</td>
<td>Barahatdab</td>
</tr>
<tr>
<td>242</td>
<td>Barahungar</td>
</tr>
<tr>
<td>227</td>
<td>Barda</td>
</tr>
<tr>
<td>255</td>
<td>Bardoatis</td>
</tr>
<tr>
<td>145, 176</td>
<td>Barendra</td>
</tr>
<tr>
<td>229</td>
<td>Baris</td>
</tr>
<tr>
<td>INDEX</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Daroda</td>
<td>131</td>
</tr>
<tr>
<td>Darogah</td>
<td>200</td>
</tr>
<tr>
<td>Dasar</td>
<td>63, 223</td>
</tr>
<tr>
<td>Datukarandua</td>
<td>251</td>
</tr>
<tr>
<td>Daullatabad</td>
<td>116</td>
</tr>
<tr>
<td>Days of the Week</td>
<td>90, 196</td>
</tr>
<tr>
<td>Dohah</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>Debhat (Deokot)</td>
<td>123, 146</td>
</tr>
<tr>
<td>De Coutto</td>
<td>181</td>
</tr>
<tr>
<td>Debhattan</td>
<td>209, 210</td>
</tr>
<tr>
<td>Dehli</td>
<td>113-15</td>
</tr>
<tr>
<td>Dekhanis</td>
<td>127</td>
</tr>
<tr>
<td>Deokot; (Deokotg)</td>
<td>145, 177</td>
</tr>
<tr>
<td>Debhi</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>Deva</td>
<td>166</td>
</tr>
<tr>
<td>Devachandra</td>
<td>154</td>
</tr>
<tr>
<td>Devagiri</td>
<td>17, 223</td>
</tr>
<tr>
<td>Devaki</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Devanagari</td>
<td>260</td>
</tr>
<tr>
<td>Devaśas</td>
<td>45-6</td>
</tr>
<tr>
<td>Devendra Varman</td>
<td>152</td>
</tr>
<tr>
<td>Devrīk Bahman</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhanabhuti</td>
<td>288</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhanagaram</td>
<td>127-9, 178, 225</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhandhukī</td>
<td>194</td>
</tr>
<tr>
<td>Dharmapatiglan</td>
<td>210, 213</td>
</tr>
<tr>
<td>Dharmasattra</td>
<td>329</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhat</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhik</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td>Dherdas</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>Dharamsena</td>
<td>235</td>
</tr>
<tr>
<td>Dharmadatta</td>
<td>272</td>
</tr>
<tr>
<td>Dharmapattan</td>
<td>210, 213</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhaman</td>
<td>329</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhatu</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhabar</td>
<td>166</td>
</tr>
<tr>
<td>Dholes</td>
<td>231</td>
</tr>
<tr>
<td>Dholos</td>
<td>178</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhoras</td>
<td>77, 182</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhor-Kathkālī</td>
<td>190</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhīrīshadymna</td>
<td>195</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhīrīrāhsīra</td>
<td>104, 109, 272</td>
</tr>
<tr>
<td>DhurvaSenā</td>
<td>236</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhuādā</td>
<td>224</td>
</tr>
<tr>
<td>Dibadīn</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Dig</td>
<td>113-14</td>
</tr>
<tr>
<td>Dīkādā</td>
<td>154, 155</td>
</tr>
<tr>
<td>Dinajpur</td>
<td>123</td>
</tr>
<tr>
<td>Dingidal</td>
<td>194</td>
</tr>
<tr>
<td>Din</td>
<td>213</td>
</tr>
<tr>
<td>Divar</td>
<td>194</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<p>| | Gadhipurā | 30, 174 |
| | Gānd-Vaḍārīś | 185 |
| | GaiPAT | 128 |
| | Gajapati | 152 |
| | Gajni | 69 |
| | Gandaba | 301 |
| | Gandar | 116 |
| | Gandhar | 301 |
| | Gandhara | 81 |
| | Gandophares, Gundupharas | 309 |
| | Gaṅgārampurī | 128, 145 |
| | Gaṅgāthādī | 46 |
| | Gaṅgautri | 176 |
| | Gājmān | 267 |
| | Garā-Yakun | 251 |
| | Gardner, Col. | 234 |
| | Gāriādar | 283 |
| | Garnier, L. E. | 328 |
| | Gārūdis | 339 |
| | Gauḍa | 178 |
| | Gauḍas | 46 |
| | Gautama | 153, 157 |
| | Gaur | 123 |
| | Gāvālīs | 77, 225 |
| | Gāvalgālī | 222 |
| | Geḥlot | 278 |
| | Georj P. | 21 |
| | Germanes | 158 |
| | Ghasāsīśa | 77, 132 |
| | Ghādīsī | 126 |
| | Ghana | 154 |
| | Gharbhāris | 75 |
| | Ghatīs | 127 |
| | Ghib | 262 |
| | Ghyasuddīn Āzām Shāh | 148 |
| | Ghorāgālā | 123, 124 |
| | Ghorm pada | 169, 286 |
| | Ghulām Husain | 145 |
| | Gipsy language | 160 |
| | Gobindnath Deva | 174 |
| | Gokul Ashtīgami | 195 |
| | Goli | 342 |
| | Godāwarī | 223 |
| | Gogha | 116, 223, 276-8 |
| | Gohela | 71, 193, 227, 278 |
| | Gokōk | 306 |
| | Glock | 195 |
| | Goldstücken, Prof. | 285 |
| | Gomaṭēvārā | 156 |
| | Gondia | 128, 224 |
| | Govind | 77 |
| | Govindra | 75, 186 |
| | Gover, C. E. | 1 |
| | Govindachandra Deva | 174 |
| | Govind Sinh | 299 |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>INDEX</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Grihasthaas...</td>
</tr>
<tr>
<td>Gujarāt ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Gujarāti ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Gundīgāth ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Gurvas ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Gurjaras ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Gwalior ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Habank ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Haikari ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Hakima ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Halād ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Halwais ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Hamīr ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Hanaul ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Hānsī ..</td>
</tr>
<tr>
<td>'Hari-bol ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Harīkāra ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Hari-Sāmbha ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Harīcūra ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Harshadeva ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Hārake Charitam ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Haryāb ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Haṣan Adbal ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Hayāyas ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Holūrīja ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Herat ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Hīl ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Hīl markwi ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Hīl ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Himyaritic ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Hīnāwar ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Hirnyakeshī mahavirvis ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Hisam-ul-dīn ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Hirun Thasang ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Hol ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Holīyas ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Holkar ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Honāwar ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Horscope ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Hoshang ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Huba Brhumans ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Humboldt ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Husain ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Husainālād ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Husain Shāh ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Ḥyāṭlāh ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Ibn Batatta ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Ikhtiyāruddin ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Indās ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Indhyārī ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Indian Antiquary ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Indragupta ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Indu ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Indus ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Inkstand ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscriptions, 177, 271, 283, 344 ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Iravi Korttan ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Irāyana Sāttan ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Irīch ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Irūsā ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Iṣāma ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Iṣṣā ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Iṣīs ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Iṣvās ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jālal ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jālāpur ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jālāuddin ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jāmālīghir ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jāmī ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jāmūnā ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jānaka ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jānu ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jānúrdan ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jāngāms ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jāropū ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jārand ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jātā ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jātkā ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jāts ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jāv ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jāvār Rāja ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jayachand ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jayachandra ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jāyadeva ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jelhalal-din Rūmī ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jemmir ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jesvār Telis ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jetavana ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jews ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jhālās ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jhālalāwād ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jhālo ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jhorias ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jīlāh ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jinar ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jinarāgh ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jodhā ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jodhipur ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jogi ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Johyas ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jones, Sir W ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jowar ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Juṅāgāth ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Juṅāgāth ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jumān ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jufistaf ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Jyotisharu ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kalah ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kachchhāya ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kachhī ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kachhāvāh ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kalār Blūis ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kalākāls ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaisarleigh ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāivarta ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kajārā ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kākhal ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kākhal ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kalachuria ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kalā-Asoka ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kalam ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kala-Amrit ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāḷā ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāḷāchāl ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kalfani ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāḷi ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāḷidūs ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāḷikāṭh ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāḷinad ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kalinganaṇar ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kālīya ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāḷā-Māṭa ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāḷī ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kalub ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kalū ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāḷyāṇa ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kamānegaj ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kānāṭ ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kamblayat ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kamnāṭ ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāṃrā ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Komrup ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kunsul ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kānu ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kanrese ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kana ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kanyāya Brhumans ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kān_shiparam ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kancheppura ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kandahār ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kandā ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāni ..</td>
</tr>
</tbody>
</table>
INDEX.

Kanishka .................................. 78
Kanphatis ................................. 339
Kaus ......................................... 148
Kanungos ................................. 200
Kvmas ....................................... 184
Kapal Vâgīs ................................ 73
Karupal ................................. 250-52
Kapur di girī ................................ 56
Karēchīl ....................................... 115
Karāi .......................................... 137, 140
Karṣapattan ................................. 213
Karatayā ....................................... 145
Karbella ......................................... 40
Kareyjī ................................. 65-69
Karhādās ...................................... 45, 226, 230
Karīlā ........................................... 370, 273
Karma ........................................... 196
Karīmah ......................................... 114
Karīya ........................................... 20
Karīn ............................................. 63
Karoha ........................................... 299
Karuppos ..................................... 161
Kāsārās ...................................... 75, 128
Kaśīpurā ....................................... 83, 84
Kaśīyapa ........................................ 165
Katakah ......................................... 116
Katak Caves .................................. 60
Kāthiāwād ..................................... 225, 227
Kāṭhīsam ....................................... 189
Kāṭhkarīs ....................................... 224
Kāṭōdia ......................................... 224
Kāṭyāyana ..................................... 15, 185
Kaulam ......................................... 209, 210
Kaulopen ...................................... 160
Kāvī Kāwai ................................... 116
Kāvananajīsh ................................. 229
Kāyal ............................................ 213
Kāyasthas ..................................... 224
Kedarnāth ................................... 232
Keikadi Gonds ................................ 199
Kenaik .......................................... 32, 225
Kern, Prof. ................................... 327
Keśava .......................................... 21
Keta ............................................. 159
Khājīrātho .................................... 116
Khākhishāh Peliwān ......................... 56
Khānbālīgh ................................... 158
Khāndādār ..................................... 301
Khandar ........................................ 231
Khārēpaṇa .................................... 192
Khattris ........................................ 214
Khavarmaq .................................... 121
Khejadağī ................................. 42, 44, 69, 71, 72
Khetmali ......................................... 89, 90
Khorkāsā ....................................... 120
Khosraubharī ................................ 115
Khubuduk ...................................... 56
Kūlīr ............................................. 304
Kimpuruṣhas Kinnara-su .................................. 179
Kirtarpur ...................................... 298
Kirtitas ......................................... 178-9
Kirtiśrī .......................................... 252
Kirttīvarman .................................. 305-6
Kirwants ....................................... 45
Kisihosin ...................................... 49
Kīt's Cotty ..................................... 277
Kisilbashes ................................... 266
Klaproth, M. .................................. 234-5
Kok .............................................. 123, 146-7
Kohī .............................................. 298
Koinmbatur ................................... 32, 278
Koīrya .......................................... 277
Kola-wāda .................................... 210
Kolata .......................................... 6
Kolattiri ....................................... 210
Kolh .............................................. 116, 178, 223
Kolhāṅśīs ..................................... 183
Kollāpūr ....................................... 110, 222
Kolis .................................. 110, 126, 186-190, 222, 224, 227-8, 236, 248
Komāṭis ....................................... 136
Komota .......................................... 123
Komī ............................................. 339
Kongani ....................................... 151, 262
Konkanastha Brahman-su ...................... 45
Konkaṇī ........................................ 222, 225
Konur .......................................... 306
Kowal .......................................... 116
Koranchar .................................... 214-15
Koragars ...................................... 193-9
Korankali ..................................... 115
Koratī .......................................... 198, 199
Korkhēi ......................................... 287
Koralī ............................................ 100, 181-2
Korotē .......................................... 123
Kosam .......................................... 257
Koshti .......................................... 76
Kōhī .............................................. 123
Kōta .............................................. 206
Kotasa .......................................... 36, 96
Kotikapura .................................... 154
Kotokulum .................................... 213
Kotrā ............................................ 97, 98
Kotīyaṇam .................................... 909, 311, 313, 315
Kotjē-Vellidāl ................................ 287-9
Kotwāl .......................................... 290
Kouan yin ..................................... 49
Kōỵil ............................................. 334
Krama .......................................... 134
Krishna ........................................ 14-16, 22, 30
Krisna .......................................... 165
Krisnadhāva .................................. 272
Krisnājanmākhaṇam-su ..................... 21, 47, 300
Kritis ........................................... 237
Krittikās ....................................... 21
Kur .............................................. 341
Kahatriya ...................................... 224, 239-40
Kshitipāla ..................................... 272
Kubja ............................................ 52
Kubja Vaisnūvarthana .................................. 305
Kukaḷi .......................................... 339
Kūkaḥ .......................................... 116
Kulābā .......................................... 294
Kulāḥbī .......................................... 222, 228, 229, 266
Kuli .............................................. 266
Kumāra ......................................... 243
Kumaragupta ................................... 24
Kumaranna .................................... 196
Kundrasamudra-haṇa .................................. 220
Kumārī .......................................... 213
Kumbhkamon ................................... 53
Kuṅbhikā ........................................ 76
Kume Brahman-su ........... 235
Kūnabhis 109, 127, 186-8, 222, 250-4
Kundā .......................................... 130
Kunjikari ....................................... 210
Kurdiṣṭān ....................................... 266
Kūrumbās ....................................... 96
Kuriś H .......................................... 204
Kumalai ......................................... 34, 35
Kutb Minār ..................................... 113
Kuvachandas .................................. 230
Kuverāchāl .................................... 115
Lālārī (Lahori) ................................ 115
Lākhā Philākā .................................. 43, 44
Lakhers .......................................... 77
Lakhmanjāhs .................................. 145
Lakhnau ......................................... 112, 114
Lakhnaut ......................................... 145, 147
Lakshman Sen .................................. 176
Lakshmi ......................................... 136
Lamarm-Piçnot A. C. .......................... 266
Lāmbāḍī .......................................... 127, 185
Languages ...................................... 221
Lanḍādībhā ..................................... 124
Lānīkā .......................................... 103, 273
Laṅka  ............................................ 329
Laṅkāḥa ......................................... 102, 329
Laesens’s Altheramakundite 102, 329
Lātī .............................................. 194
Laukkās .......................................... 45
Lavā .............................................. 68
Lavāṇḍhâ ......................................... 230
Lehna ............................................. 289
Lenvāpur ......................................... 269
Līṅga ............................................. 129
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page Dimensions: 583.9x806.2</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>INDEX.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Linggâyata ........................... 129, 230-31</td>
</tr>
<tr>
<td>Lohán ās .......................... 229-30</td>
</tr>
<tr>
<td>Lohāras ............................. 75</td>
</tr>
<tr>
<td>Lomásā .............................. 164</td>
</tr>
<tr>
<td>Lonāris .............................. 77</td>
</tr>
<tr>
<td>Lynch, H. B. ......................... 204</td>
</tr>
<tr>
<td>Machu-Kánṭā .......................... 226</td>
</tr>
<tr>
<td>Mackenzie, Col. ................. 59</td>
</tr>
<tr>
<td>Madábād .............................. 115</td>
</tr>
<tr>
<td>Mādāi ............................... 206</td>
</tr>
<tr>
<td>Madanapāla ............................ 174</td>
</tr>
<tr>
<td>Mādhūpur ............................. 212</td>
</tr>
<tr>
<td>Mādhvas .............................. 231</td>
</tr>
<tr>
<td>Mādhyanāndas ......................... 154, 224</td>
</tr>
<tr>
<td>Mādīans ............................... 197</td>
</tr>
<tr>
<td>Madras Census ......................... 331</td>
</tr>
<tr>
<td>Mafīl .................................. 209</td>
</tr>
<tr>
<td>Magadhi ............................... 80</td>
</tr>
<tr>
<td>Mahābālēsvāra ........................ 324</td>
</tr>
<tr>
<td>Mahābhāratas 23, 24, 47, 59, 162-170, 182 ff., 237, 324</td>
</tr>
<tr>
<td>Mahābhāṣyā 14-16, 267</td>
</tr>
<tr>
<td>Mahālingesvāra ......................... 307</td>
</tr>
<tr>
<td>Mahārakṣaṭra ......................... 130, 221</td>
</tr>
<tr>
<td>Mahār ................................. 197</td>
</tr>
<tr>
<td>Mahās Ās 130, 131, 158, 221, 222, 224, 226</td>
</tr>
<tr>
<td>Mahārājās ............................. 25, 52</td>
</tr>
<tr>
<td>Mahāraṭṭha ............................ 273</td>
</tr>
<tr>
<td>Mahāṭrīvāsā 78, 222, 292</td>
</tr>
<tr>
<td>Mahāvīra ................................ 52, 79, 80, 153, 157</td>
</tr>
<tr>
<td>Mahmud Şāh ............................ 148, 149, 254</td>
</tr>
<tr>
<td>Māhūr ................................. 222</td>
</tr>
<tr>
<td>Mālīspūr ................................ 213</td>
</tr>
<tr>
<td>Māthila ................................ 175</td>
</tr>
<tr>
<td>Mātrya ................................. 164</td>
</tr>
<tr>
<td>Mākhdumāḥ Jahān ....................... 254</td>
</tr>
<tr>
<td>Mālār ................................. 200</td>
</tr>
<tr>
<td>Mālāravā Ṛao .......................... 96, 98, 99, 100</td>
</tr>
<tr>
<td>Malārasar ................................ 33, 34</td>
</tr>
<tr>
<td>Malānkāro .............................. 300</td>
</tr>
<tr>
<td>Māldāh ................................. 146</td>
</tr>
<tr>
<td>Malītattan ............................. 312</td>
</tr>
<tr>
<td>Malīgāva .............................. 252</td>
</tr>
<tr>
<td>Malīnāthā ............................. 44</td>
</tr>
<tr>
<td>Malīs ................................. 127, 130</td>
</tr>
<tr>
<td>Māliqi Rāja ............................ 109</td>
</tr>
<tr>
<td>Mālūr ................................. 265</td>
</tr>
<tr>
<td>Mālwān ................................. 127</td>
</tr>
<tr>
<td>Mānabhāvas ............................ 224</td>
</tr>
<tr>
<td>Mānakāri ............................... 126, 127</td>
</tr>
<tr>
<td>Mānbhūṭam ............................. 177</td>
</tr>
<tr>
<td>Mandowar .............................. 44</td>
</tr>
<tr>
<td>Manes ................................. 21, 40, 309-11</td>
</tr>
<tr>
<td>Mangala Ambeikei ..................... 53</td>
</tr>
<tr>
<td>Mangaliśvara .......................... 305-6</td>
</tr>
<tr>
<td>Mangalar Mangurath Maṇja-rār .......... 202, 215</td>
</tr>
<tr>
<td>Māṅga... 131, 132, 158, 222, 224, 236</td>
</tr>
<tr>
<td>Māṇi ḍrāmam ........................... 370</td>
</tr>
<tr>
<td>Māṇmoḍi ............................... 127</td>
</tr>
<tr>
<td>Mans ................................... 230</td>
</tr>
<tr>
<td>Mānvi ................................. 237</td>
</tr>
<tr>
<td>Marco Polo ............................. 233, 242</td>
</tr>
<tr>
<td>Mār David .............................. 108, 126-8, 206, 221-2</td>
</tr>
<tr>
<td>Mār Ṇaḥi ............................... 250</td>
</tr>
<tr>
<td>Mārāvī .................................. 209</td>
</tr>
<tr>
<td>Māraḥs ................................. 212</td>
</tr>
<tr>
<td>Mārā ṇa ................................. 75, 79, 129</td>
</tr>
<tr>
<td>Mārā ṇvā ............................... 113, 114, 116</td>
</tr>
<tr>
<td>Matsanpa ............................... 49</td>
</tr>
<tr>
<td>Mātā ḍvāris 135</td>
</tr>
<tr>
<td>Maṭṭāma ............................... 294</td>
</tr>
<tr>
<td>Maṭāngas ............................... 224</td>
</tr>
<tr>
<td>Mar Saba ............................... 50</td>
</tr>
<tr>
<td>Mārṣpute .............................. 47, 48, 50</td>
</tr>
<tr>
<td>Maṇsaudī ............................... 398</td>
</tr>
<tr>
<td>Maṇtra Ṡapir Ṣāo 309-10, 314</td>
</tr>
<tr>
<td>Mary .................................. 47, 48, 50</td>
</tr>
<tr>
<td>Māṭ-Vaṭāris 185</td>
</tr>
<tr>
<td>Maudgalaaputra 272</td>
</tr>
<tr>
<td>Māwās ................................. 74</td>
</tr>
<tr>
<td>Māwās ................................. 127, 187</td>
</tr>
<tr>
<td>Māwās ................................. 223</td>
</tr>
<tr>
<td>Maṇu ................................. 116</td>
</tr>
<tr>
<td>Međina ............................... 323</td>
</tr>
<tr>
<td>Megasthenes ........................... 329</td>
</tr>
<tr>
<td>Meghabha Tāği ............ 87</td>
</tr>
<tr>
<td>Mehmona .............................. 190</td>
</tr>
<tr>
<td>Mehters ............................... 131</td>
</tr>
<tr>
<td>Mehumja ............................... 145</td>
</tr>
<tr>
<td>Merkaṅkār plates 293</td>
</tr>
<tr>
<td>Mešān ................................. 116</td>
</tr>
<tr>
<td>Mešālkīllī ............................ 160</td>
</tr>
<tr>
<td>Mīnās ................................. 85-87</td>
</tr>
<tr>
<td>Mīrdāḷās .............................. 65, 66</td>
</tr>
<tr>
<td>Mīṭhālī ............................... 145</td>
</tr>
<tr>
<td>Mōhāy ................................. 40</td>
</tr>
<tr>
<td>Moṣhērājī ............................. 290-92</td>
</tr>
<tr>
<td>Mōlōs ................................. 178</td>
</tr>
<tr>
<td>Momīnas .............................. 190</td>
</tr>
<tr>
<td>Moral Maxims .......................... 241, 335</td>
</tr>
<tr>
<td>Moses and the Herdeians ........ 90</td>
</tr>
<tr>
<td>Mount Cross ......................... 311-14</td>
</tr>
<tr>
<td>Mōustaches ............................ 58</td>
</tr>
<tr>
<td>Mōṣpur ................................. 334</td>
</tr>
<tr>
<td>Mrēiḥkāfīt ............................ 258</td>
</tr>
<tr>
<td>Mrīyū ................................. 237</td>
</tr>
<tr>
<td>Muḥbālikar ............................ 109</td>
</tr>
<tr>
<td>Muḥboht ............................... 109</td>
</tr>
<tr>
<td>Muṣganda-patāṇa ..................... 266</td>
</tr>
<tr>
<td>Muḥbūl ................................. 190, 224</td>
</tr>
<tr>
<td>Muḥammadans .......................... 229</td>
</tr>
<tr>
<td>Muḥammad the Naked .............. 115</td>
</tr>
<tr>
<td>Nasal ................................. 167</td>
</tr>
<tr>
<td>Tughlak .............................. 281</td>
</tr>
<tr>
<td>Muṣkapīḍa ............................ 283</td>
</tr>
<tr>
<td>Mulās ................................. 190</td>
</tr>
<tr>
<td>Müller, Prof. Max. 267, 332, 338</td>
</tr>
<tr>
<td>Muṭtān ................................. 115</td>
</tr>
<tr>
<td>Muṇbīdēri .............................. 249</td>
</tr>
<tr>
<td>Munganamna ......................... 196</td>
</tr>
<tr>
<td>Muṇi ................................. 271, 272</td>
</tr>
<tr>
<td>Mṛīkkan Sāṭaṭo 305, 334</td>
</tr>
<tr>
<td>Musalmar ............................. 87, 190</td>
</tr>
<tr>
<td>Musalmon remains ................... 181</td>
</tr>
<tr>
<td>Music ................................. 244-7</td>
</tr>
<tr>
<td>Naṣīrūddīn Mahmod Shah ........ 148</td>
</tr>
<tr>
<td>Naṣīrūddīn Nusrat Shah ............ 149</td>
</tr>
<tr>
<td>Nādir Shāh ............................. 342</td>
</tr>
<tr>
<td>Nadiyā ................................. 145</td>
</tr>
<tr>
<td>Nāga Women ........................... 19</td>
</tr>
<tr>
<td>Nāgāmangala plates 151, 152, 262</td>
</tr>
<tr>
<td>Nāgaras ............................... 226</td>
</tr>
<tr>
<td>Nāgarā ................................. 46, 230</td>
</tr>
<tr>
<td>Nāgarāja ......................... 256, 258</td>
</tr>
<tr>
<td>Nāgōd ................................. 255</td>
</tr>
<tr>
<td>Nāgōtnē ............................... 101, 102</td>
</tr>
<tr>
<td>Nāgpūr ................................. 110</td>
</tr>
<tr>
<td>Nāhāvīs ............................... 76, 131</td>
</tr>
<tr>
<td>Naiḳuntu Gonda ...................... 199</td>
</tr>
<tr>
<td>Nāṣīhādha Charīta ............... 29</td>
</tr>
<tr>
<td>Naṣajīghūlī ............................ 115</td>
</tr>
<tr>
<td>Nākārās ............................... 208</td>
</tr>
<tr>
<td>Nākṣatras 137, 139, 206</td>
</tr>
<tr>
<td>Nāldī ................................. 146</td>
</tr>
<tr>
<td>Nämdeval Simpla .................... 74</td>
</tr>
<tr>
<td>Namakāram ........................... 51</td>
</tr>
<tr>
<td>Nānā Saheb ............................ 45</td>
</tr>
<tr>
<td>Nānak ................................. 295</td>
</tr>
<tr>
<td>Nānda ................................. 52</td>
</tr>
<tr>
<td>Nāngānāw .............................. 130</td>
</tr>
<tr>
<td>Nāndod ............................... 280, 282</td>
</tr>
<tr>
<td>Nāndurbār ............................. 116</td>
</tr>
<tr>
<td>Nārada 25, 47, 53, 150, 164, 220, 221</td>
</tr>
<tr>
<td>Nārsīhā daṇa ........................... 257</td>
</tr>
<tr>
<td>Narmādā .............................. 259</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**INDEX.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Entry</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>102</td>
<td>Narsapur stone</td>
<td>Pandaranai</td>
</tr>
<tr>
<td>192</td>
<td>Narva</td>
<td>Pandir</td>
</tr>
<tr>
<td>194</td>
<td>Nasika</td>
<td>Pandjuah</td>
</tr>
<tr>
<td>237</td>
<td>Natsika</td>
<td>Pandurang Hari</td>
</tr>
<tr>
<td>273</td>
<td>Nat Devala</td>
<td>Pandya</td>
</tr>
<tr>
<td>252</td>
<td>Naka</td>
<td>Pangu</td>
</tr>
<tr>
<td>253</td>
<td>Nai</td>
<td>Panja</td>
</tr>
<tr>
<td>236</td>
<td>Nauhari</td>
<td>Panja</td>
</tr>
<tr>
<td>214</td>
<td>Navagow</td>
<td>Panjrapola</td>
</tr>
<tr>
<td>322</td>
<td>Nayakas</td>
<td>Panu</td>
</tr>
<tr>
<td>338</td>
<td>Nayakadas</td>
<td>Panwel</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Nazim</td>
<td>Panel</td>
</tr>
<tr>
<td>199</td>
<td>Nebuchadnezzar</td>
<td>Panadu</td>
</tr>
<tr>
<td>117</td>
<td>Nemadi</td>
<td>Panadu</td>
</tr>
<tr>
<td>222</td>
<td>Nestorian</td>
<td>Pandara</td>
</tr>
<tr>
<td>47</td>
<td>Nergunda</td>
<td>Pandura (Paradise)</td>
</tr>
<tr>
<td>48</td>
<td>Nergawa</td>
<td>Paradise</td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>Nijagopa</td>
<td>Parakrama Padiya</td>
</tr>
<tr>
<td>332</td>
<td>Nilamb</td>
<td>Parasara</td>
</tr>
<tr>
<td>147</td>
<td>Nilapasa</td>
<td>Parasurama</td>
</tr>
<tr>
<td>272</td>
<td>Nila Sekhara</td>
<td>Parbhus</td>
</tr>
<tr>
<td>264</td>
<td>Nilgiris</td>
<td>Pasiya</td>
</tr>
<tr>
<td>239</td>
<td>Nilgiri</td>
<td>Paisiyar</td>
</tr>
<tr>
<td>87</td>
<td>Nizam-ud-din Ahmad</td>
<td>Pajaranja</td>
</tr>
<tr>
<td>145</td>
<td>Norris, E</td>
<td>Panjeri</td>
</tr>
<tr>
<td>56</td>
<td>North West</td>
<td>Panvel</td>
</tr>
<tr>
<td>111</td>
<td>Odraida</td>
<td>Pandhras</td>
</tr>
<tr>
<td>222</td>
<td>Okhansava</td>
<td>Pathans</td>
</tr>
<tr>
<td>236</td>
<td>Ovasha Jaina</td>
<td>Patharaya</td>
</tr>
<tr>
<td>74</td>
<td>Ovias</td>
<td>Pati</td>
</tr>
<tr>
<td>89</td>
<td>Oxus</td>
<td>Patali</td>
</tr>
<tr>
<td>233</td>
<td>Oxy</td>
<td>Pataliputra</td>
</tr>
<tr>
<td>220</td>
<td>Paccalsi</td>
<td>Patanjali</td>
</tr>
<tr>
<td>177</td>
<td>Pachet</td>
<td>Patha</td>
</tr>
<tr>
<td>134</td>
<td>Padas</td>
<td>Paraiw</td>
</tr>
<tr>
<td>154</td>
<td>Padmarada</td>
<td>Pararjula</td>
</tr>
<tr>
<td>208</td>
<td>Pag</td>
<td>Patang</td>
</tr>
<tr>
<td>236</td>
<td>Palavasi</td>
<td>Pato</td>
</tr>
<tr>
<td>260,308</td>
<td>Pajun Rao</td>
<td>Paval</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>Pak-panan</td>
<td>Pachi</td>
</tr>
<tr>
<td>115</td>
<td>Pakakarya</td>
<td>Pachal</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>Pala</td>
<td>Patil</td>
</tr>
<tr>
<td>115</td>
<td>Palam</td>
<td>Patil</td>
</tr>
<tr>
<td>294</td>
<td>Pala</td>
<td>Patak</td>
</tr>
<tr>
<td>42,43,80</td>
<td>Pali</td>
<td>Payabina</td>
</tr>
<tr>
<td>146</td>
<td>Pali Women</td>
<td>Penkunda</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Palios</td>
<td>Perahora</td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>Palitak</td>
<td>Persian Words</td>
</tr>
<tr>
<td>227</td>
<td>Pallavas</td>
<td>Peudenitana</td>
</tr>
<tr>
<td>264</td>
<td>Panchala</td>
<td>Phans-Padhis</td>
</tr>
<tr>
<td>75</td>
<td>Patchas</td>
<td>Pilleyar</td>
</tr>
<tr>
<td>129</td>
<td>Panchanga</td>
<td>Pimpalwadi</td>
</tr>
<tr>
<td>137,42</td>
<td>Panchatanda</td>
<td>Pinjari</td>
</tr>
<tr>
<td>260,310</td>
<td>Panchatandra</td>
<td>Pinjery</td>
</tr>
<tr>
<td>210</td>
<td>Pandarani</td>
<td>Pirambh Island</td>
</tr>
<tr>
<td>19,20</td>
<td>Pandir</td>
<td>Pokaina Brahmaas</td>
</tr>
<tr>
<td>145-8</td>
<td>Pandjuah</td>
<td>Pola</td>
</tr>
<tr>
<td>128</td>
<td>Pandurang Hari</td>
<td>Polier</td>
</tr>
<tr>
<td>138</td>
<td>Pandurang Hari</td>
<td>Ponami</td>
</tr>
<tr>
<td>185</td>
<td>Pandurang Hari</td>
<td>Ponah</td>
</tr>
<tr>
<td>123</td>
<td>Pandurang Hari</td>
<td>Ponrowa</td>
</tr>
<tr>
<td>171</td>
<td>Pandurang Hari</td>
<td>Port Binair</td>
</tr>
<tr>
<td>141,181</td>
<td>Portuguese</td>
<td>Portugese</td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>Postpositions</td>
<td>Powar</td>
</tr>
<tr>
<td>109,196</td>
<td>Powar</td>
<td>Prabhu</td>
</tr>
<tr>
<td>73,224</td>
<td>Prajapat</td>
<td>Prapathvam</td>
</tr>
<tr>
<td>166</td>
<td>Prakriti</td>
<td>Pratyap</td>
</tr>
<tr>
<td>169</td>
<td>Pramara</td>
<td>Pratap Sish</td>
</tr>
<tr>
<td>227</td>
<td>Prapi</td>
<td>Pravaran</td>
</tr>
<tr>
<td>166</td>
<td>Prapati</td>
<td>Pravara</td>
</tr>
<tr>
<td>231</td>
<td>Pratap</td>
<td>Prayasa</td>
</tr>
<tr>
<td>271</td>
<td>Prave</td>
<td>Princop, J.</td>
</tr>
<tr>
<td>56</td>
<td>Prithveda Basu</td>
<td>Prithvra</td>
</tr>
<tr>
<td>174-6</td>
<td>Prithvra</td>
<td>Prithvra</td>
</tr>
<tr>
<td>237</td>
<td>Prithu</td>
<td>Prithvra</td>
</tr>
<tr>
<td>210</td>
<td>Pudopatana</td>
<td>Punnika (Grey)</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>Punnika (Grey)</td>
<td>Punia</td>
</tr>
<tr>
<td>109</td>
<td>Punia</td>
<td>Punja</td>
</tr>
<tr>
<td>178</td>
<td>Punja</td>
<td>Pundra</td>
</tr>
<tr>
<td>180</td>
<td>Pundra</td>
<td>Puraka</td>
</tr>
<tr>
<td>191</td>
<td>Punnei-kayal</td>
<td>Punyarak</td>
</tr>
<tr>
<td>213</td>
<td>Punyarak</td>
<td>Purnamah</td>
</tr>
<tr>
<td>285</td>
<td>Purnamah</td>
<td>Puratra</td>
</tr>
<tr>
<td>135</td>
<td>Purnabahat</td>
<td>Puru</td>
</tr>
<tr>
<td>150</td>
<td>Puru</td>
<td>Qamaruddin</td>
</tr>
<tr>
<td>147</td>
<td>Qamaruddin</td>
<td>Qandiz</td>
</tr>
<tr>
<td>118-21</td>
<td>Qandiz</td>
<td>Qazis</td>
</tr>
<tr>
<td>199-203</td>
<td>Qazis</td>
<td>Qinghai</td>
</tr>
<tr>
<td>92</td>
<td>Qinghai</td>
<td>Quatstam</td>
</tr>
<tr>
<td>121</td>
<td>Quatstam</td>
<td>Quilin</td>
</tr>
<tr>
<td>214</td>
<td>Quilin</td>
<td>Radha</td>
</tr>
<tr>
<td>145</td>
<td>Radha</td>
<td>Radhanpur</td>
</tr>
<tr>
<td>44</td>
<td>Radhanpur</td>
<td>Radhik</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>Radhik</td>
<td>Radapuri</td>
</tr>
<tr>
<td>322</td>
<td>Radapuri</td>
<td>Rajakas</td>
</tr>
<tr>
<td>180</td>
<td>Rajakas</td>
<td>Rajasekhara</td>
</tr>
<tr>
<td>29,82</td>
<td>Rajasekhara</td>
<td>Rajdva Kashe</td>
</tr>
<tr>
<td>154,157</td>
<td>Rajdva Kashe</td>
<td>Rajendra Varman</td>
</tr>
<tr>
<td>152</td>
<td>Rajendra Varman</td>
<td>Rajgiri</td>
</tr>
<tr>
<td>226</td>
<td>Rajgiri</td>
<td>Rajgir</td>
</tr>
<tr>
<td>282</td>
<td>Rajgir</td>
<td>Rajiprap</td>
</tr>
<tr>
<td>222</td>
<td>Rajiprap</td>
<td>Rajput</td>
</tr>
<tr>
<td>129</td>
<td>Rajput</td>
<td>Rajshah</td>
</tr>
<tr>
<td>123</td>
<td>Rajshah</td>
<td>Rajshasas</td>
</tr>
<tr>
<td>150</td>
<td>Rajshasas</td>
<td>Ram</td>
</tr>
<tr>
<td>257</td>
<td>Ram</td>
<td>Ramakai</td>
</tr>
<tr>
<td>257</td>
<td>Ramakai</td>
<td>Ramal</td>
</tr>
<tr>
<td>257</td>
<td>Ramal</td>
<td>Ramas</td>
</tr>
<tr>
<td>265</td>
<td>Ramas</td>
<td>Ramagiri</td>
</tr>
<tr>
<td>209</td>
<td>Ramagiri</td>
<td>Ramanivami</td>
</tr>
<tr>
<td>145</td>
<td>Ramanivami</td>
<td>Ramanujacharya</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>Ramanujacharya</td>
<td>Ramayana</td>
</tr>
<tr>
<td>150</td>
<td>Ramayana</td>
<td>Rambh</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>Rambh</td>
<td>Ramadh</td>
</tr>
<tr>
<td>299</td>
<td>Ramadh</td>
<td>Ramesh</td>
</tr>
<tr>
<td>234</td>
<td>Ramesh</td>
<td>Randoliya</td>
</tr>
<tr>
<td>251-3</td>
<td>Randoliya</td>
<td>Ranagiri</td>
</tr>
<tr>
<td>77</td>
<td>Ranagiri</td>
<td>Rangpur</td>
</tr>
<tr>
<td>123</td>
<td>Rangpur</td>
<td>Rangpur</td>
</tr>
</tbody>
</table>
INDEX.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Reference</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>155</td>
<td>Vindhya</td>
</tr>
<tr>
<td>271</td>
<td>Vindhyaśakti</td>
</tr>
<tr>
<td>152, 196</td>
<td>Vira Varman</td>
</tr>
<tr>
<td>237</td>
<td>Virajas</td>
</tr>
<tr>
<td>44</td>
<td>Viraṃjī</td>
</tr>
<tr>
<td>198</td>
<td>Virāṭkhāva Asāri</td>
</tr>
<tr>
<td>158</td>
<td>Viśāla</td>
</tr>
<tr>
<td>156-7</td>
<td>Viśākha Muni</td>
</tr>
<tr>
<td>294</td>
<td>Xerafin</td>
</tr>
<tr>
<td>110</td>
<td>Yādavas</td>
</tr>
<tr>
<td>184</td>
<td>Yājñasena</td>
</tr>
<tr>
<td>45</td>
<td>Yajurvedis</td>
</tr>
<tr>
<td>261</td>
<td>Yakdesso</td>
</tr>
<tr>
<td>179, 180</td>
<td>Yakshas</td>
</tr>
<tr>
<td>25, 52</td>
<td>Yāsodā</td>
</tr>
<tr>
<td>174</td>
<td>Yasovigraha</td>
</tr>
<tr>
<td>103</td>
<td>Yavanas</td>
</tr>
<tr>
<td>168</td>
<td>Vṛihaspati</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>Yemen</td>
</tr>
<tr>
<td>261</td>
<td>Yezeqegird</td>
</tr>
<tr>
<td>266</td>
<td>Yezeqis</td>
</tr>
<tr>
<td>341</td>
<td>Yoganis</td>
</tr>
<tr>
<td>162, 164-5, 170, 237</td>
<td>Yuddhishtirha</td>
</tr>
<tr>
<td>239</td>
<td>Yule, Col</td>
</tr>
<tr>
<td>57</td>
<td>Yuliyas</td>
</tr>
<tr>
<td>334</td>
<td>Yusuf Rabban</td>
</tr>
<tr>
<td>244</td>
<td>Zaitun</td>
</tr>
<tr>
<td>210</td>
<td>Zamorin</td>
</tr>
<tr>
<td>64</td>
<td>Zandiq</td>
</tr>
<tr>
<td>209</td>
<td>Zaraftun</td>
</tr>
<tr>
<td>116</td>
<td>Zhihrā</td>
</tr>
</tbody>
</table>

ERRATA IN VOL. III.

Page 21 a note †, line 10, for 'Foncaux' read 'Foucaux.'
31 b, line 16, after 'merit' insert *.
"    " 17, for * read †.
" 33 a, line 9 from bottom, after 'from' insert 'it.'
" 33 b, 15, after 'plains' insert 'can'.
" 26 and 34 a, line 9, for 'Malaśāsar' read 'Malaiarasār.'
" 33 b, 39, for 'furry' read 'fuzzy.'
47 b, 5 from bottom, for 'Akberi' read 'Akbari.'
89 b, 28, for 'Pailapa' read 'Tailapa.'
" 43, 'bought,' 'brought.'
143, 18, omit the period after 'Vishnu.'
165 b, 4 from bottom, for 'as to an' read 'as an.'
174 b, 34 & 40, ada '5' and '6.'
175 b, verse 24, for 'tha t' read 'that.'
176 a, line 1, prefix 'VIII.' before 'With.'
180 a, 13 & 8 from bottom, for 'Bautbli' read 'Banthali.'
212 a, 34, for 182-186 read 209-212.
213 a, 3 & 23 for 183 read 210.
214 b, 20, for 183 read 209.
206 a, 26, for 'important' read 'an important.'
225 a, note * for 'p. 185' read 'p. 184.'
235 b, note *, last three lines of this note belong to the text.
255 b, line 7, for † read *.
" 22, 24 & 30, for 'Yezdegird' read 'Yezdejird.'
257 b, 40, for 'which' read 'which.'
261 a, 16, for 'Nerschi' read 'Nersehi.'
271 b, 7 from bottom, after 'Pravaraeus' insert a comma.
323 b, 21, for 'Mūrkhas' read 'Mūrkkan.'